# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 6 个章节

1. 克里特姑妈的解放(aunt Crete's Emancipation) 000001

2. 克里特姑妈的解放(aunt Crete's Emancipation) 000002

3. 克里特姑妈的解放(aunt Crete's Emancipation) 000003

4. 克里特姑妈的解放(aunt Crete's Emancipation) 000004

5. 克里特姑妈的解放(aunt Crete's Emancipation) 000005

6. 克里特姑妈的解放(aunt Crete's Emancipation) 000006

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 克里特姑妈的解放(Aunt Crete's Emancipation)
# 第1/6页

[ [wʌn] ]
**[ 1 ]**
[ 1 ]

[1]

[ænt] [kriːts] [ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n]
**AUNT CRETE'S EMANCIPATION**
阿姨 克里特岛的 解放

克里特姑妈的解放

“ [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [luːləs] [dɪsˈmeɪd] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈgroʊɪŋ] [əˈlɑːrm] ” [ [ˌtuːˈtuː] ] [ [θriː] ] [ [fɔːr] ] [ [faɪv] ]
**“ SHE WATCHED LUELLA'S DISMAYED FACE WITH GROWING ALARM ” [ 2 ] [ 3 ] [ 4 ] [ 5 ]**
“ 她 观看 卢埃拉的 沮丧 脸 和 生长 警报 ” [ 2 ] [ 3 ] [ 4 ] [ 5 ]

“她看着卢埃拉沮丧的脸，越来越感到担忧”[2][3][4][5]

[baɪ]
**BY**
经过

经过

[greɪs] [ˈlɪvɪŋstən] [hɪl] - [lʌts]
**Grace Livingston Hill - Lutz**
优雅 利文斯顿 爬坡道 - 卢茨

格蕾丝·利文斯顿·希尔-卢茨

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm][mɑːnˈtænə] , ”
**Author of “ The Girl from Montana , ”**
作者 的 “ 这 女孩 从 蒙大拿 , ”

《来自蒙大拿的女孩》的作者

“ [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪm] , ” [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
**“ The Story of a Whim , ” Etc .**
“ 这 故事 的 一个 一时兴起 , ” ETC .

《一时兴起的故事》等等。

[ ˌɪləˈstreɪʃəns ] [baɪ]
**ILLUSTRATIONS BY**
插图 经过

插图作者

[ˈklærə] [iː] . [ˈætˌwʊəd]
**CLARA E . ATWOOD**
克拉拉 E . 阿特伍德

克拉拉·E·阿特伍德

[ðə; ði] [ˈgoʊldən] [ruːl] [ˈkʌmpəni]
**THE GOLDEN RULE COMPANY**
这 金的 规则 公司

黄金法则公司

[ˈtrɛmənt] [ˈtemp(ə)l]
**Tremont Temple**
特雷蒙特 寺庙

特雷蒙特神庙

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] . [ [sɪks] ]
**Boston , Mass . [ 6 ]**
波士顿 , 大量的 . [ 6 ]

马萨诸塞州波士顿[6]

['kɑːpiraɪt] , -
**Copyright , 1911**
版权 , -

版权所有，1911年

[baɪ][ðə; ði]['goʊldən] [ruːl] ['kʌmpəni] [ ['sɛvən] ]
**By The Golden Rule Company [ 7 ]**
经过 这 金的 规则 公司 [ 7 ]

由黄金法则公司[7]

['kɑːntents]
**CONTENTS**
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
**CHAPTER PAGE**
章 页

章节页

[aɪ] . [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flaɪt] -
**I . A Telegram and a Flight 11**
我 . 一个 电报 和 一个 航班 -

一、一封电报和一架11号航班

[iː] .
**II .**
二 .

二、

[ðə; ði] ['bækwʊdz] ['kʌz(ə)n] -
**The Backwoods Cousin 25**
这 偏远地区 表哥 -

乡下表亲 25

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**III .**
三、 .

三、

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [deɪ] -
**A Wonderful Day 39**
一个 精彩的 天 -

美好的一天 39

[ˌaɪ 'viː] .
**IV .**
第四 .

四、

[ænt] [kriːt]
**Aunt Crete**
阿姨 克里特岛

克里特阿姨

[træns'fɔːmd] -
**Transformed 61**
转变 -

已转换 61

[viː] . [ˌluːˈɛlə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɑːr; ər] [ˈmɪstəˌfaɪd] -

| V | . | Luella | and | Her | Mother | are | Mystified | 79 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| V | . | 卢埃拉 | 和 | 她 | 母亲 | 是 | 困惑 | - |

V. 卢埃拉和她的母亲感到困惑 79

[ˈvaɪ, ˈviː] .

| VI | . |
|---|---|
| 六年级 | . |

六、

[æn; ən] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ˈmiːtɪŋ] -

| An | Embarrassing | Meeting | 96 |
|---|---|---|---|
| 一个 | 尴尬的 | 会议 | - |

一次尴尬的会议 96

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

| VII | . |
|---|---|
| 七 | . |

七、

[luːləs] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] -

| Luella's | Humiliation | 117 |
|---|---|---|
| 卢埃拉的 | 屈辱 | - |

卢埃拉的羞辱 117

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

| VIII | . |
|---|---|
| 八 | . |

第八章

[ænt] [kriːts] [ˈpɑːrtnərʃɪp] - [ [eɪt] ] [ [naɪn] ]

| Aunt | Crete's | Partnership | 132 | [ | 8 | ] | [ | 9 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 克里特岛的 | 合伙 | - | [ | 8 | ] | [ | 9 | ] |

克里特阿姨的合伙企业 132[8][9]

[lɪst] [ʌv; əv] [ ˌilə'streiʃəns ]

| LIST | OF | ILLUSTRATIONS |
|---|---|---|
| 列表 | 的 | 插图 |

插图列表

[peɪdʒ]

| PAGE |
|---|
| 页 |

页

“ [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [luːləs] [dɪsˈmeɪd] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈgroʊɪŋ] [əˈlɑːrm] ” [ˈfrʌntɪspiːs]

| “ | She | watched | Luella's | dismayed | face | with | growing | alarm | ” | Frontispiece |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 观看 | 卢埃拉的 | 沮丧 | 脸 | 和 | 生长 | 警报 | ” | 卷首插图 |

“她注视着卢埃拉惊恐的表情，心中越来越感到不安。” 扉页

“ [hiː; hi] [helpt] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪgər] ” -

| “ | He | helped | with | vigor | ” | 31 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 帮助 | 和 | 活力 | ” | - |

“他干劲十足地帮忙”31

“ [ˈdɑːnld] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ” -

| “ | Donald | watched | her | with | satisfaction | ” | 52 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 唐纳德 | 观看 | 她 | 和 | 满意 | ” | - |

“唐纳德满意地看着她” 52

“ [ʃiː; ʃi] [biːmd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈtreɪnfʊl] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] ” - “

| “ | She | beamed | upon | the | whole | trainful | of | people | ” | 63 | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 光束 | 之上 | 这 | 所有的 | 火车 | 的 | 人们 | ” | - | “ |

“她笑容满面地看着整列火车上的人” 63

- ['sʌmwer] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['wʊmən] , - [ɪk'skleɪmd] [luːləs] ['mʌðər] ” -
**' Somewhere I have seen that woman , ' exclaimed Luella's mother ” 81**
- 某处 我 有 已见 那 女士 , - 惊呼 卢埃拉的 母亲 ” -

“我好像在哪里见过那个女人,”卢埃拉的母亲惊呼道。81

“ [ðeɪ] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [gaʊn] ” - “
**“ They stood face to face with the wonderful lady in the gray gown ” 102 “**
” 他们 站立 脸 到 脸 和 这 精彩的 女士 在 这 灰色的 袍 ” - ”

“他们与那位身穿灰色长袍的美丽女士面对面站着” 102

- [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] !
**' It's a lie !**
- 它是 一个 说谎 !

“这是谎言！”

[aɪ] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] ! - ” -
**I say it's a lie ! ' ” 123**
我 说 它是 一个 说谎 ! - ” -

我说这是谎言！”'123

“ [ænt] [kriːt] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ” - [ - ] [ - ]
**“ Aunt Crete was at last emancipated ” 143 [ 10 ] [ 11 ]**
” 阿姨 克里特岛 曾是 在 最后的 解放 ” - [ - ] [ - ]

“克里特姑妈终于获得解放”143[10][11]

[ænt] [kriːts] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n]
**Aunt Crete's Emancipation**
阿姨 克里特岛的 解放

克里特姑妈的解放

['tʃæptər] [aɪ]
**CHAPTER I**
章 我

第一章

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flaɪt]
**A TELEGRAM AND A FLIGHT**
一个 电报 和 一个 航班

一封电报和一次飞行

“ [huːz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ? ” [æskt] [luːləs] ['mʌðər] ,
**“ WHO'S at the front door ? ” asked Luella's mother ,**
” 谁是 在 这 正面 门 ? ” 问 卢埃拉的 母亲 ,

“谁在门口？”卢埃拉的妈妈问道。

['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪʃ] - ['taʊəl] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
**coming in from the kitchen with a dish - towel in her hand .**
未来 在 从 这 厨房 和 一个 盘子 - 毛巾 在 她 手 .

她手里拿着一块抹布从厨房走了进来。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] - [bel] . ”
**“ I thought I heard the door - bell . ”**
” 我 想法 我 听到 这 门 - 钟 . ”

“我好像听到门铃声了。”

“ [luːləs] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
**“ Luella's gone to the door ,**
” 卢埃拉的 已消失 到 这 门 ,

“卢埃拉去门口了，

" [sed] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['væntɪdʒ] - [pɔɪnt] [æt; ət] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -
" 说 她 姐姐 从 她 优势 - 观点 在 这 裂缝 的 这 坐着 -
[ruːm] [dɔːr] .
房间 门 .

“她姐姐从客厅门缝里探出头来说。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['telɪgræf] [bɔɪ] . ”
“ 它 看起来 到 我 喜欢 一个 电报 男生 . ”

“我看他像个电报员。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] , [kriːt] , " [sed] [luːləs] ['mʌðər] [ɪm'peɪʃntli] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər]
“ 它 不能 是 , 克里特岛 , " 说 卢埃拉的 母亲 不耐烦地 , 未来 到 看 为了
[hɜːr'self] .
她自己 .

“不可能，克里特岛，”卢埃拉的母亲不耐烦地说，她要亲自来看看。

“ [huː] [wʊd] ['telɪgræf] [naʊ] [ðæt] ['hænəz] [ded] ?
“ WHO 会 电报 现在 那 汉娜的 死的 ?

“汉娜去世后，谁还会发电报呢？”

" [luː'kriːʃiə] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['dʌmpi] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
" 卢克蕾蒂娅 曾是 短的 和 矮胖 , 和 这 舒服的 ,

“卢克蕾蒂娅身材矮胖，穿着舒适的……”

['peɪʃ(ə)nt] [lʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [ænt] [ðæt] [noʊz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wɪl]
病人 看 的 这 少女 阿姨 那 知道 她 是 必不可少 因为 她 将要
['miːkli] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['bəːdənz] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [els] ['wɒnts] [tuː; tə] [ber] .
温顺地 拿 全部 这 负担 那 不 一 别的 想要 到 熊 .

那是一位老姑妈，她脸上带着耐心和沉稳的神情，因为她知道自己不可或缺，因为她会默默地承担所有别人都不愿承担的重担。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [lʊk] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] ,
她 姐姐 可以 容易地 看 超过 她 头 进入 这 大厅 ,

她妹妹可以轻易地越过她的头顶看到走廊里的情况。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [geɪz] [wʌz; wəz] ['penətreɪtɪv] [ænd; ənd] [ə'lɜːrt] .
和 她 目光 曾是 渗透的 和 警报 .

她的目光锐利而警觉。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ['kæri] , " [sed] [luː'kriːʃiə] [ˌæprɪ'hensɪvli] ; “ [bʌt; bət] [aɪm] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
“ 我是 当然 我 不 知道 , 凯莉 , " 说 卢克蕾蒂娅 忧心忡忡地 ; “ 但 我是 全部 的 一个
['tremb(ə)l] .
颤抖 .

“我肯定不知道，凯莉，”卢克蕾蒂娅忧心忡忡地说；“但我浑身颤抖。”

['telɪgræm] [ɑːr; ər] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] . " [ - ]
电报 是 可怕 事物 . " [ - ]

电报是可怕的东西。”[12]

“ ['nɑːnsens] , [kriːt] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ækt] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

| “ | Nonsense | , | Crete | , | you | always | act | like | such | a | baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 废话 | , | 克里特岛 | , | 你 | 总是 | 行为 | 喜欢 | 这样的 | 一个 | 婴儿 | . |

“胡说，克里特，你总是像个孩子一样。”

['hɜːri] [ʌp] , [ˌluː'ɛlə] .

| Hurry | up | , | Luella | . |
|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 向上 | , | 卢埃拉 | . |

快点，卢埃拉。

[dəunt][stɑːp][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| Don't | stop | to | read | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 停止 | 到 | 读 | 它 | . |

不要停下来阅读。

[jʊr; jər] [ænt] [kriːt] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][fɪt] .

| Your | aunt | Crete | will | have | a | fit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 阿姨 | 克里特岛 | 将要 | 有 | 一个 | 合身 | . |

你姑妈克里特会大发雷霆的。

['wɔznt] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ?

| Wasn't | there | anything | to | pay | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那里 | 任何事物 | 到 | 支付 | ? |

难道不需要付钱吗?

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ?

| Who | is | it | for | ? |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 它 | 为了 | ? |

它是为谁准备的?

” [ˌluː'ɛlə] , [ə; eɪ] ['ræðər] [staʊt] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn] ['staɪlɪʃ] [ə'taɪər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [kiːn]

| ” | Luella | , | a | rather | stout | young | woman | in | stylish | attire | , | with | her | mother's | keen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 卢埃拉 | , | 一个 | 相当 | 肥硕 | 年轻的 | 女士 | 在 | 时髦的 | 服装 | , | 和 | 她 | 母亲的 | 敏锐的 |

[fitʃər] [ˌʌn'sɔfənd, -'sɔː-][baɪ] ['sentɪmənt] ,

| features | unsoftened | by | sentiment | , |
|---|---|---|---|---|
| 特征 | 未软化的 | 经过 | 情绪 | , |

“卢埃拉是一位身材略显丰腴的年轻女子，穿着时髦，继承了母亲锐利的五官，但丝毫没有感伤之感。”

[əd'vænst] , [ɪ'revərəntli] ['terɪŋ] ['oʊpən][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['telɪgræm] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

| advanced | , | irreverently | tearing | open | her | mother's | telegram | and | reading | it | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先进的 | , | 不敬地 | 撕裂 | 打开 | 她 | 母亲的 | 电报 | 和 | 阅读 | 它 | 作为 |

[ʃiː; ʃi] [keɪm] .

| she | came | . |
|---|---|---|
| 她 | 来了 | . |

她很早就出手了，不拘礼节地撕开母亲的电报，边走边读。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] [ðæt] [ˌluː'ɛlə] [wʌz; wəz] [staʊt] [laɪk] [hɜːr; hər]

| It | was | one | of | the | family | grievances | that | Luella | was | stout | like | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 家庭 | 不满 | 那 | 卢埃拉 | 曾是 | 肥硕 | 喜欢 | 她 |

[ænt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tɔːl] [ænd; ənd] ['slendər] [laɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

| aunt | instead | of | tall | and | slender | like | her | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 反而 | 的 | 高的 | 和 | 苗条 | 喜欢 | 她 | 母亲 | . |

露埃拉身材矮胖，像她的姑姑一样，而不是像她母亲一样高挑苗条，这成了家族中的一件不满事。

[ðə; ði] [ænt] ['ɔːlweɪz] [felt] ['siːkrətli] [ðæt] [ðeɪ] ['sʌmhaʊ] [bleɪmd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]

| The | aunt | always | felt | secretly | that | they | somehow | blamed | her | for | being | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阿姨 | 总是 | 毛毡 | 偷偷 | 那 | 他们 | 不知何故 | 被指责 | 她 | 为了 | 存在 | 的 | 那 |

[taɪp] .

| type | . |
|---|---|
| 类型 | . |

姑妈总暗自觉得，他们好像在责怪她属于那种类型。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][fɪt] , ” [luːləs] ['mʌðər] [riˈmɑːkt] ['friːkwəntli] ,
**“ It makes one so hard to fit , ” Luella's mother remarked frequently ,**
“ 它 制作 一 所以 难的 到 合身 , ” 卢埃拉的 母亲 评论 频繁地 ,

“这让人很难融入，”卢埃拉的母亲经常这样说。

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['dʌmpi] [fɔːrm] , “ [soʊ]
**and adding with a disparaging glance at her sister's dumpy form , “ So**
和 添加 和 一个 贬损 瞥一眼 在 她 姐妹 矮胖 形式 , “ 所以
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !
**impossible !**
不可能的 !

她轻蔑地瞥了一眼妹妹矮胖的身躯，补充道：“这不可能！”

” [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði] [ænt] ['ɔːlweɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [ʌp] [hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['fɔːrhed] ['ɪntuː][ə; eɪ][viː]
**” At such times the aunt always wrinkled up her pleasant little forehead into a V**
” 在 这样的 时代 这 阿姨 总是 皱 向上 她 令人愉快的 小的 前额 进入 一个 V
['ʌpsaɪd] [daʊn] ,
**upside down ,**
上行 向下 ,

“每当这时，姑妈总是会把她那和蔼可亲的小额头皱成一个倒V字形。”

[ænd; ənd] [trɔtid] [ɔːf][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] , [ɔːr][hɜːr; hər] ['bʌtnhəulz] , [ɔːr] [wətˈevər] [wʌz; wəz][ðə; ði]
**and trotted off to her kitchen , or her buttonholes , or whatever was the**
和 小跑 离开 到 她 厨房 , 或者 她 纽扣孔 , 或者 任何 曾是 这
['prez(ə)nt][tæsk] , ['saɪɪŋ] ['helpləsli] .
**present task , sighing helplessly .**
展示 任务 , 叹息 无助地 .

然后她小跑着去厨房，或者去缝扣眼，或者去完成她手头上的任务，无奈地叹了口气。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] ; [bʌt; bət][wʌn] ['kudnt] [help] [wʌnz]
**She tried to be the best that she could always ; but one couldn't help one's**
她 尝试 到 是 这 最好的 那 她 可以 总是 ; 但 一 不能 帮助 一个人的
['fɪgjər] ,
**figure ,**
数字 ,

她一直努力做到最好；但身材是无法改变的。

[ɪ'speʃəli] [wen] [wʌn][wʌz; wəz]['pɑːrtli] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [wʌnz] ['fæməli][fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] ,
**especially when one was partly dependent on one's family for support ,**
尤其 什么时候 一 曾是 部分 依赖 在 一个人的 家庭 为了 支持 ,

尤其是当一个人部分依赖家庭经济支持时，

[ænd; ənd] ['dresmeɪkər] [ænd; ənd] ['teiləz] [tʊk] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] .
**and dressmakers and tailors took so much money .**
和 服装设计师 和 裁缝 采取 所以 很多 钱 .

服装设计师和裁缝赚了很多钱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [staʊt] ['fɪgjər] [tuː; tə][fɪt][ɪn][ðə; ði]['fæməli] [wɪ'ðaʊt] [tuː]
**It was bad enough to have one stout figure to fit in the family without two**
它 曾是 坏的 足够的 到 有 一 肥硕 数字 到 合身 在 这 家庭 没有 二
;
**;**
;

家里只有一个胖子就已经够糟了，如果再多一个就更糟了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ænt] ['ɔːlweɪz] [ - ]
**and the aunt always [ 13 ]**
和 这 阿姨 总是 [ - ]

而姑姑总是[13]

[felt] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['dresmeɪkɪŋ] [dʌn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

| felt | called | upon | to | have | as | little | dressmaking | done | as | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛毡 | 称为 | 之上 | 到 | 有 | 作为 | 小的 | 服装制作 | 完毕 | 作为 | 可能的 | , |

感觉自己应该尽可能少地做衣服，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [luːləs] ['fɪgjər] [maɪt] [biː; bi] [ɪmˈpruːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['slendər] ['treʒəri] .

| in | order | that | Luella's | figure | might | be | improved | from | the | slender | treasury | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 那 | 卢埃拉的 | 数字 | 可能 | 是 | 改进 | 从 | 这 | 苗条 | 财政部 | . |

以便卢埃拉的财务状况能够从捉襟见肘的国库中得到改善。

“ [kloʊðz] [duː] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['dɪfrəns] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] .

| “ | Clothes | do | make | a | big | difference | , | ” | she | reflected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 衣服 | 做 | 制作 | 一个 | 大的 | 不同之处 | , | ” | 她 | 反映 | . |

“衣服确实能带来很大的不同，”她沉思道。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

| And | sometimes | when | she | was | all | alone | in | the | twilight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 全部 | 独自的 | 在 | 这 | 暮 | , |

有时当她独自一人在暮色中时，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər][əˈlɜːrt] ['kɑːnʃəns] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [pʊt]

| and | there | was | really | nothing | that | her | alert | conscience | could | possibly | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 真的 | 没有什么 | 那 | 她 | 警报 | 良心 | 可以 | 可能 | 放 |

[hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

| her | hand | to | doing | for | the | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 手 | 到 | 正在做 | 为了 | 这 | 片刻 | , |

而她敏锐的良心此刻真的不知道该让她做些什么。

[ʃiː; ʃi] [əˈmjuːzd] [hɜːrˈself] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [dres] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bai] , [ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd]

| she | amused | herself | by | thinking | what | kind | of | dress | she | would | buy | , | and | who | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 觉得好笑 | 她自己 | 经过 | 思维 | 什么 | 种类 | 的 | 裙子 | 她 | 会 | 买 | , | 和 | WHO | 应该 |

[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| make | it | , |
|---|---|---|
| 制作 | 它 | , |

她自娱自乐地思考着自己会买什么样的裙子，以及应该找谁来做。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [əˈteɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

| if | she | should | suddenly | attain | a | fortune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 应该 | 突然 | 达到 | 一个 | 财富 | . |

如果她突然获得一笔巨额财富。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [əˈmjuːzmənt] ,

| But | this | was | a | harmless | amusement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾是 | 一个 | 无害 | 娱乐 | , |

但这只是无伤大雅的消遣。

[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nevər] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˌdɪskənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɑːt] ,

| inasmuch | as | she | never | let | it | make | her | discontented | with | her | lot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 作为 | 她 | 绝不 | 让 | 它 | 制作 | 她 | 不满 | 和 | 她 | 很多 | , |

因为她从未因此对自己的命运感到不满，

[ɔːr] ['rʌf(ə)l] [hɜːr; hər]['plæsɪd] [braʊ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

| or | ruffle | her | placid | brow | for | an | instant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 褶边 | 她 | 平静 | 眉头 | 为了 | 一个 | 立即的 | . |

或者瞬间揉皱她平静的眉头。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] “ [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['tremb(ə)l] ,

| But | just | now | she | was | “ | all | of | a | tremble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 现在 | 她 | 曾是 | “ | 全部 | 的 | 一个 | 颤抖 | , |

但刚才她却“浑身颤抖”，

〃 [ænd; ənd][ðə; ðiː][viː][ɪn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz]['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['dʌb(ə)l]

| 〃 | and | the | V | in | her | forehead | was | rapidly | becoming | a | double |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 和 | 这 | V | 在 | 她 | 前额 | 曾是 | 快速 | 成为 | 一个 | 双倍的 |

她额头上的V字形很快就变成了双重的

[viː] . [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [luːləs] [dɪs'meɪd] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [ə'lɑːrm] .

| V | . | She | watched | Luella's | dismayed | face | with | growing | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| V | . | 她 | 观看 | 卢埃拉的 | 沮丧 | 脸 | 和 | 生长 | 警报 | . |

V. 她看着卢埃拉沮丧的脸，越来越感到担忧。

“ [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] [ə'laɪv] ! 〃 [sed] [ˌluː'ɛlə] , [fliŋɪŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ðiː][moʊst]

| “ | For | goodness | ' | sake | alive | ! | 〃 | said | Luella | , | flinging | herself | into | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | 善良 | - | 清酒 | 活 | ! | 〃 | 说 | 卢埃拉 | , | 投掷 | 她自己 | 进入 | 这 | 最多 |

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['rɑːkər] ,

| comfortable | rocker | , |
|---|---|---|
| 舒服的 | 摇滚乐 | , |

“我的天哪，我还活着！”卢埃拉说着，一头栽进了最舒服的摇椅里。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['telɪgræm] [ɑːn][ðə; ðiː] ['teɪbl] .

| and | throwing | her | mother's | telegram | on | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 投掷 | 她 | 母亲的 | 电报 | 在 | 这 | 桌子 | . |

然后把她母亲的电报扔到桌子上。

“ [ðæts] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['tɔləreitid] !

| “ | That's | not | to | be | tolerated | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 不是 | 到 | 是 | 容忍 | ! |

“这是绝对不能容忍的！”

- [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

| Something'll | have | to | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 到 | 是 | 完毕 | . |

必须采取一些措施。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðiː] [ʃɔːr] [æt; ət][wʌns] , ['mʌðər] .

| We'll | have | to | go | to | the | shore | at | once | , | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 有 | 到 | 去 | 到 | 这 | 支撑 | 在 | 一次 | , | 母亲 | . |

妈妈，我们得马上去海边。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ʌv; əv][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['kʌz(ə)n] [kʌm] [ə'raʊnd] [dʒʌst] [naʊ] .

| I | should | die | of | mortification | to | have | a | country | cousin | come | around | just | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 死 | 的 | 屈辱 | 到 | 有 | 一个 | 国家 | 表哥 | 来 | 大约 | 只是 | 现在 | . |

如果现在有个乡下表亲突然来访，我简直要羞愧而死了。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ðiː][grændɑːnz] [θɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ?

| What | would | the | Grandons | think | if | they | saw | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 这 | 格兰顿 | 思考 | 如果 | 他们 | 锯 | 他 | ? |

如果格兰顿一家看到他，他们会怎么想?

[aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə]['ruːɪn][ɔːl][maɪ] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [aɪv] [ - ]

| I | can't | afford | to | ruin | all | my | chances | for | a | cousin | I've | [ | 14 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 买得起 | 到 | 废墟 | 全部 | 我的 | 机会 | 为了 | 一个 | 表哥 | 我已经 | [ | - | ] |

我不能为了我的表亲而毁掉我所有的机会[14]

['nevər] [siːn] .

| never | seen | . |
|---|---|---|
| 绝不 | 已见 | . |

从未见过。

['mʌðər] , [juː; jʊ] ['sɪmpli] [mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] .

| Mother | , | you | simply | must | do | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | , | 你 | 简单地 | 必须 | 做 | 某物 | . |

母亲，你必须做点什么。

[aɪ] [wəʊnt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] ! ″
**I won't stand it ! ″**
我 惯于 站立 它 ! ″

我绝不容忍!

“ [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ˌluː'ɛlə] ? ″ [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪm'peɪʃntli] .
**“ What in the world are you talking about , Luella ? ″ said her mother impatiently .**
″ 什么 在 这 世界 是 你 说 关于 , 卢埃拉 ? ″ 说 她 母亲 不耐烦地 .

“卢埃拉，你到底在说什么？”她母亲不耐烦地问道。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ə'laʊd] , [ɔːr] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æt; ət]
**“ Why didn't you read the telegram aloud , or why didn't you give it to me at**
” 为什么 没有 你 读 这 电报 大声 , 或者为什么 没有 你 给 它 到 我 在
[wʌns] ?
**once ?**
一次 ?

“你为什么不大声朗读电报，或者为什么不立刻把它给我？”

[wer] [ɑːr; ər] [maɪ] ['glæsɪz] ?
**Where are my glasses ?**
在哪里 是 我的 眼镜 ?

我的眼镜在哪儿?

” [ðə; ði] [ænt] ['weɪtɪd] ['miːkli] [waɪl] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['glæsɪz] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]
**” The aunt waited meekly while her sister found her glasses , and read the**
” 这 阿姨 等待 温顺地 尽管 她 姐姐 成立 她 眼镜 , 和 读 这
['telɪgræm] .
**telegram .**
电报 .

“姑妈温顺地等着，等着妹妹找到眼镜，然后读电报。

“ [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] !
**“ Well , I declare !**
” 出色地 , 我 宣布 !

“好吧，我宣布！”

[ðæt] [ɪz] [prə'voʊkɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [tɜːrn] [ʌp] [dʒʌst] [naʊ] [ʌv; əv] [ɔːl] [taɪmz] .
**That is provoking to have him turn up just now of all times .**
那 是 挑衅 到 有 他 转动 向上 只是 现在 的 全部 时代 .

他偏偏在这个时候出现，真是令人恼火。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
**Something must be done , of course .**
某物 必须 是 完毕 , 的 课程 .

当然，必须采取一些措施。

[wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['gɔːki] ['westərnər] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] .
**We can't have a gawky Westerner around in the way .**
我们 不能 有 一个 笨拙 西方人 大约 在 这 方式 .

我们不能让一个笨拙的西方人碍事。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [wiːv] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] .
**And , as you say , we've never seen him .**
和 , 作为 你 说 , 我们已经 绝不 已见 他 .

正如你所说，我们从未见过他。

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi] [siːz] [ˌjuː 'es] [ɔːr] [nɑːt] .
**It can't make much difference to him whether he sees us or not .**
它 不能 制作 很多 不同之处 到 他 无论 他 看到 我们 或者 不是 .

对他来说，能不能看到我们并没有什么区别。

[wiː; wi][kæn; kən] ['hɜːri] [ɔːf] , [ænd; ənd][biː; bi] [kən'viːniəntli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

| We | can | hurry | off | , | and | be | conveniently | out | of | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 匆忙 | 离开 | , | 和 | 是 | 方便 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | . |

我们可以赶紧离开，这样就方便多了。

[its] ['prɑːbəbli]['oʊnli][ə; eɪ] - ['duːti]['vɪzɪt] - ['hiːz] ['peɪɪŋ] , ['eniweɪ] .

| It's | probably | only | a | ' | duty | visit | ' | he's | paying | , | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 大概 | 仅有的 | 一个 | - | 责任 | 访问 | - | 他是 | 付费 | , | 反正 | . |

反正他很可能只是来做一次"公务访问"。

['hænəz] [bɪn] [ded] [ten] ['jɪrz] ,

| Hannah's | been | dead | ten | years | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 汉娜的 | 到过 | 死的 | 十 | 年 | , |

汉娜已经去世十年了。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

| and | I | always | heard | the | child | was | more | like | his | father | than | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 总是 | 听到 | 这 | 孩子 | 曾是 | 更多的 | 喜欢 | 他的 | 父亲 | 比 | 他的 | 母亲 | . |

我一直听说这孩子更像他的父亲而不是他的母亲。

[bɪ'saɪdz] , ['hænə] ['mærid] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

| Besides | , | Hannah | married | and | went | away | to | live | when | I | was | only | a | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 汉娜 | 已婚 | 和 | 去 | 离开 | 到 | 居住 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 女孩 | . |

此外，汉娜结婚离开家乡生活时，我还是个小女孩。

[aɪ] ['riːəli] [dəunt] [θɪŋk] ['dɑːnld] [hæz; həz] [mʌtʃ] [kleɪm] [ɑːn][ˌjuː 'es] .

| I | really | don't | think | Donald | has | much | claim | on | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 真的 | 不 | 思考 | 唐纳德 | 有 | 很多 | 宣称 | 在 | 我们 | . |

我真的不认为唐纳德对我们有什么要求。

[wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['telɪgræm] !

| What | a | long | telegram | ! |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 长的 | 电报 | ! |

好长的电报啊!

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst][ə; eɪ][lɑːt] .

| It | must | have | cost | a | lot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 成本 | 一个 | 很多 | . |

这肯定花费了不少钱。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [peɪd] [fɔːr; fər] ?

| Was | it | paid | for | ? |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 有薪酬的 | 为了 | ? |

已经付清了吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

| It | shows | he | knows | nothing | of | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 演出 | 他 | 知道 | 没有什么 | 的 | 这 | 世界 | , |

这说明他对这个世界一无所知。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .

| or | he | would | have | put | it | in | a | few | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他 | 会 | 有 | 放 | 它 | 在 | 一个 | 很少 | 字 | . |

或者他本可以用几句话概括。

[wel] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] .

| Well | , | we'll | have | to | get | away | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 出色地 | 有 | 到 | 得到 | 离开 | 在 | 一次 | . |

好吧，我们得马上离开。

" [ʃiː; ʃi] ['krʌmpld] [ðə; ði] ['telɪgræm] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ - ]
" She crumpled the telegram into a ball , and flung [ 15 ]
" 她 皱巴巴的 这 电报 进入 一个 球 , 和 扔 [ - ]

她把电报揉成一团，扔了出去[15]

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ə'gen] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fel] [waɪd][ʌv; əv][ɪts][mɑːrk] ,
it to the table again ; but it fell wide of its mark ,
它 到 这 桌子 再次 ; 但 它 跌倒 宽的 的 它是 标记 ,

它再次被放到桌子上；但它偏离了目标。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn'sted] .
and dropped to the floor instead .
和 掉落 到 这 地面 反而 .

结果却摔倒在地。

[ðə; ði] [ænt] ['peɪʃntli] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['smuːðɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [krʌʃt] ['jeloʊ]
The aunt patiently stooped and picked it up , smoothing out the crushed yellow
这 阿姨 耐心 弯腰 和 挑选 它 向上 , 平滑 出去 这 碎 黄色的
['peɪpər] .
paper .
纸 .

姑妈耐心地弯下腰，把它捡起来，抚平了皱巴巴的黄色纸张。

" ['hænəz] [bɔɪ] !
" Hannah's boy !
" 汉娜的 男生 !

"汉娜的儿子！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['peɪpər][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]
" she said gently , and she touched the yellow paper as if it had been
" 她 说 轻轻地 , 和 她 感动 这 黄色的 纸 作为 如果 它 有 到过
['sʌmθɪŋ] ['seɪkrɪd] .
something sacred .
某物 神圣 .

她轻声说道，然后抚摸着那张黄纸，仿佛它是一件神圣的东西。

" [ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][trɪp] [iːst] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vɪzɪt] [ɪf] [kən'viːniənt] .
" Am taking a trip East , and shall make you a little visit if convenient .
" 是 采取 一个 旅行 东方 , 和 将 制作 你 一个 小的 访问 如果 方便的 .

"我要去东部旅行，如果方便的话，我会顺道拜访你一下。"

[wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['sʌmtaɪm] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] .
Will be with you sometime on Thursday .
将要 是 和 你 有时 在 周四 .

周四某个时候会和你在一起。

['dɑːnld] [grænt] .
Donald Grant .
唐纳德 授予 .

唐纳德·格兰特。

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer] .
" She sat down suddenly in the nearest chair .
" 她 卫星 向下 突然 在 这 最近的 椅子 .

她突然在最近的椅子上坐了下来。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][æŋ'zaɪəti][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [niːz] [wiːk] .
Somehow the relief from anxiety had made her knees weak .
不知何故 这 宽慰 从 焦虑 有 制成 她 膝盖 虚弱的 .

不知为何，焦虑的缓解让她双腿发软。

“ ['hænəz] [bɔɪ] !
**“ Hannah's boy !**
“ 汉娜的 男生 !

“汉娜的儿子！”

” [ʃi:; ʃi] ['mɜ˞:mɜ˞d] [ə'gen] , [ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; hər][hænd] [kə'resɪŋli] ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪgræm] ,
**” she murmured again , and laid her hand caressingly over the telegram ,**
” 她 低声说道 再次 , 和 铺设 她 手 温柔地抚摸 超过 这 电报 ,

她再次低声说道，然后轻轻地把手放在电报上。

['smu:ðɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][tɔ:rn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] .
**smoothing down a torn place in the edge of the paper .**
平滑 向下 一个 撕裂 地方 在 这 边缘 的 这 纸 .

将纸张边缘的撕裂处抚平。

[ˌlu:'ɛlə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [plænz] .
**Luella and her mother were discussing plans .**
卢埃拉 和 她 母亲 是 讨论 计划 .

卢埃拉和她妈妈正在讨论计划。

[ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [li:v] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɜ:rli] [treɪn][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
**They had decided that they must leave on the early train the next morning ,**
他们 有 决定 那 他们 必须 离开 在 这 早期的 火车 这 下一个 早晨 ,

他们决定第二天一早搭乘早班火车离开。

[bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['vɪzɪt˞z] [ə'raɪvɪŋ] .
**before there was any chance of the Western visitor's arriving .**
前 那里 曾是 任何 机会 的 这 西 访客 抵达 .

在西方访客到来之前。

“ ['gʊdnəs] !
**“ Goodness !**
“ 善良 !

“天哪！

[lʊk] [æt; ət] [ænt] [kri:t] , ” [sed] [ˌlu:'ɛlə] , ['læfɪŋ] .
**Look at Aunt Crete , ” said Luella , laughing .**
看 在 阿姨 克里特岛 , ” 说 卢埃拉 , 笑 .

“看看克里特阿姨，”卢埃拉笑着说。

“ [ʃi:; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [goʊst] .
**“ She looks as if she had seen a ghost .**
“ 她 看起来 作为 如果 她 有 已见 一个 鬼 .

“她看起来好像见了鬼一样。”

[hɜ:r; hər][lɪps][ɑ:r; ər][ɔ:l] [waɪt] . ”
**Her lips are all white . ”**
她 嘴唇 是 全部 白色的 . ”

她的嘴唇全白了。

“ [kri:t] , [ju:; jʊ] ['ɔtnt] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] .
**“ Crete , you oughtn't to be such a fool .**
“ 克里特岛 , 你 不应该 到 是 这样的 一个 傻子 .

“克里特，你不该这么傻。”

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [wʊd] [hɜ:rt][ju:; jʊ] !
**As if a telegram would hurt you !**
作为 如果 一个 电报 会 伤害 你 !

好像一封电报就能伤到你似的！

[ðeəz; ðəz]['noʊbɑ:di] [left] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] [laɪk] [ðæt] .
**There's nobody left to be worried about like that .**
有 无人 左边 到 是 担心 关于 喜欢 那 .

现在已经没有人值得你那样担心了。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][juːz][jʊr; jər] ['riːz(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ? ″ [ - ]
**Why don't you use your reason a little ? ″ [ 16 ]**
为什么 不 你 使用 你的 原因 一个 小的 ? ″ [ - ]

你为什么不稍微运用一下你的理性呢？[16]

“ ['hænəz] [bɔɪ] [ɪz] ['riːəli] ['kʌmɪŋ] !
**“ Hannah's boy is really coming !**
″ 汉娜的 男生 是 真的 未来 !

“汉娜的儿子真的要来了！″

″ [biːmd] [ænt] [kriːt] , [ig'nɔːɪŋ] [ðer; ðər][skɔːrn][ʌv; əv][hɜːr'self] .
**″ beamed Aunt Crete , ignoring their scorn of herself .**
″ 光束 阿姨 克里特岛 , 忽略 他们的 轻蔑 的 她自己 .

“克里特阿姨容光焕发，全然不顾他们对她的鄙夷。”

“ [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] !
**“ Upon my word !**
″ 之上 我的 单词 !

“我发誓！″

[ænt] [kriːt] , [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][glæd] [ə'baʊt] ,
**Aunt Crete , you look as if it were something to be glad about ,**
阿姨 克里特岛 , 你 看 作为 如果 它 是 某物 到 是 高兴的 关于 ,

克里特阿姨，你看上去好像很高兴似的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [kə'læməti] . ″
**instead of a downright calamity . ″**
反而 的 一个 彻头彻尾 灾害 . ″

而不是一场彻头彻尾的灾难。

“ [glæd] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm][glæd] , [ˌluː'ɛlə] .
**“ Glad ; of course I'm glad , Luella .**
″ 高兴的 ; 的 课程 我是 高兴的 , 卢埃拉 .

“高兴；我当然高兴，卢埃拉。”

['wʊdnt] [juː; jʊ][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər]['oʊldɪst] ['sɪstɚz] [tʃaɪld] ?
**Wouldn't you be glad to see your oldest sister's child ?**
不会 你 是 高兴的 到 看 你的 最老 姐妹 孩子 ?

难道你不想见到你姐姐的孩子吗?

['hænə] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**Hannah was always very dear to me .**
汉娜 曾是 总是 非常 亲爱的 到 我 .

汉娜一直是我非常亲爱的人。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] ,
**I can see her now the way she looked when she went away ,**
我 能 看 她 现在 这 方式 她 看起来 什么时候 她 去 离开 ,

我现在还能想起她离开时的样子，

[soʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] [slɪm] [ænd; ənd] ['prɪti] — — ″
**so tall and slim and pretty — — ″**
所以 高的 和 苗条的 和 漂亮的 — — ″

她身材高挑纤细，容貌姣好——”

“ [nɑːt] [ɪf] [ʃiːd] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔːr][soʊ] , [ænd; ənd][aɪ'd]['nevər] [siːn] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
**“ Not if she'd been dead for a century or so , and I'd never seen the child ,**
″ 不是 如果 棚 到过 死的 为了 一个 世纪 或者 所以 , 和 ID 绝不 已见 这 孩子 ,

“如果她已经去世一百多年了，而我从未见过这个孩子，那就不会了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɔːki] ,
**and he was a gawky ,**
和 他 曾是 一个 笨拙 ,

他很笨拙，

[ɪm'bærəsɪŋ] ['kriːtʃər] [huː] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] ['prɑːspekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aɪ] [wʌz; wəz]

| embarrassing | creature | who | would | spoil | the | prospects | of | the | people | I | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尴尬的 | 生物 | WHO | 会 | 剧透 | 这 | 前景 | 的 | 这 | 人们 | 我 | 曾是 |

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [lʌv] ,

| supposed | to | love | , |
|---|---|---|---|
| 据称 | 到 | 爱 | , |

一个令人尴尬的家伙，他会毁掉我应该爱的人的未来。

" [riˈtɔːtid] [ˌluːˈɛlə] .

| " | retorted | Luella | . |
|---|---|---|---|
| " | 反驳 | 卢埃拉 | . |

“卢埃拉反驳道。”

“ [ænt] [kriːt] , [dəunt] [juː; jʊ] [ker] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [fɔːr; fər] [maɪ] ['hæpinəs] ?

| “ | Aunt | Crete | , | don't | you | care | the | least | bit | for | my | happiness | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿姨 | 克里特岛 | , | 不 | 你 | 关心 | 这 | 至少 | 少量 | 为了 | 我的 | 幸福 | ? |

“克里特阿姨，你难道一点都不关心我的幸福吗？”

[duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [spɔɪld] ? "

| Do | you | want | it | all | spoiled | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 想 | 它 | 全部 | 被宠坏了 | ? | " |

你想让一切都毁于一旦吗?

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ['dɪri] , " [biːmd] [ænt] [kriːt] ,

| “ | Why | , | of | course | not | , | dearie | , | " | beamed | Aunt | Crete | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 的 | 课程 | 不是 | , | 亲爱的 | , | " | 光束 | 阿姨 | 克里特岛 | , |

“当然不是啦，亲爱的，”克里特阿姨笑容满面地说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [spɔɪl] [jʊr; jər] ['hæpinəs] .

| “ | but | I | don't | see | how | it | will | spoil | your | happiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 不 | 看 | 如何 | 它 | 将要 | 剧透 | 你的 | 幸福 | . |

“但我看不出这会如何破坏你的幸福。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [jɔːr'self] . "

| I | should | think | you'd | want | to | see | him | yourself | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 思考 | 你会 | 想 | 到 | 看 | 他 | 你自己 | . | " |

我想你应该也想亲自见见他。

“ [ænt] [kriːt] !

| “ | Aunt | Crete | ! |
|---|---|---|---|
| " | 阿姨 | 克里特岛 | ! |

“克里特阿姨！”

[ðə; ði] [aɪ'diːə] !

| The | idea | ! |
|---|---|---|
| 这 | 主意 | ! |

这个想法!

['hiːz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

| He's | nothing | to | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 他是 | 没有什么 | 到 | 我 | . |

他对我来说什么都不是。

[juː; jʊ] [noʊ] ['hiːz] [lɪvd] [ə'weɪ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] [west] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

| You | know | he's | lived | away | out | in | the | wild | West | all | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 他是 | 居住地 | 离开 | 出去 | 在 | 这 | 荒野 | 西方 | 全部 | 他的 | 生活 | . |

你知道他一辈子都生活在狂野的西部。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] ['nevər] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['skuːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dres] [ɔːr]

| He | probably | never | had | much | schooling | , | and | doesn't | know | how | to | dress | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 大概 | 绝不 | 有 | 很多 | 学校教育 | , | 和 | 不 | 知道 | 如何 | 到 | 裙子 | 或者 |

[bɪ'heɪv] [ɪn] [pə'laɪt] [sə'saɪəti] .

| behave | in | polite | society | . |
|---|---|---|---|---|
| 表现 | 在 | 有礼貌的 | 社会 | . |

他可能没怎么受过教育，也不知道如何在文明社会中穿衣打扮或举止得体。

[aɪ] [hɜːrd] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ɔːf] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['klɑːndaɪk] ['sʌmwer] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɪn] [ə; eɪ] [maɪn]

| I | heard | he | went | away | off | up | in | the | Klondike | somewhere | , | and | worked | in | a | mine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 他 | 去 | 离开 | 离开 | 向上 | 在 | 这 | 克朗代克 | 某处 | , | 和 | 工作 | 在 | 一个 | 矿 |

.

:

.

我听说他去了克朗代克河一带的矿井工作。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ - ]

| You | can | [ | 17 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | [ | - | ] |

你可以[17]

[ɪ'mædʒɪn] [dʒʌst] [wʌt] [ə; eɪ] [waɪld] , ['ɪgnərənt] ['kriːtʃər] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] .

| imagine | just | what | a | wild | , | ignorant | creature | he | will | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想象 | 只是 | 什么 | 一个 | 荒野 | , | 无知 | 生物 | 他 | 将要 | 是 | . |

想象一下他会是多么野蛮无知的家伙。

[ɪf] ['klærəns] ['grændɑːn] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn] [maɪ] ['fæməli] [wɜːr; wər] [ɔːl] [laɪk] [ðæt]

| If | Clarence | Grandon | should | see | him | , | he | might | imagine | my | family | were | all | like | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 克拉伦斯 | 格兰登 | 应该 | 看 | 他 | , | 他 | 可能 | 想象 | 我的 | 家庭 | 是 | 全部 | 喜欢 | 那 |

;

;

;

如果克拉伦斯·格兰登看到他，可能会以为我的家人都像他那样；

[ænd; ənd] [ðen] [wer] [wʊd] [aɪ] [biː; bi] ? ”

| and | then | where | would | I | be | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 在哪里 | 会 | 我 | 是 | ? | ” |

那我又会在哪里呢?

“ [jes] , [kriːt] , [aɪm] [sər'praɪzd] [æt; ət] [juː; jʊ] .

| “ | Yes | , | Crete | , | I'm | surprised | at | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 克里特岛 | , | 我是 | 惊讶 | 在 | 你 | . |

“是的，克里特岛，我真为你感到惊讶。”

[juːv] [bɪn] [soʊ] ['æŋkʃəs] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˌluː'ɛlə] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn] [sə'saɪəti] ,

| You've | been | so | anxious | all | along | for | Luella | to | shine | in | society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 到过 | 所以 | 焦虑的 | 全部 | 沿着 | 为了 | 卢埃拉 | 到 | 闪耀 | 在 | 社会 | , |

你一直都非常渴望卢埃拉能在社会上大放异彩，

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ker] [ɪn] [ðə; ðɪ] [liːst] [wʌt] ['hæpənd] ,

| and | now | you | talk | just | as | if | you | didn't | care | in | the | least | what | happened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 你 | 讲话 | 只是 | 作为 | 如果 | 你 | 没有 | 关心 | 在 | 这 | 至少 | 什么 | 发生 | , |

而现在你说话的口气，好像对发生的一切毫不在乎似的。

” [pʊt] [ɪn] [luːləs] ['mʌðər] .

| ” | put | in | Luella's | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 放 | 在 | 卢埃拉的 | 母亲 | . |

”把卢埃拉的母亲放进去。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [duː] ? ” [æskt] [ænt] [kriːt] .

| “ | But | what | can | you | do | ? | ” | asked | Aunt | Crete | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 什么 | 能 | 你 | 做 | ? | ” | 问 | 阿姨 | 克里特岛 | . |

“可是又能怎么办呢？”克里特阿姨问道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [kʌm] — [jʊr; jər] [oʊn] ['sɪstɚz] [tʃaɪld] ！ ”

| “ | You | can't | tell | him | not | to | come | — | your | own | sister's | child | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不能 | 告诉 | 他 | 不是 | 到 | 来 | — | 你的 | 自己的 | 姐妹 | 孩子 | ！ | ” |

“你不能不让他来——那可是你亲妹妹的孩子啊！”

“ [oʊ] , [haʊ] ['sɪli] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [kriːt] ！ ” [sed] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .

| “ | O | , | how | silly | you | are | , | Crete | ! | ” | said | her | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 如何 | 愚蠢的 | 你 | 是 | , | 克里特岛 | ！ | ” | 说 | 她 | 姐姐 | . |

“哦，克里特，你真是太傻了！”她姐姐说。

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [kɑːnt] ['veri] [wel] [tel] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [kʌm] ,

| “ | No | , | of | course | we | can't | very | well | tell | him | not | to | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 的 | 课程 | 我们 | 不能 | 非常 | 出色地 | 告诉 | 他 | 不是 | 到 | 来 | , |

“不，我们当然不能直接告诉他不要来。”

[æz; əz] [hiː; hi] ['hæznt] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [tʃæns] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] ['telɪgræm] [ɪz] ['evɪdəntli] [sent] [ɑːn] [ðə; ði]

| as | he | hasn't | given | us | a | chance | ; | for | this | telegram | is | evidently | sent | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 还没有 | 给定 | 我们 | 一个 | 机会 | ; | 为了 | 这 | 电报 | 是 | 显然 | 发送 | 在 | 这 |

[weɪ] .

| way | . |
|---|---|
| 方式 | . |

因为他根本没给我们机会；显然，这封电报已经在送达途中了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['deɪtɪd] - [ʃɪ'kɑːgoʊ] , - [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hæznt] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'dres] .

| It | is | dated | ' | Chicago | , | ' | and | he | hasn't | given | us | a | trace | of | an | address | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 日期 | - | 芝加哥 | , | - | 和 | 他 | 还没有 | 给定 | 我们 | 一个 | 痕迹 | 的 | 一个 | 地址 | . |

日期显示为“芝加哥”，但他没有提供任何地址信息。

[hiː; hi] ['dʌznt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

| He | doesn't | live | in | Chicago | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不 | 居住 | 在 | 芝加哥 | . |

他不住在芝加哥。

['hiːz] ['veri] ['laɪkli] ['ɔːlmoʊst] [hɪr] , [ænd; ənd] [meɪ] [ə'raɪv] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

| He's | very | likely | almost | here | , | and | may | arrive | any | time | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 非常 | 可能 | 几乎 | 这里 | , | 和 | 可能 | 到达 | 任何 | 时间 | 到 | - | 明天 | . |

他很可能快到了，明天随时都有可能到达。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [wiːv] ['sɪmpli] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [nekst] [wiːk] ,

| Now | you | know | we've | simply | got | to | go | to | the | shore | next | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你 | 知道 | 我们已经 | 简单地 | 得到 | 到 | 去 | 到 | 这 | 支撑 | 下一个 | 星期 | , |

现在你知道我们下周一定要去海边了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər] ;

| for | the | rooms | are | all | engaged | at | the | hotel | , | and | paid | for | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 房间 | 是 | 全部 | 已订婚的 | 在 | 这 | 酒店 | , | 和 | 有薪酬的 | 为了 | ; |

因为酒店的所有房间都已预订并付款；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [ɔːf] [tuː; tə] - [naɪt] [ɔːr] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði]

| and | we | might | as | well | hurry | up | and | get | off | to | - | night | or | early | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可能 | 作为 | 出色地 | 匆忙 | 向上 | 和 | 得到 | 离开 | 到 | - | 夜晚 | 或者 | 早期的 | 在 | 这 |

['mɔːrnɪŋ] ,

| morning | , |
|---|---|
| 早晨 | , |

我们最好抓紧时间，今晚或明天一早出发。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] .

| and | escape | him | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 逃脱 | 他 | . |

逃离他。

[ˌluːˈɛlə] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]['kʌz(ə)n] [ðæt] ['feloʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp]
**Luella would die of mortification if she had to cousin that fellow and give up**
卢埃拉 会 死 的 屈辱 如果 她 有 到 表哥 那 同伴 和 给 向上
[hɜːr; hər][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .
**her trip to the shore .**
她 旅行 到 这 支撑 .

如果露埃拉不得不和那个家伙做表亲，从而放弃去海边的旅行，她会羞愧而死的。

[æz; əz][juː; jʊ][wəːnt, weənt]['goʊɪŋ] ['eniweɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .
**As you weren't going anyway , you can receive him .**
作为 你 不是 去 反正 , 你 能 收到 他 .

反正你也不打算去，你可以去接他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [ - ]
**It will keep [ 18 ]**
它 将要 保持 [ - ]

它将保留[18]

[hɪm; ɪm]['kwaɪətli][æt; ət] [hoʊm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wəʊnt][ɪk'spekt][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [tuː; tə][goʊ] [aʊt]
**him quietly at home , for he won't expect an old woman to go out**
他 悄悄 在 家 , 为了 他 惯于 预计 一个 老的 女士 到 去 出去
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
**with him ,**
和 他 ,

他安静地待在家里，因为他不会指望一个老妇人跟他出去。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [saɪts] ; [soʊ]['noʊbɑːdi] [wɪl] ['noʊtɪs][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ,
**and show him the sights ; so nobody will notice him much ,**
和 展示 他 这 景点 ; 所以 无人 将要 注意 他 很多 ,

带他游览景点；这样就不会有人太注意他了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [tɔːk] .
**and there won't be a lot of talk .**
和 那里 惯于 是 一个 很多 的 讲话 .

不会有很多话要说。

[ɪf] [hiː; hi] [lʊks] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['praɪɪŋ] ['mɪsɪz] . [braʊn] [nekst] [dɔːr] [spiːks] [ʌv; əv]
**If he looks very ridiculous , and that prying Mrs . Brown next door speaks of**
如果 他 看起来 非常 荒谬的 , 和 那 窥探 太太 . 棕色的 下一个 门 说话 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
**it ,**
它 ,

如果他看起来很滑稽，而隔壁爱管闲事的布朗太太又说了这件事，

[juː; jʊ] [maɪt] [ɪk'spleɪn] ['hiːz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [skuːl] [frend] [huː] [went] [aʊt] [west] [tuː; tə]
**you might explain he's the son of an old school friend who went out West to**
你 可能 解释 他是 这 儿子 的 一个 老的 学校 朋友 WHO 去 出去 西方 到
[lɪv; laɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] — — ”
**live years ago — — ”**
居住 年 前 — — ”

你可以解释说，他是你一位老同学的儿子，这位同学多年前去了西部生活——”

“ [oʊ] ['kæri] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ænt] [kriːt] , “ [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] [truː] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
**“ O Carrie ! ” exclaimed Aunt Crete , “ that wouldn't be true ; and , besides ,**
“ 哦 凯莉 ! ” 惊呼 阿姨 克里特岛 , “ 那 不会 是 真的 ; 和 , 除了 ,

“哦，凯莉！”克里特姨妈惊呼道，“那不是真的；而且，再说，

[hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi][soʊ] ['veri] [bæd][æz; əz] [ðæt] .
**he can't be so very bad as that .**
他 不能 是 所以 非常 坏的 作为 那 .

他不可能坏到那种程度。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [hɪm; ɪm] — [fɔ:r; fər]['hi:z] ['hænəz] [bɔɪ] . ”

**And** **even** **if** **he** **is** **,** **I** **shall** **love** **him** **—** **for** **he's** **Hannah's** **boy** **.** **”**

和 甚至 如果 他 是 , 我 将 爱 他 — 为了 他是 汉娜的 男生 . ”

即使他是，我也会爱他——因为他是汉娜的儿子。

“ [lʌv] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] , ” [snɪft] [hɜ:r; hər]['sɪstər] ,

**“** **Love** **him** **all** **you** **want** **to** **,** **”** **sniffed** **her** **sister** **,**

” 爱 他 全部 你 想 到 , ” 嗅了嗅 她 姐姐 ,

“你想爱他都行，”她姐姐抽泣着说。

“ [bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['pɪtiz] [seɪk] [dəunt][let][ðə; ði] ['nebəz] [noʊ] [wʌt] [rɪ'leɪʃn] [hi:; hi][ɪz] . ”

**“** **but** **for** **pity's** **sake** **don't** **let** **the** **neighbors** **know** **what** **relation** **he** **is** **.** **”**

” 但 为了 可惜 清酒 不 让 这 邻居 知道 什么 关系 他 是 . ”

“但看在上帝的份上，千万别让邻居们知道他是什么亲戚。”

“ [ðæts] [dʒʌst][laɪk][ju:; jʊ] , [ænt] [kri:t] , ” [sed] [ˌlu:'ɛlə] [ɪn][ə; eɪ][hɜ:rt] [toʊn] .

**“** **That's** **just** **like** **you** **,** **Aunt** **Crete** **,** **”** **said** **Luella** **in** **a** **hurt** **tone** **.**

” 那就是 只是 喜欢 你 , 阿姨 克里特岛 , ” 说 卢埃拉 在 一个 伤害 语气 .

“这很像你，克里特阿姨，”卢埃拉受伤地说。

“ [ju:v] [noʊn] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [lʌv] [ˌem 'i:][ɔ:l][jʊr; jər][laɪf] .

**“** **You've** **known** **me** **and** **pretended** **to** **love** **me** **all** **your** **life** **.**

” 你已经 已知 我 和 假装 到 爱 我 全部 你的 生活 .

“你认识我一辈子了，却一直假装爱我。”

[aɪm]['ɔ:lmoʊst][laɪk][jʊr; jər] [oʊn] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [teɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] ['nefju:] ,

**I'm** **almost** **like** **your** **own** **child** **,** **and** **yet** **you** **take** **up** **with** **this** **unknown** **nephew** **,**

我是 几乎 喜欢 你的 自己的 孩子 , 和 然而 你 拿 向上 和 这 未知 侄子 ,

我几乎就像你的亲生孩子一样，可你却和这个素未谋面的侄子在一起了。

[ænd; ənd] [seɪ] [ju:l] [lʌv] [hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['hi:z] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'i:] .

**and** **say** **you'll** **love** **him** **in** **spite** **of** **all** **the** **trouble** **he's** **making** **me** **.**

和 说 你会 爱 他 在 尽管如此 的 全部 这 麻烦 他是 制作 我 .

并告诉他，尽管他给我带来了很多麻烦，你仍然会爱他。

” [ænt] [kri:t] ['dʌbld] [ðə; ði][vi:][ɪn][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bi:dz] [ʌv; əv]

**”** **Aunt** **Crete** **doubled** **the** **V** **in** **her** **forehead** **,** **and** **wiped** **away** **the** **beads** **of**

” 阿姨 克里特岛 双倍 这 V 在 她 前额 , 和 擦拭 离开 这 珠子 的

[ˌpɜ:rspə'reɪʃn] .

**perspiration** **.**

汗 .

“克里特阿姨在额头上比划了一个V字，擦掉了额头上的汗珠。”

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz] [si:md] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] .

**Somehow** **it** **always** **seemed** **that** **she** **was** **in** **the** **wrong** **.**

不知何故 它 总是 似乎 那 她 曾是 在 这 错误的 .

不知为何，她似乎总是错的那一个。

[wʊd] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn] ['hev(ə)n] ?

**Would** **she** **be** **understood** **in** **heaven** **?**

会 她 是 理解 在 天堂 ?

她的话在天堂会被人理解吗?

[ʃi:; ʃi] ['wʌndɘd] . [ - ]

**she** **wondered** **.** **[** **19** **]**

她 想知道 . [ - ]

她心想。[19]

[ˌlu:'ɛlə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [went] [ɑ:n] ['plænɪŋ] .

**Luella** **and** **her** **mother** **went** **on** **planning** **.**

卢埃拉 和 她 母亲 去 在 规划 .

卢埃拉和她的母亲继续计划着。

[ðeɪ] [toʊld][ɔːf] [wʌt] [ænt] [kriːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][duː]['æftər] [ðeɪ] [left] .

| They | told | off | what | Aunt | Crete | was | to | do | after | they | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 讲述 | 离开 | 什么 | 阿姨 | 克里特岛 | 曾是 | 到 | 做 | 后 | 他们 | 左边 | . |

他们把克里特阿姨离开后该做的事情告诉了她。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['ræzˌberiːz] [ænd; ənd] ['blækˌberiz] [nɑːt] [dʌn] [ʌp] [jet] , [kriːt] , [bʌt; bət][aɪ] [ges]

| “ | There's | the | raspberries | and | blackberries | not | done | up | yet | , | Crete | , | but | I | guess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 这 | 覆盆子 | 和 | 黑莓 | 不是 | 完毕 | 向上 | 然而 | , | 克里特岛 | , | 但 | 我 | 猜测 |

[juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ə'loʊn] .

| you | can | manage | alone | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 管理 | 独自的 | . |

“克里特岛上的覆盆子和黑莓还没采摘完，不过我想你们自己应该也能搞定。”

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [duː][ðə; ði] [bɪgɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kænɪŋ] , ['eniweɪ] .

| You | always | do | the | biggest | part | of | the | canning | , | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 总是 | 做 | 这 | 最大 | 部分 | 的 | 这 | 罐头 | , | 反正 | . |

反正罐头制作的大部分工作都是你做的。

[aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['soʊɪŋ] , [kriːt] .

| I'm | awfully | sorry | about | your | sewing | , | Crete | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 非常 | 对不起 | 关于 | 你的 | 缝纫 | , | 克里特岛 | . |

克里特，我对你的缝纫作品感到非常抱歉。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [fɪt] [jʊr; jər] [tuː] [θɪn] ['dresɪz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [went] [ə'weɪ] ,

| I | meant | to | fit | your | two | thin | dresses | before | we | went | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 到 | 合身 | 你的 | 二 | 薄的 | 连衣裙 | 前 | 我们 | 去 | 离开 | , |

我本打算在你们离开之前帮你们试穿那两条薄裙子的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dresmeɪkər] [meɪd] [luːləs] [θɪŋz] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪ'læbərət] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd]

| but | the | dressmaker | made | Luella's | things | so | much | more | elaborate | than | I | expected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 裁缝 | 制成 | 卢埃拉的 | 事物 | 所以 | 很多 | 更多的 | 精心制作的 | 比 | 我 | 预期的 |

[ðæt] [wiː; wi] ['riːəli] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪnəts] [taɪm] ,

| that | we | really | haven't | had | a | minute's | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 真的 | 还没有 | 有 | 一个 | 分钟 | 时间 | , |

但是裁缝把卢埃拉的衣服做得比我想象的要精致得多，我们根本没有时间好好整理。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [leɪs] [ɪn'sɜːrʃn] [ʃiː; ʃi] [left] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [soʊ] [ɑːn] .

| what | with | all | the | lace | insertion | she | left | for | us | to | sew | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 和 | 全部 | 这 | 蕾丝 | 插入 | 她 | 左边 | 为了 | 我们 | 到 | 缝 | 在 | . |

她留下了那么多蕾丝花边让我们缝上去。

[pər'hæps][juː; jʊ] ['betər] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [mɪs] ['meɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [fɪt]

| Perhaps | you | better | run | down | to | Miss | Mason | , | and | see | if | she | has | time | to | fit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 你 | 更好的 | 跑步 | 向下 | 到 | 错过 | 石匠 | , | 和 | 看 | 如果 | 她 | 有 | 时间 | 到 | 合身 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

或许你最好去梅森小姐那里看看，看她有没有时间帮你试穿一下。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kɑːnt] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [bæk] .

| if | you | think | you | can't | wait | till | we | get | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 思考 | 你 | 不能 | 等待 | 直到 | 我们 | 得到 | 后退 | . |

如果你觉得等不及我们回来。

[juːl] ['hɑːrdli] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [aʊt] [mʌtʃ] [waɪl] [wɪə(r)] [gɔːn] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

| You'll | hardly | be | going | out | much | while | we're | gone | , | you | know | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 几乎 | 是 | 去 | 出去 | 很多 | 尽管 | 是 | 已消失 | , | 你 | 知道 | . | ” |

你知道，我们不在的时候，你基本没多少时间出门了。

“ [oʊ] , [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ænt] [kriːt] ['hæpɪli] .

| “ | O | , | I'll | be | all | right | , | ” | said | Aunt | Crete | happily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , 患病的 | | 是 | 全部 | 正确的 | , | ” | 说 | 阿姨 | 克里特岛 | 快乐地 | . |

“哦，我会没事的，”克里特阿姨高兴地说。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [fɪks] [ʌp] [maɪ] [greɪ] [lɔːn] [fɔːr; fər] [waɪl] ['dɑːnəldz] [hɪr] . ”
**“ I guess I can fix up my gray lawn for while Donald's here . ”**
” 我 猜测 我 能 使固定向上 我的 灰色的 草地 为了 尽管 唐纳德的 这里 . ”

“趁唐纳德在这儿，我正好可以把我的灰蒙蒙的草坪修整一下。”

“ ['dɑːnld] ! ['nɑːnsens] !
**“ Donald ! Nonsense !**
” 唐纳德 ! 废话 !

“唐纳德！胡说！”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ['mætər] [wʌt] [juː; jʊ] [wer] [waɪl] ['hiːz] [hɪr] .
**It won't matter what you wear while he's here .**
它 惯于 事情 什么 你 穿 尽管 他是 这里 .

他在这里的时候，你穿什么都无所谓。

['hiːl] ['nevər] [noʊ] [ə; eɪ]['kælɪkoʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪlk] .
**He'll never know a calico from a silk .**
地狱 绝不 知道 一个 印花布 从 一个 丝绸 .

他永远也分不清印花布和丝绸。

[naʊ] [lʊk] [hɪr] , [kriːt] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfli] ['kerf(ə)l] ,
**Now look here , Crete , you've got to be awfully careful ,**
现在 看 这里 , 克里特岛 , 你已经 得到 到 是 非常 小心 ,

克里特岛，听着，你们一定要格外小心。

[ɔːr] [juːl] [let] [aʊt] [wen] [wiː; wi] [went] [ɔːf] .
**or you'll let out when we went off .**
或者 你会 让 出去 什么时候 我们 去 离开 .

否则，当我们离开时，你就会放声大哭。

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn][hɪz; ɪz] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
**There's no use in his finding out we didn't want to see him .**
有 不 使用 在 他的 寻找 出去 我们 没有 想 到 看 他 .

即使他知道我们不想见他，也于事无补。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
**You wouldn't want to hurt his feelings , you know .**
你 不会 想 到 伤害 他的 情怀 , 你 知道 .

你肯定不想伤害他的感情吧。

[jʊr; jər] [oʊn] ['sɪstɚz] [tʃaɪld] ! ” [ - ]
**Your own sister's child ! ” [ 20 ]**
你的 自己的 姐妹 孩子 ! ” [ - ]

你亲妹妹的孩子！”[20]

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” [ə'griːd] [ænt] [kriːt] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] [ɪn]
**“ No , of course not , ” agreed Aunt Crete , though there was a troubled look in**
” 不 , 的 课程 不是 , ” 同意 阿姨 克里特岛 , 尽管 那里 曾是 一个 麻烦 看 在
[hɜːr; hər] [aɪz] .
**her eyes .**
她 眼睛 .

“不，当然不是，”克里特姑妈同意道，尽管她的眼神中带着一丝忧虑。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [laɪkt] [prɪˌværɪ'keɪʃn] ; [ænd; ənd] ,
**She never liked prevarication ; and ,**
她 绝不 喜欢 推诿 ; 和 ,

她向来不喜欢含糊其辞；而且，

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [pəˈlaɪt] [ˌfæbrɪˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪkˈskjuːs][hɜːr; hər] ['relətɪvz] [aʊt]

| when | she | was | left | with | some | polite | fabrication | to | excuse | her | relatives | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 曾是 | 左边 | 和 | 一些 | 有礼貌的 | 制造 | 到 | 原谅 | 她 | 亲属 | 出去 |

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃɜːrk] ,

| of | something | they | wanted | to | shirk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 某物 | 他们 | 通缉 | 到 | 推脱 | , |

当她不得不编造一些客套话来为亲戚们推卸责任时，

[ʃiː; ʃi] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['twɪstɪd] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːðər] [æn; ən] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] [laɪ]

| she | nearly | always | got | it | twisted | so | that | it | was | either | an | out | - | and | - | out | lie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 几乎 | 总是 | 得到 | 它 | 扭曲 | 所以 | 那 | 它 | 曾是 | 任何一个 | 一个 | 出去 | - | 和 | - | 出去 | 说谎 |

, [wɪtʃ] ['hɔːrɪfaɪd] [hɜːr; hər] ,

| , | which | horrified | her | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 哪个 | 惊恐万分 | 她 | , |

她几乎总是把事情搞错，以至于要么完全是谎言，这让她感到震惊；

[ɔːr] [els] [let] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] “ [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] , ” [æz; əz] [ˌluːˈɛlə] [sed] .

| or | else | let | the | whole | thing | “ | out | of | the | bag | , | ” | as | Luella | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 让 | 这 | 所有的 | 事物 | “ | 出去 | 的 | 这 | 包 | , | ” | 作为 | 卢埃拉 | 说 | . |

或者就像卢埃拉说的那样，把整件事“公之于众”。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ;

| But | there | was | little | time | for | discussion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 小的 | 时间 | 为了 | 讨论 | ; |

但几乎没有时间进行讨论；

[fɔːr; fər] [ˌluːˈɛlə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['pækɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

| for | Luella | and | her | mother | had | a | great | deal | of | packing | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 卢埃拉 | 和 | 她 | 母亲 | 有 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 包装 | 到 | 做 | , |

因为卢埃拉和她妈妈有很多东西要打包。

[ænd; ənd] [ænt] [kriːt] [hæd; həd][ðə; ði] ['dɪnər] [tuː; tə][get][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][set][ɪn]['ɔːrdər] ,

| and | Aunt | Crete | had | the | dinner | to | get | and | the | house | to | set | in | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阿姨 | 克里特岛 | 有 | 这 | 晚餐 | 到 | 得到 | 和 | 这 | 房子 | 到 | 放 | 在 | 命令 | , |

克里特阿姨还要准备晚餐，还要收拾房子。

[ˌsɜːrəpˈtɪʃəsli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [gest] .

| surreptitiously | , | for | the | expected | guest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 偷偷摸摸 | , | 为了 | 这 | 预期的 | 客人 | . |

偷偷地，为即将到来的客人准备。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [əˈweɪ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv][bægz][ænd; ənd] ['sjuːtkeisiz] [ænd; ənd]

| They | hurried | away | the | next | morning | in | a | whirl | of | bags | and | suitcases | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 慌忙 | 离开 | 这 | 下一个 | 早晨 | 在 | 一个 | 旋转 | 的 | 包 | 和 | 行李箱 | 和 |

['pærəˌsɔːlz][ænd; ənd] [ʌmˈbreləz] .

| parasols | and | umbrellas | . |
|---|---|---|---|
| 阳伞 | 和 | 雨伞 | . |

第二天早上，他们匆匆离开，带着一大堆包、行李箱、阳伞和雨伞。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['bægɪdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] ['jʊrəp] ,

| They | had | baggage | enough | for | a | year | in | Europe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 行李 | 足够的 | 为了 | 一个 | 年 | 在 | 欧洲 | , |

他们的行李足够他们在欧洲待一年了。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [steɪ] ['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] [æt; ət][moʊst] .

| although | they | expected | to | stay | only | two | or | three | weeks | at | the | shore | at | most | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他们 | 预期的 | 到 | 停留 | 仅有的 | 二 | 或者 | 三 | 周 | 在 | 这 | 支撑 | 在 | 最多 | . |

虽然他们预计最多只会在海边待两到三周。

[ænt] [kriːt] [helpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [kæb] , [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər]

| Aunt | Crete | helped | them | into | the | station | - | cab | , | ran | back | to | the | house | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 克里特岛 | 帮助 | 他们 | 进入 | 这 | 车站 | - | 出租车 | , | 跑 | 后退 | 到 | 这 | 房子 | 为了 |

[luːləs] [nuː] ['reɪnkoʊt] ,

| Luella's | new | raincoat | , |
|---|---|---|---|
| 卢埃拉的 | 新的 | 雨衣 | , |

克里特阿姨帮她们上了车站出租车，然后跑回屋里去拿卢埃拉的新雨衣。

[bæk] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði][veɪl][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [glʌvz] ,

| back | again | for | the | veil | and | her | sister's | gloves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 再次 | 为了 | 这 | 面纱 | 和 | 她 | 姐妹 | 手套 | , |

她又回来取面纱和她姐姐的手套。

[ænd; ənd] [stɪl] [ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [bʊk] ,

| and | still | a | third | time | to | bring | the | new | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 一个 | 第三 | 时间 | 到 | 带来 | 这 | 新的 | 书 | , |

这已经是第三次带来这本新书了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ə'saɪd][fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

| which | had | been | set | aside | for | reading | on | the | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 放 | 旁边 | 为了 | 阅读 | 在 | 这 | 旅行 | . |

这本书是特意留出来准备在旅途中阅读的。

[ðen] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

| Then | at | last | they | were | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 最后的 | 他们 | 是 | 已消失 | , |

最后，他们都走了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [briːf] [saɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ænt] [kriːt] [pər'mɪtɪd] [hɜːr'self][tuː; tə] [rɪ'flekt]

| and | with | one | brief | sigh | of | satisfaction | Aunt | Crete | permitted | herself | to | reflect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一 | 简短的 | 叹 | 的 | 满意 | 阿姨 | 克里特岛 | 允许 | 她自己 | 到 | 反映 |

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ - ]

| that | she | was | [ | 21 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 曾是 | [ | - | ] |

克里特姑妈满意地叹了口气，心想她[21]

['æktʃuəli] [left] [ə'loʊn][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [dɪr] [gest] [ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] .

| actually | left | alone | to | receive | a | dear | guest | all | her | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实际上 | 左边 | 独自的 | 到 | 收到 | 一个 | 亲爱的 | 客人 | 全部 | 她 | 自己的 | . |

独自一人迎接她专属的贵宾。

['nevər] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər]['meɪd(ə)n] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðɪs] ['pleʒər] [bɪ'fɔːr] .

| Never | in | all | her | maiden | existence | had | she | had | this | pleasure | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 在 | 全部 | 她 | 少女 | 存在 | 有 | 她 | 有 | 这 | 乐趣 | 前 | . |

在她漫长的少女生涯中，她从未享受过这种快乐。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [juːz][ðə; ði][best] ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd][hæv; həv] [θriː] [kaɪndz][ʌv; əv][paɪ][æt; ət][wʌns] , [jes] ,

| She | might | use | the | best | china | , | and | have | three | kinds | of | pie | at | once | , | yes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可能 | 使用 | 这 | 最好的 | 中国 | , | 和 | 有 | 三 | 种类 | 的 | 馅饼 | 在 | 一次 | , | 是的 | , |

是的，她可能会用最好的瓷器，同时吃三种不同的馅饼。

[ænd; ənd] [plʌm] - [keɪk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] .

| and | plum | - | cake | if | she | chose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 李子 | - | 蛋糕 | 如果 | 她 | 选择 | . |

如果她愿意，还可以吃李子蛋糕。

[bɔɪz] [laɪk] [paɪ][ænd; ənd] [keɪk] .

| Boys | like | pie | and | cake | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 男孩们 | 喜欢 | 馅饼 | 和 | 蛋糕 | . |

男孩喜欢馅饼和蛋糕。

['dɑːnld] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] , [naɪs] [bɔɪ] .

| **Donald** | **would** | **be** | **a** | **big** | **,** | **nice** | **boy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唐纳德 | 会 | 是 | 一个 | 大的 | , | 好的 | 男生 | . |

唐纳德会是个又高又可爱的男孩。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ?

| **What** | **did** | **it** | **matter** | **to** | **her** | **if** | **he** | **was** | **awkward** | **and** | **from** | **the** | **West** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 它 | 事情 | 到 | 她 | 如果 | 他 | 曾是 | 尴尬的 | 和 | 从 | 这 | 西方 | ? |

她不在乎他是否笨拙，是否来自西方。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sens] [hɜːr; hər] [oʊn] .

| **He** | **was** | **in** | **a** | **large** | **sense** | **her** | **own** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 一个 | 大的 | 感觉 | 她 | 自己的 | . |

从某种意义上说，他就像她的一部分。

['hænə] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['kloʊzər] [pleɪs] .

| **Hannah** | **was** | **gone** | **,** | **and** | **there** | **was** | **no** | **one** | **else** | **to** | **take** | **a** | **closer** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汉娜 | 曾是 | 已消失 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 别的 | 到 | 拿 | 一个 | 更近 | 地方 | . |

汉娜走了，也没有其他人可以取代她的位置。

[huː] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['sɪstər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['mʌðər] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]

| **Who** | **but** | **his** | **mother's** | **sister** | **should** | **have** | **the** | **right** | **to** | **mother** | **him** | **for** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 但 | 他的 | 母亲的 | 姐姐 | 应该 | 有 | 这 | 正确的 | 到 | 母亲 | 他 | 为了 | 一个 |

[waɪl] ?

| **while** | **?** |
|---|---|
| 尽管 | ? |

除了他母亲的妹妹，谁有资格暂时照顾他?

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər] [oʊn] [æz; əz] [ˌluːˈɛlə] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] ,

| **He** | **would** | **be** | **her** | **own** | **as** | **Luella** | **never** | **had** | **been** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 是 | 她 | 自己的 | 作为 | 卢埃拉 | 绝不 | 有 | 到过 | , |

他会像卢埃拉从未拥有过的那样，成为她真正的自己。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [luːləs] ['mʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

| **because** | **there** | **was** | **always** | **Luella's** | **mother** | **to** | **take** | **the** | **first** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那里 | 曾是 | 总是 | 卢埃拉的 | 母亲 | 到 | 拿 | 这 | 第一的 | 地方 | . |

因为总有卢埃拉的母亲会排在第一位。

[bɪˈsaɪdz] , [ˌluːˈɛlə] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] ['beɪbi] .

| **Besides** | **,** | **Luella** | **had** | **been** | **a** | **disappointing** | **baby** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 卢埃拉 | 有 | 到过 | 一个 | 令人失望 | 婴儿 | . |

此外，露埃拉一直是个令人失望的婴儿。

['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ['ɪnfənsi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈveləpt] [æn; ən] [ˌɪndɪˈpendəns] [ðæt] [skɔːnd] ['kɪsɪŋ]

| **Even** | **in** | **her** | **infancy** | **she** | **had** | **developed** | **an** | **independence** | **that** | **scorned** | **kissing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 她 | 婴儿期 | 她 | 有 | 发达 | 一个 | 独立 | 那 | 被鄙视 | 接吻 |

[ænd; ənd] ['kʌdlɪŋ] .

| **and** | **cuddling** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 拥抱 | . |

即使在婴儿时期，她就培养出一种独立性，对亲吻和拥抱不屑一顾。

[ˌluːˈɛlə] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [tuː] ['meni] ['selfɪʃ] ['ɪntrəsts] [ɑːn][hænd][tuː; tə][hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər]

| **Luella** | **always** | **had** | **too** | **many** | **selfish** | **interests** | **on** | **hand** | **to** | **have** | **time** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢埃拉 | 总是 | 有 | 也 | 许多 | 自私 | 兴趣 | 在 | 手 | 到 | 有 | 时间 | 为了 |

['briːðɪŋ] [aʊt] [lʌv] [ænd; ənd]['beɪbi] ['greɪsɪz] [tuː; tə][ədˈmaɪərɪŋ]['sʌbdʒekts] .

| **breathing** | **out** | **love** | **and** | **baby** | **graces** | **to** | **admiring** | **subjects** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼吸 | 出去 | 爱 | 和 | 婴儿 | 恩典 | 到 | 钦佩 | 主题 | . |

露埃拉总是有太多自私的事情要忙，根本没时间对仰慕她的人表达爱意和温柔。

[hɜːr; hər] [fraʊn] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [smaɪl] .

| **Her** | **frown** | **was** | **always** | **quicker** | **than** | **her** | **smile** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 皱眉 | 曾是 | 总是 | 更快 | 比 | 她 | 微笑 | . |

她皱眉的时间总是比微笑的时间快。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ænt] [kriːt] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɔɪ] ,

| But | somehow | Aunt | Crete | felt | that | it | would | be | different | with | this | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不知何故 | 阿姨 | 克里特岛 | 毛毡 | 那 | 它 | 会 | 是 | 不同的 | 和 | 这 | 男生 | , |

但不知为何，克里特阿姨觉得这个男孩会不一样。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [sweld] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [meɪk]

| and | her | heart | swelled | within | her | as | she | hurried | into | the | house | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 心 | 肿胀 | 之内 | 她 | 作为 | 她 | 慌忙 | 进入 | 这 | 房子 | 到 | 制作 |

['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

| ready | for | his | coming | . |
|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 为了 | 他的 | 未来 | . |

她心中充满了喜悦，急忙跑进屋里准备迎接他的到来。

[ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] [wʌz; wəz] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ] [roʊz] - [liːvz] . [ - ]

| The | front | hall | was | littered | with | rose | - | leaves | . | [ | 22 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正面 | 大厅 | 曾是 | 垃圾 | 和 | 玫瑰 | - | 树叶 | . | [ | - | ] |

前厅里散落着玫瑰花瓣。[22]

[ˌluː'ɛlə] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['roʊziz][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [luːs] [liːvz] ,

| Luella | had | shaken | a | bunch | of | roses | to | get | rid | of | the | loose | leaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢埃拉 | 有 | 摇晃 | 一个 | 束 | 的 | 玫瑰 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 这 | 松动的 | 树叶 | , |

卢埃拉抖了抖一束玫瑰，抖掉了上面的落叶。

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [luːs] [liːvz] ; ['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [daʊn]

| and | had | found | they | were | all | loose | leaves | ; | therefore | she | flung | them | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 成立 | 他们 | 是 | 全部 | 松动的 | 树叶 | ; | 所以 | 她 | 扔 | 他们 | 向下 |

[ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

| upon | the | floor | . |
|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 地面 | . |

她发现这些都是散落的树叶，于是便把它们扔到了地上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] [pɑːn'dʒi; pʌn'dʒiː; 'pɑːndʒi] ['trævəlɪŋ] -

| She | had | meant | to | wear | them | with | her | new | pongee | travelling | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 意思是 | 到 | 穿 | 他们 | 和 | 她 | 新的 | 茧绸 | 旅行 | - |

[suːt] .

| suit | . |
|---|---|
| 套装 | . |

她原本打算搭配她的新涤纶旅行服穿。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [wel] [tuː; tə] [wer] ['roʊziz][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l]

| It | looked | well | to | wear | roses | on | a | journey | , | for | it | suggested | a | possible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 出色地 | 到 | 穿 | 玫瑰 | 在 | 一个 | 旅行 | , | 为了 | 它 | 建议 | 一个 | 可能的 |

[əd'maɪərər] .

| admirer | . |
|---|---|
| 仰慕者 | . |

旅行时佩戴玫瑰花似乎不错，因为它暗示着可能有爱慕者。

[bʌt; bət][ðə; ði]['roʊziz][hæd; həd][nɑːt][held] [aʊt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænt] [kriːt] [mʌst; məst] [swiːp] [ðem; ðəm]

| But | the | roses | had | not | held | out | , | and | now | Aunt | Crete | must | sweep | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 玫瑰 | 有 | 不是 | 握住 | 出去 | , | 和 | 现在 | 阿姨 | 克里特岛 | 必须 | 扫 | 他们 |

[ʌp] .

| up | . |
|---|---|
| 向上 | . |

但是玫瑰花没能坚持住，现在克里特阿姨不得不把它们扫起来。

[ə; eɪ] [glæns] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] [ʃoʊd] ['piːnʌt] - ['ʃɛlz] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ɑːn]

| A | glance | into | the | parlor | showed | peanut | - | shells | scattered | over | the | floor | and | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 瞥一眼 | 进入 | 这 | 客厅 | 显示 | 花生 | - | 贝壳 | 疏散 | 超过 | 这 | 地面 | 和 | 在 |

[ðə; ði] ['teɪbl] .

| the | table | . |
|---|---|---|
| 这 | 桌子 | . |

往客厅里一看，只见地板和桌子上散落着花生壳。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [luːləs] [frendz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

| A | few | of | Luella's | friends | had | come | in | for | a | few | minutes | the | evening | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 的 | 卢埃拉的 | 朋友们 | 有 | 来 | 在 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | 这 | 晚上 | 前 | , |

前一天晚上，卢埃拉的几个朋友进来待了一会儿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['piːnʌts] ,

| and | they | had | indulged | in | peanuts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 沉溺其中 | 在 | 花生 | , |

他们还吃了花生。

['fɪnɪʃɪŋ] [ʌp] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] [ə'mɪd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [hɪ'leriəs] ['læftər] .

| finishing | up | by | throwing | the | shells | at | one | another | amid | shouts | of | hilarious | laughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精加工 | 向上 | 经过 | 投掷 | 这 | 贝壳 | 在 | 一 | 其他 | 之中 | 喊叫 | 的 | 太搞笑了 | 笑声 | . |

最后，大家互相投掷贝壳，发出阵阵哄笑。

[ænt] [kriːt] [went] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bruːm] [ænd; ənd] [dʌst] - [pæn] .

| Aunt | Crete | went | for | the | broom | and | dust | - | pan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 克里特岛 | 去 | 为了 | 这 | 扫帚 | 和 | 灰尘 | - | 平底锅 | . |

克里特阿姨去拿扫帚和簸箕。

[ɪf] [hiː; hi] [keɪm] ['ɜːrli] , [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['pɑːrlər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] ['ɔːrdər] [fɜːrst] .

| If | he | came | early | , | the | hall | and | parlor | must | be | in | order | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 来了 | 早期的 | , | 这 | 大厅 | 和 | 客厅 | 必须 | 是 | 在 | 命令 | 第一的 | . |

如果他来得早，大厅和客厅必须先整理好。

[ˌluː'ɛlə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] ,

| Luella | and | her | mother | had | little | time | to | waste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢埃拉 | 和 | 她 | 母亲 | 有 | 小的 | 时间 | 到 | 浪费 | , |

卢埃拉和她的母亲没有时间可以浪费，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [wɜːr; wər] ['berli] [bɔːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [trʌŋks] [tʃekt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [treɪn]

| for | the | tickets | were | barely | bought | and | the | trunks | checked | before | the | train |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 门票 | 是 | 仅仅 | 买 | 和 | 这 | 树干 | 已检查 | 前 | 这 | 火车 |

['θʌndəd] [ʌp] .

| thundered | up | . |
|---|---|---|
| 雷鸣 | 向上 | . |

因为车票刚买完，行李箱就在火车轰隆隆驶来之前接受了检查。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θruː] ['vɛstɪˌbjuːld] [treɪn] ; [ænd; ənd] ,

| It | was | a | through | vestibuled | train | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 通过 | 前庭 | 火车 | ; | 和 | , |

那是一列设有贯通式车厢的列车；而且，

[æz; əz] [ˌluː'ɛlə] ['strʌgld] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [wʌn] [kɑːr] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['hevi] ['suːtkeɪs] ,

| as | Luella | struggled | up | the | steps | of | one | car | with | her | heavy | suitcase | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 卢埃拉 | 挣扎 | 向上 | 这 | 步骤 | 的 | 一 | 车 | 和 | 她 | 重的 | 手提箱 | , |

露埃拉拖着沉重的行李箱，艰难地爬上一辆车的台阶。

[ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [dɑːrk] ,

| a | tall | young | man | with | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 高的 | 年轻的 | 男人 | 和 | 黑暗的 | , |

一个身材高挑、皮肤黝黑的年轻男子

['hænsəm] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['mænər] [swʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [kɑːr] .

| handsome | eyes | and | a | distinguished | manner | swung | himself | down | the | steps | of | the | next | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英俊的 | 眼睛 | 和 | 一个 | 杰出的 | 方式 | 摇摆 | 他自己 | 向下 | 这 | 步骤 | 的 | 这 | 下一个 | 车 | . |

他英俊的双眼和优雅的举止，从旁边一辆车的台阶上走了下来。

“ [həˈloʊ] , [ˌluːˈɛlə] ! ” [kɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['poʊni] - [kɑːrt] [ - ]
**“ Hello , Luella ! ” called a voice from a pony - cart [ 23 ]**
“ 你好 , 卢埃拉 ! ” 称为 一个 嗓音 从 一个 小马 - 大车 [ - ]

“你好，卢埃拉！”一辆小马车里传来一个声音[23]

[baɪ][ðə; ði]['plætfɔːrm] .
**by the platform .**
经过 这 平台 .

由平台提供。

“ [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
**“ You're not going away to - day , are you ?**
“ 你是 不是 去 离开 到 - 天 , 是 你 ?

“你今天不会离开吧？”

[θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wəːnt, weənt]['goʊɪŋ] [tɪl] [nekst] [wiːk] . ”
**Thought you said you weren't going till next week . ”**
想法 你 说 你 不是 去 直到 下一个 星期 . ”

你不是说要到下周才走吗?

“ ['sɜːrkəmstænsɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] ,
**“ Circumstances made it necessary ,**
“ 情况 制成 它 必要的 ,

“形势所迫，不得不这样做。”

” [kɔːld] [ˌluːˈɛlə] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] [step] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [waɪl] [ðə; ði] ['potər] [held] [ʌp][ðə; ði]
**” called Luella from the top step of the car while the porter held up the**
” 称为 卢埃拉 从 这 顶部 步 的 这 车 尽管 这 搬运工 握住 向上 这
['suːtkeɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] .
**suitcase for her to take .**
手提箱 为了 她 到 拿 .

“卢埃拉站在汽车最上面的台阶上喊道，同时搬运工举起行李箱让她拿走。”

“ [aɪm] ['rʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bækwʊdz] ['kʌz(ə)n] [ðæts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt] .
**“ I'm running away from a backwoods cousin that's coming to visit .**
“ 我是 跑步 离开 从 一个 偏远地区 表哥 那就是 未来 到 访问 .

“我正在躲避一个要来拜访我的乡下表亲。”

[aɪl] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**I'll write and tell you all about it .**
患病的 写 和 告诉 你 全部 关于 它 .

我会写篇文章告诉你所有细节。

[gʊd] - [baɪ] .
**Good - by .**
好的 - 经过 .

再见。

['sɑːri] [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi][æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi]
**Sorry I can't be at your house to - morrow night , but it couldn't be**
对不起 我 不能 是 在 你的 房子 到 - 明天 夜晚 , 但 它 不能 是
[helpt] .
**helped .**
帮助 .

很抱歉我明天晚上不能去你家，但实在没办法。

” [ðen] [ˌluːˈɛlə] [tɜːrnd] [əˈnʌðər] [geɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['hænsəm] ['streɪndʒər] ,
**” Then Luella turned another gaze upon the handsome stranger ,**
” 然后 卢埃拉 转向 其他 目光 之上 这 英俊的 陌生人 ,

“然后，卢埃拉又把目光转向了那位英俊的陌生人，

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ['ɪntrəstɪdlɪ] .

| who | was | standing | on | the | platform | just | below | her | , | looking | about | interestedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 常设 | 在 | 这 | 平台 | 只是 | 以下 | 她 | , | 寻找 | 关于 | 饶有兴趣地 | . |

站在她下方不远处的平台上，饶有兴趣地四处张望着。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kæʒuəli] ; [ænd; ənd] ,

| She | thought | he | had | looked | at | her | more | than | casually | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 他 | 有 | 看起来 | 在 | 她 | 更多的 | 比 | 随意地 | ; | 和 | , |

她觉得他看她的眼神绝非随意；而且，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['setld] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [siːt] , [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][pɑːn'dʒi; pʌn'dʒiː; 'pɑːndʒi]

| as | she | settled | herself | in | the | seat | , | she | glanced | down | at | her | pongee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 定居 | 她自己 | 在 | 这 | 座位 | , | 她 | 瞥了一眼 | 向下 | 在 | 她 | 茧绸 |

['trævəlɪŋ] - [suːt] ['kɑːnʃəsli] ,

| travelling | - | suit | consciously | , |
|---|---|---|---|---|
| 旅行 | - | 套装 | 有意识地 | , |

她坐稳后，不自觉地低头看了看自己的涤纶旅行服。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wel] .

| feeling | that | he | could | but | have | thought | she | looked | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 那 | 他 | 可以 | 但 | 有 | 想法 | 她 | 看起来 | 出色地 | . |

他觉得他可以，但他觉得她看起来气色很好。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [muːvd] [aʊt] ,

| He | was | still | standing | on | the | platform | as | the | train | moved | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 仍然 | 常设 | 在 | 这 | 平台 | 作为 | 这 | 火车 | 已搬 | 出去 | , |

火车驶离站台时，他仍然站在站台上。

[ænd; ənd] [ˌluː'ɛlə] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði]['poʊni] - [kɑːrt][tɜːrn][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

| and | Luella | could | see | the | girl | in | the | pony | - | cart | turn | her | attention | to | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卢埃拉 | 可以 | 看 | 这 | 女孩 | 在 | 这 | 小马 | - | 大车 | 转动 | 她 | 注意力 | 到 | 他 |

.

:

.

露埃拉看到马车里的女孩把注意力转向了他。

[ʃiː; ʃi] [hæf] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['poʊni] - [kɑːrt] [tuː] .

| She | half | wished | she | were | sitting | in | the | pony | - | cart | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 一半 | 希望 | 她 | 是 | 坐着 | 在 | 这 | 小马 | - | 大车 | 也 | . |

她有点希望自己也能坐在马车里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

| It | would | be | interesting | to | find | out | who | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 有趣的 | 到 | 寻找 | 出去 | WHO | 他 | 曾是 | . |

我很想知道他是谁。

[ˌluː'ɛlə] [priːnd] [hɜːr'self] ,

| Luella | preened | herself | , |
|---|---|---|---|
| 卢埃拉 | 精心打扮 | 她自己 | , |

卢埃拉梳理着自己的身体，

[ænd; ənd] ['setld] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ][hæt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] ['mɪrər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

| and | settled | her | large | hat | in | front | of | the | strip | of | mirror | between | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 定居 | 她 | 大的 | 帽子 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 条 | 的 | 镜子 | 之间 | 这 |

['wɪndoʊz] ,

| windows | , |
|---|---|
| 视窗 | , |

她把那顶大帽子放在窗户之间的镜子前，

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kɑːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [huː] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['feloʊ]

| and | then | looked | around | the | car | that | she | might | see | who | were | her | fellow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 看起来 | 大约 | 这 | 车 | 那 | 她 | 可能 | 看 | WHO | 是 | 她 | 同伴 |

['pæsndʒə˞] . [ - ]

| passengers | . | [ | 24 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 乘客 | . | [ | - | ] |

然后她环顾车厢四周，看看有没有其他乘客。[24]

“ [wel] , [aɪm][glæd][wɪə(r)] [ɔːf] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['nɜːrvəsli] .

| “ | Well | , | I'm | glad | we're | off | , | ” | said | her | mother | nervously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我是 | 高兴的 | 是 | 离开 | , | ” | 说 | 她 | 母亲 | 紧张地 | . |

“嗯，我很高兴我们出发了，”她母亲紧张地说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] [maɪt] [kʌm] [ɪn][ɑːn] [ðæt] ['ɜːrli] [θruː]

| “ | I | was | afraid | as | could | be | your | cousin | might | come | in | on | that | early | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 曾是 | 害怕的 | 作为 | 可以 | 是 | 你的 | 表哥 | 可能 | 来 | 在 | 在 | 那 | 早期的 | 通过 |

[treɪn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt] ['stɑːrtɪd] .

| train | before | we | got | started | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 火车 | 前 | 我们 | 得到 | 开始 | . |

“我非常担心你的表弟会在我们出发前乘坐那趟早班火车到达。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [ɪf] ['hiːd] [kʌm] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə'weɪ] .

| It | would | have | been | trying | if | he'd | come | just | as | we | were | getting | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 到过 | 尝试 | 如果 | 他会 | 来 | 只是 | 作为 | 我们 | 是 | 获得 | 离开 | . |

如果他正好在我们准备离开的时候出现，那就太糟糕了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| I | don't | know | how | we | could | have | explained | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 如何 | 我们 | 可以 | 有 | 解释 | 它 | . | ” |

我不知道我们当时该如何解释这件事。

“ [jes] , ” [sed] [ˌluː'ɛlə] .

| “ | Yes | , | ” | said | Luella | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 说 | 卢埃拉 | . |

“是的，”卢埃拉说。

“ [aɪm][glæd] [wɪə(r)] ['seɪfli] [ɔːf] .

| “ | I'm | glad | we're | safely | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 高兴的 | 是 | 安全 | 离开 | . |

“很高兴我们安全离开了。”

['hiːl] ['nevər] [sə'spekt] [naʊ] .

| He'll | never | suspect | now | . |
|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 绝不 | 怀疑 | 现在 | . |

他现在肯定不会怀疑了。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði]['groʊsəri] - [bɔɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr]

| ” | It | was | just | at | that | moment | that | the | grocery | - | boy | arrived | at | the | back | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 只是 | 在 | 那 | 片刻 | 那 | 这 | 杂货店 | - | 男生 | 到达的 | 在 | 这 | 后退 | 门 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kreɪt] [ʌv; əv] [red] ['ræzˌberiːz] .

| with | a | crate | of | red | raspberries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 箱 | 的 | 红色的 | 覆盆子 | . |

就在这时，杂货店的小伙子提着一箱红树莓来到了后门。

“ [lænd] [ə'laɪv] ! ” [sed] [mɪs] [kriːt] [dɪsə'pɔɪntɪdli] .

| “ | Land | alive | ! | ” | said | Miss | Crete | disappointedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 土地 | 活 | ! | ” | 说 | 错过 | 克里特岛 | 失望地 | . |

“活着着陆！”克里特小姐失望地说。

“ [aɪ] [hoʊpt] [ðoʊz] ['wʊdnt] [kʌm] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

| “ | I | hoped | those | wouldn't | come | till | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 那些 | 不会 | 来 | 直到 | 到 | - | 明天 | . |

“我希望那些事要到明天才会发生。”

" [ʃiː; ʃi] ['bʌsld] [ə'baʊt] ,
**" She bustled about ,**
" 她 熙熙攘攘 关于 ,

她忙碌地走来走去，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][bɑːksɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kreɪt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ;
**taking the boxes out of the crate so that the boy might take it back ;**
采取 这 盒子 出去 的 这 箱 所以 那 这 男生 可能 拿 它 后退 ;

把盒子从板条箱里拿出来，以便男孩可以把板条箱带回去；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] [dɔːr] - [bel] [ræŋ] .
**and before she was done the door - bell rang .**
和 前 她 曾是 完毕 这 门 - 钟 响铃 .

她还没说完，门铃就响了。

" [lænd] [ə'laɪv] !
**" Land alive !**
" 土地 活 !

"活着着陆！"

" [sed] [mɪs] [kriːt] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['taʊəl] [ænd; ənd]
**" said Miss Crete again as she wiped her hands on the kitchen towel and**
" 说 错过 克里特岛 再次 作为 她 擦拭 她 双手 在 这 厨房 毛巾 和
['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
**hurried to the front door ,**
慌忙 到 这 正面 门 ,

"克里特小姐一边说着，一边用厨房纸巾擦了擦手，匆匆走向前门。"

['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər]['eɪprən][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .
**taking off her apron as she went .**
采取 离开 她 围裙 作为 她 去 .

她边走边脱掉了围裙。

" [aɪ][duː] [hoʊp] [hiː; hi] ['hæznt] [kʌm] [jet] .
**" I do hope he hasn't come yet .**
" 我 做 希望 他 还没有 来 然而 .

"我真希望他还没来。"

[aɪ] ['hævnt] [klɪrd] [ɔːf] [ðæt] ['brekfəst] - ['teɪbl] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm]
**I haven't cleared off that breakfast - table ; and , if he should happen to come**
我 还没有 已清除 离开 那 早餐 - 桌子 ; 和 , 如果 他 应该 发生 到 来
[aʊt] ,
**out ,**
出去 ,

我还没收拾早餐桌；而且，如果他碰巧出来的话，

[ðeəz; ðəz] [θriː] [pleɪts] ['stændɪŋ] .
**there's three plates standing .**
有 三 盘子 常设 .

有三个盘子立着。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː] [leɪt] .
**" But the thought had come too late .**
" 但 这 想法 有 来 也 晚的 .

但想到这一点已经太晚了。

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [wʌz; wəz] [stretʃt] [waɪd] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [fʊl] [vjuː] .
**The dining - room door was stretched wide open , and the table in full view .**
这 用餐 - 房间 门 曾是 拉伸 宽的 打开 , 和 这 桌子 在 满的 看法 .

餐厅的门大开着，餐桌一览无余。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['waɪər] [skriːn] .

| The | front | door | was | guarded | only | by | the | wire | screen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正面 | 门 | 曾是 | 守卫 | 仅有的 | 经过 | 这 | 金属丝 | 屏幕 | . |

前门只有一道铁丝网保护。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [fʊl] [noʊts] , [ɪf] [hiː; hi][soʊ] [dɪ'zaɪrd] . [ - ]

| The | visitor | had | been | able | to | take | full | notes | , | if | he | so | desired | . | [ | 25 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游客 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 拿 | 满的 | 笔记 | , | 如果 | 他 | 所以 | 想要的 | . | [ | - | ] |

如果访客愿意，他可以做完整的笔记。[25]

['tʃæptər] [iː]

| CHAPTER | II |
|---|---|
| 章 | 三 |

第二章

[ðə; ði] ['bækwʊdz] ['kʌz(ə)n]

| THE | BACKWOODS | COUSIN |
|---|---|---|
| 这 | 偏远地区 | 表哥 |

乡下表亲

[mɪs] [luː'kriːʃiə] ['oʊpənd] [ðə; ði] [skriːn] , [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [faɪn] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

| Miss | Lucretia | opened | the | screen | , | and | noticed | the | fine | appearance | of | the | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 卢克蕾蒂娅 | 打开 | 这 | 屏幕 | , | 和 | 注意到 | 这 | 美好的 | 外貌 | 的 | 这 | 年轻的 |

[mæn] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .

| man | standing | there | . |
|---|---|---|---|
| 男人 | 常设 | 那里 | . |

卢克蕾蒂娅小姐打开屏风，注意到站在那里的年轻人的英俊外表。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ʃæbi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][æn; ən]['eɪdʒənt] .

| He | was | not | shabby | enough | for | an | agent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 破旧 | 足够的 | 为了 | 一个 | 代理人 | . |

他不够格当经纪人。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

| Some | one | had | made | a | mistake | , | she | supposed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 有 | 制成 | 一个 | 错误 | , | 她 | 据称 | . |

她猜想，一定是有人犯了错误。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ['plezntli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['erənd] .

| She | waited | pleasantly | for | him | to | tell | his | errand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 等待 | 愉快 | 为了 | 他 | 到 | 告诉 | 他的 | 差事 | . |

她愉快地等着他说明来意。

“ [ɪz] [ðɪs] [wer] ['mɪsɪz] . ['kæri] ['bɜːrtn] [laɪvz; lɪvz] ?

| “ | Is | this | where | Mrs | . | Carrie | Burton | lives | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 这 | 在哪里 | 太太 | . | 凯莉 | 伯顿 | 生活 | ? |

“卡丽·伯顿太太住在这里吗？”

” [hiː; hi] [æskt] , [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ['kɜːrtiəsli] .

| ” | he | asked | , | removing | his | hat | courteously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | , | 移除 | 他的 | 帽子 | 礼貌地 | . |

他礼貌地摘下帽子问道。

[ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , “ [jes] , ” [hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] [broʊk] ['ɪntuː] ['dænsɪŋ] ['iːgərnəs] .

| And | , | when | she | answered | , | “ | Yes | , | ” | his | whole | face | broke | into | dancing | eagerness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 什么时候 | 她 | 回答 | , | “ | 是的 | , | ” | 他的 | 所有的 | 脸 | 打破 | 进入 | 跳舞 | 渴望 | . |

当她回答“是”的时候，他整张脸都洋溢着兴奋和喜悦。

“ [ɪz] [ðɪs] [maɪ] [ænt] ['kæri] ?

| “ | Is | this | my | Aunt | Carrie | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 这 | 我的 | 阿姨 | 凯莉 | ? |

“这是我的凯莉阿姨吗？”

[aɪ] ['wʌndər] ” ; [ænd; ənd][hiː; hi][held] [aʊt][ə; eɪ] ['tentətɪv] , [ə'piːlɪŋ] [hænd][fɔːr; fər] ['welkəm] .

| I | wonder | ” | ; | and | he | held | out | a | tentative | , | appealing | hand | for | welcome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | ” | ; | 和 | 他 | 握住 | 出去 | 一个 | 暂定的 | , | 上诉 | 手 | 为了 | 欢迎 | . |

“我想知道”；然后他试探性地伸出手，表示欢迎。

“ [aɪm] ['dɑːnld] [grænt] . ”

| “ | I'm | Donald | Grant | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 唐纳德 | 授予 | . | ” |

“我是唐纳德·格兰特。”

“ [oʊ] ! ” [sed] [mɪs] [luː'kriːʃiə] [dɪ'laɪtɪdli] , “ [oʊ] !

| “ | O | ! | ” | said | Miss | Lucretia | delightedly | , | “ | O | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | ! | ” | 说 | 错过 | 卢克蕾蒂娅 | 欣喜地 | , | “ | 哦 | ! |

“哦！”卢克丽霞小姐高兴地说，“哦！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][bəuθ][hɜːr; hər] [oʊn] .

| ” | and | she | took | his | hand | in | both | her | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 她 | 采取 | 他的 | 手 | 在 | 两个都 | 她 | 自己的 | . |

她用自己的手握住了他的手。

“ [noʊ] , [aɪ] [eint] [jʊr; jər] [ænt] ['kæri] , [aɪm][jʊr; jər] [ænt] [kriːt] ;

| “ | No | , | I | ain't | your | Aunt | Carrie | , | I'm | your | Aunt | Crete | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 我 | 不是 | 你的 | 阿姨 | 凯莉 | , | 我是 | 你的 | 阿姨 | 克里特岛 | ; |

“不，我不是你的凯莉阿姨，我是你的克里特阿姨；

[bʌt; bət][aɪm][dʒʌst][æz; əz][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

| but | I'm | just | as | glad | to | see | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 只是 | 作为 | 高兴的 | 到 | 看 | 你 | . |

但我同样很高兴见到你。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juːd] [biː; bi][soʊ][bɪg][ænd; ənd] ['hænsəm] .

| I | didn't | think | you'd | be | so | big | and | handsome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 思考 | 你会 | 是 | 所以 | 大的 | 和 | 英俊的 | . |

没想到你这么高大英俊。

[jʊr; jər] [ænt] ['kæri] ['iznt] [hoʊm] .

| Your | Aunt | Carrie | isn't | home | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 阿姨 | 凯莉 | 不是 | 家 | . |

你凯莉阿姨不在家。

[ðeɪv] [dʒʌst] — [waɪ] — [ðæt] [ɪz] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]

| They've | just | — | why | — | that | is | — | they | are | — | they | had | planned | to | be | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 只是 | — | 为什么 | — | 那 | 是 | — | 他们 | 是 | — | 他们 | 有 | 计划 | 到 | 是 | 在 | 这 |

[ʃɔːr] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] ,

| shore | for | three | weeks | , |
|---|---|---|---|---|
| 支撑 | 为了 | 三 | 周 | , |

他们只是——为什么——也就是说——他们是——他们原本计划在海边待三个星期，

[ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi]['riːəl] ['sɑːri] [wen] [ðeɪ] [noʊ] — — .

| and | they'll | be | real | sorry | when | they | know | — | — | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们会 | 是 | 真实的 | 对不起 | 什么时候 | 他们 | 知道 | — | — | . |

当他们知道真相时，一定会后悔莫及——。

” [ðɪs] [ - ]

| ” | This | [ | 26 | ] |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | [ | - | ] |

“这[26]

[læst] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ]['ekstrə] [ziːl] ,

| last | sentence | was | added | with | extra | zeal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 句子 | 曾是 | 额外 | 和 | 额外的 | 热情 | , |

最后一句话是加重语气写的。

[fɔːr; fər] [ænt] [kriːt] [ɪg'zʌltid] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['kæri] [ænd; ənd] [ˌluː'ɛlə] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['sɑːri]

| for | Aunt | Crete | exulted | in | the | fact | that | Carrie | and | Luella | would | indeed | be | sorry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 阿姨 | 克里特岛 | 欣喜若狂 | 在 | 这 | 事实 | 那 | 凯莉 | 和 | 卢埃拉 | 会 | 的确 | 是 | 对不起 |

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː][ðer; ðər] [hoʊm] [fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [gest] [frʌm; frəm]

| if | they | could | look | into | their | home | for | one | instant | and | see | the | guest | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 可以 | 看 | 进入 | 他们的 | 家 | 为了 | 一 | 立即的 | 和 | 看 | 这 | 客人 | 从 |

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] .

| whom | they | had | run | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他们 | 有 | 跑步 | 离开 | . |

克里特阿姨很高兴，如果凯莉和卢埃拉能往家里看一眼，看到她们逃离的客人，她们一定会后悔的。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [haʊ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

| She | felt | sure | that | if | they | had | known | how | fine | - | looking | a | young | man | he | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 当然 | 那 | 如果 | 他们 | 有 | 已知 | 如何 | 美好的 | - | 寻找 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 他 | 曾是 | , |

她确信，如果他们知道他长得有多英俊，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [ænd; ənd] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| they | would | have | stayed | and | been | proud | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 有 | 入住 | 和 | 到过 | 自豪的 | 的 | 他 | . |

他们会留下来，并为他感到骄傲。

“ [aɪm] ['sɑːri] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈweɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [ænt] [kriːts]

| “ | I'm | sorry | they | are | away | , | ” | said | the | young | man | , | stooping | to | kiss | Aunt | Crete's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 对不起 | 他们 | 是 | 离开 | , | ” | 说 | 这 | 年轻的 | 男人 | , | 弯腰 | 到 | 吻 | 阿姨 | 克里特岛的 |

[plʌmp] ,

| plump | , |
|---|---|
| 丰满 | , |

“真遗憾他们不在家，”年轻人说着，弯下腰亲吻了克里特阿姨丰满的胸部。

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃiːk] ; “ [bʌt; bət][aɪm] ['maɪti] [glæd] [jʊə(r)] [æt; ət] [hoʊm] , [ænt] [kriːt] , ” [hiː; hi]

| comfortable | cheek | ; | “ | but | I'm | mighty | glad | you're | at | home | , | Aunt | Crete | , | ” | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舒服的 | 脸颊 | ; | “ | 但 | 我是 | 强大的 | 高兴的 | 你是 | 在 | 家 | , | 阿姨 | 克里特岛 | , | ” | 他 |

[sed] [wɪð; wɪθ] ['dʒenjuɪn] ['pleʒər] .

| said | with | genuine | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|
| 说 | 和 | 真的 | 乐趣 | . |

他面带笑容地说：“克里特阿姨，我很高兴您回家了。”语气中充满了真诚的喜悦。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪm] [wɜːrθ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [maɪ]

| “ | I'm | going | to | like | you | for | all | I'm | worth | to | make | up | for | the | absence | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 去 | 到 | 喜欢 | 你 | 为了 | 全部 | 我是 | 值得 | 到 | 制作 | 向上 | 为了 | 这 | 缺席 | 的 | 我的 |

[ænt] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] .

| aunt | and | cousin | . |
|---|---|---|---|
| 阿姨 | 和 | 表哥 | . |

“为了弥补我姑姑和表妹的缺席，我会尽我所能地喜欢你。”

[juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

| You | say | they | have | gone | to | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 说 | 他们 | 有 | 已消失 | 到 | 这 | 支撑 | . |

你说他们已经去了岸边。

[wen] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] ?

| When | will | they | be | at | home | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 将要 | 他们 | 是 | 在 | 家 | ? |

他们什么时候能回家?

[ɪz][ðer; ðər] [steɪ] [ðer; ðər]['ɔːlmoʊst] [ʌp] ? ”

| Is | their | stay | there | almost | up | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他们的 | 停留 | 那里 | 几乎 | 向上 | ? | ” |

他们在那里的逗留时间快到了吗?

“ [waɪ] , [noʊ] , ” [sed] [ænt] [kriːt] , ['flʌʃɪŋ] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .

| “ | Why | , | no | , | ” | said | Aunt | Crete | , | flushing | uncomfortably | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 不 | , | ” | 说 | 阿姨 | 克里特岛 | , | 冲洗 | 不舒服地 | . |

“不，不行，”克里特阿姨不好意思地脸红了。

“ [ðeɪ] ['hævnt] [bɪn] [gɔːn] [lɔːŋ] .

| “ | They | haven't | been | gone | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 还没有 | 到过 | 已消失 | 长的 | . |

“他们离开的时间并不长。”

[ænd; ənd] [ðeɪv] [ɪn'geɪdʒd] [ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][ðer; ðər][fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg][hoʊ'tel] .

| And | they've | engaged | their | rooms | there | for | three | weeks | at | a | big | hotel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们有 | 已订婚的 | 他们的 | 房间 | 那里 | 为了 | 三 | 周 | 在 | 一个 | 大的 | 酒店 | . |

他们预订了那家大酒店的房间，租期三周。

[ˌluːˈɛlə] , [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [baʊnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪg] ['pleɪsɪz] [wer] [rɪtʃ]

| Luella | , | she's | always | been | bound | to | go | to | one | of | those | big | places | where | rich |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢埃拉 | , | 她是 | 总是 | 到过 | 边界 | 到 | 去 | 到 | 一 | 的 | 那些 | 大的 | 地方 | 在哪里 | 富有的 |

['piːp(ə)l] [goʊ] ,

| people | go | , |
|---|---|---|
| 人们 | 去 | , |

露埃拉，她注定要去那些富人常去的高档场所。

[ðə; ði] ['treɪˌmɔːr] .

| the | Traymore | . |
|---|---|---|
| 这 | 特雷莫尔 | . |

特雷莫尔。

[its] ['ædvərtaɪzd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['pepərz] .

| It's | advertised | in | all | the | papers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 广告 | 在 | 全部 | 这 | 文件 | . |

所有报纸都刊登了广告。

[aɪ] [ɪk'spekt] [juːv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] .

| I | expect | you've | seen | it | sometimes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 预计 | 你已经 | 已见 | 它 | 有时 | . |

我想你以前应该见过吧。

[its] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'spensɪv] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

| It's | one | of | the | most | expensive | places | at | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 昂贵的 | 地方 | 在 | 这 | 支撑 | . |

这是海边最贵的地方之一。

[aɪv] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ,

| I've | almost | a | notion | to | write | and | tell | them | to | come | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 几乎 | 一个 | 概念 | 到 | 写 | 和 | 告诉 | 他们 | 到 | 来 | 家 | , |

我几乎想写信告诉他们回家，

[fɔːr; fər][aɪm] [ʃʊr] [ðeɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [its] [ðɪs] [weɪ]

| for | I'm | sure | they'll | be | sorry | when | they | hear | about | you | ; | but | you | see | it's | this | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我是 | 当然 | 他们会 | 是 | 对不起 | 什么时候 | 他们 | 听到 | 关于 | 你 | ; | 但 | 你 | 看 | 它是 | 这 | 方式 |

.

| : |
|---|
| . |

因为我确信，当他们听到你的消息时，一定会感到后悔；但事情就是这样。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ - ]

| There's | a | [ | 27 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | [ | - | ] |

有一个[27]

[jʌŋ] [mæn] [bɪn] ['peɪɪŋ] [ˌluː'ɛlə] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [suːn] ;

| young | man | been | paying | Luella | some | attention | , | and | he's | going | down | there | soon | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 男人 | 到过 | 付费 | 卢埃拉 | 一些 | 注意力 | , | 和 | 他是 | 去 | 向下 | 那里 | 很快 | ; |

这个年轻人一直很关注卢埃拉，他很快就要去那里了；

[aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] ['hiːz] [ðer; ðər] [ɔːl'redi] ;

| I | don't | know | but | he's | there | already | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 但 | 他是 | 那里 | 已经 | ; |

我不知道，但他已经在那里了；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɑːr; ər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['siːz(ə)n] [ðer; ðər] ;

| and | his | mother | and | sister | are | spending | the | whole | season | there | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 母亲 | 和 | 姐姐 | 是 | 开支 | 这 | 所有的 | 季节 | 那里 | ; |

他的母亲和妹妹将在那里度过整个季节；

[soʊ] [ˌluː'ɛlə] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [set] [ɑːn] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['bɔːrdɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [hoʊ'tel]

| so | Luella | had | her | heart | set | on | going | down | and | boarding | at | the | same | hotel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 卢埃拉 | 有 | 她 | 心 | 放 | 在 | 去 | 向下 | 和 | 登机 | 在 | 这 | 相同的 | 酒店 |

. ”
: ”
. ”

所以卢埃拉一心想下去，住在同一家酒店。

“ [ɑː] , [aɪ] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] ['nefjuː] .

| “ | Ah | , | I | see | , | ” | said | the | nephew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 啊 | , | 我 | 看 | , | ” | 说 | 这 | 侄子 | . |

“啊，我明白了，”侄子说。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][tuː; tə] [spɔɪl] [maɪ] ['kʌzənz] [gʊd] [taɪm] .

| “ | Well | , | it | wouldn't | do | to | spoil | my | cousin's | good | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 它 | 不会 | 做 | 到 | 剧透 | 我的 | 表亲 | 好的 | 时间 | . |

“嗯，我可不想破坏我表弟的好心情。”

[pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɑːr'selvz] ['æftər][wiː; wi]

| Perhaps | we | can | run | down | to | the | shore | for | a | few | days | ourselves | after | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我们 | 能 | 跑步 | 向下 | 到 | 这 | 支撑 | 为了 | 一个 | 很少 | 天 | 我们自己 | 后 | 我们 |

[get] [ə'kweɪntɪd] .

| get | acquainted | . |
|---|---|---|
| 得到 | 熟人 | . |

或许我们彼此熟悉之后，可以自己去海边待上几天。

[seɪ] , [ænt] [kriːt] , [ˌeɪ 'em][aɪ] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv] ['brekfəst] ?

| Say | , | Aunt | Crete | , | am | I | too | late | for | a | bite | of | breakfast | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | 阿姨 | 克里特岛 | , | 是 | 我 | 也 | 晚的 | 为了 | 一个 | 咬 | 的 | 早餐 | ? |

克里特阿姨，我来晚了，还能吃上一口早餐吗?

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [kɑːr][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [seɪv]

| I | was | so | tired | of | the | stuff | they | had | on | the | dining | - | car | I | thought | I'd | save |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 所以 | 疲劳的 | 的 | 这 | 东西 | 他们 | 有 | 在 | 这 | 用餐 | - | 车 | 我 | 想法 | ID | 节省 |

[ʌp][maɪ] ['æpɪtaɪt] [tɪl] [aɪ][gɑːt] [hɪr] ,

| up | my | appetite | till | I | got | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 我的 | 食欲 | 直到 | 我 | 得到 | 这里 | , |

我实在吃腻了餐车上的那些东西，所以想留着肚子到这里再吃。

[fɔːr; fər][aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [juːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , ['eniweɪ] . ”

| for | I | made | sure | you'd | have | a | bite | of | bread | and | butter | , | anyway | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 制成 | 当然 | 你会 | 有 | 一个 | 咬 | 的 | 面包 | 和 | 黄油 | , | 反正 | . | ” |

因为我保证你至少能吃到一口面包和黄油。

“ [bles] [jʊr; jər] [dɪr] [hɑːrt] , [jes] , ” [sed] [ænt] [kriːt] , [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
**“ Bless your dear heart , yes , ” said Aunt Crete , delighted to have the subject**
“ 保佑 你的 亲爱的 心 , 是的 , ” 说 阿姨 克里特岛 , 高兴极了 到 有 这 主题
[tɜːrnd] ;
**turned ;**
转向 ;

“真是太好了，”克里特姑妈说道，很高兴话题转移到了这里；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [jet] [tel] [ə; eɪ][laɪ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv]
**for she had a terrible fear she would yet tell a lie about the departure of**
为了 她 有 一个 糟糕的 害怕 她 会 然而 告诉 一个 说谎 关于 这 离开 的
[hɜːr; hər]['sɪstər][ænd; ənd] [niːs] ,
**her sister and niece ,**
她 姐姐 和 侄女 ,

因为她非常害怕自己会就姐姐和侄女的离开说出谎言。

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kəˈlæməti][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['iːzəli] [əˈvɔɪdɪd] [ɪn][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n] [laɪk][hɜːrz] .
**and a lie was a calamity not always easily avoided in a position like hers .**
和 一个 说谎 曾是 一个 灾害 不是 总是 容易地 避免 在 一个 位置 喜欢 她的 .

在她这样的处境下，说谎往往是一场灾难，而且并非总是能够轻易避免。

“ [juː; jʊ][dʒʌst][sɪt] [daʊn] [hɪr] , [juː; jʊ] [dɪr] [bɔɪ] ,
**“ You just sit down here , you dear boy ,**
“ 你 只是 坐 向下 这里 , 你 亲爱的 男生 ,

“你这孩子，就坐在这儿吧。”

[ænd; ənd] [weɪt] [əˈbaʊt] [tuː] ['mɪnɪts] [tɪl] [aɪ][set][ðə; ði] ['kɔːfi] - [pɑːt]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [kʌt]
**and wait about two minutes till I set the coffee - pot over the fire and cut**
和 等待 关于 二 分钟 直到 我 放 这 咖啡 - 锅 超过 这 火 和 切
[sʌm; səm] [mɔːr] [bred] .
**some more bread .**
一些 更多的 面包 .

等大约两分钟，我把咖啡壶放在火上，再切些面包。

[ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [fɔːr; fər][aɪ]['hædnt] [klɪrd] [ɔːf][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] [jet] .
**It isn't a mite of trouble , for I hadn't cleared off the breakfast - table yet .**
它 不是 一个 螨虫 的 麻烦 , 为了 我 之前没有 已清除 离开 这 早餐 - 桌子 然而 .

这倒没什么大碍，因为我还没收拾早餐桌呢。

[ɪn][fækt] , [aɪ]['hædnt] ['raɪtli] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [oʊn] ['brekfəst] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ - ]
**In fact , I hadn't rightly finished my own breakfast , I was so busy getting to [ 28 ]**
在 事实 , 我 之前没有 没错 完成的 我的 自己的 早餐 , 我 曾是 所以 忙碌的 获得 到 [ - ]

事实上，我还没吃完自己的早餐，就忙着赶去[28]

[raɪts] .
**rights .**
权利 .

权利。

[ðə; ði]['groʊsəri] - [bɔɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] — [wel] , [aɪ]['nevər][kæn; kən] [iːt] [mʌtʃ] [wen] [foʊks][ɑːr; ər]
**The grocery - boy came , and — well , I never can eat much when folks are**
这 杂货店 - 男生 来了 , 和 — 出色地 , 我 绝不 能 吃 很多 什么时候 各位 是
['goʊɪŋ] — [aɪ] [miːn] [wen] [aɪm][əˈloʊn] ,
**going — I mean when I'm alone ,**
去 — 我 意思是 什么时候 我是 独自的 ,

送货员来了，然后——嗯，家里人多的时候我总是吃不下多少东西——我是说我一个人的时候，

" [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [traɪ'ʌmfəntli] .
" she finished triumphantly .
" 她 完成的 凯旋而归 .

她得意洋洋地总结道。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['teɪbl] [klɪrd] [ɔːf] , [bʌt; bət] ['dɑːnld] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .
She hurried out into the dining - room to get the table cleared off , but Donald followed her .
她 慌忙 出去 进入 这 用餐 - 房间 到 得到 这 桌子 已清除 离开 , 但 唐纳德 随后 她 .

她匆匆跑到餐厅去收拾桌子，但唐纳德跟在她后面。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['skʌt(ə)l] [ðə; ði] [pleɪts] [tə'geðər] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ɔːl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gests] [æt; ət][ðə; ði] [miːl] [dʒʌst][pæst] ,
She tried to scuttle the plates together and remove all traces of the number of guests at the meal just past ,
她 尝试 到 偷偷溜走 这 盘子 一起 和 消除 全部 痕迹 的 这 数字 的 客人 在 这 一顿饭 只是 过去的 ,

她试图把盘子胡乱堆放在一起，抹去刚才那顿饭的宾客人数的所有痕迹。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] ['weðər] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɔːr][nɑːt] .
but she could not be sure whether he noticed the table or not .
但 她 可以 不是 是 当然 无论 他 注意到 这 桌子 或者 不是 .

但她无法确定他是否注意到了那张桌子。

" [meɪ] [aɪ] [help] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ græbiŋ ] [luːləs] [pleɪt] [ænd; ənd] [kʌp] ,
" May I help you ? " asked the young man , grabbing Luella's plate and cup ,
" 可能 我 帮助 你 ? " 问 这 年轻的 男人 , 抓取 卢埃拉的 盘子 和 杯子 ,

"我能帮您什么吗？"年轻人问道，同时拿起卢埃拉的盘子和杯子。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and following her into the kitchen .
和 下列的 她 进入 这 厨房 .

然后跟着她进了厨房。

" [its] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['riːəl] [hoʊm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] [huː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" It's so good to get into a real home again with somebody who belongs to me .
" 它是 所以 好的 到 得到 进入 一个 真实的 家 再次 和 某人 WHO 属于 到 我 .

"能再次和属于我的人一起住进一个真正的家，感觉真好。"

[juː; jʊ] [noʊ] ['fɑːðər] [ɪz][ɪn]['meksɪkoʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fɔːr] ['jɪrz] . "
You know father is in Mexico , and I've been in the university for the last four years . "
你 知道 父亲 是 在 墨西哥 , 和 我已经 到过 在 这 大学 为了 这 最后的 四 年 . "

你知道我父亲在墨西哥，而我过去四年一直在大学里读书。

" [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] !
" The university !
" 这 大学 !

"大学！

" [ænt] [kriːts] [aɪz] [ʃoʊn] .
" Aunt Crete's eyes shone .
" 阿姨 克里特岛的 眼睛 闪耀 .

克里特阿姨的眼睛闪闪发光。

“ [duː][juː; jʊ][hæv; həv][ˌjuːnɪˈvɜː(r)sətiz][aʊt] [west] ?
**“ Do you have universities out West ?**
“ 做 你 有 大学 出去 西方 ?

“你们西部有大学吗？”

[maɪ] ! [wəʊnt] [ˌluːˈɛlə] [biː; bi] [əˈstɑːnɪʃt] ?
**My ! Won't Luella be astonished ?**
我的 ! 惯于 卢埃拉 是 惊讶 ?

我的天！露埃拉肯定会大吃一惊吧?

[aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aʊt] [west] [ɪz][ɔːl] [wʊdz] .
**I guess she thinks out West is all woods .**
我 猜测 她 思考 出去 西方 是 全部 树林 .

我猜她以为西部全是森林。

” [ˈdɑːnəldz] [aɪz] [dɑːnst] .
**” Donald's eyes danced .**
” 唐纳德的 眼睛 跳舞 .

唐纳德的眼睛闪闪发光。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][fjuː] [gʊd] [skuːlz] [aʊt][ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
**“ We have a few good schools out there , ” he said quietly .**
“ 我们 有 一个 很少 好的 学校 出去 那里 , ” 他 说 悄悄 .

“我们这里有一些不错的学校，”他平静地说。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ðæt] [ænt] [kriːt] [prɪˈperd] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈkredəbli] [ʃɔːrt]
**While they were eating the breakfast that Aunt Crete prepared in an incredibly short**
尽管 他们 是 吃 这 早餐 那 阿姨 克里特岛 准备 在 一个 难以置信 短的
[speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ,
**space of time ,**
空间 的 时间 ,

他们一边享用着克里特阿姨在极短时间内准备好的早餐，

[ˈdɑːnld] [æskt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] .
**Donald asked a great many questions .**
唐纳德 问 一个 伟大的 许多 问题 .

唐纳德问了很多问题。

[wʌt] [dɪd][hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd][ˈkʌz(ə)n] [lʊk] [laɪk] ?
**What did his aunt and cousin look like ?**
什么 做过 他的 阿姨 和 表哥 看 喜欢 ?

他的姑姑和表妹长什么样?

[wʌz; wəz] [ænt] [ˈkæri] [ - ]
**Was Aunt Carrie [ 29 ]**
曾是 阿姨 凯莉 [ - ]

是凯莉阿姨[29]

[laɪk] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ?
**like her , or like his mother ?**
喜欢 她 , 或者 喜欢 他的 母亲 ?

像她，还是像他母亲?

[ænd; ənd] [ˌluːˈɛlə] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] ?
**And Luella , had she been to college ?**
和 卢埃拉 , 有 她 到过 到 大学 ?

卢埃拉上过大学吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [lʊk] [laɪk] ?
**And what did she look like ?**
和 什么 做过 她 看 喜欢 ?

她长什么样?

[ænt] [kriːt] [toʊld][hɪm; ɪm] ['mɔːrnfəli] [ðæt] [ˌluːˈɛlə] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [hɜːr'self][ðæn; ðən] [laɪk] [hɜːr; hər]

| Aunt | Crete | told | him | mournfully | that | Luella | was | more | like | herself | than | like | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 克里特岛 | 讲述 | 他 | 悲伤地 | 那 | 卢埃拉 | 曾是 | 更多的 | 喜欢 | 她自己 | 比 | 喜欢 | 她 |

['mʌðər] .

| mother | . |
|---|---|
| 母亲 | . |

克里特姨妈悲伤地告诉他，卢埃拉更像她自己，而不是她的母亲。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bleɪmd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]

| “ | And | it | seems | sometimes | as | if | she | blamed | me | for | it | , | ” | said | the | patient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 它 | 似乎 | 有时 | 作为 | 如果 | 她 | 被指责 | 我 | 为了 | 它 | , | ” | 说 | 这 | 病人 |

[ænt] .

| aunt | . |
|---|---|
| 阿姨 | . |

“而且有时候她似乎把这件事怪罪到我头上，”这位耐心的姑妈说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] , [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][sə'saɪəti][gɜːrl] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə]

| “ | It | makes | it | hard | , | her | being | a | sort | of | society | girl | , | and | wanting | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 制作 | 它 | 难的 | , | 她 | 存在 | 一个 | 种类 | 的 | 社会 | 女孩 | , | 和 | 想要 | 到 |

[lʊk] [soʊ] [faɪn] .

| look | so | fine | . |
|---|---|---|---|
| 看 | 所以 | 美好的 | . |

“这让她很难做到，因为她是个上流社会的女孩，总是想让自己看起来光鲜亮丽。”

['dʌmpi] ['fɪgjərz] [laɪk] [maɪn] [dəunt] [dres] [ʌp] ['prɪti] , [juː; jʊ] [noʊ] .

| Dumpy | figures | like | mine | don't | dress | up | pretty | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矮胖 | 数据 | 喜欢 | 矿 | 不 | 裙子 | 向上 | 漂亮的 | , | 你 | 知道 | . |

你知道，像我这样身材矮胖的人，穿什么衣服都好看不了。

[noʊ] , [ˌluːˈɛlə] ['nevər] [went] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] .

| No | , | Luella | never | went | to | college | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 卢埃拉 | 绝不 | 去 | 到 | 大学 | . |

不，卢埃拉从未上过大学。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [teɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bʊks] .

| She | didn't | take | much | to | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 没有 | 拿 | 很多 | 到 | 图书 | . |

她对书本没什么兴趣。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [foʊks] ['betər] .

| She | liked | having | a | good | time | with | young | folks | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 喜欢 | 拥有 | 一个 | 好的 | 时间 | 和 | 年轻的 | 各位 | 更好的 | . |

她更喜欢和年轻人一起玩。

[ʃiːz] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ]['riːəl] [bɪg][hoʊˈtel]

| She's | been | wanting | to | go | down | to | the | shore | and | be | at | a | real | big | hotel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 到过 | 想要 | 到 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 支撑 | 和 | 是 | 在 | 一个 | 真实的 | 大的 | 酒店 |

[fɔːr; fər] [θriː] ['sʌmərz] [naʊ] ,

| for | three | summers | now | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 三 | 夏天 | 现在 | , |

她已经连续三个夏天都想去海边，住一家真正的大酒店了。

[bʌt; bət] ['kæri] ['nevər] [felt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪˈfɔːr] .

| but | Carrie | never | felt | able | to | afford | it | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 凯莉 | 绝不 | 毛毡 | 有能力的 | 到 | 买得起 | 它 | 前 | . |

但凯莉以前一直觉得她买不起。

[wiːv] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [ʌp] [ɔːl] ['wɪntər] [fɔːr; fər] [ˌluːˈɛlə] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [triːt] ,

| We've | been | saving | up | all | winter | for | Luella | to | have | this | treat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 到过 | 保存 | 向上 | 全部 | 冬天 | 为了 | 卢埃拉 | 到 | 有 | 这 | 对待 | , |

我们整个冬天都在攒钱，就为了给卢埃拉准备这份奖励。

[ænd; ənd][aɪ][duː][hoʊp] [ʃiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

| and | I | do | hope | she'll | have | a | good | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做 | 希望 | 壳 | 有 | 一个 | 好的 | 时间 | . |

我真心希望她玩得开心。

[its] ['riːəl][hɑːrd][ɑːn][hɜːr; hər] ,

| It's | real | hard | on | her | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 真实的 | 难的 | 在 | 她 | , |

这对她来说真的很难。

['hævɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [hoʊm] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ɔːl][hɜːr; hər][gɜːrl] [frendz] [goʊ][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]

| having | to | stay | right | home | all | the | time | when | all | her | girl | friends | go | off | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到 | 停留 | 正确的 | 家 | 全部 | 这 | 时间 | 什么时候 | 全部 | 她 | 女孩 | 朋友们 | 去 | 离开 | 到 | 这 |

[ʃɔːr] .

| shore | . |
|---|---|
| 支撑 | . |

当她的闺蜜们都去海边度假时，她却只能一直待在家里。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ʃiːz] [gɑːt][ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['riːəl] ['welθi] ['piːp(ə)l] [huː] [steɪ] [æt; ət] [ɪk'spensɪv]

| But | you | see | she's | got | in | with | some | real | wealthy | people | who | stay | at | expensive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 看 | 她是 | 得到 | 在 | 和 | 一些 | 真实的 | 富裕 | 人们 | WHO | 停留 | 在 | 昂贵的 |

['pleɪsɪz] ,

| places | , |
|---|---|
| 地方 | , |

但你看，她和一些真正有钱的人混在一起，这些人住在很贵的地方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['iznt] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] .

| and | she | isn't | satisfied | to | go | to | a | common | boarding | - | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 不是 | 使满意 | 到 | 去 | 到 | 一个 | 常见的 | 登机 | - | 房子 | . |

她不满足于去普通的寄宿公寓。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][naɪs][tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg][hoʊ'tel] .

| It | must | be | nice | to | have | money | and | go | to | a | big | hotel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 好的 | 到 | 有 | 钱 | 和 | 去 | 到 | 一个 | 大的 | 酒店 | . |

有钱住大酒店肯定很舒服。

[aɪv] ['nevər] [bɪn] [ɪn][wʌn][maɪ'self] ; [bʌt; bət] [ˌluː'ɛlə] [hæz; həz] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [toʊld][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| I've | never | been | in | one | myself | ; | but | Luella | has | , | and | she's | told | all | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 绝不 | 到过 | 在 | 一 | 我 | ; | 但 | 卢埃拉 | 有 | , | 和 | 她是 | 讲述 | 全部 | 关于 | 它 | . |

我本人从未去过；但卢埃拉去过，她把一切都告诉我了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][grænd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðæt] [wei] [ə'waɪl] [wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ]

| I | should | think | it | would | be | grand | to | live | that | way | awhile | with | not | a | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 思考 | 它 | 会 | 是 | 盛大 | 到 | 居住 | 那 | 方式 | 一会儿 | 和 | 不是 | 一个 | 事物 |

[tuː; tə][duː] . ” [ - ]

| to | do | . | ” | [ | 30 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | . | ” | [ | - | ] |

我认为，如果能这样生活一段时间，无所事事，那该有多好啊。”[30]

“ [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] , [ænt] [kriːt] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

| “ | They | ought | to | have | taken | you | along | , | Aunt | Crete | , | ” | said | the | young | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 应该 | 到 | 有 | 已采取 | 你 | 沿着 | , | 阿姨 | 克里特岛 | , | ” | 说 | 这 | 年轻的 | 男人 | . |

“他们应该带上你，克里特阿姨，”年轻人说。

“ [aɪ][duː][hoʊp][aɪ] ['dɪdnt] [kiːp] [juː; jʊ][æt; ət][hoʊm][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ˌem 'iː] . ”

| “ | I | do | hope | I | didn't | keep | you | at | home | to | entertain | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 做 | 希望 | 我 | 没有 | 保持 | 你 | 在 | 家 | 到 | 招待 | 我 | . | ” |

“我希望我没有把你留在家里陪我玩。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [bles] [jʊr; jər] [hɑːrt] , ” [sed] [ðə; ði] [ænt] , “ [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] .

| “ | O | , | no | , | bless | your | heart | , | ” | said | the | aunt | , | “ | I | wasn't | going | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 不 | , | 保佑 | 你的 | 心 | , | ” | 说 | 这 | 阿姨 | , | “ | 我 | 不是 | 去 | . |

“哦，不，真是太好了，”姑妈说，“我本来就没打算去。”

[aɪ] ['nevər] [goʊ] ['eniwer] .

| I | never | go | anywhere | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 去 | 任何地方 | . |

我从来不去任何地方。

[waɪ] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪgjər] [wʊd] [aɪ] [kʌt] [ðer; ðər] ?

| Why | , | what | kind | of | a | figure | would | I | cut | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 什么 | 种类 | 的 | 一个 | 数字 | 会 | 我 | 切 | 那里 | ? |

为什么？我在那里会显得多么格格不入？

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] [ɔːl] [luːləs] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [ə'raʊnd] , [aɪm][soʊ] [ʃɔːrt] - ['weɪstɪd] .

| It | would | spoil | all | Luella's | good | time | to | have | me | around | , | I'm | so | short | - | waisted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 剧透 | 全部 | 卢埃拉的 | 好的 | 时间 | 到 | 有 | 我 | 大约 | , | 我是 | 所以 | 短的 | - | 腰部 | . |

如果我待在卢埃拉身边，会破坏她所有的好心情，我的腰太短了。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [koʊt] [wen] [aɪ][goʊ] ['eniwer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

| She | always | wants | me | to | wear | a | coat | when | I | go | anywhere | with | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 总是 | 想要 | 我 | 到 | 穿 | 一个 | 外套 | 什么时候 | 我 | 去 | 任何地方 | 和 | 她 | , |

她总是要求我跟她一起出门时穿外套。

[soʊ] ['piːp(ə)l] [wəʊnt] [siː] [haʊ] [ʃɔːrt] - ['weɪstɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”

| so | people | won't | see | how | short | - | waisted | I | am | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 人们 | 惯于 | 看 | 如何 | 短的 | - | 腰部 | 我 | 是 | . | ” |

这样别人就看不出我腰有多短了。

“ ['nɑːnsens] , ” [sed] ['dɑːnld] .

| “ | Nonsense | , | ” | said | Donald | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 废话 | , | ” | 说 | 唐纳德 | . |

“胡说，”唐纳德说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʌvli] , [ænt] [kriːt] .

| “ | I | think | you | are | lovely | , | Aunt | Crete | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 你 | 是 | 迷人的 | , | 阿姨 | 克里特岛 | . |

“我觉得你很可爱，克里特阿姨。”

[juːv] [gɑːt] [sʌtʃ] ['prɪti] [waɪt] [her] , [ɔːl] ['weɪvi] [laɪk] ['mʌðɚz] ; [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [faɪn]

| You've | got | such | pretty | white | hair | , | all | wavy | like | mother's | ; | and | you've | got | a | fine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 得到 | 这样的 | 漂亮的 | 白色的 | 头发 | , | 全部 | 波浪状 | 喜欢 | 母亲的 | ; | 和 | 你已经 | 得到 | 一个 | 美好的 |

[feɪs] .

| face | . |
|---|---|
| 脸 | . |

你有一头漂亮的白发，像你妈妈一样卷曲着；而且你的脸蛋也很漂亮。

[ˌluː'ɛlə] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .

| Luella | ought | to | be | proud | to | have | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢埃拉 | 应该 | 到 | 是 | 自豪的 | 到 | 有 | 你 | . |

卢埃拉应该为你感到骄傲。

” [ænt] [kriːt] [blʌʃt] ['oʊvər][ðə; ðiː] ['kɑːmplɪmənt] ,

| ” | Aunt | Crete | blushed | over | the | compliment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 阿姨 | 克里特岛 | 脸红了 | 超过 | 这 | 赞扬 | , |

克里特阿姨因为这句恭维话而脸红了。

[ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [θrɔbd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .

| and | choking | tears | of | joy | throbbed | for | a | minute | in | her | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 窒息 | 眼泪 | 的 | 喜悦 | 悸动 | 为了 | 一个 | 分钟 | 在 | 她 | 喉 | . |

喜悦的泪水在她喉咙里哽咽了一分钟。

“ [naʊ] [hɪr] [ðə; ðiː] [bɔɪ] !

| “ | Now | hear | the | boy | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 听到 | 这 | 男生 | ! |

“现在听听这孩子怎么说！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
**" she exclaimed .**
" 她 惊呼 .

"她惊呼道。"

" ['dɑːnld] , [duː][hæv; həv] [ə'nʌðər] [kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] .
**" Donald , do have another cup of coffee .**
" 唐纳德 , 做 有 其他 杯子 的 咖啡 .

"唐纳德，再来一杯咖啡吧。"

" ['æftər] ['brekfəst] [ænt] [kriːt] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [gest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
**" After breakfast Aunt Crete showed her guest to his room ,**
" 后 早餐 阿姨 克里特岛 显示 她 客人 到 他的 房间 ,

早餐后，克里特阿姨领着客人去了他的房间。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə][get][ðə; ði] [stæk] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
**and then hurried down to get the stack of dishes out of the way before he**
和 然后 慌忙 向下 到 得到 这 堆 的 菜肴 出去 的 这 方式 前 他
[keɪm] [daʊn] [ə'gen] .
**came down again .**
来了 向下 再次 .

然后他赶紧跑下楼，把那堆盘子搬开，才再次下来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
**But he appeared in the kitchen door in a few minutes .**
但 他 出现 在 这 厨房 门 在 一个 很少 分钟 .

但几分钟后，他就出现在厨房门口了。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɪʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ 'beriz ] , " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
**" Give me a dish and some berries , " he demanded .**
" 给 我 一个 盘子 和 一些 浆果 , " 他 要求 .

"给我一盘菜和一些浆果，"他命令道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][help][juː; jʊ] . " [ - ]
**" I'm going to help you . " [ 31 ]**
" 我是 去 到 帮助 你 . " [ - ]

"我会帮助你。"[31]

" [hiː; hi] [helpt] [wɪð; wɪθ] ['vɪgər]
**" HE HELPED WITH VIGOR**
" 他 帮助 和 活力

他精力充沛地提供了帮助

" [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ɔːl][hɜːr; hər]['prəutests][hiː; hi] [helpt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vɪgər] [ðæt] [baɪ] [twelv]
**" And despite all her protests he helped with such vigor that by twelve**
" 和 尽管 全部 她 抗议活动 他 帮助 和 这样的 活力 那 经过 十二
[ ə'klɔk, əu- ] ['twenti] - [wʌn]['dʒɑːrz][ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [ 'beriz ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
**o'clock twenty - one jars of crimson berries stood in a shining row on the kitchen**
点钟 二十 - 一 罐子 的 赤红 浆果 站立 在 一个 灼灼 排 在 这 厨房
['teɪbl] ,
**table ,**
桌子 ,

"尽管她百般抗议，他还是卖力地帮忙，到中午十二点，二十一罐鲜红的浆果整齐地摆放在厨房的桌子上，闪闪发光。"

[ænd; ənd] [ænt] [kriːt] [wʌz; wəz] ['dɪʃɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['seɪvəri] ['dɪnər] [fɔːr; fər] [tuː] ,
**and Aunt Crete was dishing up a savory dinner for two ,**
和 阿姨 克里特岛 曾是 盛菜 向上 一个 美味的 晚餐 为了 二 ,

克里特阿姨正在准备一顿美味的双人晚餐。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ˈʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [ˈbraɪtli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pleɪ]

| with | her | face | shining | as | brightly | as | if | she | had | done | nothing | but | play |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 脸 | 灼灼 | 作为 | 明亮地 | 作为 | 如果 | 她 | 有 | 完毕 | 没有什么 | 但 | 玩 |

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈmɔːrnɪŋ] .

| the | whole | morning | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 早晨 | . |

她脸上容光焕发，仿佛整个上午都在玩耍。

“ [wiː; wi][dɪd] [wel] , [ˈdɪdnt] [wiː; wi] ? ” [sed] [ˈdɑːnld] [æz; əz][hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] .

| “ | We | did | well | , | didn't | we | ? | ” | said | Donald | as | he | ate | his | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 做过 | 出色地 | , | 没有 | 我们 | ? | ” | 说 | 唐纳德 | 作为 | 他 | 吃 | 他的 | 晚餐 | . |

“我们做得不错，对吧？”唐纳德一边吃晚饭一边说。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [went] [ˈkæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈklɑːndaɪk] .

| “ | I | haven't | had | such | a | good | time | since | I | went | camping | in | the | Klondike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 还没有 | 有 | 这样的 | 一个 | 好的 | 时间 | 自从 | 我 | 去 | 野营 | 在 | 这 | 克朗代克 | . |

“自从我去克朗代克露营以来，我就没这么开心过了。”

[naʊ] [ˈæftər][wiː; wi][get] [ðiːz] [ˈdɪʃɪz] [wɑːʃt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][naɪs] [lɔːŋ] [næp] .

| Now | after | we | get | these | dishes | washed | you | are | going | to | take | a | nice | long | nap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 后 | 我们 | 得到 | 这些 | 菜肴 | 洗过 | 你 | 是 | 去 | 到 | 拿 | 一个 | 好的 | 长的 | 午睡 | . |

现在，等我们把这些碗碟洗干净后，你就可以好好睡个午觉了。

[juː; jʊ] [lʊk] [ˈtaɪərd][ænd; ənd][wɔːrm] .

| You | look | tired | and | warm | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 疲劳的 | 和 | 温暖的 | . |

你看上去很累，身上也很热。

” [ænt] [kriːt] [ prəuˈtestid ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈtaɪərd] , [bʌt; bət] [ˈdɑːnld] [ɪnˈsɪstɪd] .

| ” | Aunt | Crete | protested | that | she | was | not | tired | , | but | Donald | insisted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 阿姨 | 克里特岛 | 抗议 | 那 | 她 | 曾是 | 不是 | 疲劳的 | , | 但 | 唐纳德 | 坚持 | . |

“克里特阿姨抗议说她不累，但唐纳德坚持说她累了。”

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get] [naɪs][ænd; ənd] [ˈrestɪd] [ʌp] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ]

| “ | I | want | you | to | get | nice | and | rested | up | , | because | to | - | morrow | we're | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想 | 你 | 到 | 得到 | 好的 | 和 | 休息 | 向上 | , | 因为 | 到 | - | 明天 | 是 | 去 |

[ˈʃɑːpɪŋ] .

| shopping | . |
|---|---|
| 购物 | . |

“我希望你好好休息，因为明天我们要去购物。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] .

| By | the | way | , | I've | brought | you | a | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 方式 | , | 我已经 | 带来 | 你 | 一个 | 展示 | . |

对了，我给你带了份礼物。

” [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsuːtkeɪs] [tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː] .

| ” | He | sprang | up | from | the | table | , | and | went | to | his | suitcase | to | get | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 弹簧 | 向上 | 从 | 这 | 桌子 | , | 和 | 去 | 到 | 他的 | 手提箱 | 到 | 得到 | 它 | . |

他猛地从桌边站起来，走到他的行李箱旁去拿。

[ænt] [kriːts] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][ˈhændɪd][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [bɑːks]

| Aunt | Crete's | heart | beat | with | anticipation | as | he | handed | her | a | little | white | box |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 克里特岛的 | 心 | 打 | 和 | 预期 | 作为 | 他 | 递交 | 她 | 一个 | 小的 | 白色的 | 盒子 |

.

| : |
|---|
| . |

当他递给克里特阿姨一个白色小盒子时，克里特阿姨的心怦怦直跳，充满期待。

[wʌt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbrestˌpɪn] ?

| What | if | it | should | be | a | breastpin | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 如果 | 它 | 应该 | 是 | 一个 | 胸针 | ? |

如果它应该是胸针呢?

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ðæt] !

| How | she | would | like | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 她 | 会 | 喜欢 | 那 | ! |

她肯定会喜欢的!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] , [ə; eɪ][breɪd][ʌv; əv] [her] ['ʌndər] [ə; eɪ] [glæs] ,

| She | had | worn | her | mother's | , | a | braid | of | hair | under | a | glass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 磨损 | 她 | 母亲的 | , | 一个 | 编织 | 的 | 头发 | 在下面 | 一个 | 玻璃 | , |

她戴着她母亲的辫子，辫子下面罩着一层玻璃。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld][bænd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] , ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp] ;

| with | a | gold | band | under | it | , | ever | since | she | was | grown | up | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 金子 | 乐队 | 在下面 | 它 | , | 曾经 | 自从 | 她 | 曾是 | 生长 | 向上 | ; |

她从小就戴着一枚金戒指，戒指下面一直戴着;

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] - ['fæʃnd] .

| and | sometimes | she | felt | as | if | it | was | a | little | old | - | fashioned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 她 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 它 | 曾是 | 一个 | 小的 | 老的 | - | 造型 | . |

有时她觉得这有点过时了。

[ˌluː'ɛlə] ['oʊpənli] [skɔft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət]

| Luella | openly | scoffed | at | it | , | and | laughed | at | her | for | wearing | it | ; | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢埃拉 | 公然 | 嘲笑 | 在 | 它 | , | 和 | 笑了 | 在 | 她 | 为了 | 穿着 | 它 | ; | 但 |

[noʊ][wʌn] ['evər] [ - ]

| no | one | ever | [ | 32 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 曾经 | [ | - | ] |

卢埃拉公开嘲笑它，并嘲笑她戴着它；但从来没有人[32]

[sə'dʒestɪd] ['getɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ventʃərd] [tuː; tə] [bai] [wʌn]

| suggested | getting | her | a | new | one | , | and | , | if | she | had | ventured | to | buy | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建议 | 获得 | 她 | 一个 | 新的 | 一 | , | 和 | , | 如果 | 她 | 有 | 冒险 | 到 | 买 | 一 |

[fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

| for | herself | , |
|---|---|---|
| 为了 | 她自己 | , |

建议给她买个新的，并说如果她胆敢自己买一个的话，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ɪk'strævəgənt] .

| she | knew | they | would | have | thought | her | extravagant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 他们 | 会 | 有 | 想法 | 她 | 靡 | . |

她知道他们会觉得她铺张浪费。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtɪd] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| She | opened | the | box | with | excited | fingers | , | and | there | inside | was | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 打开 | 这 | 盒子 | 和 | 兴奋的 | 手指 | , | 和 | 那里 | 里面 | 曾是 | 一个 | 小的 |

['leðər] [keɪs] .

| leather | case | . |
|---|---|---|
| 皮革 | 案件 | . |

她兴奋地用手指打开盒子，里面是一个小小的皮套。

['dɑːnld] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['oʊpən][ænd; ənd] [dis'kləuzd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [stɑːr] [meɪd]

| Donald | touched | a | spring | , | and | it | flew | open | and | disclosed | a | lovely | star | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唐纳德 | 感动 | 一个 | 春天 | , | 和 | 它 | 飞翔 | 打开 | 和 | 披露 | 一个 | 迷人的 | 星星 | 制成 |

[ɔːl][ʌv; əv] [siːd] - [pɜːrlz] ,

| all | of | seed | - | pearls | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 种子 | - | 珍珠 | , |

唐纳德碰了一下泉眼，泉眼立刻打开，露出一颗由珍珠组成的漂亮星星。

[rɪ'pəʊzɪŋ] [ɑːn] [waɪt] ['velvɪt] .

| reposing | on | white | velvet | . |
|---|---|---|---|---|
| 休息 | 在 | 白色的 | 天鹅绒 | . |

安放在白色天鹅绒上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ ['brestˌpɪn] ” [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][wʌn] [fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwiːn] .

| It | was | a | “ | breastpin | ” | indeed | , | and | one | fit | for | a | queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | “ | 胸针 | ” | 的确 | , | 和 | 一 | 合身 | 为了 | 一个 | 女王 | . |

它确实是一枚“胸针”，而且是女王专属的。

['fɔːrtʃənətli] [ænt] [kriːt] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['dʒuːəlri] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] ,

| Fortunately | Aunt | Crete | did | not | know | enough | about | jewelry | to | realize | what | it | cost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 阿姨 | 克里特岛 | 做过 | 不是 | 知道 | 足够的 | 关于 | 珠宝 | 到 | 意识到 | 什么 | 它 | 成本 | , |

幸运的是，克里特阿姨对珠宝了解不多，所以不知道它的价格。

[ɔːr][hɜːr; hər] [breθ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] .

| or | her | breath | might | have | been | taken | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 她 | 气息 | 可能 | 有 | 到过 | 已采取 | 离开 | . |

否则她可能就窒息而死了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

| As | it | was | , | she | was | dumb | for | the | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | , | 她 | 曾是 | 哑的 | 为了 | 这 | 片刻 | . |

当时，她一时糊涂。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɪn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] !

| Such | a | beautiful | pin | , | and | for | her | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 美丽的 | 别针 | , | 和 | 为了 | 她 | ! |

这么漂亮的胸针，而且是送给她的！

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

| She | could | scarcely | believe | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 几乎 | 相信 | 它 | . |

她简直不敢相信。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ænd; ənd] [geɪzd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['leɪɪŋ] [ðə; ði][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

| She | gazed | and | gazed | , | and | then | , | laying | the | box | on | the | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 凝视 | 和 | 凝视 | , | 和 | 然后 | , | 躺下 | 这 | 盒子 | 在 | 这 | 桌子 | , |

她凝视着，凝视着，然后，把盒子放在桌子上。

[roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] ['dɑːnəldz] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [tuː] [tɔɪl] - [wɔːrn][hændz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm]

| rose | up | and | took | Donald's | face | in | her | two | toil | - | worn | hands | , | and | kissed | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玫瑰 | 向上 | 和 | 采取 | 唐纳德的 | 脸 | 在 | 她 | 二 | 辛劳 | - | 磨损 | 双手 | , | 和 | 亲吻 | 他 |

.

:

.

她起身，用她那双饱经风霜的手捧起唐纳德的脸，吻了他。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] .

| “ | I'm | glad | you | like | it | , | ” | he | said | with | a | pleased | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 高兴的 | 你 | 喜欢 | 它 | , | ” | 他 | 说 | 和 | 一个 | 高兴 | 微笑 | . |

“我很高兴你喜欢它，”他笑着说。

“ [aɪ] ['wɔznt] [kwaɪt] [ʃʊr] [wʌt] [tuː; tə][get] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪlzmən] [toʊld][ˌem 'iː] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [naɪs] .

| “ | I | wasn't | quite | sure | what | to | get | , | but | the | salesman | told | me | these | were | always | nice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不是 | 相当 | 当然 | 什么 | 到 | 得到 | , | 但 | 这 | 推销员 | 讲述 | 我 | 这些 | 是 | 总是 | 好的 | . |

“我不太确定要买什么，但销售员告诉我这些东西总是很不错的。”

[naʊ] [lets] [get][æt; ət] [ðiːz] ['dɪʃɪz] .

| Now | let's | get | at | these | dishes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我们来吧 | 得到 | 在 | 这些 | 菜肴 | . |

现在让我们来看看这些菜肴。

" [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænt] [kriːt] [wɑːʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [waɪl] ['dɑːnld] [waɪpt] [ðem; ðəm] ,

| **"** | **In** | **a** | **daze** | **of** | **happiness** | **Aunt** | **Crete** | **washed** | **the** | **dishes** | **while** | **Donald** | **wiped** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 发呆 | 的 | 幸福 | 阿姨 | 克里特岛 | 洗过 | 这 | 菜肴 | 尽管 | 唐纳德 | 擦拭 | 他们 | , |

“克里特阿姨沉浸在幸福之中，一边洗碗，一边让唐纳德擦碗。”

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər]['prəutests][hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər][goʊ][ʌp] - [sterz] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] .

| **and** | **then** | **despite** | **her** | **protests** | **he** | **made** | **her** | **go** | **up** | **-** | **stairs** | **and** | **lie** | **down** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 尽管 | 她 | 抗议活动 | 他 | 制成 | 她 | 去 | 向上 | - | 楼梯 | 和 | 说谎 | 向下 | . |

尽管她极力反对，他还是让她上楼躺下。

[wen] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['evər]['teɪkən][ə; eɪ][næp][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [bɪ'fɔːr] ?

| **When** | **had** | **she** | **ever** | **taken** | **a** | **nap** | **in** | **the** | **daytime** | **before** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 有 | 她 | 曾经 | 已采取 | 一个 | 午睡 | 在 | 这 | 白天 | 前 | ? |

她以前什么时候白天睡过午觉?

[nɑːt] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd] [fel] [ - ]

| **Not** | **since** | **she** | **was** | **a** | **little** | **girl** | **and** | **fell** | **[** | **33** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 自从 | 她 | 曾是 | 一个 | 小的 | 女孩 | 和 | 跌倒 | [ | - | ] |

自从她还是个小女孩时摔倒后[33]

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] - ['stɔːri] ['wɪndoʊ] .

| **from** | **the** | **second** | **-** | **story** | **window** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 第二 | - | 故事 | 窗户 | . |

从二楼的窗户。

[ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [rʌʃt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə][bed][ɪn]

| **The** | **family** | **had** | **rushed** | **around** | **her** | **frightened** | **,** | **and** | **put** | **her** | **to** | **bed** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家庭 | 有 | 匆忙 | 大约 | 她 | 害怕 | , | 和 | 放 | 她 | 到 | 床 | 在 |

[ðə; ði] ['deɪtaɪm] ;

| **the** | **daytime** | **;** |
|---|---|---|
| 这 | 白天 | ; |

家人惊恐地围在她身边，白天就把她扶到床上睡觉了；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn] [hoʊl] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['tendərli]

| **and** | **for** | **one** | **whole** | **day** | **she** | **had** | **been** | **waited** | **upon** | **and** | **cared** | **for** | **tenderly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一 | 所有的 | 天 | 她 | 有 | 到过 | 等待 | 之上 | 和 | 关心 | 为了 | 温柔地 |

.

**:**

.

整整一天，她都受到了无微不至的照顾和关怀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 克里特姑妈的解放(Aunt Crete's Emancipation)
# 第2/6页

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ʌp] ; [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd] , ['kerləs] ,

| Then | she | had | been | able | to | get | up | ; | and | the | hard | , | careless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 得到 | 向上 | ; | 和 | 这 | 难的 | , | 粗心 | , |

然后她就能起床了；而那艰难、粗心的，

['tɔɪlsəm] [wɜːrld][hæd; həd] [rʌʃt] [ɑːn] [ə'gen] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

| toilsome | world | had | rushed | on | again | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辛苦 | 世界 | 有 | 匆忙 | 在 | 再次 | 为了 | 她 | . |

她又一次被残酷的世界裹挟着奔涌而去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['blesɪd; blest] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] , [tʌtʃt] [baɪ]['dʒent(ə)lnəs] ,

| But | the | memory | of | that | blessed | day | of | rest | , | touched | by | gentleness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 记忆 | 的 | 那 | 蒙福 | 天 | 的 | 休息 | , | 感动 | 经过 | 温柔 | , |

但那段充满温柔的、令人安宁的休息日的记忆，

[hæd; həd] [ 'liŋgə ] [fər'evər] [ə; eɪ] [braɪt] [spɑːt][ɪn][hɜːr; hər] ['meməri] .

| had | lingered | forever | a | bright | spot | in | her | memory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 徘徊不去 | 永远 | 一个 | 明亮的 | 点 | 在 | 她 | 记忆 | . |

那件事在她记忆中永远留下了一道亮丽的风景。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [dɪd][ðə; ði][hɑːrd] [θɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər]['fæməli] ,

| She | had | always | been | the | one | that | did | the | hard | things | in | her | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 总是 | 到过 | 这 | 一 | 那 | 做过 | 这 | 难的 | 事物 | 在 | 她 | 家庭 | , |

她一直是家里那个做难事的人。

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [jʌŋ] .

| even | when | she | was | quite | young | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 相当 | 年轻的 | . |

即使在她年纪还很小的时候。

[ænt] [kriːt] [leɪ] ['kɔːʃəsli] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['niːtli] [meɪd] [bed]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə'taɪərd]

| Aunt | Crete | lay | cautiously | down | upon | her | neatly | made | bed | after | she | had | attired |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 克里特岛 | 躺 | 谨慎地 | 向下 | 之上 | 她 | 整齐地 | 制成 | 床 | 后 | 她 | 有 | 穿着 |

[hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər][best] [gaʊn] ,

| herself | in | her | best | gown | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她自己 | 在 | 她 | 最好的 | 袍 | , |

克里特姑妈穿上她最好的礼服后，小心翼翼地躺在了铺得整整齐齐的床上。

[ə; eɪ] ['rʌsti] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [sɪlk] [meɪd] ['oʊvər][frʌm; frəm][wʌn] [ˌluː'ɛlə] [hæd; həd] [groʊn] ['taɪərd]

| a | rusty | black | and | white | silk | made | over | from | one | Luella | had | grown | tired |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 生锈的 | 黑色的 | 和 | 白色的 | 丝绸 | 制成 | 超过 | 从 | 一 | 卢埃拉 | 有 | 生长 | 疲劳的 |

[ʌv; əv] ,

| of | , |
|---|---|
| 的 | , |

一件锈迹斑斑的黑白丝绸，是用卢埃拉厌倦的一件丝绸改造而成的。

[ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] ['blɪsfəli] [ɑːn][hɜːr; hər] [brest] ,

| and | clasped | her | hands | blissfully | on | her | breast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 紧握 | 她 | 双手 | 幸福地 | 在 | 她 | 胸部 | , |

她幸福地将双手交叠放在胸前，

['restɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

| resting | with | her | eyes | wide | open | and | a | light | of | joy | upon | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 和 | 她 | 眼睛 | 宽的 | 打开 | 和 | 一个 | 光 | 的 | 喜悦 | 之上 | 她 | 脸 | . |

她睁着大眼睛休息，脸上洋溢着喜悦的光芒。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə][rɪ'læks] [ɪn'taɪərli] , [lest] ['dɑːnld] [maɪt] [kɔːl] [hɜːr; hər] ;

| She | hardly | felt | it | right | to | relax | entirely | , | lest | Donald | might | call | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 几乎 | 毛毡 | 它 | 正确的 | 到 | 放松 | 完全 | , | 免得 | 唐纳德 | 可能 | 称呼 | 她 | ; |

她几乎不敢完全放松，生怕唐纳德会打电话给她；

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [sent] [hɜːr; hər] [ɔːf]

| but | finally | the | unaccustomed | position | in | the | middle | of | the | day | sent | her | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最后 | 这 | 不习惯 | 位置 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 天 | 发送 | 她 | 离开 |

['ɪntuː][ə; eɪ] ['riːəl] [doʊz] ,

| into | a | real | doze | , |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 真实的 | 瞌睡 | , |

但最终，这种不习惯的姿势让她在正午时分昏昏欲睡。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] [ræŋ] .

| and | just | about | that | time | the | telephone | bell | rang | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 关于 | 那 | 时间 | 这 | 电话 | 钟 | 响铃 | . |

就在这时，电话铃响了。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [daʊn] - [sterz] .

| The | telephone | was | in | the | sitting | - | room | down | - | stairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电话 | 曾是 | 在 | 这 | 坐着 | - | 房间 | 向下 | - | 楼梯 | . |

电话在楼下的客厅里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ]

| It | had | been | put | in | at | the | time | when | the | telephone | company | were | putting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 放 | 在 | 在 | 这 | 时间 | 什么时候 | 这 | 电话 | 公司 | 是 | 推杆 |

[ðem; ðəm][ɪn] [friː] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] ['sʌbɜːrb] .

| them | in | free | to | introduce | them | in | that | suburb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 自由的 | 到 | 介绍 | 他们 | 在 | 那 | 市郊 | . |

当时电话公司为了在该郊区推广免费安装电话线，就安装了这台电话线。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɔːrdn'erəli] [ - ]

| It | was | ordinarily | [ | 34 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 按说 | [ | - | ] |

通常情况下[34]

[ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] [ræŋ] [ɪk'sept]

| a | source | of | great | interest | to | the | whole | family | , | though | it | seldom | rang | except |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 来源 | 的 | 伟大的 | 兴趣 | 到 | 这 | 所有的 | 家庭 | , | 尽管 | 它 | 很少 | 响铃 | 除了 |

[fɔːr; fər] [ˌluː'ɛlə] .

| for | Luella | . |
|---|---|---|
| 为了 | 卢埃拉 | . |

虽然除了卢埃拉之外，很少有人会拨动铃声，但它却引起了全家人的极大兴趣。

[ˌluː'ɛlə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] [praʊd] [ʌv; əv][ɪts] [pə'zeʃn] .

| Luella | and | her | mother | were | exceedingly | proud | of | its | possession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢埃拉 | 和 | 她 | 母亲 | 是 | 非常 | 自豪的 | 的 | 它是 | 拥有 | . |

卢埃拉和她的母亲都为拥有它而感到无比自豪。

['dɑːnld] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['riːdɪŋ] .

| Donald | was | in | the | sitting | - | room | reading | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唐纳德 | 曾是 | 在 | 这 | 坐着 | - | 房间 | 阅读 | . |

唐纳德当时正在客厅里看书。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['peɪpər] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk]

| He | looked | up | from | his | paper | , | hesitated | a | moment | , | and | then | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向上 | 从 | 他的 | 纸 | , | 犹豫了一下 | 一个 | 片刻 | , | 和 | 然后 | 采取 |

[daʊn] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] .

| down | the | receiver | . |
|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 接收者 | . |

他从报纸上抬起头，犹豫了一下，然后拿起了听筒。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] [ænt] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ɔ:l'redi] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'tend] [tu:; tə] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt]

| Perhaps | his | aunt | was | asleep | already | , | and | he | could | attend | to | this | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他的 | 阿姨 | 曾是 | 睡着了 | 已经 | , | 和 | 他 | 可以 | 出席 | 到 | 这 | 没有 |

['weɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] .

| waking | her | . |
|---|---|---|
| 醒来 | 她 | . |

或许他姑妈已经睡着了，他可以在不吵醒她的情况下处理这件事。

" [hə'loʊ] ; [ɪz] [ðɪs] - [em] ?

| " | Hello | ; | is | this | 53 | M | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | ; | 是 | 这 | - | M | ? |

“你好；请问是53 M吗？”

" ['dɑ:nld] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ɑ:n][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [ænd; ənd] ['ænsər] , " [jes] . "

| " | Donald | glanced | at | the | number | on | the | telephone | , | and | answered | , | " | Yes | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 唐纳德 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 数字 | 在 | 这 | 电话 | , | 和 | 回答 | , | " | 是的 | . | " |

唐纳德瞥了一眼电话上的号码，回答说：“是的。”

" [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ət'læntɪk] .

| " | Here | you | are | , | Atlantic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 你 | 是 | , | 大西洋 | . |

“大西洋，给你。”

[hɪr] [ɪz] ['mɪdˌveɪl] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər][æt; ət] ['sentrəl] .

| Here | is | Midvale | , | " | went | on | the | voice | of | the | operator | at | central | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 米德维尔 | , | " | 去 | 在 | 这 | 嗓音 | 的 | 这 | 操作员 | 在 | 中央 | . |

“这里是米德维尔，”中央接线员的声音传来。

" [hə'loʊ] ! [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [ænt] [kri:t] ?

| " | Hello | ! | Is | that | you | Aunt | Crete | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | ! | 是 | 那 | 你 | 阿姨 | 克里特岛 | ? |

“你好！请问您是克里特阿姨吗？”

[ðɪs] [ɪz] [ˌlu:'ɛlə] , " [keɪm] [ə'nʌðər] ['gɝ:lz]['streɪd(ə)nt] [vɔɪs] [ɪn] ['heɪsti] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

| This | is | Luella | , | " | came | another | girl's | strident | voice | in | hasty | impatience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 卢埃拉 | , | " | 来了 | 其他 | 女孩们 | 刺耳的 | 嗓音 | 在 | 仓促 | 不耐烦 | . |

“这是卢埃拉，”另一个女孩急切而尖锐的声音传来。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][wɜ:r; wər][ju:; jʊ][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'baʊt] ['ænsər] [ðə; ði] - [foʊn] [fɔ:r; fər] ?

| " | What | in | the | world | were | you | so | long | about | answering | the | ' | phone | for | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 在 | 这 | 世界 | 是 | 你 | 所以 | 长的 | 关于 | 回答 | 这 | - | 电话 | 为了 | ? |

你到底在磨蹭什么，才肯接电话?

[aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [æn; ən][eɪdʒ] .

| I've | been | waiting | here | an | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 到过 | 等待 | 这里 | 一个 | 年龄 | . |

我在这里等了很久了。

[naʊ] , ['lɪs(ə)n] , [ænt] [kri:t] .

| Now | , | listen | , | Aunt | Crete | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 听 | , | 阿姨 | 克里特岛 | . |

听着，克里特阿姨。

[fɔ:r; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [dəunt][ju:; jʊ] [tel] [ðæt] ['kreɪzi] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv]['aʊərz] [wer] [tu:; tə][faɪnd][ˌju: 'es] ,

| For | heaven's | sake | don't | you | tell | that | crazy | cousin | of | ours | where | to | find | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 天 | 清酒 | 不 | 你 | 告诉 | 那 | 疯狂的 | 表哥 | 的 | 我们的 | 在哪里 | 到 | 寻找 | 我们 | , |

看在老天的份上，千万别告诉我们那个疯表弟我们在哪儿!

[ɔ:r] [laɪk] [æz; əz][nɑ:t] ['hi:l] [teɪk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tu:; tə] [rʌn] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [si:] [ˌju: 'es] ;

| or | like | as | not | he'll | take | a | notion | to | run | down | here | and | see | us | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 喜欢 | 作为 | 不是 | 地狱 | 拿 | 一个 | 概念 | 到 | 跑步 | 向下 | 这里 | 和 | 看 | 我们 | ; |

或者他很可能会突然想到跑到这里来看看我们;

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sɪmpli] [daɪ][ʌv; əv][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] .

| and | I | should | simply | die | of | mortification | if | he | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 应该 | 简单地 | 死 | 的 | 屈辱 | 如果 | 他 | 做过 | . |

如果他真那样做了，我简直会羞愧而死。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [swel] [hoʊ'tel] ,

| This | is | a | very | swell | hotel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 非常 | 膨胀 | 酒店 | , |

这是一家非常棒的酒店。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɪrs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bækwʊdz] [rɪ'leɪʃn] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] [siːn]

| and | it | would | be | fierce | to | have | a | backwoods | relation | appear | on | the | scene |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 会 | 是 | 凶猛的 | 到 | 有 | 一个 | 偏远地区 | 关系 | 出现 | 在 | 这 | 场景 |

.

:

.

如果一个来自偏远地区的亲戚突然出现，那场面将会非常难看。

[naʊ] [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [kiːp] [dɑːrk] .

| Now | be | sure | you | keep | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 是 | 当然 | 你 | 保持 | 黑暗的 | . |

务必保持黑暗环境。

[aɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] . [ - ]

| I'll | never | forgive | you | if | you | don't | . | [ | 35 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 绝不 | 原谅 | 你 | 如果 | 你 | 不 | . | [ | - | ] |

如果你不这样做，我永远不会原谅你。[35]

[ænd; ənd] [seɪ] , [ænt] [kriːt] ,

| And | say | , | Aunt | Crete | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | , | 阿姨 | 克里特岛 | , |

再说一句，克里特阿姨，

[wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [soʊ][ɑːn][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðæt][væl] ['edʒɪŋ] [daʊn][ðə; ði] ['rʌflz] [ʌv; əv][ðə; ði][weɪst]

| won't | you | please | sew | on | the | rest | of | that | Val | edging | down | the | ruffles | of | the | waist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 你 | 请 | 缝 | 在 | 这 | 休息 | 的 | 那 | 瓦尔 | 边缘 | 向下 | 这 | 褶边 | 的 | 这 | 腰部 |

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][maɪ] [nuː] ['lævəndər] ['ɔːrgəndi] ,

| and | on | the | skirt | of | my | new | lavender | organdie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 裙子 | 的 | 我的 | 新的 | 薰衣草 | 欧根纱 | , |

请你帮我把剩下的Val滚边缝到我新买的淡紫色欧根纱裙子的腰部褶边和裙摆上好。

[ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː][baɪ][meɪl] ?

| and | do | it | up | , | and | send | it | by | mail | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 它 | 向上 | , | 和 | 发送 | 它 | 经过 | 邮件 | ? |

然后把它包装好，邮寄出去?

[aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | forgot | all | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 忘了 | 全部 | 关于 | 它 | . |

我完全忘记这件事了。

[its] [ɑːn][ðə; ði][bed][ɪn][ðə; ði] [sper] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['edʒɪŋ] [ɪz]['stɑːrtɪd] .

| It's | on | the | bed | in | the | spare | room | , | and | the | edging | is | started | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 在 | 这 | 床 | 在 | 这 | 空闲的 | 房间 | , | 和 | 这 | 边缘 | 是 | 开始 | . |

它放在客房的床上，边缘已经开始包边了。

[juː; jʊ] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'gʌn] .

| You | sew | it | on | the | way | it | is | begun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 缝 | 它 | 在 | 这 | 方式 | 它 | 是 | 开始 | . |

按照它开始的方式缝制。

[juːl] [siː] .
**You'll see .**
你会 看 .

你会看到的。

[naʊ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['soʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɪn] [ðæt] [oʊld] [wei] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kwɪkər] ;
**Now don't you go to sewing it on in that old way because it is quicker ;**
现在 不 你 去 到 缝纫 它 在 在 那 老的 方式 因为 它 是 更快 ;

现在千万别用那种老方法缝上去，虽然那样更快；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] ['prɪti] , [ænd; ənd] [juːv] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə][duː] , [naʊ]
**for it doesn't look a bit pretty , and you've nothing much else to do , now**
为了 它 不 看 一个 少量 漂亮的 , 和 你已经 没有什么 很多 别的 到 做 , 现在
[wɪə(r)] [gɔːn] ,
**we're gone ,**
是 已消失 ,

因为现在看起来一点也不好看，而且我们走了之后你也没什么别的事可做了。

['eniweɪ] .
**anyway .**
反正 .

反正。

[ænd; ənd] [seɪ] , [ænt] [kriːt] , [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['piːtərzɪz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
**And say , Aunt Crete , would you mind going down to Peters's to - day ,**
和 说 , 阿姨 克里特岛 , 会 你 头脑 去 向下 到 彼得的 到 - 天 ,

克里特阿姨，您今天介意去彼得家一趟吗?

[ænd; ənd] ['telɪŋ] ['dʒini,'dʒeni][aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðoʊz] ['eiprənz][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
**and telling Jennie I forgot all about getting those aprons to finish for the**
和 讲述 珍妮 我 忘了 全部 关于 获得 那些 围裙 到 结束 为了 这
[fer] ,
**fair ,**
公平的 ,

然后告诉珍妮，我完全忘了要赶在集市前把围裙做好。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [juːl] ['fɪnɪʃ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?
**and tell her you'll finish them for her ?**
和 告诉 她 你会 结束 他们 为了 她 ?

然后告诉她你会帮她完成它们?

[duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][send][ðə; ði][bɑːks][ɔːf][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv]
**Do it to - day , because she has to send the box off by the end of**
做 它 到 - 天 , 因为 她 有 到 发送 这 盒子 离开 经过 这 结尾 的
[ðə; ði] [wiːk] .
**the week .**
这 星期 .

今天就去做，因为她必须在本周结束前把箱子寄出去。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [sez] [juː; jʊ] ['betər] [kliːn] [ðə; ði] ['selər] [raɪt] [ə'weɪ] ,
**And mother says you better clean the cellar right away ,**
和 母亲 说道 你 更好的 干净的 这 地窖 正确的 离开 ,

母亲说你最好马上把地窖打扫干净。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [juːd] [fiːl] ['iːkwəl][tuː; tə] ['waɪtwɑːʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**and she wondered if you'd feel equal to whitewashing it .**
和 她 想知道 如果 你会 感觉 平等的 到 粉刷 它 .

她想知道你是否愿意粉饰太平。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [laɪk][tuː; tə][duː] [ðæt] ,
**I should think you'd like to do that ,**
我 应该 思考 你会 喜欢 到 做 那 ,

我想你应该会愿意这么做。

[its] [soʊ] [kuːl] [ðɪs] [wɔːrm] ['weðər] [tuː; tə][biː; bi] [daʊn] ['selər] .

| it's | so | cool | this | warm | weather | to | be | down | cellar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 所以 | 凉爽的 | 这 | 温暖的 | 天气 | 到 | 是 | 向下 | 地窖 | . |

天气这么暖和，待在地下室真是太舒服了。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][get] ['loʊnsəm] [ænd; ənd][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

| And | , | O | , | yes | , | if | you | get | lonesome | and | want | something | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 哦 | , | 是的 | , | 如果 | 你 | 得到 | 寂寞 | 和 | 想 | 某物 | 到 | 做 | , |

哦，对了，如果你感到孤独，想找点事做的话，

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [left] [ðoʊz] [θriː] ['flænl] [ʃɜːrt] - [weists] [ɔːl] [kʌt] [aʊt] ['redi] [tuː; tə][biː; bi]

| I | forgot | to | tell | you | I | left | those | three | flannel | shirt | - | waists | all | cut | out | ready | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 忘了 | 到 | 告诉 | 你 | 我 | 左边 | 那些 | 三 | 绒布 | 衬衫 | - | 腰部 | 全部 | 切 | 出去 | 准备好 | 到 | 是 |

[meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['bjʊroʊ] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sper] [ruːm] .

| made | in | the | upper | bureau | drawer | of | the | spare | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 在 | 这 | 上 | 局 | 抽屉 | 的 | 这 | 空闲的 | 房间 | . |

我忘了告诉你，我把那三块法兰绒衬衫下摆都裁剪好了，放在客房上层抽屉里，随时可以做成衬衫。

[naʊ] [dəunt] [riːd] [jʊr; jər] [aɪz] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][dɪd][ðə; ði][læst] [taɪm] [wiː; wi] [went] [ɔːf] [ænd; ənd]

| Now | don't | read | your | eyes | out | the | way | you | did | the | last | time | we | went | off | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 不 | 读 | 你的 | 眼睛 | 出去 | 这 | 方式 | 你 | 做过 | 这 | 最后的 | 时间 | 我们 | 去 | 离开 | 和 |

[left] [juː; jʊ] ,

| left | you | , |
|---|---|---|
| 左边 | 你 | , |

这次别像上次我们离开你时那样，拼命地看自己的眼睛了。

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [wer] [dɑːrk] ['glæsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ - ]

| and | have | to | wear | dark | glasses | for | a | week | , | because | I | [ | 36 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到 | 穿 | 黑暗的 | 眼镜 | 为了 | 一个 | 星期 | , | 因为 | 我 | [ | - | ] |

并且必须戴一周的墨镜，因为我[36]

[hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [plænd] [tuː; tə][duː] [wen] [aɪ][get] [hoʊm] .

| have | lots | of | things | planned | to | do | when | I | get | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 很多 | 的 | 事物 | 计划 | 到 | 做 | 什么时候 | 我 | 得到 | 家 | . |

回家后有很多事情要做。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [he'linər] [beɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['sevrəl] [lʌntʃiz]

| I'm | going | to | have | Helena | Bates | for | a | week | , | and | there'll | be | several | lunches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 有 | 海伦娜 | 贝茨 | 为了 | 一个 | 星期 | , | 和 | 将会 | 是 | 一些 | 午餐 |

[ænd; ənd] ['pikniks] ['duːɪŋ] .

| and | picnics | doing | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 野餐 | 正在做 | . |

我将和海伦娜·贝茨待一周，期间会有好几次午餐和野餐活动。

[oʊ] , [seɪ] , [ænt] [kriːt] , ['mʌðər] [sez] , [ɪf] [ðeəz; ðəz]['eni] [mɔːr] [paɪ] - ['tʃeriːz] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd]

| O | , | say | , | Aunt | Crete | , | mother | says | , | if | there's | any | more | pie | - | cherries | to | be | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 说 | , | 阿姨 | 克里特岛 | , | 母亲 | 说道 | , | 如果 | 有 | 任何 | 更多的 | 馅饼 | - | 樱桃 | 到 | 是 | 有 |

,

,

,

“哦，克里特阿姨，”妈妈说，“如果还有做馅饼的樱桃的话……”

[juː; jʊ] ['betər] [pʊt] [ʌp] [sʌm; səm] ; [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [stoʊn] [ðem; ðəm][ɔːl] .

| you | better | put | up | some | ; | and | be | sure | and | stone | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 更好的 | 放 | 向上 | 一些 | ; | 和 | 是 | 当然 | 和 | 石头 | 他们 | 全部 | . |

你最好也竖起一些牌子；而且一定要把它们全都用石头砸死。

[aɪ][dʒʌst] [heɪt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːdz] [ɪn] .

| I | just | hate | them | with | the | seeds | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 恨 | 他们 | 和 | 这 | 种子 | 在 | . |

我就是讨厌带籽的那种。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðæts] [ɔːl] ;
**And** **I** **guess** **that's** **all** **;**
和 我 猜测 那就是 全部 ;

我想这就是全部内容了;

['oʊnli][dəunt][fər'get][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [ðoʊz] ['bʌtnhəulz] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn]
**only** **don't** **forget** **you** **promised** **to** **have** **all** **those** **buttonholes** **worked** **for** **me** **in**
仅有的 不 忘记 你 承诺 到 有 全部 那些 纽扣孔 工作 为了 我 在
[ðoʊz] ['ʌndərkloʊðz] [aɪm] ['meɪkɪŋ] ,
**those** **underclothes** **I'm** **making** **,**
那些 内衣 我是 制作 ,

别忘了你答应过要帮我把我正在做的内衣上的扣眼都缝好,

[bɪ'fɔːr] [aɪ][get] [bæk] .
**before** **I** **get** **back** **.**
前 我 得到 后退 .

在我回去之前。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?
**Are** **you** **all** **right** **?**
是 你 全部 正确的 ?

你还好吗?

[let] [ˌem 'iː] [siː] .
**Let** **me** **see** **.**
让 我 看 .

让我看看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .
**There** **was** **something** **else** **.**
那里 曾是 某物 别的 .

还有别的事情发生。

[oʊ] , [jes] ,
**O** **,** **yes** **,**
哦 , 是的 ,

哦,是的。

['mʌðər] [sez] [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][get] [aʊt][ðə; ði][best] ['tʃaɪnə][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs]
**mother** **says** **you** **don't** **need** **to** **get** **out** **the** **best** **china** **and** **make** **a** **great** **fuss**
母亲 说道 你 不 需要 到 得到 出去 这 最好的 中国 和 制作 一个 伟大的 大惊小怪
[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][grænd] ['kʌmpəni] ;
**as** **if** **you** **had** **grand** **company** **;**
作为 如果 你 有 盛大 公司 ;

妈妈说,你不需要拿出最好的瓷器,也不需要像招待贵宾一样大张旗鼓;

['hiːz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
**he's** **only** **a** **country** **boy** **,** **you** **know** **.**
他是 仅有的 一个 国家 男生 , 你 知道 .

你知道,他只是个乡下孩子。

[seɪ] , [ænt] [kriːt] .
**Say** **,** **Aunt** **Crete** **.**
说 , 阿姨 克里特岛 .

叫我克里特阿姨。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ?
**Are** **you** **there** **?**
是 你 那里 ?

你在吗?

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['ænsər] ?
**Why don't you answer ?**
为什么 不 你 回答 ?

你为什么不回答?

[ænt] [kriːt] !
**Aunt Crete !**
阿姨 克里特岛 !

克里特阿姨!

[hə'loʊ] !
**Hello !**
你好 !

你好!

[fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] - [foʊn] ?
**For pity's sake , what is the matter with this ' phone ?**
为了 可惜 清酒 , 什么 是 这 事情 和 这 - 电话 ?

天哪，这手机到底怎么了?

[hə'loʊ] , ['sentrəl] !
**Hello , central !**
你好 , 中央 !

中央区你好!

[oʊ] , [dɪr] !
**O , dear !**
哦 , 亲爱的 !

哦，天哪!

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiːz] [gɔːn] [ə'weɪ] .
**I suppose she's gone away .**
我 认为 她是 已消失 离开 .

我想她已经走了。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ænt] [kriːt] ['ɔːlweɪz] [dʌz] !
**That's the way Aunt Crete always does !**
那就是 这 方式 阿姨 克里特岛 总是 做 !

克里特阿姨总是这样!

〞 ['dɑːnld] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ə'mjuːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd]
**〞 Donald , a strange , amused expression upon his face , stood listening and**
〞 唐纳德 , 一个 奇怪的 , 觉得好笑 表达 之上 他的 脸 , 站立 聆听 和
['hɛzəˌteɪtɪŋ] .
**hesitating .**
犹豫不决 .

唐纳德脸上带着一种奇怪而又好笑的表情，站在那里听着，犹豫不决。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
**He did not know exactly what to do .**
他 做过 不是 知道 确切地 什么 到 做 .

他不知道该怎么办。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][nɑːt] [ɪn'tendɪd]
**Without any intention at all he had listened to a conversation not intended**
没有 任何 意图 在 全部 他 有 听着 到 一个 对话 不是 故意的
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
**for his ears .**
为了 他的 耳朵 .

他完全没有意识到自己听到了原本不该听到的谈话。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['ænsər] [ænd; ənd] [tel] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ?

| **Should** | **he** | **answer** | **and** | **tell** | **who** | **he** | **was** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 他 | 回答 | 和 | 告诉 | WHO | 他 | 曾是 | ? |

他应该回答并表明自己的身份吗?

[noʊ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [bʌt; bət] [ɪm'bærəs] [ˌluː'ɛlə] .

| **No** | **,** | **for** | **that** | **would** | **but** | **embarrass** | **Luella** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 为了 | 那 | 会 | 但 | 尴尬 | 卢埃拉 | . |

不，那样只会让卢埃拉难堪。

['niːðər] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː][tuː; tə][kɔːl] [ænt] [kriːt] [ - ]

| **Neither** | **would** | **it** | **do** | **to** | **call** | **Aunt** | **Crete** | **[** | **37** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 会 | 它 | 做 | 到 | 称呼 | 阿姨 | 克里特岛 | [ | - | ] |

给克里特阿姨打电话也不行[37]

[naʊ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .

| **now** | **,** | **for** | **they** | **would** | **be** | **sure** | **to** | **find** | **out** | **he** | **had** | **heard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 为了 | 他们 | 会 | 是 | 当然 | 到 | 寻找 | 出去 | 他 | 有 | 听到 | . |

现在，他们肯定会发现他已经听说了。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn'taɪərli] [stɪl] .

| **Perhaps** | **it** | **was** | **better** | **to** | **keep** | **entirely** | **still** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 曾是 | 更好的 | 到 | 保持 | 完全 | 仍然 | . |

或许保持完全静止才是更好的选择。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] [æt; ət] [steɪk] .

| **There** | **seemed** | **to** | **be** | **nothing** | **serious** | **at** | **stake** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 没有什么 | 严肃的 | 在 | 赌注 | . |

似乎没有什么严重的事情会发生。

['rʌflz] , [ænd; ənd] [ʃɜːrt] - [weists] , [ænd; ənd] ['gɪŋəm] ['eiprənz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gɪld] , [ænd; ənd]

| **Ruffles** | **,** | **and** | **shirt** | **-** | **waists** | **,** | **and** | **gingham** | **aprons** | **for** | **a** | **guild** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 褶边 | , | 和 | 衬衫 | - | 腰部 | , | 和 | 格子布 | 围裙 | 为了 | 一个 | 公会 | , | 和 |

['waɪtwɑːʃɪŋ] [ðə; ði] ['selər] !

| **whitewashing** | **the** | **cellar** | **!** |
|---|---|---|---|
| 粉刷 | 这 | 地窖 | ! |

荷叶边、衬衫腰身、格子围裙（公会成员的装束）以及粉刷地窖!

['noʊbɑːdi] [wʊd] [daɪ] [ɪf] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [dʌn] ,

| **Nobody** | **would** | **die** | **if** | **none** | **of** | **them** | **were** | **done** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 会 | 死 | 如果没有任何 | | 的 | 他们 | 是 | 完毕 | , |

即使他们一个都没做完，也不会有人死。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [bɔɪld] ['oʊvər][ðə; ði][toʊn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['kʌz(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər]

| **and** | **his** | **blood** | **boiled** | **over** | **the** | **tone** | **in** | **which** | **the** | **invisible** | **cousin** | **at** | **the** | **other** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 血 | 煮沸 | 超过 | 这 | 语气 | 在 | 哪个 | 这 | 无形的 | 表哥 | 在 | 这 | 其他 |

[end][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ænt] [kriːt] [ə'baʊt] .

| **end** | **of** | **the** | **wire** | **had** | **ordered** | **Aunt** | **Crete** | **about** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结尾 | 的 | 这 | 金属丝 | 有 | 订购 | 阿姨 | 克里特岛 | 关于 | . |

他听到电话那头那个看不见的表亲命令克里特阿姨的语气，顿时怒火中烧。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪf] - ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][self] - ['sækrɪfaɪs][ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd]

| **He** | **could** | **read** | **the** | **whole** | **life** | **-** | **story** | **of** | **the** | **patient** | **self** | **-** | **sacrifice** | **on** | **the** | **one** | **hand** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 读 | 这 | 所有的 | 生活 | - | 故事 | 的 | 这 | 病人 | 自己 | - | 牺牲 | 在 | 这 | 一 | 手 |

[ænd; ənd] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

| **and** | **imposition** | **on** | **the** | **other** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 征收 | 在 | 这 | 其他 | . |

他能从病人的一生中读出一方面是自我牺牲，另一方面是强加于人的一面。

[hiː; hi] [felt] ['strɔːŋli] [ɪm'peld] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

| **He** | **felt** | **strongly** | **impelled** | **to** | **do** | **something** | **in** | **the** | **matter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 强烈 | 被迫 | 到 | 做 | 某物 | 在 | 这 | 事情 | . |

他强烈地感到自己有责任在这件事上做些什么。

[ə; eɪ] [rɪ'bju:k] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [əd'ministəd] .

| A | rebuke | of | some | sort | should | be | administered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 训斥 | 的 | 一些 | 种类 | 应该 | 是 | 管理 | . |

应该给予某种形式的训诫。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:] [best] [bi:; bi] [dʌn] ?

| How | could | it | best | be | done | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 它 | 最好的 | 是 | 完毕 | ? |

怎样才能做到最好?

['mi:ntaɪm] [ˌlu:'ɛlə] [wʌz; wəz] ['fju:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [gɜ:rl] ,

| Meantime | Luella | was | fuming | with | the | telephone | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 与此同时 | 卢埃拉 | 曾是 | 怒气冲冲 | 和 | 这 | 电话 | 女孩 | , |

与此同时，卢埃拉正对接电话的女孩大发雷霆。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get][noʊ] ['ænsər] [frʌm; frəm] ['mɪdˌveɪl] ['eni]

| and | the | girl | was | declaring | that | she | could | get | no | answer | from | Midvale | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女孩 | 曾是 | 声明 | 那 | 她 | 可以 | 得到 | 不 | 回答 | 从 | 米德维尔 | 任何 |

[mɔ:r] .

| more | . |
|---|---|
| 更多的 | . |

女孩声称她再也无法从米德维尔得到任何答复了。

['dɑ:nld] [stʊd] ['wɪkɪdli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər] [dɪs'kʌmfɪtʃər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [ri'wɔ:did] [baɪ]

| Donald | stood | wickedly | enjoying | their | discomfiture | , | and | was | at | last | rewarded | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唐纳德 | 站立 | 邪恶地 | 享受 | 他们的 | 沮丧 | , | 和 | 曾是 | 在 | 最后的 | 奖励 | 经过 |

['hɪrɪŋ] [ˌlu:'ɛlə] [seɪ] :

| hearing | Luella | say | : |
|---|---|---|---|
| 听力 | 卢埃拉 | 说 | : |

唐纳德站在一旁，得意洋洋地看着他们狼狈不堪，最后听到卢埃拉说：

“ [wel] , [aɪ] [ges] [aɪv] [sed] [ɔ:l][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][seɪ] , ['eniweɪ] ;

| “ | Well | , | I | guess | I've | said | all | I | want | to | say | , | anyway | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我 | 猜测 | 我已经 | 说 | 全部 | 我 | 想 | 到 | 说 | , | 反正 | ; |

“好吧，我想我已经把想说的都说完了；

[soʊ][ju:; jʊ] ['ni:dnt] [rɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen] .

| so | you | needn't | ring | them | up | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 不必 | 戒指 | 他们 | 向上 | 再次 | . |

所以你不用再给他们打电话了。

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][goʊ] [aʊt] ['boʊtɪŋ] [naʊ] .

| I've | got | to | go | out | boating | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 到 | 去 | 出去 | 划船 | 现在 | . |

我现在得去划船了。

” [ðə; ði] [rɪ'si:vər] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔ:r] [klɪkt] ['ɪntu:] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:f]

| ” | The | receiver | at | the | shore | clicked | into | place | , | and | the | connection | was | cut | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 接收者 | 在 | 这 | 支撑 | 点击 | 进入 | 地方 | , | 和 | 这 | 联系 | 曾是 | 切 | 离开 |

.

| : |
|---|
| . |

“岸边的接收器咔哒一声就位，连接断开了。”

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'si:vər] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪdˌveɪl] [end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

| Then | the | young | man | hung | up | the | receiver | at | the | Midvale | end | of | the | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 年轻的 | 男人 | 悬挂 | 向上 | 这 | 接收者 | 在 | 这 | 米德维尔 | 结尾 | 的 | 这 | 线 | , |

然后，这位年轻人挂断了电话，电话那头是米德维尔。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [θɪŋk] .

| and | sat | down | to | think | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卫星 | 向下 | 到 | 思考 | . |

然后坐下来思考。

[bɪt][baɪ][bɪt][hiː; hi] [piːst] [təˈgeðər] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ - ]

| **Bit** | **by** | **bit** | **he** | **pieced** | **together** | **the** | **story** | **until** | **he** | **had** | **[** | **38** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 少量 | 经过 | 少量 | 他 | 拼接 | 一起 | 这 | 故事 | 直到 | 他 | 有 | [ | - | ] |

他一点一点地拼凑出这个故事，直到他[38]

['veri] ['nɪrli] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] .

| **very** | **nearly** | **made** | **out** | **the** | **true** | **state** | **of** | **affairs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 几乎 | 制成 | 出去 | 这 | 真的 | 状态 | 的 | 事务 | . |

几乎完全弄清了事情的真相。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] .

| **So** | **they** | **were** | **ashamed** | **of** | **him** | **,** | **and** | **were** | **trying** | **to** | **get** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 是 | 羞愧 | 的 | 他 | , | 和 | 是 | 尝试 | 到 | 得到 | 离开 | . |

所以他们都以他为耻，想方设法离开。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [treɪn]

| **Could** | **it** | **be** | **possible** | **that** | **they** | **had** | **been** | **the** | **people** | **that** | **got** | **on** | **the** | **train** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 它 | 是 | 可能的 | 那 | 他们 | 有 | 到过 | 这 | 人们 | 那 | 得到 | 在 | 这 | 火车 |

[æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ɔːf] ?

| **as** | **he** | **got** | **off** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 得到 | 离开 | ? |

会不会是他们，就是他下车时上车的那群人?

[wʌz; wəz] [ðæt] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laʊd] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːn'dʒi; pʌn'dʒiː; 'pɑːndʒi][suːt][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]

| **Was** | **that** | **girl** | **with** | **the** | **loud** | **voice** | **and** | **the** | **pongee** | **suit** | **his** | **cousin** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那 | 女孩 | 和 | 这 | 大声 | 嗓音 | 和 | 这 | 茧绸 | 套装 | 他的 | 表哥 |

?

**?**

?

那个嗓门大、穿着涤纶衣服的女孩是他的表妹吗?

[ðə; ði] [vɔɪs] ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [siːmd] [laɪk][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][ɪn]

| **The** | **voice** | **over** | **the** | **telephone** | **seemed** | **like** | **the** | **one** | **that** | **had** | **called** | **to** | **the** | **girl** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嗓音 | 超过 | 这 | 电话 | 似乎 | 喜欢 | 这 | 一 | 那 | 有 | 称为 | 到 | 这 | 女孩 | 在 |

[ðə; ði]['poʊni] - [kɑːrt] .

| **the** | **pony** | **-** | **cart** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 小马 | - | 大车 | . |

电话那头的声音听起来像是之前呼唤马车里女孩的声音。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [diˈsiːvd] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][wɜːr; wər][ðer; ðər] [θriː] [pleɪts] [ɑːn][ðə; ði]

| **And** | **had** | **his** | **eyes** | **deceived** | **him** | **,** | **or** | **were** | **there** | **three** | **plates** | **on** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 他的 | 眼睛 | 受骗 | 他 | , | 或者 | 是 | 那里 | 三 | 盘子 | 在 | 这 |

['brekfəst] - ['teɪbl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ?

| **breakfast** | **-** | **table** | **that** | **morning** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 早餐 | - | 桌子 | 那 | 早晨 | ? |

难道是他眼花了？那天早上早餐桌上真的有三个盘子吗?

[pʊr] [ænt] [kriːt] !

| **Poor** | **Aunt** | **Crete** | **!** |
|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 阿姨 | 克里特岛 | ! |

可怜的克里特阿姨!

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][best] [taɪm][hiː; hi] [nuː] [haʊ] ,

| **He** | **would** | **give** | **her** | **the** | **best** | **time** | **he** | **knew** | **how** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 给 | 她 | 这 | 最好的 | 时间 | 他 | 知道 | 如何 | , |

他会尽其所能让她度过最美好的时光。

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][set][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ə; eɪ]['les(ə)n] . [

| and | perhaps | it | was | also | set | for | him | to | give | his | cousin | a | lesson | . | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 它 | 曾是 | 还 | 放 | 为了 | 他 | 到 | 给 | 他的 | 表哥 | 一个 | 课 | . | [ |

- ]

| 39 | ] |
|---|---|

- ]

也许这也是为了让他教训一下他的表弟。[39]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | III |
|---|---|
| 章 | 三、 |

第三章

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [deɪ]

| A | WONDERFUL | DAY |
|---|---|---|
| 一个 | 精彩的 | 天 |

美好的一天

[ænt] [kriːt] [woʊk] [ʌp][æt; ət][læst][frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [driːm] .

| Aunt | Crete | woke | up | at | last | from | an | uncomfortable | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 克里特岛 | 觉醒 | 向上 | 在 | 最后的 | 从 | 一个 | 不舒服 | 梦 | . |

克里特阿姨终于从一个不舒服的梦中醒来。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['kæri] [ænd; ənd] [ˌluː'ɛlə] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] ,

| She | thought | Carrie | and | Luella | had | come | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 凯莉 | 和 | 卢埃拉 | 有 | 来 | 后退 | , |

她以为凯莉和卢埃拉回来了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [snætʃ] ['dɑːnld] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ber] [hɪm; ɪm][ɔːf]

| and | were | about | to | snatch | Donald | away | from | her | and | bear | him | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 关于 | 到 | 抢夺 | 唐纳德 | 离开 | 从 | 她 | 和 | 熊 | 他 | 离开 |

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

| to | the | shore | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 支撑 | . |

他们正要从她身边抢走唐纳德，把他带到岸边。

[ʃiː; ʃi][ə'roʊz][ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] [smuːðd] [hɜːr; hər] [her] ,

| She | arose | in | haste | and | smoothed | her | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 出现 | 在 | 匆忙 | 和 | 平滑 | 她 | 头发 | , |

她匆匆起身，捋了捋头发。

[ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [glæs] .

| astonished | at | the | freshness | of | her | own | face | in | the | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊讶 | 在 | 这 | 新鲜 | 的 | 她 | 自己的 | 脸 | 在 | 这 | 玻璃 | . |

她惊讶于自己映在玻璃中的容颜如此清新。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][.əuvə'slept][ænd; ənd][lɔːst][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [taɪm]

| She | was | afraid | she | had | overslept | and | lost | some | of | the | precious | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 害怕的 | 她 | 有 | 睡过头了 | 和 | 丢失的 | 一些 | 的 | 这 | 宝贵的 | 时间 |

[wɪð; wɪθ] ['dɑːnld] .

| with | Donald | . |
|---|---|---|
| 和 | 唐纳德 | . |

她担心自己睡过头，错过了和唐纳德在一起的宝贵时光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

| There | was | so | much | to | ask | him | , | and | he | was | so | good | to | look | at | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 所以 | 很多 | 到 | 问 | 他 | , | 和 | 他 | 曾是 | 所以 | 好的 | 到 | 看 | 在 | . |

有很多问题想问他，而且他长得也很帅。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [daʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] ['wɔːrmli] .

| She | hurried | down | and | was | received | warmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 慌忙 | 向下 | 和 | 曾是 | 已收到 | 热情地 | . |

她匆匆赶下楼，受到了热情接待。

['dɑːnəldz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [hæd; həd] ['kʌlmineitid] [ɪn][ə; eɪ][plæn] .

| Donald's | meditations | had | culminated | in | a | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唐纳德的 | 冥想 | 有 | 达到顶峰 | 在 | 一个 | 计划 | . |

唐纳德的深思熟虑最终形成了一个计划。

“ [sɪt] [daʊn] , [ænt] [kriːt] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['restɪd] ?

| “ | Sit | down | , | Aunt | Crete | ; | are | you | sure | you | are | rested | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 坐 | 向下 | , | 阿姨 | 克里特岛 | ; | 是 | 你 | 当然 | 你 | 是 | 休息 | ? |

“克里特阿姨，坐下吧；你确定你已经休息好了吗？”

[ðen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] .

| Then | I | want | to | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 想 | 到 | 讲话 | . |

然后我想谈谈。

[səˈpoʊz] [wiː; wi] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [sərˈpraɪz] [ðə; ði][foʊks] .

| Suppose | we | run | down | to | the | shore | and | surprise | the | folks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 我们 | 跑步 | 向下 | 到 | 这 | 支撑 | 和 | 惊喜 | 这 | 各位 | . |

假设我们跑到海边，给人们一个惊喜。

[haʊ] [suːn] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi] ['redi] ? ”

| How | soon | could | you | be | ready | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很快 | 可以 | 你 | 是 | 准备好 | ? | ” |

你们最快什么时候能准备好?

“ [oʊ] [dɪr] [hɑːrt] !

| “ | O | dear | heart | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | 亲爱的 | 心 | ! |

“哦，亲爱的!

[aɪ] ['kudnt] [duː] [ðæt] !

| I | couldn't | do | that | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 做 | 那 | ! |

我做不到!

” [ɪkˈskleɪmd] [ænt] [kriːt] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˌnevərðəˈles] [əˈlaɪt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] ['veri]

| ” | exclaimed | Aunt | Crete | , | her | face | nevertheless | alight | with | pleasure | at | the | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 阿姨 | 克里特岛 | , | 她 | 脸 | 尽管如此 | 点燃 | 和 | 乐趣 | 在 | 这 | 非常 |

[θɔːt] .

| thought | . |
|---|---|
| 想法 | . |

“克里特姑妈惊呼道，但想到这件事，她的脸上却洋溢着喜悦。”

“ [waɪ] [nɑːt] ?

| “ | Why | not | ? |
|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 不是 | ? |

为什么不呢?

[wɒts] [tuː; tə] ['hɪndər] ? ”

| What's | to | hinder | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 到 | 阻碍 | ? | ” |

还有什么能阻挡它呢?

“ [oʊ] , [aɪ] ['nevər] [goʊ] .

| “ | O | , | I | never | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 我 | 绝不 | 去 | . |

“哦，我从不去。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [əˈtend] [tuː; tə] [θɪŋz] . ” [ - ]

| I | always | stay | at | home | and | attend | to | things | . | ” | [ | 40 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 总是 | 停留 | 在 | 家 | 和 | 出席 | 到 | 事物 | . | ” | [ | - | ] |

我总是待在家里处理事情。”[40]

“ [bʌt; bət] [ðæts] [noʊ] ['riːz(ə)n] .
**“ But that's no reason .**
“ 但 那就是 不 原因 .

但这并非理由。

[waɪ] ['kudnt] [θɪŋz] [ə'tend] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ? ”
**Why couldn't things attend to themselves ? ”**
为什么 不能 事物 出席 到 他们自己 ? ”

为什么事情不能顺其自然呢?

“ [waɪ] , [aɪ] ['kudnt] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ə'loʊn] . ”
**“ Why , I couldn't leave the house alone . ”**
“ 为什么 , 我 不能 离开 这 房子 独自的 . ”

“为什么？我不能一个人出门。”

“ [naʊ] ,
**“ Now ,**
“ 现在 ,

“现在，

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [baɪ]
**what in the world could possibly happen to the house that you could prevent by**
什么 在 这 世界 可以 可能 发生 到 这 房子 那 你 可以 防止 经过
['steɪɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
**staying in it ?**
入住 在 它 ?

到底有什么事是待在房子里就能避免的呢?

[biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] , [dɪr] [ænt] .
**Be reasonable , dear aunt .**
是 合理的 , 亲爱的 阿姨 .

亲爱的姑妈，请通情达理些。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [haʊs] [wəʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gɔːn] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,
**You know the house won't run away while you are gone , and , if it does ,**
你 知道 这 房子 惯于 跑步 离开 尽管 你 是 已消失 , 和 , 如果 它 做 ,

你知道房子不会在你离开的时候偷走，而且，即使它真的偷走了，

[aɪl] [get] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [wʌn] .
**I'll get you another one .**
患病的 得到 你 其他 一 .

我再给你买一个。

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] ['nevər] [goʊ] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
**You don't mean to tell me you never go off on a vacation .**
你 不 意思是 到 告诉 我 你 绝不 去 离开 在 一个 假期 .

你不会是想告诉我你从来不休假吧?

[ðen] [its] [haɪ] [taɪm] [juː; jʊ] [went] ,
**Then it's high time you went ,**
然后 它是 高的 时间 你 去 ,

那你真该走了。

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði][lɔːŋgər][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] [taɪm] .
**and you'll have to stay the longer to make up for lost time .**
和 你会 有 到 停留 这 更长 到 制作 向上 为了 丢失的 时间 .

这样一来，你就得待更长时间才能弥补失去的时间。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] ['kʌmpəni] .
**Besides , I want your company .**
除了 , 我 想 你的 公司 .

此外，我希望有你陪伴。

[aɪv] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] ['iːstərn] [koʊst] , [ænd; ənd][ɪk'spekt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː]['hjuːdʒli] ;

| I've | never | seen | the | Eastern | coast | , | and | expect | to | enjoy | it | hugely | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 绝不 | 已见 | 这 | 东 | 海岸 | , | 和 | 预计 | 到 | 享受 | 它 | 非常 | ; |

我从未见过美国东海岸，希望这次旅行能让我非常享受；

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

| but | I | need | somebody | to | enjoy | it | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 需要 | 某人 | 到 | 享受 | 它 | 和 | 我 | . |

但我需要有人和我一起享受。

[aɪ] [kɑːnt] [hæf] [teɪk] [θɪŋz] [ɪn] [ə'loʊn] .

| I | can't | half | take | things | in | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 一半 | 拿 | 事物 | 在 | 独自的 | . |

我无法独自消化所有事情。

[aɪ][wɑːnt] ['sʌmbɑːdi] [maɪ] ['veri] [oʊn] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

| I | want | somebody | my | very | own | to | go | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 某人 | 我的 | 非常 | 自己的 | 到 | 去 | 和 | 我 | . |

我希望有属于我自己的人陪我一起去。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] .

| That's | what | I | came | here | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 我 | 来了 | 这里 | 为了 | . |

这就是我来这里的目的。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪp] ; [bʌt; bət] ,

| I | had | thought | of | inviting | you | all | to | go | down | for | a | little | trip | ; | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 想法 | 的 | 邀请 | 你 | 全部 | 到 | 去 | 向下 | 为了 | 一个 | 小的 | 旅行 | ; | 但 | , |

我原本想邀请你们一起去短途旅行；但是，

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [daʊn] [ðer; ðər] , [waɪ] , [wiː; wi][kæn; kən][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

| as | the | others | are | down | there | , | why | , | we | can | join | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 其他的 | 是 | 向下 | 那里 | , | 为什么 | , | 我们 | 能 | 加入 | 他们 | . |

既然其他人都在下面，我们也可以加入他们。

" [ænt] [kriːts] [feɪs] ['klaʊdɪd] .

| " | Aunt | Crete's | face | clouded | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿姨 | 克里特岛的 | 脸 | 阴天 | . |

克里特阿姨的脸色阴沉下来。

[wʌt] [wʊd] [ˌluː'ɛlə] [seɪ] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'pɪr] [ɑːn][hɜːr; hər][hə'raɪz(ə)n] ?

| What | would | Luella | say | at | having | them | appear | on | her | horizon | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 卢埃拉 | 说 | 在 | 拥有 | 他们 | 出现 | 在 | 她 | 地平线 | ? |

如果卢埃拉看到它们出现在她的视野中，她会作何感想?

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [ə'pærəntli] ,

| The | young | man | was | all | right | , | apparently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | 曾是 | 全部 | 正确的 | , | 显然 | , |

看来，这个年轻人没事。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] ['æŋgri] [ˌluː'ɛlə] [maɪt] [biː; bi] [ɪf] [hɜːr; hər] [ænt] [keɪm] .

| but | there | was | no | telling | how | angry | Luella | might | be | if | her | aunt | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 讲述 | 如何 | 生气的 | 卢埃拉 | 可能 | 是 | 如果 | 她 | 阿姨 | 来了 | . |

但谁也说不准如果露埃拉的姑妈来了，她会有多生气。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌluː'ɛlə] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

| She | knew | that | Luella | preferred | to | keep | her | in | the | background | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 那 | 卢埃拉 | 首选 | 到 | 保持 | 她 | 在 | 这 | 背景 | . |

她知道卢埃拉更喜欢让她待在幕后。

" [aɪ] ['riːəli] ['kudnt] [goʊ] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪstfəli] . [ - ]

| " | I | really | couldn't | go | , | dear | , | " | she | said | wistfully | . | [ | 41 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 真的 | 不能 | 去 | , | 亲爱的 | , | " | 她 | 说 | 怅然地 | . | [ | - | ] |

"亲爱的，我真的不能去，"她怅然地说。[41]

“ [aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] .
**“ I'd like it with all my heart .**
“ ID 喜欢 它 和 全部 我的 心 .

“我真心想要它。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['speʃəli] [naɪs] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,
**And it would be specially nice to go with you ,**
和 它 会 是 特别 好的 到 去 和 你 ,

如果能和你一起去就太好了。

[fɔːr; fər] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [goʊ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,
**for I never had anybody to go round with me ,**
为了 我 绝不 有 任何人 到 去 圆形的 和 我 ,

因为我从来没有人陪我一起走动，

[nɑːt] [sɪns] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
**not since your mother was a girl and used to take me with her**
不是 自从 你的 母亲 曾是 一个 女孩 和 用过的 到 拿 我 和 她
[wer'evər] [ʃiː; ʃi] [went] .
**wherever she went .**
无论 她 去 .

自从你母亲还是个小女孩，总是带着我到处走之后，就再也没有这样过了。

[aɪ] [mɪst] [hɜːr; hər] ['dredfəli] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd] [went] [west] .
**I missed her dreadfully after she was married and went West .**
我 错过 她 极其糟糕 后 她 曾是 已婚 和 去 西方 .

她结婚去了西部之后，我非常想念她。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
**She was always so good to me .**
她 曾是 总是 所以 好的 到 我 .

她一直对我很好。

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] [ 'sɔfənd ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪm'pʌlsɪvli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
**” The young man's face softened , and he reached his hand impulsively across the**
” 这 年轻的 男人的 脸 软化 , 和 他 达到 他的 手 冲动地 穿过 这
['teɪbl] ,
**table ,**
桌子 ,

“年轻人的表情柔和下来，他不由自主地伸手越过桌子，

[ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði] [tɔɪl] - [wɔːrn] [hænd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ænt] .
**and grasped the toil - worn hand of his aunt .**
和 抓住 这 辛劳 - 磨损 手 的 他的 阿姨 .

他握住了姑妈那只饱经风霜的手。

“ [wel] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [goʊ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [naʊ] , ['ænti] ; [ðæt] [ɪz] ,
**“ Well , you shall have somebody to go round with you now , auntie ; that is ,**
“ 出色地 , 你 将 有 某人 到 去 圆形的 和 你 现在 , 阿姨 ; 那 是 ,

“好了，姑妈，现在有人陪你到处走走了；也就是说，

[ɪf] [juːl] [let] [ˌem 'iː] .
**if you'll let me .**
如果 你会 让 我 .

如果你允许的话。

[aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] - [noʊ] - [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ænsər] .
**I'm not going to take ' No ' for an answer .**
我是 不是 去 到 拿 - 不 - 为了 一个 回答 .

我不会接受“不”这个答案。

[juː; jʊ][dʒʌst][mʌst; məst][goʊ] .

| You | just | must | go | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 只是 | 必须 | 去 | . |

你必须去。

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][veɪˈkeɪʃ(ə)n][ɔːl][baɪ] [ɑːrˈselvz] , [ænd; ənd][duː][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [pliːz] ,

| We'll | have | a | vacation | all | by | ourselves | , | and | do | just | as | we | please | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 有 | 一个 | 假期 | 全部 | 经过 | 我们自己 | , | 和 | 做 | 只是 | 作为 | 我们 | 请 | , |

我们将独自享受假期，随心所欲地做任何事。

[ænd; ənd] [wiːl] [brɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] [wer] [ænt] [ˈkæri] [ænd; ənd] [ˌluːˈɛlə] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd]

| and | we'll | bring | up | at | the | hotel | where | Aunt | Carrie | and | Luella | are | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 带来 | 向上 | 在 | 这 | 酒店 | 在哪里 | 阿姨 | 凯莉 | 和 | 卢埃拉 | 是 | , | 和 |

[sərˈpraɪz] [ðem; ðəm] . ”

| surprise | them | . | ” |
|---|---|---|---|
| 惊喜 | 他们 | . | ” |

我们会把她们带到凯莉阿姨和卢埃拉所在的酒店，给她们一个惊喜。”

“ [bʌt; bət] , [tʃaɪld] , [aɪ] [kɑːnt] ! ” [sed] [ænt] [kriːt] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] , [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .

| “ | But | , | child | , | I | can't | ! | ” | said | Aunt | Crete | in | dismay | , | seeing | his | determination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | , | 孩子 | , | 我 | 不能 | ! | ” | 说 | 阿姨 | 克里特岛 | 在 | 沮丧 | , | 看到 | 他的 | 决心 | . |

“可是孩子，我做不到！”克里特姑妈看到他如此坚定，失望地说。

“ [waɪ] , [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [kloʊðz] [ˈsuːtəb(ə)l][tuː; tə] [wer] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

| “ | Why | , | I | haven't | any | clothes | suitable | to | wear | away | from | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 我 | 还没有 | 任何 | 衣服 | 合适的 | 到 | 穿 | 离开 | 从 | 家 | . |

“为什么？我没有适合出门穿的衣服。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] [ˈbɪzi] [ˈgetɪŋ] [ˌluːˈɛlə] [fɪkst] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [taɪm] [left] [fɔːr; fər]

| We | were | all | so | busy | getting | Luella | fixed | out | that | there | wasn't | any | time | left | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 全部 | 所以 | 忙碌的 | 获得 | 卢埃拉 | 固定的 | 出去 | 那 | 那里 | 不是 | 任何 | 时间 | 左边 | 为了 |

[maɪn] ,

| mine | , |
|---|---|
| 矿 | , |

我们当时都忙着帮卢埃拉修车，根本没时间修我的车。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [ˈriːəli] [ˈmætər] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] [ˈeniweɪ] .

| and | it | didn't | really | matter | about | me | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 没有 | 真的 | 事情 | 关于 | 我 | 反正 | . |

反正对我来说也无关紧要。

[aɪ] [ˈnevər] [goʊ] [ˈeniwer] . ”

| I | never | go | anywhere | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 去 | 任何地方 | . | ” |

我从来不去任何地方。

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [naʊ] , [ænt] [luːˈkriːʃiə] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ˈmætər] , [juː; jʊ]

| “ | But | you're | going | now | , | Aunt | Lucretia | , | ” | said | he | ; | “ | and | it | does | matter | , | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 你是 | 去 | 现在 | , | 阿姨 | 卢克蕾蒂娅 | , | ” | 说 | 他 | ; | “ | 和 | 它 | 做 | 事情 | , | 你 |

[siː] .

| see | . |
|---|---|
| 看 | . |

“但是你现在要走了，卢克雷蒂娅姑妈，”他说；“而且这很重要，你看。”

[kloʊðz] [ɑːr; ər] [ - ]

| Clothes | are | [ | 42 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 衣服 | 是 | [ | - | ] |

衣服是[42]

[ˈiːzəli] [bɔːt] .

| easily | bought | . |
|---|---|---|
| 容易地 | 买 | . |

很容易买到。

[wiːl] [goʊ] ['ʃɑːpɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . ”

| We'll | go | shopping | after | breakfast | to | - | morrow | morning | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 去 | 购物 | 后 | 早餐 | 到 | - | 明天 | 早晨 | . | ” |

我们明天早上吃完早餐后去购物。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːnld] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]

| “ | But | I | really | can't | afford | it | , | Donald | , | ” | said | his | aunt | with | an | air | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 真的 | 不能 | 买得起 | 它 | , | 唐纳德 | , | ” | 说 | 他的 | 阿姨 | 和 | 一个 | 空气 | 的 |

[faɪ'nælətɪ] .

| finality | . |
|---|---|
| 最终性 | . |

“但我真的买不起，唐纳德，”他的姑姑斩钉截铁地说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][nɑːt] [rɪtʃ] .

| “ | You | know | I'm | not | rich | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 知道 | 我是 | 不是 | 富有的 | . |

“你知道我并不富有。”

[ɪf] ['kæri] [wəːnt, weənt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hoʊm] [hɪr] ,

| If | Carrie | weren't | good | enough | to | give | me | a | home | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 凯莉 | 不是 | 好的 | 足够的 | 到 | 给 | 我 | 一个 | 家 | 这里 | , |

如果凯莉不够好，不能给我提供一个家，

[aɪ] ['ʃʊdənt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] ['ɛndz] [miːt] . ”

| I | shouldn't | know | how | to | make | two | ends | meet | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不应该 | 知道 | 如何 | 到 | 制作 | 二 | 结束 | 见面 | . | ” |

我不该知道如何维持生计。

“ ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , [ænt] [kriːt] ; [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['leɪaʊt] , [ænd; ənd][aɪm] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| “ | Never | mind | that | , | Aunt | Crete | ; | this | is | my | layout | , | and | I'm | paying | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 绝不 | 头脑 | 那 | , | 阿姨 | 克里特岛 | ; | 这 | 是 | 我的 | 布局 | , | 和 | 我是 | 付费 | 为了 | 它 | . |

“别管那些了，克里特阿姨；这是我的布局，我付钱。”

[wiːl] [goʊ] ['ʃɑːpɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

| We'll | go | shopping | to | - | morrow | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 去 | 购物 | 到 | - | 明天 | 早晨 | . |

我们明天早上去购物。

[aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [aɪm][dʒʌst] ['eɪkɪŋ] [tuː; tə] [spend] .

| I've | got | some | money | in | my | pocket | I'm | just | aching | to | spend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 一些 | 钱 | 在 | 我的 | 口袋 | 我是 | 只是 | 疼痛 | 到 | 花费 | . |

我兜里有点钱，真想赶紧花掉。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ænt] [kriːt] , [aɪ] [strʌk] [goʊld][ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['klɑːndaɪk] ,

| The | fact | is | , | Aunt | Crete | , | I | struck | gold | up | there | in | the | Klondike | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 是 | , | 阿姨 | 克里特岛 | , | 我 | 击 | 金子 | 向上 | 那里 | 在 | 这 | 克朗代克 | , |

事实是，克里特阿姨，我在克朗代克淘到了金子。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] . ”

| and | I've | got | more | money | than | I | know | what | to | do | with | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我已经 | 得到 | 更多的 | 钱 | 比 | 我 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | 和 | . | ” |

我的钱多得都不知道该怎么花了。

“ [oʊ] !

| “ | O | ! |
|---|---|---|
| ” | 哦 | ! |

“哦！

" [sed] [ænt] [kriːt] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [mɔːr] ['mʌni]
" said Aunt Crete with awe in her voice at the thought of having more money
" 说 阿姨 克里特岛 和 敬畏 在 她 嗓音 在 这 想法 的 拥有 更多的 钱
[ðæn; ðən][wʌn] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] .
than one knew what to do with .
比 一 知道 什么 到 做 和 .

"克里特阿姨说，想到自己拥有多到不知道该怎么花的钱，她的声音里充满了敬畏。"

[ðen] ['ʃaɪli] , " [bʌt; bət] — — "
Then shyly , " But — — "
然后 害羞地 , " 但 — — "

然后羞涩地说道："但是——"

" [bʌt; bət] [wʌt] , [ænt] [luː'kriːʃiə] ?
" But what , Aunt Lucretia ?
" 但 什么 , 阿姨 卢克蕾蒂娅 ?

"可是，卢克丽霞姑妈，你说什么？"

" [æskt] ['dɑːnld] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [flʌʃt] [tɪl] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [viː] [keɪm] ['ɪntuː]
" asked Donald as she hesitated and flushed till the double V came into
" 问 唐纳德 作为 她 犹豫了一下 和 酡 直到 这 双倍的 V 来了 进入
[hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['helpləs] ,
her forehead in the old helpless ,
她 前额 在 这 老的 无助 ,

"唐纳德问道，她犹豫了一下，脸颊绯红，额头上出现了两个V字形的红晕，显得老态龙钟，无助极了。"

['wɜːrid] [weɪ] .
worried way .
担心 方式 .

令人担忧的方式。

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv] ['kænɪŋ] [ænd; ənd] [haʊs] - ['kliːnɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi]
" Why , there's lots of canning and house - cleaning that has got to be
" 为什么 , 有 很多 的 罐头 和 房子 - 打扫 那 有 得到 到 是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

"哎呀，有很多罐头食品加工和房屋清洁工作要做呢。"

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] ['riːəli] [θɪŋk] ['kæri] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
and I don't really think Carrie would like it to have me leave it all ,
和 我 不 真的 思考 凯莉 会 喜欢 它 到 有 我 离开 它 全部 ,

我并不认为凯莉会希望我离开这一切。

[ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .
and run away on a pleasure excursion .
和 跑步 离开 在 一个 乐趣 短途旅行 .

然后私奔去旅行。

" ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [fɪld] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nefjuː] .
" Righteous indignation filled the heart of the nephew .
" 正义 愤慨 已填 这 心 的 这 侄子 .

侄子心中充满了义愤填膺。

" [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ - ]
" Well , I should like to know why she [ 43 ]
" 出色地 , 我 应该 喜欢 到 知道 为什么 她 [ - ]

"嗯，我很想知道为什么她[43]

['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
wouldn't like it !
不会 喜欢 它 !

我不喜欢！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'pʌlsɪvli] .

| " | he | exclaimed | impulsively | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | 冲动地 | . |

他脱口而出。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['eni] ['betər] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][juː; jʊ] ?

| " | Has | she | any | better | right | to | have | a | vacation | than | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 她 | 任何 | 更好的 | 正确的 | 到 | 有 | 一个 | 假期 | 比 | 你 | ? |

“难道她比你更有权利休假吗？”

[aɪm] [ʃʊr] [juːv] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| I'm | sure | you've | earned | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 你已经 | 获得 | 它 | . |

我相信这是你应得的。

[juː; jʊ]['blesɪd; blest]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] [naʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

| You | blessed | little | woman | , | you're | going | to | have | a | vacation | now | , | in | spite | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 蒙福 | 小的 | 女士 | , | 你是 | 去 | 到 | 有 | 一个 | 假期 | 现在 | , | 在 | 尽管如此 | 的 |

[jɔːr'self] .

| yourself | . |
|---|---|
| 你自己 | . |

你这个可怜的小女人，不管你愿不愿意，你现在都要放假了。

[dʒʌst][pʊt][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [ə'weɪ] [ɪn] [pɪŋk]['kɑːt(ə)n] [tɪl] [wiː; wi][get] [bæk] — [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ]

| Just | put | your | conscience | away | in | pink | cotton | till | we | get | back | — | though | I | don't | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 放 | 你的 | 良心 | 离开 | 在 | 粉色的 | 棉布 | 直到 | 我们 | 得到 | 后退 | — | 尽管 | 我 | 不 | 知道 |

['weðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][let][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [steɪ] .

| whether | I | shall | let | you | come | back | to | stay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 我 | 将 | 让 | 你 | 来 | 后退 | 到 | 停留 | . |

先把你的良心用粉红色的棉花包起来，等我们回去再说——虽然我不知道我是否会让你回来长住。

[aɪ] [meɪ] ['spɪrɪt][juː; jʊ][ɔːf][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['sʌmwer] [ɪf] [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][maɪ]['kʌz(ə)n] .

| I | may | spirit | you | off | with | me | somewhere | if | I | don't | like | the | looks | of | my | cousin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 精神 | 你 | 离开 | 和 | 我 | 某处 | 如果 | 我 | 不 | 喜欢 | 这 | 看起来 | 的 | 我的 | 表哥 | . |

如果我不喜欢我表妹的长相，我可能会把你偷偷带走。

[aɪl] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs] [trɪp] .

| I'll | take | all | the | responsibility | of | this | trip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 拿 | 全部 | 这 | 责任 | 的 | 这 | 旅行 | . |

我将承担此次旅行的所有责任。

[ɪf] [ænt] ['kæri] ['dʌznt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['vɪzɪt][hɜːr; hər] [ræθ] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

| If | Aunt | Carrie | doesn't | like | it | , | she | may | visit | her | wrath | on | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 阿姨 | 凯莉 | 不 | 喜欢 | 它 | , | 她 | 可能 | 访问 | 她 | 愤怒 | 在 | 我 | , |

如果凯莉阿姨不喜欢，她可能会对我发火。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [hɜːr; hər][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

| and | I'll | tell | her | just | what | I | think | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 告诉 | 她 | 只是 | 什么 | 我 | 思考 | 的 | 她 | . |

我会告诉她我对她的真实想法。

['enihaʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [raɪt] ['spiːdəli] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]

| Anyhow | , | to | the | shore | you | are | going | right | speedily | ; | that | is | , | if | you | want | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | 到 | 这 | 支撑 | 你 | 是 | 去 | 正确的 | 迅速地 | ; | 那 | 是 | , | 如果 | 你 | 想 | 到 | 去 |

.

| : |
|---|
| . |

总之，如果你想去的话，你很快就能到达岸边。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] [juːd] ['ræðər] [goʊ] [bɪ'saɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪˌmɔːr] , [spiːk] [ðə; ði]
**If** **there's** **some** **other** **place** **you'd** **rather** **go** **besides** **to** **the** **Traymore** **,** **speak** **the**
如果 有 一些 其他 地方 你会 相当 去 除了 到 这 特雷莫尔 , 说话 这
[wɜːrd] ,
**word** **,**
单词 ,

如果你除了特雷莫尔酒店之外还有更想去的地方，尽管说出来。

---

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wiːl] [goʊ] .
**and** **there** **we'll** **go** **.**
和 那里 出色地 去 .

我们就到此为止吧。

---

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
**I** **want** **you** **to** **have** **a** **good** **time** **.**
我 想 你 到 有 一个 好的 时间 .

我希望你玩得开心。

---

" [ænt] [kriːt] [gɑːspt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
**"** **Aunt** **Crete** **gasped** **with** **joy** **.**
" 阿姨 克里特岛倒吸一口气 和 喜悦 .

克里特阿姨欣喜若狂地倒吸了一口气。

---

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ðə; ði]['riːəl]['oʊʃ(ə)n] , [wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] .
**The** **thought** **of** **the** **ocean** **,** **the** **real** **ocean** **,** **was** **wonderful** **.**
这 想法 的 这 海洋 , 这 真实的 海洋 , 曾是 精彩的 .

想到大海，真正的大海，就觉得很美好。

---

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] , [bʌt; bət]['nevər][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
**She** **had** **dreamed** **of** **it** **many** **times** **,** **but** **never** **had** **seen** **it** **,**
她 有 梦见 的 它 许多 时代 , 但 绝不 有 已见 它 ,

她曾多次梦见它，但从未见过它。

---

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ðə; ði][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz]
**because** **she** **was** **always** **the** **one** **who** **could** **just** **as** **well** **stay** **at** **home** **as**
因为 她 曾是 总是 这 一 WHO 可以 只是 作为 出色地 停留 在 家 作为
[nɑːt] .
**not** **.**
不是 .

因为她总是那种既可以待在家里也可以出门在外的人。

---

[ʃiː; ʃi]['nevər][gɑːt][rʌn] [daʊn] [ɔːr] ['nɜːrvəs] [ɔːr] [krɔːs] ,
**She** **never** **got** **run** **down** **or** **nervous** **or** **cross** **,**
她 绝不 得到 跑步 向下 或者 紧张的 或者 叉 ,

她从不沮丧、紧张或生气。

---

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [helθ] ;
**and** **was** **ordered** **to** **go** **away** **for** **her** **health** **;**
和 曾是 订购 到 去 离开 为了 她 健康 ;

为了她的健康，她被勒令离开；

---

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevər] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn]['goʊɪŋ] [wen] [ðə; ði][rest] [went] .
**and** **she** **never** **insisted** **upon** **going** **when** **the** **rest** **went** **.**
和 她 绝不 坚持 之上 去 什么时候 这 休息 去 .

当其他人都去了的时候，她从来没有坚持要去。

---

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['baʊndɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [baʊndɪd] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [
**Her** **heart** **was** **bounding** **as** **it** **had** **not** **bounded** **since** **the** **morning** **of** **[**
她 心 曾是 边界 作为 它 有 不是 有界 自从 这 早晨 的 [
- ]
**44** **]**
- ]

她的心跳得比[44]天早上还要快。

[ðə; ði] [læst] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['pɪknɪk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ ə'tendid ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːrl] .

| the | last | Sunday | - | school | picnic | she | had | attended | when | she | was | a | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 星期日 | - | 学校 | 野餐 | 她 | 有 | 参加 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 一个 | 女孩 | . |

这是她小时候参加的最后一次主日学校野餐。

“ [ɪn'diːd] , [dɪr] [bɔɪ] , [aɪ] [duː] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] [ɪf] [aɪ] ['riːəli] [ɔːt] .

| “ | Indeed | , | dear | boy | , | I | do | want | to | go | with | all | my | heart | if | I | really | ought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的确 | , | 亲爱的 | 男生 | , | 我 | 做 | 想 | 到 | 去 | 和 | 全部 | 我的 | 心 | 如果 | 我 | 真的 | 应该 | . |

“的确，亲爱的孩子，如果我真的应该去，我愿意全心全意地去。”

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ,

| I | have | always | wanted | to | see | the | ocean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 总是 | 通缉 | 到 | 看 | 这 | 海洋 | , |

我一直都想看看大海。

[ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] ['eni] [pleɪs] [aɪ'd] ['ræðər] [goʊ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['treɪˌmɔːr] ,

| and | I | can't | imagine | any | place | I'd | rather | go | than | the | Traymore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不能 | 想象 | 任何 | 地方 | ID | 相当 | 去 | 比 | 这 | 特雷莫尔 | , |

我实在想不出还有什么地方比特雷莫尔酒店更适合我。

[luːləs] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| Luella's | talked | so | much | about | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢埃拉的 | 谈话 | 所以 | 很多 | 关于 | 它 | . | ” |

卢埃拉一直在谈论这件事。

“ [ɔːl] [raɪt] .

| “ | All | right | . |
|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 正确的 | . |

“好的。

[ðen] [its] ['setld] [ðæt] [wiː; wi] [goʊ] .

| Then | it's | settled | that | we | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它是 | 定居 | 那 | 我们 | 去 | . |

那就决定了，我们走吧。

[haʊ] [suːn] [kæn; kən] [wiː; wi] [get] ['redi] ?

| How | soon | can | we | get | ready | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很快 | 能 | 我们 | 得到 | 准备好 | ? |

我们最快什么时候可以开始准备?

[wiːl] [goʊ] ['ʃɑːpɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['trʌŋkfjl]

| We'll | go | shopping | to | - | morrow | morning | bright | and | early | , | and | get | a | trunkful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 去 | 购物 | 到 | - | 明天 | 早晨 | 明亮的 | 和 | 早期的 | , | 和 | 得到 | 一个 | 满满一箱 |

[ʌv; əv] [nuː] [kloʊðz] .

| of | new | clothes | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 新的 | 衣服 | . |

我们明天一大早就去购物，买满满一后备箱的新衣服。

[its] ['ɔːlweɪz] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [nuː] [θɪŋz] [wen] [juː; jʊ] [goʊ] [ɔːf] ; [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n]

| It's | always | nice | to | have | new | things | when | you | go | off | ; | you | feel | like | another | person |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 总是 | 好的 | 到 | 有 | 新的 | 事物 | 什么时候 | 你 | 去 | 离开 | ; | 你 | 感觉 | 喜欢 | 其他 | 人 |

,

,

,

外出旅行时体验新鲜事物总是很棒的；你会感觉自己像变了一个人。

[ænd; ənd] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['soʊɪŋ] [ɑːn] ['bʌtnz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , ” [læft] ['dɑːnld] ,

| and | don't | have | to | be | sewing | on | buttons | all | the | time | , | ” | laughed | Donald | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 有 | 到 | 是 | 缝纫 | 在 | 按钮 | 全部 | 这 | 时间 | , | ” | 笑了 | 唐纳德 | , |

“而且也不用总是缝纽扣了，”唐纳德笑着说。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ænt] .

| as | if | he | was | enjoying | the | whole | thing | as | much | as | his | aunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 曾是 | 享受 | 这 | 所有的 | 事物 | 作为 | 很多 | 作为 | 他的 | 阿姨 | . |

仿佛他和他的姑姑一样，都非常享受这一切。

“ [aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['getɪŋ] ['prez(ə)nts][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] ; [bʌt; bət] ,

| “ | I | meant | to | have | a | good | time | getting | presents | for | the | whole | family | ; | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 意思是 | 到 | 有 | 一个 | 好的 | 时间 | 获得 | 礼物 | 为了 | 这 | 所有的 | 家庭 | ; | 但 | , |

“我本想好好享受为全家人挑选礼物的乐趣；但是，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːnt] [hɪr] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðem; ðəm][ɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| as | they | aren't | here | , | I'm | going | to | get | them | all | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 不是 | 这里 | , | 我是 | 去 | 到 | 得到 | 他们 | 全部 | 为了 | 你 | . |

他们不在，我会把它们都给你拿来。

[jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

| You're | not | to | say | a | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 不是 | 到 | 说 | 一个 | 单词 | . |

你一个字都不许说。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [trʌŋk] ? ”

| Have | you | got | a | trunk | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 得到 | 一个 | 树干 | ? | ” |

你有后备箱吗?

“ [trʌŋk] ?

| “ | Trunk | ? |
|---|---|---|
| ” | 树干 | ? |

“树干?

[noʊ] , [tʃaɪld] .

| No | , | child | . |
|---|---|---|---|
| 不 | , | 孩子 | . |

不，孩子。

[aɪ] ['hævnt] ['evər][hæd; həd]['eni] [niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [trʌŋk] .

| I | haven't | ever | had | any | need | for | a | trunk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还没有 | 曾经 | 有 | 任何 | 需要 | 为了 | 一个 | 树干 | . |

我从来不需要后备箱。

[ðə; ði][taɪm][aɪ] [went] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['haɪrəmz]['fjuːnərəl][aɪ] [tʊk] ['kæriz] [oʊld] [ 'hɛəklɔθ ] [wʌn] ,

| The | time | I | went | to | Uncle | Hiram's | funeral | I | took | Carrie's | old | haircloth | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 我 | 去 | 到 | 叔叔 | 希拉姆的 | 葬礼 | 我 | 采取 | 凯莉的 | 老的 | 发巾 | 一 | , |

我去参加海勒姆叔叔的葬礼时，带上了凯莉以前的干发巾。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊz] [ðæts] [fɪt][tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'gen] .

| but | I | don't | know's | that's | fit | to | travel | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 知道的 | 那就是 | 合身 | 到 | 旅行 | 再次 | . |

但我不知道他是否适合再次旅行。

['kæriz] [gɑːt][hɜːr; hər] ['flænəlz] [pækt] [ə'weɪ] [ɪn] ['kæmfər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

| Carrie's | got | her | flannels | packed | away | in | camphor | in | it | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯莉的 | 得到 | 她 | 法兰绒 | 包装 | 离开 | 在 | 樟 | 在 | 它 | 现在 | , |

凯莉现在把她的法兰绒衬衫用樟脑袋包起来了。

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ˌaɪ 'tiː] . ”

| and | I | shouldn't | like | to | disturb | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不应该 | 喜欢 | 到 | 打扰 | 它 | . | ” |

我不应该打扰它。

“ [ðen] [wiːl] [get][ə; eɪ] [trʌŋk] . ” [ - ]

| “ | Then | we'll | get | a | trunk | . | ” | [ | 45 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 出色地 | 得到 | 一个 | 树干 | . | ” | [ | - | ] |

“然后我们再弄个行李箱。”[45]

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [ prəu'testid ] [ænt] [kriːt] ; “ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ɪk'spens] .

| “ | O | , | no | , | ” | protested | Aunt | Crete | ; | “ | that | would | be | a | foolish | expense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 不 | , | ” | 抗议 | 阿姨 | 克里特岛 | ; | “ | 那 | 会 | 是 | 一个 | 愚蠢 | 费用 | . |

“哦，不，”克里特姑妈抗议道；“那将是一笔愚蠢的开支。”

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['peɪstbɔːrd] [bɑːksɪz][ʌp] - [sterz] .

| There's | some | pasteboard | boxes | up | - | stairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一些 | 纸板 | 盒子 | 向上 | - | 楼梯 | . |

楼上有一些纸板箱。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːl] - [stræp] .

| I | can | make | out | with | them | in | a | shawl | - | strap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 制作 | 出去 | 和 | 他们 | 在 | 一个 | 披肩 | - | 带子 | . |

我穿着披肩带就能和他们亲热。

[aɪ] ['ʃænt] [niːd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . ”

| I | sha'n't | need | much | for | a | few | days | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 需要 | 很多 | 为了 | 一个 | 很少 | 天 | . | ” |

这几天我不需要太多东西。

“ [ɪn'lɑːrdʒ] [jʊr; jər] [skeɪl] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænt] [kriːt] .

| “ | Enlarge | your | scale | of | things | , | Aunt | Crete | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 放大 | 你的 | 规模 | 的 | 事物 | , | 阿姨 | 克里特岛 | . |

“克里特阿姨，请把事情看得更清楚些。”

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

| You're | going | to | stay | more | than | a | few | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 去 | 到 | 停留 | 更多的 | 比 | 一个 | 很少 | 天 | . |

你打算待上不止几天。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [jʊə(r)] ['taɪərd] , [ænd; ənd][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

| You're | going | to | stay | till | you're | tired | , | and | just | want | to | come | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 去 | 到 | 停留 | 直到 | 你是 | 疲劳的 | , | 和 | 只是 | 想 | 到 | 来 | 后退 | . |

你会一直待到累了，只想回来为止。

[æz; əz] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] - [swel] - [hoʊ'tel] ,

| As | we're | going | to | a | ' | swell | ' | hotel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 是 | 去 | 到 | 一个 | - | 膨胀 | - | 酒店 | , |

因为我们要去的是一家“很棒”的酒店，

” — ['dɑːnld] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ænt] [kriːt] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['refrəns] [tuː; tə] [luːləs]

| ” | — | Donald | reflected | that | Aunt | Crete | could | not | understand | his | reference | to | Luella's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | — | 唐纳德 | 反映 | 那 | 阿姨 | 克里特岛 | 可以 | 不是 | 理解 | 他的 | 参考 | 到 | 卢埃拉的 |

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪˌmɔːr] ,

| description | of | the | Traymore | , |
|---|---|---|---|---|
| 描述 | 的 | 这 | 特雷莫尔 | , |

——唐纳德心想，克里特姨妈肯定听不懂他指的是卢埃拉对特雷莫尔的描述。

— “ [wiː; wi] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ʃɔːl] - [stræps][ænd; ənd][bɑːksɪz] .

| — | “ | we | can't | think | of | shawl | - | straps | and | boxes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | ” | 我们 | 不能 | 思考 | 的 | 披肩 | - | 肩带 | 和 | 盒子 | . |

—“我们想不出披肩带和盒子。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] [trʌŋk] .

| You | shall | have | a | good | big | trunk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 有 | 一个 | 好的 | 大的 | 树干 | . |

你将拥有一个结实的大箱子。

[aɪ] [sɔː] [æn; ən] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [drɔːrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæt] - [bɑːks][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

| I | saw | an | advertisement | of | one | that | has | drawers | and | a | hat | - | box | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 一个 | 广告 | 的 | 一 | 那 | 有 | 抽屉 | 和 | 一个 | 帽子 | - | 盒子 | 在 | 它 | , |

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈbjʊroʊ] .

| like | a | bureau | . |
|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 局 | . |

我看到一则广告，介绍的是一款带抽屉和帽盒的梳妆台。

[wiːl] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][wʌn][tuː; tə][suːt] . ”

| We'll | see | if | we | can | find | one | to | suit | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 看 | 如果 | 我们 | 能 | 寻找 | 一 | 到 | 套装 | . | ” |

我们看看能不能找到合适的。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪˌliz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] [ˌluːˈɛlə] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

| “ | It | sounds | just | like | the | fairy | tales | I | used | to | read | to | Luella | when | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 声音 | 只是 | 喜欢 | 这 | 仙女 | 故事 | 我 | 用过的 | 到 | 读 | 到 | 卢埃拉 | 什么时候 | 她 | 曾是 |

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ,

| a | little | girl | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 女孩 | , |

“这听起来就像我小时候给露埃拉读的童话故事一样。”

” [biːmd] [ænt] [kriːt] .

| ” | beamed | Aunt | Crete | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 光束 | 阿姨 | 克里特岛 | . |

“克里特阿姨笑容满面地说。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] . [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [truː] . ”

| “ | It | doesn't | seem | as | if | it | was | I | . | I | can't | make | it | true | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 不 | 似乎 | 作为 | 如果 | 它 | 曾是 | 我 | . | 我 | 不能 | 制作 | 它 | 真的 | . | ” |

“这似乎不是我干的。我无法证实这一点。”

“ [naʊ] [lets] [raɪt] [daʊn] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ] [niːd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈiːgər] [ˈplænər] ;

| “ | Now | let's | write | down | a | list | of | things | you | need | , | ” | said | the | eager | planner | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 我们来吧 | 写 | 向下 | 一个 | 列表 | 的 | 事物 | 你 | 需要 | , | ” | 说 | 这 | 渴望的 | 规划师 | ; |

“现在让我们列出你需要的东西清单吧，”这位热心的规划者说道；

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈhɜːri] [ʌp] [θɪŋz] , [ænd; ənd][get] [ɔːf] [ðɪs] [wiːk] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

| “ | we'll | have | to | hurry | up | things | , | and | get | off | this | week | if | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 有 | 到 | 匆忙 | 向上 | 事物 | , | 和 | 得到 | 离开 | 这 | 星期 | 如果 | 可能的 | . |

“我们得加快速度，如果可能的话，争取这周就完工。”

[aɪv] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðeəz; ðəz] [ˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][hɑːt] [weɪv] .

| I've | been | reading | the | paper | , | and | they | say | there's | coming | a | hot | wave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 到过 | 阅读 | 这 | 纸 | , | 和 | 他们 | 说 | 有 | 未来 | 一个 | 热的 | 海浪 | . |

我一直在看报纸，上面说一股热浪即将到来。

[aɪ] [niːd] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraɪvz] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

| I | need | to | get | you | to | the | shore | before | it | arrives | , | if | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 需要 | 到 | 得到 | 你 | 到 | 这 | 支撑 | 前 | 它 | 到达 | , | 如果 | 可能的 | . |

如果可能的话，我需要在它到达之前把你送到岸边。

[kʌm] ; [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pʊt] [daʊn] [fɜːrst] ?

| Come | ; | what | shall | I | put | down | first | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | ; | 什么 | 将 | 我 | 放 | 向下 | 第一的 | ? |

来吧，我该先写下什么呢?

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [juːd] [ - ]

| What | have | you | always | thought | you'd | [ | 46 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 你 | 总是 | 想法 | 你会 | [ | - | ] |

你一直认为自己会[46]

[laɪk] , [ænt] [kriːt] ?
**like , Aunt Crete ?**
喜欢 , 阿姨 克里特岛 ?

比如，克里特阿姨?

[dəunt][juː; jʊ] [niːd] [sʌm; səm][sɪlk] ['dresɪz] ? ″
**Don't you need some silk dresses ? ″**
不 你 需要 一些 丝绸 连衣裙 ? ″

你不需要几件丝绸连衣裙吗?

“ [oʊ] [dɪr] [hɑːrt] !
**“ O dear heart !**
″ 哦 亲爱的 心 !

“哦，亲爱的!

[hɪr] [hɪm; ɪm] !
**Hear him !**
听到 他 !

听他说!

[sɪlk] ['dresɪz] [ɑːnt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
**Silk dresses aren't for me .**
丝绸 连衣裙 不是 为了 我 .

我不喜欢丝绸连衣裙。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪv] ['ɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['hæŋkərɪŋ] ['æftər][wʌn] ,
**Of course I've always had a sort of hankering after one ,**
的 课程 我已经 总是 有 一个 种类 的 渴望 后 一 ,

当然，我一直都挺想要一个的。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [lʊks] ['veri] [wel] [ɑːn][ˌem 'iː] .
**but nothing looks very well on me .**
但 没有什么 看起来 非常 出色地 在 我 .

但是我穿什么都不太好看。

['kæri] [sez] [maɪ] ['fɪgjər] [ɪz] ['dʌmpi] .
**Carrie says my figure is dumpy .**
凯莉 说道 我的 数字 是 矮胖 .

凯莉说我身材矮胖。

[aɪ] [ges] , [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] , [juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌem 'iː][ə; eɪ] [leɪs] ['kɑːlər] .
**I guess , if you're a mind to , you can get me a lace collar .**
我 猜测 , 如果 你是 一个 头脑 到 , 你 能 得到 我 一个 蕾丝 衣领 .

如果你愿意的话，可以帮我弄个蕾丝领子。

['itl] [pliːz] [ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .
**It'll please me as well as anything .**
它将 请 我 作为 出色地 作为 任何事物 .

我会非常高兴的。

[ˌluː'ɛlə] [sɔː] [sʌm; səm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [ðæt] [wɜːr; wər]['riːəl] ['prɪti] .
**Luella saw some for a quarter that were real pretty .**
卢埃拉 锯 一些 为了 一个 四分之一 那 是 真实的 漂亮的 .

露埃拉看到一些只要25美分的，非常漂亮。

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [wʌn][fɔːr; fər][hɜːr'self] .
**She bought one for herself .**
她 买 一 为了 她自己 .

她给自己买了一个。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][tuː; tə] [wer] [wɪð; wɪθ][maɪ] [nuː] [pɪn] ,
**I think it would do to wear with my new pin ,**
我 思考 它 会 做 到 穿 和 我的 新的 别针 ,

我觉得它和我新买的胸针很搭。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ]['kɑːlərz][ɑːr; ər] ['prɪti] [mʌtʃ] [wɔːrn][aʊt] . ”

| and | all | my | collars | are | pretty | much | worn | out | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 我的 | 项圈 | 是 | 漂亮的 | 很多 | 磨损 | 出去 | . | ” |

我的衣领几乎都磨损得不成样子了。

“ [naʊ] [lʊk] [hɪr] , [ænt] [kriːt] !

| “ | Now | look | here | , | Aunt | Crete | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 看 | 这里 | , | 阿姨 | 克里特岛 | ! |

“瞧瞧，克里特阿姨！”

[kɑːnt] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

| Can't | I | make | you | understand | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 我 | 制作 | 你 | 理解 | ? |

难道我还是不能让你明白吗?

[aɪ] [miːn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][noʊ]['kɑːlərz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

| I | mean | business | , | and | no | collars | for | a | quarter | are | going | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 商业 | , | 和 | 不 | 项圈 | 为了 | 一个 | 四分之一 | 是 | 去 | 到 | 做 | . |

我是认真的，区区四分之一美元的项圈是行不通的。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [tʃiːp] [wʌnz][fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm] ,

| You | can | have | a | few | cheap | ones | for | morning | if | you | want | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 有 | 一个 | 很少 | 便宜的 | 一个 | 为了 | 早晨 | 如果 | 你 | 想 | 他们 | , |

如果你想的话，可以买一些便宜的当早餐。

[bʌt; bət] [wiːl] [baɪ] [sʌm; səm]['riːəl] [leɪs] [wʌnz][tuː; tə] [wer] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][pɪn] .

| but | we'll | buy | some | real | lace | ones | to | wear | with | the | pin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 出色地 | 买 | 一些 | 真实的 | 蕾丝 | 一个 | 到 | 穿 | 和 | 这 | 别针 | . |

但我们会买一些真正的蕾丝胸针来搭配佩戴。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ðɪ][sɪlk] [dres] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| And | you | shall | have | the | silk | dress | , | two | or | three | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将 | 有 | 这 | 丝绸 | 裙子 | , | 二 | 或者 | 三 | 的 | 他们 | , |

你还要有两三件丝绸裙子，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .

| and | a | lot | of | other | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很多 | 的 | 其他 | 事物 | . |

以及其他很多事情。

[wʌt] [kaɪnd][duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ”

| What | kind | do | you | want | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 种类 | 做 | 你 | 想 | ? | ” |

你想要哪种?

“ [oʊ][maɪ] [dɪr] [bɔɪ] !

| “ | O | my | dear | boy | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | 我的 | 亲爱的 | 男生 | ! |

“哦，我亲爱的孩子!

[juː; jʊ][dʒʌst] [teɪk] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] .

| You | just | take | my | breath | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 只是 | 拿 | 我的 | 气息 | 离开 | . |

你美得让我窒息。

[aɪ][wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [sɪlk] ['dresɪz] !

| I | with | two | or | three | silk | dresses | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 和 | 二 | 或者 | 三 | 丝绸 | 连衣裙 | ! |

我有两三件丝绸连衣裙!

[ðə; ðɪ][aɪ'diːə] !

| The | idea | ! |
|---|---|---|
| 这 | 主意 | ! |

这个想法!

['kæri] [wʊd] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ɪk'strævəgənt] , [ænd; ənd] [ˌluː'ɛlə] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] .

| Carrie | would | think | me | extravagant | , | and | Luella | wouldn't | like | it | a | bit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯莉 | 会 | 思考 | 我 | 靡 | , | 和 | 卢埃拉 | 不会 | 喜欢 | 它 | 一个 | 少量 | . |

凯莉会觉得我铺张浪费，而卢埃拉肯定一点也不喜欢。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [telz] [ˌem 'iː][aɪm] [tuː] [geɪ] [fɔːr; fər][maɪ] ['jɪrz] .

| She | always | tells | me | I'm | too | gay | for | my | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 总是 | 讲述 | 我 | 我是 | 也 | 同性恋 | 为了 | 我的 | 年 | . |

她总是说我年纪轻轻就太gay了。

" ['dɑːnld] [set] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ - ]

| " | Donald | set | his | lips | , | and | wished | he | could | have | [ | 47 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 唐纳德 | 放 | 他的 | 嘴唇 | , | 和 | 希望 | 他 | 可以 | 有 | [ | - | ] |

唐纳德抿紧嘴唇，希望他能[47]

[spiːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['æbsənt] [ˌluː'ɛlə] .

| speech | for | a | few | minutes | with | the | absent | Luella | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 演讲 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | 和 | 这 | 缺席的 | 卢埃拉 | . |

对着不在场的卢埃拉发表了几分钟讲话。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['triːtmənt] [ʌv; əv]

| He | felt | that | he | would | like | to | express | his | contempt | for | her | treatment | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 那 | 他 | 会 | 喜欢 | 到 | 表达 | 他的 | 鄙视 | 为了 | 她 | 治疗 | 的 |

[ðer; ðər] [ænt] .

| their | aunt | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 阿姨 | . |

他觉得应该表达他对她对待他们姑姑的方式的鄙夷。

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪ] [sɪlk] ,

| “ | I've | always | thought | I'd | like | a | gray | silk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 总是 | 想法 | ID | 喜欢 | 一个 | 灰色的 | 丝绸 | , |

“我一直觉得我会喜欢灰色丝绸，

" [mjuːzd] [ænt] [kriːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['driːmi] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

| " | mused | Aunt | Crete | with | a | dreamy | look | in | her | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沉思 | 阿姨 | 克里特岛 | 和 | 一个 | 梦幻般的 | 看 | 在 | 她 | 眼睛 | , |

“克里特姑妈若有所思地说，眼神中带着梦幻般的神情。”

“ [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [noʊ] [ˌluː'ɛlə] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['dresi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| “ | but | I | just | know | Luella | would | think | it | was | too | dressy | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 只是 | 知道 | 卢埃拉 | 会 | 思考 | 它 | 曾是 | 也 | 盛装 | 为了 | 我 | . |

但我知道卢埃拉会觉得这身打扮对我来说太正式了。

[aɪ] [sə'poʊz] [blæk] [wʊd] [biː; bi] ['betər] .

| I | suppose | black | would | be | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 黑色的 | 会 | 是 | 更好的 | . |

我想黑色会更好。

[aɪ] [kɑːnt] [dɪ'naɪ][aɪ'd] [laɪk] [blæk] [sɪlk] , [tuː] . ”

| I | can't | deny | I'd | like | black | silk | , | too | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 否定 | ID | 喜欢 | 黑色的 | 丝绸 | , | 也 | . | ” |

我不能否认，我也想要黑色丝绸。

“ [wiːl] [hæv; həv][bəuθ] , ” [sed] ['dɑːnld] [dɪ'saɪdɪdli] .

| “ | We'll | have | both | , | ” | said | Donald | decidedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 有 | 两个都 | , | ” | 说 | 唐纳德 | 绝对地 | . |

“我们两个都要，”唐纳德斩钉截铁地说。

“ [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪlvər] - [greɪ] [sɪlk] [wʌns] .

| “ | I | saw | a | woman | in | a | silver | - | gray | silk | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 锯 | 一个 | 女士 | 在 | 一个 | 银 | - | 灰色的 | 丝绸 | 一次 | . |

“我曾经见过一个穿着银灰色丝绸的女人。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [waɪt] [her] [laɪk] [jɔːrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

| She | had | white | hair | like | yours | , | and | the | effect | was | beautiful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 白色的 | 头发 | 喜欢 | 你的 | , | 和 | 这 | 影响 | 曾是 | 美丽的 | . |

她和你一样有一头白发，效果非常漂亮。

[ðen] [juːl] [niːd] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [θɪŋz] .

| Then | you'll | need | some | other | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你会 | 需要 | 一些 | 其他 | 事物 | . |

那么你还需要一些其他的东西。

[waɪt] [ˈdresɪz] , [aɪ] [ges] .

| White | dresses | , | I | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 连衣裙 | , | 我 | 猜测 | . |

我想应该是白色连衣裙吧。

[ðæts] [wʌt] [maɪ] [tʃʌmz] [ˈgrænmʌðər] [juːst] [tuː; tə] [wer] [wen] [aɪ] [went] [ðer; ðər] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

| That's | what | my | chum's | grandmother | used | to | wear | when | I | went | there | visiting | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 我的 | 朋友的 | 祖母 | 用过的 | 到 | 穿 | 什么时候 | 我 | 去 | 那里 | 访问 | 在 | 这 |

['sʌmər] . ”

| summer | . | ” |
|---|---|---|
| 夏天 | . | ” |

“那是我夏天去拜访我朋友的祖母时，她奶奶常穿的衣服。”

“ [waɪt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ænt] .

| “ | White | for | me | ! | ” | exclaimed | the | aunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 白色的 | 为了 | 我 | ! | ” | 惊呼 | 这 | 阿姨 | . |

“我要白色的！”姑妈喊道。

“ [oʊ] , [ˌluːˈɛlə] [wʊd] [biː; bi] [ˈriːəl] [ˈæŋgri] [æt; ət][ˌem ˈiː] [ˈgetɪŋ] [waɪt] .

| “ | O | , | Luella | would | be | real | angry | at | me | getting | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 卢埃拉 | 会 | 是 | 真实的 | 生气的 | 在 | 我 | 获得 | 白色的 | . |

“哦，卢埃拉会因为我变白而非常生气的。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [its] [tuː] [kənˈspɪkjuəs] [fɔːr; fər][oʊld] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [dres] [ɪn] [laɪt] [ˈkʌlɚz] . ”

| She | says | it's | too | conspicuous | for | old | women | to | dress | in | light | colors | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说道 | 它是 | 也 | 显眼的 | 为了 | 老的 | 女性 | 到 | 裙子 | 在 | 光 | 颜色 | . | ” |

她说，老年妇女穿浅色衣服太显眼了。

“ [ˈnevər] [maɪnd] [ˌluːˈɛlə] .

| “ | Never | mind | Luella | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 绝不 | 头脑 | 卢埃拉 | . |

“别理卢埃拉。”

[wɪə(r)] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wətˈevər] [wiː; wi][wɑːnt] [goʊz] .

| We're | doing | this | , | and | whatever | we | want | goes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 正在做 | 这 | , | 和 | 任何 | 我们 | 想 | 去 | . |

我们决定这么做，我们想做什么就做什么。

[ɪf] [ˌluːˈɛlə] [ˈdʌznt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [ˈniːdnt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

| If | Luella | doesn't | like | it | , | she | needn't | look | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 卢埃拉 | 不 | 喜欢 | 它 | , | 她 | 不必 | 看 | 在 | 它 | . |

如果露埃拉不喜欢，她可以不看。

” [ænt] [kriːt] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [ˈflʌtər] [ðæt] [naɪt] .

| ” | Aunt | Crete | was | all | in | a | flutter | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 阿姨 | 克里特岛 | 曾是 | 全部 | 在 | 一个 | 扑 | 那 | 夜晚 | . |

“那天晚上，克里特阿姨非常焦虑不安。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [sliːp] .

| She | could | hardly | sleep | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 几乎 | 睡觉 | . |

她几乎无法入睡。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] ['ɔ:f(ə)n] [goʊ] [tu:; tə] [taʊn] .

| She | did | not | often | go | to | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 经常 | 去 | 到 | 镇 | . |

她不常去镇上。

[ˌlu:'ɛlə] [dɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʃɑ:pɪŋ] .

| Luella | did | all | the | shopping | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 卢埃拉 | 做过 | 全部 | 这 | 购物 | . |

卢埃拉负责了所有的采购。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [sə'dʒestɪd] ['goʊɪŋ] , [bʌt; bət] ['kæri] ['ɔ:lweɪz] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ni:dləs] [ - ]

| Sometimes | she | suggested | going | , | but | Carrie | always | said | it | was | a | needless | [ | 48 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 她 | 建议 | 去 | , | 但 | 凯莉 | 总是 | 说 | 它 | 曾是 | 一个 | 不必要 | [ | - | ] |

有时她建议去，但凯莉总是说没必要[48]

[ɪk'spens] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ˌlu:'ɛlə] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [bai] [æt; ət] [ə; eɪ] ['betər] ['bɑ:rgən] .

| expense | , | and | , | besides | , | Luella | knew | how | to | buy | at | a | better | bargain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 费用 | , | 和 | , | 除了 | , | 卢埃拉 | 知道 | 如何 | 到 | 买 | 在 | 一个 | 更好的 | 便宜货 | . |

费用方面，而且，卢埃拉还知道如何买到更划算的东西。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] ['dɑ:nld] .

| It | was | a | great | delight | to | go | with | Donald | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 喜 | 到 | 去 | 和 | 唐纳德 | . |

和唐纳德一起旅行真是太愉快了。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [ʃoʊn] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wɪrinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði]

| Her | face | shone | , | and | all | the | weariness | of | the | day's | work | , | and | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸 | 闪耀 | , | 和 | 全部 | 这 | 疲劳 | 的 | 这 | 天 | 工作 | , | 和 | 全部 | 这 |

['tɔɪlsəm] ['jestədiz] ,

| toilsome | yesterdays | , |
|---|---|---|
| 辛苦 | 昨天 | , |

她的脸上容光焕发，看不出白天工作的疲惫，也看不出昨天所有辛劳的痕迹。

['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [braʊ] .

| disappeared | from | her | brow | . |
|---|---|---|---|---|
| 消失 | 从 | 她 | 眉头 | . |

从她的眉间消失了。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] ['mi:gər] ['wɔ:rdroʊb] , [moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [kæst] - ['ɔfs] [frʌm; frəm] ['kæriz] [ɔ:r]

| She | looked | over | her | meagre | wardrobe | , | most | of | it | cast | - | offs | from | Carrie's | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 超过 | 她 | 微薄 | 衣柜 | , | 最多 | 的 | 它 | 投掷 | - | 离开 | 从 | 凯莉的 | 或者 |

[lu:ləs] [hæf] - [wɔ:rn] ['kloʊðɪŋ] ,

| Luella's | half | - | worn | clothing | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 卢埃拉的 | 一半 | - | 磨损 | 衣服 | , |

她环顾自己那可怜的衣橱，大部分都是凯莉或卢埃拉穿过一半的旧衣服。

[ænd; ənd] [roʊt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [kræmpt] [hænd] [ə; eɪ] [fju:] ['æbsəlu:t] [nɪ'sesɪtɪz] .

| and | wrote | down | in | a | cramped | hand | a | few | absolute | necessities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 写道 | 向下 | 在 | 一个 | 狭窄 | 手 | 一个 | 很少 | 绝对 | 必需品 | . |

然后，他用颤抖的手指写下了几项绝对必要的物品。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɜ:rli] ['brekfəst] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət] [wʌns] [ɑ:n]

| The | next | morning | they | had | an | early | breakfast | , | and | started | at | once | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 他们 | 有 | 一个 | 早期的 | 早餐 | , | 和 | 开始 | 在 | 一次 | 在 |

[ðer; ðər] ['ʃɑ:pɪŋ] - [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

| their | shopping | - | expedition | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 购物 | - | 远征 | . |

第二天早上，他们早早吃了早餐，然后立即开始了购物之旅。

[ænt] [kri:t] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rkəs] .

| Aunt | Crete | felt | like | a | little | child | being | taken | to | the | circus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 克里特岛 | 毛毡 | 喜欢 | 一个 | 小的 | 孩子 | 存在 | 已采取 | 到 | 这 | 马戏团 | . |

克里特阿姨感觉自己像个被带去看马戏的小孩。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nuː] [kloʊðz] [ɔːl][fɔːr; fər][hɜːr'self] [siːmd] [tuː] ['sɪriəs] [ə; eɪ]

| The | idea | of | getting | a | lot | of | new | clothes | all | for | herself | seemed | too | serious | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 的 | 获得 | 一个 | 很多 | 的 | 新的 | 衣服 | 全部 | 为了 | 她自己 | 似乎 | 也 | 严肃的 | 一个 |

['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

| business | to | be | true | . |
|---|---|---|---|---|
| 商业 | 到 | 是 | 真的 | . |

她觉得自己能买很多新衣服的想法太严肃了，简直难以置信。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [deɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][soʊ] ,

| She | was | dazed | when | she | thought | of | it | ; | and | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 茫然 | 什么时候 | 她 | 想法 | 的 | 它 | ; | 和 | 所以 | , |

她想到这件事时，感到一阵茫然；于是，

[wen] ['dɑːnld] [æskt] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət][fɜːrst] ,

| when | Donald | asked | what | they | should | look | at | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 唐纳德 | 问 | 什么 | 他们 | 应该 | 看 | 在 | 第一的 | , |

当唐纳德问他们应该首先看什么时，

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [help] [ɪn] ['getɪŋ] [hɜːr'self] ['fɪtɪd] [aʊt] .

| she | showed | plainly | that | she | would | be | little | help | in | getting | herself | fitted | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 显示 | 显然 | 那 | 她 | 会 | 是 | 小的 | 帮助 | 在 | 获得 | 她自己 | 适配 | 出去 | . |

她明确表示，她对添置自己的行头没什么帮助。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd] [daʊn] [tuː; tə]['præktɪk(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ,

| She | was | far | too | happy | to | bring | her | mind | down | to | practical | things | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 远的 | 也 | 快乐的 | 到 | 带来 | 她 | 头脑 | 向下 | 到 | 实际的 | 事物 | , | 和 | , |

[bɪ'saɪdz] ,

| besides | , |
|---|---|
| 除了 | , |

她太快乐了，根本无暇顾及实际问题，而且，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ə'dʒʌst][hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði][væst] [skeɪl] [ʌv; əv] [ɪk'spendɪtʃər] ['dɑːnld] [hæd; həd][set] .

| she | could | not | adjust | herself | to | the | vast | scale | of | expenditure | Donald | had | set | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 调整 | 她自己 | 到 | 这 | 广阔的 | 规模 | 的 | 支出 | 唐纳德 | 有 | 放 | . |

她无法适应唐纳德设定的庞大开支规模。

“ [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm]['kɑːlərz] , ” [sed] ['dɑːnld] .

| “ | Here | are | some | collars | , | ” | said | Donald | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | 是 | 一些 | 项圈 | , | ” | 说 | 唐纳德 | . |

“这里有一些项圈，”唐纳德说。

“ [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bɪ'gɪn] [ɑːn] [ðoʊz] .

| “ | We | might | as | well | begin | on | those | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 可能 | 作为 | 出色地 | 开始 | 在 | 那些 | . |

我们不妨从这些方面入手。

” [ænt] [kriːt] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [pɪkt] [aʊt] [tuː] [æt; ət]

| ” | Aunt | Crete | examined | them | with | enthusiasm | , | and | finally | picked | out | two | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 阿姨 | 克里特岛 | 检查 | 他们 | 和 | 热情 | , | 和 | 最后 | 挑选 | 出去 | 二 | 在 |

['twenti] - [faɪv] [sents] [ə'piːs] . [ - ]

| twenty | - | five | cents | apiece | . | [ | 49 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | - | 五 | 分 | 一块 | . | [ | - | ] |

“克里特阿姨兴致勃勃地仔细查看了它们，最后挑出了两个，每个售价二十五美分。[49]

“ [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ][hæv; həv] ? ” ['kwestʃənd] ['dɑːnld] .

| “ | Are | those | the | best | you | have | ? | ” | questioned | Donald | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 那些 | 这 | 最好的 | 你 | 有 | ? | ” | 被质问 | 唐纳德 | . |

“这就是你们最好的吗？”唐纳德问道。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['seɪlzwʊmən] , [kwɪk] [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəsər] [ðæt] [dɪd][nɑ:t][stɑ:p]
**“ O , no , ” said the saleswoman , quick to identify the purchaser that did not stop**
” 哦 , 不 , ” 说 这 售货员 , 快的 到 确认 这 购买者 那 做过 不是 停止
[æt; ət] [praɪs] ;
**at price ;**
在 价格 ;

“哦，不，”女售货员说道，她很快就认出了那位不只看价格的顾客；

“ [dɪd][ju:; jʊ][wɑ:nt]['ri:əl][ɔ:r] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ? ”
**“ did you want real or imitation ? ”**
” 做过 你 想 真实的或者 模仿 ? ”

您想要真品还是仿品?

“ ['ri:əl] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , ” [hi:; hi] ['ænsər] ['prɑ:mptli] .
**“ Real , by all means , ” he answered promptly .**
” 真实的 , 经过 全部 方法 , ” 他 回答 及时 .

“绝对是真的，”他立即回答道。

“ [oʊ] ['dɑ:nld] , ” [bri:ðd] [ænt] [kri:t] [ɪn][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] ['wɪspər] , “ ['ri:əl] [leɪs] [kʌmz] ['dredf(ə)l]
**“ O Donald , ” breathed Aunt Crete in a warning whisper , “ real lace comes dreadful**
” 哦 唐纳德 , ” 呼吸 阿姨 克里特岛 在 一个 警告 耳语 , “ 真实的 蕾丝 来 可怕
[haɪ] .
**high .**
高的 .

“哦，唐纳德，”克里特阿姨低声警告道，“真正的蕾丝要长得非常高。”

[aɪv] [hɜ:rd] [ˌlu:'ɛlə] [seɪ] [soʊ] .
**I've heard Luella say so .**
我已经 听到 卢埃拉 说 所以 .

我听卢埃拉这么说过。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ,
**Besides , I shouldn't have anything to wear it with ,**
除了 , 我 不应该 有 任何事物 到 穿 它 和 ,

此外，我应该没有任何衣服可以搭配它。

[nɔ:r] ['eni] [pleɪs] [tu:; tə][goʊ] [fɪkst] [ʌp] [laɪk] [ðæt] . ”
**nor any place to go fixed up like that . ”**
也不 任何 地方 到 去 固定的 向上 喜欢 那 . ”

也没有任何像那样装修过的地方可以去。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [fər'gɑ:tn] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['treɪˌmɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ?
**“ Have you forgotten you're going to the Traymore in a few days ?**
” 有 你 被遗忘的 你是 去 到 这 特雷莫尔 在 一个 很少 天 ?

“你忘了过几天就要去特雷莫尔了吗？”

” [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
**” he asked her with a twinkle in his eye .**
” 他 问 她 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 .

他眨着眼睛问她。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪ] [sɪlk] ?
**“ And what about the gray silk ?**
” 和 什么 关于 这 灰色的 丝绸 ?

“那灰色丝绸呢？”

[wəʊnt] [ˌaɪ 'ti:][goʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] ?
**Won't it go with that ?**
惯于 它 去 和 那 ?

它和那个不搭吗?

[ɪf] [nɑːt] , [wiːl] [get] ['sʌmθɪŋ] ['betər] .

| If | not | , | we'll | get | something | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | , | 出色地 | 得到 | 某物 | 更好的 | . |

如果不行，我们会找到更好的办法。

" ['əsɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['seɪlzwʊmən] , [ðeɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːlərz] [ʌv; əv] ['riːəl] [leɪs] ,

| " | Assisted | by | the | saleswoman | , | they | selected | two | beautiful | collars | of | real | lace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 协助 | 经过 | 这 | 售货员 | , | 他们 | 已选 | 二 | 美丽的 | 项圈 | 的 | 真实的 | 蕾丝 | , |

在售货员的帮助下，他们挑选了两条漂亮的真蕾丝项圈。

[ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [pleɪn] [wʌnz] [fɔːr; fər] ['kɑːmənər] [wer] .

| and | half | a | dozen | plain | ones | for | commoner | wear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一半 | 一个 | 打 | 清楚的 | 一个 | 为了 | 平民 | 穿 | . |

还有六件普通人穿的素色款。

" ['kudnt] [juː; jʊ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ? " [æskt] ['dɑːnld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪlzwʊmən] [æz; əz] [ðə; ði]

| " | Couldn't | you | go | with | us | ? | " | asked | Donald | of | the | saleswoman | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 你 | 去 | 和 | 我们 | ? | " | 问 | 唐纳德 | 的 | 这 | 售货员 | 作为 | 这 |

['pɜːrtʃəs] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] .

| purchase | was | concluded | . |
|---|---|---|---|
| 购买 | 曾是 | 结束 | . |

"你不能和我们一起去吗？"交易完成后，唐纳德问女售货员。

" [maɪ] [ænt] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] ,

| " | My | aunt | wishes | to | get | a | good | many | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 阿姨 | 愿望 | 到 | 得到 | 一个 | 好的 | 许多 | 事物 | , |

"我姑姑想要很多好东西，

[ænd; ənd] ['niːðər] [ʃiː; ʃi] [nɔːr] [aɪ] [ɪz] [mʌtʃ] [juːst] [tuː; tə] ['ʃɑːpɪŋ] .

| and | neither | she | nor | I | is | much | used | to | shopping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两者都不 | 她 | 也不 | 我 | 是 | 很多 | 用过的 | 到 | 购物 | . |

她和我都不太习惯购物。

[wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] . "

| We'd | like | to | have | your | advice | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们会 | 喜欢 | 到 | 有 | 你的 | 建议 | . | " |

我们想听听您的建议。

" [aɪm] ['sɑːri] ; [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['kaʊntər] ,

| " | I'm | sorry | ; | I'd | like | to | , | but | I'm | not | allowed | to | leave | this | counter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 对不起 | ; | ID | 喜欢 | 到 | , | 但 | 我是 | 不是 | 允许 | 到 | 离开 | 这 | 柜台 | , |

"对不起，我很想离开，但我不能离开这个柜台。"

" [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [smaɪl] .

| " | said | the | woman | with | a | kindly | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 女士 | 和 | 一个 | 亲切地 | 微笑 | . |

"那位女士面带和蔼的微笑说道。"

" [aɪm] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ - ]

| " | I'm | head | of | this | department | , | and | they | [ | 50 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 头 | 的 | 这 | 部门 | , | 和 | 他们 | [ | - | ] |

"我是这个部门的负责人，他们[50]

[kɑːnt] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

| can't | get | along | without | me | this | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 得到 | 沿着 | 没有 | 我 | 这 | 早晨 | . |

今天早上没有我他们可不行。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['baɪərz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

| But | they | have | buyers | in | the | office | just | for | that | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 买家 | 在 | 这 | 办公室 | 只是 | 为了 | 那 | 目的 | . |

但他们办公室里有专门负责采购的采购员。

[juː; jʊ][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][roʊ'tʌndə] ,

| You | go | up | to | the | desk | over | on | the | east | side | just | beyond | the | rotunda | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 去 | 向上 | 到 | 这 | 桌子 | 超过 | 在 | 这 | 东方 | 边 | 只是 | 超过 | 这 | 圆形大厅 | , |

你走到圆形大厅东侧的桌子旁，

[ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['baɪər] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| and | ask | for | a | buyer | to | go | around | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 为了 | 一个 | 买方 | 到 | 去 | 大约 | 和 | 你 | . |

然后请一位买家陪同你一起逛。

[get] [mɪs] ['braʊɝ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

| Get | Miss | Brower | if | you | can | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 错过 | 布劳尔 | 如果 | 你 | 能 | , |

如果可以的话，请把布劳尔小姐带过来。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

| and | tell | her | the | head | of | the | lace | department | told | you | to | call | for | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | 她 | 这 | 头 | 的 | 这 | 蕾丝 | 部门 | 讲述 | 你 | 到 | 称呼 | 为了 | 她 |

.

:

.

告诉她蕾丝部门主管让你叫她过来。

[ʃiːl] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə] [get] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'gen] [æt; ət] [ænt] [kriːts] ['kaɪndli] ,

| She'll | tell | you | just | what | to | get | , | ” | and | she | smiled | again | at | Aunt | Crete's | kindly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 壳 | 告诉 | 你 | 只是 | 什么 | 到 | 得到 | , | ” | 和 | 她 | 微笑 | 再次 | 在 | 阿姨 | 克里特岛的 | 亲切地 | , |

她会告诉你该买什么，”说完，她又和蔼地朝克里特阿姨笑了笑。

['biːmɪŋ] [feɪs] .

| beaming | face | . |
|---|---|---|
| 光芒四射 | 脸 | . |

笑容灿烂。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [mɪs] ['braʊɝ] , [huː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]

| They | went | to | the | desk | , | and | found | Miss | Brower | , | who | , | when | she | heard | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 到 | 这 | 桌子 | , | 和 | 成立 | 错过 | 布劳尔 | , | WHO | , | 什么时候 | 她 | 听到 | 这 |

['mesɪdʒ] ,

| message | , |
|---|---|
| 信息 | , |

他们走到办公桌前，找到了布劳尔小姐。布劳尔小姐听到消息后，

[tʊk] [ðem; ðəm] ['smaɪlɪŋli] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [wɪŋ] .

| took | them | smilingly | under | her | wing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 他们 | 微笑着 | 在下面 | 她 | 翼 | . |

她面带微笑地将他们收为己用。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ment] [ə; eɪ] [gʊd] [seɪl] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,

| She | knew | that | meant | a | good | sale | had | been | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 那 | 意思是 | 一个 | 好的 | 销售 | 有 | 到过 | 制成 | , |

她知道这意味着一笔交易成功了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

| and | there | would | be | something | in | it | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 会 | 是 | 某物 | 在 | 它 | 为了 | 她 | . |

而且她也会从中得到一些好处。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['kaɪndli] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

| Besides | , | she | had | a | kindly | disposition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 她 | 有 | 一个 | 亲切地 | 处置 | , |

此外，她性情温和。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][tɜːrn][ʌp][ə; eɪ] ['hɔːti] [noʊz][æt; ət] [ænt] [kriːts] ['dʌmpi] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] .

| and | did | not | turn | up | a | haughty | nose | at | Aunt | Crete's | dumpy | little | figure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 转动 | 向上 | 一个 | 傲慢 | 鼻子 | 在 | 阿姨 | 克里特岛的 | 矮胖 | 小的 | 数字 | . |

并没有对克里特姑妈矮胖的身材嗤之以鼻。

“ [naʊ] , [dʒʌst] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][fɜːrst] ?

| “ | Now | , | just | what | do | you | want | first | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | , | 只是 | 什么 | 做 | 你 | 想 | 第一的 | ? |

“那么，你首先想要什么？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['braɪtli] .

| ” | she | asked | brightly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | 明亮地 | . |

她兴高采烈地问道。

“ ['evriθɪŋ] , ” [sed] ['dɑːnld] ['helpləsli] .

| “ | Everything | , | ” | said | Donald | helplessly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一切 | , | ” | 说 | 唐纳德 | 无助地 | . |

“一切都……”唐纳德无奈地说。

“ [wiːv] ['oʊnli] [bɔːt] [ə; eɪ] [leɪs] ['kɑːlər] [soʊ][fɑːr] ,

| “ | We've | only | bought | a | lace | collar | so | far | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们已经 | 仅有的 | 买 | 一个 | 蕾丝 | 衣领 | 所以 | 远的 | , |

“到目前为止，我们只买了一个蕾丝领子。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][wɑːnt][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| and | now | we | want | all | the | rest | of | the | things | to | go | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我们 | 想 | 全部 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 事物 | 到 | 去 | 和 | 它 | . |

现在我们希望其他所有东西都能与之配套。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [wiːv] [dɪ'saɪdɪd][ɑːn][soʊ][fɑːr][ɑːr; ər] [tuː] [sɪlk] ['dresɪz] ,

| The | only | things | we've | decided | on | so | far | are | two | silk | dresses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 事物 | 我们已经 | 决定 | 在 | 所以 | 远的 | 是 | 二 | 丝绸 | 连衣裙 | , |

目前我们只决定了两件丝绸连衣裙。

[ə; eɪ] [blæk] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvər] - [greɪ] .

| a | black | one | and | a | silver | - | gray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 黑色的 | 一 | 和 | 一个 | 银 | - | 灰色的 | . |

一个黑色和一个银灰色。

[haʊ] [duː][wiː; wi][goʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get][ðem; ðəm] ?

| How | do | we | go | about | it | to | get | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 我们 | 去 | 关于 | 它 | 到 | 得到 | 他们 | ? |

我们该如何才能得到他们?

[duː] [ðeɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm] ['redi] - [meɪd] ? ”

| Do | they | have | them | ready | - | made | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 他们 | 有 | 他们 | 准备好 | - | 制成 | ? | ” |

他们有现成的吗?

“ ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['suːtəb(ə)l] , [aɪm] [ - ]

| “ | Nothing | that | would | be | quite | suitable | , | I'm | [ | 51 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有什么 | 那 | 会 | 是 | 相当 | 合适的 | , | 我是 | [ | - | ] |

“没有什么特别合适的，我[51]

[ə'freɪd] , [ɪn] [sɪlks] .

| afraid | , | in | silks | . |
|---|---|---|---|---|
| 害怕的 | , | 在 | 帛 | . |

害怕，穿着丝绸。

[bʌt; bət] [wiːl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [stɑːk] , ” [sed] [ðə; ði] [əˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ˈskɪlfl]

| But | we'll | go | and | see | what | there | is | in | stock | , | ” | said | the | assistant | with | skilful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 出色地 | 去 | 和 | 看 | 什么 | 那里 | 是 | 在 | 库存 | , | ” | 说 | 这 | 助手 | 和 | 熟练 |

[aɪ] ,

| eye | , |
|---|---|
| 眼睛 | , |

“不过我们会去看看有什么存货，”助手眼光敏锐地说。

[ˈteɪkɪŋ] [ɪn] [ænt] [kriːts] [ˈsmaɪlɪŋ] , [ˈhelpləs] [feɪs] , [ˈlʌvli] [waɪt] [her] , [ˈdʌmpi] , [ɪl] - [ˈfɪtɪd]

| taking | in | Aunt | Crete's | smiling | , | helpless | face | , | lovely | white | hair | , | dumpy | , | ill | - | fitted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 在 | 阿姨 | 克里特岛的 | 微笑 | , | 无助 | 脸 | , | 迷人的 | 白色的 | 头发 | , | 矮胖 | , | 患病的 | - | 适配 |

[ˈfɪgjər] , [ænd; ənd][ɔːl] .

| figure | , | and | all | . |
|---|---|---|---|---|
| 数字 | , | 和 | 全部 | . |

仔细端详着克里特阿姨那张笑眯眯、无助的脸庞，她那可爱的白发，她那矮胖、不合身的身材，以及她的一切。

“ [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪ] [vɔɪl] [ðæt] [wʊd] [suːt][hɜːr; hər] .

| “ | There | might | be | a | gray | voile | that | would | suit | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 可能 | 是 | 一个 | 灰色的 | 瞧! | 那 | 会 | 套装 | 她 | . |

“或许有一款灰色薄纱面料很适合她。”

[ɪn][fækt] , [aɪ] [sɔː] [wʌn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈelɪgənt] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [sɪlk] ,

| In | fact | , | I | saw | one | this | morning | , | very | simple | and | elegant | , | lined | with | gray | silk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 我 | 锯 | 一 | 这 | 早晨 | , | 非常 | 简单的 | 和 | 优雅的 | , | 衬里 | 和 | 灰色的 | 丝绸 | , |

事实上，我今天早上就看到一个，非常简洁优雅，内衬是灰色丝绸。

[ænd; ənd] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] [daɪd] [tuː; tə] [mætʃ] .

| and | trimmed | with | lace | dyed | to | match | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 修剪过的 | 和 | 蕾丝 | 染色 | 到 | 匹配 | . |

并用与之颜色相配的蕾丝进行装饰。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈbjuːti] , [ænd; ənd][dʒʌst] [rɪˈdjʊst] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈθɜːrti] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][frʌm; frəm]

| It | is | a | beauty | , | and | just | reduced | this | morning | to | thirty | dollars | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 美丽 | , | 和 | 只是 | 减少 | 这 | 早晨 | 到 | 三十 | 美元 | 从 |

[ˈsɪksti] .

| sixty | . |
|---|---|
| 六十 | . |

它很漂亮，而且今天早上刚从六十美元降价到三十美元。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [fɪt] [hɜːr; hər] .

| I | believe | it | will | fit | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 它 | 将要 | 合身 | 她 | . |

我相信这件衣服很适合她。

” [ænt] [kriːt] [gɑːspt] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈdɑːnld] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd]

| ” | Aunt | Crete | gasped | at | the | price | , | and | looked | at | Donald | ; | but | he | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 阿姨 | 克里特岛倒吸一口气 | | 在 | 这 | 价格 | , | 和 | 看起来 | 在 | 唐纳德 | ; | 但 | 他 | 似乎 |

[pliːzd] , [ænd; ənd] [sed] :

| pleased | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|
| 高兴 | , | 和 | 说 | : |

克里特姑妈听到价格倒吸一口凉气，看向唐纳德；但他似乎很高兴，说道：

“ [ðæt] [saʊndz] [gʊd] .

| “ | That | sounds | good | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 声音 | 好的 | . |

“听起来很好。

[lets] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

| Let's | go | and | see | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 去 | 和 | 看 | 它 | . |

我们去看看吧。

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪ] — [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] — [vɔɪl] ?

| We'll | have | a | gray | — | what | was | it | you | called | it | — | voile | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 有 | 一个 | 灰色的 | — | 什么 | 曾是 | 它 | 你 | 称为 | 它 | — | 瞧! | ? |

我们要一份灰色的——你叫它什么来着——薄纱?

[rɪˈembər] [ðæt] [neɪm] , [ænt] [kriːt] .

| Remember | that | name | , | Aunt | Crete | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 那 | 姓名 | , | 阿姨 | 克里特岛 | . |

记住这个名字，克里特阿姨。

[jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪ] [vɔɪl] .

| You're | going | to | have | a | gray | voile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 去 | 到 | 有 | 一个 | 灰色的 | 瞧! | . |

你会得到一件灰色薄纱。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði] [sɪlk] [tuː] .

| But | we | want | the | silk | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 想 | 这 | 丝绸 | 也 | . |

但我们也想要丝绸。

[duː] [ðeɪ] [meɪk] [θɪŋz] [hɪr] ?

| Do | they | make | things | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 他们 | 制作 | 事物 | 这里 | ? |

这里生产东西吗?

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

| We | want | to | go | away | in | a | few | days | , | and | would | like | to | take | them | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想 | 到 | 去 | 离开 | 在 | 一个 | 很少 | 天 | , | 和 | 会 | 喜欢 | 到 | 拿 | 他们 | 和 |

[ˌjuː ˈes] . ”

| us | . | ” |
|---|---|---|
| 我们 | . | ” |

我们过几天就要离开，想带它们一起去。

“ [oʊ] , [jes] , [ðeɪl] [meɪk] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə]['ɔːrdər] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [wɪə(r)] [nɑːt][soʊ]

| “ | O | , | yes | , | they'll | make | anything | to | order | ; | and | this | time | of | year | we're | not | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 是的 | , | 他们会 | 制作 | 任何事物 | 到 | 命令 | ; | 和 | 这 | 时间 | 的 | 年 | 是 | 不是 | 所以 |

['bɪzi] .

| busy | . |
|---|---|
| 忙碌的 | . |

“哦，是的，他们可以接受任何订单；而且每年的这个时候我们都不太忙。”

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] - ['hɜːri] - [ʌp] - ['ɔːrdər][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

| I | guess | you | could | get | a | ' | hurry | - | up | ' | order | on | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 你 | 可以 | 得到 | 一个 | - | 匆忙 | - | 向上 | - | 命令 | 在 | 它 | , |

我想你可以下个“加急”订单。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ;

| and | have | it | done | in | a | couple | of | days | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 它 | 完毕 | 在 | 一个 | 夫妻 | 的 | 天 | ; |

几天之内就能完成;

[ɔːr][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [wen] [juː; jʊ]

| or | it | could | be | forwarded | to | you | if | it | was | not | quite | finished | when | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 它 | 可以 | 是 | 转发 | 到 | 你 | 如果 | 它 | 曾是 | 不是 | 相当 | 完成的 | 什么时候 | 你 |

[left] .

| left | . |
|---|---|
| 左边 | . |

或者，如果您离开时它还没有完全完成，它可能会转发给您。

” [ðeɪ] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['elɪveɪtər] ,

| ” | They | stepped | into | the | elevator | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 步 | 进入 | 这 | 电梯 | , |

他们走进电梯，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [treɪs] [wɜːr; wər] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rer] [ænd; ənd][ðə; ði]

| and | in | a | trice | were | ushered | into | the | presence | of | the | rare | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 瞬间 | 是 | 引导 | 进入 | 这 | 在场 | 的 | 这 | 稀有的 | 和 | 这 |

[ɪm'pɔːrtɪd] .

| imported | . |
|---|---|
| 进口 | . |

转眼间，他们就被带到了珍稀进口商品的面前。

[ænt] [kriːt] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [ - ]

| Aunt | Crete | stood | in | a | maze | of | [ | 52 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 克里特岛 | 站立 | 在 | 一个 | 迷宫 | 的 | [ | - | ] |

克里特阿姨站在迷宫中[52]

[dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['wʌndər] .

| delight | and | wonder | . |
|---|---|---|---|
| 喜 | 和 | 想知道 | . |

喜悦和惊奇。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [dʒʌst][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['benɪfɪt] ,

| All | this | was | on | exhibition | just | for | her | benefit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 曾是 | 在 | 展览 | 只是 | 为了 | 她 | 益处 | , |

这一切都是为了让她看而展示的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊər] .

| and | she | was | Alice | in | Wonderland | for | the | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 爱丽丝 | 在 | 仙境 | 为了 | 这 | 小时 | . |

那一个小时里，她就像爱丽丝梦游仙境一样。

['dɑːnld] [stʊd] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz]['foʊldɪd] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| Donald | stood | back | with | his | arms | folded | , | and | watched | her | with | satisfaction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唐纳德 | 站立 | 后退 | 和 | 他的 | 武器 | 折叠 | , | 和 | 观看 | 她 | 和 | 满意 | . |

唐纳德双臂抱胸，站在一旁，满意地看着她。

[wʌn] [θɪŋ] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː] .

| One | thing | alone | was | wanted | to | complete | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 事物 | 独自的 | 曾是 | 通缉 | 到 | 完全的 | 它 | . |

完成它只需要一样东西。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌluː'ɛlə] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] ['sʌmwer] ['wɑtʃɪŋ] ['ɔːlsoʊ] .

| He | would | have | liked | to | have | Luella | up | in | the | gallery | somewhere | watching | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 喜欢 | 到 | 有 | 卢埃拉 | 向上 | 在 | 这 | 画廊 | 某处 | 观看 | 还 | . |

他很希望卢埃拉也能在楼上的某个角落观看。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

| But | that | he | held | in | anticipation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 他 | 握住 | 在 | 预期 | . |

但他一直满怀期待地等待着。

[ˌluː'ɛlə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] [ɪn] [ʌndə'reɪtɪŋ] [ðɪs]

| Luella | should | be | made | to | understand | that | she | had | done | wrong | in | underrating | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢埃拉 | 应该 | 是 | 制成 | 到 | 理解 | 那 | 她 | 有 | 完毕 | 错误的 | 在 | 低估 | 这 |

[swiːt] , ['peɪʃ(ə)nt] [soʊl] .

| sweet | , | patient | soul | . |
|---|---|---|---|---|
| 甜的 | , | 病人 | 灵魂 | . |

应该让卢埃拉明白，她低估了这个善良、耐心的人是错误的。

“ ['dɑːnld] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

| “ | DONALD | WATCHED | HER | WITH | SATISFACTION |
|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 唐纳德 | 观看 | 她 | 和 | 满意 |

唐纳德满意地看着她。

" [ðə; ði] [greɪ] [vɔɪl] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['ʃɑːpɝz] .

| " | The | gray | voile | was | entirely | satisfactory | to | the | two | shoppers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 灰色的 | 瞧! | 曾是 | 完全 | 令人满意的 | 到 | 这 | 二 | 购物者 | . |

“这件灰色薄纱让两位顾客都非常满意。”

['dɑːnld] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] ['meni] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɔːr] [æt; ət]

| Donald | recognized | it | as | the | thing | many | women | of | his | acquaintance | wore | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唐纳德 | 认可 | 它 | 作为 | 这 | 事物 | 许多 | 女性 | 的 | 他的 | 熟人 | 穿着 | 在 |

[ðə; ði] [rɪ'sɛpʃənz] [hiː; hi][hæd; həd] [ ə'tendid ] [ɪn][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['sɜːrkl] .

| the | receptions | he | had | attended | in | university | circles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 接待 | 他 | 有 | 参加 | 在 | 大学 | 界 | . |

唐纳德认出这是他认识的许多女性在大学社交圈的招待会上穿的衣服。

[ænt] [kriːt] ['fɪŋgərd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪstfəli] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hər] ['ɪnwərd] [dauts] ['weðər]

| Aunt | Crete | fingered | it | wistfully | , | and | had | her | inward | doubts | whether |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 克里特岛 | 用手指 | 它 | 怅然地 | , | 和 | 有 | 她 | 向内 | 疑虑 | 无论 |

['eniθɪŋ] [soʊ] [freɪl] [ænd; ənd] ['lʌvli] ,

| anything | so | frail | and | lovely | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 所以 | 脆弱 | 和 | 迷人的 | , |

克里特姑妈满怀惆怅地抚摸着它，内心却充满疑虑，如此脆弱而美丽的东西，是否真的能够长久保存下去。

[laɪk] [ə; eɪ] ['delɪkət] [veɪl] , [wʊd] [wer] ; [bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['dɑːnəldz] ['hæpi] [feɪs] ,

| like | a | delicate | veil | , | would | wear | ; | but | , | looking | at | Donald's | happy | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 精美的 | 面纱 | , | 会 | 穿 | ; | 但 | , | 寻找 | 在 | 唐纳德的 | 快乐的 | 脸 | , |

像一层薄纱，会戴在身上；但是，看着唐纳德快乐的脸庞，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

| she | decided | not | to | mention | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 决定 | 不是 | 到 | 提到 | 它 | . |

她决定不提这件事。

[ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [driːmd] [ʌv; əv]

| The | dress | was | more | beautiful | than | anything | she | had | ever | dreamed | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 裙子 | 曾是 | 更多的 | 美丽的 | 比 | 任何事物 | 她 | 有 | 曾经 | 梦见 | 的 |

[pə'zesɪŋ] .

| possessing | . |
|---|---|
| 拥有 | . |

这条裙子比她梦寐以求的任何东西都要漂亮。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [fɪt] [ˌem 'iː] ,

| “ | But | it | won't | fit | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 惯于 | 合身 | 我 | , |

“但是它不适合我。”

" [ʃiː; ʃi] [said] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [mɪs] ['braʊɝ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['traɪɪŋ] - [ɑːn] "

| " | she | sighed | as | she | and | Miss | Brower | were | on | the | way | to | the | “ | trying | - | on | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 叹了口气 | 作为 | 她 | 和 | 错过 | 布劳尔 | 是 | 在 | 这 | 方式 | 到 | 这 | “ | 尝试 | - | 在 | " |

[ruːm] ,

| room | , |
|---|---|
| 房间 | , |

她叹了口气，和布劳尔小姐一起走向“试衣间”。

[wer] [ðə; ði]['gɑːrmənt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

| where | the | garment | was | to | be | fitted | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 服装 | 曾是 | 到 | 是 | 适配 | 到 | 她 | . |

在那里，人们要为她试穿这件衣服。

“ [aɪm][soʊ] ['dʌmpi] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ˌluː'ɛlə] ['ɔːlweɪz] [sez] [ɪts] [noʊ][juːz][tuː; tə][get][ˌem 'iː]
**“ I'm so dumpy , you know , and Luella always says it's no use to get me**
〃 我是 所以 矮胖 , 你 知道 , 和 卢埃拉 总是 说道 它是 不 使用 到 得到 我
['eniθɪŋ] ['redi] - [meɪd] . ”
**anything ready - made . ”**
任何事物 准备好 - 制成 . 〃

“你知道，我身材很臃肿，卢埃拉总是说给我买现成的东西都没用。”

“ [oʊ] , [ðə; ði] ['fɪtər] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɪt] , ” [sed] [mɪs] ['braʊɝ] [ - ]
**“ O , the fitter will make it fit , ” said Miss Brower [ 53 ]**
〃 哦 , 这 钳工 将要 制作 它 合身 , 〃 说 错过 布劳尔 [ - ]

“哦，裁缝会把它弄合身的，”布劳尔小姐说[53]

[kən'vɪnsɪŋli] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['æmp(ə)l] [weɪst] ,
**convincingly ; and then , with a glance at the ample waist ,**
令人信服地 ; 和 然后 , 和 一个 瞥一眼 在 这 充足 腰部 ,

令人信服地；然后，目光扫过她丰满的腰身，

[huːz] [oʊld] - ['fæʃnd] [laɪnz] [leɪ] ['miːkli] [ə'raɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɑːn]
**whose old - fashioned lines lay meekly awry as if they were used to being put on**
谁 老的 - 造型 线条 躺 温顺地 错误 作为 如果 他们 是 用过的 到 存在 放 在
[ðæt] [weɪ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] ['iːv(ə)n] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] :
**that way and were beyond even discouragement :**
那 方式 和 是 超过 甚至 沮丧 :

那些老式的线条歪斜地伫立着，仿佛早已习惯了这种姿态，甚至连沮丧都无法抑制：

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [wer] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['stɪfnd] [weists] ?
**“ Why don't you wear one of those stiffened waists ?**
〃 为什么 不 你 穿 一 的 那些 僵硬 腰部 ?

你为什么不穿那种束腰的衣服呢?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][ɑːn] [seɪl] , [hæz; həz][sɔːft] [boʊnz] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ɪz]['riːəl]
**There's a new one on sale , has soft bones all around , and is real**
有 一个 新的 一 在 销售 , 有 柔软的 骨头 全部 大约 , 和 是 真实的
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
**comfortable .**
舒服的 .

新款床垫正在促销，四周都有软骨支撑，非常舒适。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [jʊr; jər] ['dresɪz] [set][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] .
**It would make your dresses set a great deal better .**
它 会 制作 你的 连衣裙 放 一个 伟大的 交易 更好的 .

这样会让你的连衣裙套装更加完美。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [aɪl] [goʊ][get][wʌn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['fɪtɪd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
**If you like , I'll go get one , and you can be fitted over it .**
如果 你 喜欢 , 患病的 去 得到 一 , 和 你 能 是 适配 超过 它 .

如果你愿意，我可以去拿一个，然后你可以穿上它。

[juː; jʊ][dəunt] [laɪk] ['eniθɪŋ] ['veri] [taɪt] , [duː][juː; jʊ] ? 〃
**You don't like anything very tight , do you ? ”**
你 不 喜欢 任何事物 非常 紧的 , 做 你 ? 〃

你不喜欢太紧身的衣服，是吗?

“ [noʊ] , 〃 [sed] [ænt] [kriːt] [ɪn][ə; eɪ] ['deprɪkətɔːri] [toʊn] , “ [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ber] ['eniθɪŋ] ['riːəl]
**“ No , ” said Aunt Crete in a deprecatory tone , “ I never could bear anything real**
〃 不 , 〃 说 阿姨 克里特岛 在 一个 贬义的 语气 , 〃 我 绝不 可以 熊 任何事物 真实的
[taɪt] .
**tight .**
紧的 .

“不，”克里特阿姨用贬低的语气说，“我从来都受不了太紧的东西。”

[ðæts] [wʌt] [pʊts] [ˌluːˈɛlə] [aʊt] [soʊ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .

| That's | what | puts | Luella | out | so | about | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 放置 | 卢埃拉 | 出去 | 所以 | 关于 | 我 | . |

这就是卢埃拉如此讨厌我的原因。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [weɪst] [ðæts] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

| But | , | if | you | say | there's | a | waist | that's | comfortable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 如果 | 你 | 说 | 有 | 一个 | 腰部 | 那就是 | 舒服的 | , |

但是，如果你说存在一个舒适的腰围，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [əˈblaɪdʒd] [ɪf] [juːd] [get] [ˌaɪ ˈtiː] .

| I | should | be | so | obliged | if | you'd | get | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 是 | 所以 | 有义务 | 如果 | 你会 | 得到 | 它 | . |

如果你能收到，我将感激不尽。

[aɪˈd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [praɪs] [nɑːt] [tuː; tə] [lʊk] [soʊ] ['dʌmpi] .

| I'd | be | willing | to | pay | any | price | not | to | look | so | dumpy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 是 | 愿意的 | 到 | 支付 | 任何 | 价格 | 不是 | 到 | 看 | 所以 | 矮胖 | . |

我愿意付出任何代价，只求不再看起来那么臃肿。

〞 [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðə; ði] [læst] [sent] [ʃiː; ʃi] [pəˈzest] ,

| 〞 | She | felt | that | if | it | took | the | last | cent | she | possessed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 她 | 毛毡 | 那 | 如果 | 它 | 采取 | 这 | 最后的 | 中心 | 她 | 拥有 | , |

她觉得，即使要花掉她身上最后一分钱，

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['relətɪvz] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]

| and | made | all | her | relatives | angry | with | her | , | she | must | have | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 全部 | 她 | 亲属 | 生气的 | 和 | 她 | , | 她 | 必须 | 有 | 某物 |

[tuː; tə] [fɪt] [hɜːr; hər] [wʌns] .

| to | fit | her | once | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 合身 | 她 | 一次 | . |

她惹恼了所有亲戚，她一定有件适合自己的东西。

[mɪs] ['braʊɝ] , [ðʌs] [kəˈmɪʃnd] , [went] [əˈweɪ] ,

| Miss | Brower | , | thus | commissioned | , | went | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 布劳尔 | , | 因此 | 委托 | , | 去 | 离开 | , |

布劳尔小姐受命后便离开了。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] ['veri] [suːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mædʒɪk(ə)l] [weɪst] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [træns'fɔːrm] [mɪs]

| and | returned | very | soon | with | the | magical | waist | that | was | to | transform | Miss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 返回 | 非常 | 很快 | 和 | 这 | 神奇 | 腰部 | 那 | 曾是 | 到 | 转换 | 错过 |

[luːˈkriːʃəz] 〝 ['fɪgər] .

| Lucretia's | 〝 | figger | . |
|---|---|---|---|
| 卢克丽霞的 | 〝 | 菲格 | . |

很快，她就带着神奇的腰带回来了，这腰带将改变卢克蕾蒂娅小姐的“身材”。

〞 [ɪf] ['dɑːnld] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] ['ænts, 'ɔnts] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [əˈreɪd] [ɪn]

| 〞 | If | Donald | could | have | seen | his | aunt's | face | when | she | was | finally | arrayed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 如果 | 唐纳德 | 可以 | 有 | 已见 | 他的 | 姑姑的 | 脸 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 最后 | 排列 | 在 |

[ðə; ði] [sɔːft] [foʊldz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪ] [vɔɪl] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pɪnd] [ʌp] [ænd; ənd] [pɪnd] [daʊn]

| the | soft | folds | of | the | gray | voile | and | was | being | pinned | up | and | pinned | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 柔软的 | 折叠 | 的 | 这 | 灰色的 | 瞧! | 和 | 曾是 | 存在 | 已置顶 | 向上 | 和 | 已置顶 | 向下 |

[ænd; ənd] [pɪnd] [ɪn] [ænd; ənd] [pɪnd] [aʊt] ,

| and | pinned | in | and | pinned | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已置顶 | 在 | 和 | 已置顶 | 出去 | , |

“如果唐纳德能看到他姑妈最终被裹在柔软的灰色薄纱里，被人一一别上别下，一针一线地别起来，一针一线地别出来时的表情，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ - ]

| he | would | have | been | [ | 54 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 到过 | [ | - | ] |

他本该是[54]

['fʊli] [rɪ'peɪd] .

| **fully** | **repaid** | **.** |
|---|---|---|
| 完全 | 已偿还 | . |

已全部偿还。

[ænt] [kriːts] ['ekstəsi] [wʌz; wəz] ['mɑːrd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌluː'ɛlə] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər]

| **Aunt** | **Crete's** | **ecstasy** | **was** | **marred** | **only** | **by** | **the** | **fact** | **that** | **Luella** | **could** | **not** | **see** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 克里特岛的 | 狂喜 | 曾是 | 受损 | 仅有的 | 经过 | 这 | 事实 | 那 | 卢埃拉 | 可以 | 不是 | 看 | 她 |

['grændʒər] .

| **grandeur** | **.** |
|---|---|
| 宏伟 | . |

克里特姑妈的喜悦唯一美中不足的是，卢埃拉无法看到她的辉煌。

['æktʃuəli] ['biːɪŋ] ['fɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] - [stɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] “ ['riːəl] [ɪm'pɔːrtɪd] ” [dres] !

| **Actually** | **being** | **fitted** | **in** | **a** | **department** | **-** | **store** | **to** | **a** | **“** | **real** | **imported** | **”** | **dress** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实际上 | 存在 | 适配 | 在 | 一个 | 部门 | - | 店铺 | 到 | 一个 | “ | 真实的 | 进口 | ” | 裙子 | ! |

竟然在百货商店里试穿一件“真正的进口”连衣裙！

[kʊd; kəd]['mɔːrt(ə)l] [ə'teɪn] ['haɪər] [ɪn] [ðɪs] ['mʌndeɪn] [sfɪr] ?

| **Could** | **mortal** | **attain** | **higher** | **in** | **this** | **mundane** | **sphere** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 凡人 | 达到 | 更高 | 在 | 这 | 平凡的 | 领域 | ? |

凡人能否在这个世俗领域达到更高的境界？

[wen] [ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [dʌn] [ænd; ənd] [ænt] [kriːt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɑːn]

| **When** | **the** | **fitting** | **was** | **pronounced** | **done** | **and** | **Aunt** | **Crete** | **was** | **about** | **to** | **don** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 配件 | 曾是 | 发音 | 完毕 | 和 | 阿姨 | 克里特岛 | 曾是 | 关于 | 到 | 大学教师 |

[hɜːr; hər] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ʃɜːrt] - [weɪst] [wʌns] [mɔːr] ,

| **her** | **discouraged** | **shirt** | **-** | **waist** | **once** | **more** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 灰心 | 衬衫 | - | 腰部 | 一次 | 更多的 | , |

当试穿完毕，克里特阿姨正准备再次穿上她那件让她失望的衬衫腰带时，

[mɪs] ['braʊɚ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [koʊt] [ænd; ənd][skɜːrt] [suːt] ['oʊvər][hɜːr; hər][ɑːrm]

| **Miss** | **Brower** | **appeared** | **in** | **the** | **doorway** | **with** | **a** | **coat** | **and** | **skirt** | **suit** | **over** | **her** | **arm** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 布劳尔 | 出现 | 在 | 这 | 门口 | 和 | 一个 | 外套 | 和 | 裙子 | 套装 | 超过 | 她 | 手臂 |

,

**,**

,

布劳尔小姐出现在门口，胳膊上搭着一套外套和裙装。

[meɪd] [ʌv; əv] [faɪn] [sɔːft] [blæk] ['tæfɪtə] .

| **made** | **of** | **fine** | **soft** | **black** | **taffeta** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 的 | 美好的 | 柔软的 | 黑色的 | 塔夫绸 | . |

由优质柔软的黑色塔夫绸制成。

“ [dʒʌst] [pʊt] [ðɪs] [ɑːn][ænd; ənd] [let] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| **“** | **Just** | **put** | **this** | **on** | **and** | **let** | **the** | **gentleman** | **see** | **how** | **he** | **likes** | **it** | **,** | **”** | **she** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 只是 | 放 | 这 | 在 | 和 | 让 | 这 | 绅士 | 看 | 如何 | 他 | 点赞 | 它 | , | ” | 她 | 说 | . |

“穿上这个，让这位先生看看他喜不喜欢，”她说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] ['mætərz] [wɪð; wɪθ] ['dɑːnld] [ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən]

| **She** | **had** | **been** | **out** | **to** | **talk** | **over** | **matters** | **with** | **Donald** | **and** | **have** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 出去 | 到 | 讲话 | 超过 | 事情 | 和 | 唐纳德 | 和 | 有 | 一个 |

[ˌʌndər'stændɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] .

| **understanding** | **as** | **to** | **what** | **was** | **wanted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 理解 | 作为 | 到 | 什么 | 曾是 | 通缉 | . |

她出去和唐纳德商量事情，想弄清楚对方想要什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['tæfɪtə] [koʊt] [ænd; ənd][skɜːrt][fɔːr; fər] ['trævəlɪŋ] ,

| **She** | **had** | **advised** | **the** | **taffeta** | **coat** | **and** | **skirt** | **for** | **travelling** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 建议 | 这 | 塔夫绸 | 外套 | 和 | 裙子 | 为了 | 旅行 | , |

她建议旅行时穿塔夫绸外套和裙子。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ekstrə] [klɔːθ] [koʊt][fɔːr; fər] [kuːl] [deɪz] .

| with | an | extra | cloth | coat | for | cool | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 额外的 | 布 | 外套 | 为了 | 凉爽的 | 天 | . |

另备一件布外套，以备天气凉爽时使用。

[ænt] [kriːt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['dɪgnəti] [ðæt] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪm'pruːvd] ['fɪgjər] [geɪv]

| Aunt | Crete | , | with | the | new | dignity | that | consciousness | of | her | improved | figure | gave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 克里特岛 | , | 和 | 这 | 新的 | 尊严 | 那 | 意识 | 的 | 她 | 改进 | 数字 | 给予 |

[hɜːr; hər] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

克里特姑妈，因为意识到自己身材变好了，而变得更加优雅。

['rʌsld] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['nefjuː] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] ['wʊmən] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['biːmɪŋ] .

| rustled | out | to | her | nephew | looking | like | a | new | woman | , | her | face | beaming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沙沙作响 | 出去 | 到 | 她 | 侄子 | 寻找 | 喜欢 | 一个 | 新的 | 女士 | , | 她 | 脸 | 光芒四射 | . |

她神采奕奕地走到侄子面前，看起来焕然一新，脸上洋溢着灿烂的笑容。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [deɪ] .

| That | was | a | wonderful | day | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 精彩的 | 天 | . |

那真是美好的一天。

[ænt] [kriːt] [rɪ'taɪərd] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] ['tæfɪtə] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːltərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

| Aunt | Crete | retired | again | for | the | black | taffeta | to | be | altered | a | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 克里特岛 | 退休 | 再次 | 为了 | 这 | 黑色的 | 塔夫绸 | 到 | 是 | 已修改 | 一个 | 小的 | , |

克里特阿姨又回来了，要对那件黑色塔夫绸稍作修改。

[ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['dɑːtɪd] [swɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['lɪnɪn]

| and | yet | again | for | a | black | and | white | dotted | swiss | , | and | a | white | linen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 再次 | 为了 | 一个 | 黑色的 | 和 | 白色的 | 虚线 | 瑞士 | , | 和 | 一个 | 白色的 | 亚麻布 |

[suːt] ,

| suit | , |
|---|---|
| 套装 | , |

还有一次，我选了一件黑白波点瑞士连衣裙和一套白色亚麻西装。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] [blæk] [kɹeɪp] [diː] [tʃaɪn] ,

| and | a | handsome | black | crêpe | de | chine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 英俊的 | 黑色的 | 绉 | 德 | 中国 | , |

还有一件漂亮的黑色绉绸连衣裙，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['meʒər] ['teɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪlvər] - [greɪ] [sɪlk] ,

| and | then | to | have | the | measure | taken | for | the | silver | - | gray | silk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 到 | 有 | 这 | 措施 | 已采取 | 为了 | 这 | 银 | - | 灰色的 | 丝绸 | , |

然后量取银灰色丝绸的尺寸，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [hed] ['dresmeɪkər] ['prɑːmɪst] [kʊd; kəd][biː; bi] ['hɜːrid] [θruː] .

| which | the | head | dressmaker | promised | could | be | hurried | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 头 | 裁缝 | 承诺 | 可以 | 是 | 慌忙 | 通过 | . |

首席裁缝承诺可以加快速度完成。

[ðeɪ] [bɔːt] [ - ]

| They | bought | [ | 55 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 买 | [ | - | ] |

他们买了[55]

[ə; eɪ] [blæk] [ʃɪ'fɑːn] [weɪst] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['fɪlmi] , ['driːmi] [waɪt] [ʃɜːrt] - [weists] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]

| a | black | chiffon | waist | and | some | filmy | , | dreamy | white | shirt | - | waists | , | simple | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 黑色的 | 薄纱 | 腰部 | 和 | 一些 | 电影 | , | 梦幻般的 | 白色的 | 衬衫 | - | 腰部 | , | 简单的 | 和 |

[pleɪn] [ɪn] [dɪ'zaɪn] ,

| plain | in | design | , |
|---|---|---|---|
| 清楚的 | 在 | 设计 | , |

黑色雪纺腰带和一些轻盈飘逸的白色衬衫式腰带，设计简洁朴素。

[wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] [leɪs] ['sɪmpli] [ə'plaɪd] , [faɪn] [hænd] - [meɪd] [tʌks] , [ænd; ənd] ['faɪnər] [mə'tɪriəl] .

| with | exquisite | lace | simply | applied | , | fine | hand | - | made | tucks | , | and | finer | material | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 精美的 | 蕾丝 | 简单地 | 应用 | , | 美好的 | 手 | - | 制成 | 褶皱 | , | 和 | 更精细 | 材料 | . |

采用精致的蕾丝，手工缝制的褶裥精细考究，面料也更加考究。

[mɪs] ['braʊɚ] [əd'vaɪzd] [waɪt] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [waɪt] [lɔːn] [fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] [wer] [æt; ət] [ðə; ði]

| Miss | Brower | advised | white | linen | and | white | lawn | for | morning | wear | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 布劳尔 | 建议 | 白色的 | 亚麻布 | 和 | 白色的 | 草地 | 为了 | 早晨 | 穿 | 在 | 这 |

['siːʃɔːr] ,

| seashore | , |
|---|---|
| 海滨 | , |

布劳尔小姐建议，早晨去海边时，应该穿白色亚麻布或白色细棉布。

[ænd; ənd] [geɪv] [ænt] [kriːt] ['kɑːnfɪdəns] , ['telɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] ,

| and | gave | Aunt | Crete | confidence | , | telling | how | she | had | a | customer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 阿姨 | 克里特岛 | 信心 | , | 讲述 | 如何 | 她 | 有 | 一个 | 顾客 | , |

并告诉克里特阿姨她有一位顾客，这给了克里特阿姨信心。

“ [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'baʊt] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['lʌvli] [waɪt] [her] ,

| “ | a | woman | about | as | old | as | you | , | with | just | such | lovely | white | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 女士 | 关于 | 作为 | 老的 | 作为 | 你 | , | 和 | 只是 | 这样的 | 迷人的 | 白色的 | 头发 | , |

“一位和你年纪相仿的女士，有着如此美丽的白发，

” [huː] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [ 'pəːtʃəst ] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [waɪt] ['dresɪz] [fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] [wer] [æt; ət]

| ” | who | but | yesterday | purchased | a | set | of | white | dresses | for | morning | wear | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | WHO | 但 | 昨天 | 购买 | 一个 | 放 | 的 | 白色的 | 连衣裙 | 为了 | 早晨 | 穿 | 在 |

[ðə; ði] ['siːʃɔːr] .

| the | seashore | . |
|---|---|---|
| 这 | 海滨 | . |

“昨天还买了一套白色连衣裙，准备早上在海边穿。”

[ðɪs] ['saɪlənst] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['hɔːrər] [æt; ət] “ [waɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [kriːt] !

| This | silenced | the | thoughts | of | her | sister's | horror | at | “ | White | for | you | , | Crete | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沉默 | 这 | 想法 | 的 | 她 | 姐妹 | 恐怖 | 在 | “ | 白色的 | 为了 | 你 | , | 克里特岛 | ! |

这让她妹妹对“白色，克里特岛！”的恐惧之情消散了。

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?

| What | are | you | thinking | of | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你 | 思维 | 的 | ? |

你在想什么?

” ['nevər] [maɪnd] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [gʊd] [taɪm] ,

| ” | Never | mind | , | she | was | going | to | have | one | good | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 绝不 | 头脑 | , | 她 | 曾是 | 去 | 到 | 有 | 一 | 好的 | 时间 | , |

“没关系，她本来就会好好享受一次的。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['lʌvli] ['faɪnəri] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [trʌŋk] ['æftərwərdz] ,

| even | if | she | had | to | put | all | her | lovely | finery | away | in | a | trunk | afterwards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 她 | 有 | 到 | 放 | 全部 | 她 | 迷人的 | 服饰 | 离开 | 在 | 一个 | 树干 | 然后 | , |

即使之后她不得不把所有漂亮的华服都收进箱子里，

[ænd; ənd] ['nevər] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] , [ɔːr] — ['drɪri] [θɔːt] — [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː]

| and | never | bring | it | out | again | , | or | — | dreary | thought | — | were | made | to | cut | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 带来 | 它 | 出去 | 再次 | , | 或者 | — | 凄凉 | 想法 | — | 是 | 制成 | 到 | 切 | 它 |

['oʊvər] [fɔːr; fər] [ˌluː'ɛlə] ['sʌmtaɪm] .

| over | for | Luella | sometime | . |
|---|---|---|---|---|
| 超过 | 为了 | 卢埃拉 | 有时 | . |

而且再也不会拿出来了，或者——令人沮丧的想法——被迫在某个时候把它割下来给卢埃拉。

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː]

| Well | , | it | might | come | to | that | , | but | at | least | she | would | enjoy | it | while | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 它 | 可能 | 来 | 到 | 那 | , | 但 | 在 | 至少 | 她 | 会 | 享受 | 它 | 尽管 | 它 |

[wʌz; wəz][hɜːrz] .

| was | hers | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 她的 | . |

或许会走到那一步，但至少在她拥有它的时候，她会好好享受一番。

[tuː] [waɪt] [ˈlɪnɪn] [ skəːts ] , [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [blæk] [klɔːθ] [koʊt] , [ˈsevrəl] [perz] [ʌv; əv] [sɪlk] [glʌvz] ,

| Two | white | linen | skirts | , | a | handsome | black | cloth | coat | , | several | pairs | of | silk | gloves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 白色的 | 亚麻布 | 裙子 | , | 一个 | 英俊的 | 黑色的 | 布 | 外套 | , | 一些 | 对 | 的 | 丝绸 | 手套 | , |

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,

| black | and | white | , |
|---|---|---|---|
| 黑色的 | 和 | 白色的 | , |

两条白色亚麻裙，一件漂亮的黑色布外套，几副黑白相间的丝绸手套

[sʌm; səm] [ˈʌndəˌgɑːmənts] [ˈdeɪnti] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [braɪd] , [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈdʌz(ə)n] [perz] [ʌv; əv]

| some | undergarments | dainty | enough | for | a | bride | , | a | whole | dozen | pairs | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 内衣 | 纤巧 | 足够的 | 为了 | 一个 | 新娘 | , | 一个 | 所有的 | 打 | 对 | 的 |

['stɑːkɪŋz] !

| stockings | ! |
|---|---|
| 长筒袜 | ! |

一些精致到足以成为新娘内衣的款式，整整十二双丝袜！

[haʊ] [ænt] [kriːt] [riˈdʒɔist] [ɪn] [ðoʊz] !

| How | Aunt | Crete | rejoiced | in | those | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 阿姨 | 克里特岛 | 欣喜若狂 | 在 | 那些 | ! |

克里特阿姨为此多么高兴啊！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwerɪŋ] [ˈstɑːkɪŋz] [huːz] [fiːt] [wɜːr; wər] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][oʊld] [ˈstɑːkɪŋ] [legz]

| She | had | been | wearing | stockings | whose | feet | were | cut | out | of | old | stocking | legs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 穿着 | 长筒袜 | 谁 | 脚 | 是 | 切 | 出去 | 的 | 老的 | 袜 | 腿 |

[fɔːr; fər] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈjɪrz] .

| for | fifteen | years | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 十五 | 年 | . |

她穿了十五年的丝袜，那丝袜的脚部是用旧丝袜的袜腿剪下来的。

[ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [rɪˈmembər] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] [nuː] [per] [ʌv; əv] [ˈstɑːkɪŋz] [ɔːl]

| She | couldn't | remember | when | she | had | had | a | whole | new | pair | of | stockings | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不能 | 记住 | 什么时候 | 她 | 有 | 有 | 一个 | 所有的 | 新的 | 一对 | 的 | 长筒袜 | 全部 |

[hɜːr; hər] [oʊn] .

| her | own | . |
|---|---|---|
| 她 | 自己的 | . |

她想不起来自己上次拥有一双全新的、完全属于自己的长筒袜是什么时候了。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] [nuː] [ˈbɔnɪts] . [ - ]

| And | then | two | new | bonnets | . | [ | 56 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 二 | 新的 | 引擎盖 | . | [ | - | ] |

然后是两个新的引擎盖。[56]

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [əˈkwaɪrd] [ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] .

| All | these | things | were | acquired | little | by | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 事物 | 是 | 获得 | 小的 | 经过 | 小的 | . |

这些东西都是一点一点积累起来的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪlɪneri] [dɪˈpɑːrtmənt] ,

| It | was | while | they | were | in | the | millinery | department | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 尽管 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 女帽 | 部门 | , |

当时她们正在女帽部。

[ænd; ənd] [mɪs] ['braʊɝ] [hæd; həd][dʒʌst][set][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [blæk] [leɪs] ['bɑːnɪt] [meɪd] [ɑːn][ə; eɪ]

| and | Miss | Brower | had | just | set | a | charming | black | lace | bonnet | made | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 错过 | 布劳尔 | 有 | 只是 | 放 | 一个 | 迷人 | 黑色的 | 蕾丝 | 引擎盖 | 制成 | 在 | 一个 |

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [waɪt] ['roʊziz][ɑːn][ðə; ðɪ] [waɪt] [her] ,

| foundation | of | white | roses | on | the | white | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基础 | 的 | 白色的 | 玫瑰 | 在 | 这 | 白色的 | 头发 | , |

布劳尔小姐刚刚把一顶迷人的黑色蕾丝帽戴在了白发上，这顶蕾丝帽的底布上绣着白色玫瑰花。

[ðæt] ['dɑːnld] [dɪ'saɪdɪd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] ['leɪdiz] [hiː; hɪ][hæd; həd]['evər]

| that | Donald | decided | she | was | one | of | the | most | beautiful | old | ladies | he | had | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 唐纳德 | 决定 | 她 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 美丽的 | 老的 | 女士们 | 他 | 有 | 曾经 |

[siːn] .

| seen | . |
|---|---|
| 已见 | . |

唐纳德认为她是他见过的最美丽的老太太之一。

[ðə; ðɪ] ['dreɪpəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [blæk] [leɪs] [skɑːrf] ,

| The | drapery | was | a | fine | black | lace | scarf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布料 | 曾是 | 一个 | 美好的 | 黑色的 | 蕾丝 | 围巾 | , |

帷幔是一条精致的黑色蕾丝围巾。

[wɪtʃ] [swept] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['roʊziz][ænd; ənd] [taɪd] ['luːsli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [brest] ;

| which | swept | around | the | roses | and | tied | loosely | on | the | breast | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 扫荡 | 大约 | 这 | 玫瑰 | 和 | 系 | 松散地 | 在 | 这 | 胸部 | ; |

它环绕着玫瑰花，松松地系在胸前；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ðɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ə; eɪ] ['kwiːnli] [er] .

| and | it | gave | the | quiet | little | woman | a | queenly | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 给予 | 这 | 安静的 | 小的 | 女士 | 一个 | 女王般的 | 空气 | . |

这让这位安静的小女人有了女王般的气质。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [feɪs] [ɪn] [streɪndʒ] [ə'dɔːnmənts] ,

| She | was | getting | used | to | seeing | her | own | face | in | strange | adornments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 获得 | 用过的 | 到 | 看到 | 她 | 自己的 | 脸 | 在 | 奇怪的 | 装饰品 | , |

她渐渐习惯了看到自己脸上戴着奇特的饰品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 克里特姑妈的解放(Aunt Crete's Emancipation)
# 第3/6页

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɑːrtld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [lʊkt] [ˈhænsəm] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɑːnɪt] .

| **but** | **it** | **startled** | **her** | **to** | **see** | **that** | **she** | **really** | **looked** | **handsome** | **in** | **this** | **bonnet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 惊慌 | 她 | 到 | 看 | 那 | 她 | 真的 | 看起来 | 英俊的 | 在 | 这 | 引擎盖 | . |

但令她惊讶的是，她发现自己戴着这顶帽子真的很好看。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪrər] [ˈɔːlmoʊst][ɪn] [ɔː] ,

| **She** | **stood** | **before** | **the** | **transformation** | **in** | **the** | **mirror** | **almost** | **in** | **awe** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 站立 | 前 | 这 | 转型 | 在 | 这 | 镜子 | 几乎 | 在 | 敬畏 | , |

她站在镜子前，看着镜子里的变化，几乎带着敬畏之情。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [hɜːrd] [wʌt] [mɪs] [ˈbraʊɚ] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] :

| **and** | **never** | **heard** | **what** | **Miss** | **Brower** | **was** | **saying** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 听到 | 什么 | 错过 | 布劳尔 | 曾是 | 说 | : |

我根本没听到布劳尔小姐在说什么：

“ [ðæts] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][best] ,

| **“ That's** | **just** | **the** | **thing** | **for** | **best** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 那就是 | 只是 | 这 | 事物 | 为了 | 最好的 | , |

“这正是最好的做法，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [leɪs] [ræp] [ɪn][ðə; ðɪ] [kloʊk] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

| **and** | **there's** | **a** | **lovely** | **lace** | **wrap** | **in** | **the** | **cloak** | **department** | **she** | **ought** | **to** | **have** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一个 | 迷人的 | 蕾丝 | 裹 | 在 | 这 | 披风 | 部门 | 她 | 应该 | 到 | 有 |

[tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

| **to** | **go** | **with** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 和 | 它 | . |

斗篷区还有一件漂亮的蕾丝披肩，她应该买来搭配。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈtʃɑːrmɪŋ] . ”

| **It** | **would** | **be** | **charming** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 迷人 | . | ” |

那会很迷人。

“ [get] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈdɑːnld] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspektfl] [ˈbrevəti] .

| **“ Get** | **it** | **,** | **”** | **said** | **Donald** | **with** | **respectful** | **brevity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 得到 | 它 | , | ” | 说 | 唐纳德 | 和 | 尊重 | 简洁 | . |

“明白了，”唐纳德简洁而恭敬地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈdɪfrəns] [mɪr] [kloʊðz] [meɪd] .

| **He** | **was** | **astonished** | **himself** | **at** | **the** | **difference** | **mere** | **clothes** | **made** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 惊讶 | 他自己 | 在 | 这 | 不同之处 | 仅仅 | 衣服 | 制成 | . |

他自己也对仅仅因为穿了衣服就产生如此大的变化感到惊讶。

[ænt] [kriːt] [wʌz; wəz] [ˈferli] [ɪmˈpresɪv] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [ˈbɑːnɪt] .

| **Aunt** | **Crete** | **was** | **fairly** | **impressive** | **in** | **her** | **new** | **bonnet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 克里特岛 | 曾是 | 相当 | 感人的 | 在 | 她 | 新的 | 引擎盖 | . |

克里特阿姨戴着新帽子，看起来相当漂亮。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [leɪs] [ræp] [pruːvd] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈveri] [meɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbɑːnɪt] ,

| **And** | **the** | **lace** | **wrap** | **proved** | **indeed** | **to** | **be** | **the** | **very** | **mate** | **to** | **the** | **bonnet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 蕾丝 | 裹 | 已证实 | 的确 | 到 | 是 | 这 | 非常 | 伴侣 | 到 | 这 | 引擎盖 | , |

事实证明，蕾丝头巾和这顶帽子真是绝配。

[ˈhaɪdɪŋ][ðə; ðɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ˈfɪgjər] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [lʊk] “ [dʒʌst][laɪk] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] ,

| **hiding** | **the** | **comfortable** | **figure** | **,** | **and** | **making** | **her** | **look** | **“** | **just** | **like** | **other** | **people** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐藏 | 这 | 舒服的 | 数字 | , | 和 | 制作 | 她 | 看 | ” | 只是 | 喜欢 | 其他 | 人们 | , |

隐藏了她舒适的身材，让她看起来“就像其他人一样”。

〃 [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['breθləsli] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][wʌn] [glæns] [æt; ət][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [leɪs] [ræp] . [

| 〃 | as | she | breathlessly | expressed | it | after | one | glance | at | herself | in | the | lace | wrap | . | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 作为 | 她 | 气喘吁吁 | 表达 | 它 | 后 | 一 | 瞥一眼 | 在 | 她自己 | 在 | 这 | 蕾丝 | 裹 | . | [ |

- ]

| 57 | ] |
|---|---|

- ]

她看了一眼自己穿着蕾丝裹身裙的样子，气喘吁吁地说道。[57]

[ðeɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [pleɪn] [blæk] ['bɑːnɪt] , [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [wʌn] , [ə; eɪ] [faɪn] [sɪlk] [ʌm'brelə] ,

| They | bought | a | plain | black | bonnet | , | a | sweet | little | gray | one | , | a | fine | silk | umbrella | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 买 | 一个 | 清楚的 | 黑色的 | 引擎盖 | , | 一个 | 甜的 | 小的 | 灰色的 | 一 | , | 一个 | 美好的 | 丝绸 | 伞 | , |

他们买了一顶素雅的黑色软帽，一顶可爱的小灰色软帽，还有一把精致的丝绸雨伞。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['prɪti] [belts] [ænd; ənd]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] , [sʌm; səm] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['rʌbər] , [ə; eɪ]

| a | lot | of | pretty | belts | and | handkerchiefs | , | some | shoes | and | rubbers | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很多 | 的 | 漂亮的 | 腰带 | 和 | 手帕 | , | 一些 | 鞋 | 和 | 橡胶 | , | 一个 |

[hænd] - [bæg][ʌv; əv] [kʌt] [stiːl] ,

| hand | - | bag | of | cut | steel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 手 | - | 包 | 的 | 切 | 钢 | , |

许多漂亮的腰带和手帕，一些鞋子和橡胶鞋，一个钢制手提包，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌluːˈɛlə] [wʊd] [hæv; həv] ['bɑːrtɝd] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] — [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [left]

| for | which | Luella | would | have | bartered | her | conscience | — | what | there | was | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 卢埃拉 | 会 | 有 | 以物易物 | 她 | 良心 | — | 什么 | 那里 | 曾是 | 左边 |

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

| of | it | ; |
|---|---|---|
| 的 | 它 | ; |

为了这个，卢埃拉甚至愿意出卖她所剩无几的良心；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [smaɪld] [gʊd] - [baɪ][æt; ət] [mɪs] ['braʊɝ] , [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| and | then | they | smiled | good | - | by | at | Miss | Brower | , | and | left | her | for | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 微笑 | 好的 | - | 经过 | 在 | 错过 | 布劳尔 | , | 和 | 左边 | 她 | 为了 | 一个 | 小的 |

[waɪl] ,

| while | , |
|---|---|
| 尽管 | , |

然后他们微笑着向布劳尔小姐道别，暂时离开了她。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [lʌntʃ] .

| and | went | to | lunch | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 到 | 午餐 | . |

然后去吃午饭了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌntʃ] ! [suːp] , [ænd; ənd] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] [læm] , [ænd; ənd] [freʃ] ['piːz] , [ænd; ənd]

| Such | a | lunch | ! | Soup | , | and | fish | , | and | spring | lamb | , | and | fresh | peas | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 午餐 | ! | 汤 | , | 和 | 鱼 | , | 和 | 春天 | 羊肉 | , | 和 | 新鲜的 | 豌豆 | , | 和 |

[nuː] [pə'tetoz] ,

| new | potatoes | , |
|---|---|---|
| 新的 | 土豆 | , |

多么丰盛的午餐！有汤、鱼、春羔羊肉、新鲜豌豆和新土豆。

[ænd; ənd] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv][aɪs] - [kriːm] [ɪn]['lɪt(ə)l][hɑːrd] ['ʃʊgər] ['keɪsɪz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [beɪkt] [snoʊ] -

| and | two | kinds | of | ice | - | cream | in | little | hard | sugar | cases | that | looked | like | baked | snow | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 种类 | 的 | 冰 | - | 奶油 | 在 | 小的 | 难的 | 糖 | 案例 | 那 | 看起来 | 喜欢 | 烘焙 | 雪 | - |

[bɔːlz] .

| balls | . |
|---|---|
| 球 | . |

还有两种冰淇淋，装在像烤雪球一样的小硬糖盒里。

[ænt] [kriːts] [hænd] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] ['spuːnfʊl] .

| Aunt | Crete's | hand | trembled | as | she | took | the | first | spoonful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 克里特岛的 | 手 | 颤抖 | 作为 | 她 | 采取 | 这 | 第一的 | 一勺 | . |

克里特阿姨舀起第一勺时，手都在颤抖。

[ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ferli] [wɔ:rn] [aʊt] ,

| The | wonders | of | the | day | had | been | so | great | that | she | was | fairly | worn | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇迹 | 的 | 这 | 天 | 有 | 到过 | 所以 | 伟大的 | 那 | 她 | 曾是 | 相当 | 磨损 | 出去 | , |

白天的种种奇遇让她相当疲惫。

[ænd; ənd] [tu:] ['lɪt(ə)l] [braɪt] [red] [spɑ:ts][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ,

| and | two | little | bright | red | spots | of | excitement | had | appeared | in | her | cheeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 小的 | 明亮的 | 红色的 | 地点 | 的 | 激动 | 有 | 出现 | 在 | 她 | 脸颊 | , |

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] !

| but | she | was | happy | ! |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 快乐的 | ! |

她脸颊上出现了两颗兴奋的红晕，但她很开心！

['hæpi:ɚ] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] ['evər][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] [bɪ'fɔ:r] .

| Happier | than | she | remembered | ever | to | have | been | in | her | life | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更快乐 | 比 | 她 | 记得 | 曾经 | 到 | 有 | 到过 | 在 | 她 | 生活 | 前 | . |

她感觉比记忆中以往任何时候都更快乐。

[hɜ:r; hər] [dɪr] [oʊld] ['kɑ:nʃəns] [hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪɪŋ] [ðæt] [ˌlu:'ɛlə] [kʊd; kəd][nɑ:t]

| Her | dear | old | conscience | had | a | moment | of | sighing | that | Luella | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 亲爱的 | 老的 | 良心 | 有 | 一个 | 片刻 | 的 | 叹息 | 那 | 卢埃拉 | 可以 | 不是 |

[hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] ,

| have | been | there | to | have | enjoyed | it | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 那里 | 到 | 有 | 享受 | 它 | 也 | , |

她那颗亲爱的老良心不禁叹了口气，卢埃拉没能在场，也没能和她一起享受这一切。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [baʊndɪd] [ɪn] ['wɪkɪd] ['gli:fʊlnəs] [ðæt] [ˌlu:'ɛlə] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər]

| and | then | her | heart | bounded | in | wicked | gleefulness | that | Luella | was | not | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 心 | 有界 | 在 | 邪恶 | 欣喜 | 那 | 卢埃拉 | 曾是 | 不是 | 那里 |

[tu:; tə][stɑ:p][hɜ:r; hər][naɪs] [taɪm] .

| to | stop | her | nice | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 停止 | 她 | 好的 | 时间 | . |

然后，她心中涌起一股邪恶的快感，因为卢埃拉不在场，不会打断她美好的时光。

[ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] [hɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [stɔ:r] ,

| They | went | into | a | great | hall | in | the | same | store | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 进入 | 一个 | 伟大的 | 大厅 | 在 | 这 | 相同的 | 店铺 | , |

他们走进了同一家商店里的大厅，

[ænd; ənd][sæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɑ:mz][ænd; ənd] ['ku:lnəs] [meɪd] [baɪ] [ɪ'lektrɪk] [fænz] ,

| and | sat | among | the | palms | and | coolness | made | by | electric | fans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卫星 | 之中 | 这 | 棕榈树 | 和 | 凉爽 | 制成 | 经过 | 电的 | 粉丝 | , |

我坐在棕榈树下，享受着电风扇带来的凉爽。

[waɪl] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['ɔ:rgən] [pleɪd] [ɪk'skwɪzɪt] ['mju:zɪk] ,

| while | a | wonderful | organ | played | exquisite | music | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 精彩的 | 器官 | 玩 | 精美的 | 音乐 | , |

与此同时，一架美妙的管风琴奏响了动听的音乐。

[ænd; ənd] [ænt] [kri:t] [felt] [ʃi:; ʃi] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][ɪn] ['hev(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] ;

| and | Aunt | Crete | felt | she | certainly | was | in | heaven | without | the | trouble | of | dying | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阿姨 | 克里特岛 | 毛毡 | 她 | 当然 | 曾是 | 在 | 天堂 | 没有 | 这 | 麻烦 | 的 | 垂死 | ; |

[ænd; ənd] [ - ]

| and | [ | 58 | ] |
|---|---|---|---|
| 和 | [ | - | ] |

克里特姑妈觉得她肯定是在天堂里，没有经历死亡的痛苦；[58]

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [dri:md] , [dɪr] [soʊl] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['daɪɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] [ðæt] ['ʌðər]

| she | never | dreamed | , | dear | soul | , | that | she | had | been | dying | all | her | life | that | others |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 绝不 | 梦见 | , | 亲爱的 | 灵魂 | , | 那 | 她 | 有 | 到过 | 垂死 | 全部 | 她 | 生活 | 那 | 其他的 |

[maɪt] [lɪv; laɪv] ,

| might | live | , |
|---|---|---|
| 可能 | 居住 | , |

亲爱的灵魂，她做梦也想不到，她一生都在为他人的生命而牺牲。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ɪz] ['prɑ:mɪst] .

| and | that | it | is | to | such | that | the | reward | is | promised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 是 | 到 | 这样的 | 那 | 这 | 报酬 | 是 | 承诺 | . |

并且正是如此，才能获得承诺的奖励。

[ðeɪ] [went] [bæk] [tu:; tə] [mɪs] ['braʊɝ] ['leɪtər] ; [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

| They | went | back | to | Miss | Brower | later | ; | and | behold | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 后退 | 到 | 错过 | 布劳尔 | 之后 | ; | 和 | 看哪 | ! |

他们后来又去找了布劳尔小姐；瞧!

[ðə; ði] ['sɪlvər] - [greɪ] [sɪlk] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [aʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [fɪt] .

| the | silver | - | gray | silk | had | been | cut | out | , | and | was | ready | to | fit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银 | - | 灰色的 | 丝绸 | 有 | 到过 | 切 | 出去 | , | 和 | 曾是 | 准备好 | 到 | 合身 | . |

银灰色丝绸已经裁剪好，可以试穿了。

[ænt] [kri:t] [felt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['feri] - [wɜ:rk] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

| Aunt | Crete | felt | it | was | fairy | - | work | , | the | whole | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 克里特岛 | 毛毡 | 它 | 曾是 | 仙女 | - | 工作 | , | 这 | 所有的 | 的 | 它 | , |

克里特姑妈觉得这一切都像是仙女的杰作。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['fæbrɪk][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ]['mædʒɪk] .

| and | she | touched | the | fabric | as | if | it | had | been | made | by | magic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 感动 | 这 | 织物 | 作为 | 如果 | 它 | 有 | 到过 | 制成 | 经过 | 魔法 | . |

她抚摸着那块布料，仿佛它是用魔法制成的。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [bɔ:t] [ə; eɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] ['leðər] ['sætʃəl] ,

| Then | they | went | and | bought | a | trunk | and | a | handsome | leather | satchel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 去 | 和 | 买 | 一个 | 树干 | 和 | 一个 | 英俊的 | 皮革 | 书包 | , |

然后他们去买了一个旅行箱和一个漂亮的皮质手提包。

[ænd; ənd] ['dɑ:nld] [tʊk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ænt] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][set][ʌv; əv]['sɪlvər] [ kɔmz ]

| and | Donald | took | a | notion | that | his | aunt | must | have | a | set | of | silver | combs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 唐纳德 | 采取 | 一个 | 概念 | 那 | 他的 | 阿姨 | 必须 | 有 | 一个 | 放 | 的 | 银 | 梳子 |

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [her] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [her] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [oʊld]['leɪdi] .

| for | her | hair | such | as | he | saw | in | the | hair | of | another | old | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 头发 | 这样的 | 作为 | 他 | 锯 | 在 | 这 | 头发 | 的 | 其他 | 老的 | 女士 | . |

于是唐纳德觉得，他姑妈一定有一套银梳子，就像他在另一位老太太的头发上看到的那样。

“ [naʊ] , ” [sed] ['dɑ:nld] [rɪ'flektɪvli] , “ [wi:l] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] ['restɪd] ,

| “ | Now | , | ” | said | Donald | reflectively | , | “ | we'll | go | home | and | get | rested | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | ” | 说 | 唐纳德 | 反思地 | , | “ | 出色地 | 去 | 家 | 和 | 得到 | 休息 | , |

“现在，”唐纳德若有所思地说，“我们回家好好休息一下。”

[ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wi:l] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [baɪ] ['eni] [θɪŋz] [wi:v] [fər'gɑ:tn] . ”

| and | to | - | morrow | we'll | come | down | and | buy | any | things | we've | forgotten | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | - | 明天 | 出色地 | 来 | 向下 | 和 | 买 | 任何 | 事物 | 我们已经 | 被遗忘的 | . | ” |

明天我们会下来买些我们忘记买的东西。

“ [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [si:] [wʌt] [mɔ:r] [ə; eɪ]['bɑ:di][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [ni:d] , ” [sed] [ænt]

| “ | And | I'm | sure | I | don't | see | what | more | a | body | could | possibly | need | , | ” | said | Aunt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我是 | 当然 | 我 | 不 | 看 | 什么 | 更多的 | 一个 | 身体 | 可以 | 可能 | 需要 | , | ” | 说 | 阿姨 |

[kri:t] ,

| Crete | , |
|---|---|
| 克里特岛 | , |

“我实在想不出一个人的身体还需要什么，”克里特阿姨说道。

[æz; əz] , ['taɪərd][ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [kən'tentɪd] ,

| as | , | tired | and | absolutely | contented | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | , | 疲劳的 | 和 | 绝对地 | 满足 | , |

疲惫却又无比满足

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] [plʌʃ] [siːt] .

| she | climbed | into | the | train | and | sat | down | in | the | hot | plush | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 攀登 | 进入 | 这 | 火车 | 和 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 热的 | 豪华的 | 座位 | . |

她爬上火车，坐在温暖舒适的座椅上。

[ðə; ði][wʌn] ['bɪtər] [drɑːp][ɪn][ðə; ði][kʌp] [ʌv; əv] [blɪs] [keɪm] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] — [ɔːr] ['ræðər] [tuː] [drɑːps]

| The | one | bitter | drop | in | the | cup | of | bliss | came | the | next | morning | — | or | rather | two | drops |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 苦的 | 降低 | 在 | 这 | 杯子 | 的 | 极乐 | 来了 | 这 | 下一个 | 早晨 | — | 或者 | 相当 | 二 | 滴 |

— [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['letərz] .

| — | in | the | shape | of | letters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 在 | 这 | 形状 | 的 | 信件 | . |

幸福之杯中那一滴苦涩的泪水，第二天早上出现了——或者更确切地说是两滴——以字母的形式出现。

[wʌn] [frʌm; frəm] [ænt] ['kæri] [fɔːr; fər] ['dɑːnld] [wʌz; wəz] ['kaʊtʃt] [ɪn] ['stɪfəst] [tɜːrmz] ,

| One | from | Aunt | Carrie | for | Donald | was | couched | in | stiffest | terms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 从 | 阿姨 | 凯莉 | 为了 | 唐纳德 | 曾是 | 卧倒 | 在 | 最硬 | 条款 | , |

凯莉阿姨给唐纳德的一封信措辞非常生硬。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prə'fest] [tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

| in | which | she | professed | to | have | just | heard | of | his | coming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 她 | 声称 | 到 | 有 | 只是 | 听到 | 的 | 他的 | 未来 | , |

她在信中声称自己刚刚听说他要来，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] ['sɑːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ -

| and | to | be | exceedingly | sorry | that | she | was | not | at | home | , | and | was | [ | 59 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 是 | 非常 | 对不起 | 那 | 她 | 曾是 | 不是 | 在 | 家 | , | 和 | 曾是 | [ | - |

]

]

]

并为此感到非常遗憾，因为她不在家，而且[59]

[kept] [frʌm; frəm] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] ,

| kept | from | returning | only | by | a | sprained | ankle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保留 | 从 | 返回 | 仅有的 | 经过 | 一个 | 扭伤 | 踝 | , |

仅因扭伤脚踝才未能返回赛场。

[ðə; ði]['dɑːktər] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][pʊt][hɜːr; hər] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər]

| the | doctor | telling | her | that | she | must | not | put | her | foot | to | the | ground | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 讲述 | 她 | 那 | 她 | 必须 | 不是 | 放 | 她 | 脚 | 到 | 这 | 地面 | 为了 |

[tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [jet] ,

| two | or | three | weeks | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 或者 | 三 | 周 | 然而 | , |

医生告诉她，两到三周内都不能让脚着地。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| or | she | would | have | to | suffer | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 她 | 会 | 有 | 到 | 遭受 | 为了 | 它 | . |

否则她就要为此付出代价。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['letər] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ænt] [kriːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːhæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| The | other | letter | was | for | Aunt | Crete | , | and | was | a | rehash | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 信 | 曾是 | 为了 | 阿姨 | 克里特岛 | , | 和 | 曾是 | 一个 | 重述 | 的 | 这 |

['telɪfoʊn] ['mesɪdʒ] ,

| telephone | message | , |
|---|---|---|
| 电话 | 信息 | , |

另一封信是写给克里特阿姨的，内容和电话留言差不多。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [saʊnd] ['skoʊldɪŋ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [gɔːn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bɪ'fɔːr]

| with | a | good | sound | scolding | for | having | gone | away | from | the | telephone | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 好的 | 声音 | 责骂 | 为了 | 拥有 | 已消失 | 离开 | 从 | 这 | 电话 | 前 |

[ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] .

| she | finished | speaking | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 完成的 | 请讲 | . |

她因为在电话还没说完就离开电话而被狠狠地训斥了一顿。

[ˌluː'ɛlə] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] ['ventɪŋ] [hɜːr; hər] ['tempər] [ɑːn]

| Luella | had | written | it | herself | because | she | felt | like | venting | her | temper | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢埃拉 | 有 | 书面 | 它 | 她自己 | 因为 | 她 | 毛毡 | 喜欢 | 通风 | 她 | 脾气 | 在 |

[sʌm; səm][wʌn] .

| some | one | . |
|---|---|---|
| 一些 | 一 | . |

露埃拉自己写了这篇文章，因为她想找个人发泄一下自己的怒气。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ə'tentɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [taʊn] [hæd; həd] [ˌprɔmə'neɪdɪd]

| The | young | man | that | had | been | so | attentive | to | her | in | town | had | promenaded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | 那 | 有 | 到过 | 所以 | 细心 | 到 | 她 | 在 | 镇 | 有 | 漫步 |

[ðə; ði] [piˈɑːzə] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

| the | piazza | with | another | young | woman | all | the | evening | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 广场 | 和 | 其他 | 年轻的 | 女士 | 全部 | 这 | 晚上 | 前 | . |

在城里对她殷勤备至的那个年轻男子，前一天晚上却和另一个年轻女子在广场上闲逛了一整晚。

[ˌluː'ɛlə] [hoʊpt] [ænt] [kriːt] [wʊd] [pʊt] [ʌp] ['plenti] [ʌv; əv] ['guːsberi] [dʒæm] .

| Luella | hoped | Aunt | Crete | would | put | up | plenty | of | gooseberry | jam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢埃拉 | 希望 | 阿姨 | 克里特岛 | 会 | 放 | 向上 | 很多 | 的 | 醋栗 | 果酱 | . |

卢埃拉希望克里特阿姨能做很多醋栗果酱。

[ænt] [kriːt] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dʌb(ə)l] [viː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] ,

| Aunt | Crete | put | on | her | double | V | as | she | read | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 克里特岛 | 放 | 在 | 她 | 双倍的 | V | 作为 | 她 | 读 | , |

克里特阿姨一边读书一边戴上了她的双V领帽子。

[ænd; ənd] [said] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] ['dɑːnld] [lʊkt] [ʌp] [ə'mjuːzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['letər]

| and | sighed | for | a | full | minute | before | Donald | looked | up | amused | from | his | letter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 叹了口气 | 为了 | 一个 | 满的 | 分钟 | 前 | 唐纳德 | 看起来 | 向上 | 觉得好笑 | 从 | 他的 | 信 |

.

| : |
|---|
| . |

唐纳德叹了口气，足足一分钟后才从信中抬起头，饶有兴致地看着他。

“ [naʊ] , [ænt] [kriːt] , [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [hæd; həd] [roʊld] [daʊn] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .

| “ | Now | , | Aunt | Crete | , | you | look | as | if | a | mountain | had | rolled | down | upon | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | , | 阿姨 | 克里特岛 | , | 你 | 看 | 作为 | 如果 | 一个 | 山 | 有 | 滚动 | 向下 | 之上 | 你 | . |

“克里特阿姨，你现在看起来就像被山压住了一样。”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ”

| What's | the | matter | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 这 | 事情 | ? | ” |

怎么了？ ”

“ [oʊ] , [aɪm][dʒʌst][ə'freɪd] , ['dɑːnld] , [ðæt] [aɪm] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [ðɪs] [weɪ] ,

| “ | O | , | I'm | just | afraid | , | Donald | , | that | I'm | doing | wrong | going | off | this | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 我是 | 只是 | 害怕的 | , | 唐纳德 | , | 那 | 我是 | 正在做 | 错误的 | 去 | 离开 | 这 | 方式 | , |

“哦，唐纳德，我只是害怕我这样做是错的。”

[wen] ['kæri] [iks'pekts] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ɔːl] [ðɪs] ['kænɪŋ] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] .

| when | Carrie | expects | me | to | do | all | this | canning | and | sewing | and | cleaning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 凯莉 | 预期 | 我 | 到 | 做 | 全部 | 这 | 罐头 | 和 | 缝纫 | 和 | 打扫 | . |

凯莉竟然指望我做所有这些罐头制作、缝纫和清洁工作。

[aɪm] [ə'freɪd] [ʃi:l] ['nevər] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] . ”

| I'm | afraid | she'll | never | forgive | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 害怕的 | 壳 | 绝不 | 原谅 | 我 | . | ” |

恐怕她永远不会原谅我。

“ [naʊ] , [ænt] [kri:t] , [dəunt][ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] ?

| “ | Now | , | Aunt | Crete | , | don't | you | love | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | , | 阿姨 | 克里特岛 | , | 不 | 你 | 爱 | 我 | ? |

“克里特阿姨，你不爱我了吗？”

['dɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [aɪ'd] [stænd] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] ?

| Didn't | I | tell | you | I'd | stand | between | you | and | the | whole | world | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 我 | 告诉 | 你 | ID | 站立 | 之间 | 你 | 和 | 这 | 所有的 | 世界 | ? |

我不是告诉过你，我会挡在你和全世界之间吗?

[pli:z] [pʊt] [ðæt] ['letər] [ʌp] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [ - ]

| Please | put | that | letter | up | , | and | come | and | [ | 60 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 放 | 那 | 信 | 向上 | , | 和 | 来 | 和 | [ | - | ] |

请把那封信贴出来，然后过来[60]

[help] [ˌem 'i:] [pæk] [jʊr; jər] [nu:] [trʌŋk] .

| help | me | pack | your | new | trunk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 我 | 盒 | 你的 | 新的 | 树干 | . |

帮我把你的新行李箱打包好。

[du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ðæt] [greɪ] [sɪlk] [pʊt] [ɪn] [fɜ:rst] ,

| Do | you | want | that | gray | silk | put | in | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 想 | 那 | 灰色的 | 丝绸 | 放 | 在 | 第一的 | , |

你想先铺那块灰色丝绸吗?

[ɔ:r] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [ʃu:z] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] ?

| or | shall | I | put | the | shoes | at | the | bottom | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 将 | 我 | 放 | 这 | 鞋 | 在 | 这 | 底部 | ? |

或者我应该把鞋子放在最下面?

[dəunt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ]

| Don't | you | know | you |
|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 知道 | 你 |

你难道不知道吗?

[ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [laɪvz; lɪvz] ?

| and | I | are | going | to | have | the | time | of | our | lives | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 去 | 到 | 有 | 这 | 时间 | 的 | 我们的 | 生活 | ? |

我和你将会度过一段无比美好的时光?

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['evri] [ker] .

| We're | going | to | run | away | from | every | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 去 | 到 | 跑步 | 离开 | 从 | 每一个 | 关心 | . |

我们要逃离一切烦恼。

[du:] [ju:; jʊ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] [oʊn] ['sɪstər] [wʊd] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] ['roʊstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪf]

| Do | you | suppose | your | own | sister | would | want | you | to | stay | here | roasting | in | the | city | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 认为 | 你的 | 自己的 | 姐姐 | 会 | 想 | 你 | 到 | 停留 | 这里 | 烘焙 | 在 | 这 | 城市 | 如果 |

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nefju:] [dʒʌst] ['eɪkɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] [ju:; jʊ] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ?

| she | knew | you | had | a | nephew | just | aching | to | carry | you | off | to | the | ocean | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 你 | 有 | 一个 | 侄子 | 只是 | 疼痛 | 到 | 携带 | 你 | 离开 | 到 | 这 | 海洋 | ? |

你觉得如果你的亲姐姐知道你有个侄子巴不得把你带到海边去，她还会希望你留在城里受罪吗?

[kʌm] , [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] .

| Come | , | forget | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 忘记 | 它 | . |

算了，别想了。

[kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænt] [kriːt] , [ænd; ənd] [lets] [pæk] [ðə; ði] [trʌŋk] .

| Cut | it | out | , | Aunt | Crete | , | and | let's | pack | the | trunk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 它 | 出去 | , | 阿姨 | 克里特岛 | , | 和 | 我们来吧 | 盒 | 这 | 树干 | . |

别闹了，克里特阿姨，咱们赶紧收拾行李吧。

[aɪm] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə] [smel] [ðə; ði]['braɪni] [diːp] .

| I'm | longing | to | be | off | to | smell | the | briny | deep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 渴望 | 到 | 是 | 离开 | 到 | 闻 | 这 | 咸的 | 深的 | . |

我渴望出发去感受深海的咸涩气息。

" [ænd; ənd] ['læfɪŋli] [hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [θɔːts]

| " | And | laughingly | he | carried | her | away | , | and | plunged | her | into | thoughts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 笑着 | 他 | 携带 | 她 | 离开 | , | 和 | 暴跌 | 她 | 进入 | 想法 |

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] ,

| of | her | journey | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 旅行 | , |

“然后他笑着把她抱走，让她沉浸在对旅程的遐想中。”

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][noʊ] [taɪm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] . [ - ]

| giving | her | no | time | the | rest | of | the | day | to | think | of | anything | else | . | [ | 61 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 她 | 不 | 时间 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 天 | 到 | 思考 | 的 | 任何事物 | 别的 | . | [ | - | ] |

让她一整天都没有时间去想其他事情。[61]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

| CHAPTER | IV |
|---|---|
| 章 | 第四 |

第四章

[ænt] [kriːt] [trænsˈfɔːmd]

| AUNT | CRETE | TRANSFORMED |
|---|---|---|
| 阿姨 | 克里特岛 | 转变 |

克里特阿姨变身

[ðeɪ] [ lɔkt ] [ðə; ði] [haʊs] ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dʌsti] [brɪks] [hæd; həd][ə; eɪ] [smel]

| They | locked | the | house | early | one | morning | when | even | the | dusty | bricks | had | a | smell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已锁定 | 这 | 房子 | 早期的 | 一 | 早晨 | 什么时候 | 甚至 | 这 | 尘土飞扬 | 砖块 | 有 | 一个 | 闻 |

[ʌv; əv] ['freʃnəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][hɑːt] [sʌn] [beɪkt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [deɪ] .

| of | freshness | to | them | before | the | hot | sun | baked | them | for | another | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 新鲜 | 到 | 他们 | 前 | 这 | 热的 | 太阳 | 烘焙 | 他们 | 为了 | 其他 | 天 | . |

一天清晨，他们早早地锁上了房子，就连布满灰尘的砖瓦都散发着一丝清新的气息，那时烈日还没有到来，它们又要经历一天的炙烤。

[ðə; ði] [kloʊzd] [blaɪndz] [siːmd] ['sʌlən] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔŋkəd] ['taɪrənt] ,

| The | closed | blinds | seemed | sullen | like | a | conquered | tyrant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 关闭 | 百叶窗 | 似乎 | 忧郁 | 喜欢 | 一个 | 征服 | 暴君 | , |

紧闭的百叶窗显得阴沉沉的，像一个被征服的暴君。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [lʊkt] [rɪ'proʊtʃfəli] [æt; ət] [ænt] [kriːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː]

| and | the | front | door | looked | reproachfully | at | Aunt | Crete | as | she | turned | the | key |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 正面 | 门 | 看起来 | 责备地 | 在 | 阿姨 | 克里特岛 | 作为 | 她 | 转向 | 这 | 钥匙 |

['kerfəli] [ænd; ənd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ lɔkt ] .

| carefully | and | tried | it | twice | to | be | sure | it | was | locked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 和 | 尝试 | 它 | 两次 | 到 | 是 | 当然 | 它 | 曾是 | 已锁定 | . |

前门仿佛在责备克里特阿姨，她小心翼翼地转动钥匙，试了两次，确保门锁上了。

[ðə; ði] ['loʊnsəm] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [geɪv] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['leɪdi][ə; eɪ] [pæŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd]

| The | lonesome | look | of | the | house | gave | the | poor | old | lady | a | pang | as | she | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寂寞 | 看 | 的 | 这 | 房子 | 给予 | 这 | 贫穷的 | 老的 | 女士 | 一个 | 疼痛 | 作为 | 她 | 转向 |

[ðə; ði]['kɔːrnər][ɪn][hɜːr; hər] ['sɔːftli] ['rʌslɪŋ] [sɪlk] [koʊt] [ænd; ənd][skɜːrt] .

| the | corner | in | her | softly | rustling | silk | coat | and | skirt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 角落 | 在 | 她 | 轻轻 | 沙沙声 | 丝绸 | 外套 | 和 | 裙子 | . |

房子孤零零的样子让这位可怜的老太太感到一阵刺痛，她穿着丝绸外套和裙子，轻轻地沙沙作响，转过街角时，不禁心头一紧。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hɑːrdli] [bɪn] [raɪt] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [blæk] [sɪlk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

| She | felt | it | had | hardly | been | right | to | put | on | a | new | black | silk | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 它 | 有 | 几乎 | 到过 | 正确的 | 到 | 放 | 在 | 一个 | 新的 | 黑色的 | 丝绸 | 在 | 这 | 早晨 | , |

她觉得早上穿一件新的黑色丝绸衣服实在不太合适。

[ænd; ənd] [goʊ] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [dʒʌst] [liːv] [ðem; ðəm] , ['boʊldli] [ɪg'nɔːr] [ðem; ðəm] ,

| and | go | off | from | all | the | cares | of | the | world | , | just | leave | them | , | boldly | ignore | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 离开 | 从 | 全部 | 这 | 关心 | 的 | 这 | 世界 | , | 只是 | 离开 | 他们 | , | 大胆地 | 忽略 | 他们 | , |

抛开世间一切烦恼，就此离开，大胆地无视它们。

[laɪk] ['eni] ['gɪdi] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

| like | any | giddy | girl | , | and | take | a | vacation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 任何 | 头晕 | 女孩 | , | 和 | 拿 | 一个 | 假期 | . |

像任何一个兴奋的女孩一样，去度假。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [self] - [rɪ'spekt] [ɪn] ['evri] ['wɪndoʊ] [ʃiː; ʃi] [pæst] .

| She | regarded | herself | with | awe | and | a | rising | self | - | respect | in | every | window | she | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 认为 | 她自己 | 和 | 敬畏 | 和 | 一个 | 上升 | 自己 | - | 尊重 | 在 | 每一个 | 窗户 | 她 | 通过了 | . |

她每次经过窗户时，都会带着敬畏之心审视自己，自尊心也随之增强。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['dʌmpɪnɪs] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [mɪ'stɪriəsli] .

| Somehow | the | look | of | dumpiness | had | passed | away | mysteriously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 这 | 看 | 的 | 矮胖 | 有 | 通过了 | 离开 | 神秘地 | . |

不知何故，那副臃肿不堪的样子神秘地消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər][oʊld][self] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [kʌt] - [stiːl] [hænd] - [bæg] ,

| It | was | not | her | old | self | that | was | passing | along | the | street | to | the | station | bearing | a | cut | - | steel | hand | - | bag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 她 | 老的 | 自己 | 那 | 曾是 | 通过 | 沿着 | 这 | 街道 | 到 | 这 | 车站 | 轴承 | 一个 | 切 | - | 钢 | 手 | - | 包 | , |

提着钢制手提包沿着街道走向车站的，已经不是她以前的模样了。

[waɪl] ['dɑːnld] ['kærid] [hɜːr; hər] [nuː] ['sætʃəl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [nuː] [trʌŋk] [ - ]

| while | Donald | carried | her | new | satchel | , | and | her | new | trunk | [ | 62 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 唐纳德 | 携带 | 她 | 新的 | 书包 | , | 和 | 她 | 新的 | 树干 | [ | - | ] |

而唐纳德则帮她提着新书包和新行李箱[62]

[bʌmpt] [ɑːn][ə; eɪ] [skwer] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði] - ['wægən] .

| bumped | on | a | square | ahead | in | the | expressman's | wagon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撞 | 在 | 一个 | 正方形 | 前方 | 在 | 这 | - | 车皮 | . |

在快递员的马车上，前面一个方块被撞了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ['steɪʃ(ə)n] [siːmd] [kloʊz] [ænd; ənd] ['stʌfi] ;

| It | was | a | hot | morning | , | and | the | great | city | station | seemed | close | and | stuffy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 热的 | 早晨 | , | 和 | 这 | 伟大的 | 城市 | 车站 | 似乎 | 关闭 | 和 | 闷 | ; |

那是一个炎热的早晨，宏伟的城市火车站显得闷热难耐；

[bʌt; bət] [ænt] [kriːt] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [kraʊd] ['blɪsfəli] .

| but | Aunt | Crete | mingled | with | the | steaming | crowd | blissfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 阿姨 | 克里特岛 | 混合 | 和 | 这 | 蒸煮 | 人群 | 幸福地 | . |

但克里特阿姨却兴高采烈地融入了熙熙攘攘的人群中。

[tuː; tə][biː; bi][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] , [ə'taɪərd] [ ˌiri'prəutʃəbli ] ;

| To | be | one | with | the | world | , | attired | irreproachably | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 一 | 和 | 这 | 世界 | , | 穿着 | 无可指摘 | ; |

与世界融为一体，衣着无可挑剔；

[tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊ'tel][baɪ][ðə; ði] [siː] , [wɪð; wɪθ] [nuː] [kloʊðz] ,

| to | be | on | her | way | to | a | great | hotel | by | the | sea | , | with | new | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 在 | 她 | 方式 | 到 | 一个 | 伟大的 | 酒店 | 经过 | 这 | 海 | , | 和 | 新的 | 衣服 | , |

她将带着新衣服，前往海边一家很棒的酒店。

[ænd; ənd] ['eskɔːtid] [dɪ'voʊtɪdli] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['veri] [oʊn] , [ðɪs] [ɪn'diːd]

| and | escorted | devotedly | by | some | one | that | was | her | very | own | , | this | indeed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 护送 | 虔诚地 | 经过 | 一些 | 一 | 那 | 曾是 | 她 | 非常 | 自己的 | , | 这 | 的确 |

[wʌz; wəz] ['hæpinəs] .

| was | happiness | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 幸福 | . |

在自己人的悉心陪伴下，这才是真正的幸福。

[kʊd; kəd] ['eni] [wʌn][dɪ'zaɪər] [mɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ?

| Could | any | one | desire | more | upon | the | earth | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 任何 | 一 | 欲望 | 更多的 | 之上 | 这 | 地球 | ? |

世上还有什么比这更令人向往的呢?

['dɑːnld] [pʊt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ][kæb][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

| Donald | put | her | into | a | cab | at | the | station | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唐纳德 | 放 | 她 | 进入 | 一个 | 出租车 | 在 | 这 | 车站 | , |

唐纳德在车站把她送上一辆出租车。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [biːmd] ['hæpɪli] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [striːts] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt]

| and | she | beamed | happily | out | at | the | frightful | streets | that | always | made | her | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 光束 | 快乐地 | 出去 | 在 | 这 | 可怕 | 街道 | 那 | 总是 | 制成 | 她 | 心 |

[kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] [ɑːn][ðə; ði] [rer] [ə'keiʒənz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] [ðem; ðəm] .

| come | into | her | mouth | on | the | rare | occasions | when | she | had | to | cross | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 进入 | 她 | 嘴 | 在 | 这 | 稀有的 | 场合 | 什么时候 | 她 | 有 | 到 | 叉 | 他们 | . |

她满心欢喜地望着那些可怕的街道，每当她不得不穿过这些街道时，总是让她心惊胆战。

[ðə; ði][raɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɪti] [siːmd] [ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪk'spɪriəns] .

| The | ride | across | the | city | seemed | a | brief | and | distinguished | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骑 | 穿过 | 这 | 城市 | 似乎 | 一个 | 简短的 | 和 | 杰出的 | 经验 | . |

穿越城市的旅程似乎是一次短暂而难忘的经历。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði]

| It | was | as | if | everybody | else | was | walking | and | they | only | had | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 如果 | 大家 | 别的 | 曾是 | 步行 | 和 | 他们 | 仅有的 | 有 | 这 |

['grændʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

| grandeur | of | a | carriage | . |
|---|---|---|---|---|
| 宏伟 | 的 | 一个 | 运输 | . |

仿佛其他人都在步行，而他们却只有乘坐马车的奢华感。

[ðen] [ðə; ði] ['feri] - [boʊt][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['trævələr] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] , [waɪt] -

| Then | the | ferry | - | boat | was | delightful | to | the | new | traveller | , | with | its | long | , | white | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 渡船 | - | 船 | 曾是 | 愉快 | 到 | 这 | 新的 | 游客 | , | 和 | 它是 | 长的 | , | 白色的 | - |

['siːld] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

| ceiled | passages | , |
|---|---|---|
| 天花板 | 段落 | , |

对于这位新旅行者来说，渡船令人愉悦，它有着长长的、白色天花板的走廊。

[ænd; ənd][ɪts] [smel] [ʌv; əv] [wet] ['tɪmbɚz] [ænd; ənd] [tɑːrd] [roʊps] .

| and | its | smell | of | wet | timbers | and | tarred | ropes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 闻 | 的 | 湿的 | 木材 | 和 | 焦油 | 绳索 | . |

还有潮湿木材和涂有焦油的绳索的气味。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [siːt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
**They had a seat close to the front ,**
他们 有 一个 座位 关闭 到 这 正面 ,

他们的座位靠前。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] [oʊn] ['prɑːgres] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['meni]
**where they could look out and watch their own progress and see the many**
在哪里 他们 可以 看 出去 和 手表 他们的 自己的 进步 和 看 这 许多
['pʌfɪŋ] ['mɒnstəz] [lə'bɔːriəsli] [plaɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,
**puffing monsters laboriously plying back and forth ,**
抽气 怪物 费力地 合奏 后退 和 前进 ,

在那里，他们可以向外眺望，观察自己的进展，并看到许多呼呼作响的庞然大物费力地来回穿梭。

[ænd; ənd][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] - [laɪn] [ʌv; əv] ['meni] [mɑːsts] , [laɪk] [faɪn] [braʊn] [laɪnz] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .
**and the horizon - line of many masts , like fine brown lines against the sky .**
和 这 地平线 - 线 的 许多 桅杆 , 喜欢 美好的 棕色的 线条 反对 这 天空 .

许多桅杆的地平线，就像天空中细细的棕色线条。

[ænt] [kriːt] [felt] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ - ]
**Aunt Crete felt that at last she was out in the [ 63 ]**
阿姨 克里特岛 毛毡 那 在 最后的 她 曾是 出去 在 这 [ - ]

克里特姑妈觉得她终于出去了[63]

[wɜːrld] .
**world .**
世界 .

世界。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ 'staːtiŋ ] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] .
**She could not have felt it more if she had been starting for Europe .**
她 可以 不是 有 毛毡 它 更多的 如果 她 有 到过 开始 为了 欧洲 .

就算她要去欧洲参赛，她也不可能比现在更强烈地感受到这种感觉了。

“ [ʃiː; ʃi] [biːmd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] ['treɪnfʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l]
**“ SHE BEAMED UPON THE WHOLE TRAINFUL OF PEOPLE**
“ 她 光束 之上 这 所有的 火车 的 人们

她笑容满面地看着整列火车上的人。

” [ðə; ði] ['siːʃɔːr] [treɪn] ,
**” The seashore train ,**
” 这 海滨 火车 ,

“海滨列车，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌbæm'buː] [siːts] [ænd; ənd][ɪts] [ɪk'saɪtɪd] [gruːps] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['berɪŋ] [tɪn] [peɪlz] [ænd; ənd]
**with its bamboo seats and its excited groups of children bearing tin pails and**
和 它是 竹子 座位 和 它是 兴奋的 团体 的 孩子们 轴承 锡 水桶 和
['ʃʌvlz] [ænd; ənd] ['tenɪs] - ['rækits] ,
**shovels and tennis - rackets ,**
铲子 和 网球 - 球拍 ,

那里有竹制座椅，还有一群群兴奋的孩子，他们拿着锡桶、铁锹和网球拍。

[fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] .
**filled her with a fine exhilaration .**
已填 她 和 一个 美好的 兴奋 .

这让她感到无比兴奋。

[æt; ət] [læst] , [æt; ət] [læst] ,
**At last , at last ,**
在 最后的 , 在 最后的 ,

终于，终于，

[hɜːr; hər] [soʊl] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [red] [brɪk] [wɔːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd]

| her | soul | had | escaped | the | bounds | of | red | brick | walls | that | she | had | expected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 灵魂 | 有 | 逃脱 | 这 | 界限 | 的 | 红色的 | 砖 | 墙壁 | 那 | 她 | 有 | 预期的 |

[wʊd] [sə'raʊnd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] .

| would | surround | her | as | long | as | she | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 环绕 | 她 | 作为 | 长的 | 作为 | 她 | 居住地 | . |

她的灵魂挣脱了红砖墙的束缚，她原本以为这堵墙会伴随她一生。

[ʃiː; ʃi] [druː] [diːp] [breθs] , [ænd; ənd] [biːmd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] ['treɪnfʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [jelɪŋ]

| She | drew | deep | breaths | , | and | beamed | upon | the | whole | trainful | of | people | , | yelling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 画 | 深的 | 呼吸 | , | 和 | 光束 | 之上 | 这 | 所有的 | 火车 | 的 | 人们 | , | 大喊 |

['beɪbi] [ænd; ənd] [ɔːl] .

| baby | and | all | . |
|---|---|---|---|
| 婴儿 | 和 | 全部 | . |

她深吸一口气，对着满车的人灿烂地笑着，大声喊着“宝宝”什么的。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [fæst] - ['flaɪɪŋ] ['dʒɜːrzi] ['siːnəri] , [groʊn] [soʊ] [mə'nɑːtənəs]

| She | gazed | and | gazed | at | the | fast | - | flying | Jersey | scenery | , | grown | so | monotonous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 凝视 | 和 | 凝视 | 在 | 这 | 快速地 | - | 飞行 | 球衣 | 风景 | , | 生长 | 所以 | 单调 |

[tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trævələz] ,

| to | some | of | the | travellers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一些 | 的 | 这 | 旅行者 | , |

她凝视着飞驰而过的泽西岛风景，对于一些旅行者来说，这些风景已经变得单调乏味。

[ænd; ənd] [əd'maɪəd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [ænd; ənd] [griːn] [taʊn] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɔːzd] .

| and | admired | every | little | white | and | green | town | at | which | they | paused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 钦佩 | 每一个 | 小的 | 白色的 | 和 | 绿色的 | 镇 | 在 | 哪个 | 他们 | 暂停 | . |

他们驻足的每一个白色和绿色相间的小镇都让他们赞叹不已。

['dɑːnld] [pʊt] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

| Donald | put | her | into | a | carriage | when | they | reached | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唐纳德 | 放 | 她 | 进入 | 一个 | 运输 | 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 支撑 | . |

他们到达岸边后，唐纳德把她放进了一辆马车里。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [smel] [ðə; ði] [siː] ,

| Half | an | hour | off | they | had | begun | to | smell | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 一个 | 小时 | 离开 | 他们 | 有 | 开始 | 到 | 闻 | 这 | 海 | , |

半小时后，他们开始闻到大海的味道了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kætʃ] [glimpsiz] [ʌv; əv] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [mɑːʃiz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪsti] ['bluːnəs] [ə'genst]

| and | to | catch | glimpses | of | low | - | lying | marshes | and | a | misty | blueness | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 抓住 | 惊鸿一瞥 | 的 | 低的 | - | 说谎 | 沼泽 | 和 | 一个 | 蒙蒙 | 蓝色 | 反对 |

[ðə; ði] [skaɪ] .

| the | sky | . |
|---|---|---|
| 这 | 天空 | . |

还能瞥见低洼的沼泽地和朦胧的蓝色天空。

[naʊ] ['evri] ['frendli] ['hækˌmæn] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [siːmd] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [tuː; tə]

| Now | every | friendly | hackman | at | the | station | seemed | a | part | of | the | great | day | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 每一个 | 友好的 | 哈克曼 | 在 | 这 | 车站 | 似乎 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 伟大的 | 天 | 到 |

[ænt] [kriːt] .

| Aunt | Crete | . |
|---|---|---|
| 阿姨 | 克里特岛 | . |

现在，车站里每一个友善的马车夫似乎都成了克里特阿姨这美好一天的一部分。

[soʊ] ['prɪti] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [loʊ] [steps] [ænd; ənd] [greɪ] ['kuʃənz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɔːl]

| So | pretty | a | carriage | , | with | low | steps | and | gray | cushions | and | a | fringe | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 漂亮的 | 一个 | 运输 | , | 和 | 低的 | 步骤 | 和 | 灰色的 | 靠垫 | 和 | 一个 | 边缘 | 全部 |

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kænəpi] ,

| around | the | canopy | , |
|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 树冠 | , |

多么漂亮的马车啊，低矮的台阶，灰色的软垫，车篷周围还有流苏。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['spekld] [hɔːrs] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , ['dʒent(ə)l] , [waɪt] ['aɪlæʃɪz] .

| and | a | white | speckled | horse | , | with | long | , | gentle | , | white | eyelashes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 白色的 | 斑驳的 | 马 | , | 和 | 长的 | , | 温和的 | , | 白色的 | 睫毛 | . |

还有一匹身上有白色斑点的马，长着温柔的白色长睫毛。

[ænt] [kriːt] [liːnd] [bæk] [self] - ['kɑːnʃəsli] [ɑːn][ðə; ði] [greɪ] ['kuʃənz] ,

| Aunt | Crete | leaned | back | self | - | consciously | on | the | gray | cushions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 克里特岛 | 倾斜 | 后退 | 自己 | - | 有意识地 | 在 | 这 | 灰色的 | 靠垫 | , |

克里特阿姨有些不自在地靠在灰色的坐垫上，

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [kriːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɪlk] ['dʒækɪt][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['setld] ['ɪntuː] [pleɪs] . [ - ]

| and | enjoyed | the | creak | of | her | silk | jacket | as | she | settled | into | place | . | [ | 64 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 享受 | 这 | 吱嘎声 | 的 | 她 | 丝绸 | 夹克 | 作为 | 她 | 定居 | 进入 | 地方 | . | [ | - | ] |

她坐下时，丝绸外套发出吱嘎作响的声音，她很享受这种感觉。[64]

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['oʊvər] ;

| She | felt | as | if | this | was | a | play | that | would | soon | be | over | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 这 | 曾是 | 一个 | 玩 | 那 | 会 | 很快 | 是 | 超过 | ; |

她感觉这就像一出即将结束的戏；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end] ,

| but | she | would | enjoy | it | to | the | very | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 会 | 享受 | 它 | 到 | 这 | 非常 | 结尾 | , |

但她会一直享受到最后。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪʃ] - ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['selər] - ['kliːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [bleɪmd] ,

| and | then | go | back | to | her | dish | - | washing | and | cellar | - | cleaning | , | and | being | blamed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 去 | 后退 | 到 | 她 | 盘子 | - | 洗涤 | 和 | 地窖 | - | 打扫 | , | 和 | 存在 | 被指责 | , |

然后她又得回去洗碗、打扫地窖，还要被责怪。

[ænd; ənd] [ber] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] ['hæpi] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][fɔːr; fər][wʌn] ['blɪsf(ə)l] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

| and | bear | them | all | in | happy | remembrance | of | what | she | had | had | for | one | blissful | vacation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 熊 | 他们 | 全部 | 在 | 快乐的 | 纪念 | 的 | 什么 | 她 | 有 | 有 | 为了 | 一 | 幸福的 | 假期 | . |

并将这一切珍藏在美好的回忆中，回味那段幸福的假期。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['dɑːnld] [hæd; həd] ['telifəund] [ə'hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [ə'pɑːrtmənts] [ɪn] [ðə; ði][hoʊ'tel] .

| She | did | not | know | that | Donald | had | telephoned | ahead | for | the | best | apartments | in | the | hotel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 知道 | 那 | 唐纳德 | 有 | 电话 | 前方 | 为了 | 这 | 最好的 | 公寓 | 在 | 这 | 酒店 | . |

她并不知道唐纳德事先已经打电话预订了酒店里最好的公寓。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [bluː] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mɪ'stɪriəs] ['oʊʃ(ə)n] ;

| She | was | engaged | in | watching | for | the | first | blue | line | of | the | great | mysterious | ocean | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 已订婚的 | 在 | 观看 | 为了 | 这 | 第一的 | 蓝色的 | 线 | 的 | 这 | 伟大的 | 神秘 | 海洋 | ; |

她正全神贯注地寻找着神秘浩瀚海洋的第一道蓝色海线；

[ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] ,

| and | , | when | it | came | into | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 什么时候 | 它 | 来了 | 进入 | 视线 | , |

当它出现在视野中时，

['biləuiŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'bʌv] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [bɔ:rd] [wɔ:k] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ə; eɪ]['kɔ:rnər] ,

| billowing | suddenly | above | the | line | of | board | walk | as | they | turned | a | corner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 翻滚 | 突然 | 多于 | 这 | 线 | 的 | 木板 | 走 | 作为 | 他们 | 转向 | 一个 | 角落 | , |

当他们转过拐角时，木板路上方突然涌起一阵波浪。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [stʊd] [stɪl] [fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [baʊndɪd] ['ɑ:nwərd][set][tu:; tə][ðə; ði]

| her | heart | stood | still | for | one | moment | , | and | then | bounded | onward | set | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 心 | 站立 | 仍然 | 为了 | 一 | 片刻 | , | 和 | 然后 | 有界 | 向前 | 放 | 到 | 这 |

[taɪm] [ʌv; əv] ['wʌndər] .

| time | of | wonder | . |
|---|---|---|---|
| 时间 | 的 | 想知道 | . |

她的心跳仿佛静止了一瞬，然后又猛地向前跳动，进入了惊奇的时光。

[tu:] [əb'si:kwiəs] ['pɔ:təz] [dʒʌmpt] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ænt] [kri:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

| Two | obsequious | porters | jumped | to | assist | Aunt | Crete | from | the | carriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 低三下四 | 搬运工 | 跳了起来 | 到 | 协助 | 阿姨 | 克里特岛 | 从 | 这 | 运输 | . |

两名谄媚的搬运工跳起来扶克里特姑妈下马车。

[ðə; ði][hænd] - ['bægɪdʒ] ['drɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,

| The | hand | - | baggage | drifted | up | the | steps | as | if | by | magic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手 | - | 行李 | 漂移 | 向上 | 这 | 步骤 | 作为 | 如果 | 经过 | 魔法 | , |

手提行李仿佛变魔术一般飘上了台阶。

[ænd; ənd] [ə'weitid] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənts] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'roʊz][ɪn][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs]

| and | awaited | them | in | the | apartments | to | which | they | arose | in | a | luxurious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 等待中 | 他们 | 在 | 这 | 公寓 | 到 | 哪个 | 他们 | 出现 | 在 | 一个 | 豪华 |

['elɪveɪtər] .

| elevator | . |
|---|---|
| 电梯 | . |

他们乘坐豪华电梯来到公寓，公寓里早已等候在那里。

[ænt] [kri:t] ['noʊtɪst] ['sevrəl] [oʊld] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [blu:] [wʊl] ['nɪtɪŋ] ,

| Aunt | Crete | noticed | several | old | ladies | with | pink | and | blue | wool | knitting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 克里特岛 | 注意到 | 一些 | 老的 | 女士们 | 和 | 粉色的 | 和 | 蓝色的 | 羊毛 | 针织 | , |

克里特阿姨注意到好几位老太太穿着粉色和蓝色的毛线针织衫。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃerz] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [glaidid] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] .

| sitting | in | a | row | of | large | rocking | - | chairs | , | as | she | glided | up | to | the | second | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 在 | 一个 | 排 | 的 | 大的 | 摇滚 | - | 椅子 | , | 作为 | 她 | 滑翔 | 向上 | 到 | 这 | 第二 | 地面 | . |

她坐在几把大摇椅上，缓缓地走上二楼。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɜ:r; hər] [rest] [ɑ:n][wʌn] [pɔɪnt] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɔ:l] [wɔ:r] [waɪt] ['dresɪz] .

| It | gave | her | rest | on | one | point | , | for | they | all | wore | white | dresses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 给予 | 她 | 休息 | 在 | 一 | 观点 | , | 为了 | 他们 | 全部 | 穿着 | 白色的 | 连衣裙 | . |

这一点让她感到欣慰，因为她们都穿着白色连衣裙。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['du:biəs] [ə'baʊt] [ðoʊz] [waɪt] ['dresɪz] [ðæt] ['dɑ:nld] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd]

| She | had | been | a | little | dubious | about | those | white | dresses | that | Donald | had | insisted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 一个 | 小的 | 可疑 | 关于 | 那些 | 白色的 | 连衣裙 | 那 | 唐纳德 | 有 | 坚持 |

[ə'pɑ:n] .

| upon | . |
|---|---|
| 之上 | . |

她对唐纳德坚持要的那些白色连衣裙一直有些怀疑。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] [ˌʌnə'ʃeɪmd] .

| But | now | she | might | enjoy | them | unashamed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 她 | 可能 | 享受 | 他们 | 毫不羞愧 | . |

但现在她或许可以毫无羞耻地享受这一切了。

[oʊ] , [wʌt] [wʊd] [ˌlu:'ɛlə] [seɪ] ? [ - ]

| O | , | what | would | Luella | say | ? | [ | 65 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 什么 | 会 | 卢埃拉 | 说 | ? | [ | - | ] |

哦，卢埃拉会怎么说呢？[65]

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [hæf] - [ˈfɪrfəli] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ˌluːˈɛlə] [ˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər] .

| She | glanced | around | the | room | , | half | - | fearfully | expecting | to | find | Luella | waiting | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 瞥了一眼 | 大约 | 这 | 房间 | , | 一半 | - | 恐惧地 | 期待 | 到 | 寻找 | 卢埃拉 | 等待 | 那里 | . |

她环顾四周，带着一丝恐惧，担心会看到卢埃拉在那里等着她。

[ˈsʌmhaʊ] , [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] ,

| Somehow | , | now | she | was | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | , | 现在 | 她 | 曾是 | 这里 | , |

不知怎的，她现在就在这里了。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [bɪˈfɔːr] [ˌluːˈɛlə] [keɪm] .

| she | wanted | to | get | used | to | it | and | enjoy | it | all | before | Luella | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通缉 | 到 | 得到 | 用过的 | 到 | 它 | 和 | 享受 | 它 | 全部 | 前 | 卢埃拉 | 来了 | . |

她想在卢埃拉到来之前适应并享受这一切。

[fɔːr; fər] [ˌluːˈɛlə] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈkwɑːntəti] .

| For | Luella | was | an | uncertain | quantity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 卢埃拉 | 曾是 | 一个 | 不确定 | 数量 | . |

对于卢埃拉来说，这是一个不确定的量。

[ˌluːˈɛlə] [maɪt] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈæftər] [ɔːl] !

| Luella | might | not | like | it | , | after | all | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢埃拉 | 可能 | 不是 | 喜欢 | 它 | , | 后 | 全部 | ! |

露埃拉可能最终还是不喜欢!

[ˈdredf(ə)l] [θɔːt] !

| Dreadful | thought | ! |
|---|---|---|
| 可怕 | 想法 | ! |

可怕的想法!

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈdɑːnld] [hæd; həd][ˈteɪkən][soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [ɔːl]

| And | after | Donald | had | taken | so | much | trouble | and | spent | so | much | money | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 唐纳德 | 有 | 已采取 | 所以 | 很多 | 麻烦 | 和 | 花费 | 所以 | 很多 | 钱 | 全部 |

[tuː; tə] [sərˈpraɪz] [ðem; ðəm] !

| to | surprise | them | ! |
|---|---|---|---|
| 到 | 惊喜 | 他们 | ! |

唐纳德费了那么多心思，花了那么多钱，就是为了给他们一个惊喜!

[ðə; ði] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈpotər] [əbˈzɔːrbd] [ðə; ði] [ˈgʊdli] [tɪp] [ðæt] [ˈdɑːnld] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went]

| The | smiling | porter | absorbed | the | goodly | tip | that | Donald | handed | him | , | and | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 微笑 | 搬运工 | 吸收 | 这 | 很好 | 提示 | 那 | 唐纳德 | 递交 | 他 | , | 和 | 去 |

[hɪz; ɪz] [weɪ] .

| his | way | . |
|---|---|---|
| 他的 | 方式 | . |

笑容满面的搬运工收下了唐纳德递给他的丰厚小费，然后离开了。

[ænt] [kriːt] [ænd; ənd] [ˈdɑːnld] [wɜːr; wər] [left] [əˈloʊn] .

| Aunt | Crete | and | Donald | were | left | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 克里特岛 | 和 | 唐纳德 | 是 | 左边 | 独自的 | . |

克里特阿姨和唐纳德被单独留下了。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [smaɪld] .

| They | looked | at | each | other | and | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 在 | 每个 | 其他 | 和 | 微笑 | . |

他们互相看了一眼，笑了。

“ [lets] [lʊk] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [siː] [wer] [ðeɪv] [pʊt] [ˌjuː ˈes] , ” [sed] [ˈdɑːnld] , [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði]

| “ | Let's | look | around | and | see | where | they've | put | us | , | ” | said | Donald | , | pushing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们来吧 | 看 | 大约 | 和 | 看 | 在哪里 | 他们有 | 放 | 我们 | , | ” | 说 | 唐纳德 | , | 推动 | 这 |

['sweɪɪŋ] ['kɜːtənz] [ə'saɪd] ;

| swaying | curtains | aside | ; |
|---|---|---|---|
| 摇晃 | 窗帘 | 旁边 | ; |

“咱们四处看看，看看他们把我们安排在哪儿了，”唐纳德说着，把摇曳的窗帘推到一边；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [roʊld] [ðə; ði] [bluː] [taɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

| and | there | before | them | rolled | the | blue | tide | of | the | ocean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 前 | 他们 | 滚动 | 这 | 蓝色的 | 潮 | 的 | 这 | 海洋 | . |

眼前，蔚蓝的大海正滚滚涌来。

[ænt] [kriːt] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]

| Aunt | Crete | sank | into | a | chair | , | and | was | silent | for | a | while | ; | and | then | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 克里特岛 | 沉没 | 进入 | 一个 | 椅子 | , | 和 | 曾是 | 沉默的 | 为了 | 一个 | 尽管 | ; | 和 | 然后 | 她 |

[sed] :

| said | : |
|---|---|
| 说 | : |

克里特姑妈瘫坐在椅子上，沉默了一会儿，然后说道：

“ [ɪts] [dʒʌst][æz; əz][bɪg][æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

| “ | It's | just | as | big | as | I | thought | it | would | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 只是 | 作为 | 大的 | 作为 | 我 | 想法 | 它 | 会 | 是 | . |

“它和我预想的一样大。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] .

| I | was | so | afraid | it | wouldn't | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 所以 | 害怕的 | 它 | 不会 | 是 | . |

我当时非常害怕事情不会如此。

[sʌm; səm][foʊks][nekst] [dɔːr] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [læst] [jɪr] ,

| Some | folks | next | door | went | down | to | the | shore | last | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 各位 | 下一个 | 门 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 支撑 | 最后的 | 年 | , |

去年隔壁有些人去了海边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [lʊk] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wʌt] [ðeid] [ɪk'spektɪd] ;

| and | they | said | it | didn't | look | big | enough | to | what | they'd | expected | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 说 | 它 | 没有 | 看 | 大的 | 足够的 | 到 | 什么 | 他们会 | 预期的 | ; |

他们说，它看起来没有他们预期的那么大；

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ə'freɪd] ['evər] [sɪns] .

| and | I've | been | afraid | ever | since | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我已经 | 到过 | 害怕的 | 曾经 | 自从 | . |

从那以后，我一直都很害怕。

” ['dɑːnəldz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendər] [laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] .

| ” | Donald's | eyes | filled | with | a | tender | light | that | was | beautiful | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 唐纳德的 | 眼睛 | 已填 | 和 | 一个 | 投标 | 光 | 那 | 曾是 | 美丽的 | 到 | 看 | . |

“唐纳德的眼中充满了温柔的光芒，那光芒美极了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['spendɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['jiːldɪŋ]

| He | was | enjoying | the | spending | of | his | money | , | and | it | was | yielding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 享受 | 这 | 开支 | 的 | 他的 | 钱 | , | 和 | 它 | 曾是 | 屈服 |

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːrd] [ɔːl'redi] . [ - ]

| him | a | rich | reward | already | . | [ | 66 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 一个 | 富有的 | 报酬 | 已经 | . | [ | - | ] |

他很享受花钱的感觉，而且已经从中获得了丰厚的回报。[66]

[ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrlər]

| The | apartments | that | had | been | assigned | to | them | consisted | of | a | parlor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公寓 | 那 | 有 | 到过 | 分配 | 到 | 他们 | 由.....组成 | 的 | 一个 | 客厅 |

[ænd; ənd] [tuː] [lɑːrdʒ]['bedrʊmz; 'bedruːmz][wɪð; wɪθ] ['praɪvət] [ bɑːðz ] .

| and | two | large | bedrooms | with | private | baths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 大的 | 卧室 | 和 | 私人的 | 浴室 | . |

分配给他们的公寓包括一个客厅和两间带独立浴室的大卧室。

['dɑːnld] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] , [wen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [tuː; tə]

| **Donald** | **discovered** | **a** | **few** | **moments** | **later** | **,** | **when** | **he** | **went** | **down** | **to** | **the** | **office** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唐纳德 | 发现 | 一个 | 很少 | 时刻 | 之后 | , | 什么时候 | 他 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 办公室 | 到 |

[ɪn'vestɪgeɪt] ,

| **investigate** | **,** |
|---|---|
| 调查 | , |

几分钟后，唐纳德下楼到办公室查看情况时发现了这一点。

[ðæt] [ˌluː'ɛlə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ruːm] [ɑːn][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [flɔːr] [bæk] ,

| **that** | **Luella** | **and** | **his** | **aunt** | **occupied** | **a** | **single** | **room** | **on** | **the** | **fourth** | **floor** | **back** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 卢埃拉 | 和 | 他的 | 阿姨 | 占领 | 一个 | 单身的 | 房间 | 在 | 这 | 第四 | 地面 | 后退 | , |

卢埃拉和他的姑姑住在四楼后面的一个房间里。

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [kɔːrt] .

| **overlooking** | **the** | **kitchen** | **court** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 俯瞰 | 这 | 厨房 | 法庭 | . |

俯瞰厨房庭院。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪst] [ðem; ðəm] ,

| **It** | **was** | **not** | **where** | **he** | **would** | **have** | **placed** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 在哪里 | 他 | 会 | 有 | 放置 | 他们 | , |

那不是他会放置它们的地方。

[hæd; həd] [ðeɪ] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][ə'weɪt][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi]['teɪkən] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [ɪn]

| **had** | **they** | **chosen** | **to** | **await** | **his** | **coming** | **and** | **be** | **taken** | **down** | **to** | **the** | **shore** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他们 | 选定 | 到 | 等待 | 他的 | 未来 | 和 | 是 | 已采取 | 向下 | 到 | 这 | 支撑 | 在 |

[staɪl] .

| **style** | **.** |
|---|---|
| 风格 | . |

如果她们选择等待他的到来，然后以优雅的方式被带到岸边呢?

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [tuː] ['evɪdəntli]

| **But** | **now** | **that** | **they** | **had** | **run** | **away** | **from** | **him** | **,** | **and** | **were** | **too** | **evidently** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 那 | 他们 | 有 | 跑步 | 离开 | 从 | 他 | , | 和 | 是 | 也 | 显然 |

[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

| **ashamed** | **of** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|
| 羞愧 | 的 | 他 | , |

但现在他们已经逃离了他，而且显然对他感到非常羞耻，

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [rɪ'meɪn] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [hiː; hi]

| **perhaps** | **it** | **was** | **as** | **well** | **to** | **let** | **them** | **remain** | **where** | **they** | **were** | **,** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 曾是 | 作为 | 出色地 | 到 | 让 | 他们 | 保持 | 在哪里 | 他们 | 是 | , | 他 |

[rɪ'flektɪd] .

| **reflected** | **.** |
|---|---|
| 反映 | . |

他心想，或许让他们待在原地也是件好事。

“ [ænt] ['kæri] [ænd; ənd] [ˌluː'ɛlə] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər]

| **“** | **Aunt** | **Carrie** | **and** | **Luella** | **have** | **gone** | **out** | **with** | **a** | **party** | **in** | **a** | **carriage** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 阿姨 | 凯莉 | 和 | 卢埃拉 | 有 | 已消失 | 出去 | 和 | 一个 | 派对 | 在 | 一个 | 运输 | 为了 |

[æn; ən][ɔːl] - [deɪ] [draɪv] [tuː; tə] ['pleʒər] [beɪ] ,

| **an** | **all** | **-** | **day** | **drive** | **to** | **Pleasure** | **Bay** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 全部 | - | 天 | 驾驶 | 到 | 乐趣 | 湾 | , |

“凯莉阿姨和卢埃拉与一群人乘马车去欢乐湾游玩了一整天，

” [ə'naʊnst] ['dɑːnld] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .

| **”** | **announced** | **Donald** | **when** | **he** | **came** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 宣布 | 唐纳德 | 什么时候 | 他 | 来了 | 向上 | . |

唐纳德走上前来时宣布道。

“ [ænt] ['kæriz] ['æŋk(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] ['betər] . ”

| “ | Aunt | Carrie's | ankle | must | be | better | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 阿姨 | 凯莉的 | 踝 | 必须 | 是 | 更好的 | . | ” |

“凯莉阿姨的脚踝应该好些了。”

“ [wel] , [ðæts] ['riːəl] [naɪs] !

| “ | Well | , | that's | real | nice | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 那就是 | 真实的 | 好的 | ! |

“哇，那真是太好了！”

” [ɪk'skleɪmd] [ænt] [kriːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [siː] ,

| ” | exclaimed | Aunt | Crete | with | a | smile | , | turning | from | her | view | of | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 阿姨 | 克里特岛 | 和 | 一个 | 微笑 | , | 转弯 | 从 | 她 | 看法 | 的 | 这 | 海 | , |

“克里特阿姨笑着说道，同时转过身，不再看向大海。”

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['evər] [sɪns] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] .

| where | she | had | been | ever | since | he | left | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 有 | 到过 | 曾经 | 自从 | 他 | 左边 | 她 | . |

自从他离开她之后，她就一直待在那里。

“ [aɪm][glæd] [ˌluː'ɛlə] [ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['ʃænt] [mɪs] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [maɪt] .

| “ | I'm | glad | Luella | is | having | a | good | time | , | and | we | sha'n't | miss | her | a | mite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 高兴的 | 卢埃拉 | 是 | 拥有 | 一个 | 好的 | 时间 | , | 和 | 我们 | 不会 | 错过 | 她 | 一个 | 螨虫 | . |

“我很高兴卢埃拉玩得开心，我们一点也不会想念她。”

[juː; jʊ][ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ðiː]['oʊʃ(ə)n][ɔːl][tuː; tə] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] - [deɪ] .

| You | and | I'll | have | the | ocean | all | to | ourselves | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 患病的 | 有 | 这 | 海洋 | 全部 | 到 | 我们自己 | 到 | - | 天 | . |

今天，你我将独享整片大海。

” ['dɑːnld] [smaɪld] [ə'pruːvɪŋli] .

| ” | Donald | smiled | approvingly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 唐纳德 | 微笑 | 赞许地 | . |

唐纳德赞许地笑了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ʃʊr] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] ['ʌðər] [ænt] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n]

| He | was | not | altogether | sure | he | cared | to | meet | that | other | aunt | and | cousin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 共 | 当然 | 他 | 关心 | 到 | 见面 | 那 | 其他 | 阿姨 | 和 | 表哥 |

[æt; ət][ɔːl] .

| at | all | . |
|---|---|---|
| 在 | 全部 | . |

他不太确定自己是否想见那位姑姑和表妹。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ - ]

| He | was | not | sure | but | he | would | like | [ | 67 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 当然 | 但 | 他 | 会 | 喜欢 | [ | - | ] |

他不太确定，但他想[67]

[tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kæri] [ænt] [kriːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| to | run | away | from | them | , | and | carry | Aunt | Crete | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 跑步 | 离开 | 从 | 他们 | , | 和 | 携带 | 阿姨 | 克里特岛 | 和 | 他 | . |

他要逃离他们，并带上克里特阿姨一起走。

“ ['veri] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪm][glæd] [jʊə(r)] [nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

| “ | Very | well | , | ” | he | said | , | “ | I'm | glad | you're | not | disappointed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 非常 | 出色地 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 我是 | 高兴的 | 你是 | 不是 | 失望的 | . |

“很好，”他说，“我很高兴你没有失望。”

[wiːl] [duː][dʒʌst] [wət'evər] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] .

| We'll | do | just | whatever | we | want | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 做 | 只是 | 任何 | 我们 | 想 | 到 | . |

我们想做什么就做什么。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] ['beɪðɪŋ] ? ”

| Would | you | like | to | go | in | bathing | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 喜欢 | 到 | 去 | 在 | 洗澡 | ? | ” |

你想去洗澡吗?

“ [oʊ] , [maɪ] ! [kʊd; kəd] [aɪ] ?

| “ | O | , | my | ! | Could | I | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我的 | ! | 可以 | 我 | ? |

“哦，我的天！我可以吗？”

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fiːl] , [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [aɪm] [tuː] [oʊld] .

| I've | always | thought | I'd | like | to | see | how | it | would | feel | , | but | I | guess | I'm | too | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 总是 | 想法 | ID | 喜欢 | 到 | 看 | 如何 | 它 | 会 | 感觉 | , | 但 | 我 | 猜测 | 我是 | 也 | 老的 | . |

我一直很想体验一下那种感觉，但我想我年纪太大了。

[bɪ'saɪdz] , [ðeəz; ðəz] [maɪ] ['fɪgər] .

| Besides | , | there's | my | figger | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 有 | 我的 | 菲格 | . |

此外，这是我的手指。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [lʊk] [naɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] - [suːt] .

| It | wouldn't | look | nice | in | a | bathing | - | suit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不会 | 看 | 好的 | 在 | 一个 | 洗澡 | - | 套装 | . |

穿泳装肯定不好看。

[ˌluː'ɛlə] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [dɪs'greɪs] [hɜːr; hər] , [naʊ] [aɪm] [hɪr] .

| Luella | wouldn't | like | it | a | bit | , | and | I | don't | want | to | disgrace | her | , | now | I'm | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢埃拉 | 不会 | 喜欢 | 它 | 一个 | 少量 | , | 和 | 我 | 不 | 想 | 到 | 耻辱 | 她 | , | 现在 | 我是 | 这里 | . |

露埃拉肯定一点也不喜欢这样，我现在在这里也不想让她难堪。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [fʌn] [ʌv; əv] [oʊld] ['piːp(ə)l] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [raɪt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] .

| She | always | makes | a | lot | of | fun | of | old | people | going | in | and | sitting | right | on | the | edge | of | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 总是 | 制作 | 一个 | 很多 | 的 | 乐趣 | 的 | 老的 | 人们 | 去 | 在 | 和 | 坐着 | 正确的 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 水 | . |

她总是取笑那些走进水边就坐的老年人。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] . ”

| I | guess | it | won't | do | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 它 | 惯于 | 做 | . | ” |

我想这行不通。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] .

| “ | Yes | , | it | will | do | , | if | you | want | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 它 | 将要 | 做 | , | 如果 | 你 | 想 | 到 | . |

“是的，如果你想的话，它就可以。”

['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [maɪ] ['pɑːrti] , [ænd; ənd] [ˌluː'ɛlə] ['iznt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?

| Didn't | I | tell | you | this | was | my | party | , | and | Luella | isn't | in | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 我 | 告诉 | 你 | 这 | 曾是 | 我的 | 派对 | , | 和 | 卢埃拉 | 不是 | 在 | 它 | ? |

我不是跟你说过这是我的派对吗？露埃拉没参加。

[ðæts] [rɪ'dɪkjələs] .

| That's | ridiculous | . |
|---|---|---|
| 那就是 | 荒谬的 | . |

太荒谬了。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][maɪ'self] , [ænt] [kriːt] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [taɪm] [aʊt] ;

| I'll | take | you | in | myself | , | Aunt | Crete | , | and | we'll | have | the | best | time | out | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 拿 | 你 | 在 | 我 | , | 阿姨 | 克里特岛 | , | 和 | 出色地 | 有 | 这 | 最好的 | 时间 | 出去 | ; |

克里特阿姨，我亲自带你进去，我们一定会玩得非常开心；

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['ʃænt] [biː; bi] [skerd] , ['iːðər] .

| and | you | sha'n't | be | scared | , | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 不会 | 是 | 害怕的 | , | 任何一个 | . |

你也不必害怕。

[aɪ][kæn; kən] [swɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] .

| I | can | swim | like | a | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 游泳 | 喜欢 | 一个 | 鱼 | . |

我游泳技术像鱼一样好。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɪn] ['evri] [deɪ] .

| You | shall | go | in | every | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 去 | 在 | 每一个 | 天 | . |

你必须每天都进去。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] ? ”

| Would | you | like | to | begin | at | once | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 喜欢 | 到 | 开始 | 在 | 一次 | ? | ” |

您想立即开始吗?

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , ” [sed] [ænt] [kriːt] , ['raɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

| “ | I | should | , | ” | said | Aunt | Crete | , | rising | with | a | look | of | resolution | in | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 应该 | , | ” | 说 | 阿姨 | 克里特岛 | , | 上升 | 和 | 一个 | 看 | 的 | 解决 | 在 | 她 | 脸 | . |

“我应该，”克里特姑妈说着站起身来，脸上带着坚定的神情。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌluː'ɛlə] [wʊd] [kən'dem] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [soʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

| She | felt | that | Luella | would | condemn | the | amusement | for | her | ; | so | , | if | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 那 | 卢埃拉 | 会 | 谴责 | 这 | 娱乐 | 为了 | 她 | ; | 所以 | , | 如果 | 她 | 曾是 |

[tuː; tə] [der] [ˌaɪ 'tiː] ,

| to | dare | it | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 敢 | 它 | , |

她觉得卢埃拉会替她谴责这种娱乐；所以，如果她胆敢这么做，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [niːs] [ə'pɪrd] .

| it | must | be | done | before | her | niece | appeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 完毕 | 前 | 她 | 侄女 | 出现 | . |

必须在她侄女出现之前完成这件事。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ - ]

| They | went | down | to | the | beach | , | and | for | a | few | [ | 68 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 海滩 | , | 和 | 为了 | 一个 | 很少 | [ | - | ] |

他们走到海滩上，待了一会儿[68]

['mɪnɪts] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['beɪðərz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .

| minutes | surveyed | the | bathers | as | they | came | out | to | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分钟 | 调查 | 这 | 沐浴者 | 作为 | 他们 | 来了 | 出去 | 到 | 这 | 水 | . |

分钟后，人们开始观察走向水边的游泳者。

[ðen] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['derɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænt] [kriːt] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bæθ] -

| Then | with | joy | and | daring | in | her | face | Aunt | Crete | went | into | the | little | bath | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 喜悦 | 和 | 大胆 | 在 | 她 | 脸 | 阿姨 | 克里特岛 | 去 | 进入 | 这 | 小的 | 洗澡 | - |

[haʊs] [wɪð; wɪθ]['waɪldli] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] ,

| house | with | wildly | beating | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | 和 | 疯狂地 | 殴打 | 心 | , |

然后，克里特姑妈脸上带着喜悦和大胆的神情，心跳加速地走进了小澡堂。

[əˈreɪd] [hɜːrˈself] [ɪn] [ðə; ðɪ] [geɪ] [bluː] [ˈflænl] [gɑːrb] [prəˈvaɪdɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [juːz] ,

| arrayed | herself | in | the | gay | blue | flannel | garb | provided | for | her | use | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 排列 | 她自己 | 在 | 这 | 同性恋 | 蓝色的 | 绒布 | 外衣 | 假如 | 为了 | 她 | 使用 | , |

她穿上了为她准备的亮蓝色法兰绒服装，

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈtɪmɪdli] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ˈdɑːnld] , [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bluː] [ˈdʒɜːziːz] .

| and | came | timidly | out | to | meet | Donald | , | tall | and | smiling | in | his | blue | jerseys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 胆怯地 | 出去 | 到 | 见面 | 唐纳德 | , | 高的 | 和 | 微笑 | 在 | 他的 | 蓝色的 | 球衣 | . |

然后怯生生地走出来迎接唐纳德，唐纳德身材高大，穿着蓝色球衣，面带微笑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [taɪm] .

| They | had | a | wonderful | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一个 | 精彩的 | 时间 | . |

他们玩得很开心。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈʃɑːpɪŋ] .

| It | was | almost | better | than | shopping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 更好的 | 比 | 购物 | . |

这几乎比购物还棒。

[ˈdɑːnld] [led] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːtər] ,

| Donald | led | her | down | to | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唐纳德 | 引领 | 她 | 向下 | 到 | 这 | 水 | , |

唐纳德领着她走到水边，

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈdʒentli] [əˈkʌstəmd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [led] [hɜːr; hər] [aʊt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ðɪ] [ˈrʌfnəs] ,

| and | very | gently | accustomed | her | to | it | until | he | had | led | her | out | beyond | the | roughness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 轻轻地 | 习惯 | 她 | 到 | 它 | 直到 | 他 | 有 | 引领 | 她 | 出去 | 超过 | 这 | 粗糙度 | , |

他非常温柔地让她逐渐适应，直到把他带到远离崎岖地带的地方。

[wer] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [wel] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [swelz] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɜːrd] .

| where | his | strong | arms | lifted | her | well | above | the | swells | until | she | felt | as | if | she | was | a | bird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他的 | 强的 | 武器 | 抬起 | 她 | 出色地 | 多于 | 这 | 涌浪 | 直到 | 她 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 她 | 曾是 | 一个 | 鸟 | . |

他强壮的双臂将她高高举过波涛之上，让她感觉自己像一只鸟。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈmɑːrvələs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈfreɪd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] .

| It | was | marvellous | that | she | was | not | afraid | , | but | she | was | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 奇妙 | 那 | 她 | 曾是 | 不是 | 害怕的 | , | 但 | 她 | 曾是 | 不是 | . |

她竟然不害怕，这真是太不可思议了，但她确实不害怕。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [bɪn] [ træns'fəːd ] [bæk] [ˈoʊvər] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [juːθ] [əˈgen] ,

| It | was | as | if | she | had | that | morning | been | transferred | back | over | forty | years | to | her | youth | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 如果 | 她 | 有 | 那 | 早晨 | 到过 | 转移 | 后退 | 超过 | 四十 | 年 | 到 | 她 | 青年 | 再次 | , |

那天早上，她仿佛穿越回了四十多年前的青春时代。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ðə; ðɪ] [gʊd] [taɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔŋd] [fɔːr; fər] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] [hæd; həd] — [ðə; ðɪ] [swɪŋz] ,

| and | was | having | the | good | times | that | she | had | longed | for | , | such | as | other | girls | had | — | the | swings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 拥有 | 这 | 好的 | 时代 | 那 | 她 | 有 | 渴望 | 为了 | , | 这样的 | 作为 | 其他 | 女孩们 | 有 | — | 这 | 摇摆 | , |

她正享受着她一直渴望的美好时光，就像其他女孩一样——荡秋千，

[ænd; ənd][ðə; ði][raɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['baɪsɪklɪŋ] .

| and | the | rides | , | and | the | skatings | , | and | bicyclings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 骑行 | , | 和 | 这 | 滑冰 | , | 和 | 自行车 | . |

还有游乐设施、滑冰和骑自行车。

[haʊ] ['meni] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [θru:] [ðə; ði] ['jɪrz] ,

| How | many | such | things | she | had | watched | through | the | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 这样的 | 事物 | 她 | 有 | 观看 | 通过 | 这 | 年 | , |

这些年来，她目睹了多少这样的事情啊！

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['pælpɪteɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['derɪŋ] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [hɜ:r'self] !

| with | her | heart | palpitating | with | daring | to | do | it | all | herself | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 心 | 心悸 | 和 | 大胆 | 到 | 做 | 它 | 全部 | 她自己 | ! |

她心跳加速，鼓起勇气要独自完成这一切！

[hɜ:r; hər] ['petʃələnt] ['sɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði]['loʊgi] [ˌlu:'ɛlə] ['nevər] [dri:md] [ðæt] [ænt] [kri:t] [dɪ'zaɪrd]

| Her | petulant | sister | and | the | logy | Luella | never | dreamed | that | Aunt | Crete | desired |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 任性的 | 姐姐 | 和 | 这 | 学 | 卢埃拉 | 绝不 | 梦见 | 那 | 阿姨 | 克里特岛 | 想要的 |

[sʌtʃ] [ən] - ['æntli] [ɪn'dʌldʒənsiz] .

| such | un | - | auntly | indulgences | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 联合国 | - | 阿姨 | 放纵 | . |

她任性的妹妹和卢埃拉做梦也没想到克里特阿姨竟然会想要这种不像阿姨该有的样子的放纵。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [skɔ:rtʃt] [ˌaɪ 'ti:][aʊt]

| If | they | had | , | they | would | have | taken | it | out | of | her | , | scorched | it | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 有 | , | 他们 | 会 | 有 | 已采取 | 它 | 出去 | 的 | 她 | , | 烧焦的 | 它 | 出去 |

[wɪð; wɪθ][skɔ:rn] . [ - ]

| with | scorn | . | [ | 69 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 轻蔑 | . | [ | - | ] |

如果他们有的话，他们就会把它从她身上取出来，用鄙夷的目光把它烧掉。[69]

[ðə; ði] [waɪt] [her] [wɪð; wɪθ][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [weɪvz] [flʌft] [aʊt] ['bju:tɪfli] , [laɪk] [ə; eɪ] [kə'nɛriz] ['fɛðɚz]

| The | white | hair | with | its | natural | waves | fluffed | out | beautifully | , | like | a | canary's | feathers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 头发 | 和 | 它是 | 自然的 | 波浪 | 蓬松的 | 出去 | 非常漂亮 | , | 喜欢 | 一个 | 金丝雀的 | 羽毛 |

, ['æftər][ðə; ði] [bæθ] ,

| , | after | the | bath | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 后 | 这 | 洗澡 | , |

洗完澡后，她那自然卷曲的白发蓬松起来，像金丝雀的羽毛一样美丽。

[ænd; ənd] [ænt] [kri:t] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] [æt; ət] [lʌntʃ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [faɪn]

| and | Aunt | Crete | was | smiling | and | charming | at | lunch | in | one | of | her | fine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阿姨 | 克里特岛 | 曾是 | 微笑 | 和 | 迷人 | 在 | 午餐 | 在 | 一 | 的 | 她 | 美好的 |

[nu:] [waɪt] ['dresɪz] .

| new | white | dresses | . |
|---|---|---|---|
| 新的 | 白色的 | 连衣裙 | . |

午餐时，克里特阿姨穿着她漂亮的新白色连衣裙，笑容灿烂，魅力十足。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] [bɪ'fɔ:r] [ˌlu:'ɛlə] [ə'pɪrd] ,

| She | had | hurried | to | put | it | on | before | Luella | appeared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 慌忙 | 到 | 放 | 它 | 在 | 前 | 卢埃拉 | 出现 | , |

她赶在卢埃拉出现之前赶紧穿上了它。

[lest] [ðeɪ] [maɪt] [ɔ:l][bi:; bi] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ɪf] [ˌlu:'ɛlə] [dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm] .

| lest | they | might | all | be | spirited | away | from | her | if | Luella | discovered | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 他们 | 可能 | 全部 | 是 | 精神抖擞 | 离开 | 从 | 她 | 如果 | 卢埃拉 | 发现 | 他们 | . |

以免被卢埃拉发现后，他们都被偷走。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'flektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['laɪkli] [fɪt] [ˌlu:'ɛlə] ['bju:tɪfli] ,

| She | reflected | with | a | sigh | that | they | would | likely | fit | Luella | beautifully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 反映 | 和 | 一个 | 叹 | 那 | 他们 | 会 | 可能 | 合身 | 卢埃拉 | 非常漂亮 | , |

她叹了口气，心想这些衣服很适合卢埃拉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ðer; ðər]['faɪn(ə)l][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [dʒʌst][æz; əz] [luːləs]

| and | that | that | would | probably | be | their | final | destination | , | just | as | Luella's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 那 | 会 | 大概 | 是 | 他们的 | 最终的 | 目的地 | , | 只是 | 作为 | 卢埃拉的 |

[dɪ'skɑːrdɪd] ['gɑːrmənts] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

| discarded | garments | came | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 丢弃 | 服装 | 来了 | 到 | 她 | . |

而那很可能就是他们的最终归宿，就像卢埃拉丢弃的衣物最终落到她手中一样。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][mɑːr][ðə; ði] [lʌntʃ] - [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌæftər'nuːn]

| But | there | was | nothing | to | mar | the | lunch | - | time | and | the | beautiful | afternoon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 马尔 | 这 | 午餐 | - | 时间 | 和 | 这 | 美丽的 | 下午 |

, [wer'ɪn] ,

| , | wherein | , |
|---|---|---|
| , | 其中 | , |

但午餐时间和美好的下午并没有受到任何破坏，

['æftər][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [næp][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,

| after | a | delicious | nap | to | the | accompaniment | of | the | music | of | the | waves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 可口的 | 午睡 | 到 | 这 | 伴奏 | 的 | 这 | 音乐 | 的 | 这 | 波浪 | , |

伴着海浪声美美地睡了一觉之后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] [frɪndʒd] ['kærɪdʒ] [ə'gen] , [waɪl] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]

| she | was | taken | to | drive | in | the | fringed | carriage | again | , | while | a | bunch | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 已采取 | 到 | 驾驶 | 在 | 这 | 流苏 | 运输 | 再次 | , | 尽管 | 一个 | 束 | 的 |

['hænsəm] ['leɪdiz] ,

| handsome | ladies | , |
|---|---|---|
| 英俊的 | 女士们 | , |

她又被带去乘坐那辆镶有流苏的马车，而一群漂亮的女士们，

[oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [sæt][ɑːn][ðə; ði][hoʊ'tel] [pi'ɑːzə] [ɪn] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'bʌndənt] ['rɑːkɝz] ,

| old | and | young | , | sat | on | the | hotel | piazza | in | more | of | those | abundant | rockers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 和 | 年轻的 | , | 卫星 | 在 | 这 | 酒店 | 广场 | 在 | 更多的 | 的 | 那些 | 丰富 | 摇滚乐手 | , |

老少咸宜，人们坐在酒店广场上随处可见的摇椅上。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ə'pruːvɪŋli] .

| and | watched | her | approvingly | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 观看 | 她 | 赞许地 | . |

他赞许地看着她。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

| She | felt | that | she | was | of | some | importance | in | their | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 那 | 她 | 曾是 | 的 | 一些 | 重要性 | 在 | 他们的 | 眼睛 | . |

她觉得自己在他们眼中很重要。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['blɔsəmd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɜːrθ]

| She | had | suddenly | blossomed | out | of | her | insignificance | , | and | was | worth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 突然 | 盛开 | 出去 | 的 | 她 | 微不足道 | , | 和 | 曾是 | 值得 |

['lʊkɪŋ] [æt; ət] .

| looking | at | . |
|---|---|---|
| 寻找 | 在 | . |

她突然摆脱了默默无闻的状态，变得引人注目。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːmd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ]['hʌmb(ə)l] ['pleʒər] .

| It | warmed | her | heart | with | humble | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 温暖 | 她 | 心 | 和 | 谦逊的 | 乐趣 | . |

这让她心中涌起一股由衷的喜悦。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [ə'pruːv(ə)l] , [nɑːt] [θruː] ['eni] ['merɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

| She | felt | that | she | had | won | approval | , | not | through | any | merit | of | her | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 那 | 她 | 有 | 韩元 | 赞同 | , | 不是 | 通过 | 任何 | 优点 | 的 | 她 | 自己的 | , |

她觉得自己获得的认可，并非源于她自身的任何功绩。

[bʌt; bət] [θruː] ['dɑːnəldz] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] .

| but | through | Donald's | loving | - | kindness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 通过 | 唐纳德的 | 爱 | - | 仁慈 | . |

但这都是因为唐纳德的仁慈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [kloʊðz] [kʊd; kəd] [wɜːrk] . [ - ]

| It | was | wonderful | what | a | charm | clothes | could | work | . | [ | 70 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 精彩的 | 什么 | 一个 | 魅力 | 衣服 | 可以 | 工作 | . | [ | - | ] |

衣服的魅力真是太大了。[70]

“ [pʊt] [ɑːn] [jʊr; jər] [greɪ] [sɪlk] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , ” [sed] ['dɑːnld] [wɪð; wɪθ] ['mælɪs] [əˈfɔːrθɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz]

| “ | Put | on | your | gray | silk | for | dinner | , | ” | said | Donald | with | malice | aforethought | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 放 | 在 | 你的 | 灰色的 | 丝绸 | 为了 | 晚餐 | , | ” | 说 | 唐纳德 | 和 | 恶意 | 预谋 | 在 | 他的 |

[hɑːrt] .

| heart | . |
|---|---|
| 心 | . |

“穿上你的灰色丝绸去吃晚饭吧，”唐纳德带着预谋的恶意说道。

“ [oʊ] , ” [gɑːspt] [ænt] [kriːt] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [fɔːr; fər] ['pɑːrtiz] , [dəunt] [juː; jʊ] ?

| “ | O | , | ” | gasped | Aunt | Crete | , | “ | I | think | I | ought | to | keep | that | for | parties | , | don't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | ” | 倒吸一口气 | 阿姨 | 克里特岛 | , | “ | 我 | 思考 | 我 | 应该 | 到 | 保持 | 那 | 为了 | 各方 | , | 不 | 你 | ? |

”

| ” |
|---|
| ” |

“哦，”克里特姑妈倒吸一口气，“我觉得我应该把那东西留到聚会上用，你觉得呢？”

“ [ɪf] ['evər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑːrti] , [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] ['dɑːnld] .

| “ | If | ever | there | was | a | party | , | it's | going | to | be | to | - | night | , | ” | said | Donald | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 曾经 | 那里 | 曾是 | 一个 | 派对 | , | 它是 | 去 | 到 | 是 | 到 | - | 夜晚 | , | ” | 说 | 唐纳德 | . |

“如果说今晚有什么派对的话，那一定是今晚，”唐纳德说道。

“ [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sər'praɪz] - ['pɑːrti] .

| “ | It's | going | to | be | a | surprise | - | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 惊喜 | - | 派对 | . |

“这将是一场惊喜派对。”

[juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ænt] ['kæri] [ænd; ənd] [ˌluː'ɛlə] [wɪl] [noʊ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

| You | want | to | see | if | Aunt | Carrie | and | Luella | will | know | you | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 想 | 到 | 看 | 如果 | 阿姨 | 凯莉 | 和 | 卢埃拉 | 将要 | 知道 | 你 | , | 你 | 知道 | . |

你知道，你想看看凯莉阿姨和卢埃拉是否认识你。

” [soʊ] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [ænt] [kriːt] [ə'reɪd] [hɜːr'self] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pɜːrp(ə)l] [ænd; ənd] [faɪn]

| ” | So | with | trembling | fingers | Aunt | Crete | arrayed | herself | in | her | purple | and | fine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 和 | 发抖 | 手指 | 阿姨 | 克里特岛 | 排列 | 她自己 | 在 | 她 | 紫色的 | 和 | 美好的 |

['lɪnɪn] ,

| linen | , |
|---|---|
| 亚麻布 | , |

于是，克里特姑妈颤抖着手指，穿上了她的紫色细麻布衣裳。

['veri] [mə'tɪriəli] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [meɪd] , [huːm] ['dɑːnld] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði]

| very | materially | assisted | by | a | quiet | maid | , | whom | Donald | had | ordered | sent | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 重大 | 协助 | 经过 | 一个 | 安静的 | 女佣 | , | 谁 | 唐纳德 | 有 | 订购 | 发送 | 到 | 这 |

[ruːm] ,

| room | , |
|---|---|
| 房间 | , |

一位安静的女佣在物质上给予了很大的帮助，唐纳德命令把她派到房间里。

[ænd; ənd] [huː] [pə'sweidid] [ænt] [kriːt] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['prɪti] [waɪt] [her] .

| and | who | persuaded | Aunt | Crete | to | let | her | arrange | the | pretty | white | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 被说服 | 阿姨 | 克里特岛 | 到 | 让 | 她 | 安排 | 这 | 漂亮的 | 白色的 | 头发 | . |

并说服克里特姑妈让她整理她漂亮的白发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [siː] , [wen] [ðə; ði] [kwɑː'fjʊr] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] ,

| It | was | surprising | to | see | , | when | the | coiffure | was | complete | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 奇怪 | 到 | 看 | , | 什么时候 | 这 | 发型 | 曾是 | 完全的 | , |

令人惊讶的是，当发型完成后，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [oʊld] ['leɪdiz] , [huː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [oʊld] [æt; ət] [ɔːl] ,

| that | she | looked | quite | like | the | other | old | ladies | , | who | were | not | old | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 看起来 | 相当 | 喜欢 | 这 | 其他 | 老的 | 女士们 | , | WHO | 是 | 不是 | 老的 | 在 | 全部 | , |

她看起来和其他老太太没什么两样，而那些老太太其实一点都不老。

['oʊnli] ['pleɪɪŋ] [oʊld] .

| only | playing | old | . |
|---|---|---|---|
| 仅有的 | 玩耍 | 老的 | . |

只玩老歌。

“ [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [ˌem 'iː] ,

| “ | I | don't | believe | they | will | know | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 相信 | 他们 | 将要 | 知道 | 我 | , |

我不认为他们会认识我，

” ['wɪspəd] [ænt] [kriːt] [tuː; tə] [hɜːr'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['mɪrər]

| ” | whispered | Aunt | Crete | to | herself | as | she | stood | before | the | full | - | length | mirror |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 低声说道 | 阿姨 | 克里特岛 | 到 | 她自己 | 作为 | 她 | 站立 | 前 | 这 | 满的 | - | 长度 | 镜子 |

[ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .

| and | surveyed | the | effect | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 调查 | 这 | 影响 | . |

“克里特阿姨站在全身镜前，一边低声自语，一边审视着镜子里的效果。”

“ [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] ['evər] [lʊk] [laɪk] [ðæt] !

| “ | And | I | didn't | think | I | could | ever | look | like | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我 | 没有 | 思考 | 我 | 可以 | 曾经 | 看 | 喜欢 | 那 | ! |

“我以前从没想过自己会变成那样！”

” [ʃiː; ʃi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] ['æftər] [ə; eɪ] [mɔːr] [prə'lɔːŋd] [geɪz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns]

| ” | she | murmured | after | a | more | prolonged | gaze | , | during | which | she | made | the | acquaintance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 低声说道 | 后 | 一个 | 更多的 | 延长 | 目光 | , | 期间 | 哪个 | 她 | 制成 | 这 | 熟人 |

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [nuː] [self] .

| of | her | new | self | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 新的 | 自己 | . |

“她凝视了更久，在凝视的过程中，她认识了全新的自己，然后低声说道。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [hæf] ['wɪstfəli] : “ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

| Then | she | added | half | wistfully | : | “ | I | wish | I | had | known | it | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 额外 | 一半 | 怅然地 | : | “ | 我 | 希望 | 我 | 有 | 已知 | 它 | 前 | . |

然后她半是怅然地补充道：“我真希望我早点知道。”

[aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps] [ðeid] [hæv; həv] — [laɪkt] [ˌem 'iː] — [mɔːr]

| I | think | perhaps | they'd | have | — | liked | me | — | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 也许 | 他们会 | 有 | — | 喜欢 | 我 | — | 更多的 |

我想他们或许会更喜欢我。

[ɪf] [aɪ'd] [lʊkt] [ðæt] [wei] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

| if | I'd | looked | that | way | all | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | ID | 看起来 | 那 | 方式 | 全部 | 这 | 时间 | . |

如果我一直都长那样就好了。

” [ʃiː; ʃi] [said] [hæf] [rɪ'gretfəli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['bɪdɪŋ] [ - ]

| ” | She | sighed | half | regretfully | , | as | if | she | were | bidding | [ | 71 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 叹了口气 | 一半 | 遗憾的是 | , | 作为 | 如果 | 她 | 是 | 投标 | [ | - | ] |

她半是遗憾地叹了口气，仿佛在请求[71]

[gʊd] - [baɪ][tuː; tə] [ðɪs] [nuː] ['vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['dɑːnld] , [huː] [ə'weitid] [hɜːr; hər] .

| good | - | by | to | this | new | vision | , | and | went | out | to | Donald | , | who | awaited | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 经过 | 到 | 这 | 新的 | 想象 | , | 和 | 去 | 出去 | 到 | 唐纳德 | , | WHO | 等待中 | 她 | . |

她告别了这全新的愿景，走向了等候着她的唐纳德。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪknɪk] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['oʊvər] [naʊ] ,

| She | felt | that | the | picnic | part | of | her | vacation | was | almost | over | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 那 | 这 | 野餐 | 部分 | 的 | 她 | 假期 | 曾是 | 几乎 | 超过 | 现在 | , |

她觉得假期里的野餐部分差不多已经结束了。

[fɔːr; fər] ['kæri] [ænd; ənd] [ˌluː'ɛlə] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweɪ] .

| for | Carrie | and | Luella | would | be | sure | to | manage | to | spoil | it | someway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 凯莉 | 和 | 卢埃拉 | 会 | 是 | 当然 | 到 | 管理 | 到 | 剧透 | 它 | 以某种方式 | . |

因为凯莉和卢埃拉肯定会想方设法破坏这件事。

['dɑːnld] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['welkəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| Donald | looked | up | from | his | paper | with | a | welcome | in | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唐纳德 | 看起来 | 向上 | 从 | 他的 | 纸 | 和 | 一个 | 欢迎 | 在 | 他的 | 眼睛 | . |

唐纳德从报纸上抬起头，眼中带着欢迎的神情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] ,

| It | was | the | first | time | she | had | seen | him | in | evening | dress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 第一的 | 时间 | 她 | 有 | 已见 | 他 | 在 | 晚上 | 裙子 | , |

这是她第一次见到他穿晚礼服的样子。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ['hænsəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

| and | she | thought | him | handsome | as | a | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 想法 | 他 | 英俊的 | 作为 | 一个 | 国王 | . |

她觉得他英俊得像个国王。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [ænt] [kriːt] ; [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['dɑːnld]

| “ | You're | a | very | beautiful | woman | , | Aunt | Crete | ; | do | you | know | it | ? | ” | said | Donald |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你是 | 一个 | 非常 | 美丽的 | 女士 | , | 阿姨 | 克里特岛 | ; | 做 | 你 | 知道 | 它 | ? | ” | 说 | 唐纳德 |

[wɪð; wɪθ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| with | satisfaction | . |
|---|---|---|
| 和 | 满意 | . |

“克里特阿姨，您是一位非常漂亮的女士，您知道吗？”唐纳德满意地说。

[hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [meɪd] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] [tʌtʃ]

| He | had | felt | that | the | French | maid | would | know | how | to | put | just | the | right | touch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 毛毡 | 那 | 这 | 法语 | 女佣 | 会 | 知道 | 如何 | 到 | 放 | 只是 | 这 | 正确的 | 触碰 |

[tuː; tə] [ænt] [kriːts] ['prɪti] [her] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [ɑːd] ,

| to | Aunt | Crete's | pretty | hair | to | take | away | her | odd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 阿姨 | 克里特岛的 | 漂亮的 | 头发 | 到 | 拿 | 离开 | 她 | 奇怪的 | , |

他觉得那位法国女仆会知道如何恰到好处地修饰克里特姑妈漂亮的头发，以消除她身上那种古怪的气质。

“ [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] ” [ə'pɪrəns] .

| “ | unused | ” | appearance | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 未使用的 | ” | 外貌 | . |

“未使用”的外观。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] ['leɪdi] .

| Now | she | was | completely | in | the | fashion | , | and | she | looked | every | inch | a | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 她 | 曾是 | 完全地 | 在 | 这 | 时尚 | , | 和 | 她 | 看起来 | 每一个 | 英寸 | 一个 | 女士 | . |

现在她完全赶上了潮流，看起来举手投足都像个淑女。

[ʃiː; ʃi] ['sʌmhaʊ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['dʒent(ə)l] ['mænərz] .

| She | somehow | seemed | to | have | natural | intuition | for | gentle | manners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不知何故 | 似乎 | 到 | 有 | 自然的 | 直觉 | 为了 | 温和的 | 礼仪 | . |

她似乎天生就有一种温柔的举止。

[pər'hæps][hɜːr; hər]['kaɪndli] [hɑːrt] [dik'teitid] [ðem; ðəm] ,

| Perhaps | her | kindly | heart | dictated | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 她 | 亲切地 | 心 | 口述 | 他们 | , |

或许是她善良的心驱使着她这么做的。

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['betər] ['mænərz] [ðæn; ðən] [kʌm] [ræpt] [ʌp][wɪð; wɪθ]

| for | surely | there | can | be | no | better | manners | than | come | wrapped | up | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一定 | 那里 | 能 | 是 | 不 | 更好的 | 礼仪 | 比 | 来 | 包装 | 向上 | 和 |

[ðə; ði]['goʊldən] [ruːl] ,

| the | Golden | Rule | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 金的 | 规则 | , |

毕竟，还有什么比恪守黄金法则更好的礼仪呢?

[ænd; ənd] [ænt] [kriːt] [hæd; həd] [lɪvd] [baɪ] [ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .

| and | Aunt | Crete | had | lived | by | that | all | her | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阿姨 | 克里特岛 | 有 | 居住地 | 经过 | 那 | 全部 | 她 | 生活 | . |

克里特姑妈一生都奉行着这样的原则。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [greɪt] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl] ,

| They | entered | the | great | dining | - | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 进入 | 这 | 伟大的 | 用餐 | - | 大厅 | , |

他们走进了大餐厅，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɑːmz][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ,

| and | made | their | way | among | the | palms | in | a | blaze | of | electric | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 他们的 | 方式 | 之中 | 这 | 棕榈树 | 在 | 一个 | 火焰 | 的 | 电的 | 光 | , |

在耀眼的电灯光芒中，他们穿过棕榈树丛。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] ['weɪtər] [ 'bəuiŋ ] [əb'siːkwiəsli] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

| with | the | head | waiter | bowing | obsequiously | before | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 头 | 服务员 | 鞠躬 | 谄媚地 | 前 | 他们 | . |

领班侍者毕恭毕敬地向他们鞠躬。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['teɪbl] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ænt] [kriːt] [ri'dʒɔist] [ɪn][ðə; ði]['taɪni] ['ʃeɪdɪd]

| They | had | a | table | to | themselves | , | and | Aunt | Crete | rejoiced | in | the | tiny | shaded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一个 | 桌子 | 到 | 他们自己 | , | 和 | 阿姨 | 克里特岛 | 欣喜若狂 | 在 | 这 | 微小的 | 阴影 |

['kændlz] [ænd; ənd] [ - ]

| candles | and | [ | 72 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 蜡烛 | 和 | [ | - | ] |

他们独享一张桌子，克里特阿姨在昏暗的小蜡烛下感到很开心[72]

[ðə; ði] ['hɑːthaʊs] ['roʊziz][ɪn][ðə; ði]['sentər] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['hænsəm] ['næpkɪnz][ænd; ənd]['sɪlvər]

| the | hothouse | roses | in | the | centre | , | and | lifted | the | handsome | napkins | and | silver |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 温室 | 玫瑰 | 在 | 这 | 中心 | , | 和 | 抬起 | 这 | 英俊的 | 餐巾纸 | 和 | 银 |

[fɔːks] [wɪð; wɪθ] [ɔː] .

| forks | with | awe | . |
|---|---|---|---|
| 叉子 | 和 | 敬畏 | . |

中央摆放着温室玫瑰，人们敬畏地拿起精美的餐巾和银叉。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [stɪl] [ 'driːmiŋ ] .

| Sometimes | it | seemed | as | if | she | were | still | dreaming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 她 | 是 | 仍然 | 做梦 | . |

有时她看起来好像还在做梦。

[ðə; ði]['pɑːrti][frʌm; frəm] ['pleʒər] [beɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [hoʊm] ['ræðər] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

| The | party | from | Pleasure | Bay | had | reached | home | rather | late | in | the | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 派对 | 从 | 乐趣 | 湾 | 有 | 达到 | 家 | 相当 | 晚的 | 在 | 这 | 下午 | , |

来自欢乐湾的那群人下午很晚才到家。

['æftər][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] [sʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːnʌt] - [stændz][ænd; ənd]

| after | a | tedious | time | in | the | hot | sun | at | a | place | full | of | peanut | - | stands | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 乏味 | 时间 | 在 | 这 | 热的 | 太阳 | 在 | 一个 | 地方 | 满的 | 的 | 花生 | - | 站立 | 和 |

['meri] - [goʊ] - [raʊndz] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] [ʃoʊz] .

| merry | - | go | - | rounds | and | moving | - | picture | shows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢乐 | - | 去 | - | 回合 | 和 | 移动 | - | 图片 | 演出 | . |

在烈日下度过了一段漫长而乏味的时光后，那里到处都是花生摊、旋转木马和电影院。

[ˌluːˈɛlə] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

| Luella | had | not | had | a | good | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢埃拉 | 有 | 不是 | 有 | 一个 | 好的 | 时间 | . |

卢埃拉过得并不愉快。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɪn][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd]

| She | had | been | disappointed | that | none | of | the | young | men | in | the | party | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 失望的 | 那 | 没有任何 | 的 | 这 | 年轻的 | 男人 | 在 | 这 | 派对 | 有 |

[peɪd] [hɜːr; hər]['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

| paid | her | special | attention | . |
|---|---|---|---|---|
| 有薪酬的 | 她 | 特别的 | 注意力 | . |

她很失望，因为聚会上的年轻男子没有一个对她给予特别的关注。

[ɪn][fækt] ,

| In | fact | , |
|---|---|---|
| 在 | 事实 | , |

实际上，

[ðə; ði]['speʃ(ə)l] [jʌŋ] [mæn][fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɔdid] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ɪntuː]['goʊɪŋ]

| the | special | young | man | for | whose | sake | she | had | prodded | her | mother | into | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特别的 | 年轻的 | 男人 | 为了 | 谁 | 清酒 | 她 | 有 | 催促 | 她 | 母亲 | 进入 | 去 |

[hæd; həd][nɑːt] [əˈkʌmpənid] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

| had | not | accompanied | them | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 伴随 | 他们 | 在 | 全部 | . |

她为了这个特别的年轻人而劝说母亲前往，结果这个年轻人根本没有和她们一起去。

[ˌluːˈɛlə] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [krɔːs] .

| Luella | was | thoroughly | cross | . |
|---|---|---|---|---|
| 卢埃拉 | 曾是 | 彻底 | 叉 | . |

卢埃拉非常生气。

“ ['mɜːrsi] , [haʊ] [juːv] [ bəːnd ] [jʊr; jər][noʊz] , [ˌluːˈɛlə] ! ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ʃɑːrpli] .

| “ | Mercy | , | how | you've | burned | your | nose | , | Luella | ! | ” | said | her | mother | sharply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 怜悯 | , | 如何 | 你已经 | 烧伤 | 你的 | 鼻子 | , | 卢埃拉 | ! | ” | 说 | 她 | 母亲 | 尖锐地 | . |

“天哪，卢埃拉，你的鼻子烫伤了！”她母亲厉声说道。

“ [its] [soʊ] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] .

| “ | It's | so | unbecoming | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 所以 | 不体面 | . |

“这太不体面了。”

[ðə; ði][skɪn][ɪz][ɔːl] ['piːlɪŋ] [ɔːf] .

| The | skin | is | all | peeling | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皮肤 | 是 | 全部 | 剥落 | 离开 | . |

皮肤都脱落了。

[aɪ][duː] [wɪʃ] [juːd] [wer] [ə; eɪ][veɪl] .

| I | do | wish | you'd | wear | a | veil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 希望 | 你会 | 穿 | 一个 | 面纱 | . |

我真希望你能戴上面纱。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] .

| You | can't | afford | to | lose | your | complexion | , | with | such | a | figure | as | you | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 买得起 | 到 | 失去 | 你的 | 肤色 | , | 和 | 这样的 | 一个 | 数字 | 作为 | 你 | 有 | . |

〃

**〃**

〃

你身材这么好，可不能失去这么好的皮肤。”

“ [oʊ] , [ˈfɪdlstɪks] !

| “ | O | , | fiddlesticks | ! |
|---|---|---|---|---|
| 〃 | 哦 | , | 胡说八道 | ! |

“哦，胡说八道！”

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [let] [ʌp] [ɑːn] [ðæt] , [mɑː] , 〃 [snæpt] [ˌluːˈɛlə] .

| I | wish | you'd | let | up | on | that | , | ma | , | 〃 | snapped | Luella | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你会 | 让 | 向上 | 在 | 那 | , | 玛 | , | 〃 | 啪啪 | 卢埃拉 | . |

“妈，我希望你别再这样了，”卢埃拉厉声说道。

“ [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ænt] [kriːt] ?

| “ | Didn't | you | get | a | letter | from | Aunt | Crete | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 没有 | 你 | 得到 | 一个 | 信 | 从 | 阿姨 | 克里特岛 | ? |

“你没收到克里特阿姨的来信吗？”

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ʃiːz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [nɑːt] [tuː; tə] [send] [ðæt] [ˈlævəndər] [ˈɔːrgəndi] .

| I | wonder | what | she's | thinking | about | not | to | send | that | lavender | organdie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 什么 | 她是 | 思维 | 关于 | 不是 | 到 | 发送 | 那 | 薰衣草 | 欧根纱 | . |

我很好奇她为什么不送那件薰衣草色的欧根纱连衣裙。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] - [naɪt] .

| I | wanted | to | wear | it | to | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 通缉 | 到 | 穿 | 它 | 到 | - | 夜晚 | . |

我今晚想穿它。

[ðeəz; ðəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [hɑːp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɔːlruːmˌbɔːlrʊm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] .

| There's | to | be | a | hop | in | the | ballroom | , | and | that | would | be | just | the | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 是 | 一个 | 跳 | 在 | 这 | 舞厅 | , | 和 | 那 | 会 | 是 | 只是 | 这 | 事物 | . |

舞厅里要举行一场舞会，那正合我意。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] ; [ʃiːz] [hæd; həd] [taɪm] [ɪˈnʌf] [sɪns] [aɪ] [ˈtelɪfəund] .

| She | ought | to | have | got | it | done | ; | she's | had | time | enough | since | I | telephoned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 应该 | 到 | 有 | 得到 | 它 | 完毕 | ; | 她是 | 有 | 时间 | 足够的 | 自从 | 我 | 电话 | . |

她本应该已经完成了；自从我打电话以来，她已经有足够的时间了。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ʃiːz] [gɔːn] [ - ]

| I | suppose | she's | gone | [ | 73 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 她是 | 已消失 | [ | - | ] |

我想她已经走了[73]

[tuː; tə] [ˈriːdɪŋ] [əˈgen] .

| to | reading | again | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 阅读 | 再次 | . |

准备重读一遍。

[aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪˈd] [rɪˈmembər] [tuː; tə] [lɑːk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈbʊkkeɪs] .

| I | do | wish | I'd | remembered | to | lock | up | the | bookcase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 希望 | ID | 记得 | 到 | 锁 | 向上 | 这 | 书柜 | . |

我真希望我当时记得把书柜锁起来。

[ʃiːz] ['kreɪzi][fɔːr; fər]['nɑːvəlz] .

| She's | crazy | for | novels | . |
|---|---|---|---|---|
| 她是 | 疯狂的 | 为了 | 小说 | . |

她酷爱小说。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ˌluːˈɛlə] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['bʌtnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pɪŋk] [sɪlk] ['mʌzlɪn] ['hevɪli] ['dekəreɪtɪd]

| " | All | this | time | Luella | was | being | buttoned | into | a | pink | silk | muslin | heavily | decorated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 这 | 时间 | 卢埃拉 | 曾是 | 存在 | 纽扣 | 进入 | 一个 | 粉色的 | 丝绸 | 细棉布 | 重度 | 装饰 |

[wɪð; wɪθ] [tʃiːp] [leɪs] .

| with | cheap | lace | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 便宜的 | 蕾丝 | . |

"这段时间里，卢埃拉一直被束缚在一件饰有大量廉价蕾丝的粉色丝绸薄纱裙里。"

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] - [sɪks]['taɪni] [ɪ'luːsɪv] ['bʌtnz] , [ænd; ənd] [luːləs] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['taɪərd] .

| There | were | twenty | - | six | tiny | elusive | buttons | , | and | Luella's | mother | was | tired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二十 | - | 六 | 微小的 | 难以捉摸的 | 按钮 | , | 和 | 卢埃拉的 | 母亲 | 曾是 | 疲劳的 | . |

有二十六个细小的、难以找到的纽扣，露埃拉的妈妈很累。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] , [mɑː] ? " [ snaːrld ] [ˌluːˈɛlə] ,

| " | What | on | earth | makes | you | so | long | , | ma | ? | " | snarled | Luella | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 在 | 地球 | 制作 | 你 | 所以 | 长的 | , | 玛 | ? | " | 纠缠 | 卢埃拉 | , |

"妈，你到底为什么这么久？"卢埃拉咆哮道。

['twɪstɪŋ] [hɜːr; hər] [nek] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [bæk] .

| twisting | her | neck | to | try | to | see | her | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扭曲 | 她 | 脖子 | 到 | 尝试 | 到 | 看 | 她 | 后退 | . |

她扭过头去，想看看自己的背影。

" [wiːl] [biː; bi][soʊ] [leɪt] [wiː; wi][wəʊnt] [get] [sɜːrvd] , [ænd; ənd][aɪm] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] .

| " | We'll | be | so | late | we | won't | get | served | , | and | I'm | hungry | as | a | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 是 | 所以 | 晚的 | 我们 | 惯于 | 得到 | 服务 | , | 和 | 我是 | 饥饿的 | 作为 | 一个 | 熊 | . |

"我们迟到了，可能吃不到饭了，我饿得像头熊一样。"

" [ðeɪ] ['hɜːrid] [daʊn] ,

| " | They | hurried | down | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 慌忙 | 向下 | , |

他们匆匆赶了下来，

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [dʒʌst][æz; əz] [ænt] [kriːt] [ænd; ənd] ['dɑːnld] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['setld] ['ɪntuː]

| arriving | at | the | door | just | as | Aunt | Crete | and | Donald | were | being | settled | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抵达 | 在 | 这 | 门 | 只是 | 作为 | 阿姨 | 克里特岛 | 和 | 唐纳德 | 是 | 存在 | 定居 | 进入 |

[ðer; ðər] [tʃerz] [baɪ][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [hed] ['weɪtər] .

| their | chairs | by | the | smiling | head | waiter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 椅子 | 经过 | 这 | 微笑 | 头 | 服务员 | . |

到达门口时，克里特阿姨和唐纳德正被面带微笑的领班服务员安排到椅子上。

" [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] !

| " | For | goodness | ' | sake | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 善良 | - | 清酒 | ! |

"看在上帝的份上！"

[ðoʊz] [mʌst; məst][biː; bi] [swelz] , " [sed] [ˌluːˈɛlə] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

| those | must | be | swells | , | " | said | Luella | in | a | low | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 必须 | 是 | 涌浪 | , | " | 说 | 卢埃拉 | 在 | 一个 | 低的 | 语气 | . |

"那一定是浮标，"卢埃拉低声说道。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðæt] ['weɪtər] [boʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] ?

| " | Did | you | see | how | that | waiter | bowed | and | smiled | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 看 | 如何 | 那 | 服务员 | 鞠躬 | 和 | 微笑 | ? |

你看到那个服务员鞠躬微笑了吗?

[hiː; hi] ['nevər] [dʌz] [ðæt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

| He | never | does | that | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 做 | 那 | 到 | 我们 | . |

他从来不会那样对我们。

[aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][bɪg][tɪp] .

| I | expect | he | got | a | big | tip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 预计 | 他 | 得到 | 一个 | 大的 | 提示 | . |

我估计他收到了一大笔小费。

[siː] , [ðeə(r)] ['sɪtɪŋ] [raɪt] [nekst]['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] .

| See | , | they're | sitting | right | next | our | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 它们是 | 坐着 | 正确的 | 下一个 | 我们的 | 桌子 | . |

你看，他们就坐在我们桌子旁边。

['gʊdnəs] , [mɑː] , [jʊr; jər] [her] [ɪz][ɔːl] [slɪpt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

| Goodness | , | ma | , | your | hair | is | all | slipped | to | one | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 善良 | , | 玛 | , | 你的 | 头发 | 是 | 全部 | 滑倒了 | 到 | 一 | 边 | . |

天哪，妈，您的头发都滑到一边去了。

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [kwɪk] .

| Put | it | up | quick | . |
|---|---|---|---|---|
| 放 | 它 | 向上 | 快的 | . |

赶紧把它搭起来。

[noʊ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

| No | , | the | other | side | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 这 | 其他 | 边 | . |

不，是另一边。

[seɪ] , ['hiːz][æn; ən] ['ɔːfli] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] .

| Say | , | he's | an | awfully | handsome | young | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | 他是 | 一个 | 非常 | 英俊的 | 年轻的 | 男人 | . |

说真的，他是个非常英俊的年轻人。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ˌɪntrə'duːst] .

| I | wonder | if | we | can | get | introduced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如果 | 我们 | 能 | 得到 | 介绍 | . |

我想知道我们能否互相介绍一下。

[aɪ][dʒʌst] [noʊ] [hiː; hi]['dænsəz, 'dænsɪz] ['greɪsfəli] .

| I | just | know | he | dances | gracefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 知道 | 他 | 舞蹈 | 优雅地 | . |

我只知道他跳舞很优雅。

[seɪ] , ['mʌðər] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrtnər][tuː; tə] - [naɪt] .

| Say | , | mother | , | I'd | like | to | get | him | for | a | partner | to | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | 母亲 | , | ID | 喜欢 | 到 | 得到 | 他 | 为了 | 一个 | 伙伴 | 到 | - | 夜晚 | . |

妈，我说，我今晚想找他做舞伴。

[aɪ] [ges] [ðoʊz] [stʌk] - [ʌp] [grændɑːnz] [wʊd] ['oʊpən][ðer; ðər] [aɪz] [ðen] . ”

| I | guess | those | stuck | - | up | Grandons | would | open | their | eyes | then | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 那些 | 卡住 | - | 向上 | 格兰顿 | 会 | 打开 | 他们的 | 眼睛 | 然后 | . | ” |

我想那些自以为是的格兰顿一家到时候就会睁开眼睛了。

“ [hʌʃ] , [ˌluːˈɛlə] ; ['hiːl] [hɪr] [juː; jʊ] .

| “ | Hush | , | Luella | ; | he'll | hear | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 嘘 | , | 卢埃拉 | ; | 地狱 | 听到 | 你 | . |

“嘘，卢埃拉；他会听到的。”

” [ðeɪ] ['setld] ['ɪntuː][ðer; ðər]['pleɪsɪz] [ˌʌnə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ - ]

| ” | They | settled | into | their | places | unassisted | by | the | [ | 74 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 定居 | 进入 | 他们的 | 地方 | 独自一人 | 经过 | 这 | [ | - | ] |

“他们自行安顿下来，没有[74]

['dɪlətɔːri] ['weɪtər] , [huː] [keɪm] ['læŋgwɪdli] [ʌp] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['ɔːrdər] .

| **dilatory** | **waiter** | **,** | **who** | **came** | **languidly** | **up** | **a** | **moment** | **later** | **to** | **take** | **their** | **order** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拖拉 | 服务员 | , | WHO | 来了 | 懒洋洋地 | 向上 | 一个 | 片刻 | 之后 | 到 | 拿 | 他们的 | 命令 | . |

服务员动作迟缓，过了一会儿才懒洋洋地走过来为他们点餐。

[ænt] [kriːts] [bæk] [wʌz; wəz] ['hæpɪli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['relətɪvz] , [ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [hɜːr; hər]

| **Aunt** | **Crete's** | **back** | **was** | **happily** | **toward** | **her** | **relatives** | **,** | **and** | **so** | **she** | **ate** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 克里特岛的 | 后退 | 曾是 | 快乐地 | 朝向 | 她 | 亲属 | , | 和 | 所以 | 她 | 吃 | 她 |

['dɪnər] [ɪn] ['kʌmfərt] .

| **dinner** | **in** | **comfort** | **.** |
|---|---|---|---|
| 晚餐 | 在 | 舒适 | . |

克里特阿姨的背对着亲戚们，心情愉快，舒舒服服地吃着晚饭。

[ðə; ði] [pɑːmz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [klɪŋk] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [glæs] ,

| **The** | **palms** | **were** | **all** | **about** | **,** | **and** | **the** | **gentle** | **clink** | **of** | **silver** | **and** | **glass** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 棕榈树 | 是 | 全部 | 关于 | , | 和 | 这 | 温和的 | 碰杯 | 的 | 银 | 和 | 玻璃 | , |

[ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['vɔɪsɪz] .

| **and** | **refined** | **voices** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 精制 | 声音 | . |

周围都是棕榈树，传来银器和玻璃杯轻柔的碰撞声，以及悦耳动听的谈吐。

[ðə; ði] [sɔːft] [streɪnz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['bælkəni] [ʌv; əv] ['fɝːnz] [ænd; ənd] [pɑːmz]

| **The** | **soft** | **strains** | **of** | **an** | **orchestra** | **hidden** | **in** | **a** | **balcony** | **of** | **ferns** | **and** | **palms** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 柔软的 | 菌株 | 的 | 一个 | 乐队 | 隐 | 在 | 一个 | 阳台 | 的 | 蕨类植物 | 和 | 棕榈树 |

[draʊnd] [luːləs] ['straɪd(ə)nt] [vɔɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn] [ˌdɪskən'tentɪd] [streɪn] ,

| **drowned** | **Luella's** | **strident** | **voice** | **when** | **it** | **was** | **raised** | **in** | **discontented** | **strain** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 溺水 | 卢埃拉的 | 刺耳的 | 嗓音 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 提高 | 在 | 不满 | 拉紧 | , |

当卢埃拉因不满而提高嗓门时，隐藏在蕨类植物和棕榈树环绕的阳台上的管弦乐队奏出的柔和乐声淹没了卢埃拉尖锐的嗓音。

[ænd; ənd] [soʊ] [ænt] [kriːt] [feɪld] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [saʊnd] .

| **and** | **so** | **Aunt** | **Crete** | **failed** | **to** | **recognize** | **the** | **sound** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 阿姨 | 克里特岛 | 失败的 | 到 | 认出 | 这 | 声音 | . |

因此，克里特阿姨没能认出这个声音。

[bʌt; bət] ['dɑːnld] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'lɜːrt] .

| **But** | **Donald** | **had** | **been** | **on** | **the** | **alert** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 唐纳德 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 警报 | . |

但唐纳德一直保持着警惕。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [hiː; hi] [hæd; həd] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔːr] [tuː] ,

| **In** | **the** | **first** | **place** | **,** | **he** | **had** | **asked** | **a** | **question** | **or** | **two** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , | 他 | 有 | 问 | 一个 | 问题 | 或者 | 二 | , |

首先，他问了一两个问题。

[ænd; ənd] [nuː] [ə'baʊt] [wer] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sæt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['pɜːrpəsli]

| **and** | **knew** | **about** | **where** | **his** | **relatives** | **usually** | **sat** | **,** | **and** | **had** | **purposely** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 关于 | 在哪里 | 他的 | 亲属 | 通常 | 卫星 | , | 和 | 有 | 故意 |

[æskt] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] [nɪr] [ðem; ðəm] .

| **asked** | **to** | **be** | **placed** | **near** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 到 | 是 | 放置 | 靠近 | 他们 | . |

他知道亲戚们通常坐在哪里，并特意要求坐在他们附近。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ˌluː'ɛlə] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ,

| **He** | **studied** | **Luella** | **when** | **she** | **came** | **in** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 研究 | 卢埃拉 | 什么时候 | 她 | 来了 | 在 | , |

他打量着刚进来的卢埃拉。

[ænd; ənd] [felt] ['prɪti] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [gɜːrl] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ʌv; əv]

| and | felt | pretty | sure | she | was | the | girl | he | had | seen | on | the | platform | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛毡 | 漂亮的 | 当然 | 她 | 曾是 | 这 | 女孩 | 他 | 有 | 已见 | 在 | 这 | 平台 | 的 |

[ðə; ði] [treɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['mɪdˌveɪl] ;

| the | train | the | morning | he | arrived | in | Midvale | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火车 | 这 | 早晨 | 他 | 到达的 | 在 | 米德维尔 | ; |

他几乎可以肯定，她就是他抵达米德维尔那天早上在火车站台上看到的那个女孩；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɪn] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [kɔːt] [ðə; ði] [neɪm] “ [ˌluː'ɛlə] ”

| and | finally | in | a | break | in | the | music | he | distinctly | caught | the | name | “ | Luella | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 在 | 一个 | 休息 | 在 | 这 | 音乐 | 他 | 明显地 | 捕捉 | 这 | 姓名 | “ | 卢埃拉 | ” |

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saʊər] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] ['sætn] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['kwestʃən] -

| from | the | lips | of | the | sour | woman | in | the | purple | satin | with | white | question | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 嘴唇 | 的 | 这 | 酸的 | 女士 | 在 | 这 | 紫色的 | 缎 | 和 | 白色的 | 问题 | - |

[ maːrks ] [ɔːl] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['plæstɝz] [ʌv; əv] [waɪt] [leɪs] .

| marks | all | over | it | and | plasters | of | white | lace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标记 | 全部 | 超过 | 它 | 和 | 膏药 | 的 | 白色的 | 蕾丝 | . |

最后，在音乐的间隙，他清晰地从那个穿着紫色缎子长袍、上面布满白色问号和白色蕾丝贴片的酸溜溜的女人嘴里听到了“卢埃拉”这个名字。

[ænt] ['kæri] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] [druːp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɪps] ,

| Aunt | Carrie | was | tall | and | thin | , | with | a | discontented | droop | to | her | lips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 凯莉 | 曾是 | 高的 | 和 | 薄的 | , | 和 | 一个 | 不满 | 下垂 | 到 | 她 | 嘴唇 | , |

[ænd; ənd] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] ['rɪŋklz] .

| and | premature | wrinkles | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 过早 | 皱纹 | . |

凯莉阿姨身材高瘦，嘴唇微微下垂，脸上早生皱纹。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [æn; ən] [ə'fektɪd] [er] [ʌv; əv] [æb'nɔːrm(ə)l] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

| She | wore | an | affected | air | of | abnormal | politeness | and | disapproval | of | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 穿着 | 一个 | 做作的 | 空气 | 的 | 异常 | 礼貌 | 和 | 不赞成 | 的 | 一切 | . |

她一副做作的样子，彬彬有礼，却又对一切都表示不满。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvər] - [greɪ] [sɪlk] [bæk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ - ]

| She | was | studying | the | silver | - | gray | silk | back | in | front | of | her | and | [ | 75 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 学习 | 这 | 银 | - | 灰色的 | 丝绸 | 后退 | 在 | 正面 | 的 | 她 | 和 | [ | - | ] |

她正在仔细观察眼前的银灰色丝绸[75]

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðæt] ['elɪgənt] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lʌvli]

| wondering | what | there | was | about | that | elegant | - | looking | woman | with | the | lovely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇 | 什么 | 那里 | 曾是 | 关于 | 那 | 优雅的 | - | 寻找 | 女士 | 和 | 这 | 迷人的 |

[waɪt] [weɪvd] ['pɑːmpədɔːr] [ænd; ənd] [pʌfs] ,

| white | waved | pompadour | and | puffs | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 挥手 | 蓬巴杜发型 | 和 | 泡芙 | , |

我很好奇那位打扮优雅、梳着漂亮的白色波浪式蓬巴杜发型和蓬松发髻的女士究竟有什么特别之处。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] ['riːəl] [leɪs] ['kɑːlər] , [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [pʊr] ['sɪstər] [luː'kriːʃiə] .

| and | that | exquisite | real | lace | collar | , | to | remind | her | of | poor | sister | Lucretia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 精美的 | 真实的 | 蕾丝 | 衣领 | , | 到 | 提醒 | 她 | 的 | 贫穷的 | 姐姐 | 卢克蕾蒂娅 | . |

还有那精致的真蕾丝领，让她想起可怜的妹妹卢克丽霞。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['kʌpld] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] “ [pʊr] ” [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['sɪstɝz] [neɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt]

| She | always | coupled | the | adjective | “ | poor | ” | with | her | sister's | name | when | she | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 总是 | 耦合 | 这 | 形容词 | “ | 贫穷的 | ” | 和 | 她 | 姐妹 | 姓名 | 什么时候 | 她 | 想法 |

[ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] .

| of | all | her | shortcomings | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 她 | 缺点 | . |

每当她想到妹妹的缺点时，她总是会在妹妹的名字前加上“穷”这个形容词。

[luːləs] [ˌdɪskən'tent] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [en'laɪvənd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt]

| Luella's | discontent | was | somewhat | enlivened | by | the | sight | of | the | young | man | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢埃拉的 | 不满 | 曾是 | 有些 | 活跃 | 经过 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 年轻的 | 男人 | 那 |

[hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ɑːn][ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə] ['pleʒər] [beɪ] .

| had | not | gone | on | the | drive | to | Pleasure | Bay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 已消失 | 在 | 这 | 驾驶 | 到 | 乐趣 | 湾 | . |

看到那个没有去欢乐湾兜风的年轻人，卢埃拉的不满情绪稍稍消散了一些。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [kiːn] , ['ɪntrəstɪd] [aɪz] .

| He | stood | in | the | doorway | , | searching | the | room | with | keen | , | interested | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 在 | 这 | 门口 | , | 搜索 | 这 | 房间 | 和 | 敏锐的 | , | 感兴趣的 | 眼睛 | . |

他站在门口，目光敏锐而饶有兴趣地扫视着房间。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

| Could | it | be | that | he | was | looking | for | her | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 它 | 是 | 那 | 他 | 曾是 | 寻找 | 为了 | 她 | ? |

难道他是在找她?

[luːləs] [hɑːrt] [liːpt] [ɪn][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['traɪʌmf] .

| Luella's | heart | leaped | in | a | moment's | triumph | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢埃拉的 | 心 | 跳跃 | 在 | 一个 | 瞬间 | 胜利 | . |

卢埃拉的心因这短暂的胜利而雀跃不已。

[jes] ,

| Yes | , |
|---|---|
| 是的 | , |

是的，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ðæt] [wei] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

| he | seemed | to | be | looking | that | way | as | if | he | had | found | the | object | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 是 | 寻找 | 那 | 方式 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 成立 | 这 | 目的 | 的 |

[hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] ,

| his | search | , |
|---|---|---|
| 他的 | 搜索 | , |

他似乎朝着那个方向望去，好像找到了他要找的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz]

| and | he | was | surely | coming | down | toward | them | with | a | real | smile | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 一定 | 未来 | 向下 | 朝向 | 他们 | 和 | 一个 | 真实的 | 微笑 | 在 | 他的 |

[feɪs] .

| face | . |
|---|---|
| 脸 | . |

他脸上带着真诚的笑容，朝着他们走来。

[luːləs] [feɪs] [broʊk] ['ɪntuː] [prɪ'pærətɔːri] [smaɪlz] .

| Luella's | face | broke | into | preparatory | smiles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢埃拉的 | 脸 | 打破 | 进入 | 预备 | 微笑 | . |

卢埃拉脸上露出了准备的笑容。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [kɔɪ] , [ænd; ənd] [prɪ'tend] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ;

| She | would | be | very | coy | , | and | pretend | not | to | see | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 是 | 非常 | 害羞 | , | 和 | 假装 | 不是 | 到 | 看 | 他 | ; |

她会非常害羞，假装没看见他；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ə; eɪ]['vɑːljəb(ə)l][ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'baʊt]

| so | she | began | a | voluble | and | animated | conversation | with | her | mother | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 开始 | 一个 | 健谈的 | 和 | 动画 | 对话 | 和 | 她 | 母亲 | 关于 |

[ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] ,

| the | charming | time | they | had | had | that | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 迷人 | 时间 | 他们 | 有 | 有 | 那 | 天 | , |

于是，她开始和母亲滔滔不绝地谈论起那天她们度过的美好时光。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [sər'praɪzd] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['wʊmən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'kʌstəmd]

| which | might | have | surprised | the | worthy | woman | if | she | had | not | been | accustomed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 有 | 惊讶 | 这 | 值得 | 女士 | 如果 | 她 | 有 | 不是 | 到过 | 习惯 |

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [waɪlz] .

| to | her | daughter's | wiles | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 女儿的 | 诡计 | . |

如果这位贤淑的妇人不习惯女儿的狡猾伎俩，这或许会让她感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [ˌluː'ɛlə]

| She | knew | it | to | be | a | warning | of | the | proximity | of | some | one | that | Luella |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 它 | 到 | 是 | 一个 | 警告 | 的 | 这 | 邻近 | 的 | 一些 | 一 | 那 | 卢埃拉 |

[wɪʃt] [tuː; tə] [tʃɑːrm] .

| wished | to | charm | . |
|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 魅力 | . |

她知道这是在警告她，附近有某个人，而卢埃拉正想讨好他。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [ɑːn] [streɪt] [baɪ][ðə; ði] [sə'lɪsɪtəs] [ - ]

| The | young | man | came | on | straight | by | the | solicitous | [ | 76 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | 来了 | 在 | 直的 | 经过 | 这 | 殷勤 | [ | - | ] |

年轻人径直走过了殷勤的[76]

['weitəz] , [huː] [weɪvd] [hɪm; ɪm] ['fræntɪkli] [tuː; tə] ['veriəs] [ teiblz ] .

| waiters | , | who | waved | him | frantically | to | various | tables | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务员 | , | WHO | 挥手 | 他 | 疯狂地 | 到 | 各种各样的 | 表格 | . |

服务员们疯狂地向他招手，示意他到各个餐桌旁。

[ˌluː'ɛlə] [kæst][ə; eɪ]['ræpɪd][saɪd] [glæns] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɑːn] [ 'geili ] [wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [hed] [ænd; ənd]

| Luella | cast | a | rapid | side | glance | , | and | talked | on | gayly | with | drooping | head | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢埃拉 | 投掷 | 一个 | 迅速的 | 边 | 瞥一眼 | , | 和 | 谈话 | 在 | 同性恋地 | 和 | 下垂 | 头 | 和 |

[ ə'vəːtid ] [geɪz] .

| averted | gaze | . |
|---|---|---|
| 避免了 | 目光 | . |

卢埃拉迅速地瞥了一眼，低着头，目光躲闪，继续兴高采烈地说话。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [lʊkt] [ʌp] , ['wʌndərɪŋ] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [luːləs]

| Her | mother | looked | up | , | wondering | , | to | see | what | was | the | cause | of | Luella's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 看起来 | 向上 | , | 好奇 | , | 到 | 看 | 什么 | 曾是 | 这 | 原因 | 的 | 卢埃拉的 |

[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

| animation | . |
|---|---|
| 动画片 | . |

她的母亲抬起头，疑惑地看着卢埃拉，想看看是什么原因让她如此激动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [nɪr] [naʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] .

| He | was | quite | near | now | , | and | in | a | moment | more | he | would | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 相当 | 靠近 | 现在 | , | 和 | 在 | 一个 | 片刻 | 更多的 | 他 | 会 | 说话 | . |

他现在已经很近了，再过一会儿他就会说话。

[ðə; ði][gɜːrl] [felt] [ɪk'saɪtɪd] [θrilz] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [rʌʃt] ['ɪntuː]

| The | girl | felt | excited | thrills | creeping | up | her | back | , | and | the | color | rushed | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 毛毡 | 兴奋的 | 刺激 | 爬行 | 向上 | 她 | 后退 | , | 和 | 这 | 颜色 | 匆忙 | 进入 |

[hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

| her | cheeks | , |
|---|---|---|
| 她 | 脸颊 | , |

女孩感到一阵兴奋的悸动从后背升起，双颊也泛起了红晕。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [red] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

| which | were | already | red | enough | from | the | wind | and | sun | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 已经 | 红色的 | 足够的 | 从 | 这 | 风 | 和 | 太阳 | 的 | 这 | 天 | . |

经过一天的风吹日晒，它们已经变得通红了。

“ [wel] , [wel] ,
**“ Well , well ,**
” 出色地 , 出色地 ,

“嗯，嗯，

” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['iːgərnəs] [ˌluː'ɛlə] [hæd; həd] ['nevər] [hoʊpt] [tuː; tə]
**” said the young man's voice in a hearty eagerness Luella had never hoped to**
” 说 这 年轻的 男人的 嗓音 在 一个 爽朗 渴望 卢埃拉 有 绝不 希望 到
[hɪr] [ə'drest] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
**hear addressed to herself ,**
听到 已解决 到 她自己 ,

“年轻人的声音里充满了热情洋溢的渴望，卢埃拉从未想过会听到有人这样对她说。”

“ [ðɪs] [ɪz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
**“ this is too good to be true .**
” 这 是 也 好的 到 是 真的 .

“这简直好得难以置信。”

[dɑːn] , [oʊld][mæn] , [wer] [dɪd][juː; jʊ][drɑːp][frʌm; frəm] ?
**Don , old man , where did you drop from ?**
大学教师 , 老的 男人 , 在哪里 做过 你 降低 从 ?

老唐，你从哪儿掉下来的?

[aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪstər] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] — — ”
**I saw your name in the register , and rushed right into the dining - room — — ”**
我 锯 你的 姓名 在 这 登记 , 和 匆忙 正确的 进入 这 用餐 - 房间 — — ”

我在收银台看到了你的名字，就立刻冲进了餐厅——”

“ ['klærəns] ['grændɑːn] , [æz; əz] [truː] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ! ” [sed] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [ˌluː'ɛlə] .
**“ Clarence Grandon , as true as I live ! ” said a pleasant voice behind Luella .**
” 克拉伦斯 格兰登 , 作为 真的 作为 我 居住 ! ” 说 一个 令人愉快的 嗓音 在后面 卢埃拉 .

“克拉伦斯·格兰顿，千真万确！”卢埃拉身后传来一个悦耳的声音。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] ['jʊrəp] , [bles] [jʊr; jər] [hɑːrt] .
**“ I thought you were in Europe , bless your heart .**
” 我 想法 你 是 在 欧洲 , 保佑 你的 心 .

“我还以为你在欧洲呢，真是太好了。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] .
**This is the best thing that could have happened .**
这 是 这 最好的 事物 那 可以 有 发生 .

这是最好的结果。

[let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ] [ænt] — —
**Let me introduce my aunt — —**
让 我 介绍 我的 阿姨 — —

让我来介绍一下我的姑姑——

” [sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [luːləs] [θrilz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [tʃɪlz] .
**” Some seconds before this Luella's thrills had changed to chills .**
” 一些 秒 前 这 卢埃拉的 刺激 有 已更改 到 寒意 .

就在几秒钟前，卢埃拉的兴奋之情已经变成了寒意。

[ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [stoʊl] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] .
**Mortification stole over her face and up to the roots of her hair .**
屈辱 偷窃 超过 她 脸 和 向上 到 这 根 的 她 头发 .

羞愧之情迅速蔓延至她的脸庞，一直到发根。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nek] , [wer] [hɜ:r; hər] ['beɪðɪŋ] - [su:t][wʌz; wəz] [kʌt] [loʊ] [ænd; ənd]

| Even | the | back | of | her | neck | , | where | her | bathing | - | suit | was | cut | low | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 后退 | 的 | 她 | 脖子 | , | 在哪里 | 她 | 洗澡 | - | 套装 | 曾是 | 切 | 低的 | 和 |

[skwer] , [tɜ:rnd] ['æŋgri] - ['lʊkɪŋ] .

| square | , | turned | angry | - | looking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 正方形 | , | 转向 | 生气的 | - | 寻找 | . |

就连她后颈上泳衣剪裁低矮方正的地方，也显得怒气冲冲。

[ðə; ði] [pɪŋk] [ - ]

| The | pink | [ | 77 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 粉色的 | [ | - | ] |

粉红色[77]

['mʌzlɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [raʊnd] [nek] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ][hæf] - ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ] [nek]

| muslin | had | a | round | neck | , | and | showed | a | half | - | circle | of | whiter | neck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 细棉布 | 有 | 一个 | 圆形的 | 脖子 | , | 和 | 显示 | 一个 | 一半 | - | 圆圈 | 的 | 更白 | 脖子 |

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [su:t] [skwer] .

| below | the | bathing | - | suit | square | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 以下 | 这 | 洗澡 | - | 套装 | 正方形 | . |

薄纱领口是圆形的，在泳衣方块下方露出半圆形的白色领口。

[bʌt; bət] [ˌlu:'ɛlə] [hæd; həd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə] [smaɪl] [ɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɪn][maɪld]

| But | Luella | had | the | presence | of | mind | to | smile | on | to | her | mother | in | mild |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 卢埃拉 | 有 | 这 | 在场 | 的 | 头脑 | 到 | 微笑 | 在 | 到 | 她 | 母亲 | 在 | 温和的 |

['pri:tens] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][bɪ'haɪnd] .

| pretence | that | she | had | but | just | noticed | the | advent | of | the | young | man | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虚伪 | 那 | 她 | 有 | 但 | 只是 | 注意到 | 这 | 来临 | 的 | 这 | 年轻的 | 男人 | 在后面 | . |

但卢埃拉临危不乱，对着母亲微微一笑，假装自己刚刚才注意到身后的年轻人。

[æn; ən] [əb'si:kwiəs] ['weɪtər] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [æn; ən]['ekstrə] [tʃer] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['grændɑ:n] ,

| An | obsequious | waiter | was | bringing | an | extra | chair | for | Mr | . | Grandon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 低三下四 | 服务员 | 曾是 | 带来 | 一个 | 额外的 | 椅子 | 为了 | 先生 | . | 格兰登 | , |

一位谄媚的服务员正给格兰顿先生搬来一把额外的椅子。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['si:tɪd] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [tɔ:rd] [ðer; ðər] ['teɪbl] .

| and | he | was | to | be | seated | so | that | he | could | look | toward | their | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 到 | 是 | 坐着 | 所以 | 那 | 他 | 可以 | 看 | 朝向 | 他们的 | 桌子 | . |

他要坐下，以便能够看到他们的桌子。

[pər'hæps][hi:; hi] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [hɜ:r; hər] [jet] ,

| Perhaps | he | would | recognize | her | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 会 | 认出 | 她 | 然而 | , |

或许他还能认出她。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['hænsəm] ['streɪndʒər] .

| and | there | might | be | a | chance | of | introduction | to | the | handsome | stranger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 可能 | 是 | 一个 | 机会 | 的 | 介绍 | 到 | 这 | 英俊的 | 陌生人 | . |

或许还有机会认识这位英俊的陌生人。

[ˌlu:'ɛlə] ['dælɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['dɪnər] [ɪn][fɑ:nd][hoʊp] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['eɪdɪd] [ænd; ənd]

| Luella | dallied | with | her | dinner | in | fond | hope | , | and | her | mother | aided | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢埃拉 | 拖延 | 和 | 她 | 晚餐 | 在 | 喜爱 | 希望 | , | 和 | 她 | 母亲 | 协助 | 和 |

[ə'bet] [hɜ:r; hər] .

| abetted | her | . |
|---|---|---|
| 教唆 | 她 | . |

露埃拉满怀希望地磨蹭着晚餐，她的母亲则在一旁帮助和怂恿她。

[ðə; ði] ['lʌvli] [oʊld]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪlvər] - [greɪ] [sɪlk][ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] [leɪs] ['kɑːlər][ænd; ənd]

| The | lovely | old | lady | with | the | silver | - | gray | silk | and | the | real | lace | collar | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 迷人的 | 老的 | 女士 | 和 | 这 | 银 | - | 灰色的 | 丝绸 | 和 | 这 | 真实的 | 蕾丝 | 衣领 | 和 |

['bjuːtɪf(ə)l] [her] [hæd; həd][hɜːr; hər] [bæk] ['skwerli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ˌluː'ɛlə] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

| beautiful | hair | had | her | back | squarely | toward | the | table | where | Luella | and | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 头发 | 有 | 她 | 后退 | 完全 | 朝向 | 这 | 桌子 | 在哪里 | 卢埃拉 | 和 | 她 |

['mʌðər] [sæt] .

| mother | sat | . |
|---|---|---|
| 母亲 | 卫星 | . |

那位身穿银灰色丝绸长袍、戴着真蕾丝领子、拥有一头秀发的可爱老太太，背对着卢埃拉和她母亲坐着的桌子。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] .

| They | could | not | see | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 看 | 她 | 脸 | . |

他们看不到她的脸。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli]['noʊtɪs] [haʊ] ['ɪntrəstɪd] [bəuθ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] ,

| They | could | only | notice | how | interested | both | the | young | men | were | in | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 仅有的 | 注意 | 如何 | 感兴趣的 | 两个都 | 这 | 年轻的 | 男人 | 是 | 在 | 她 | , |

他们只能注意到那两个年轻男子对她很感兴趣。

[ænd; ənd] [haʊ] ['kɜːrtiəs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɜːr; hər] ;

| and | how | courteous | they | were | to | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 有礼貌 | 他们 | 是 | 到 | 她 | ; |

他们对她多么彬彬有礼；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['veri] [greɪt] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɪn'diːd] .

| and | they | decided | she | must | be | some | very | great | personage | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 决定 | 她 | 必须 | 是 | 一些 | 非常 | 伟大的 | 人士 | 的确 | . |

于是他们认定她一定是一位非常了不起的人物。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][hæf] ['enviəsli] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][plæn][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [skreɪp]

| They | watched | her | half | enviously | , | and | began | to | plan | some | way | to | scrape |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 观看 | 她 | 一半 | 羡慕地 | , | 和 | 开始 | 到 | 计划 | 一些 | 方式 | 到 | 刮 |

[æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

| an | acquaintance | with | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 熟人 | 和 | 她 | . |

他们半是羡慕地看着她，开始计划如何才能和她结识。

[wʌn] [glɪmps] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] [hed] ['weɪtər] [rʌʃt] [tuː; tə] [drɔː] [bæk]

| One | glimpse | they | had | of | her | face | as | the | head | waiter | rushed | to | draw | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 一瞥 | 他们 | 有 | 的 | 她 | 脸 | 作为 | 这 | 头 | 服务员 | 匆忙 | 到 | 画 | 后退 |

[hɜːr; hər] [tʃer] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['dɪnər] .

| her | chair | when | she | had | finished | her | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 椅子 | 什么时候 | 她 | 有 | 完成的 | 她 | 晚餐 | . |

当领班服务员在她吃完饭后赶紧拉开椅子时，他们只瞥见了她的一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , ['hænsəm] [feɪs] , ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ,

| It | was | a | fine | , | handsome | face | , | younger | than | they | had | expected | to | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 美好的 | , | 英俊的 | 脸 | , | 年轻 | 比 | 他们 | 有 | 预期的 | 到 | 看 | , |

那是一张俊美的脸，比他们预想的要年轻得多。

[wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [fʊl] [ - ]

| with | beautiful | sparkling | eyes | full | [ | 78 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 美丽的 | 闪闪发光 | 眼睛 | 满的 | [ | - | ] |

拥有美丽闪亮的眼睛[78]

[ʌv; əv] [mɜːrθ] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] .

| of | mirth | and | contentment | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 欢笑 | 和 | 满意 | . |

充满欢乐和满足。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [rɪ'maɪndɪd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ?

| What | was | there | in | the | face | that | reminded | them | of | something | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 那里 | 在 | 这 | 脸 | 那 | 提醒 | 他们 | 的 | 某物 | ? |

那张脸上究竟有什么让他们想起了什么?

[hæd; həd] [ðeɪ] ['evər] [met] [ðæt] [oʊld]['leɪdi] [bɪ'fɔːr] ?

| Had | they | ever | met | that | old | lady | before | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他们 | 曾经 | 遇见 | 那 | 老的 | 女士 | 前 | ? |

他们之前见过那位老太太吗?

[ˌluː'ɛlə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [brɔːt] [ðer; ðər] ['dælɪd] [dɪ'zɜːrt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['endɪŋ] ,

| Luella | and | her | mother | brought | their | dallied | dessert | to | a | sudden | ending | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢埃拉 | 和 | 她 | 母亲 | 带来 | 他们的 | 拖延 | 甜点 | 到 | 一个 | 突然 | 结束 | , |

卢埃拉和她母亲匆匆结束了她们的甜点制作。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɑːrd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ 'futsteps ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]

| and | followed | hard | upon | the | footsteps | of | the | three | down | the | length | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 随后 | 难的 | 之上 | 这 | 脚步声 | 的 | 这 | 三 | 向下 | 这 | 长度 | 的 | 这 |

['daɪnɪŋ] - [hɔːl] ;

| dining | - | hall | ; |
|---|---|---|---|
| 用餐 | - | 大厅 | ; |

然后紧随三人的脚步，沿着餐厅走了一圈;

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] [greɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] [ə'tendənts] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɔːl'redi] ,

| but | the | lady | in | gray | and | her | two | attendants | had | disappeared | already | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 女士 | 在 | 灰色的 | 和 | 她 | 二 | 服务员 | 有 | 消失 | 已经 | , |

[ænd; ənd] [dɪs'kɑːnsələtli] [ðeɪ] [ 'liŋgə ] ['baʊt] ,

| and | disconsolately | they | lingered | about | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 沮丧地 | 他们 | 徘徊不去 | 关于 | , |

但那位身穿灰衣的女士和她的两个侍女已经不见了，他们垂头丧气地徘徊着。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [piː'æzəz] [ɪn] [veɪn] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ]

| looking | up | and | down | the | length | of | piazzas | in | vain | hope | to | see | them | sitting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 长度 | 的 | 广场 | 在 | 徒劳 | 希望 | 到 | 看 | 他们 | 坐着 |

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['rɑːkɝz] ,

| in | one | of | the | great | rows | of | rockers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 这 | 伟大的 | 行 | 的 | 摇滚乐手 | , |

我沿着广场上下张望，徒劳地希望能看到他们坐在其中一排排摇椅上。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['meni] - ['tɪntɪd] [weɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['iːvnɪŋ] [laɪt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

| watching | the | many | - | tinted | waves | in | the | dying | evening | light | ; | but | there | was | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 这 | 许多 | - | 有色 | 波浪 | 在 | 这 | 垂死 | 晚上 | 光 | ; | 但 | 那里 | 曾是 | 不 |

[saɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['eniwer] .

| sign | of | them | anywhere | . |
|---|---|---|---|---|
| 符号 | 的 | 他们 | 任何地方 | . |

在暮色渐沉中，我望着五彩斑斓的波浪，却不见他们的踪影。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðʌs] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bælkəni] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɔːtəməbiːl] , [greɪ] , [wɪð; wɪθ]

| As | they | stood | thus | leaning | over | the | balcony | , | a | large | automobile | , | gray | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 站立 | 因此 | 倾斜 | 超过 | 这 | 阳台 | , | 一个 | 大的 | 汽车 | , | 灰色的 | , | 和 |

[waɪt] ['kuʃənz] ,

| white | cushions | , |
|---|---|---|
| 白色的 | 靠垫 | , |

他们就这样倚在阳台上，一辆灰色的大型汽车，车内有白色软垫，

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['glaɪdɪŋ] [dʌv] ,

| like | a | great | gliding | dove | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 伟大的 | 滑翔 | 鸽子 | , |

像一只翱翔的大鸽子，

[slɪpt] ['saɪləntli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wel] - [bred] ['saɪləns] [ðæt] [æn; ən]

| slipped | silently | up | to | the | entrance | below | them | in | the | well | - | bred | silence | that | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑倒了 | 默默 | 向上 | 到 | 这 | 入口 | 以下 | 他们 | 在 | 这 | 出色地 | - | 繁殖 | 沉默 | 那 | 一个 |

[ɪk'spensɪv] [mə'ʃiːn] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [ə'suːm] ['ʌndər] ['dɪgnɪfaɪd] ['oʊnərz] .

| expensive | machine | knows | how | to | assume | under | dignified | owners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昂贵的 | 机器 | 知道 | 如何 | 到 | 认为 | 在下面 | 凝重 | 所有者 | . |

一台昂贵的机器在尊贵的主人面前，静悄悄地滑到他们下面的入口处，保持着一种高贵的安静。

[ˌluː'ɛlə] [twɪtʃt] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [sliːv] .

| Luella | twitched | her | mother's | sleeve | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 卢埃拉 | 抽搐 | 她 | 母亲的 | 袖子 | . |

露埃拉拽了拽母亲的袖子。

“ [ðæts] - [kɑːr] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

| “ | That's | Grandon's | car | , | ” | she | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | - | 车 | , | ” | 她 | 低声说道 | . |

“那是格兰顿的车，”她低声说道。

“ [aɪl] [get] [æskt] [tuː; tə][goʊ] .

| “ | P'raps | I'll | get | asked | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 或许 | 患病的 | 得到 | 问 | 到 | 去 | . |

“或许我会被邀请去。”

[lets] [sɪt] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [weɪt] .

| Let's | sit | down | here | and | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 坐 | 向下 | 这里 | 和 | 等待 | . |

咱们在这儿坐下等着吧。

” [ðə; ði] ['mʌðər] [ə'biːdiəntli] [sæt] [daʊn] . [ - ]

| ” | The | mother | obediently | sat | down | . | [ | 79 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 母亲 | 顺从地 | 卫星 | 向下 | . | [ | - | ] |

“母亲顺从地坐了下来。[79]

['tʃæptər] [viː]

| CHAPTER | V |
|---|---|
| 章 | V |

第五章

[ˌluː'ɛlə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɑːr; ər] ['mɪstəˌfaɪd]

| LUELLA | AND | HER | MOTHER | ARE | MYSTIFIED |
|---|---|---|---|---|---|
| 卢埃拉 | 和 | 她 | 母亲 | 是 | 困惑 |

卢埃拉和她的母亲感到困惑不解。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

| They | had | not | long | to | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 长的 | 到 | 等待 | . |

他们没等多久。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [dɔːr] [slaɪd] ['sɔːftli] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [swɪʃ] [ʌv; əv]

| They | heard | the | elevator | door | slide | softly | open | , | and | then | the | gentle | swish | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 听到 | 这 | 电梯 | 门 | 滑动 | 轻轻 | 打开 | , | 和 | 然后 | 这 | 温和的 | 嗖嗖 | 的 |

['sɪlkən] [ skəːts ] .

| silken | skirts | . |
|---|---|---|
| 丝 | 裙子 | . |

他们听到电梯门轻轻滑开的声音，然后是丝绸裙摆轻柔的沙沙声。

[ˌluːˈɛlə] [lʊkt] [əˈraʊnd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrekəgnaɪzd] [baɪ] [jʌŋ] [ˈmɪstər] . [ˈgrændɑːn] [ɪf] [hiː; hi]

| Luella | looked | around | just | in | time | to | be | recognized | by | young | Mr | . | Grandon | if | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢埃拉 | 看起来 | 大约 | 只是 | 在 | 时间 | 到 | 是 | 认可 | 经过 | 年轻的 | 先生 | . | 格兰登 | 如果 | 他 |

[hæd; həd][nɑːt][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [bɪn] [ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [ˈbrɔːdˌklɔːθ] [koʊt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]

| had | not | at | that | moment | been | placing | a | long | white | broadcloth | coat | about | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 在 | 那 | 片刻 | 到过 | 放置 | 一个 | 长的 | 白色的 | 府绸 | 外套 | 关于 | 他的 |

['mʌðɚz] [ ˈʃəuldəz ] .

| mother's | shoulders | . |
|---|---|---|
| 母亲的 | 肩膀 | . |

卢埃拉环顾四周，正好被年轻的格兰顿先生认了出来，如果不是他当时正把一件长长的白色粗呢大衣披在母亲的肩上的话。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] , [ænd; ənd] [luːləs] [hɑːrt] [sæŋk] .

| There | were | four | in | the | party | , | and | Luella's | heart | sank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 四 | 在 | 这 | 派对 | , | 和 | 卢埃拉的 | 心 | 沉没 | . |

聚会上共有四个人，卢埃拉的心沉了下去。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][æsk] [əˈnʌðər] [wʌn] .

| He | would | not | be | likely | to | ask | another | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 是 | 可能 | 到 | 问 | 其他 | 一 | . |

他不太可能再问第二个问题了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] - [sɪlk] , [θred] - [leɪs] ['wʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['daɪnɪŋ]

| The | young | man | and | the | gray | - | silk | , | thread | - | lace | woman | from | the | other | dining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | 和 | 这 | 灰色的 | - | 丝绸 | , | 线 | - | 蕾丝 | 女士 | 从 | 这 | 其他 | 用餐 |

- ['teɪbl] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| - | table | were | going | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 桌子 | 是 | 去 | 和 | 他们 | , |

隔壁桌的年轻男子和身穿灰色丝绸蕾丝花边的女子也和他们一起去了。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrd] .

| it | appeared | . |
|---|---|---|
| 它 | 出现 | . |

它出现了。

[jʌŋ] ['mɪstər] . ['grændɑːn] [helpt] [ðə; ði] [greɪ] - [sɪlk] ['leɪdi] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [waɪl] [ðə; ði] ['hænsəm]

| Young | Mr | . | Grandon | helped | the | gray | - | silk | lady | down | the | steps | while | the | handsome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 先生 | . | 格兰登 | 帮助 | 这 | 灰色的 | - | 丝绸 | 女士 | 向下 | 这 | 步骤 | 尽管 | 这 | 英俊的 |

['streɪndʒər] [wɔːkt] [baɪ]['mɪsɪz] . ['grændɑːn] .

| stranger | walked | by | Mrs | . | Grandon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | 步行 | 经过 | 太太 | . | 格兰登 | . |

年轻的格兰顿先生扶着身穿灰色丝绸的女士下了台阶，而英俊的陌生人则从格兰顿太太身边走过。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [əˈraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] [æt; ət][ɔːl] .

| They | did | not | look | around | at | the | people | on | the | piazza | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 看 | 大约 | 在 | 这 | 人们 | 在 | 这 | 广场 | 在 | 全部 | . |

他们根本没看广场上的人们一眼。

[ˌluːˈɛlə] [bɪt][hɜːr; hər][lɪps][ɪn] [vekˈseɪʃn] .

| Luella | bit | her | lips | in | vexation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢埃拉 | 少量 | 她 | 嘴唇 | 在 | 烦恼 | . |

卢埃拉恼怒地咬着嘴唇。

“ [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] , [ˌluːˈɛlə] , [dəunt] [skaʊl] [soʊ] , ” ['wɪspəd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ;

| “ | For | pity's | sake | , | Luella | , | don't | scowl | so | , | ” | whispered | her | mother | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | 可惜 | 清酒 | , | 卢埃拉 | , | 不 | 皱眉头 | 所以 | , | ” | 低声说道 | 她 | 母亲 | ; |

“看在上帝的份上，卢埃拉，别皱着眉头，”她母亲低声说道；

“ [ðeɪ] [maɪt] [lʊk] [ʌp] [jet] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] .

| “ | they | might | look | up | yet | and | see | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 可能 | 看 | 向上 | 然而 | 和 | 看 | 你 | . |

“他们或许还会抬头看到你。”

" [ðɪs] ['wɔːrnɪŋ] [keɪm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ;
**" This warning came just in time ;**
" 这 警告 来了 只是 在 时间 ;

"这个警告来得正是时候；

[fɔːr; fər] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['grændɑːn][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði][kɑːr] [glɑːnst]
**for young Mr . Grandon just as he was about to start the car glanced**
为了 年轻的 先生 . 格兰登 只是 作为 他 曾是 关于 到 开始 这 车 瞥了一眼
[ʌp] ,
**up ,**
向上 ,

年轻的格兰顿先生正要发动汽车时，抬头瞥了一眼，

[ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [luːləs] [fɪkst] [geɪz] , [geɪv] [ - ]
**and , catching Luella's fixed gaze , gave [ 80 ]**
和 , 捕捉 卢埃拉的 固定的 目光 , 给予 [ - ]

并捕捉到卢埃拉专注的目光，给了[80]

[hɜːr; hər][ə; eɪ] ['dɪstənt] [baʊ; boʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
**her a distant bow , which was followed by a courteous lifting of the**
她 一个 遥远 弓 , 哪个 曾是 随后 经过 一个 有礼貌 举重 的 这
['streɪndʒɝz] [hæt] .
**stranger's hat .**
陌生人的 帽子 .

她远远地向她鞠了一躬，随后礼貌地脱帽致意。

[ænt] [kriːt] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] ['mɪsɪz] . ['grændɑːn][ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ænd; ənd] ['biːmɪŋ]
**Aunt Crete was seated beside Mrs . Grandon in the back seat and beaming**
阿姨 克里特岛 曾是 坐着 旁 太太 . 格兰登 在 这 后退 座位 和 光芒四射
[hɜːr; hər][dʒɔɪ]['kwaɪətli] .
**her joy quietly .**
她 喜悦 悄悄 .

克里特阿姨坐在后座格兰顿太太旁边，脸上静静地洋溢着喜悦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːkrətli] [ɪg'zʌltɪŋ] [ðæt] [ˌluː'ɛlə] [ænd; ənd] ['kæri] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] ['evɪdəns] [jet] .
**She was secretly exulting that Luella and Carrie had not been in evidence yet .**
她 曾是 偷偷 欣喜若狂 那 卢埃拉 和 凯莉 有 不是 到过 在 证据 然而 .

她暗自庆幸卢埃拉和凯莉还没有被抓获。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər][dʒɔɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['leŋkθənd; 'leŋθənd][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] ,
**She felt that her joy was being lengthened by a few minutes more ,**
她 毛毡 那 她 喜悦 曾是 存在 加长 经过 一个 很少 分钟 更多的 ,

她感觉自己的快乐还能再延长几分钟。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ænd; ənd] [niːs] [wʊd]
**for she could not get away from the fear that her sister and niece would**
为了 她 可以 不是 得到 离开 从 这 害怕 那 她 姐姐 和 侄女 会
[spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] .
**spoil it all as soon as they appeared upon the scene .**
剧透 它 全部 作为 很快 作为 他们 出现 之上 这 场景 .

因为她始终无法摆脱这样的恐惧：她的妹妹和侄女一出现，就会把一切都搞砸。

" [aɪ] [θɔːt] [ænt] ['kæri] [ænd; ənd] [ˌluː'ɛlə] [wʊd] [biː; bi]['taɪərd]['æftər][ðer; ðər][ɔːl] - [deɪ] [trɪp] ,
**" I thought Aunt Carrie and Luella would be tired after their all - day trip ,**
" 我 想法 阿姨 凯莉 和 卢埃拉 会 是 疲劳的 后 他们的 全部 - 天 旅行 ,

"我以为凯莉阿姨和卢埃拉旅行了一整天会很累，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['wʊdnt] [dɪ'stɜːrb][ðem; ðəm][tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] ['dɑːnld] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
**and we wouldn't disturb them to - night , " said Donald in a low tone ,**
和 我们 不会 打扰 他们 到 - 夜晚 , " 说 唐纳德 在 一个 低的 语气 ,

"我们今晚不会打扰他们，"唐纳德低声说道。

['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ænt] [kriːt] [æz; əz][ðə; ði][kɑːr][glaidid] ['smuːðli] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltər]

| looking | back | to | Aunt | Crete | as | the | car | glided | smoothly | out | from | the | shelter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 后退 | 到 | 阿姨 | 克里特岛 | 作为 | 这 | 车 | 滑翔 | 顺利 | 出去 | 从 | 这 | 庇护所 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [piˈɑːzə] .

| of | the | wide | piazza | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 宽的 | 广场 | . |

汽车平稳地驶出宽阔广场的遮蔽处，回头望向克里特阿姨。

[ænt] [kriːt] [smaɪld] ['hæpɪli] [bæk] [tuː; tə] ['dɑːnld] ,

| Aunt | Crete | smiled | happily | back | to | Donald | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 克里特岛 | 微笑 | 快乐地 | 后退 | 到 | 唐纳德 | , |

克里特阿姨高兴地对唐纳德笑了笑。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l]

| and | raised | her | eyes | with | a | relieved | glance | toward | the | rows | of | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提高 | 她 | 眼睛 | 和 | 一个 | 松了口气 | 瞥一眼 | 朝向 | 这 | 行 | 的 | 人们 |

[ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] .

| on | the | piazza | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 广场 | . |

她抬起头，如释重负地望向广场上成排的人群。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [lʊk] [hɜːr; hər] [fɪl] [brˈfɔːr] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌluːˈɛlə] ['fraʊnɪŋ]

| She | had | been | afraid | to | look | her | fill | before | lest | she | should | see | Luella | frowning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 害怕的 | 到 | 看 | 她 | 充满 | 前 | 免得 | 她 | 应该 | 看 | 卢埃拉 | 皱眉 |

[æt; ət][hɜːr; hər] ['sʌmwer] ;

| at | her | somewhere | ; |
|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 某处 | ; |

她以前一直不敢好好看看，生怕看到卢埃拉在某个地方皱着眉头瞪着她；

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][gɑːt] [bæk] [jet] , [ɔːr][pərˈhæps][hæd; həd][nɑːt] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər]

| but | evidently | they | had | not | got | back | yet | , | or | perhaps | had | not | finished | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 显然 | 他们 | 有 | 不是 | 得到 | 后退 | 然而 | , | 或者 | 也许 | 有 | 不是 | 完成的 | 他们的 |

['dɪnər] .

| dinner | . |
|---|---|
| 晚餐 | . |

但显然他们还没回来，或者可能还没吃完晚饭。

[æz; əz] [ænt] [kriːt] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ˌluːˈɛlə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː]

| As | Aunt | Crete | raised | her | eyes | , | Luella | and | her | mother | looked | down | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 阿姨 | 克里特岛 | 提高 | 她 | 眼睛 | , | 卢埃拉 | 和 | 她 | 母亲 | 看起来 | 向下 | 进入 |

[hɜːr; hər] [ʌpˈtɜːrnd] [feɪs] ['enviəsli] ,

| her | upturned | face | enviously | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 翻转 | 脸 | 羡慕地 | , |

当克里特阿姨抬起头时，卢埃拉和她的母亲羡慕地看着她仰起的脸。

[bʌt; bət] [ænt] [kriːts] [geɪz] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [greɪzd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['fɔːlən] [əˈpɑːn][æn; ən]

| but | Aunt | Crete's | gaze | had | but | just | grazed | them | and | fallen | upon | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 阿姨 | 克里特岛的 | 目光 | 有 | 但 | 只是 | 放牧 | 他们 | 和 | 倒下 | 之上 | 一个 |

[oʊld]['leɪdi][ʌv; əv] ['steɪtli] [miːn] [ - ]

| old | lady | of | stately | mien | [ | 81 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 女士 | 的 | 庄严 | 面容 | [ | - | ] |

但克里特姑妈的目光只是掠过她们，落在了一位仪态端庄的老妇人身上[81]。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] , ['flʌfi] [her] [laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] ,

| with | white | , | fluffy | hair | like | her | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 白色的 | , | 蓬松的 | 头发 | 喜欢 | 她 | 自己的 | , |

有着和她一样的白色蓬松头发，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [kɹeɪp] [diː] [tʃaɪn] [gaʊn] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [waɪt] [leɪs] .

| and | a | white | crêpe | de | chine | gown | trimmed | with | much | white | lace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 白色的 | 绉 | 德 | 中国 | 袍 | 修剪过的 | 和 | 很多 | 白色的 | 蕾丝 | . |

还有一件饰有大量白色蕾丝的白色绉绸礼服。

[ɪn] [diːp] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ænt] [kriːt] [rɪˈflektɪd] [ðæt] ,
**In deep satisfaction Aunt Crete reflected that ,**
在 深的 满意 阿姨 克里特岛 反映 那 ,

克里特姑妈心满意足地想:

[ɪf] [ˌluːˈɛlə] [hæd; həd] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [əˈgenst] [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] ['werɪŋ] ['mɑːdɪst] [waɪt] ['mɔːrnɪŋ] -
**if Luella had aught to say against her aunt's wearing modest white morning -**
如果 卢埃拉 有 零 到 说 反对 她 姑姑的 穿着 谦虚的 白色的 早晨 -
[gaʊnz] ,
**gowns ,**
礼服 ,

如果卢埃拉对她姑妈穿着朴素的白色晨礼服有什么不满的话,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [saɪt] [ðɪs] ['mɑːd(ə)l] ,
**she would cite this model ,**
她 会 引用 这 模型 ,

她会引用这个模型,

[huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [æn; ən][oʊld][əˈrɪstəkræt] [ɪf] [wʌn] [maɪt] [dʒʌdʒ] [baɪ][hɜːr; hər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]
**who was evidently an old aristocrat if one might judge by her jewels**
WHO 曾是 显然 一个 老的 贵族 如果 一 可能 法官 经过 她 珠宝
[ænd; ənd][hɜːr; hər]['dʒen(ə)rəl] [meɪk] - [ʌp] . "
**and her general make - up . "**
和 她 一般的 制作 - 向上 . "

从她的珠宝和整体装扮来看,她显然是一位老贵族。

- ['sʌmwer] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['wʊmən] , - [ɪkˈskleɪmd] [luːləs] ['mʌðər] "
**' SOMEWHERE I HAVE SEEN THAT WOMAN , ' EXCLAIMED LUELLA'S MOTHER "**
- 某处 我 有 已见 那 女士 , - 惊呼 卢埃拉的 母亲 "

"我好像在哪里见过那个女人!"卢埃拉的母亲惊呼道。

" ['sʌmwer] [aɪv] [siːn] [ðæt] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] [sɪlk] !
**" Somewhere I've seen that woman with the gray silk !**
" 某处 我已经 已见 那 女士 和 这 灰色的 丝绸 !

"我好像在哪里见过那个穿灰色丝绸的女人!"

" [ɪkˈskleɪmd] [luːləs] ['mʌðər] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ænt] [kriːt] [swept] [baɪ] .
**" exclaimed Luella's mother suddenly as Aunt Crete swept by .**
" 惊呼 卢埃拉的 母亲 突然 作为 阿姨 克里特岛 扫荡 经过 .

"当克里特阿姨飞驰而过时,"卢埃拉的母亲突然惊呼道。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] [fəˈmɪliər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [set] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ 'ʃəuldəz ] .
**" There's something real familiar about the set of her shoulders .**
" 有 某物 真实的 熟悉的 关于 这 放 的 她 肩膀 .

"她的肩膀姿态让我觉得很熟悉。"

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] ['reɪzɪz] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .
**Look at the way she raises her hand to her face .**
看 在 这 方式 她 提高 她 手 到 她 脸 .

看看她是如何抬手捂住脸的。

[maɪ][lænd] !
**My land !**
我的 土地 !

我的土地!

[aɪ] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi] [riˈmaindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər] [ænt] [kriːt] ! "
**I believe she reminds me of your Aunt Crete ! "**
我 相信 她 提醒 我 的 你的 阿姨 克里特岛 ! "

我觉得她让我想起了你的克里特阿姨!

“ [naʊ] , ['mʌðər] ! ” [skɔ:nd] [ˌlu:'ɛlə] .
**“ Now , mother ! ” scorned Luella .**
“ 现在 , 母亲 ! ” 被鄙视 卢埃拉 .

“妈！”卢埃拉轻蔑地说。

“ [æz; əz] [ɪf] [ænt] [kri:t] [kʊd; kəd] ['evər] [lʊk] [laɪk] [ðæt] !
**“ As if Aunt Crete could ever look like that !**
“ 作为 如果 阿姨 克里特岛 可以 曾经 看 喜欢 那 !

“克里特阿姨怎么可能长成那样呢！”

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['kreɪzi] [tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['elɪgənt] ['leɪdi] [tu:; tə] [rɪ'maɪnd] [ju:; jʊ]
**You must be crazy to see anything in such an elegant lady to remind you**
你 必须 是 疯狂的 到 看 任何事物 在 这样的 一个 优雅的 女士 到 提醒 你
[ʌv; əv] [pʊr] [oʊld] [ænt] [kri:t] .
**of poor old Aunt Crete .**
的 贫穷的 老的 阿姨 克里特岛 .

你一定是疯了，才会从这样一位优雅的女士身上看到任何让你想起可怜的克里特姑妈的地方。

[waɪ] , [mɑ:] , [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz] [ðə; ði] ['ri:əl] [θɪŋ] !
**Why , ma , this woman is the real thing !**
为什么 , 玛 , 这 女士 是 这 真实的 事物 !

我的天哪，妈，这位女士真是太棒了！

[dʒʌst] [si:] [haʊ] [hɜ:r; hər] ['hɛrz] [pʊt] [ʌp] .
**Just see how her hair's put up .**
只是 看 如何 她 头发的 放 向上 .

看看她头发是怎么盘起来的。

['noʊbɑ:di] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [frentʃ] [meɪd] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ðæt] .
**Nobody but a French maid could get it like that .**
无人 但 一个 法语 女佣 可以 得到 它 喜欢 那 .

只有法国女佣才能做到那样。

[ɪ'mædʒɪn] [ænt] [kri:t] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frentʃ] [meɪd] .
**Imagine Aunt Crete with a French maid .**
想象 阿姨 克里特岛 和 一个 法语 女佣 .

想象一下克里特阿姨身边有个法国女佣的情景。

[oʊ] , [aɪ'd] [daɪ] ['læfɪŋ] .
**O , I'd die laughing .**
哦 , ID 死 笑 .

哦，我会笑死的。

[ʃi:z] ['prɑ:bəbli] ['wɑ:ʃɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ['kʌzənz] ['sʌpər] ['dɪʃɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .
**She's probably washing our country cousin's supper dishes at this very minute .**
她是 大概 洗涤 我们的 国家 表亲 晚餐 菜肴 在 这 非常 分钟 .

她现在可能正在帮我们乡下的表亲洗晚饭的碗碟呢。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['kɑ:nʃəns] ['dʌznt] [hɜ:rt] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [maɪ] ['lævəndər] ['ɔ:rgəndi] .
**I wonder if her conscience doesn't hurt her about my lavender organdie .**
我 想知道 如果 她 良心 不 伤害 她 关于 我的 薰衣草 欧根纱 .

我不知道她会不会因为我的薰衣草色欧根纱而感到良心不安。

[seɪ] , [ - ]
**Say , [ 82 ]**
说 , [ - ]

例如，[82]

[mɑ:] ,
**ma ,**
玛 ,

ma，

[dɪd][juː; jʊ] ['noʊtɪs] [haʊ] ['greɪsf(ə)l] [ðæt] ['hænsəm] ['streɪndʒər][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði]

| did | you | notice | how | graceful | that | handsome | stranger | was | when | he | handed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 注意 | 如何 | 优美 | 那 | 英俊的 | 陌生人 | 曾是 | 什么时候 | 他 | 递交 | 这 |

['leɪdiz] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] ?

| ladies | into | the | car | ? |
|---|---|---|---|---|
| 女士们 | 进入 | 这 | 车 | ? |

你有没有注意到那位英俊的陌生人把两位女士送上车时有多么优雅?

---

[maɪ] , [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

| My | , | but | I'd | like | to | know | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | , | 但 | ID | 喜欢 | 到 | 知道 | 他 | . |

我的天，我真想认识他。

---

[aɪ] [θɪŋk] ['klærəns] ['grændɑːn][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [stʌk] - [ʌp] [prɪg] .

| I | think | Clarence | Grandon | is | just | a | stuck | - | up | prig | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 克拉伦斯 | 格兰登 | 是 | 只是 | 一个 | 卡住 | - | 向上 | 伪君子 | . |

我认为克拉伦斯·格兰登就是一个自命不凡的伪君子。

---

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] .

| " | Her | mother | looked | at | her | sharply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 母亲 | 看起来 | 在 | 她 | 尖锐地 | . |

她母亲锐利地看了她一眼。

---

“ [ˌluː'ɛlə] , [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

| “ | Luella | , | seems | to | me | you | change | your | mind | a | good | deal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卢埃拉 | , | 似乎 | 到 | 我 | 你 | 改变 | 你的 | 头脑 | 一个 | 好的 | 交易 | . |

“卢埃拉，我觉得你经常改变主意。”

---

[ɪf] [aɪ][dəunt] [meɪk] ['eni] [mis'teik] , [juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] ['soʊz] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

| If | I | don't | make | any | mistake | , | you | came | down | here | so's | to | be | near | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 不 | 制作 | 任何 | 错误 | , | 你 | 来了 | 向下 | 这里 | 所以也是 | 到 | 是 | 靠近 | 他 | . |

如果我没记错的话，你来到这里是为了靠近他。

---

[wɒts] [meɪd] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] ?

| What's | made | you | change | your | mind | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 制成 | 你 | 改变 | 你的 | 头脑 | ? |

是什么让你改变了主意?

---

[hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] ['gɜːlz] . "

| He | doesn't | seem | to | go | with | any | other | girls | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不 | 似乎 | 到 | 去 | 和 | 任何 | 其他 | 女孩们 | . | " |

他好像不和其他女孩交往。

---

“ [noʊ] , [hiː; hi][dʒʌst] [stɪks] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['mɪnɪt] , " [said] [ˌluː'ɛlə] [ʌn'hæpɪli] .

| “ | No | , | he | just | sticks | by | his | mother | every | living | minute | , | " | sighed | Luella | unhappily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 他 | 只是 | 棍子 | 经过 | 他的 | 母亲 | 每一个 | 活的 | 分钟 | , | " | 叹了口气 | 卢埃拉 | 不幸地 | . |

“不，他每时每刻都黏着他妈妈，”卢埃拉不高兴地叹了口气。

---

“ [aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] ['lævəndər] ['ɔːrgəndi] .

| “ | I | do | wish | I | had | that | lavender | organdie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 希望 | 我 | 有 | 那 | 薰衣草 | 欧根纱 | . |

“我真希望我能拥有那件薰衣草色的欧根纱连衣裙。”

---

[aɪ] [lʊk] ['betər] [ɪn] [ðæt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [aɪv] [gɑːt] .

| I | look | better | in | that | than | anything | else | I've | got | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 更好的 | 在 | 那 | 比 | 任何事物 | 别的 | 我已经 | 得到 | . |

我穿这件衣服比我其他任何衣服都好看。

---

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] [θɪŋk] [ænt] [kriːt] [ɪz]['riːəl] [miːn] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [nɑːt][tuː; tə][send] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | declare | I | think | Aunt | Crete | is | real | mean | and | selfish | not | to | send | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 宣布 | 我 | 思考 | 阿姨 | 克里特岛 | 是 | 真实的 | 意思是 | 和 | 自私 | 不是 | 到 | 发送 | 它 | . |

我认为克里特阿姨不寄过来真是太吝啬自私了。

[aɪm]['goʊɪŋ][ɪn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][meɪl][hæz; həz] [kʌm] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːrgəndi] ['iznt] [hɪr] ,

| I'm | going | in | to | see | if | the | mail | has | come | ; | and | , | if | the | organdie | isn't | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 在 | 到 | 看 | 如果 | 这 | 邮件 | 有 | 来 | ; | 和 | , | 如果 | 这 | 欧根纱 | 不是 | 这里 | , |

我进去看看邮件到了没有；如果欧根纱还没到，

[nɔːr] ['eni] [wɜːrd][frʌm; frəm] [ænt] [kriːt] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər][ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn]

| nor | any | word | from | Aunt | Crete | , | I'm | going | to | call | her | up | on | the | telephone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 任何 | 单词 | 从 | 阿姨 | 克里特岛 | , | 我是 | 去 | 到 | 称呼 | 她 | 向上 | 在 | 这 | 电话 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

我也没有收到克里特阿姨的任何消息，我打算再给她打个电话。

" [ˌluː'ɛlə] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊ'tel] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [sæt][ænd; ənd] [rɔkt] [wɪð; wɪθ]

| " | Luella | vanished | into | the | hotel | office | , | and | her | mother | sat | and | rocked | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卢埃拉 | 消失了 | 进入 | 这 | 酒店 | 办公室 | , | 和 | 她 | 母亲 | 卫星 | 和 | 摇滚 | 和 |

['pʌkərd] [braʊz] .

| puckered | brows | . |
|---|---|---|
| 皱巴巴的 | 眉毛 | . |

“卢埃拉消失在酒店办公室里，她的母亲坐在那里，皱着眉头摇晃着身体。”

[ʃiː; ʃi] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [haɪ] [sə'saɪəti][fɔːr; fər] [ˌluː'ɛlə] ,

| She | very | much | desired | a | place | in | high | society | for | Luella | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 非常 | 很多 | 想要的 | 一个 | 地方 | 在 | 高的 | 社会 | 为了 | 卢埃拉 | , |

她非常希望卢埃拉能在上流社会占有一席之地。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːbləm] .

| but | how | to | attain | it | was | the | problem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 到 | 达到 | 它 | 曾是 | 这 | 问题 | . |

但如何实现它却是个问题。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [bɔːrn][fɔːr; fər]['soʊʃ(ə)l] ['klaɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [tʊk] ['hɑːrdli][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| She | had | not | been | born | for | social | climbing | , | and | took | hardly | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | 到过 | 出生 | 为了 | 社会的 | 攀登 | , | 和 | 采取 | 几乎 | 到 | 它 | . |

她天生不擅长向上爬，也根本不适应这种生活。

['miːntaɪm] [ðə; ði]['moʊtər] - [kɑːr] [roʊld] ['smuːðli] ['oʊvər] [ - ]

| Meantime | the | motor | - | car | rolled | smoothly | over | [ | 83 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 与此同时 | 这 | 发动机 | - | 车 | 滚动 | 顺利 | 超过 | [ | - | ] |

与此同时，汽车平稳地翻滚过去[83]

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [roʊdz] , ['kiːpɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['gliːmɪŋ] [siː] [ɪn] [saɪt] ; [ænd; ənd] [ænt]

| the | perfect | roads | , | keeping | always | that | wonderful | gleaming | sea | in | sight | ; | and | Aunt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 完美的 | 道路 | , | 保持 | 总是 | 那 | 精彩的 | 闪闪发光 | 海 | 在 | 视线 | ; | 和 | 阿姨 |

[kriːt] , [sə'riːnli] ['hæpi] ,

| Crete | , | serenely | happy | , |
|---|---|---|---|---|
| 克里特岛 | , | 平静地 | 快乐的 | , |

完美的道路，始终能看到那波光粼粼的大海；还有宁静幸福的克里特姑妈，

[biːmd] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [tʃæt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['grændɑːn] ,

| beamed | and | nodded | to | the | pleasant | chat | of | Mrs | . | Grandon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光束 | 和 | 点头 | 到 | 这 | 令人愉快的 | 聊天 | 的 | 太太 | . | 格兰登 | , |

他面带笑容，一边点头一边听着格兰顿太太愉快的聊天。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][tuː; tə][biː; bi]

| and | was | so | overpowered | by | her | surroundings | that | she | forgot | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 所以 | 实力悬殊 | 经过 | 她 | 周围环境 | 那 | 她 | 忘了 | 到 | 是 |

[ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ][ðə; ði][grænd]['mɪsɪz] . ['grændɑːn] .

| overpowered | by | the | grand | Mrs | . | Grandon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实力悬殊 | 经过 | 这 | 盛大 | 太太 | . | 格兰登 | . |

她完全被周围的环境所震撼，以至于忘记了自己也被高贵的格兰顿夫人所震撼。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]['kaɪndli] [toʊn] ,

| As | in | a | dream | she | heard | the | kindly | tone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 一个 | 梦 | 她 | 听到 | 这 | 亲切地 | 语气 | , |

她仿佛在梦中听到了那和蔼的声音，

[ænd; ənd] [riˈspɔndid] [məˈkænɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][ðə; ði]

| and | responded | mechanically | to | the | questions | about | her | journey | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 回应 | 机械地 | 到 | 这 | 问题 | 关于 | 她 | 旅行 | 和 | 这 |

['weðər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

| weather | in | the | city | , |
|---|---|---|---|---|
| 天气 | 在 | 这 | 城市 | , |

她机械地回答了有关她的旅程和城市天气的问题。

[ænd; ənd] [haʊ] ['lʌvli] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][tuː; tə] - [naɪt] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz]

| and | how | lovely | the | sea | was | to | - | night | ; | but | , | as | she | spoke | the | few | words |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 迷人的 | 这 | 海 | 曾是 | 到 | - | 夜晚 | ; | 但 | , | 作为 | 她 | 辐 | 这 | 很少 | 字 |

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps] ,

| with | her | lips | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 嘴唇 | , |

今晚的大海多么美丽啊；但是，当她用嘴唇说出那几个字时，

[hɜːr; hər][soʊl][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ɪts] [sɔːŋ] [wɜːr; wər] [ðiːz] :

| her | soul | was | singing | , | and | the | words | of | its | song | were | these | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 灵魂 | 曾是 | 歌唱 | , | 和 | 这 | 字 | 的 | 它是 | 歌曲 | 是 | 这些 | : |

她的灵魂在歌唱，歌声唱的是：

“ [mʌst; məst][aɪ][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz]

| “ | Must | I | be | carried | to | the | skies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 必须 | 我 | 是 | 携带 | 到 | 这 | 天空 |

“我必须被带到天空吗？”

[ɑːn] ['flaʊəri] [bedz][ʌv; əv] [iːz] ,

| On | flowery | beds | of | ease | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 如花 | 床 | 的 | 舒适 | , |

在繁花似锦的安逸床上，

[waɪl] ['ʌðər] [fɔːt] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði][praɪz]

| While | others | fought | to | win | the | prize |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 其他的 | 战斗 | 到 | 赢 | 这 | 奖 |

而其他人则努力争取赢得奖项。

[ænd; ənd] [seɪld] [θruː] ['blʌdi] ['siːz] ?

| And | sailed | through | bloody | seas | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 航行 | 通过 | 血腥 | 海域 | ? |

他们曾航行穿过血腥的海域?

” [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [glaidid] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['pæləs] - [laɪnd] [ʃɔːr] ,

| ” | And | it | seemed | to | her | as | they | glided | along | the | palace | - | lined | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 它 | 似乎 | 到 | 她 | 作为 | 他们 | 滑翔 | 沿着 | 这 | 宫殿 | - | 衬里 | 支撑 | , |

“当他们沿着宫殿林立的海岸线滑行时，在她看来，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [siː] [ɑːn][wʌn][hænd] ,

| with | the | rolling | sea | on | one | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 滚动 | 海 | 在 | 一 | 手 | , |

一边是波涛汹涌的大海，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['reɪmənt] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɑːn][ðə; ði]

| and | the | beautiful | people | in | their | beautiful | raiment | at | ease | and | happy | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 美丽的 | 人们 | 在 | 他们的 | 美丽的 | 服饰 | 在 | 舒适 | 和 | 快乐的 | 在 | 这 |

['ʌðər] [hænd] ,

| other | hand | , |
|---|---|---|
| 其他 | 手 | , |

另一方面，那些穿着华丽服饰、神态轻松快乐的人们，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pɪkt] [raɪt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] ['lɪt(ə)l] [brɪk] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] ,

| **that** | **she** | **was** | **picked** | **right** | **up** | **out** | **of** | **the** | **hot** | **little** | **brick** | **house** | **in** | **the** | **narrow** | **street** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 曾是 | 挑选 | 正确的 | 向上 | 出去 | 的 | 这 | 热的 | 小的 | 砖 | 房子 | 在 | 这 | 狭窄的 | 街道 | , |

她直接从那条狭窄街道上闷热的小砖房里被接走了。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['flaʊəri] [bed] [ʌv; əv] [iːz] ,

| **and** | **put** | **on** | **a** | **wonderfully** | **flowery** | **bed** | **of** | **ease** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 在 | 一个 | 太棒了 | 如花 | 床 | 的 | 舒适 | , |

铺上一张舒适惬意的鲜花床，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['preʃəs] ['dɑːnld] [wʌz; wəz]

| **and** | **was** | **floating** | **right** | **into** | **a** | **heaven** | **of** | **which** | **her** | **precious** | **Donald** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 漂浮的 | 正确的 | 进入 | 一个 | 天堂 | 的 | 哪个 | 她 | 宝贵的 | 唐纳德 | 曾是 |

[ə; eɪ] [braɪt] , [pər'tɪkjələr] ['eɪndʒl] .

| **a** | **bright** | **,** | **particular** | **angel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 明亮的 | , | 特别的 | 天使 | . |

她仿佛飘进了天堂，而她心爱的唐纳德就是那里一位光芒四射、与众不同的天使。

[ʃiː; ʃi] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌluː'ɛlə] [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [seɪ] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr'self] . [ -

| **She** | **forgot** | **all** | **about** | **Luella** | **and** | **what** | **she** | **might** | **say** | **,** | **and** | **just** | **enjoyed** | **herself** | **.** | **[** | **84** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 忘了 | 全部 | 关于 | 卢埃拉 | 和 | 什么 | 她 | 可能 | 说 | , | 和 | 只是 | 享受 | 她自己 | . | [ | - |

]

**]**

]

她完全忘记了卢埃拉和她可能会说的话，尽情享受着自己的生活。[84]

[ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [faʊnd] [hɜːr'self] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['mɪsɪz] . ['grændɑːn] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌpɪkə'lɪli] ,

| **She** | **even** | **found** | **herself** | **telling** | **the** | **elegant** | **Mrs** | **.** | **Grandon** | **exactly** | **how** | **she** | **made** | **piccalilli** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 甚至 | 成立 | 她自己 | 讲述 | 这 | 优雅的 | 太太 | . | 格兰登 | 确切地 | 如何 | 她 | 制成 | 皮卡利利 | , |

她甚至发现自己在向优雅的格兰顿夫人详细讲述她是如何制作腌菜的。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɔːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

| **and** | **her** | **heart** | **warmed** | **to** | **the** | **other** | **woman** | **as** | **she** | **saw** | **that** | **she** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 心 | 温暖 | 到 | 这 | 其他 | 女士 | 作为 | 她 | 锯 | 那 | 她 | 曾是 |

['riːəli] ['ɪntrəstɪd] .

| **really** | **interested** | **.** |
|---|---|---|
| 真的 | 感兴趣的 | . |

当她看到对方对她很感兴趣时，她的心也暖了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 克里特姑妈的解放(Aunt Crete's Emancipation)
# 第4/6页

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌluː'ɛlə] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]

| She | had | never | supposed | , | from | the | way | in | which | Luella | spoke | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 绝不 | 据称 | , | 从 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 卢埃拉 | 辐 | 的 | 这 |

[grændɑːnz] ,

| Grandons | , |
|---|---|
| 格兰顿 | , |

从卢埃拉谈及格兰顿一家的方式来看，她从未想到.....

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['iːv(ə)n] [deɪn] [tuː; tə] [iːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪkl] ,

| that | they | would | even | deign | to | eat | such | a | common | thing | as | a | pickle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 会 | 甚至 | 设计 | 到 | 吃 | 这样的 | 一个 | 常见的 | 事物 | 作为 | 一个 | 泡菜 | , |

他们竟然会屈尊吃酸黄瓜这种常见的东西，

[let] [ə'loʊn] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| let | alone | knowing | anything | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 独自的 | 会心 | 任何事物 | 关于 | 它 | . |

更别说了解它了。

[ænt] [kriːts] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['grændɑːn] ['wɔznt] [stʌk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , [bʌt; bət]

| Aunt | Crete's | decision | was | that | Mrs | . | Grandon | wasn't | stuck | up | in | the | least | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 克里特岛的 | 决定 | 曾是 | 那 | 太太 | . | 格兰登 | 不是 | 卡住 | 向上 | 在 | 这 | 至少 | , | 但 |

[dʒʌst][ə; eɪ] [naɪs] ,

| just | a | nice | , |
|---|---|---|---|
| 只是 | 一个 | 好的 | , |

克里特姨妈的结论是，格兰顿太太一点也不傲慢，而只是一个和蔼可亲的人。

['kɑːmən] ['leɪdi] [laɪk] ['eni] [wʌn] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

| common | lady | like | any | one | ; | and | , | as | she | went | up | in | the | elevator | beside | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常见的 | 女士 | 喜欢 | 任何 | 一 | ; | 和 | , | 作为 | 她 | 去 | 向上 | 在 | 这 | 电梯 | 旁 | 她 | , |

和其他普通女士一样；然后，当她和她一起乘电梯上去时，

[ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .

| and | said | good | - | night | , | she | felt | as | if | she | had | known | her | all | her | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 好的 | - | 夜晚 | , | 她 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 她 | 有 | 已知 | 她 | 全部 | 她 | 生活 | . |

道了晚安后，她感觉自己好像认识她一辈子了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [hɜːr; hər] [laɪt] [ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt]

| It | was | not | until | she | had | turned | out | her | light | and | crept | into | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 她 | 有 | 转向 | 出去 | 她 | 光 | 和 | 悄悄地爬 | 进入 | 这 | 伟大的 |

[hoʊ'tel][bed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] [ˌluː'ɛlə] [ænd; ənd] ['kæri] [kʊd; kəd]

| hotel | bed | that | it | came | to | her | to | wonder | whether | Luella | and | Carrie | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 酒店 | 床 | 那 | 它 | 来了 | 到 | 她 | 到 | 想知道 | 无论 | 卢埃拉 | 和 | 凯莉 | 可以 |

[biː; bi] [ment] [baɪ][ðə; ði][wʌnz][ɪn][ðə; ði] [hɪm] ,

| be | meant | by | the | ones | in | the | hymn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 意思是 | 经过 | 这 | 一个 | 在 | 这 | 圣歌 | , |

直到她关了灯，爬进酒店那张大床上时，她才突然想到，赞美诗里唱的那些人会不会指的是卢埃拉和凯莉。

“ [waɪl] ['ʌðər] [fɔːt] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði][praɪz]

| “ | While | others | fought | to | win | the | prize |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 尽管 | 其他的 | 战斗 | 到 | 赢 | 这 | 奖 |

“当其他人努力争取赢得奖项时”

[ænd; ənd] [seɪld] [θruː] ['blʌdi] ['siːz] .

| And | sailed | through | bloody | seas | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 航行 | 通过 | 血腥 | 海域 | . |

他们航行穿过了血腥的海域。

〞 [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['selfɪʃ] [ɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr; hər] [deɪ] [soʊ]

| 〞 | She | couldn't | help | feeling | that | perhaps | she | had | been | selfish | in | enjoying | her | day | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 她 | 不能 | 帮助 | 感觉 | 那 | 也许 | 她 | 有 | 到过 | 自私 | 在 | 享受 | 她 | 天 | 所以 |

[mʌtʃ] [wen] [fɔːr; fər] [ɔːt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌluː'ɛlə] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

| much | when | for | aught | she | knew | Luella | might | not | be | having | a | good | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 什么时候 | 为了 | 零 | 她 | 知道 | 卢埃拉 | 可能 | 不是 | 是 | 拥有 | 一个 | 好的 | 时间 | . |

她不禁觉得，自己或许太自私了，只顾着享受自己的一天，却丝毫没有意识到卢埃拉可能过得并不开心。

[fɔːr; fər] [ˌluː'ɛlə] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ment] [bleɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ænt] ['dʒen(ə)rəli] .

| For | Luella | not | to | have | a | good | time | meant | blame | for | her | aunt | generally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 卢埃拉 | 不是 | 到 | 有 | 一个 | 好的 | 时间 | 意思是 | 责备 | 为了 | 她 | 阿姨 | 一般来说 | . |

如果卢埃拉玩得不开心，那她就觉得是她姑姑的错。

['evər] [sɪns] [ˌluː'ɛlə] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [ɪn][ə'pɑːn] [ænt] [kriːt] [ðæt]

| Ever | since | Luella | had | been | born | it | had | been | borne | in | upon | Aunt | Crete | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 自从 | 卢埃拉 | 有 | 到过 | 出生 | 它 | 有 | 到过 | 出生 | 在 | 之上 | 阿姨 | 克里特岛 | 那 |

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɔːrəl] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ˌluː'ɛlə] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

| there | was | a | moral | obligation | upon | her | to | make | Luella | have | a | good | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 道德 | 义务 | 之上 | 她 | 到 | 制作 | 卢埃拉 | 有 | 一个 | 好的 | 时间 | . |

自从露埃拉出生以来，克里特阿姨就一直认为自己有道德义务让露埃拉玩得开心。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænt] [ - ]

| And | now | Aunt | [ | 85 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 阿姨 | [ | - | ] |

现在还有姑妈[85]

[kriːt] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hʌgɪd]

| Crete | was | having | a | good | time | , | the | time | of | her | life | ; | and | she | hugged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克里特岛 | 曾是 | 拥有 | 一个 | 好的 | 时间 | , | 这 | 时间 | 的 | 她 | 生活 | ; | 和 | 她 | 拥抱 |

[hɜːr'self] ,

| herself | , |
|---|---|
| 她自己 | , |

克里特玩得很开心，这是她人生中最美好的时光；她拥抱了自己。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [stɑːrz] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]

| she | was | so | happy | over | it | , | and | thought | of | the | dear | stars | out | there | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 所以 | 快乐的 | 超过 | 它 | , | 和 | 想法 | 的 | 这 | 亲爱的 | 明星 | 出去 | 那里 | 在 | 这 |

[diːp] ,

| deep | , |
|---|---|
| 深的 | , |

她为此感到非常高兴，并想到了深空中那些美丽的星星。

[dɑːrk] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtʃɪŋ] [skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] , [dɑːrk][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [tɪpt]

| dark | blue | of | the | arching | sky | , | and | the | cool | , | dark | roll | of | the | white | - | tipped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 蓝色的 | 的 | 这 | 拱形 | 天空 | , | 和 | 这 | 凉爽的 | , | 黑暗的 | 卷 | 的 | 这 | 白色的 | - | 倾斜 |

[weɪvz] ,

| waves | , |
|---|---|
| 波浪 | , |

深蓝色的弧形天空，以及白色浪尖翻滚的冰冷而深沉的波浪，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] .

| and | was | thankful | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 感恩 | . |

并心存感激。

[ˌluː'ɛlə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['gluːmɪli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən]

| Luella | and | her | mother | had | gloomily | watched | the | dancing | through | the | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢埃拉 | 和 | 她 | 母亲 | 有 | 阴郁地 | 观看 | 这 | 跳舞 | 通过 | 这 | 打开 |

['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] ;

| windows | of | the | ballroom | ; |
|---|---|---|---|---|
| 视窗 | 的 | 这 | 舞厅 | ; |

卢埃拉和她的母亲忧郁地透过舞厅敞开的窗户观看跳舞；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [noʊ][wʌn][ˌɪn'saɪd] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [ɪn] .

| but | , | as | they | knew | no | one | inside | , | they | did | not | venture | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 他们 | 知道 | 不 | 一 | 里面 | , | 他们 | 做过 | 不是 | 风险投资 | 在 | . |

但是，由于他们对里面的人一无所知，所以没有冒险进去。

[ˌluː'ɛlə] [kept] [wʌn] [aɪ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Luella | kept | one | eye | out | for | the | return | of | the | car | , | but | somehow | missed | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢埃拉 | 保留 | 一 | 眼睛 | 出去 | 为了 | 这 | 返回 | 的 | 这 | 车 | , | 但 | 不知何故 | 错过 | 它 | , |

卢埃拉一直留意着汽车的归来，但不知怎么的还是错过了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːləs] [ʌv; əv][koʊld] - [kriːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | finally | retired | to | the | solace | of | cold | - | cream | and | the | comforts | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 退休 | 到 | 这 | 慰藉 | 的 | 寒冷的 | - | 奶油 | 和 | 这 | 舒适 | 的 | 这 |

[fɔːrθ] [flɔːr] [bæk] ,

| fourth | floor | back | , |
|---|---|---|---|
| 第四 | 地面 | 后退 | , |

最后，她回到四楼的后屋，享受着冷霜带来的慰藉和舒适。

[wer] [ 'liŋgə ] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ə; eɪ][rɪ'maɪndər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] [pæst][ænd; ənd][ə; eɪ][hɪnt]

| where | lingered | in | the | atmosphere | a | reminder | of | the | dinner | past | and | a | hint |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 徘徊不去 | 在 | 这 | 气氛 | 一个 | 提醒 | 的 | 这 | 晚餐 | 过去的 | 和 | 一个 | 暗示 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .

| of | the | breakfast | that | was | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 早餐 | 那 | 曾是 | 到 | 来 | . |

空气中弥漫着晚餐的余韵，也预示着即将到来的早餐。

[æz; əz][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ə'sendɪd] [pæst][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] ,

| As | the | elevator | ascended | past | the | second | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 电梯 | 上升 | 过去的 | 这 | 第二 | 地面 | , |

电梯上升到二楼后，

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ə'pɑːrtmənts] [stʊd] [waɪd] ,

| the | door | of | one | of | the | special | apartments | stood | wide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 的 | 一 | 的 | 这 | 特别的 | 公寓 | 站立 | 宽的 | , |

其中一间特制公寓的大门敞开着。

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] ['streɪndʒər] ['stændɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌʃændə'lɪr]

| revealing | a | glimpse | of | the | handsome | young | stranger | standing | under | the | chandelier |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 揭示 | 一个 | 一瞥 | 的 | 这 | 英俊的 | 年轻的 | 陌生人 | 常设 | 在下面 | 这 | 枝形吊灯 |

['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] ,

| reading | a | letter | , |
|---|---|---|---|
| 阅读 | 一个 | 信 | , |

镜头隐约可见，一位英俊的年轻陌生人站在枝形吊灯下，正在读一封信。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

| his | face | alive | with | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 活 | 和 | 乐趣 | . |

他脸上洋溢着愉悦的笑容。

[ˌluː'ɛlə] [said] ['enviəsli] ,

| Luella | sighed | enviously | , |
|---|---|---|---|
| 卢埃拉 | 叹了口气 | 羡慕地 | , |

卢埃拉羡慕地叹了口气。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [driːmz] [stroʊv] ['veɪnli] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɑːrmd] ['sɜːrk(ə)l] [wer] [ðiːz]

| and | in | her | dreams | strove | vainly | to | enter | into | the | charmed | circle | where | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 她 | 梦境 | 努力 | 徒劳地 | 到 | 进入 | 进入 | 这 | 迷住了 | 圆圈 | 在哪里 | 这些 |

['feɪvərd] ['biːɪŋs] [muːvd] ,

| favored | beings | moved | , |
|---|---|---|---|
| 受青睐 | 生物 | 已搬 | , |

在梦中，她徒劳地努力想要进入那些受宠者出没的魔法圈。

[ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [friː] [wɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ðæt]

| and | knew | not | that | of | her | own | free | will | she | had | closed | the | door | to | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 不是 | 那 | 的 | 她 | 自己的 | 自由的 | 将要 | 她 | 有 | 关闭 | 这 | 门 | 到 | 那 |

['veri] ['speʃ(ə)l] [ə'pɑːrtmənt] ,

| very | special | apartment | , |
|---|---|---|---|
| 非常 | 特别的 | 公寓 | , |

她并不知道，是她出于自己的意愿，关上了那间非常特别的公寓的门。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrz][bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['ækʃ(ə)n] .

| which | might | have | been | hers | but | for | her | own | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 有 | 到过 | 她的 | 但 | 为了 | 她 | 自己的 | 行动 | . |

如果不是她自己的所作所为，这原本可能是她的。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ˌluː'ɛlə] [wʌz; wəz] ['twɪstɪŋ] [hɜːr; hər] [nek] [ - ]

| The | next | morning | Luella | was | twisting | her | neck | [ | 86 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 卢埃拉 | 曾是 | 扭曲 | 她 | 脖子 | [ | - | ] |

第二天早上，卢埃拉扭动着脖子[86]

[ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə][set][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [pʌfs] [streɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs]

| in | a | vain | endeavor | to | set | the | string | of | artificial | puffs | straight | upon | the | enormous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 徒劳 | 努力 | 到 | 放 | 这 | 细绳 | 的 | 人造的 | 泡芙 | 直的 | 之上 | 这 | 巨大的 |

['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ,

| cushion | of | her | hair | , |
|---|---|---|---|---|
| 软垫 | 的 | 她 | 头发 | , |

她徒劳地试图将一串人造发髻摆正，固定在她那蓬松的大头发上。

[tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [ə; eɪ][pæn][ʌv; əv][roʊlz][dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

| till | they | looked | for | all | the | world | like | a | pan | of | rolls | just | out | of | the | oven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 看起来 | 为了 | 全部 | 这 | 世界 | 喜欢 | 一个 | 平底锅 | 的 | 卷 | 只是 | 出去 | 的 | 这 | 烤箱 | . |

直到它们看起来就像刚出炉的一盘面包卷。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʒɜːrk] [ðem; ðəm][ɔːf] [fɔːr] ['seprət] [taɪmz] ,

| She | had | jerked | them | off | four | separate | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 猛地一抖 | 他们 | 离开 | 四 | 分离 | 时代 | , |

她曾四次帮他们手淫，

[ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [daʊn] [twaɪs] [ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [get] [dʒʌst]

| and | pulled | the | rest | of | her | hair | down | twice | in | a | vain | attempt | to | get | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉 | 这 | 休息 | 的 | 她 | 头发 | 向下 | 两次 | 在 | 一个 | 徒劳 | 试图 | 到 | 得到 | 只是 |

[ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] ;

| the | desired | effect | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 想要的 | 影响 | ; |

她两次徒劳地拉下剩下的头发，试图达到想要的效果；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] , ['nevər] ['veri] [greɪt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [ɪg'zɔːstɪd] .

| and | her | patience | , | never | very | great | at | any | time | , | was | well | - | nigh | exhausted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 耐心 | , | 绝不 | 非常 | 伟大的 | 在 | 任何 | 时间 | , | 曾是 | 出色地 | - | 夜 | 筋疲力尽的 | . |

她原本就没什么耐心，现在更是几乎耗尽了。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['fretɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][best] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][hɑːt]

| Her | mother | was | fretting | because | the | best | pieces | of | fish | and | all | the | hot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 曾是 | 烦躁 | 因为 | 这 | 最好的 | 件 | 的 | 鱼 | 和 | 全部 | 这 | 热的 |

[roʊlz] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] ,

| rolls | would | be | gone | before | they | got | down | to | breakfast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卷 | 会 | 是 | 已消失 | 前 | 他们 | 得到 | 向下 | 到 | 早餐 | , |

她母亲很担心，因为最好的鱼块和所有的热面包卷都会在她们开始吃早餐之前被吃光。

[ænd; ənd] [ˌluːˈɛlə] [wʌz; wəz] [ˈsnæpɪŋ] [bæk] [ɪn][moʊst] [ʌnˈdɔːtərli] [ˈfæʃ(ə)n] , [wen] [ə; eɪ][ˈnoʊtɪsəb(ə)l]

| and | Luella | was | snapping | back | in | most | undaughterly | fashion | , | when | a | noticeable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卢埃拉 | 曾是 | 啪啪 | 后退 | 在 | 最多 | 不孝顺的女儿 | 时尚 | , | 什么时候 | 一个 | 显 |

[tæp] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

| tap | came | on | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 轻敲 | 来了 | 在 | 这 | 门 | . |

露埃拉正以最不像女儿的方式反驳时，门上传来一阵明显的敲门声。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][tæp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərmeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] [bæk] ,

| It | was | not | the | tap | of | the | chambermaid | of | the | fourth | floor | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 这 | 轻敲 | 的 | 这 | 女佣 | 的 | 这 | 第四 | 地面 | 后退 | , |

那不是四楼女佣的敲门声，

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [bɔɪ] ,

| nor | of | the | elevator | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 的 | 这 | 电梯 | 男生 | , |

也不是电梯男孩，

[huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][ˈmɑːdʒəleɪt][hɪz; ɪz] [nɑːk] [fɔːr; fər] [ˈevri] [greɪd] [ʌv; əv] [ruːm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| who | knew | how | to | modulate | his | knock | for | every | grade | of | room | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 知道 | 如何 | 到 | 调制 | 他的 | 敲 | 为了 | 每一个 | 年级 | 的 | 房间 | 从 | 这 |

['sekənd] ['stɔːri] ,

| second | story | , |
|---|---|---|
| 第二 | 故事 | , |

他懂得如何根据二楼不同楼层的房间调整敲门力度。

['oʊʃ(ə)n] [frʌnt] , [ʌp][ænd; ənd] [bæk] .

| ocean | front | , | up | and | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 海洋 | 正面 | , | 向上 | 和 | 后退 | . |

海滨，上坡下坡。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [ʌv; əv] [rer] [ˌkɑːndɪˈsenʃn] , [ˈmiŋgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə] [əˈtenʃ(ə)n] ;

| It | was | a | knock | of | rare | condescension | , | mingled | with | a | call | to | attention | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 敲 | 的 | 稀有的 | 居高临下 | , | 混合 | 和 | 一个 | 称呼 | 到 | 注意力 | ; |

那是一种罕见的居高临下的敲门声，夹杂着一种提醒的语气；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɔːrnd] [ðiːz] [ˈfeɪvərd] [ ˈɔkjuːpənts ][ʌv; əv] [ruːm] - [tuː; tə][sɪt][ʌp][ænd; ənd] [teɪk]

| and | it | warned | these | favored | occupants | of | room | 410 | to | sit | up | and | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 警告 | 这些 | 受青睐 | 居住者 | 的 | 房间 | - | 到 | 坐 | 向上 | 和 | 拿 |

['noʊtɪs] ,

| notice | , |
|---|---|
| 注意 | , |

它警告410房间的这些受宠的住客们要提高警惕，注意安全。

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈeni] [sʌtʃ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [æz; əz][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [fɔːl]

| not | that | they | were | worthy | of | any | such | consideration | as | was | about | to | fall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 他们 | 是 | 值得 | 的 | 任何 | 这样的 | 考虑 | 作为 | 曾是 | 关于 | 到 | 落下 |

[əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

| upon | them | . |
|---|---|---|
| 之上 | 他们 | . |

并不是说他们就配得上即将降临到他们身上的任何赞誉。

[ˌluːˈɛlə] [droʊv] [ðə; ði] [læst] [ˈherpɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pʌfs] ,

| Luella | drove | the | last | hairpin | into | the | puffs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢埃拉 | 驾驶 | 这 | 最后的 | 簪 | 进入 | 这 | 泡芙 | , |

卢埃拉将最后一个发夹弯撞进了蓬松的泡沫中。

[ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] .

| and | sprang | to | the | door | just | as | her | mother | opened | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弹簧 | 到 | 这 | 门 | 只是 | 作为 | 她 | 母亲 | 打开 | 它 | . |

她母亲刚打开门，她就跳到门口去了。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] .

| She | felt | something | was | about | to | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 某物 | 曾是 | 关于 | 到 | 发生 | . |

她感觉有什么事要发生了。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [ - ]

| Could | it | [ | 87 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 它 | [ | - | ] |

它可能[87]

[biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [ðæt] ['ɔːtəməbiːl] [æt; ət] [læst] , [ɔːr] [wʌt] ?

| be | that | she | was | to | be | invited | to | ride | in | that | automobile | at | last | , | or | what | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 她 | 曾是 | 到 | 是 | 受邀 | 到 | 骑 | 在 | 那 | 汽车 | 在 | 最后的 | , | 或者 | 什么 | ? |

难道她终于要被邀请乘坐那辆汽车了吗?

[ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ,

| There | in | the | hall | , | looking | very | much | out | of | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 在 | 这 | 大厅 | , | 寻找 | 非常 | 很多 | 出去 | 的 | 地方 | , |

他孤零零地站在大厅里，显得格格不入。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hoʊpt] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [wʊd] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] , [bʌt; bət] [hiː; hi]

| and | as | if | he | hoped | his | condescension | would | be | appreciated | , | but | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 如果 | 他 | 希望 | 他的 | 居高临下 | 会 | 是 | 感谢 | , | 但 | 他 |

['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| doubted | it | , |
|---|---|---|
| 怀疑 | 它 | , |

仿佛他希望自己的居高临下能被对方领情，但他对此表示怀疑。

[stʊd] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːrmd] ['fʌŋkʃəneri] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] [tuː; tə] [ðə; ði]

| stood | the | uniformed | functionary | that | usually | confined | his | activities | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 这 | 制服 | 官员 | 那 | 通常 | 受限 | 他的 | 活动 | 到 | 这 |

['sekənd] [flɔːr] [frʌnt] ,

| second | floor | front | , |
|---|---|---|---|
| 第二 | 地面 | 正面 | , |

站在那里的是一位身穿制服的官员，他通常只在二楼前部活动。

[wer] [ðə; ði] [tɪps] [wɜːr; wər] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gests] [ʌv; əv] [ʌn'kwestʃənd] [welθ] , [tuː; tə] [seɪ]

| where | the | tips | were | large | and | the | guests | of | unquestioned | wealth | , | to | say |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 尖端 | 是 | 大的 | 和 | 这 | 客人 | 的 | 毋庸置疑 | 财富 | , | 到 | 说 |

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] .

| nothing | of | culture | . |
|---|---|---|---|
| 没有什么 | 的 | 文化 | . |

小费丰厚，宾客个个都是不折不扣的富豪，更不用说文化底蕴了。

[hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvər] [treɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] [tuː] [kɑːrdz] ,

| He | held | in | his | hand | a | shining | silver | tray | on | which | lay | two | cards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 在 | 他的 | 手 | 一个 | 灼灼 | 银 | 托盘 | 在 | 哪个 | 躺 | 二 | 牌 | , |

他手里拿着一个闪亮的银托盘，上面放着两张卡片。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [nɑːt] ['oʊnli] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['defərəns]

| and | he | delivered | his | message | in | a | tone | that | not | only | showed | the | deference |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 发表 | 他的 | 信息 | 在 | 一个 | 语气 | 那 | 不是 | 仅有的 | 显示 | 这 | 尊重 |

[hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] ,

| he | felt | for | the | one | who | had | sent | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 为了 | 这 | 一 | WHO | 有 | 发送 | 他 | , |

他传达信息的语气不仅表达了他对派遣他来的人的敬意，

[bʌt; bət] [kəm'peld] [sʌtʃ] ['defərəns] ['ɔːlsoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [spoʊk] .

| but | compelled | such | deference | also | on | the | part | of | those | to | whom | he | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 被迫 | 这样的 | 尊重 | 还 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 那些 | 到 | 谁 | 他 | 辐 | . |

但他的讲话也赢得了听众的尊重。

“ [diː] ['leɪdi] [ænd; ənd] - [sez] ,
“ De lady and gen'leman says ,
“ 德 女士 和 - 说道 ,

“女士和先生说，

[wɪl] [diː] ['leɪdiz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] - [æz; əz] [suːn] [æftæ] - - [æz; əz][ɪz]
Will de ladies come down to the private pahlah as soon aftah breakfus ' as is
将要 德 女士们 来 向下 到 这 私人的 - 作为 很快 后 - - 作为 是
[kən'viːniənt] ,
convenient ,
方便的 ,

女士们早餐后，如果方便的话，会尽快到私人房间来吗?

[ruːm] ['nʌmbər] [ˌtuː'tuː] , ['sekənd] [fləj] - [frʌnt] ?
room number 2 , second flo ' front ?
房间 数字 2 , 第二 流动 - 正面 ?

2号房间，二楼前面?

” [hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd]
” He bowed to signify that his mission was completed , and that if it did
” 他 鞠躬 到 表示 那 他的 使命 曾是 完全的 , 和 那 如果 它 做过
[nɑːt] ['kæri] [θruː] ,
not carry through ,
不是 携带 通过 ,

他鞠躬表示任务完成，如果任务没有成功，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [sfɪr] [tuː; tə][duː] [mɔːr] .
it was entirely beyond his sphere to do more .
它 曾是 完全 超过 他的 领域 到 做 更多的 .

他完全无力做更多的事情。

[ˌluː'ɛlə] [grɑːspt] [ðə; ði][kɑːrdz][ænd; ənd] ['smʌðəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
Luella grasped the cards and smothered an exclamation of delight .
卢埃拉 抓住 这 牌 和 窒息 一个 感叹 的 喜 .

卢埃拉紧紧抓住扑克牌，强忍住喜悦的惊叹。

“ ['sekənd] [flɔːr] , [frʌnt] , ” [gɑːspt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
“ Second floor , front , ” gasped her mother .
“ 第二 地面 , 正面 , ” 倒吸一口气 她 母亲 .

“二楼，前面，”她母亲喘着气说。

“ [ðə; ði] ['praɪvət] ['pɑːrlər] !
“ The private parlor !
“ 这 私人的 客厅 !

“私人客厅！”

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] , [ˌluː'ɛlə] ?
Did you hear , Luella ?
做过 你 听到 , 卢埃拉 ?

你听到了吗，卢埃拉?

” [bʌt; bət] [ˌluː'ɛlə] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][wʌn] ['wɪndoʊ] , [ - ]
” But Luella was standing by the one window , [ 88 ]
” 但 卢埃拉 曾是 常设 经过 这 一 窗户 , [ - ]

“但卢埃拉当时正站在那扇窗户旁，[88]

['fraʊnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][kɑːrdz] .
frowning over the cards .
皱眉 超过 这 牌 .

皱着眉头看着牌。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [wʌn] [ɪn'greɪvd] , [ə; eɪ] ['leɪdi:z] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz]

| One | was | written | and | one | engraved | , | a | lady's | and | a | gentleman's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 书面 | 和 | 一 | 刻 | , | 一个 | 女士的 | 和 | 一个 | 绅士的 |

[kɑ:rdz] .

| cards | . |
|---|---|
| 牌 | . |

一张是手写的，一张是雕版的，分别是女士扑克牌和男士扑克牌。

“ [mɪs] [wɔ:rd] . ”

| “ | Miss | Ward | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| “ | 错过 | 沃德 | . | ” |

“沃德小姐。”

“ ['mɪstər] . ['dɑ:nld] [wɔ:rd] [grænt] . ”

| “ | Mr | . | Donald | Ward | Grant | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | . | 唐纳德 | 沃德 | 授予 | . | ” |

“唐纳德·沃德·格兰特先生。”

“ [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['lændz] [seɪk] , [mɑ:] !

| “ | For | the | land's | sake | , | ma | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | 这 | 土地的 | 清酒 | , | 玛 | ! |

“看在土地的份上，妈!

[hu:] [ɪn] [laɪf] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?

| Who | in | life | are | they | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 在 | 生活 | 是 | 他们 | ? |

他们究竟是谁?

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ['eni] [mɪs] [wɔ:rd] ?

| Do | you | know | any | Miss | Ward | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 任何 | 错过 | 沃德 | ? |

你认识沃德小姐吗?

[ju:; jʊ] [dəunt] [spoʊz] [its] [ðæt] ['lʌvli] [greɪ] - [sɪlk] ['wʊmən] .

| You | don't | s'pose | it's | that | lovely | gray | - | silk | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 假设 | 它是 | 那 | 迷人的 | 灰色的 | - | 丝绸 | 女士 | . |

你不会认为那是那位身着灰色丝绸的美丽女子吧。

[mɪs] [wɔ:rd] .

| Miss | Ward | . |
|---|---|---|
| 错过 | 沃德 | . |

沃德小姐。

['dɑ:nld] [wɔ:rd] [grænt] .

| Donald | Ward | Grant | . |
|---|---|---|---|
| 唐纳德 | 沃德 | 授予 | . |

唐纳德·沃德·格兰特。

[hu:] [kæn; kən] [ðeɪ] [bi:; bi] , [ænd; ənd] [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɑ:nt] ?

| Who | can | they | be | , | and | what | do | you | suppose | they | want | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 能 | 他们 | 是 | , | 和 | 什么 | 做 | 你 | 认为 | 他们 | 想 | ? |

他们是谁？你认为他们想要什么?

[grænt] .

| Grant | . |
|---|---|
| 授予 | . |

授予。

['dɑ:nld] [grænt] .

| Donald | Grant | . |
|---|---|---|
| 唐纳德 | 授予 | . |

唐纳德·格兰特。

[wer] [hæv; həv][aɪ] , [waɪ] — !
**Where have I , why — !**
在哪里 有 我 , 为什么 — !

我这是在哪儿？为什么——！

[oʊ] , ['hɒrəz] , [mɑː] !
**O , horrors , ma !**
哦 , 恐怖 , 玛 !

哦，天哪，妈！

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['kʌz(ə)n][hæz; həz] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es][ʌp] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ?
**It can't be that dreadful cousin has followed us up , can it ?**
它 不能 是 那 可怕 表哥 有 随后 我们 向上 , 能 它 ?

不可能是那个可怕的表亲跟踪我们过来了吧?

['dɑːnld] [grænt][ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [jes] , ['dɑːnld] [wɔːrd] [grænt] .
**Donald Grant is his name , of course ; yes , Donald Ward Grant .**
唐纳德 授予 是 他的 姓名 , 的 课程 ; 是的 , 唐纳德 沃德 授予 .

他的名字当然是唐纳德·格兰特；没错，就是唐纳德·沃德·格兰特。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɔːrd] [ðæt] [θruː] [ˌem 'iː][ɔːf] .
**It was the Ward that threw me off .**
它 曾是 这 沃德 那 扔 我 离开 .

是沃德让我措手不及。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] ?
**But who is the other ?**
但 WHO 是 这 其他 ?

但另一个人是谁?

[mɪs] [wɔːrd] .
**Miss Ward .**
错过 沃德 .

沃德小姐。

[mɑː] !
**Ma !**
马 !

妈!

[juː; jʊ][dəunt] — — ! ”
**You don't — — ! ”**
你 不 — — ! ”

你不会——！

“ [ˌluː'ɛlə] ['bɜːrtn] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
**“ Luella Burton , that's just what it is !**
“ 卢埃拉 伯顿 , 那就是 只是 什么 它 是 !

“卢埃拉·伯顿，就是这样！”

[its] [jʊr; jər] [ænt] [kriːt] [ænd; ənd] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['kʌz(ə)n] .
**It's your Aunt Crete and that dreadful cousin .**
它是 你的 阿姨 克里特岛 和 那 可怕 表哥 .

是你的克里特阿姨和那个可怕的表兄。

[kriːt] ['nevər] [dɪd][hæv; həv] ['eni] [sens] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['sɪstər] .
**Crete never did have any sense , if she is my sister .**
克里特岛 绝不 做过 有 任何 感觉 , 如果 她 是 我的 姐姐 .

如果克里特是我妹妹，那她肯定从来就没懂事。

[bʌt; bət][dʒʌst][let][ˌem 'iː][get] [spiːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] !
**But just let me get speech of her !**
但 只是 让 我 得到 演讲 的 她 !

但请让我先听听她的演讲!

[ɪf] [aɪ][dəunt] [meɪk] [hɜːr; hər] [raɪð] .

| If | I | don't | make | her | writhe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 不 | 制作 | 她 | 翻腾 | . |

如果我不让她痛苦不堪。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stænd] — —

| I | think | I'll | find | a | way | to | make | her | understand | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 患病的 | 寻找 | 一个 | 方式 | 到 | 制作 | 她 | 理解 | — | — |

我想我会找到办法让她明白的——

〞 [luːləs] [ɪk'spænsɪv] ['breɪvəri] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['bɪskɪt] [pʌfs] [siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk]

| 〞 | Luella's | expansive | bravery | beneath | the | row | of | biscuit | puffs | seemed | to | shrink |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 卢埃拉的 | 广阔的 | 勇敢 | 下面 | 这 | 排 | 的 | 饼干 | 泡芙 | 似乎 | 到 | 收缩 |

[ænd; ənd] [krɪndʒ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] .

| and | cringe | as | she | took | in | the | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尴尬 | 作为 | 她 | 采取 | 在 | 这 | 想法 | . |

“卢埃拉躲在一排饼干泡芙下的那份宽广的勇气，在她意识到这一点后，似乎变得畏缩了。”

“ [oʊ][mɑː] !

| “ | O | ma | ! |
|---|---|---|---|
| 〞 | 哦 | 玛 | ! |

“哦，妈妈!

〞 [ʃiː; ʃi] [groʊn] .

| 〞 | she | groaned | . |
|---|---|---|---|
| 〞 | 她 | 呻吟 | . |

她呻吟道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ?

| “ | How | could | she | ? |
|---|---|---|---|---|
| 〞 | 如何 | 可以 | 她 | ? |

她怎么能这样?

[ænd; ənd] [hɪr] [ʌv; əv][ɔːl] ['pleɪsɪz] !

| And | here | of | all | places | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 的 | 全部 | 地方 | ! |

偏偏是这里!

[tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd]['mɔːrtɪfaɪ][ˌem 'iː] !

| To | come | here | and | mortify | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 来 | 这里 | 和 | 羞辱 | 我 | ! |

跑来这里羞辱我!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [tuː] ['dredf(ə)l] .

| It | is | just | too | dreadful | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 只是 | 也 | 可怕 | . |

真是太可怕了。

[mɑː] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [truː] .

| Ma | , | it | can't | be | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 马 | , | 它 | 不能 | 是 | 真的 | . |

妈，这不可能是真的。

[ænt] [ - ]

| Aunt | [ | 89 | ] |
|---|---|---|---|
| 阿姨 | [ | - | ] |

姑妈[89]

[kriːt] [wʊd] ['nevər] [der] .

| Crete | would | never | dare | . |
|---|---|---|---|---|
| 克里特岛 | 会 | 绝不 | 敢 | . |

克里特岛绝不敢这么做。

[ænd; ənd] [wer] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [get] [ðə; ði] ['mʌni] ?

| And | where | would | she | get | the | money | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 会 | 她 | 得到 | 这 | 钱 | ? |

她从哪里弄钱?

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] , [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] ?

| She | hasn't | a | cent | of | her | own | , | has | she | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 还没有 | 一个 | 中心 | 的 | 她 | 自己的 | , | 有 | 她 | ? |

她自己一分钱都没有，对吧?

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [goʊ] [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər] ['mʌni] , [dɪd] [juː; jʊ] ? ″

| You | didn't | go | and | leave | her | money | , | did | you | ? | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 没有 | 去 | 和 | 离开 | 她 | 钱 | , | 做过 | 你 | ? | ″ |

你没给她留下钱吧?

“ [noʊ] , ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [maɪ] [oʊld] ['pɑːkɪtbʊk] ;

| “ | No | , | only | a | little | change | in | my | old | pocketbook | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 仅有的 | 一个 | 小的 | 改变 | 在 | 我的 | 老的 | 袖珍书 | ; |

“不，我旧钱包里只有一点零钱；

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ɑːn] , [ən'les] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

| it | wouldn't | have | been | enough | to | come | down | here | on | , | unless | she | bought | a | day | excursion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不会 | 有 | 到过 | 足够的 | 到 | 来 | 向下 | 这里 | 在 | , | 除非 | 她 | 买 | 一个 | 天 | 短途旅行 | . |

除非她参加一日游，否则光靠这点钱是不够的。

[weɪt] .

| Wait | . |
|---|---|
| 等待 | . |

等待。

[aɪ] [dɪd] [liːv] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['groʊsər] [bɪl] [wɪð; wɪθ] .

| I | did | leave | five | dollars | to | pay | the | grocer | bill | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 离开 | 五 | 美元 | 到 | 支付 | 这 | 杂货商 | 账单 | 和 | . |

我留了五美元用来付杂货店的账单。

[bʌt; bət] [kriːt] ['ʃʊrli] ['wʊdnt] [teɪk] [ðæt] .

| But | Crete | surely | wouldn't | take | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 克里特岛 | 一定 | 不会 | 拿 | 那 | . |

但克里特岛肯定不会接受这样的结果。

[stɪl] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['telɪŋ] .

| Still | , | there's | no | telling | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 有 | 不 | 讲述 | . |

不过，一切都还很难说。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

| She | always | was | a | kind | of | a | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 总是 | 曾是 | 一个 | 种类 | 的 | 一个 | 孩子 | . |

她一直像个孩子。

[oʊ] , [dɪr] !

| O | , | dear | ! |
|---|---|---|---|
| 哦 | , | 亲爱的 | ! |

哦，天哪!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ?

| What | shall | we | do | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将 | 我们 | 做 | ? |

我们该怎么办?

" [ðə; ði] ['mʌðər] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['tʌmbld] [bed] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [treɪ] [ʌv; əv] [luːləs] [tʃiːp] [trʌŋk] .
" The mother sat down on the tumbled bed beside the tray of Luella's cheap trunk .
" 这 母亲 卫星 向下 在 这 翻滚 床 旁 这 托盘 的 卢埃拉的 便宜的 树干 .

母亲坐在凌乱的床上，旁边是卢埃拉廉价行李箱的托盘。

" [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ]
" Well , we must do something , that's certain , if we have to run away
" 出色地 , 我们 必须 做 某物 , 那就是 肯定 , 如果 我们 有 到 跑步 离开
[ə'gen] .
again .
再次 .

"好吧，如果我们不得不再次逃跑，那我们肯定必须做点什么。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][tuː; tə][hæv; həv] [ðoʊz] [tuː] [ə'pɪr] [hɪr] [naʊ] .
It would never do to have those two appear here now .
它 会 绝不 做 到 有 那些 二 出现 这里 现在 .

现在绝对不能让那两个人出现在这里。

['mɜːrsi] !
Mercy !
怜悯 !

怜悯!

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ænt] [kriːt] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [sɪlk] ['sɪtɪŋ] [nekst] ['teɪbl] [tuː; tə] [ðæt]
think of Aunt Crete in her old black and white silk sitting next table to that
思考 的 阿姨 克里特岛 在 她 老的 黑色的 和 白色的 丝绸 坐着 下一个 桌子 到 那
['lʌvli] ['leɪdi][ɪn] [greɪ] .
lovely lady in gray .
迷人的 女士 在 灰色的 .

想象一下克里特阿姨穿着她那件黑白丝绸旧衣服，坐在那位穿着灰色衣服的美丽女士旁边的桌子。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɪmpli] [sɪŋk] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] . "
I should simply sink through the floor . "
我 应该 简单地 下沉 通过 这 地面 . "

我应该直接陷进地板里去。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [rʌn] [ə'weɪ] , [ˌluː'ɛlə] , " [snæpt] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['mʌðər] .
" We can't run away , Luella , " snapped the practical mother .
" 我们 不能 跑步 离开 , 卢埃拉 , " 啪啪 这 实际的 母亲 .

"我们不能逃跑，卢埃拉，"这位务实的母亲厉声说道。

" [wiːv] [peɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ruːm] [tuː] [wiːks] [ə'hed] .
" We've paid for our room two weeks ahead .
" 我们已经有薪酬的 为了 我们的 房间 二 周 前方 .

"我们已经提前两周支付了房费。"

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] ;
I didn't want to do that ;
我 没有 想 到 做 那 ;

我不想那样做；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [θɔːt] [ɪf] [ænt] [kriːt] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['eni] ['nɑːnsens] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [ə'baʊt]
but you thought if Aunt Crete should get any nonsense into her head about
但 你 想法 如果 阿姨 克里特岛 应该 得到 任何 废话 进入 她 头 关于
['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ,
our coming home ,
我们的 未来 家 ,

但你心想，如果克里特阿姨对我们回家这件事有什么不轨的想法，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [tel] [wiːd] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

| we | could | tell | we'd | paid | for | the | room | , | and | that | would | settle | it | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 告诉 | 我们会 | 有薪酬的 | 为了 | 这 | 房间 | , | 和 | 那 | 会 | 定居 | 它 | 和 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

我们可以看出我们已经付了房费，这样她就放心了。

[soʊ] [naʊ] [its] [dʌn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [nɑːt]

| So | now | it's | done | , | and | we | can't | afford | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 现在 | 它是 | 完毕 | , | 和 | 我们 | 不能 | 买得起 | 不是 |

既然已经完成了，我们就不能再拖延了。

[tuː; tə] [ - ]

| to | [ | 90 | ] |
|---|---|---|---|
| 到 | [ | - | ] |

至[90]

[əˈbaɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

| abide | by | it | . |
|---|---|---|---|
| 遵守 | 经过 | 它 | . |

遵守它。

[bɪˈsaɪdz] , [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [duː] ?

| Besides | , | what | good | would | that | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 什么 | 好的 | 会 | 那 | 做 | ? |

而且，那样做又有什么用呢?

[wiː; wi] ['kudnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [goʊ] ['eniwer] [bʌt; bət] [hoʊm] ,

| We | couldn't | afford | to | go | anywhere | but | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 买得起 | 到 | 去 | 任何地方 | 但 | 家 | , |

我们除了回家，哪儿也去不了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

| and | that | would | be | as | bad | as | it | was | in | the | first | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 会 | 是 | 作为 | 坏的 | 作为 | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 第一的 | 地方 | . |

那情况就和一开始一样糟糕了。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

| We've | got | to | think | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 到 | 思考 | 它 | 出去 | . |

我们得好好想想。

[ɪf] [aɪ][dʒʌst][hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv] [kriːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪd] [meɪk] [hɜːr; hər] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

| If | I | just | had | hold | of | Crete | a | minute | , | I'd | make | her | fix | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 只是 | 有 | 抓住 | 的 | 克里特岛 | 一个 | 分钟 | , | ID | 制作 | 她 | 使固定 | 它 | 向上 | . |

如果我能控制克里特岛一分钟，我一定会让她把事情解决好。

[ʃiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [sʌm; səm] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [help] ,

| She'd | have | to | think | some | way | out | of | it | herself | without | any | of | my | help | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棚 | 有 | 到 | 思考 | 一些 | 方式 | 出去 | 的 | 它 | 她自己 | 没有 | 任何 | 的 | 我的 | 帮助 | , |

她得自己想办法摆脱困境，我帮不上她什么忙。

[tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [stuːˈpɪdəti] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

| to | pay | her | for | her | stupidity | in | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 支付 | 她 | 为了 | 她 | 愚蠢 | 在 | 未来 | . |

为她愚蠢的到来付出代价。

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ʃiːd] [duː][ˌaɪ 'tiː] . ”

| I | can't | understand | how | she'd | do | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 理解 | 如何 | 棚 | 做 | 它 | . | ” |

我无法理解她会怎么做。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʃi:d] [der] !
**“ I didn't think she'd dare !**
“ 我 没有 思考 棚 敢 !

“我没想到她竟然敢！”

” [glɛəd] [ˌluː'ɛlə] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['plez(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
**” glared Luella with no pleasant expression on her face .**
” 怒目而视 卢埃拉 和 不 令人愉快的 表达 在 她 脸 .

“卢埃拉怒目而视，脸上没有一丝笑容。”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] , [ˌluː'ɛlə] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
**“ I'll tell you what we'll have to do , Luella , ” said her mother .**
“ 患病的 告诉 你 什么 出色地 有 到 做 , 卢埃拉 , ” 说 她 母亲 .

“我会告诉你我们该怎么做，卢埃拉，”她母亲说。

“ [wiːl] [slɪp] [daʊn] [ðoʊz] [sterz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [hɔːl] .
**“ We'll slip down those stairs in the back hall .**
“ 出色地 滑 向下 那些 楼梯 在 这 后退 大厅 .

“我们会从后厅的楼梯溜下去。”

[aɪ] [went] [daʊn] [wʌn] [deɪ] ,
**I went down one day ,**
我 去 向下 一 天 ,

有一天我下去了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ] [raɪt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] [ðæt] [rʌnz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
**and they go right out on the piazza that runs in front of the dining - room .**
和 他们 去 正确的 出去 在 这 广场 那 跑步 在 正面 的 这 用餐 - 房间 .

他们直接走到餐厅前面的广场上。

[wiːl] [dʒʌst][slɪp][ɪn][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , [ænd; ənd][get]['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] [raɪt] [ə'weɪ] .
**We'll just slip in the back door , and get our breakfast right away .**
出色地 只是 滑 在 这 后退 门 , 和 得到 我们的 早餐 正确的 离开 .

我们直接从后门溜进去，马上吃早餐。

[its] ['getɪŋ] ['prɪti] [leɪt] .
**It's getting pretty late .**
它是 获得 漂亮的 晚的 .

时间已经很晚了。

[juː; jʊ] ['betər] ['hɜːri] .
**You better hurry .**
你 更好的 匆忙 .

你最好快点。

[ðeɪv] ['laɪkli] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm] [taʊn] [ɑːn] [ðæt] ['veri] ['ɜːrli] [treɪn] ,
**They've likely come up from town on that very early train ,**
他们有 可能 来 向上 从 镇 在 那 非常 早期的 火车 ,

他们很可能是搭乘那趟很早的火车从城里来的。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [sɪt][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][juː 'es] .
**and they'll sit and wait for us .**
和 他们会 坐 和 等待 为了 我们 .

他们会坐着等我们。

[wiːl] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [bel] - [bɔɪ] ,
**We'll ring for a messenger bell - boy ,**
出色地 戒指 为了 一个 信使 钟 - 男生 ,

我们会叫个信使来，

[ænd; ənd] [send] [daʊn] [ə; eɪ] [noʊt] [ðæt] [maɪ] ['æŋk(ə)l] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [aɪ] [kɑːnt] [kʌm] [daʊn] - [sterz]

| and | send | down | a | note | that | my | ankle | is | so | much | worse | I | can't | come | down | - | stairs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 向下 | 一个 | 笔记 | 那 | 我的 | 踝 | 是 | 所以 | 很多 | 更糟 | 我 | 不能 | 来 | 向下 | - | 楼梯 |

,

**,**

,

然后递上一张纸条，说我的脚踝伤势加重，下不了楼了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [liːv] [ˌem 'iː] .

| and | you | can't | leave | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 不能 | 离开 | 我 | . |

你不能离开我。

[wiːl] [seɪ] : - ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ænd; ənd] [mɪs] ['bɜːrtn] [rɪ'gret] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [kʌm] [daʊn] [æz; əz]

| We'll | say | : | ' | Mrs | . | Burton | and | Miss | Burton | regret | that | they | cannot | come | down | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 说 | : | - | 太太 | . | 伯顿 | 和 | 错过 | 伯顿 | 后悔 | 那 | 他们 | 不能 | 来 | 向下 | 作为 |

[ ri'kwestid ] ;

| requested | ; |
|---|---|
| 请求 | ; |

我们会说："伯顿夫人和伯顿小姐很遗憾不能按要求下来；

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bed] [baɪ] [ə; eɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] ,

| but | Mrs | . | Burton | is | confined | to | her | bed | by | a | sprained | ankle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 太太 | . | 伯顿 | 是 | 受限 | 到 | 她 | 床 | 经过 | 一个 | 扭伤 | 踝 | , |

但伯顿太太因扭伤脚踝而卧床不起。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['kænɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] .

| and | her | daughter | cannot | leave | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 女儿 | 不能 | 离开 | 她 | . |

她的女儿也不能离开她。

[mɪs] [wɔːrd] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

| Miss | Ward | will | have | to | come | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 沃德 | 将要 | 有 | 到 | 来 | 向上 | . |

沃德小姐得上来。

- [juː; jʊ] [ - ]

| ' | You | [ | 91 | ] |
|---|---|---|---|---|
| - | 你 | [ | - | ] |

你[91]

[raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑːrdz] , [ˌluː'ɛlə] ,

| write | it | on | one | of | your | visiting | - | cards | , | Luella | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 写 | 它 | 在 | 一 | 的 | 你的 | 访问 | - | 牌 | , | 卢埃拉 | , |

卢埃拉，把它写在你的名片上吧。

[ænd; ənd] [wiːl] [send] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [wiː; wi] [get] [bæk] [frʌm; frəm] ['brekfəst] .

| and | we'll | send | it | down | as | quick | as | we | get | back | from | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 发送 | 它 | 向下 | 作为 | 快的 | 作为 | 我们 | 得到 | 后退 | 从 | 早餐 | . |

我们吃完早饭回来后会尽快把它送下去。

['hɜːri] [ʌp] .

| Hurry | up | . |
|---|---|---|
| 匆忙 | 向上 | . |

赶快。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [klaɪm] [ʌp] [θriː] [flaits] ['æftər] ['brekfəst] ,

| The | only | thing | about | it | will | be | that | climb | up | three | flights | after | breakfast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 事物 | 关于 | 它 | 将要 | 是 | 那 | 爬 | 向上 | 三 | 航班 | 后 | 早餐 | , |

唯一的问题是早餐后要爬三层楼梯。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][rɪsk][ðə; ði]['elɪveɪtər] .

| **but** | **it** | **won't** | **do** | **for** | **us** | **to** | **risk** | **the** | **elevator** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 惯于 | 做 | 为了 | 我们 | 到 | 风险 | 这 | 电梯 | . |

但我们不能冒险乘坐电梯。

[kriːt] [maɪt] ['rekəgnaɪz] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['elɪveɪtər] [goʊz] [raɪt] [baɪ][ðæt]['sekənd] - [flɔːr] [frʌnt] ['pɑːrlər] .

| **Crete** | **might** | **recognize** | **us** | **,** | **for** | **the** | **elevator** | **goes** | **right** | **by** | **that** | **second** | **-** | **floor** | **front** | **parlor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克里特岛 | 可能 | 认出 | 我们 | , | 为了 | 这 | 电梯 | 去 | 正确的 | 经过 | 那 | 第二 | - | 地面 | 正面 | 客厅 | . |

克里特岛或许会认出我们，因为电梯就经过二楼的前厅。

[wʌt] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ɪn][ðer; ðər] .

| **What** | **I** | **don't** | **understand** | **is** | **how** | **they** | **got** | **in** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | 不 | 理解 | 是 | 如何 | 他们 | 得到 | 在 | 那里 | . |

我不明白他们是怎么进去的。

[its] ['oʊnli] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ðæt] .

| **It's** | **only** | **rich** | **people** | **can** | **afford** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 仅有的 | 富有的 | 人们 | 能 | 买得起 | 那 | . |

只有富人才能负担得起。

[bʌt; bət] , [lænd] !

| **But** | **,** | **land** | **!** |
|---|---|---|---|
| 但 | , | 土地 | ! |

但是，土地！

[kriːts] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] ; ['hæznt] [bɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ['evər] ;

| **Crete's** | **just** | **like** | **a** | **baby** | **;** | **hasn't** | **been** | **out** | **in** | **the** | **world** | **ever** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克里特岛的 | 只是 | 喜欢 | 一个 | 婴儿 | ; | 还没有 | 到过 | 出去 | 在 | 这 | 世界 | 曾经 | ; |

克里特岛就像个婴儿，从未踏入过世外桃源。

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [æskt] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ,

| **and** | **very** | **likely** | **she** | **never** | **asked** | **how** | **much** | **the** | **rooms** | **were** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 可能 | 她 | 绝不 | 问 | 如何 | 很多 | 这 | 房间 | 是 | , |

而且她很可能根本没问过房间的价格。

[bʌt; bət][dʒʌst] [tʊk] [ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [leɪ] [aɪz] [ɑːn] .

| **but** | **just** | **took** | **the** | **best** | **she** | **could** | **lay** | **eyes** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 采取 | 这 | 最好的 | 她 | 可以 | 躺 | 眼睛 | 在 | . |

但她只能选择她能看到的最好的东西。

[ɔːr] [mɔːr] ['laɪkli] [its] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

| **Or** | **more** | **likely** | **it's** | **a** | **mistake** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 更多的 | 可能 | 它是 | 一个 | 错误 | , |

或者更有可能的是，这是一个错误。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [flɔːr] ,

| **and** | **she's** | **sitting** | **in** | **that** | **little** | **reception** | **-** | **room** | **down** | **on** | **the** | **office** | **floor** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她是 | 坐着 | 在 | 那 | 小的 | 接待 | - | 房间 | 向下 | 在 | 这 | 办公室 | 地面 | , |

她正坐在办公楼层那间小接待室里，

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

| **and** | **thinks** | **it** | **the** | **second** | **floor** | **because** | **she** | **came** | **up** | **such** | **a** | **long** | **flight** | **of** | **steps** | **from** | **the** | **sidewalk** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 思考 | 它 | 这 | 第二 | 地面 | 因为 | 她 | 来了 | 向上 | 这样的 | 一个 | 长的 | 航班 | 的 | 步骤 | 从 | 这 | 人行道 | . |

她以为这是二楼，因为她从人行道上走了很长一段台阶。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [brɔːt] [ʌp] [ðer; ðər]

| We'll | have | to | tell | the | bell | - | boy | to | hunt | up | the | fellow | that | brought | up | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 有 | 到 | 告诉 | 这 | 钟 | - | 男生 | 到 | 打猎 | 向上 | 这 | 同伴 | 那 | 带来 | 向上 | 他们的 |

[kɑːrdz] ,

| cards | , |
|---|---|
| 牌 | , |

我们得让门童去找那个拿出扑克牌的人。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [foʊks] .

| and | take | it | to | the | same | folks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 它 | 到 | 这 | 相同的 | 各位 | . |

然后把它交给同一批人。

[kʌm] [ɑːn] [naʊ] , [ˌluː'ɛlə] , [ænd; ənd][goʊ] [sloʊ] [wen] [juː; jʊ][tɜːrn] ['kɔːrnərz] .

| Come | on | now | , | Luella | , | and | go | slow | when | you | turn | corners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | 现在 | , | 卢埃拉 | , | 和 | 去 | 慢的 | 什么时候 | 你 | 转动 | 角落 | . |

卢埃拉，快点，转弯的时候慢点开。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [praʊlɪŋ] [raʊnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [ˌjuː 'es] ; [soʊ] [kiːp]

| There's | no | telling | but | they | might | be | prowling | round | trying | to | hunt | us | ; | so | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 讲述 | 但 | 他们 | 可能 | 是 | 潜行 | 圆形的 | 尝试 | 到 | 打猎 | 我们 | ; | 所以 | 保持 |

[ə; eɪ] ['lʊkaʊt] .

| a | lookout | . |
|---|---|---|
| 一个 | 瞭望台 | . |

谁也说不准，但他们可能正在附近徘徊，试图猎杀我们；所以要提高警惕。

" [ðʌs] [baɪ] ['diːviəs] [ænd; ənd] [bæk] [weɪz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪt] ['brekfəst] ,

| " | Thus | by | devious | and | back | ways | they | descended | to | a | late | breakfast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因此 | 经过 | 狡猾的 | 和 | 后退 | 方式 | 他们 | 下降 | 到 | 一个 | 晚的 | 早餐 | , |

于是，他们绕道而行，偷偷溜到一处地方享用了一顿迟来的早餐。

[ænd; ənd] [s'kʌtld] [ʌp] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [mə'lest] .

| and | scuttled | up | again | without | being | molested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 沉没 | 向上 | 再次 | 没有 | 存在 | 性骚扰 | . |

然后又悄悄地爬了上去，没有受到骚扰。

[ˌluː'ɛlə] [roʊt] [ðə; ði] [noʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [kɑːrd] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ - ]

| Luella | wrote | the | note | on | her | card | as | her | mother | [ | 92 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢埃拉 | 写道 | 这 | 笔记 | 在 | 她 | 卡片 | 作为 | 她 | 母亲 | [ | - | ] |

卢埃拉在卡片上写下了她母亲的留言[92]

[dik'teitid] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ɔːl] [bræs] ['bʌtnz] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l]

| dictated | , | and | a | small | boy | all | brass | buttons | was | despatched | with | careful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 口述 | , | 和 | 一个 | 小的 | 男生 | 全部 | 黄铜 | 按钮 | 曾是 | 已派送 | 和 | 小心 |

[də'rekʃ(ə)nz] ;

| directions | ; |
|---|---|
| 方向 | ; |

有人口述，然后派出一个浑身佩戴黄铜纽扣的小男孩，并附上详细的指示；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [rɪ'taɪərd][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['ræmˌpaːts] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

| and | then | the | two | retired | behind | their | ramparts | , | and | waited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 二 | 退休 | 在后面 | 他们的 | 城墙 | , | 和 | 等待 | . |

然后两人退到城墙后面，静静等待。

[taɪm] [went] [baɪ] , [ʌn'tɪl] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm]

| Time | went | by | , | until | half | an | hour | had | elapsed | since | they | came | back | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 去 | 经过 | , | 直到 | 一半 | 一个 | 小时 | 有 | 过去 | 自从 | 他们 | 来了 | 后退 | 从 |

['brekfəst] .

| breakfast | . |
|---|---|
| 早餐 | . |

时间一分一秒地过去，不知不觉中，他们吃完早餐回来已经半个小时了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lisnd] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] ['evri] ['fʊtfɔːl] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

| They | had | listened | anxiously | to | every | footfall | in | the | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 听着 | 焦虑地 | 到 | 每一个 | 人流量 | 在 | 这 | 大厅 | , |

他们焦急地倾听着大厅里每一个脚步声。

[ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ˌluːˈɛlə] [kept] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ə; eɪ] [kræk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪr] [tuː; tə]

| and | part | of | the | time | Luella | kept | the | door | open | a | crack | with | her | ear | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 部分 | 的 | 这 | 时间 | 卢埃拉 | 保留 | 这 | 门 | 打开 | 一个 | 裂缝 | 和 | 她 | 耳朵 | 到 |

[ˌaɪ ˈtiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

有时，卢埃拉会把门开一条缝，耳朵贴在门上。

[ðer; ðər] [ nəːvs ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['kwɪvər] .

| Their | nerves | were | all | in | a | quiver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 神经 | 是 | 全部 | 在 | 一个 | 颤动 | . |

他们都紧张得浑身颤抖。

[wen] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] [ə'raɪvd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ferli] ['fiːvərɪʃ] [tuː; tə][get][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv]

| When | the | chambermaid | arrived | , | they | were | fairly | feverish | to | get | her | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 女佣 | 到达的 | , | 他们 | 是 | 相当 | 发烧 | 到 | 得到 | 她 | 出去 | 的 |

[ðə; ði] [wei] .

| the | way | . |
|---|---|---|
| 这 | 方式 | . |

当女仆到达时，他们非常急切地想把她赶走。

[ɪf] [ænt] [kriːt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

| If | Aunt | Crete | should | come | while | she | was | in | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 阿姨 | 克里特岛 | 应该 | 来 | 尽管 | 她 | 曾是 | 在 | 这 | 房间 | , |

如果克里特阿姨在她待在房间里的时候过来，

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [get] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][hoʊˈtel] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['relətɪvz] [ðeɪ] [hæd; həd] .

| it | might | get | all | over | the | hotel | what | kind | of | relatives | they | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 得到 | 全部 | 超过 | 这 | 酒店 | 什么 | 种类 | 的 | 亲属 | 他们 | 有 | . |

他们有哪些亲戚，这件事可能会传遍整个酒店。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [liːv] [ðer; ðər] [ruːm] [tɪl] [læst] ,

| Mrs | . | Burton | suggested | to | the | chambermaid | that | she | leave | their | room | till | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯顿 | 建议 | 到 | 这 | 女佣 | 那 | 她 | 离开 | 他们的 | 房间 | 直到 | 最后的 | , |

伯顿太太建议女佣最后再去她们的房间。

[æz; əz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm] ['letərz] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [aʊt] ;

| as | they | wanted | to | write | some | letters | before | going | out | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 通缉 | 到 | 写 | 一些 | 信件 | 前 | 去 | 出去 | ; |

他们想在出门前写几封信；

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪd] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][wʌns][ɔːr][nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

| but | the | maid | declared | she | must | do | the | room | at | once | or | not | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 女佣 | 声明 | 她 | 必须 | 做 | 这 | 房间 | 在 | 一次 | 或者 | 不是 | 在 | 全部 | . |

但女佣声称她必须马上打扫房间，否则就不打扫了。

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [slɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ɪn][ðə; ði][nekst][hɔːl] .

| The | elevator | slid | up | and | down | around | the | corner | in | the | next | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电梯 | 滑行 | 向上 | 和 | 向下 | 大约 | 这 | 角落 | 在 | 这 | 下一个 | 大厅 | . |

电梯在隔壁大厅拐角处上下滑动。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['fʊtfɔːl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ænt] [kriːts] .

| They | heard | a | footfall | now | and | then | , | but | none | that | sounded | like | Aunt | Crete's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 听到 | 一个 | 人流量 | 现在 | 和 | 然后 | , | 但 | 没有任何 | 那 | 听起来 | 喜欢 | 阿姨 | 克里特岛的 | . |

他们偶尔会听到脚步声，但没有一个听起来像克里特阿姨的脚步声。

[ðeɪ] [ræŋ] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] - [bɔɪ] , [huː] [dɪ'klerd] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði]

| They | rang | again | for | the | office | - | boy | , | who | declared | he | had | delivered | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 响铃 | 再次 | 为了 | 这 | 办公室 | - | 男生 | , | WHO | 声明 | 他 | 有 | 发表 | 这 |

['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] ,

| message | in | the | second | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 信息 | 在 | 这 | 第二 | 地面 | , |

他们再次按响了办公室小弟的电话，小弟说他已经把消息送到二楼了。

[frʌnt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər][bəuθ][ɪn][ænd; ənd] [sed] , “ [ɔːl] [raɪt]

| front | , | and | that | the | lady | and | gentleman | were | both | in | and | said | , | “ | All | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正面 | , | 和 | 那 | 这 | 女士 | 和 | 绅士 | 是 | 两个都 | 在 | 和 | 说 | , | “ | 全部 | 正确的 |

.

| : |
|---|
| . |

前面，那位女士和先生都进来了，然后说：“好的。”

” [hiː; hi] ['vænɪʃt] [ 'impjudəntli ] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [luːləs] [ - ]

| ” | He | vanished | impudently | without | waiting | for | Luella's | [ | 93 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 消失了 | 厚颜无耻地 | 没有 | 等待 | 为了 | 卢埃拉的 | [ | - | ] |

“他厚颜无耻地消失了，没有等卢埃拉[93]

['prəʊbɪŋ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

| probing | questions | , | and | they | looked | at | each | other | in | anxiety | and | indignation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 探测 | 问题 | , | 和 | 他们 | 看起来 | 在 | 每个 | 其他 | 在 | 焦虑 | 和 | 愤慨 | . |

他们抛出一连串尖锐的问题，彼此焦虑而愤慨地对视着。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [miːn] , [mɑː] , [tuː; tə] [luːz] [ðɪs] [hoʊl] ['mɔːrnɪŋ] .

| “ | It | is | too | mean | , | ma | , | to | lose | this | whole | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 也 | 意思是 | , | 玛 | , | 到 | 失去 | 这 | 所有的 | 早晨 | . |

“妈，这样太不公平了，白白浪费了整个上午的时间。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ɪn] ['beɪðɪŋ] , ” [kəm'pleɪnd] [ˌluː'ɛlə] ,

| I | wanted | to | go | in | bathing | , | ” | complained | Luella | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 通缉 | 到 | 去 | 在 | 洗澡 | , | ” | 抱怨 | 卢埃拉 | , |

“我想去洗澡，”卢埃拉抱怨道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [stɪk] [ɪn] [ðɪs] [dʌl] [ruːm] .

| “ | and | now | no | telling | how | long | I'll | have | to | stick | in | this | dull | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 现在 | 不 | 讲述 | 如何 | 长的 | 患病的 | 有 | 到 | 戳 | 在 | 这 | 乏味的 | 房间 | . |

“现在谁也不知道我还要在这个沉闷的房间里待多久。”

[aɪ] [wɪʃ] [ænt] [kriːt] [wʌz; wəz][ɪn]['hælɪfæks] .

| I | wish | Aunt | Crete | was | in | Halifax | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 阿姨 | 克里特岛 | 曾是 | 在 | 哈利法克斯 | . |

我希望克里特阿姨在哈利法克斯。

[waɪ] ['kudnt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][naɪs] ['relətɪvz] [laɪk] [ðæt] ['lʌvli] [oʊld] [greɪ] - [sɪlk] ['leɪdi]

| Why | couldn't | I | have | had | some | nice | relatives | like | that | lovely | old | gray | - | silk | lady |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不能 | 我 | 有 | 有 | 一些 | 好的 | 亲属 | 喜欢 | 那 | 迷人的 | 老的 | 灰色的 | - | 丝绸 | 女士 |

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] ?

| and | her | son | ? |
|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 儿子 | ? |

为什么我不能有一些像那位穿着灰色丝绸的可爱老太太和她的儿子那样的好亲戚呢?

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [klæŋd] ['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [steps] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl]

| ” | Just | then | the | elevator | clanged | open | and | shut | , | and | steps | came | down | the | hall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 然后 | 这 | 电梯 | 叮当作响 | 打开 | 和 | 关闭 | , | 和 | 步骤 | 来了 | 向下 | 这 | 大厅 |

.

| : |
|---|
| . |

就在这时，电梯哐当一声打开又关上，走廊里传来脚步声。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt] [ænt] [kriːt] .

| It | certainly | was | not | Aunt | Crete | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 当然 | 曾是 | 不是 | 阿姨 | 克里特岛 | . |

那肯定不是克里特姑妈。

[ˌluː'ɛlə] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][tæp] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

| Luella | flew | to | the | door | at | the | first | tap | ; | and | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢埃拉 | 飞翔 | 到 | 这 | 门 | 在 | 这 | 第一的 | 轻敲 | ; | 和 | 那里 | , |

听到第一声敲门声，卢埃拉就飞奔到门口；然后，

[səb'mɜːrdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['bjuːti] ['roʊziz] , [stʊd] [ðə; ði] ['fʌŋkʃəneri] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| submerged | in | a | sheaf | of | American | Beauty | roses | , | stood | the | functionary | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 湮 | 在 | 一个 | 捆 | 的 | 美国人 | 美丽 | 玫瑰 | , | 站立 | 这 | 官员 | 从 | 这 |

['loʊər] [flɔːr] ,

| lower | floor | , |
|---|---|---|
| 降低 | 地面 | , |

楼下站着一位官员，他被埋在一束美国丽人玫瑰花丛中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [les] ['pɑːmpəs] ['mænər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn] [bɪ'fɔːr] .

| with | a | less | pompous | manner | than | he | had | worn | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 较少的 | 傲慢 | 方式 | 比 | 他 | 有 | 磨损 | 前 | . |

与他以往的傲慢姿态相比，他显得不那么自负了。

[ðə; ði]['roʊziz][hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ 'ɔkjuːpənts ][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] , [bæk]

| The | roses | had | caused | his | respect | for | the | occupants | of | the | fourth | floor | , | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玫瑰 | 有 | 导致 | 他的 | 尊重 | 为了 | 这 | 居住者 | 的 | 这 | 第四 | 地面 | , | 后退 |

,

,

,

那些玫瑰花让他对四楼的住户产生了敬意，往后看，

[tuː; tə][raɪz] ['sevrəl] [dɪ'griːz] .

| to | rise | several | degrees | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 上升 | 一些 | 学位 | . |

升高几度。

[ˌluː'ɛlə] [stʊd] ['spiːtʃləs] [ɪn] ['wʌndər] , ['lʊkɪŋ] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði]['roʊziz][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]

| Luella | stood | speechless | in | wonder | , | looking | first | at | the | roses | and | then | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢埃拉 | 站立 | 无言 | 在 | 想知道 | , | 寻找 | 第一的 | 在 | 这 | 玫瑰 | 和 | 然后 | 在 | 这 |

['sɜːrvənt] .

| servant | . |
|---|---|
| 仆人 | . |

卢埃拉惊讶得说不出话来，先是看着玫瑰，然后又看着女仆。

[sʌtʃ] ['roʊziz][hæd; həd] ['nevər] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][laɪf] [bɪ'fɔːr] .

| Such | roses | had | never | come | into | her | life | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 玫瑰 | 有 | 绝不 | 来 | 进入 | 她 | 生活 | 前 | . |

她以前从未见过这样的玫瑰。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] — [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] — [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [mis'teik] ?

| Could | it | be | — | must | it | be | — | but | a | miserable | mistake | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 它 | 是 | — | 必须 | 它 | 是 | — | 但 | 一个 | 悲惨的 | 错误 | ? |

难道——一定是——一个可怕的错误?

[ðen] [ðə; ði]['sɜːrvənt] [spoʊk] .

| Then | the | servant | spoke | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 仆人 | 辐 | . |

这时，仆人开口说话了。

“ [mɪs] [wɔːrd] [sendz] [diː] ['flaʊərz] , [æn; ən] - [ɪz] ['sɑːri] [diː] ['leɪdiz] [eint] [wel] .

| “ | Miss | Ward | sends | de | flowers | , | an | ' | is | sorry | de | ladies | ain't | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 错过 | 沃德 | 发送 | 德 | 花朵 | , | 一个 | - | 是 | 对不起 | 德 | 女士们 | 不是 | 出色地 | . |

沃德小姐送来了鲜花，并对女士们身体不适表示遗憾。

[ʃiː; ʃi] [send] [hɜːr; hər] [rɪ'grets] ,

| She | send | her | regrets | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 发送 | 她 | 遗憾 | , |

她表达了歉意。

[æn; ən] - [sez] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [diː] ['leɪdiz] - [kaʊnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [draɪv] [ʃiːd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]

| an | ' | says | she | can't | come | to | see | de | ladies | ' | count | of | a | drive | she'd | promised | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 说道 | 她 | 不能 | 来 | 到 | 看 | 德 | 女士们 | - | 数数 | 的 | 一个 | 驾驶 | 棚 | 承诺 | 到 |

[teɪk] [tuː; tə] - [deɪ] ,

| take | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|
| 拿 | 到 | - | 天 | , |

安说她今天不能来看望女士们了，因为她答应过要开车去。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiːd] [ - ]

| in | which | she'd | [ | 94 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 棚 | [ | - | ] |

其中她[94]

[hoʊpt] [tuː; tə] [hæv; həv] [diː] ['leɪdiz] - - .

| hoped | to | have | de | ladies | ' | comp'ny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 有 | 德 | 女士们 | - | - | . |

希望能有女士们陪伴。

[ʃiː; ʃi] [hoʊps] [diː] ['leɪdiz] [biː; bi] ['betər] [dɪs] - - .

| She | hopes | de | ladies | be | better | dis | even'n | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 希望 | 德 | 女士们 | 是 | 更好的 | 迪斯 | - | - | . |

她希望女士们今晚能好一些。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] ['oʊvər] [ðə; ði]

| " | He | was | gone | , | and | the | mother | and | daughter | faced | each | other | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 已消失 | , | 和 | 这 | 母亲 | 和 | 女儿 | 面对 | 每个 | 其他 | 超过 | 这 |

['roʊziz] ,

| roses | , |
|---|---|
| 玫瑰 | , |

他走了，母女俩隔着玫瑰花丛面对面站着。

[bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd] [ɔː] [ɪn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] .

| bewilderment | and | awe | in | their | faces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 困惑 | 和 | 敬畏 | 在 | 他们的 | 面孔 | . |

他们脸上露出困惑和敬畏的表情。

" [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] , [ˌluː'ɛlə] ?

| " | What | did | he | say | , | Luella | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做过 | 他 | 说 | , | 卢埃拉 | ? |

"他说了什么，卢埃拉？"

[huː] [sent] [ðoʊz] ['roʊziz] ?

| Who | sent | those | roses | ? |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 发送 | 那些 | 玫瑰 | ? |

谁送的这些玫瑰花?

[mɪs] [wɔːrd] ?

| Miss | Ward | ? |
|---|---|---|
| 错过 | 沃德 | ? |

沃德小姐?

[ˌluː'ɛlə] , [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [mɪs'teɪk] .

| Luella | , | there's | some | mistake | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 卢埃拉 | , | 有 | 一些 | 错误 | . |

卢埃拉，好像出了点问题。

[ænt] [kriːt] ['kudnt] [hæv; həv] [sent] [ðem; ðəm] .

| **Aunt** | **Crete** | **couldn't** | **have** | **sent** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 克里特岛 | 不能 | 有 | 发送 | 他们 | . |

克里特姑妈不可能把它们送过去。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [der] !

| **She** | **wouldn't** | **dare** | **!** |
|---|---|---|---|
| 她 | 不会 | 敢 | ! |

她不敢!

[bɪ'saɪdz] , [wer] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [get] [ðə; ðɪ] ['mʌni] ?

| **Besides** | **,** | **where** | **would** | **she** | **get** | **the** | **money** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 在哪里 | 会 | 她 | 得到 | 这 | 钱 | ? |

此外，她从哪里弄钱?

[its] ['pɜːrfɪktli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

| **It's** | **perfectly** | **impossible** | **.** |
|---|---|---|---|
| 它是 | 完美 | 不可能的 | . |

这完全不可能。

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ænt] [kriːt] , ['æftər] [ɔːl] .

| **It** | **can't** | **be** | **Aunt** | **Crete** | **,** | **after** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 是 | 阿姨 | 克里特岛 | , | 后 | 全部 | . |

不可能是克里特阿姨。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [neɪm] .

| **It** | **must** | **be** | **some** | **one** | **else** | **with** | **the** | **same** | **name** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 一些 | 一 | 别的 | 和 | 这 | 相同的 | 姓名 | . |

肯定是另一个同名的人。

[pər'hæps] ['dɑːnld] [hæz; həz] [pɪkt] [ʌp] [sʌm; səm] [wʌn] [hɪr] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hoʊ'tel] ; [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] ;

| **Perhaps** | **Donald** | **has** | **picked** | **up** | **some** | **one** | **here** | **in** | **the** | **hotel** | **;** | **you** | **can't** | **tell** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 唐纳德 | 有 | 挑选 | 向上 | 一些 | 一 | 这里 | 在 | 这 | 酒店 | ; | 你 | 不能 | 告诉 | ; |

或许唐纳德在这家酒店里勾搭上了什么人；谁也说不准；

[ɔːr] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['aʊər; ɑːr] ['dɑːnld] [æt; ət] [ɔːl] .

| **or** | **perhaps** | **it** | **isn't** | **our** | **Donald** | **at** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 也许 | 它 | 不是 | 我们的 | 唐纳德 | 在 | 全部 | . |

或许根本就不是我们的唐纳德。

[its] ['laɪkli] [ðeəz; ðəz] ['ʌðər] ['dɑːnld] [grænt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

| **It's** | **likely** | **there's** | **other** | **Donald** | **Grants** | **in** | **the** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 可能 | 有 | 其他 | 唐纳德 | 拨款 | 在 | 这 | 世界 | . |

世界上很可能还有其他名叫唐纳德·格兰特的人。

[wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] ,

| **What** | **we** | **ought** | **to** | **have** | **done** | **was** | **to** | **go** | **down** | **at** | **once** | **and** | **find** | **out** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我们 | 应该 | 到 | 有 | 完毕 | 曾是 | 到 | 去 | 向下 | 在 | 一次 | 和 | 寻找 | 出去 | , |

我们当时应该做的，是立刻下去查明真相。

[ænd; ənd] [nɑːt] [skʌlk] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] .

| **and** | **not** | **skulk** | **in** | **a** | **corner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 潜行 | 在 | 一个 | 角落 | . |

而不是躲在角落里。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] , [ˌluː'ɛlə] .

| **But** | **you're** | **always** | **in** | **such** | **a** | **hurry** | **to** | **do** | **something** | **,** | **Luella** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你是 | 总是 | 在 | 这样的 | 一个 | 匆忙 | 到 | 做 | 某物 | , | 卢埃拉 | . |

但你总是那么急于做事，卢埃拉。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] ['telɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [huː] [ðɪs] [ɪz] [naʊ] .

| **There's** | **no** | **telling** | **at** | **all** | **who** | **this** | **is** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 讲述 | 在 | 全部 | WHO | 这 | 是 | 现在 | . |

现在完全无法确定这个人是谁。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðoʊz] [foʊks][juː; jʊ][əd'maɪəd][soʊ] [mʌtʃ] ,
**It might be those folks you admired so much ,**
它 可能 是 那些 各位 你 钦佩 所以 很多 ,

或许就是你曾经非常敬佩的那些人，

[ðoʊ] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sent][ðer; ðər][kɑːrdz][tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] — [ænd; ənd]
**though what on earth they should have sent their cards to us for — and**
尽管 什么 在 地球 他们 应该 有 发送 他们的 牌 到 我们 为了 — 和
[ðoʊz] ['lʌvli] ['roʊziz] — [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] . ”
**those lovely roses — I'm sure I don't know . ”**
那些 迷人的 玫瑰 — 我是 当然 我 不 知道 . ”

不过，我真的不知道他们到底是为了什么才给我们寄贺卡——还有那些漂亮的玫瑰花。”

“ [naʊ] , [mɑː] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] .
**“ Now , ma , you needn't blame me .**
“ 现在 , 玛 , 你 不必 责备 我 .

“妈，你不用怪我了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [prə'poʊzd] ['sendɪŋ] [ðæt] [noʊt] [daʊn] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['mʌðər] ;
**It was you proposed sending that note down ; you know it was , mother ;**
它 曾是 你 建议的 发送 那 笔记 向下 ; 你 知道 它 曾是 , 母亲 ;

是你提议把那张纸条送下去的；你知道的，妈妈；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [ - ]
**and of course I had to do what you [ 95 ]**
和 的 课程 我 有 到 做 什么 你 [ - ]

当然，我必须做你[95] 所做的事

[sed] .
**said .**
说 .

说。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˌʌp'set] , ['eniweɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [wʌt] .
**I was so upset , anyway , I didn't know what was what .**
我 曾是 所以 沮丧的 , 反正 , 我 没有 知道 什么 曾是 什么 .

我当时情绪非常低落，什么都不知道了。

[bʌt; bət] [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [pər'hæps] [juːv] [kʌt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] .
**But now , you see , perhaps you've cut me out of a lovely day .**
但 现在 , 你 看 , 也许 你已经 切 我 出去 的 一个 迷人的 天 .

但现在，你看，或许你已经让我错过了美好的一天。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][ə; eɪ][raɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . ”
**We might have gone on a ride with them . ”**
我们 可能 有 已消失 在 一个 骑 和 他们 . ”

我们本来可能和他们一起兜风的。

“ [ˌluː'ɛlə] , ” [hɜːr; hər] ['mʌðər] [broʊk][ɪn] ['ʃɑːrpli] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [laɪk] [ðæt] ,
**“ Luella , ” her mother broke in sharply , “ if you talk another word like that ,**
“ 卢埃拉 , ” 她 母亲 打破 在 尖锐地 , “ 如果 你 讲话 其他 单词 喜欢 那 ,

“卢埃拉，”她母亲厉声打断道，“你要是再说一个字，

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði][nekst][treɪn] [bæk] [hoʊm] .
**I'll take the next train back home .**
患病的 拿 这 下一个 火车 后退 家 .

我搭乘下一班火车回家。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
**You don't know what you are talking about .**
你 不 知道 什么 你 是 说 关于 .

你根本不知道自己在说什么。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ænt] [kriːt] , ['æftər][ɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌntri] ['kʌz(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] ;

| It | may | be | Aunt | Crete | , | after | all | , | and | a | country | cousin | for | all | you | know | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 阿姨 | 克里特岛 | , | 后 | 全部 | , | 和 | 一个 | 国家 | 表哥 | 为了 | 全部 | 你 | 知道 | ; |

说不定她真的是克里特阿姨，或者是一位来自乡下的表亲呢；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

| and | , | if | it | is | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 如果 | 它 | 是 | , |

如果真是如此，

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [hoʊ'tel] ,

| would | you | have | wanted | to | go | driving | in | the | face | of | the | whole | hotel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 有 | 通缉 | 到 | 去 | 驾驶 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 所有的 | 酒店 | , |

你难道想开车直面整个酒店吗?

[wɪð; wɪθ] [laɪk] [æz; əz][nɑːt][sʌm; səm][oʊld] [ʃɪn] - [ænd; ənd] - [boʊnz] [hɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['broʊkən] - [daʊn]

| with | like | as | not | some | old | shin | - | and | - | bones | horse | and | a | broken | - | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜欢 | 作为 | 不是 | 一些 | 老的 | 胫 | - | 和 | - | 骨头 | 马 | 和 | 一个 | 破碎的 | - | 向下 |

['kærɪdʒ] ?

| carriage | ? |
|---|---|
| 运输 | ? |

就像一匹瘦骨嶙峋的老马，拉着一辆破旧的马车?

" [ˌluː'ɛlə] [wʌz; wəz] ['saɪlənst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] ['setld] ['ɪntuː] ['gluːmi]

| " | Luella | was | silenced | for | the | time | , | and | the | room | settled | into | gloomy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卢埃拉 | 曾是 | 沉默 | 为了 | 这 | 时间 | , | 和 | 这 | 房间 | 定居 | 进入 | 阴沉 |

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] . [ - ]

| meditation | . | [ | 96 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 冥想 | . | [ | - | ] |

“卢埃拉暂时沉默了，房间里陷入了沉思。[96]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

| CHAPTER | VI |
|---|---|
| 章 | 六年级 |

第六章

[æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] ['miːtɪŋ]

| AN | EMBARRASSING | MEETING |
|---|---|---|
| 一个 | 尴尬的 | 会议 |

一次尴尬的会议

['miːntaɪm] [ænt] [kriːt] [ɪn][ðə; ði] ['waɪtɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] [wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [hɜːr'self]

| Meantime | Aunt | Crete | in | the | whitest | of | her | white | was | settling | herself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 与此同时 | 阿姨 | 克里特岛 | 在 | 这 | 最白 | 的 | 她 | 白色的 | 曾是 | 安顿 | 她自己 |

['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɑːn][ðə; ði] [greɪ] ['kuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɪndʒd] ['feɪətən] [ə'gen] ,

| comfortably | on | the | gray | cushions | of | the | fringed | phaeton | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舒适地 | 在 | 这 | 灰色的 | 靠垫 | 的 | 这 | 流苏 | 幻影 | 再次 | , |

与此同时，身着洁白长袍的克里特姑妈又舒服地窝在了带流苏的敞篷马车的灰色软垫上。

[rɪ'liːf] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ['miŋgld] [ɪn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] .

| relief | and | joy | mingled | in | her | countenance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宽慰 | 和 | 喜悦 | 混合 | 在 | 她 | 面容 | . |

她脸上既有如释重负的表情，又有喜悦之情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] ['kæriz] ['æŋk(ə)l][wʌz; wəz][soʊ][bæd] ,

| It | was | not | that | she | was | glad | that | Carrie's | ankle | was | so | bad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 那 | 她 | 曾是 | 高兴的 | 那 | 凯莉的 | 踝 | 曾是 | 所以 | 坏的 | , |

她并不是乐见凯莉的脚踝伤势严重，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [ʃɔːrt] [rɪ'priːv] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['pleʒər] [wʌz; wəz]

| but | that | she | was | to | have | another | short | reprieve | before | her | pleasure | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 她 | 曾是 | 到 | 有 | 其他 | 短的 | 缓刑 | 前 | 她 | 乐趣 | 曾是 |

[kʌt] [ɔːf] .

| cut | off | . |
|---|---|---|
| 切 | 离开 | . |

但她还有短暂的喘息之机，之后她的快乐就会被剥夺。

[suːn] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

| Soon | enough | , | she | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 足够的 | , | 她 | 想法 | , |

她心想，很快……

[wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['destɪnd] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [ 'daːkənd ] [ruːm] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][hɜːr; hər]

| would | she | be | destined | to | sit | in | the | darkened | room | and | minister | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 她 | 是 | 注定 | 到 | 坐 | 在 | 这 | 变暗 | 房间 | 和 | 部长 | 到 | 她 |

['fʌsi] ['sɪstər] ,

| fussy | sister | , |
|---|---|---|
| 挑剔的 | 姐姐 | , |

她是否注定要坐在昏暗的房间里，照顾她那爱挑剔的妹妹?

[waɪl] [ˌluː'ɛlə] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['ɔːtəməbilz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

| while | Luella | took | her | place | in | the | carriages | and | automobiles | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 卢埃拉 | 采取 | 她 | 地方 | 在 | 这 | 马车 | 和 | 汽车 | 和 | 她 |

['hænsəm] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n] ,

| handsome | young | cousin | , |
|---|---|---|---|
| 英俊的 | 年轻的 | 表哥 | , |

而露埃拉则和她英俊的年轻表弟一起乘坐马车和汽车。

[æz; əz] [jʌŋ] [foʊks] [ʃʊd; ʃəd] [duː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] , [gʊd] ,

| as | young | folks | should | do | , | of | course | ; | but | O | , | it | was | good | , | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 年轻的 | 各位 | 应该 | 做 | , | 的 | 课程 | ; | 但 | 哦 | , | 它 | 曾是 | 好的 | , | 好的 | , |

当然，这是年轻人应该做的；但是，哦，那感觉真好，真好。

[ðæt] [ə; eɪ]['taɪərd][oʊld]['leɪdi] , [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ,

| that | a | tired | old | lady | , | who | had | worked | hard | all | her | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 疲劳的 | 老的 | 女士 | , | WHO | 有 | 工作 | 难的 | 全部 | 她 | 生活 | , |

那是一位疲惫的老太太，她一生辛勤劳作，

[kʊd; kəd] [jet] [hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [braitə] [saɪd][ʌv; əv][laɪf]

| could | yet | have | had | this | bit | of | a | glimpse | of | the | brighter | side | of | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 然而 | 有 | 有 | 这 | 少量 | 的 | 一个 | 一瞥 | 的 | 这 | 更亮 | 边 | 的 | 生活 |

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .

| before | she | died | . |
|---|---|---|---|
| 前 | 她 | 死亡 | . |

在她去世之前，或许还能瞥见生活美好的一面。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [θɪŋk] ['oʊvər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [skreɪpt] [pə'tetoz] [fɔːr; fər]

| It | would | be | something | to | sit | and | think | over | as | she | scraped | potatoes | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 某物 | 到 | 坐 | 和 | 思考 | 超过 | 作为 | 她 | 刮擦 | 土豆 | 为了 |

['dɪnər] ,

| dinner | , |
|---|---|
| 晚餐 | , |

她一边刮土豆泥准备晚餐，一边坐下来思考这个问题。

[ɔːr] [pɪkt] ['oʊvər] ['blækˌberiz] [fɔːr; fər][dʒæm] , [ɔːr] ['peɪʃntli] ['soʊd] [ɑːn][væl] [leɪs] [fɔːr; fər] [ˌluː'ɛlə] .

| or | picked | over | blackberries | for | jam | , | or | patiently | sewed | on | Val | lace | for | Luella | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 挑选 | 超过 | 黑莓 | 为了 | 果酱 | , | 或者 | 耐心 | 缝制的 | 在 | 瓦尔 | 蕾丝 | 为了 | 卢埃拉 | . |

或者采摘黑莓做果酱，或者耐心地为卢埃拉缝制瓦尔蕾丝。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'vent] [tuː; tə] [deɪt] [frʌm; frəm] ,

| It | would | be | an | event | to | date | from | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 一个 | 事件 | 到 | 日期 | 从 | , |

这将是一件值得追溯的事情，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['fænsi] [hɜːr'self]['maɪldli] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒʌdʒ] ['wɔːtərz] ,

| and | she | could | fancy | herself | mildly | saying | to | Mrs | . | Judge | Waters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 可以 | 想要 | 她自己 | 轻微地 | 说 | 到 | 太太 | . | 法官 | 沃特斯 | , |

她甚至可以想象自己温和地对沃特斯法官夫人说：

[wen] [ʃiː; ʃi][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [taɪm] [ - ]

| when | she | sat | beside | her | some | time | [ | 97 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 卫星 | 旁 | 她 | 一些 | 时间 | [ | - | ] |

当她在她旁边坐了一会儿[97]

[æt; ət] ['mɪʃəneri] ['miːtɪŋ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evər] [dɪd] [ə'gen] , “ [wen] [maɪ] ['nefjuː] [tʊk] [ˌem 'iː] [daʊn]

| at | missionary | meeting | , | if | she | ever | did | again | , | “ | When | my | nephew | took | me | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 传教士 | 会议 | , | 如果 | 她 | 曾经 | 做过 | 再次 | , | “ | 什么时候 | 我的 | 侄子 | 采取 | 我 | 向下 |

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

| to | the | shore | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 支撑 | , |

在一次传教士聚会上，如果她以后再这样做的话，“当我的侄子带我到海边时，

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| ” | etc | . |
|---|---|---|
| ” | ETC | . |

“ ETC。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [wen] [ʃiː; ʃi][sæt] [bɪ'saɪd] ['mɪsɪz] . [dʒʌdʒ] ['wɔːtərz] ,

| She | never | knew | just | what | to | talk | about | when | she | sat | beside | Mrs | . | Judge | Waters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 绝不 | 知道 | 只是 | 什么 | 到 | 讲话 | 关于 | 什么时候 | 她 | 卫星 | 旁 | 太太 | . | 法官 | 沃特斯 | , |

她坐在沃特斯法官夫人旁边时，总是不知道该和她聊些什么。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɑːpɪk] [wɜːrθ] ['leɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] .

| but | here | was | a | topic | worth | laying | before | such | a | great | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 曾是 | 一个 | 话题 | 值得 | 躺下 | 前 | 这样的 | 一个 | 伟大的 | 女士 | . |

但这是一个值得向这位伟大的女士提出的话题。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] ,

| Well | , | it | was | something | to | be | thankful | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 它 | 曾是 | 某物 | 到 | 是 | 感恩 | 为了 | , |

嗯，这的确是一件值得庆幸的事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [pʊr] ['kæri] [ænd; ənd] [ˌluː'ɛlə] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər]

| and | she | resolved | she | just | would | not | think | of | poor | Carrie | and | Luella | until | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 已解决 | 她 | 只是 | 会 | 不是 | 思考 | 的 | 贫穷的 | 凯莉 | 和 | 卢埃拉 | 直到 | 她 |

['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

| beautiful | morning | was | over | . |
|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 早晨 | 曾是 | 超过 | . |

她下定决心，在美好的上午结束之前，绝不去想可怜的凯莉和卢埃拉。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃoʊ] [sʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [æz; əz] [wʊd] ['fʊli] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə]

| Then | she | would | show | such | patience | and | gratitude | as | would | fully | make | up | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 会 | 展示 | 这样的 | 耐心 | 和 | 感激 | 作为 | 会 | 完全 | 制作 | 向上 | 到 |

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌn] [mɔːr] [deɪ] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

| them | for | her | one | more | day | of | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 为了 | 她 | 一 | 更多的 | 天 | 的 | 乐趣 | . |

然后她会表现出极大的耐心和感激之情，以换取他们让她多享受一天的快乐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɑːnld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [huː] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['roʊziz] .

| It | was | Donald | , | of | course | , | who | had | suggested | the | roses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 唐纳德 | , | 的 | 课程 | , | WHO | 有 | 建议 | 这 | 玫瑰 | . |

当然，是唐纳德提议送玫瑰花的。

[wen] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] [bæk] , [ænt] [kriːt] [hæd; həd] [tɜːrnd]

| When | the | message | came | from | the | fourth | floor | back | , | Aunt | Crete | had | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 信息 | 来了 | 从 | 这 | 第四 | 地面 | 后退 | , | 阿姨 | 克里特岛 | 有 | 转向 |

[waɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [maʊθ] ,

| white | about | the | mouth | , |
|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 关于 | 这 | 嘴 | , |

当消息从四楼传来时，克里特阿姨的脸色已经变得惨白。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd]['teɪkən][ɑːn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] , ['hʌntɪd] [lʊk] ,

| and | her | eyes | had | taken | on | a | frightened | , | hunted | look | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 眼睛 | 有 | 已采取 | 在 | 一个 | 害怕 | , | 猎杀 | 看 | , |

她的眼神变得惊恐而焦躁，

[waɪl] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [viː][ɪn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [flæʃt] ['ɪntuː] [saɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðeɪ]

| while | the | double | V | in | her | forehead | flashed | into | sight | for | the | first | time | since | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 双倍的 | V | 在 | 她 | 前额 | 闪光灯 | 进入 | 视线 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 自从 | 他们 |

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [koʊst] .

| had | reached | the | Atlantic | coast | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 达到 | 这 | 大西洋 | 海岸 | . |

自从他们到达大西洋沿岸以来，她额头上的双V形疤痕第一次映入眼帘。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns][ɪn] [wʌt] ['terər] [ænt] [kriːt] [held][hɜːr; hər]['sɪstər][ænd; ənd] [niːs] ,

| He | saw | at | once | in | what | terror | Aunt | Crete | held | her | sister | and | niece | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 在 | 一次 | 在 | 什么 | 恐怖 | 阿姨 | 克里特岛 | 握住 | 她 | 姐姐 | 和 | 侄女 | , |

他立刻看出克里特姑妈是如何惊恐地抱着她的妹妹和侄女的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ə'roʊz][ɪn] [truː] ['krɪstʃən] ['fæʃ(ə)n] .

| and | his | indignation | arose | in | true | Christian | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 愤慨 | 出现 | 在 | 真的 | 基督教 | 时尚 | . |

他的义愤填膺以真正的基督徒的方式爆发出来。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [pleɪs] [sʌm; səm][naɪs][hɑːt] [koʊl] [ɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'plez(ə)nt]

| He | resolved | to | place | some | nice | hot | coals | on | the | heads | of | his | unpleasant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已解决 | 到 | 地方 | 一些 | 好的 | 热的 | 煤炭 | 在 | 这 | 头部 | 的 | 他的 | 令人不快的 |

['relətɪvz] ,

| relatives | , |
|---|---|
| 亲属 | , |

他决定把一些烧红的煤炭放在他那些讨厌的亲戚头上。

[ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [dɪr] [ænt] [kriːt] [ə'gen] ; [hens] [ðə; ði]['roʊziz][ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

| and | run | away | with | dear | Aunt | Crete | again | ; | hence | the | roses | and | the | message | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑步 | 离开 | 和 | 亲爱的 | 阿姨 | 克里特岛 | 再次 | ; | 因此 | 这 | 玫瑰 | 和 | 这 | 信息 | , |

然后又和亲爱的克里特阿姨私奔了；所以才有了玫瑰花和留言。

[ænd; ənd] [ænt] [kriːt] [wʌz; wəz] ['ferli] ['tʃaɪldɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ['oʊvər][ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli]

| and | Aunt | Crete | was | fairly | childish | with | pleasure | over | them | when | he | finally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阿姨 | 克里特岛 | 曾是 | 相当 | 幼稚 | 和 | 乐趣 | 超过 | 他们 | 什么时候 | 他 | 最后 |

[pə'sweɪdɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][send] [ðiːz] [ - ]

| persuaded | her | that | it | would | be | all | right | to | send | these | [ | 98 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被说服 | 她 | 那 | 它 | 会 | 是 | 全部 | 正确的 | 到 | 发送 | 这些 | [ | - | ] |

当他最终说服克里特姑妈把这些东西寄出去时，克里特姑妈高兴得像个孩子[98]。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ʌp] [hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['bɪdn] .

| in | place | of | going | up | herself | as | she | had | been | bidden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 地方 | 的 | 去 | 向上 | 她自己 | 作为 | 她 | 有 | 到过 | 拜登 | . |

她没有像吩咐的那样亲自上去。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] ['iːgərli] [æz; əz] ['dɑːnld] [geɪv] ['kerf(ə)l] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

| She | listened | eagerly | as | Donald | gave | careful | directions | for | the | message | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 听着 | 急切地 | 作为 | 唐纳德 | 给予 | 小心 | 方向 | 为了 | 这 | 信息 | , |

她认真地听着唐纳德仔细地讲解如何传递信息，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtli] ['fʌŋkʃəneri] [rɪ'spektfəli] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊn] [haɪ] -

| and | the | stately | functionary | respectfully | repeated | the | words | with | his | own | high | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 庄严 | 官员 | 尊敬 | 重复 | 这 | 字 | 和 | 他的 | 自己的 | 高的 | - |

['saʊndɪŋ] [ɪn'flekʃn] .

| sounding | inflection | . |
|---|---|---|
| 听起来 | 拐点 | . |

那位仪态庄严的官员恭敬地用他自己高亢的语调重复了这些话。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði][pɪŋk] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] [ə'gen] [ɪn] [ænt] [kri:ts] [tʃi:ks] ,

| It | made | the | pink | come | and | go | again | in | Aunt | Crete's | cheeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 这 | 粉色的 | 来 | 和 | 去 | 再次 | 在 | 阿姨 | 克里特岛的 | 脸颊 | , |

它让克里特阿姨的脸颊上的粉红色时隐时现。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌlu:'ɛlə] [ænd; ənd] ['kæri] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['æftər]

| and | she | felt | that | Luella | and | Carrie | could | not | be | angry | with | her | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 毛毡 | 那 | 卢埃拉 | 和 | 凯莉 | 可以 | 不是 | 是 | 生气的 | 和 | 她 | 后 |

[ði:z] ['roʊziz] ,

| these | roses | , |
|---|---|---|
| 这些 | 玫瑰 | , |

她觉得收到这些玫瑰花后，卢埃拉和凯莉不可能再生她的气了。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [ʌp][ɪn][soʊ][naɪs] , ['staɪlɪʃ] [ə; eɪ] ['mænər] .

| and | especially | when | everything | was | being | done | up | in | so | nice | , | stylish | a | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尤其 | 什么时候 | 一切 | 曾是 | 存在 | 完毕 | 向上 | 在 | 所以 | 好的 | , | 时髦的 | 一个 | 方式 | . |

尤其是当一切都布置得如此精美时尚的时候。

[ðə; ði] [draɪv] [wʌz; wəz][wʌn] [lɔ:ŋ] [dri:m] [ʌv; əv] [blɪs] [tu:; tə] [ænt] [kri:t] .

| The | drive | was | one | long | dream | of | bliss | to | Aunt | Crete | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 驾驶 | 曾是 | 一 | 长的 | 梦 | 的 | 极乐 | 到 | 阿姨 | 克里特岛 | . |

前往克里特岛探望阿姨的这段路程，就像一场漫长的美梦。

[ðeɪ] [went] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði][koʊst] ,

| They | went | miles | up | the | coast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 英里 | 向上 | 这 | 海岸 | , |

他们沿着海岸线走了很远，

[ænd; ənd] [tʊk] [lʌntʃ] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel] [mʌtʃ] ['grændɜ˞] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][left] ,

| and | took | lunch | at | a | hotel | much | grander | than | the | one | they | had | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 午餐 | 在 | 一个 | 酒店 | 很多 | 更宏伟 | 比 | 这 | 一 | 他们 | 有 | 左边 | , |

他们在一家比他们离开的那家酒店豪华得多的酒店吃了午饭。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ænt] [kri:t] [felt] [mʌtʃ] [les] [ɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði]

| so | that | when | they | returned | in | the | afternoon | Aunt | Crete | felt | much | less | awe | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 什么时候 | 他们 | 返回 | 在 | 这 | 下午 | 阿姨 | 克里特岛 | 毛毡 | 很多 | 较少的 | 敬畏 | 的 | 这 |

['treɪˌmɔ:r] ,

| Traymore | , |
|---|---|
| 特雷莫尔 | , |

因此，当他们下午回来时，克里特姑妈对特雷莫尔家族的敬畏之情就减轻了很多。

[hɜ:r; hər] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][hoʊ'tel] ['hævɪŋ] ['brɔ:dnd] .

| her | experience | in | hotels | having | broadened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 经验 | 在 | 酒店 | 拥有 | 扩大 | . |

她在酒店行业的经验更加丰富了。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ][met][sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv] ['dɑ:nəldz] , [ə; eɪ] [prə'fesər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ælmə]

| They | also | met | some | friends | of | Donald's | , | a | professor | from | his | alma |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 还 | 遇见 | 一些 | 朋友们 | 的 | 唐纳德的 | , | 一个 | 教授 | 从 | 他的 | 阿尔玛 |

['mɑ:tər; 'meɪtər] ,

| mater | , |
|---|---|
| 母 | , |

他们还见到了唐纳德的一些朋友，以及他母校的一位教授。

[huː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][dʒʌst] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] ['jʊrəp] .

| who | with | his | wife | was | just | returning | from | a | trip | to | Europe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 和 | 他的 | 妻子 | 曾是 | 只是 | 返回 | 从 | 一个 | 旅行 | 到 | 欧洲 | . |

他和妻子刚从欧洲旅行回来。

[ðə; ðɪ] ['beɪðərz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['meri] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] ,

| The | bathers | were | making | merry | in | the | waves | as | they | returned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沐浴者 | 是 | 制作 | 欢乐 | 在 | 这 | 波浪 | 作为 | 他们 | 返回 | , |

游泳者们返回时在海浪中嬉戏玩耍。

[ænd; ənd] [ænt] [kriːts] ['wɪstf(ə)l] [lʊk] [meɪd] ['dɑːnld] [æsk] ['weðər] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [teɪk]

| and | Aunt | Crete's | wistful | look | made | Donald | ask | whether | she | felt | too | tired | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阿姨 | 克里特岛的 | 怅惘 | 看 | 制成 | 唐纳德 | 问 | 无论 | 她 | 毛毡 | 也 | 疲劳的 | 到 | 拿 |

[əˈnʌðər] [dɪp] ,

| another | dip | , |
|---|---|---|
| 其他 | 蘸 | , |

克里特阿姨那怅然若失的神情让唐纳德不禁问她是不是太累了，不想再游一次泳了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [bɪt]['taɪərd] .

| but | she | declared | she | was | not | one | bit | tired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 声明 | 她 | 曾是 | 不是 | 一 | 少量 | 疲劳的 | . |

但她却声称自己一点也不累。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bæθ] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ - ]

| She | came | from | her | bath | with | shining | eyes | and | [ | 99 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来了 | 从 | 她 | 洗澡 | 和 | 灼灼 | 眼睛 | 和 | [ | - | ] |

她洗完澡出来，眼睛闪闪发光[99]

[traɪˈʌmfənt] [miːn] .

| triumphant | mien | . |
|---|---|---|
| 凯 | 面容 | . |

得意洋洋的神情。

[wətˈevər] ['hæpənd] [naʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['beɪðɪŋ] [twaɪs] .

| Whatever | happened | now | , | she | had | been | in | bathing | twice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 发生 | 现在 | , | 她 | 有 | 到过 | 在 | 洗澡 | 两次 | . |

无论现在发生了什么，她已经洗过两次澡了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪkˈspɪriənst] ['beɪðər] ,

| She | felt | like | quite | an | experienced | bather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 喜欢 | 相当 | 一个 | 经验丰富的 | 沐浴者 | , |

她觉得自己像个很有经验的游泳者。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [driːm] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [haɪ] [əˈbʌv]

| and | she | could | dream | of | that | wonderful | experience | of | being | lifted | high | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 可以 | 梦 | 的 | 那 | 精彩的 | 经验 | 的 | 存在 | 抬起 | 高的 | 多于 |

[ðə; ðɪ] [swelz] [ɪn] ['dɑːnəldz] [strɔːŋ] [jʌŋ] [ɑːrmz] .

| the | swells | in | Donald's | strong | young | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 涌浪 | 在 | 唐纳德的 | 强的 | 年轻的 | 武器 | . |

她可以梦想着被唐纳德强壮的年轻臂膀高高举起，飞跃波涛之上，那是一种美妙的体验。

[ʃiː; ʃi] [əˈbiːdiəntli] [tʊk] [hɜːr; hər][næp] ,

| She | obediently | took | her | nap | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 顺从地 | 采取 | 她 | 午睡 | , |

她乖乖地睡了个午觉。

[ænd; ənd] [səˈrendərd] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [meɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['fɪnɪʃɪŋ]

| and | surrendered | herself | to | the | hands | of | the | maid | to | have | the | finishing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 投降 | 她自己 | 到 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 女佣 | 到 | 有 | 这 | 精加工 |

['tʌtʃɪz] [pʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tɔɪlət] .

| touches | put | to | her | toilet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 触摸 | 放 | 到 | 她 | 洗手间 | . |

她任由女佣为她做最后的梳妆打扮。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːft] [greɪ] [vɔɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə] [wer] [tuː; tə] - [naɪt] ,

| It | was | the | soft | gray | voile | that | she | elected | to | wear | to | - | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 柔软的 | 灰色的 | 瞧! | 那 | 她 | 当选 | 到 | 穿 | 到 | - | 夜晚 | , |

她今晚选择穿一件柔软的灰色薄纱裙。

[ænd; ənd] [ˈdɑːnld] [ədˈmaɪəd] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [dres] ,

| and | Donald | admired | her | when | she | emerged | from | her | room | in | the | dress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 唐纳德 | 钦佩 | 她 | 什么时候 | 她 | 出现 | 从 | 她 | 房间 | 在 | 这 | 裙子 | , |

当她穿着那件裙子从房间里出来时，唐纳德很欣赏她。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈevri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] .

| looking | every | inch | a | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 每一个 | 英寸 | 一个 | 女士 | . |

举手投足都透着淑女风范。

[ə; eɪ] [nɑːk] [ˈsaʊndɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ænt] [kriːt]

| A | knock | sounded | at | the | door | before | he | had | had | time | to | give | Aunt | Crete |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 敲 | 听起来 | 在 | 这 | 门 | 前 | 他 | 有 | 有 | 时间 | 到 | 给 | 阿姨 | 克里特岛 |

[ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ;

| a | word | of | his | admiration | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 单词 | 的 | 他的 | 钦佩 | ; |

还没等他来得及向克里特姑妈表达他的敬佩之情，就有人敲门了；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [sed] [ɪˈnʌf] ,

| but | his | eyes | had | said | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 眼睛 | 有 | 说 | 足够的 | , |

但他的眼神已经说明了一切。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [ˈhʌmb(ə)l] [praɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [nuː] [self] ,

| and | she | felt | a | glow | of | humble | pride | in | her | new | self | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 毛毡 | 一个 | 辉光 | 的 | 谦逊的 | 自豪 | 在 | 她 | 新的 | 自己 | , |

她为全新的自己感到一种谦逊而自豪的光芒。

[ðə; ði] [self] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [kənˈsɪdərd] [æn; ən]

| the | self | that | he | had | created | out | of | what | she | had | always | considered | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自己 | 那 | 他 | 有 | 创建 | 出去 | 的 | 什么 | 她 | 有 | 总是 | 经过考虑的 | 一个 |

[ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [pleɪn] [oʊld] [ˈwʊmən] .

| unusually | plain | old | woman | . |
|---|---|---|---|---|
| 异常地 | 清楚的 | 老的 | 女士 | . |

他用她一直认为的相貌平平的老妇人塑造出的自我。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bɪˈkʌmɪŋ] [əˈtaɪər] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]

| With | the | consciousness | of | her | becoming | attire | upon | her | she | turned | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 意识 | 的 | 她 | 成为 | 服装 | 之上 | 她 | 她 | 转向 | 和 |

[maɪld] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [tuː; tə] [siː] [huː] [hæd; həd] [nɑːkt] ;

| mild | curiosity | to | see | who | had | knocked | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温和的 | 好奇心 | 到 | 看 | WHO | 有 | 敲门 | ; |

她意识到自己身上穿着合适的衣服，便带着一丝好奇转过身去，看看是谁敲门了；

[ænd; ənd] , [bɪˈhoʊld] , [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [niːs] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] !

| and | , | behold | , | her | sister | and | niece | stood | before | her | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 看哪 | , | 她 | 姐姐 | 和 | 侄女 | 站立 | 前 | 她 | ! |

瞧，她的妹妹和侄女就站在她面前！

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈmelənkɑːli] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ]

| The | day | had | been | passed | by | them | in | melancholy | speculations | and | the | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 有 | 到过 | 通过了 | 经过 | 他们 | 在 | 忧郁 | 猜测 | 和 | 这 | 制作 |

[ænd; ənd] [əˈbændənɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [plænz] [ʌv; əv] [prəˈsiːdʒər] .

| and | abandoning | of | many | plans | of | procedure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放弃 | 的 | 许多 | 计划 | 的 | 程序 | . |

他们一整天都在忧郁的猜测中度过，制定和放弃了许多行动计划。

['æftər] ['kerf(ə)l] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [æt; ət] [læst] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]

| After | careful | deliberation | they | at | last | concluded | that | there | was | nothing | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 小心 | 审议 | 他们 | 在 | 最后的 | 结束 | 那 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 是 |

[dʌn] [bʌt; bət] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [huː] [ðiːz] [ - ]

| done | but | go | down | and | find | out | who | these | [ | 100 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完毕 | 但 | 去 | 向下 | 和 | 寻找 | 出去 | WHO | 这些 | [ | - | ] |

经过仔细商议，他们最终得出结论，除了下去查明这些人是谁之外，别无他法。[100]

['piːp(ə)l] ['riːəli] [wɜːr; wər] ,

| people | really | were | , |
|---|---|---|---|
| 人们 | 真的 | 是 | , |

人们确实如此，

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'leɪ] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fɪrz] [ænd; ənd] [set] [ðəm'selvz] [friː]

| and | if | possible | allay | the | ghost | of | their | fears | and | set | themselves | free |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 可能的 | 巷 | 这 | 鬼 | 的 | 他们的 | 恐惧 | 和 | 放 | 他们自己 | 自由的 |

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [dʌl] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .

| from | their | dull | little | room | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他们的 | 乏味的 | 小的 | 房间 | . |

如果可能的话，消除他们心中的恐惧，让他们从沉闷的小房间里解脱出来。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ænt] [kriːt] [ænd; ənd] ['dɑːnld] ,

| “ | If | it | should | be | Aunt | Crete | and | Donald | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 它 | 应该 | 是 | 阿姨 | 克里特岛 | 和 | 唐纳德 | , |

“如果应该是克里特阿姨和唐纳德，

[wiːl] [dʒʌst] ['set(ə)l] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] , [wəʊnt] [wiː; wi] , ['mʌðər] ? ”

| we'll | just | settle | them | up | and | send | them | off | at | once | , | won't | we | , | mother | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 只是 | 定居 | 他们 | 向上 | 和 | 发送 | 他们 | 离开 | 在 | 一次 | , | 惯于 | 我们 | , | 母亲 | ? | ” |

我们把事情处理好，马上就把他们送走，好吗，母亲?

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æŋgri] [snæp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪz] .

| “ | Certainly | , | ” | said | Mrs | . | Burton | with | an | angry | snap | to | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 当然 | , | ” | 说 | 太太 | . | 伯顿 | 和 | 一个 | 生气的 | 折断 | 到 | 她 | 眼睛 | . |

“当然，”伯顿太太说着，眼神中闪过一丝怒意。

“ [trʌst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['set(ə)l] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ænt] [kriːt] [ɪf] [its] ['riːəli] [hɜːr; hər] .

| “ | Trust | me | to | settle | with | your | Aunt | Crete | if | it's | really | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 相信 | 我 | 到 | 定居 | 和 | 你的 | 阿姨 | 克里特岛 | 如果 | 它是 | 真的 | 她 | . |

“如果真是你克里特阿姨，请相信我，我会和她解决的。”

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

| But | I | can't | think | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 思考 | 它 | 是 | . |

但我认为不是这样。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [laɪk] [kriːt] [wʌn] [bɪt] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ['duːti] .

| It | isn't | like | Crete | one | bit | to | leave | her | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 喜欢 | 克里特岛 | 一 | 少量 | 到 | 离开 | 她 | 责任 | . |

克里特岛的人哪有放下职责的?

[ʃiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [liːvz] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [tɪl] [its] [dʌn] .

| She's | got | a | lot | of | work | to | do | , | and | she | never | leaves | her | work | till | it's | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 得到 | 一个 | 很多 | 的 | 工作 | 到 | 做 | , | 和 | 她 | 绝不 | 树叶 | 她 | 工作 | 直到 | 它是 | 完毕 | . |

她有很多工作要做，而且她从不半途而废，直到工作完成为止。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [wʌn] [els] .

| It | must | be | some | one | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 一些 | 一 | 别的 | . |

肯定不是他。

[wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðoʊz] [foʊks] [juː; jʊ] [əd'maɪər] [soʊ] [mʌtʃ] ?

| What | if | it | should | be | those | folks | you | admire | so | much | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 如果 | 它 | 应该 | 是 | 那些 | 各位 | 你 | 钦佩 | 所以 | 很多 | ? |

如果那个人是你非常敬佩的人呢?

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] .

| I've | been | thinking | . |
|---|---|---|---|
| 我已经 | 到过 | 思维 | . |

我一直在思考。

[wiː; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [nuː] [jɔːk] ['kʌznz] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wɔːrd] .

| We | had | some | New | York | cousins | by | the | name | of | Ward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一些 | 新的 | 约克 | 表兄弟姐妹 | 经过 | 这 | 姓名 | 的 | 沃德 | . |

我们有一些住在纽约的表亲，名叫沃德。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['dɑːnld] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [fɜːrst]

| It | might | be | one | of | them | , | and | Donald | might | have | gone | to | them | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 一 | 的 | 他们 | , | 和 | 唐纳德 | 可能 | 有 | 已消失 | 到 | 他们 | 第一的 |

,

,

,

可能是其中之一，而且唐纳德可能先去找过他们。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [hɪr] .

| and | they've | brought | him | down | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们有 | 带来 | 他 | 向下 | 这里 | . |

他们把他带到这里来了。

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] ['hiːz] ['veri] [mʌtʃ] , [ðoʊ] .

| I | can't | think | he's | very | much | , | though | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 思考 | 他是 | 非常 | 很多 | , | 尽管 | . |

不过，我觉得他应该不算很厉害。

[bʌt; bət] [wiːl] [dʒʌst] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] , ['eniweɪ] , [tɪl] [wiː; wi] [faɪnd] [aʊt] .

| But | we'll | just | hope | for | the | best | , | anyway | , | till | we | find | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 出色地 | 只是 | 希望 | 为了 | 这 | 最好的 | , | 反正 | , | 直到 | 我们 | 寻找 | 出去 | . |

但无论如何，在结果出来之前，我们只能抱最好的希望了。

[ɪf] [its] [ænt] [kriːt] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['sɪmpli] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sensɪz]

| If | it's | Aunt | Crete | , | I | shall | simply | talk | to | her | till | she | is | brought | to | her | senses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它是 | 阿姨 | 克里特岛 | , | 我 | 将 | 简单地 | 讲话 | 到 | 她 | 直到 | 她 | 是 | 带来 | 到 | 她 | 感官 |

,

,

,

如果是克里特阿姨，我就跟她好好谈谈，直到她清醒过来为止。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiːz] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [raɪt] [hoʊm] .

| and | make | her | understand | that | she's | got | to | go | right | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 她 | 理解 | 那 | 她是 | 得到 | 到 | 去 | 正确的 | 家 | . |

让她明白她必须马上回家。

[aɪl] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiːz] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['spɔɪlɪŋ] [jʊr; jər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd]

| I'll | tell | her | how | she's | mortifying | you | , | and | spoiling | your | chances | of | a | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 告诉 | 她 | 如何 | 她是 | 令人羞愧 | 你 | , | 和 | 破坏 | 你的 | 机会 | 的 | 一个 | 好的 |

[mætʃ] , [pər'hæps] — — ”

| match | , | perhaps | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 匹配 | , | 也许 | — | — | ” |

我会告诉她她让你多么难堪，或许还会毁了你找到好伴侣的机会——”

“ [oʊ] [mɑː] ! ” ['gɪgld] [ˌluː'ɛlə] [ɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

| “ | O | ma | ! | ” | giggled | Luella | in | admiration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | 玛 | ! | ” | 咯咯地笑 | 卢埃拉 | 在 | 钦佩 | . |

“哦，妈妈！”卢埃拉惊叹地咯咯笑着。

“ [aɪl] [tel] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tel] ['dɑːnld] [ʃiːz] [gɑːt][tuː; tə] [ - ]
**“ I'll tell her she must tell Donald she's got to [ 101 ]**
“ 患病的 告诉 她 她 必须 告诉 唐纳德 她是 得到 到 [ - ]

“我会告诉她，她必须告诉唐纳德，她必须[101]

[goʊ] [raɪt] [hoʊm] ,
**go right home ,**
去 正确的 家 ,

直接回家吧。

[ðæt] [ðə; ði] [siː] [er] [dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌn] [bɪt] — [ˌaɪ 'tiː][goʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] [ɔːr]
**that the sea air don't agree with her one bit — it goes to her head or**
那 这 海 空气 不 同意 和 她 一 少量 — 它 去 到 她 头 或者
['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ;
**something like that ;**
某物 喜欢 那 ;

海风一点也不适合她——会让她头晕目眩之类的；

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['gælənt] [ɪn][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [teɪk]
**and then we'll make him feel it wouldn't be gallant in him not to take**
和 然后 出色地 制作 他 感觉 它 不会 是 英勇 在 他 不是 到 拿
[hɜːr; hər] [hoʊm] .
**her home .**
她 家 .

然后我们会让他觉得，如果他不把她带回家，那就太没风度了。

[ðæts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , [ɪf] - [tɪz][ðem; ðəm] . ”
**That's easy enough , if ' tis them . ”**
那就是 简单的 足够的 , 如果 - 的 他们 . ”

如果真是他们，那就很容易了。

“ [bʌt; bət][mɑː] , [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] ?
**“ But ma , have you thought about your sprained ankle ?**
“ 但 玛 , 有 你 想法 关于 你的 扭伤 踝 ?

“妈，您有没有想过您的脚踝扭伤了？”

[haʊl] [ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][gɑːt]['oʊvər][soʊ] [kwɪk] ?
**How'll they think you got over so quick ?**
将会怎样? 他们 思考 你 得到 超过 所以 快的 ?

他们会怎么想你这么快就恢复过来了?

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [ænt] [kriːt] . ”
**S'posing it shouldn't be Aunt Crete . ”**
摆姿势 它 不应该 是 阿姨 克里特岛 . ”

假设它不应该是克里特阿姨。

“ [wel] , [aɪl] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] - [gɔːn] [daʊn] ,
**“ Well , I'll tell her the swelling's gone down ,**
“ 出色地 , 患病的 告诉 她 这 - 已消失 向下 ,

“嗯，我会告诉她肿胀已经消退了。”

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][slɪp] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd]
**and all of a sudden something seemed to slip back into place again , and**
和 全部 的 一个 突然 某物 似乎 到 滑 后退 进入 地方 再次 , 和
[aɪm][ɔːl] [raɪt] .
**I'm all right .**
我是 全部 正确的 .

突然间，一切似乎又回到了原位，我没事了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ 'bʌtnɪŋ ] [ænd; ənd] ['hʊkɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ɪntuː][ðer; ðər] [best]

| " | This | was | while | they | were | buttoning | and | hooking | each | other | into | their | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 尽管 | 他们 | 是 | 扣纽扣 | 和 | 钩子 | 每个 | 其他 | 进入 | 他们的 | 最好的 |

[ænd; ənd][moʊst] [ɪ'læbərət] ['gɑːrmənts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrrəd,ventʃər] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| and | most | elaborate | garments | for | the | peradventure | that | the | people | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 精心制作的 | 服装 | 为了 | 这 | 或者 | 那 | 这 | 人们 | 他们 | 是 |

[tuː; tə] [miːt] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [pə'trɪʃn] [klæs] .

| to | meet | might | prove | to | be | of | patrician | class | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 见面 | 可能 | 证明 | 到 | 是 | 的 | 贵族 | 班级 | . |

“当时，他们正互相帮对方扣上最精致、最华丽的衣服，以防万一他们即将遇到的人是贵族阶层。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] ['pʌz(ə)ld] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər]['pɑːsəb(ə)l] ['relətɪvz] ['æftər] [ðeɪ]

| They | had | been | somewhat | puzzled | how | to | find | their | possible | relatives | after | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 有些 | 困惑 | 如何 | 到 | 寻找 | 他们的 | 可能的 | 亲属 | 后 | 他们 |

[wɜːr; wər][ə'taɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [æd'væns] [ɑːn][ðə; ði] ['enəmi] ,

| were | attired | for | the | advance | on | the | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 穿着 | 为了 | 这 | 进步 | 在 | 这 | 敌人 | , |

他们穿戴好装备准备向敌人发起进攻后，一直有些困惑该如何找到可能的亲属。

[bʌt; bət][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʌŋkʃəneri] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] ,

| but | consultation | with | the | functionary | in | the | office | showed | them | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 咨询 | 和 | 这 | 官员 | 在 | 这 | 办公室 | 显示 | 他们 | 那 | , |

但与办公室工作人员商议后，他们发现：

[huː'evər] [mɪs] [wɔːrd][ænd; ənd] ['dɑːnld] [grænt] [maɪt] [biː; bi] ,

| whoever | Miss | Ward | and | Donald | Grant | might | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 错过 | 沃德 | 和 | 唐纳德 | 授予 | 可能 | 是 | , |

无论沃德小姐和唐纳德·格兰特是谁，

[ðeɪ] ['ʃʊrli] [wɜːr; wər][æt; ət]['prez(ə)nt] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] [frʌnt] .

| they | surely | were | at | present | occupying | the | apartments | on | the | second | floor | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 一定 | 是 | 在 | 展示 | 占领 | 这 | 公寓 | 在 | 这 | 第二 | 地面 | 正面 | . |

他们当时肯定住在二楼临街的公寓里。

[fɔːr; fər][wʌn] ['strenjuəs] ['moʊmənt]['æftər][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr]

| For | one | strenuous | moment | after | the | elevator | had | left | them | before | the | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 费力的 | 片刻 | 后 | 这 | 电梯 | 有 | 左边 | 他们 | 前 | 这 | 门 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['pɑːrlər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kerfəli] ['sɜr,veɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

| of | the | private | parlor | they | had | carefully | surveyed | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 私人的 | 客厅 | 他们 | 有 | 小心 | 调查 | 每个 | 其他 | , |

电梯离开后，他们站在私人客厅门口，紧张地互相打量了一会儿。

['fæsnɪŋ] [ - ]

| fastening | [ | 102 | ] |
|---|---|---|---|
| 紧固 | [ | - | ] |

紧固[102]

[ə; eɪ] ['stʌbərn] [hʊk] [hɪr] , ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [streɪ] [rɪ'beljəs] [lɑːk] [ðer; ðər] , ['pætɪŋ] [ə; eɪ] [pʌf] ['ɪntuː]

| a | stubborn | hook | here | , | putting | up | a | stray | rebellious | lock | there | , | patting | a | puff | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 固执的 | 钩 | 这里 | , | 推杆 | 向上 | 一个 | 流浪 | 叛逆的 | 锁 | 那里 | , | 轻拍 | 一个 | 噗 | 进入 |

[sə,bɔːrdɪ'neɪʃn] .

| subordination | . |
|---|---|
| 从属关系 | . |

这里一个顽固的钩子，那里一个叛逆的锁，轻轻拍打一个蓬松的头发使其屈服。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wʌz; wəz] [ə'reɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪ'læbərət] [tʌkt] [ænd; ənd] [pʌft] [ænd; ənd] [bɪ'leɪst]

| Mrs | . | Burton | was | arrayed | in | an | elaborate | tucked | and | puffed | and | belaced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯顿 | 曾是 | 排列 | 在 | 一个 | 精心制作的 | 塞进去 | 和 | 膨胀的 | 和 | 系带 |

['lævəndər] ['mʌzlɪn] [huːz] [lə'bɔːriəs] [dɪ'zaɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ə'teɪnd] [θruː] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| lavender | muslin | whose | laborious | design | had | been | attained | through | hours | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 薰衣草 | 细棉布 | 谁 | 费力的 | 设计 | 有 | 到过 | 已达到 | 通过 | 小时 | 的 | 这 |

[lɔːŋ] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] [pæst] .

| long | winter | evenings | past | . |
|---|---|---|---|---|
| 长的 | 冬天 | 晚上 | 过去的 | . |

伯顿夫人身着一件精致的淡紫色薄纱长袍，上面有褶裥、蓬松的褶皱和蕾丝花边，这件长袍的繁复设计是过去漫长冬夜里花费数小时精心制作而成的。

[ˌluː'ɛlə] [wɔːr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər][moʊst] “ ['fetʃɪŋ] ” ['gɑːrmənt] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [skænt] , [haɪ]

| Luella | wore | what | she | considered | her | most | “ | fetching | ” | garment | , | a | long | , | scant | , | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢埃拉 | 穿着 | 什么 | 她 | 经过考虑的 | 她 | 最多 | “ | 获取 | ” | 服装 | , | 一个 | 长的 | , | 稀少 | , | 高的 |

- ['weɪstɪd] [roʊb][ʌv; əv]['faɪər] - [red] [kreɪp] ,

| - | waisted | robe | of | fire | - | red | crape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 腰部 | 长袍 | 的 | 火 | - | 红色的 | 黑纱 | , |

卢埃拉穿着她认为最“迷人”的衣服，一件火红色的绉纱长袍，款式简约，高腰设计。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ɪts] [gler] , [rɪ'flektɪd] [ɪn] ['sterɪŋ] [hjuːz] [ɪn][hɜːr; hər] [ɔːl'redi] [mʌtʃ] -

| with | nothing | to | relieve | its | glare | , | reflected | in | staring | hues | in | her | already | much | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 到 | 缓解 | 它是 | 强光 | , | 反映 | 在 | 凝视 | 色调 | 在 | 她 | 已经 | 很多 | - |

[ bəːnd ] [noʊz] [ænd; ənd] [tʃiːks] .

| burned | nose | and | cheeks | . |
|---|---|---|---|---|
| 烧伤 | 鼻子 | 和 | 脸颊 | . |

没有任何东西可以缓解刺眼的阳光，阳光反射在她已经严重晒伤的鼻子和脸颊上，映出刺眼的红晕。

[hɜːr; hər] [her] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

| Her | hair | had | been | in | preparation | all | the | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头发 | 有 | 到过 | 在 | 准备 | 全部 | 这 | 下午 | , |

她整个下午都在打理头发。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ kaːvd ] [ɪn] [weɪvz] [ænd; ənd] [pʌfs] [aʊt] [ʌv; əv] [blæk] ['wɔːlnʌt] ,

| and | looked | as | if | it | was | carved | in | waves | and | puffs | out | of | black | walnut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 作为 | 如果 | 它 | 曾是 | 雕刻 | 在 | 波浪 | 和 | 泡芙 | 出去 | 的 | 黑色的 | 核桃 | , |

看起来像是用黑胡桃木雕刻成波浪状和蓬松状的。

[soʊ] ['kloʊsli] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [moʊst]['noʊtɪsəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ɪn'vɪzəb(ə)l][dɪ'vaɪsɪz] , [æn; ən]

| so | closely | was | it | beset | with | that | most | noticeable | of | all | invisible | devices | , | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 密切 | 曾是 | 它 | 围困 | 和 | 那 | 最多 | 显 | 的 | 全部 | 无形的 | 设备 | , | 一个 |

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [net] .

| invisible | net | . |
|---|---|---|
| 无形的 | 网 | . |

它被最显眼的隐形装置——一张隐形的网——紧紧包围着。

“ [ðeɪ] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [gaʊn]

| “ | THEY | STOOD | FACE | TO | FACE | WITH | THE | WONDERFUL | LADY | IN | THE | GRAY | GOWN |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 站立 | 脸 | 到 | 脸 | 和 | 这 | 精彩的 | 女士 | 在 | 这 | 灰色的 | 袍 |

他们与那位身穿灰色礼服的美丽女士面对面站着。

” [ðeɪ] ['entərd] , [ænd; ənd] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [greɪ]

| ” | They | entered | , | and | stood | face | to | face | with | the | wonderful | lady | in | the | gray |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 进入 | , | 和 | 站立 | 脸 | 到 | 脸 | 和 | 这 | 精彩的 | 女士 | 在 | 这 | 灰色的 |

[gaʊn] ,

| gown | , |
|---|---|
| 袍 | , |

他们走了进去，与那位身穿灰色长裙的美丽女士面对面站着。

[huːz] ['evri] [laɪn] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [foʊld] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['teɪlər] .

| whose | every | line | and | graceful | fold | spoke | of | the | skill | of | a | foreign | tailor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 每一个 | 线 | 和 | 优美 | 折叠 | 辐 | 的 | 这 | 技能 | 的 | 一个 | 外国的 | 裁缝 | . |

每一处线条和优美的褶皱都体现了外国裁缝的精湛技艺。

[ænd; ənd] [ðen] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ænt] [kriːt] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr'self] [fɜːrst] .

| And | then | , | strange | to | say | , | it | was | Aunt | Crete | who | came | to | herself | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 奇怪的 | 到 | 说 | , | 它 | 曾是 | 阿姨 | 克里特岛 | WHO | 来了 | 到 | 她自己 | 第一的 | . |

奇怪的是，最先恢复意识的却是克里特阿姨。

['pɜːrfɪktli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kʌmli] [ə'reɪ] ,

| Perfectly | conscious | of | her | comely | array | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 完美 | 有意识的 | 的 | 她 | 漂亮 | 大批 | , |

她对自己姣好的容貌了如指掌，

[ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hænsəm] ['nefjuː] [huː] [stʊd] [nɪr] [tuː; tə] [prə'tekt] ,

| and | strong | in | the | strength | of | her | handsome | nephew | who | stood | near | to | protect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 强的 | 在 | 这 | 力量 | 的 | 她 | 英俊的 | 侄子 | WHO | 站立 | 靠近 | 到 | 保护 | , |

她英俊的侄子就在身边保护她，让她感到无比坚强。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [lɔːst] [ɔːl] [fɪr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fretf(ə)l] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['bʊliɪŋ] [niːs] ,

| she | suddenly | lost | all | fear | of | her | fretful | sister | and | bullying | niece | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 突然 | 丢失的 | 全部 | 害怕 | 的 | 她 | 烦躁 | 姐姐 | 和 | 欺凌 | 侄女 | , |

她突然不再害怕爱操心的妹妹和爱欺负她的侄女了。

[ænd; ənd] [stept] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [greɪs] [ʌv; əv] ['welkəm] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

| and | stepped | forward | with | an | unconscious | grace | of | welcome | that | must | have | been | hers | all | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 步 | 向前 | 和 | 一个 | 无意识 | 优雅 | 的 | 欢迎 | 那 | 必须 | 有 | 到过 | 她的 | 全部 | 这 | 时间 | , |

她不自觉地走上前，带着一种与生俱来的优雅欢迎之感。

[ɔːr] [ - ]

| or | [ | 103 | ] |
|---|---|---|---|
| 或者 | [ | - | ] |

或[103]

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs] .

| it | never | would | have | come | to | the | front | in | this | crisis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 绝不 | 会 | 有 | 来 | 到 | 这 | 正面 | 在 | 这 | 危机 | . |

它原本永远不会在这场危机中成为焦点。

“ [waɪ] , [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æt; ət] [læst] , [ˌluː'ɛlə] !

| “ | Why | , | here | you | are | at | last | , | Luella | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 这里 | 你 | 是 | 在 | 最后的 | , | 卢埃拉 | ! |

“哎呀，你终于来了，卢埃拉！”

[haʊ] [naɪs] [juː; jʊ] [lʊk] [ɪn] [jʊr; jər] [red] [kreɪp] !

| How | nice | you | look | in | your | red | crape | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 好的 | 你 | 看 | 在 | 你的 | 红色的 | 黑纱 | ! |

你穿红色绉纱真好看！

[waɪ] , ['kæri] , [aɪm] ['riːəl] [glæd] [juːv] [gɑːt] ['betər] [soʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kʌm] [daʊn] .

| Why | , | Carrie | , | I'm | real | glad | you've | got | better | so | you | could | come | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 凯莉 | , | 我是 | 真实的 | 高兴的 | 你已经 | 得到 | 更好的 | 所以 | 你 | 可以 | 来 | 向下 | . |

凯莉，你康复了，能下来真是太好了。

[haʊ] [ɪz][jʊr; jər]['æŋk(ə)l] ?
**How** **is** **your** **ankle** **?**
如何 是 你的 踝 ?

你的脚踝怎么样了?

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] ['dɑːnld] .
**And** **here** **is** **Donald** **.**
和 这里 是 唐纳德 .

这就是唐纳德。

['kæri] , [kɑːnt][juː; jʊ] [siː] ['hænəz] [lʊks] [ɪn][hɪm; ɪm] ?
**Carrie** **,** **can't** **you** **see** **Hannah's** **looks** **in** **him** **?**
凯莉 , 不能 你 看 汉娜的 看起来 在 他 ?

凯莉，你难道看不出他身上有汉娜的影子吗?

" [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] ['strʌgld] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər]
**"** **Amazement** **and** **embarrassment** **struggled** **in** **the** **faces** **of** **mother** **and** **daughter**
" 惊愕 和 尴尬 挣扎 在 这 面孔 的 母亲 和 女儿
.
**:**
.

母女俩脸上交织着惊讶和尴尬。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ænt] [kriːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['dɑːnld] ,
**They** **looked** **at** **Aunt** **Crete** **,** **and** **they** **looked** **at** **Donald** **,**
他们 看起来 在 阿姨 克里特岛 , 和 他们 看起来 在 唐纳德 ,

他们看了看克里特阿姨，又看了看唐纳德，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ænt] [kriːt] [ə'gen] .
**and** **then** **they** **looked** **at** **Aunt** **Crete** **again** **.**
和 然后 他们 看起来 在 阿姨 克里特岛 再次 .

然后他们又看向了克里特阿姨。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ænt] [kriːt] , [kaɪnd]
**It** **couldn't** **be** **,** **it** **wasn't** **,** **yet** **it** **was** **,** **the** **voice** **of** **Aunt** **Crete** **,** **kind**
它 不能 是 , 它 不是 , 然而 它 曾是 , 这 嗓音 的 阿姨 克里特岛 , 种类
[ænd; ənd] [fər'gɪvɪŋ] ,
**and** **forgiving** **,**
和 宽恕 ,

不可能，也确实不是，但那却是克里特阿姨的声音，温柔而宽容。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] , [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**and** **always** **thoughtful** **for** **every** **one** **,** **yet** **with** **a** **new** **something** **in** **it** **.**
和 总是 周到 为了 每一个 一 , 然而 和 一个 新的 某物 在 它 .

而且总是体贴周到，同时又不失新意。

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ?
**Or** **was** **it** **rather** **the** **lack** **of** **something** **?**
或者 曾是 它 相当 这 缺少 的 某物 ?

或者说，是缺少了某种东西?

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ,
**Yes** **,** **that** **was** **it** **,**
是的 , 那 曾是 它 ,

是的，就是这样。

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['sɜːrv(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['niːðər] [ˌluː'ɛlə] [nɔːr][hɜːr; hər] ['mʌðər] [kʊd; kəd]
**the** **lack** **of** **a** **certain** **servile** **something** **that** **neither** **Luella** **nor** **her** **mother** **could**
这 缺少 的 一个 肯定 奴性的 某物 那 两者都不 卢埃拉 也不 她 母亲 可以
[neɪm] ,
**name** **,**
姓名 ,

缺乏某种奴性，而这种奴性是卢埃拉和她母亲都无法言说的。

[jet] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] ['streɪndʒli] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] - [oʊld] [ænt] [kriːt] .

| yet | which | made | them | feel | strangely | ill | at | ease | with | this | new | - | old | Aunt | Crete | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 哪个 | 制成 | 他们 | 感觉 | 奇怪的 | 患病的 | 在 | 舒适 | 和 | 这 | 新的 | - | 老的 | 阿姨 | 克里特岛 | . |

然而，这却让他们对这位新老克里特姑妈感到莫名的不自在。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [bɪ'wɪldərd] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [æt; ət] [ænt] [kriːt] [ə'gen] ,

| They | looked | at | each | other | bewildered | , | and | then | back | at | Aunt | Crete | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 在 | 每个 | 其他 | 困惑 | , | 和 | 然后 | 后退 | 在 | 阿姨 | 克里特岛 | 再次 | , |

他们困惑地对视了一眼，然后又看向克里特阿姨。

['treɪsɪŋ] [laɪn] [baɪ] [laɪn] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [fiʧər] [ɪn] [ðer; ðər] [nuː] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

| tracing | line | by | line | the | familiar | features | in | their | new | radiance | of | happiness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 追踪 | 线 | 经过 | 线 | 这 | 熟悉的 | 特征 | 在 | 他们的 | 新的 | 辐射 | 的 | 幸福 | , |

一笔一笔地描绘出他们脸上熟悉的容颜，在幸福的新光辉中熠熠生辉。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːndʒər] [bæk] [ðə; ði] ['wɜːrid] [viː] [ɪn] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ,

| and | trying | to | conjure | back | the | worried | V | in | her | forehead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 变戏法 | 后退 | 这 | 担心 | V | 在 | 她 | 前额 | , |

她努力让自己的额头上重新浮现出担忧的V字形表情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['slɪŋki] [sæg] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊld] [gaʊnz] .

| and | the | slinky | sag | of | her | old | gowns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 弹簧 | 下垂 | 的 | 她 | 老的 | 礼服 | . |

还有她那些旧裙子松垮下垂的样子。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrld] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ?

| Was | the | world | turned | upside | down | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 世界 | 转向 | 上行 | 向下 | ? |

世界天翻地覆了吗?

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ænt] [kriːt] ? [ - ]

| What | had | happened | to | Aunt | Crete | ? | [ | 104 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 发生 | 到 | 阿姨 | 克里特岛 | ? | [ | - | ] |

克里特姑妈发生了什么事？[104]

“ [ə'pɑːn] [maɪ] [wɜːrd] , [luː'kriːʃiə] [wɔːrd] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [juː; jʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

| “ | Upon | my | word | , | Lucretia | Ward | , | is | it | really | you | ? | ” | exclaimed | her | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 之上 | 我的 | 单词 | , | 卢克蕾蒂娅 | 沃德 | , | 是 | 它 | 真的 | 你 | ? | ” | 惊呼 | 她 | 姐姐 | , |

“我发誓，卢克蕾蒂娅·沃德，真的是你吗？”她妹妹惊呼道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪld] [dæʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [raɪt] [hɜːr'self] [ænd; ənd]

| making | a | wild | dash | into | the | conversation | , | determined | to | right | herself | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 荒野 | 短跑 | 进入 | 这 | 对话 | , | 决定 | 到 | 正确的 | 她自己 | 和 |

['evriθɪŋ] [els] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

| everything | else | if | possible | . |
|---|---|---|---|---|
| 一切 | 别的 | 如果 | 可能的 | . |

她猛地冲进谈话中，决心尽可能地纠正自己和其他一切错误。

[ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [ˌʌp'set] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'nuː] ,

| She | felt | like | a | person | suddenly | upset | in | a | canoe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 喜欢 | 一个 | 人 | 突然 | 沮丧的 | 在 | 一个 | 独木舟 | , |

她感觉自己像个在独木舟上突然心烦意乱的人。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] ['waɪldli] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] ['fʊtɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni]

| and | she | struggled | wildly | to | get | her | footing | once | more | if | there | was | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 挣扎 | 疯狂地 | 到 | 得到 | 她 | 立足点 | 一次 | 更多的 | 如果 | 那里 | 曾是 | 任何 |

['sɑːlɪd] ['fʊtɪŋ] ['eniwer] ,

| solid | footing | anywhere | , |
|---|---|---|---|
| 坚硬的 | 立足点 | 任何地方 | , |

她拼命挣扎，试图再次站稳脚跟，如果周围还有任何坚实的立足点的话。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪstər] [kriːt] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['kɑːmli] [ɪn][æn; ən] [ɪm'pɔːrtɪd] [gaʊn] ,

| with | her | sister | Crete | standing | there | calmly | in | an | imported | gown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 姐姐 | 克里特岛 | 常设 | 那里 | 平静地 | 在 | 一个 | 进口 | 袍 | , |

她的妹妹克里特身穿进口礼服，平静地站在那里。

[hɜːr; hər] [her] [dʌn] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] - [pleɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmɪljə'nɛrz] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər]

| her | hair | done | up | like | a | fashion | - | plate | , | and | a | millionaire's | smile | on | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头发 | 完毕 | 向上 | 喜欢 | 一个 | 时尚 | - | 盘子 | , | 和 | 一个 | 百万富翁 | 微笑 | 在 | 她 |

['plez(ə)nt] [feɪs] .

| pleasant | face | . |
|---|---|---|
| 令人愉快的 | 脸 | . |

她的头发精心打理得像个时尚达人，脸上挂着百万富翁般的笑容。

[bʌt; bət] [ˌluː'ɛlə] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['æŋgri] .

| But | Luella | was | growing | angry | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 卢埃拉 | 曾是 | 生长 | 生气的 | . |

但卢埃拉越来越生气了。

[wʌt] [dɪd] [ænt] [kriːt] [miːn] [baɪ] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]

| What | did | Aunt | Crete | mean | by | masquerading | round | in | that | fashion | and | making | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 阿姨 | 克里特岛 | 意思是 | 经过 | 伪装 | 圆形的 | 在 | 那 | 时尚 | 和 | 制作 | 他们 |

[ə'ʃeɪmd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] ?

| ashamed | before | this | handsome | young | man | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 羞愧 | 前 | 这 | 英俊的 | 年轻的 | 男人 | ? |

克里特姑妈这样乔装打扮，让他们在这个英俊的年轻人面前丢脸，究竟是什么意思?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hiː; hi] ['riːəli] [ðer; ðər] ['westərn] ['kʌz(ə)n] ?

| and | was | he | really | their | Western | cousin | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 他 | 真的 | 他们的 | 西 | 表哥 | ? |

他真的是他们的西方表亲吗?

[ˌluː'ɛlə] [felt] [ðæt] [ə; eɪ][dʒoʊk][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pleɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ri'zentid]

| Luella | felt | that | a | joke | was | being | played | upon | her | , | and | she | always | resented |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢埃拉 | 毛毡 | 那 | 一个 | 开玩笑 | 曾是 | 存在 | 玩 | 之上 | 她 | , | 和 | 她 | 总是 | 怨恨 |

[dʒoʊks] — [æt; ət] [liːst] ,

| jokes | — | at | least | , |
|---|---|---|---|---|
| 笑话 | — | 在 | 至少 | , |

卢埃拉觉得有人在跟她开玩笑，而她一向讨厌开玩笑——至少，

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ðem; ðəm][hɜːr'self] .

| unless | she | played | them | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 她 | 玩 | 他们 | 她自己 | . |

除非她自己演奏。

[ðen] ['dɑːnld] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [fɪrd] [fɔːr; fər] [ænt] [kriːts] [pɔɪz] .

| Then | Donald | came | to | the | front | , | for | he | feared | for | Aunt | Crete's | poise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 唐纳德 | 来了 | 到 | 这 | 正面 | , | 为了 | 他 | 害怕 | 为了 | 阿姨 | 克里特岛的 | 沉着 | . |

然后唐纳德走到了前面，因为他担心克里特姑妈的仪态。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [luːz] [hɜːr; hər][kɑːm] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [get] ['fraɪt(ə)nd] .

| She | must | not | lose | her | calm | dignity | and | get | frightened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 不是 | 失去 | 她 | 冷静的 | 尊严 | 和 | 得到 | 害怕 | . |

她绝不能失去冷静和尊严，也不能被吓倒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænts, 'ɔnts] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['kʌz(ə)n]

| There | was | a | sharp | ring | in | the | other | aunt's | voice | , | and | the | new | cousin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 锋利的 | 戒指 | 在 | 这 | 其他 | 姑姑的 | 嗓音 | , | 和 | 这 | 新的 | 表哥 |

[lʊkt] [ʌn'prɑːmɪsɪŋ] .

| looked | unpromising | . |
|---|---|---|
| 看起来 | 不乐观 | . |

另一位姑妈的声音里带着一丝尖锐，而这位新来的表妹看起来也不太靠谱。

“ [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [maɪ] [ænt] ['kæri] ?

| “ | And | is | this | my | Aunt | Carrie | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 是 | 这 | 我的 | 阿姨 | 凯莉 | ? |

“这是我的凯莉阿姨吗？”

[ænd; ənd][maɪ] ['kʌz(ə)n] [ˌluː'ɛlə] ?

| And | my | Cousin | Luella | ? |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 表哥 | 卢埃拉 | ? |

我的表妹卢埃拉呢?

” [hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] ['plezntli] .

| ” | He | stepped | forward | , | and | shook | hands | pleasantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 步 | 向前 | , | 和 | 摇晃 | 双手 | 愉快 | . |

他走上前去，友好地握了握手。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][læst] , ” [ - ]

| “ | I | am | glad | to | be | able | to | speak | with | you | at | last | , | ” | [ | 105 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 高兴的 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 说话 | 和 | 你 | 在 | 最后的 | , | ” | [ | - | ] |

“我很高兴终于能和你交谈了。”[105]

[hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [luːləs] [hænd] , “ [ðoʊ] [ɪts] [nɑːt][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] [aɪv] [siːn]

| he | said | as | he | dropped | Luella's | hand | , | “ | though | it's | not | the | first | time | I've | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 作为 | 他 | 掉落 | 卢埃拉的 | 手 | , | “ | 尽管 | 它是 | 不是 | 这 | 第一的 | 时间 | 我已经 | 已见 |

[juː; jʊ] ,

| you | , |
|---|---|
| 你 | , |

他松开卢埃拉的手说：“虽然这不是我第一次见到你，

[nɔːr] [hɜːrd] [jʊr; jər] [vɔɪs] , ['iːðər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

| nor | heard | your | voice | , | either | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 听到 | 你的 | 嗓音 | , | 任何一个 | , | 你 | 知道 | . |

我也听不到你的声音。

” [ˌluː'ɛlə] [lʊkt] [ʌp] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['mʌstər] [hɜːr; hər] ['skætərd] ['greɪsɪz] ,

| ” | Luella | looked | up | puzzled | , | and | tried | to | muster | her | scattered | graces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 卢埃拉 | 看起来 | 向上 | 困惑 | , | 和 | 尝试 | 到 | 鼓起 | 她 | 疏散 | 恩典 | , |

卢埃拉困惑地抬起头，努力让自己镇定下来，

[ænd; ənd] [rɪ'spɑːnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['rævɪʃɪŋ] [sə'saɪəti] [er] ;

| and | respond | with | her | ravishing | society | air | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 回应 | 和 | 她 | 迷人的 | 社会 | 空气 | ; |

她以迷人的社交风范回应；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ðɪ] [iːz] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɜːr; hər]

| but | somehow | the | ease | and | grace | of | the | man | before | her | overpowered | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不知何故 | 这 | 舒适 | 和 | 优雅 | 的 | 这 | 男人 | 前 | 她 | 实力悬殊 | 她 |

.

| : |
|---|
| . |

但不知为何，眼前这位男士的从容和优雅让她难以自持。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hiː; hi] ['riːəli] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ?

| And | was | he | really | her | cousin | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 他 | 真的 | 她 | 表哥 | ? |

他真的是她的表哥吗?

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [miːn] [baɪ] ['hævɪŋ] [siːn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

| She | tried | to | think | what | he | could | mean | by | having | seen | and | talked | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尝试 | 到 | 思考 | 什么 | 他 | 可以 | 意思是 | 经过 | 拥有 | 已见 | 和 | 谈话 | 和 | 她 |

[bɪ'fɔːr] .

| before | . |
|---|---|
| 前 | . |

她努力思考他之前见过她、和她交谈过是什么意思。

['ʃʊrli] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][mɪ'steɪkən] ,

| Surely | he | must | be | mistaken | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 他 | 必须 | 是 | 错误 | , |

他肯定弄错了，

[ɔːr] — [pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [glɪmps] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wen]

| or | — | perhaps | he | was | referring | to | the | glimpse | he | had | of | her | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | — | 也许 | 他 | 曾是 | 指 | 到 | 这 | 一瞥 | 他 | 有 | 的 | 她 | 什么时候 |

['mɪstər] . ['grændɑːn] [boʊd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

| Mr | . | Grandon | bowed | the | evening | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 格兰登 | 鞠躬 | 这 | 晚上 | 前 | . |

或者——也许他指的是前一天晚上格兰顿先生鞠躬时他瞥见她的那一眼。

[ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɪtnɪʃ] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] [ɑːrtʃt] [hɜːr; hər]['pʊrli¦'pɔːrli]

| She | tossed | her | head | with | a | kittenish | movement | , | and | arched | her | poorly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 抛掷 | 她 | 头 | 和 | 一个 | 小猫咪 | 移动 | , | 和 | 拱形 | 她 | 差 |

['pensld] ['aɪ¦braʊz] .

| pencilled | eyebrows | . |
|---|---|---|
| 铅笔画 | 眉毛 | . |

她像小猫一样甩了甩头，挑了挑画得不太好看的眉毛。

“ [oʊ] , [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?

| “ | O | , | how | is | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 如何 | 是 | 那 | ? |

“哦，那怎么样？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kwaɪt][soʊ] [kwɪk] [tuː; tə][drɑːp][hɜːr; hər][hænd] .

| ” | she | asked | , | wishing | he | had | not | been | quite | so | quick | to | drop | her | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | , | 祝 | 他 | 有 | 不是 | 到过 | 相当 | 所以 | 快的 | 到 | 降低 | 她 | 手 | . |

她问道，心里希望他没有那么快就松开她的手。

[¸aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɪm'presɪv] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm][hoʊld][¸aɪ 'tiː][dʒʌst][ə; eɪ]

| It | would | have | been | more | impressive | to | have | had | him | hold | it | just | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 到过 | 更多的 | 感人的 | 到 | 有 | 有 | 他 | 抓住 | 它 | 只是 | 一个 |

['sekənd] [lɔːŋgər] .

| second | longer | . |
|---|---|---|
| 第二 | 更长 | . |

如果他能再多保持一秒钟，那就更令人印象深刻了。

“ [waɪ] , [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [left] [jʊr; jər] [hoʊm] ,

| “ | Why | , | I | saw | you | the | morning | you | left | your | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 我 | 锯 | 你 | 这 | 早晨 | 你 | 左边 | 你的 | 家 | , |

“哎呀，我那天早上还见过你呢，你离开家那天。”

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] .

| as | I | was | getting | out | of | the | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 曾是 | 获得 | 出去 | 的 | 这 | 火车 | . |

我当时正要下火车。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst] ['entərɪŋ] ,

| You | were | just | entering | , |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 只是 | 进入 | , |

你正要进来，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɔːld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ]['poʊni] - [kɑːrt] .

| and | you | called | out | of | the | window | to | a | young | lady | in | a | pony | - | cart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 称为 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | 到 | 一个 | 年轻的 | 女士 | 在 | 一个 | 小马 | - | 大车 | . |

你从窗户里向一位坐在马车里的年轻女子喊话。

[juː; jʊ] [wɔːr] [ə; eɪ] [laɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] [suːt] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

| You | wore | a | light | kind | of | a | yellowish | suit | , | didn't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 穿着 | 一个 | 光 | 种类 | 的 | 一个 | 淡黄色 | 套装 | , | 没有 | 你 | ? |

你穿了一套浅黄色的西装，对吧?

[jes] , [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] .

| Yes | , | I | was | very | sure | it | was | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我 | 曾是 | 非常 | 当然 | 它 | 曾是 | 你 | . |

是的，我非常确定是你。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] ['kloʊsli] , [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ]

| " | He | was | studying | her | face | closely | , | a | curious | twinkle | in | his | eyes | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 学习 | 她 | 脸 | 密切 | , | 一个 | 好奇的 | 闪烁 | 在 | 他的 | 眼睛 | , | 哪个 |

[maɪt] [ɔ:r] [maɪt] [nɑ:t] [ - ]

| might | or | might | not | [ | 106 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 或者 | 可能 | 不是 | [ | - | ] |

"他仔细地观察着她的脸，眼中闪烁着好奇的光芒，这或许是，或许不是[106]

[hæv; həv] [bɪn] [ˌkɑ:mplɪ'mentri] .

| have | been | complimentary | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 免费 | . |

都给予了赞扬。

[ˌlu:'ɛlə] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ʃʊr] .

| Luella | could | not | be | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 卢埃拉 | 可以 | 不是 | 是 | 当然 | . |

卢埃拉无法确定。

[ðə; ði] ['kʌlər] [roʊz] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [nek] [ænd; ənd][ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [blæk] - ['wɔ:lnʌt] [her]

| The | color | rose | in | her | cheeks | and | neck | and | up | to | her | black | - | walnut | hair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 颜色 | 玫瑰 | 在 | 她 | 脸颊 | 和 | 脖子 | 和 | 向上 | 到 | 她 | 黑色的 | - | 核桃 | 头发 |

[tɪl] [ðə; ði] [red] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [feɪs] [lʊkt] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [fleɪm] .

| till | the | red | dress | and | the | red | face | looked | all | of | a | flame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 红色的 | 裙子 | 和 | 这 | 红色的 | 脸 | 看起来 | 全部 | 的 | 一个 | 火焰 | . |

她的脸颊、脖颈，乃至黑胡桃色的头发都泛起了红晕，红色的裙子和通红的脸庞仿佛燃烧着一团火焰。

[ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði]['poʊni]

| She | suddenly | remembered | what | she | had | called | out | to | the | young | lady | in | the | pony |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 突然 | 记得 | 什么 | 她 | 有 | 称为 | 出去 | 到 | 这 | 年轻的 | 女士 | 在 | 这 | 小马 |

- [kɑ:rt] ,

| - | cart | , |
|---|---|---|
| - | 大车 | , |

她突然想起自己曾对着马车上的那位年轻女士喊过什么。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wʌndɝd] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɔ:r] ['noʊtɪst] .

| and | she | wondered | whether | he | had | heard | or | noticed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 想知道 | 无论 | 他 | 有 | 听到 | 或者 | 注意到 | . |

她想知道他是否听到了或注意到了。

" [ænd; ənd] [ðen] , " [went] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['hænsəm] ['pɜ:rsɪkju:tər] ,

| " | And | then | , | " | went | on | her | handsome | persecutor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | , | " | 去 | 在 | 她 | 英俊的 | 迫害者 | , |

"然后，"她那英俊的迫害者继续说道，

" [aɪ][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [ju:; jʊ] [noʊ] — — "

| " | I | had | quite | a | long | talk | with | you | over | the | telephone | , | you | know | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 相当 | 一个 | 长的 | 讲话 | 和 | 你 | 超过 | 这 | 电话 | , | 你 | 知道 | — | — | " |

"我跟你通过电话聊了很久，你知道——"

" [wʌt] ! " [gɑ:spt] [ˌlu:'ɛlə] .

| " | What | ! | " | gasped | Luella | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | ! | " | 倒吸一口气 | 卢埃拉 | . |

"什么！"卢埃拉惊呼道。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ] ?

| " | Was | that | you | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 那 | 你 | ? |

"那是你吗？"

[waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] ; [aɪ] ['nevər] ['telifəund] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ðæt] [ɪz] ,

| Why | , | you | must | be | mistaken | ; | I | never | telephoned | to | you | ; | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 你 | 必须 | 是 | 错误 | ; | 我 | 绝不 | 电话 | 到 | 你 | ; | 那 | 是 | , |

你一定是弄错了；我从未给你打过电话；也就是说，

[aɪ] ['kudnt] [get] ['eni] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] - [foʊn] . ”

| I | couldn't | get | any | one | to | the | ' | phone | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 得到 | 任何 | 一 | 到 | 这 | - | 电话 | . | ” |

我根本联系不上任何人接电话。

“ [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] , [ˌluː'ɛlə] ? ” ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ʃɑːrpli] , [bʌt; bət] ['dɑːnld]

| “ | What's | all | this | about | , | Luella | ? | ” | questioned | her | mother | sharply | , | but | Donald |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 全部 | 这 | 关于 | , | 卢埃拉 | ? | ” | 被质问 | 她 | 母亲 | 尖锐地 | , | 但 | 唐纳德 |

[ˌɪntər'poʊzd] .

| interposed | . |
|---|---|
| 插入 | . |

“这到底是怎么回事，卢埃拉？”她母亲厉声问道，但唐纳德插话道。

“ [sɪt] [daʊn] , [ænt] ['kæri] .

| “ | Sit | down | , | Aunt | Carrie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 坐 | 向下 | , | 阿姨 | 凯莉 | . |

“坐下，凯莉阿姨。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][læst] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ fə'getiŋ ] [tuː; tə][biː; bi]

| We | are | so | excited | over | meeting | you | at | last | that | we | are | forgetting | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 所以 | 兴奋的 | 超过 | 会议 | 你 | 在 | 最后的 | 那 | 我们 | 是 | 遗忘 | 到 | 是 |

['kɜːrtiəs] .

| courteous | . |
|---|---|
| 有礼貌 | . |

我们终于见到您了，太激动了，以至于忘记了礼貌待人。

” [hiː; hi] [ʃʌvd] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ænt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər]

| ” | He | shoved | forth | a | comfortable | chair | for | his | aunt | , | and | another | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 推搡 | 前进 | 一个 | 舒服的 | 椅子 | 为了 | 他的 | 阿姨 | , | 和 | 其他 | 为了 |

[ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] , [ˌoʊvər'welmd] [ˌluː'ɛlə] ;

| the | blushing | , | overwhelmed | Luella | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脸红 | , | 不堪重负 | 卢埃拉 | ; |

他拉过一把舒适的椅子给姑妈坐，又拉过一把椅子给脸红、不知所措的卢埃拉坐；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ænt] [kriːts] [hændz] ['lʌvɪŋli] ,

| and | then | he | took | Aunt | Crete's | hands | lovingly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 采取 | 阿姨 | 克里特岛的 | 双手 | 深情地 | , |

然后他深情地握住了克里特阿姨的手，

[ænd; ənd] ['dʒentli] [pʊʃt] [hɜːr; hər] ['bækwərd] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['rɑːkər] [ɪn][ðə; ði]

| and | gently | pushed | her | backward | into | the | most | comfortable | rocker | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 轻轻地 | 推动 | 她 | 落后 | 进入 | 这 | 最多 | 舒服的 | 摇滚乐 | 在 | 这 |

[ruːm] .

| room | . |
|---|---|
| 房间 | . |

然后轻轻地把她推到房间里最舒服的摇椅上。

“ [its] [dʒʌst][æz; əz] [tʃiːp] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [dɪr] [ænt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

| “ | It's | just | as | cheap | to | sit | down | , | dear | aunt | , | ” | he | said | , | smiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 只是 | 作为 | 便宜的 | 到 | 坐 | 向下 | , | 亲爱的 | 阿姨 | , | ” | 他 | 说 | , | 微笑 | . |

“坐下来也一样便宜，亲爱的姑妈，”他笑着说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [fʊl] [deɪ] ,

| “ | And | you | know | you've | had | a | pretty | full | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 你 | 知道 | 你已经 | 有 | 一个 | 漂亮的 | 满的 | 天 | , |

“你知道你今天过得很充实，”

[ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt][get]['taɪərd][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['naɪts] ['kɑːnsərt][æt; ət][ðə; ði][kə'siːnoʊ] .

| and | must | not | get | tired | for | to | - | night's | concert | at | the | Casino | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 必须 | 不是 | 得到 | 疲劳的 | 为了 | 到 | - | 夜晚 | 音乐会 | 在 | 这 | 赌场 | . |

今晚在赌场举行的音乐会，他一定不能感到疲倦。

[naʊ] , [ænt] ['kæri] , [ - ]

| Now | , | Aunt | Carrie | , | [ | 107 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 阿姨 | 凯莉 | , | [ | - | ] |

现在，凯莉阿姨[107]

[tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['æŋk(ə)l] .

| tell | us | about | your | ankle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我们 | 关于 | 你的 | 踝 | . |

请告诉我们您的脚踝情况。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [spreɪn] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['bædli] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][get] [wel] [soʊ][fæst] ?

| How | did | you | come | to | sprain | it | so | badly | , | and | how | did | it | get | well | so | fast | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做过 | 你 | 来 | 到 | 扭伤 | 它 | 所以 | 糟糕 | , | 和 | 如何 | 做过 | 它 | 得到 | 出色地 | 所以 | 快速地 | ? |

你的脚踝是怎么扭伤的，而且伤势怎么恢复得这么快?

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ə'lɑːrmd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

| We | were | quite | alarmed | about | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 相当 | 惊慌 | 关于 | 你 | . |

我们当时很担心你。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['betər] ?

| Is | it | really | better | ? |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 真的 | 更好的 | ? |

真的更好吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['tæksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

| I | am | afraid | you | are | taxing | it | too | much | to | have | come | down | this | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 害怕的 | 你 | 是 | 征税 | 它 | 也 | 很多 | 到 | 有 | 来 | 向下 | 这 | 晚上 | . |

恐怕你对它的负荷太大了，它今晚不会降落了。

[mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

| Much | as | we | wanted | to | see | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 作为 | 我们 | 通缉 | 到 | 看 | 你 | , |

我们非常想见到你，

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [seɪf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,

| we | could | have | waited | until | it | was | quite | safe | for | you | to | use | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 有 | 等待 | 直到 | 它 | 曾是 | 相当 | 安全的 | 为了 | 你 | 到 | 使用 | 它 | , |

我们可以等到完全安全的时候再让你使用它。

['ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv][juː; jʊ] [rʌn] ['eni] [rɪsks] .

| rather | than | have | you | run | any | risks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 有 | 你 | 跑步 | 任何 | 风险 | . |

而不是让你承担任何风险。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðɚz] [tɜːrn][tuː; tə] [blʌʃ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɪn] ,

| " | Then | it | was | the | mother's | turn | to | blush | , | and | her | thin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 它 | 曾是 | 这 | 母亲的 | 转动 | 到 | 脸红 | , | 和 | 她 | 薄的 | , |

“然后轮到母亲脸红了，她纤细的……”

['sʌmwʌt] ['kʌlərləs] [feɪs] [gruː] ['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] .

| somewhat | colorless | face | grew | crimson | with | embarrassment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有些 | 无色 | 脸 | 生长 | 赤红 | 和 | 尴尬 | . |

原本略显苍白的脸庞因尴尬而涨得通红。

“ [waɪ] , [aɪ] — — ” [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] ; “ [ðæt] [ɪz] , [ˌluːˈɛlə] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈrʌbɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

| “ | Why | , | I | — | — | ” | she | began | ; | “ | that | is | , | Luella | was | working | over | it | , | rubbing | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 我 | — | — | ” | 她 | 开始 | ; | “ | 那 | 是 | , | 卢埃拉 | 曾是 | 在职的 | 超过 | 它 | , | 擦 | 它 |

[wɪð; wɪθ] [ˈlɪnəmənt] ,

| with | liniment | , |
|---|---|---|
| 和 | 擦剂 | , |

“为什么，我——”她开口道；“也就是说，卢埃拉正在处理它，用药膏擦拭它，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [pʊl] ;

| and | all | of | a | sudden | she | gave | it | a | sort | of | a | little | pull | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | 她 | 给予 | 它 | 一个 | 种类 | 的 | 一个 | 小的 | 拉 | ; |

突然，她轻轻地拉了一下；

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪn] ,

| and | something | seemed | to | give | way | with | a | sharp | pain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 某物 | 似乎 | 到 | 给 | 方式 | 和 | 一个 | 锋利的 | 疼痛 | , |

一阵剧痛袭来，似乎有什么东西断裂了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈevər] .

| and | then | it | came | all | right | as | good | as | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 它 | 来了 | 全部 | 正确的 | 作为 | 好的 | 作为 | 曾经 | . |

然后一切都恢复正常了，和以前一样好。

[ˌaɪ ˈtiː] [fiːlz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wiːk] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [baɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈitl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

| It | feels | a | little | weak | , | but | I | think | by | morning | it'll | be | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 感觉 | 一个 | 小的 | 虚弱的 | , | 但 | 我 | 思考 | 经过 | 早晨 | 它将 | 是 | 全部 | 正确的 | . |

感觉有点虚弱，但我想到明天早上应该就没事了。

[aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [boʊn] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˌluːˈɛlə] [pʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ɪn] [əˈgen] .

| I | think | some | little | bone | got | out | of | place | , | and | Luella | pulled | it | back | in | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 一些 | 小的 | 骨 | 得到 | 出去 | 的 | 地方 | , | 和 | 卢埃拉 | 拉 | 它 | 后退 | 在 | 再次 | . |

我觉得好像有块小骨头错位了，然后卢埃拉把它又掰回去了。

[maɪ] [ˈæŋklz] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [wiːk] , [ˈeniweɪ] .

| My | ankles | have | always | been | weak | , | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 脚踝 | 有 | 总是 | 到过 | 虚弱的 | , | 反正 | . |

我的脚踝一直都很弱。

[aɪ] [ˈsʌfər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈgoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ] [wɜːrk] [æt; ət] [hoʊm] . ”

| I | suffer | a | great | deal | with | them | in | going | about | my | work | at | home | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 遭受 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 和 | 他们 | 在 | 去 | 关于 | 我的 | 工作 | 在 | 家 | . | ” |

我在家工作时，它们给我带来了很大的困扰。

“ [waɪ] , [ˈkæri] , ” [sed] [ænt] [kriːt] , [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ˈtrʌbld] [rɪˈproʊtʃ] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs]

| “ | Why | , | Carrie | , | ” | said | Aunt | Crete | , | leaning | forward | with | troubled | reproach | in | her | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 凯莉 | , | ” | 说 | 阿姨 | 克里特岛 | , | 倾斜 | 向前 | 和 | 麻烦 | 责备 | 在 | 她 | 脸 |

,

| , |
|---|
| , |

“为什么，凯莉？”克里特姨妈说着，向前倾身，脸上带着忧虑的责备。

“ [juː; jʊ] [ˈnevər] [kəmˈpleɪnd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

| “ | you | never | complained | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 绝不 | 抱怨 | 关于 | 它 | . |

你从来没有抱怨过这件事。

” [ə; eɪ] [dʌl] [red] [roʊld] [ˈoʊvər] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːtənz] [θɪn] [fitʃər] [əˈgen] , [ænd; ənd] [riˈsiːdid] , [ˈliːvɪŋ]

| ” | A | dull | red | rolled | over | Mrs | . | Burton's | thin | features | again | , | and | receded | , | leaving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 乏味的 | 红色的 | 滚动 | 超过 | 太太 | . | 伯顿的 | 薄的 | 特征 | 再次 | , | 和 | 消退 | , | 离开 |

[hɜːr; hər] [feɪs] [pɪntʃt] [ - ]

| her | face | pinched | [ | 108 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸 | 捏 | [ | - | ] |

“伯顿太太瘦削的脸上再次泛起暗红，然后又退了回去，使她的脸显得很憔悴[108]。”

[ænd; ənd] ['hægərd] - ['lʊkɪŋ] .

| and | haggard | - | looking | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 枯槁 | - | 寻找 | . |

而且看起来很憔悴。

[ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['si:ɪŋ] ['vɪʒənz] .

| She | felt | as | if | she | were | seeing | visions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 她 | 是 | 看到 | 愿景 | . |

她感觉自己好像看到了幻象。

[ðɪs] ['kudnt] [bi:; bi][hɜ:r; hər] [oʊn] ['sɪstər] , [ɔ:l] [drest] [ʌp][soʊ] ,

| This | couldn't | be | her | own | sister | , | all | dressed | up | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不能 | 是 | 她 | 自己的 | 姐姐 | , | 全部 | 穿着 | 向上 | 所以 | , |

这不可能是她自己的妹妹，打扮得这么漂亮。

[ænd; ənd] [jet] ['spi:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˌsɪmpə'θetɪk] [toʊn] .

| and | yet | speaking | in | the | old | sympathetic | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 请讲 | 在 | 这 | 老的 | 交感神经 | 语气 | . |

然而，他说话的语气却依然带着以往那种同情的语气。

“ [oʊ] , [aɪ] ['nevər] [kəm'pleɪn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

| “ | O | , | I | never | complain | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我 | 绝不 | 抱怨 | , | 的 | 课程 | . |

“哦，我当然从不抱怨。”

[ˌaɪ 'ti:][dəunt][du:] ['eni] [gʊd] .

| It | don't | do | any | good | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不 | 做 | 任何 | 好的 | . |

这样做没有任何好处。

” [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] [tæp][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .

| ” | The | conversation | was | interrupted | by | another | tap | on | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 对话 | 曾是 | 中断 | 经过 | 其他 | 轻敲 | 在 | 这 | 门 | . |

谈话间，又有人敲门打断了他们。

['dɑ:nld] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ɪk'spres] ['pækɪdʒ] .

| Donald | opened | it | , | and | received | a | large | express | package | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唐纳德 | 打开 | 它 | , | 和 | 已收到 | 一个 | 大的 | 表达 | 包裹 | . |

唐纳德打开了它，发现里面是一个大号快递包裹。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm]['ɔ:rdərz][tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rvənt] , ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [li:nd] ['fɔ:rwərd]

| While | he | was | giving | some | orders | to | the | servant | , | Mrs | . | Burton | leaned | forward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 给予 | 一些 | 订单 | 到 | 这 | 仆人 | , | 太太 | . | 伯顿 | 倾斜 | 向前 |

,

,

,

当他向仆人吩咐一些事情时，伯顿太太向前倾了倾身子。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['sɪstər] :

| and | said | in | a | low | tone | to | her | sister | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 在 | 一个 | 低的 | 语气 | 到 | 她 | 姐姐 | : |

她低声对妹妹说：

“ [fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [lu:'kri:ʃiə] [wɔ:rd] , [wʌt] [dʌz] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:n] ?

| “ | For | goodness | ' | sake | , | Lucretia | Ward | , | what | does | all | this | mean | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | 善良 | - | 清酒 | , | 卢克蕾蒂娅 | 沃德 | , | 什么 | 做 | 全部 | 这 | 意思是 | ? |

“看在老天的份上，卢克蕾蒂娅·沃德，这一切到底意味着什么？”

[haʊ] ['evər] [dɪd][ju:; jʊ][get] [trikt] [aʊt] [laɪk] [ðæt] ?

| How | ever | did | you | get | tricked | out | like | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 曾经 | 做过 | 你 | 得到 | 被骗了 | 出去 | 喜欢 | 那 | ? |

你是怎么弄到这身行头的?

" [ðen] ['dɑːnəldz] [klɪr] [vɔɪs] [broʊk] [ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [wʌns] [mɔːr] ,
" **Then Donald's clear voice broke in upon them as the door closed once more ,**
" 然后 唐纳德的 清除 嗓音 打破 在 之上 他们 作为 这 门 关闭 一次 更多的 ,

"这时，唐纳德清晰的声音传了进来，门再次关上了。"

[ænd; ənd] [ˌluːˈɛlə] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] ['kʌtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] , ['bɔɪɪʃ] [heɪst] [ðə; ði][kɔːrdz][ʌv; əv]
**and Luella watched him curiously cutting with eager , boyish haste the cords of**
和 卢埃拉 观看 他 奇怪的是 切割 和 渴望的 , 男孩气 匆忙 这 绳索 的
[ðə; ði] [ɪkˈspres] ['pækɪdʒ] .
**the express package .**
这 表达 包裹 .

卢埃拉好奇地看着他用孩子般急切的步伐剪断快递包裹的绳子。

" [ænt] [kriːt] , [jʊr; jər] [kloʊk] [hæz; həz] [kʌm] .
**" Aunt Crete , your cloak has come .**
" 阿姨 克里特岛 , 你的 披风 有 来 .

"克里特姑妈，你的斗篷到了。"

[naʊ] [wiːl] [ɔːl] [siː] [ɪf] [its] [bɪ'kʌmɪŋ] . "
**Now we'll all see if it's becoming . "**
现在 出色地 全部 看 如果 它是 成为 . "

现在我们都来看看它是否会变成那样。

" [bles] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [sed] [ænt] [kriːt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtɪd] [aɪz] .
**" Bless the boy , " said Aunt Crete , looking up with delighted eyes .**
" 保佑 这 男生 , " 说 阿姨 克里特岛 , 寻找 向上 和 高兴极了 眼睛 .

"祝福这个孩子，"克里特姑妈说着，抬起头，眼中满是喜悦。

" [kloʊk] ; [wʌt] [kloʊk] ?
**" Cloak ; what cloak ?**
" 披风 ; 什么 披风 ?

"斗篷？什么斗篷？"

[aɪm] [ʃʊr] [aɪv] [gɑːt] [ræps] [ɪ'nʌf] [naʊ] .
**I'm sure I've got wraps enough now .**
我是 当然 我已经 得到 卷饼 足够的 现在 .

我现在肯定有足够的包装纸了。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [klɔːθ] [koʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪlk] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['elɪgənt] [blæk] [leɪs] — — "
**There's the cloth coat , and the silk one , and that elegant black lace — — "**
有 这 布 外套 , 和 这 丝绸 一 , 和 那 优雅的 黑色的 蕾丝 — — "

有布质外套，有丝绸外套，还有那件优雅的黑色蕾丝外套——"

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['hævnt] .
**" No , you haven't .**
" 不 , 你 还没有 .

"不，你没有。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 克里特姑妈的解放(Aunt Crete's Emancipation)
# 第5/6页

[aɪ] [sɔ:] [raɪt] [ɔ:f] [wʌt] [ju:; jʊ] [ - ]
**I saw right off what you [ 109 ]**
我 锯 正确的 离开 什么 你 [ - ]

我一眼就看到了你[109]

['ni:dɪd] [wen] [wi:; wi] [went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:toʊ] [læst] [naɪt] ;
**needed when we went out in the auto last night ;**
需要 什么时候 我们 去 出去 在 这 汽车 最后的 夜晚 ;

昨晚我们开车外出时需要用到;

[ænd; ənd] [aɪ] ['telifəund] [tu:; tə] [ðæt] [mɪs] ['braʊɝ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
**and I telephoned to that Miss Brower up in the city this morning ,**
和 我 电话 到 那 错过 布劳尔 向上 在 这 城市 这 早晨 ,

今天早上我给住在城里的布劳尔小姐打了电话,

[ænd; ənd] [ʃi:z] [fɪkst] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ʌp] .
**and she's fixed it all up .**
和 她是 固定的 它 全部向上 .

她把一切都处理好了。

[aɪ] [hoʊp] [ju:l] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
**I hope you'll like it .**
我 希望 你会 喜欢 它 .

希望你会喜欢。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['kʌvər] [ɔ:f] [ðə; ði] [bɑ:ks] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:; tə] [vju:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
**" With that he pulled the cover off the box , and brought to view a long ,**
" 和 那 他 拉 这 覆盖 离开 这 盒子 , 和 带来 到 看法 一个 长的 ,

"说完,他掀开盒子,拿出一个长长的……"

[fʊl] ['i:vnɪŋ] [kloʊk] [ʌv; əv] [peɪl] [pɜ:rl] - ['kʌlərd] ['brɔ:dˌklɔ:θ] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [sɪlk] ,
**full evening cloak of pale pearl - colored broadcloth lined with white silk ,**
满的 晚上 披风 的 苍白 珍珠 - 有色 府绸 衬里 和 白色的 丝绸 ,

一件浅珍珠色呢绒晚礼服,内衬白色丝绸。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [blæk] ['velvɪt] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['kri:mi] [leɪs] .
**and a touch about the neck of black velvet and handsome creamy lace .**
和 一个 触碰 关于 这 脖子 的 黑色的 天鹅绒 和 英俊的 奶油状 蕾丝 .

领口处点缀着黑色天鹅绒和漂亮的奶油色蕾丝。

[hi:; hi] [held] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [æt; ət] ['ɑ:rmz] [leŋkθ; leŋθ] [əd'maɪərɪŋli] .
**He held it up at arm's length admiringly .**
他 握住 它 向上 在 武器 长度 钦佩地 .

他伸直手臂,满怀赞赏地举起它。

" [its] [ɔ:l] [raɪt] , [ænt] [kri:t] .
**" It's all right , Aunt Crete .**
" 它是 全部 正确的 , 阿姨 克里特岛 .

"没关系,克里特阿姨。"

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ju:; jʊ] .
**It looks just like you .**
它 看起来 只是 喜欢 你 .

它看起来和你一模一样。

[aɪ] [nuː] [ðæt] ['wʊmən] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] .

| I | knew | that | woman | would | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 女士 | 会 | 理解 | . |

我知道那位女士会理解的。

[stænd] [ʌp] , [ænd; ənd] [lets] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

| Stand | up | , | and | let's | see | how | you | look | in | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 向上 | , | 和 | 我们来吧 | 看 | 如何 | 你 | 看 | 在 | 它 | ; |

站起来，让我看看你穿上它是什么样子；

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər] ['dɪnər] [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] [traɪ] [juː; jʊ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | then | after | dinner | we'll | take | a | little | spin | around | the | streets | to | try | you | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 后 | 晚餐 | 出色地 | 拿 | 一个 | 小的 | 旋转 | 大约 | 这 | 街道 | 到 | 尝试 | 你 | 在 |

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

晚饭后，我们会开车在街上转一圈，让你试穿一下。

" [ænt] [kriːt] , ['blʌʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] , [stʊd] [ʌp] ;

| " | Aunt | Crete | , | blushing | like | a | pretty | girl | , | stood | up | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿姨 | 克里特岛 | , | 脸红 | 喜欢 | 一个 | 漂亮的 | 女孩 | , | 站立 | 向上 | ; |

克里特姑妈脸红得像个漂亮姑娘，站了起来；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['foʊldɪd] [ðə; ði] [sɔːft] ['gɑːrmənt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['elɪgənt] ['rɪtʃnəs] .

| and | he | folded | the | soft | garment | about | her | in | all | its | elegant | richness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 折叠 | 这 | 柔软的 | 服装 | 关于 | 她 | 在 | 全部 | 它是 | 优雅的 | 丰富 | . |

他将那件柔软的衣裳叠好，衬托出它优雅华丽的气质。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['mɪrər] ,

| She | stood | just | in | front | of | the | full | - | length | mirror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 站立 | 只是 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 满的 | - | 长度 | 镜子 | , |

她就站在全身镜前，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'naɪ] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] .

| and | could | not | deny | to | herself | that | it | was | becoming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 不是 | 否定 | 到 | 她自己 | 那 | 它 | 曾是 | 成为 | . |

她无法否认，这很适合她。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [hɜːr'self] [lʊk] [wel] ,

| But | she | was | getting | used | to | seeing | herself | look | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 获得 | 用过的 | 到 | 看到 | 她自己 | 看 | 出色地 | , |

但她渐渐习惯了看到自己容光焕发的样子。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'paʊəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saɪt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

| and | was | not | so | much | overpowered | with | the | sight | as | she | was | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 不是 | 所以 | 很多 | 实力悬殊 | 和 | 这 | 视线 | 作为 | 她 | 曾是 | 和 | 这 |

['tendər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [hæd; həd] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

| tender | thought | of | the | boy | that | had | got | it | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投标 | 想法 | 的 | 这 | 男生 | 那 | 有 | 得到 | 它 | 为了 | 她 | . |

与其说是被眼前的景象所震撼，不如说是被送给她的那个男孩的温柔念头所感动。

[ʃiː; ʃi] [fər'gɑːt] ['kæri] [ænd; ənd] [ˌluː'ɛlə] ,

| She | forgot | Carrie | and | Luella | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 忘了 | 凯莉 | 和 | 卢埃拉 | , |

她忘了凯莉和卢埃拉。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] ['dɑːnld] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens]

| and | everything | but | that | Donald | had | gone | to | great | trouble | and | expense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一切 | 但 | 那 | 唐纳德 | 有 | 已消失 | 到 | 伟大的 | 麻烦 | 和 | 费用 |

[tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ;

| to | please | her | ; |
|---|---|---|---|
| 到 | 请 | 她 | ; |

除了唐纳德为了取悦她而花费了大量精力和金钱之外，其他一切都无所谓了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] , [ - ]
**and** **she** **just** **turned** **around** **,** **[** **110** **]**
和 她 只是 转向 大约 , [ - ]

然后她就转过身去[110]

[ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər] [tuː] [hændz] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
**and** **put** **her** **two** **hands** **,** **one** **on** **each** **of** **his** **cheeks** **,**
和 放 她 二 双手 , 一 在 每个 的 他的 脸颊 ,

她将双手分别放在他的两颊上，

['stændɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]['tɪpˌtəʊz][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
**standing** **on** **her** **tiptoes** **to** **reach** **him** **,** **and** **kissed** **him** **.**
常设 在 她 踮起脚尖 到 抵达 他 , 和 亲吻 他 .

她踮起脚尖走到他跟前，吻了他。

[hiː; hi] [bent] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [kɪs] ['læfɪŋli] .
**He** **bent** **and** **returned** **the** **kiss** **laughingly** **.**
他 弯曲 和 返回 这 吻 笑着 .

他弯下腰，笑着回吻了她。

“ [its] [lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [θɪŋz] , [ænt] [kriːt] , ” [hiː; hi] [sed] ;
**“** **It's** **lot** **of** **fun** **to** **get** **you** **things** **,** **Aunt** **Crete** **,** **”** **he** **said** **;**
〃 它是 很多 的 乐趣 到 得到 你 事物 , 阿姨 克里特岛 , 〃 他 说 ;

“给您买东西真是一件很有趣的事，克里特阿姨，”他说；

“ [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] . ”
**“** **you** **always** **like** **them** **so** **much** **.** **”**
〃 你 总是 喜欢 他们 所以 很多 . 〃

你一直都很喜欢他们。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
**“** **It** **is** **beautiful** **,** **beautiful** **,** **”** **she** **said** **,**
〃 它 是 美丽的 , 美丽的 , 〃 她 说 ,

“真美，真美，”她说。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] [klɔːθ] ['tendərli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]
**looking** **down** **and** **smoothing** **the** **cloth** **tenderly** **as** **if** **it** **had** **been** **his**
寻找 向下 和 平滑 这 布 温柔地 作为 如果 它 有 到过 他的
[tʃiːk] .
**cheek** **.**
脸颊 .

他低头温柔地抚平布料，仿佛那是他的脸颊。

“ [its] [mʌtʃ] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
**“** **It's** **much** **too** **beautiful** **for** **me** **.**
〃 它是 很多 也 美丽的 为了 我 .

“它太美了，我受不了。”

['dɑːnld] , [juː; jʊ] [wɪl] [spɔɪl] [ˌem ˈiː] . ”
**Donald** **,** **you** **will** **spoil** **me** **.** **”**
唐纳德 , 你 将要 剧透 我 . 〃

唐纳德，你会把我宠坏的。

“ [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , ” [snɪft] [ˌluːˈɛlə] ,
**“** **Yes** **,** **I** **should** **think** **so** **,** **”** **sniffed** **Luella** **,**
〃 是的 , 我 应该 思考 所以 , 〃 嗅了嗅 卢埃拉 ,

“是的，我也这么认为，”卢埃拉抽了抽鼻子说道。

[æz; əz] [ɪf] ['ɔːfərɪŋ] [æn; ən][əˈpɑːlədʒi][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [ænt] .
**as** **if** **offering** **an** **apology** **in** **some** **sort** **for** **her** **childish** **aunt** **.**
作为 如果 提供 一个 道歉 在 一些 种类 为了 她 幼稚 阿姨 .

仿佛是在为她幼稚的姑姑表达某种歉意。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spɔɪlɪŋ] [wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] , [dɪr] [ænt] , ” [sed] ['dɑːnld] ['sɪriəsli] .

| “ | A | little | spoiling | won't | hurt | you | , | dear | aunt | , | ” | said | Donald | seriously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 小的 | 破坏 | 惯于 | 伤害 | 你 | , | 亲爱的 | 阿姨 | , | ” | 说 | 唐纳德 | 严重地 | . |

“稍微宠爱一下您不会有事的，亲爱的姑妈，”唐纳德一本正经地说。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juːv] [hæd; həd][jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [jet] ,

| “ | I | don't | believe | you've | had | your | share | of | spoiling | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 相信 | 你已经 | 有 | 你的 | 分享 | 的 | 破坏 | 然而 | , |

“我觉得你还没真正体验过被宠坏的滋味呢。”

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

| and | I | mean | to | give | it | to | you | if | I | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 意思是 | 到 | 给 | 它 | 到 | 你 | 如果 | 我 | 能 | . |

如果可以的话，我一定会把它给你。

['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [lʊk] ['prɪti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['kʌz(ə)n] [ˌluː'ɛlə] ?

| Doesn't | she | look | pretty | in | it | , | Cousin | Luella | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 她 | 看 | 漂亮的 | 在 | 它 | , | 表哥 | 卢埃拉 | ? |

露埃拉表妹，她穿这件衣服真漂亮，不是吗?

[kʌm] [naʊ] , [ænt] ['kæri] , [aɪ] [sə'poʊz] [its] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

| Come | now | , | Aunt | Carrie | , | I | suppose | it's | time | to | go | down | to | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 现在 | , | 阿姨 | 凯莉 | , | 我 | 认为 | 它是 | 时间 | 到 | 去 | 向下 | 到 | 晚餐 | , |

好了，凯莉阿姨，我想是时候下去吃晚饭了。

[ɔːr][wiː; wi] ['ʃænt] [get] [θruː] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] .

| or | we | sha'n't | get | through | in | time | for | the | fun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我们 | 不会 | 得到 | 通过 | 在 | 时间 | 为了 | 这 | 乐趣 | . |

否则我们就来不及享受乐趣了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [jʊr; jər]['æŋk(ə)l][ɪz] [kwaɪt] [wel] ?

| Are | you | sure | your | ankle | is | quite | well | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 当然 | 你的 | 踝 | 是 | 相当 | 出色地 | ? |

你确定你的脚踝完全没问题吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][kə'siːnoʊ][tuː; tə] - [naɪt] ?

| Are | you | able | to | go | to | the | Casino | to | - | night | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 有能力的 | 到 | 去 | 到 | 这 | 赌场 | 到 | - | 夜晚 | ? |

你今晚能去赌场吗?

[aɪv] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] .

| I've | tickets | for | us | all | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 门票 | 为了 | 我们 | 全部 | . |

我这里有我们所有人的票。

['suːzəz] ['ɔːrkɪstrə] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['proʊgræm] [ɪz][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]

| Sousa's | orchestra | is | to | be | there | , | and | the | programme | is | an | unusually |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏萨的 | 乐队 | 是 | 到 | 是 | 那里 | , | 和 | 这 | 程序 | 是 | 一个 | 异常地 |

[faɪn] [wʌn] .

| fine | one | . |
|---|---|---|
| 美好的 | 一 | . |

苏萨的乐团将出席演出，而且演出曲目也异常精彩。

” [ˌluː'ɛlə] [wʌz; wəz] [ 'mɔːtifaid ] [ænd; ənd] ['æŋgri] [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

| ” | Luella | was | mortified | and | angry | beyond | words | , | but | a | chance | to | go | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 卢埃拉 | 曾是 | 羞愧难当 | 和 | 生气的 | 超过 | 字 | , | 但 | 一个 | 机会 | 到 | 去 | 到 |

[ðə; ði][kə'siːnoʊ] ,

| the | Casino | , |
|---|---|---|
| 这 | 赌场 | , |

“卢埃拉羞愧难当，愤怒不已，但她还是抓住了去赌场的机会。”

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ - ]

| in | company | with | [ | 111 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 公司 | 和 | [ | - | ] |

与[111]

['klærəns] ['grændɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['laɪtli] [θroʊn] [ə'weɪ] ;

| Clarence | Grandon | and | his | mother | , | was | not | to | be | lightly | thrown | away | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉伦斯 | 格兰登 | 和 | 他的 | 母亲 | , | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 轻轻 | 抛掷 | 离开 | ; |

克拉伦斯·格兰顿和他的母亲，不应该被轻易抛弃；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [krʌʃt] [daʊn] [hɜːr; hər][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

| and | she | crushed | down | her | mortification | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 碎 | 向下 | 她 | 屈辱 | , |

她强忍住羞愧之情。

[kən'tɛntɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [dɑːtɪŋ] [æn; ən]['æŋgri] [glæns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['heɪtfl] [kɜːrl][ʌv; əv][hɜːr; hər]

| contenting | herself | with | darting | an | angry | glance | and | a | hateful | curl | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内容 | 她自己 | 和 | 飞镖 | 一个 | 生气的 | 瞥一眼 | 和 | 一个 | 可恶 | 卷曲 | 的 | 她 |

[lɪp][æt; ət] [ænt] [kriːt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [tə'geðər] .

| lip | at | Aunt | Crete | as | they | went | out | the | door | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唇 | 在 | 阿姨 | 克里特岛 | 作为 | 他们 | 去 | 出去 | 这 | 门 | 一起 | . |

她只是愤怒地瞥了克里特阿姨一眼，嘴角带着一丝憎恨的笑意，然后和她一起走出了门。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [lɔːst] [ɑːn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ]

| This | , | however | , | was | altogether | lost | on | that | little | woman | , | for | she | was | watching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 然而 | , | 曾是 | 共 | 丢失的 | 在 | 那 | 小的 | 女士 | , | 为了 | 她 | 曾是 | 观看 |

[hɜːr; hər] ['nɛfjuːz] [feɪs] ,

| her | nephew's | face | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 侄子的 | 脸 | , |

然而，那位小妇人却完全没有意识到这一点，因为她正盯着她侄子的脸。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [dʒɔɪ][hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɑːt] .

| and | wondering | how | it | came | that | such | joy | had | fallen | to | her | lot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 好奇 | 如何 | 它 | 来了 | 那 | 这样的 | 喜悦 | 有 | 倒下 | 到 | 她 | 很多 | . |

她不禁疑惑，为何如此的喜悦会降临到她身上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ 'mɔːtifaid ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ]

| There | was | no | chance | for | the | mortified | mother | and | daughter | to | exchange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 机会 | 为了 | 这 | 羞愧难当 | 母亲 | 和 | 女儿 | 到 | 交换 |

[ə; eɪ][wɜːrd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ɔːr] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| a | word | as | they | went | down | in | the | elevator | or | followed | in | the | wake | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 单词 | 作为 | 他们 | 去 | 向下 | 在 | 这 | 电梯 | 或者 | 随后 | 在 | 这 | 唤醒 | 的 | 他们的 |

['relətɪvz] ,

| relatives | , |
|---|---|
| 亲属 | , |

这对羞愧难当的母女根本没有机会交谈，她们要么乘电梯下楼，要么跟在亲戚身后。

[bɪ'fɔːr] [huːm] [ɔːl] ['pɔːtəz] [ænd; ənd] ['ɑːfɪs] - [bɔɪz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [hed] ['weitəz] [boʊd] , [ænd; ənd]

| before | whom | all | porters | and | office | - | boys | and | even | head | waiters | bowed | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 谁 | 全部 | 搬运工 | 和 | 办公室 | - | 男孩们 | 和 | 甚至 | 头 | 服务员 | 鞠躬 | , | 和 |

[dʒʌmpt] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə'sɪstəns] .

| jumped | to | offer | assistance | . |
|---|---|---|---|---|
| 跳了起来 | 到 | 提供 | 协助 | . |

在他面前，所有的搬运工、办公室小弟甚至领班都鞠躬，并跳起来提供帮助。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [wɪʃ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

| They | were | having | their | wish | , | to | be | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 拥有 | 他们的 | 希望 | , | 到 | 是 | 当然 | , |

他们的愿望确实实现了。

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['elɪgənt] , [greɪ] -

| entering | the | dining | - | hall | behind | the | handsome | young | man | and | the | elegant | , | gray | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 用餐 | - | 大厅 | 在后面 | 这 | 英俊的 | 年轻的 | 男人 | 和 | 这 | 优雅的 | , | 灰色的 | - |

[klæd] , ['fæʃnəbli] [kwɑː'fjʊrd] [oʊld]['leɪdi] ,

| clad | , | fashionably | coiffured | old | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 覆膜 | , | 时尚地 | 精心打理的发型 | 老的 | 女士 | , |

走进餐厅时，他跟在英俊的年轻男子和身着灰色长袍、发型时尚的老太太身后。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] “ [bɪ'lɔːŋɪŋ] , ” [jet] [ɪn] [wʌt]

| a | part | of | the | train | , | with | the | full | consciousness | of | “ | belonging | , | ” | yet | in | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 部分 | 的 | 这 | 火车 | , | 和 | 这 | 满的 | 意识 | 的 | “ | 属于 | , | ” | 然而 | 在 | 什么 |

[ə; eɪ] [weɪ] !

| a | way | ! |
|---|---|---|
| 一个 | 方式 | ! |

作为火车的一部分，我完全有种“归属感”，但这种归属感是怎样的呢！

[bəuθ][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] ['æmp(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

| Both | were | having | ample | opportunity | for | reflection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 是 | 拥有 | 充足 | 机会 | 为了 | 反射 | , |

两人都有充足的时间进行反思。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] ,

| for | they | could | see | at | a | glance | that | no | one | noticed | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 可以 | 看 | 在 | 一个 | 瞥一眼 | 那 | 不 | 一 | 注意到 | 他们 | , |

因为他们一眼就看出没有人注意到他们。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| and | all | attention | was | for | those | ahead | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 注意力 | 曾是 | 为了 | 那些 | 前方 | 的 | 他们 | . |

所有人的注意力都集中在前面的人身上。

[ˌluː'ɛlə] [bɪt][hɜːr; hər][lɪp]['æŋgrəli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] ['wʌndər] [æt; ət] [ænt] [kriːt] ,

| Luella | bit | her | lip | angrily | , | and | looked | in | wonder | at | Aunt | Crete | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢埃拉 | 少量 | 她 | 唇 | 愤怒地 | , | 和 | 看起来 | 在 | 想知道 | 在 | 阿姨 | 克里特岛 | , |

卢埃拉生气地咬着嘴唇，惊奇地看着克里特阿姨。

[huː] ['sʌmhaʊ] [hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər] ['dʌmpɪnɪs] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [æz; əz] ['greɪsfəli] [bɪ'saɪd]

| who | somehow | had | lost | her | dumpiness | , | and | walked | as | gracefully | beside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 不知何故 | 有 | 丢失的 | 她 | 矮胖 | , | 和 | 步行 | 作为 | 优雅地 | 旁 |

[hɜːr; hər][tɔːl] [ - ]

| her | tall | [ | 112 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 高的 | [ | - | ] |

她不知何故摆脱了矮胖的身材，优雅地走在高挑的[112] 身旁。

[jʌŋ] ['nefjuː] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| young | nephew | as | if | she | had | been | accustomed | to | walk | in | the | eyes | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 侄子 | 作为 | 如果 | 她 | 有 | 到过 | 习惯 | 到 | 走 | 在 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 |

[wɜːrld] [ðʌs] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

| world | thus | for | years | . |
|---|---|---|---|---|
| 世界 | 因此 | 为了 | 年 | . |

她对待年轻的侄子，仿佛多年来一直习惯于在世人的眼中如此行事。

[ðə; ði] [truː] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪs] , [ɪf] [ˌluː'ɛlə] [hæd; həd][bʌt; bət] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

| The | true | secret | of | her | grace | , | if | Luella | had | but | known | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真的 | 秘密 | 的 | 她 | 优雅 | , | 如果 | 卢埃拉 | 有 | 但 | 已知 | 它 | , |

如果卢埃拉知道的话，她优雅的真正秘密就在这里。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

| was | that | she | was | not | thinking | in | the | least | of | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那 | 她 | 曾是 | 不是 | 思维 | 在 | 这 | 至少 | 的 | 她自己 | . |

她当时根本没有考虑过自己。

[hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz][æt; ət][rest] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kʌznz]

| Her | conscience | was | at | rest | now | , | for | the | meeting | between | the | cousins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 良心 | 曾是 | 在 | 休息 | 现在 | , | 为了 | 这 | 会议 | 之间 | 这 | 表兄弟姐妹 |

[wʌz; wəz]['oʊvər] ,

| was | over | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 超过 | , |

她现在终于可以安心了，因为表兄妹俩的会面已经结束了。

[ænd; ənd] [ˌluːˈɛlə] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː] .

| and | Luella | was | to | have | a | good | time | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卢埃拉 | 曾是 | 到 | 有 | 一个 | 好的 | 时间 | 也 | . |

卢埃拉也玩得很开心。

[ænt] [kriːt] [wʌz; wəz] ['nevər] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['selfɪʃ] .

| Aunt | Crete | was | never | the | least | bit | selfish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 克里特岛 | 曾是 | 绝不 | 这 | 至少 | 少量 | 自私 | . |

克里特阿姨从来没有丝毫自私过。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [gʊd] [taɪm] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['bluːmɪŋ] ['ɪntuː] [jet] ['lɑːrdʒər]

| It | seemed | to | her | that | her | good | time | was | only | blooming | into | yet | larger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 她 | 那 | 她 | 好的 | 时间 | 曾是 | 仅有的 | 盛开 | 进入 | 然而 | 更大的 |

[θɪŋz] , ['æftər][ɔːl] .

| things | , | after | all | . |
|---|---|---|---|---|
| 事物 | , | 后 | 全部 | . |

在她看来，她的美好时光终将发展成更大的成就。

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [wɔːkt] [hɜːr; hər]['sɪstər][ænd; ənd] [niːs] [ɪn] [ 'mɔːtifaid ] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] .

| Behind | her | walked | her | sister | and | niece | in | mortified | humiliation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 她 | 步行 | 她 | 姐姐 | 和 | 侄女 | 在 | 羞愧难当 | 屈辱 | . |

她身后跟着她的妹妹和侄女，两人都感到羞愧难当。

[ˌluːˈɛlə] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] “ ['kʌntri] ['kʌznz] ” ['oʊvər]

| Luella | was | trying | to | recall | just | what | she | had | said | about | “ | country | cousins | ” | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢埃拉 | 曾是 | 尝试 | 到 | 记起 | 只是 | 什么 | 她 | 有 | 说 | 关于 | “ | 国家 | 表兄弟姐妹 | ” | 超过 |

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,

| the | telephone | , |
|---|---|---|
| 这 | 电话 | , |

卢埃拉努力回想自己在电话里究竟是怎么说“乡下的表亲”的，

[ænd; ənd][ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði]['poʊni] - [kɑːrt][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

| and | exactly | what | she | had | said | to | the | girl | in | the | pony | - | cart | the | morning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 确切地 | 什么 | 她 | 有 | 说 | 到 | 这 | 女孩 | 在 | 这 | 小马 | - | 大车 | 这 | 早晨 |

[ʃiː; ʃi] [left] [hoʊm] .

| she | left | home | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 左边 | 家 | . |

以及她离开家那天早上对坐在马车里的女孩说的确切内容。

[ðə; ði] ['meməri] [dɪd][nɑːt] [sɜːrv] [tuː; tə] [kuːl] [hɜːr; hər] [ɔːl'redi] ['hiːtɪd] [kəm'plekʃ(ə)n] .

| The | memory | did | not | serve | to | cool | her | already | heated | complexion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 记忆 | 做过 | 不是 | 服务 | 到 | 凉爽的 | 她 | 已经 | 加热 | 肤色 | . |

这段回忆并没有让她本已滚烫的脸色降温。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɑːn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['maɪti] [mis'teik]

| It | was | beginning | to | dawn | upon | her | that | she | had | made | a | mighty | mistake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 开始 | 到 | 黎明 | 之上 | 她 | 那 | 她 | 有 | 制成 | 一个 | 强大的 | 错误 |

[ɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] .

| in | running | away | from | such | a | cousin | and | in | such | a | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 跑步 | 离开 | 从 | 这样的 | 一个 | 表哥 | 和 | 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | . |

她开始意识到，自己犯了一个巨大的错误，不该以这种方式逃离这样一个表亲。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,

| All | her | life | , | in | such | a | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 她 | 生活 | , | 在 | 这样的 | 一个 | 案件 | , |

在这种情况下，她的一生，

[ˌluːˈɛlə] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] [əˈpɑːn]

| Luella | had | been | accustomed | to | lay | the | blame | of | her | disappointments | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢埃拉 | 有 | 到过 | 习惯 | 到 | 躺 | 这 | 责备 | 的 | 她 | 失望 | 之上 |

[sʌm; səm] [wʌn] [els] ,

| some | one | else | , |
|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 别的 | , |

卢埃拉习惯于把自己的失望归咎于别人。

[ænd; ənd] [vent] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] , [hɜːr; hər] [spaɪt] [əˈpɑːn] [ðæt] [wʌn] .

| and | vent | , | as | it | were | , | her | spite | upon | that | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发泄 | , | 作为 | 它 | 是 | , | 她 | 尽管如此 | 之上 | 那 | 一 | . |

仿佛要把她的怨恨发泄在那个人身上。

[naʊ] ,

| Now | , |
|---|---|
| 现在 | , |

现在，

[ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [bleɪm] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈnætʃ(ə)rəli] [fel] [əˈpɑːn]

| in | looking | about | to | find | such | an | object | of | blame | her | eyes | naturally | fell | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 寻找 | 关于 | 到 | 寻找 | 这样的 | 一个 | 目的 | 的 | 责备 | 她 | 眼睛 | 自然 | 跌倒 | 之上 |

[ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɔːrn] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ɔːl] [bleɪm] [ - ]

| the | one | that | had | borne | the | greater | part | of | all | blame | [ | 113 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 那 | 有 | 出生 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 全部 | 责备 | [ | - | ] |

在四处寻找这样的责备对象时，她的目光自然而然地落在了承担了大部分责备的人身上[113]。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

| for | her | . |
|---|---|---|
| 为了 | 她 | . |

为了她。

[bʌt; bət] , [traɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [bleɪm] [ænd; ənd] [skɔːrn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [lɑːrdʒ] ,

| But | , | try | as | she | would | to | pour | out | blame | and | scorn | from | her | large | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 尝试 | 作为 | 她 | 会 | 到 | 倒 | 出去 | 责备 | 和 | 轻蔑 | 从 | 她 | 大的 | , |

但是，尽管她竭力想从她宽阔的胸膛里倾泻出责备和蔑视，

[boʊld] [aɪz] [əˈpɑːn] [pʊr] [ænt] [kriːt] ,

| bold | eyes | upon | poor | Aunt | Crete | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大胆的 | 眼睛 | 之上 | 贫穷的 | 阿姨 | 克里特岛 | , |

大胆的目光落在可怜的克里特姑妈身上，

[ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [bleɪm] [siːmd] [tuː; tə] [slɪp] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [swiːt] [greɪ] [ˈgɑːrmənts] ,

| somehow | the | blame | seemed | to | slip | off | from | the | sweet | gray | garments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 这 | 责备 | 似乎 | 到 | 滑 | 离开 | 从 | 这 | 甜的 | 灰色的 | 服装 | , |

不知怎的，那些甜美的灰色衣服似乎摆脱了罪责。

[ænd; ənd] [liːv] [ænt] [kriːt] [æz; əz] [səˈriːn] [æz; əz] [ˈevər] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tɜːrnd] [ˈtrʌstɪŋli]

| and | leave | Aunt | Crete | as | serene | as | ever | , | with | her | eyes | turned | trustingly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 阿姨 | 克里特岛 | 作为 | 安详 | 作为 | 曾经 | , | 和 | 她 | 眼睛 | 转向 | 信任地 |

[tɔːrd] [hɜːr; hər] [dɪr] [ˈdɑːnld] .

| toward | her | dear | Donald | . |
|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 她 | 亲爱的 | 唐纳德 | . |

克里特姑妈依旧平静安详，目光充满信任地望着她亲爱的唐纳德。

[ˌluːˈɛlə] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [vekˈseɪʃn] [baɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skersli] [iːt]

| **Luella** | **was** | **brought** | **to** | **the** | **verge** | **of** | **vexation** | **by** | **this** | **,** | **and** | **could** | **scarcely** | **eat** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢埃拉 | 曾是 | 带来 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 烦恼 | 经过 | 这 | , | 和 | 可以 | 几乎 | 吃 |

['eni] ['dɪnər] .

| **any** | **dinner** | **.** |
|---|---|---|
| 任何 | 晚餐 | . |

这件事让卢埃拉非常恼火，几乎吃不下任何晚餐。

[ðə; ði] [dɪˈzɜːrt] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['biːɪŋ] [sɜːrvd] [wen] [ðə; ði]['weɪtər] [brɔːt] [ænt] [kriːt] [ə; eɪ] ['deɪnti]

| **The** | **dessert** | **was** | **just** | **being** | **served** | **when** | **the** | **waiter** | **brought** | **Aunt** | **Crete** | **a** | **dainty** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 甜点 | 曾是 | 只是 | 存在 | 服务 | 什么时候 | 这 | 服务员 | 带来 | 阿姨 | 克里特岛 | 一个 | 纤巧 |

[noʊt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [feɪnt] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv] ['vaiəlits] [stoʊl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][ðə; ði]

| **note** | **from** | **which** | **a** | **faint** | **perfume** | **of** | **violets** | **stole** | **across** | **the** | **table** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笔记 | 从 | 哪个 | 一个 | 头晕的 | 香水 | 的 | 紫罗兰 | 偷窃 | 穿过 | 这 | 桌子 | 到 | 这 |

['noʊɪŋ] ['nɒstrəlz][ʌv; əv] [ˌluːˈɛlə] .

| **knowing** | **nostrils** | **of** | **Luella** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 会心 | 鼻孔 | 的 | 卢埃拉 | . |

甜点刚端上来，服务员就给克里特阿姨带来了一张精致的纸条，纸条上淡淡的紫罗兰香气飘过桌子，飘进了卢埃拉的鼻孔里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæpi] [əˈbændənmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [ænt] [kriːt] ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʒɔɪəsli] .

| **With** | **the** | **happy** | **abandonment** | **of** | **a** | **child** | **Aunt** | **Crete** | **opened** | **it** | **joyously** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 快乐的 | 放弃 | 的 | 一个 | 孩子 | 阿姨 | 克里特岛 | 打开 | 它 | 欣喜地 | . |

克里特阿姨高兴地打开了它，仿佛看到了被遗弃的孩子。

“ [huː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən][biː; bi] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

| **“** | **Who** | **in** | **the** | **world** | **can** | **be** | **writing** | **to** | **me** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | WHO | 在 | 这 | 世界 | 能 | 是 | 写作 | 到 | 我 | ? |

“究竟是谁在给我写信呢？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['wʌndrɪŋli] .

| **”** | **she** | **said** | **wonderingly** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | 惊奇地 | . |

她疑惑地说。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['dɑːnld] ; [aɪv] [left][maɪ] ['glæsɪz] [ʌp][ɪn][maɪ] [ruːm] .

| **“** | **You'll** | **have** | **to** | **read** | **it** | **for** | **me** | **,** | **Donald** | **;** | **I've** | **left** | **my** | **glasses** | **up** | **in** | **my** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你会 | 有 | 到 | 读 | 它 | 为了 | 我 | , | 唐纳德 | ; | 我已经 | 左边 | 我的 | 眼镜 | 向上 | 在 | 我的 | 房间 | . |

“唐纳德，你得帮我读一下；我的眼镜落在房间里了。”

” [ˌluːˈɛlə] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt][hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði][noʊt] , [bʌt; bət] ['dɑːnld] [hæd; həd]

| **”** | **Luella** | **made** | **haste** | **to** | **reach** | **out** | **her** | **hand** | **for** | **the** | **note** | **,** | **but** | **Donald** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 卢埃拉 | 制成 | 匆忙 | 到 | 抵达 | 出去 | 她 | 手 | 为了 | 这 | 笔记 | , | 但 | 唐纳德 | 有 |

[ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] ,

| **it** | **first** | **,** |
|---|---|---|
| 它 | 第一的 | , |

卢埃拉急忙伸手去拿纸条，但唐纳德抢先一步拿到了。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][hænd] ['kleɪmɪŋ] [hɜːr; hər] [raɪt] [tuː; tə] [riːd]

| **as** | **if** | **he** | **had** | **not** | **seen** | **her** | **impatient** | **hand** | **claiming** | **her** | **right** | **to** | **read** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 有 | 不是 | 已见 | 她 | 不耐烦 | 手 | 声称 | 她 | 正确的 | 到 | 读 |

[ænt] [kriːts] [noʊts] .

| **Aunt** | **Crete's** | **notes** | **.** |
|---|---|---|---|
| 阿姨 | 克里特岛的 | 笔记 | . |

仿佛他没有看到她不耐烦地伸手去读克里特姑妈的笔记。

“ [its] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['grændɑːn] , ['ænti] , ” [hiː; hi] [sed] . “

| **“** | **It's** | **from** | **Mrs** | **.** | **Grandon** | **,** | **auntie** | **,** | **”** | **he** | **said** | **.** | **“** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 从 | 太太 | . | 格兰登 | , | 阿姨 | , | ” | 他 | 说 | . | ” |

“是格兰顿太太寄来的，姨妈，”他说。

- [dɪr] [mɪs] [wɔːrd] , -
' **Dear** **Miss** **Ward** **,** '
- 亲爱的 错过 沃德 , -

“亲爱的沃德小姐，

” [hiː; hi] [riːd] , “
” **he** **read** **,** “
” 他 读 , “

他读道：“

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] [tuː] ['wɪri] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnsərt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ]
' **I** **am** **sorry** **that** **I** **am** **feeling** **too** **weary** **to** **go** **to** **the** **concert** **this** **evening**
- 我 是 对不起 那 我 是 感觉 也 厌倦 到 去 到 这 音乐会 这 晚上
[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [plænd] ,
**as** **we** **had** **planned** **,**
作为 我们 有 计划 ,

“很抱歉，我感觉太累了，今晚不能像我们原计划的那样去听音乐会了。”

[ænd; ənd][maɪ][sʌn] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['beɪbi][ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi]['kænɑːt] [liːv] [ˌem 'iː]
**and** **my** **son** **makes** **such** **a** **baby** **of** **me** **that** **he** **thinks** **he** **cannot** **leave** **me**
和 我的 儿子 制作 这样的 一个 婴儿 的 我 那 他 思考 他 不能 离开 我
[ə'loʊn] ;
**alone** **;**
独自的 ;

我儿子把我当小孩子一样宠爱，他觉得不能让我一个人待着；

[bʌt; bət][aɪ][duː][hoʊp][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [jɔːr'self]
**but** **I** **do** **hope** **we** **can** **have** **the** **pleasure** **of** **the** **company** **of** **yourself**
但 我 做 希望 我们 能 有 这 乐趣 的 这 公司 的 你自己
[ænd; ənd][jʊr; jər] ['nefjuː] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɔːtoʊ][trɪp][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ - ]
**and** **your** **nephew** **on** **a** **little** **auto** **trip** **to** **-** **morrow** **[** **114** **]**
和 你的 侄子 在 一个 小的 汽车 旅行 到 - 明天 [ - ]

但我希望明天能有幸与您和您的侄子一起进行一次短途自驾游[114]

[ˌæftər'nuːn] .
**afternoon** **.**
下午 .

下午。

[maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['vɪlə] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
**My** **brother** **has** **a** **villa** **a** **few** **miles** **up** **the** **shore** **,**
我的 兄弟 有 一个 别墅 一个 很少 英里 向上 这 支撑 ,

我哥哥在离海岸几英里远的地方有一栋别墅，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['telifəund] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] - [naɪt] .
**and** **he** **telephoned** **us** **this** **morning** **to** **dine** **with** **them** **to** **-** **night** **.**
和 他 电话 我们 这 早晨 到 用餐 和 他们 到 - 夜晚 .

他今天早上打电话给我们，邀请我们今晚和他们一起吃饭。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [hɪr] , [hiː; hi] [sed] [baɪ][ɔːl] [miːnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]
**When** **he** **heard** **of** **your** **being** **here** **,** **he** **said** **by** **all** **means** **to** **bring** **you** **with**
什么时候 他 听到 的 你的 存在 这里 , 他 说 经过 全部 方法 到 带来 你 和
[ˌjuː 'es] .
**us** **.**
我们 .

他听说你在这里，就说一定要带你一起走。

[maɪ] ['brʌðər] [noʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['nɛfjuːz] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] ['klærəns] , [ænd; ənd][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

| My | brother | knows | of | your | nephew's | intimacy | with | Clarence | , | and | is | anxious | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 兄弟 | 知道 | 的 | 你的 | 侄子的 | 亲密关系 | 和 | 克拉伦斯 | , | 和 | 是 | 焦虑的 | 到 |

[miːt] [hɪm; ɪm] ,

| meet | him | , |
|---|---|---|
| 见面 | 他 | , |

我哥哥知道你侄子和克拉伦斯关系密切，很想见见他。

[æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

| as | are | the | rest | of | his | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 是 | 这 | 休息 | 的 | 他的 | 家庭 | . |

他的家人也一样。

[aɪ][duː] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] . “

| I | do | hope | you | will | feel | able | to | go | with | us | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 希望 | 你 | 将要 | 感觉 | 有能力的 | 到 | 去 | 和 | 我们 | . | “ |

我真心希望您能愿意和我们一起去。

- [wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] [rɪ'grets] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][kə'siːnoʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

| ' | With | sincere | regrets | that | I | cannot | go | with | you | to | the | Casino | this | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 真诚 | 遗憾 | 那 | 我 | 不能 | 去 | 和 | 你 | 到 | 这 | 赌场 | 这 | 晚上 | , |

“非常遗憾，今晚我不能和你们一起去赌场了。”

['helən] ['grændɑːn] . -

| Helen | Grandon | . | ' |
|---|---|---|---|
| 海伦 | 格兰登 | . | - |

海伦·格兰顿。

” [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ˌluː'ɛlə] [fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [ðɪs] ['letər] .

| ” | For | the | moment | Luella | forgot | everything | else | in | her | amazement | at | this | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 这 | 片刻 | 卢埃拉 | 忘了 | 一切 | 别的 | 在 | 她 | 惊愕 | 在 | 这 | 信 | . |

“此刻，卢埃拉被这封信深深震撼，忘记了其他一切。”

[ænt] [kriːt] [rɪ'siːvɪŋ] [noʊts] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['grændɑːn] ,

| Aunt | Crete | receiving | notes | from | Mrs | . | Grandon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 克里特岛 | 接收 | 笔记 | 从 | 太太 | . | 格兰登 | , |

克里特阿姨收到了格兰顿太太的纸条，

[frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [kʊd; kəd] ['skersli] [get][ə; eɪ]['frɪdʒɪd][baʊ; boʊ] !

| from | whom | she | and | her | mother | could | scarcely | get | a | frigid | bow | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 谁 | 她 | 和 | 她 | 母亲 | 可以 | 几乎 | 得到 | 一个 | 寒冷 | 弓 | ! |

她和她母亲几乎连一把冰冷的弓都很难得到！

[ænt] [kriːt] [ɪn'vaɪtɪd][ɑːn] ['ɔːtəməbiːl] [trɪps][ænd; ənd] ['dinəz] [ɪn] ['vɪləz] !

| Aunt | Crete | invited | on | automobile | trips | and | dinners | in | villas | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 克里特岛 | 受邀 | 在 | 汽车 | 旅行 | 和 | 晚餐 | 在 | 别墅 | ! |

克里特阿姨邀请我一起驾车旅行，并在别墅里享用晚餐！

['dɑːnld] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv] ['klærəns] - !

| Donald | an | intimate | friend | of | Clarence | Grandon's | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唐纳德 | 一个 | 亲密的 | 朋友 | 的 | 克拉伦斯 | - | ! |

唐纳德是克拉伦斯·格兰顿的密友！

[oʊ] , [fuːl] [ænd; ənd][blaɪnd] !

| O | , | fool | and | blind | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 傻子 | 和 | 瞎的 | ! |

愚人瞎眼啊！

[wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] !

| What | had | she | done | ! |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 她 | 完毕 | ! |

她到底做了什么！

[ɔːr] [wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ʌn'dʌn] ?

| Or | what | had | she | undone | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 什么 | 有 | 她 | 未完成 | ? |

或者，她究竟毁掉了什么?

[ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['hænsəm] , [kiːn] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði]

| She | studied | the | handsome | , | keen | face | of | her | cousin | as | he | bent | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 研究 | 这 | 英俊的 | , | 敏锐的 | 脸 | 的 | 她 | 表哥 | 作为 | 他 | 弯曲 | 超过 | 这 |

['letər] ,

| letter | , |
|---|---|
| 信 | , |

她仔细端详着表哥那张英俊而睿智的脸，他正弯腰看信。

[ænd; ənd] [raɪðd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrdz] , “ [aɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

| and | writhed | to | think | of | her | own | words | , | “ | I'm | running | away | from | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扭动 | 到 | 思考 | 的 | 她 | 自己的 | 字 | , | “ | 我是 | 跑步 | 离开 | 从 | 一个 |

['bækwʊdz] ['kʌz(ə)n] ” !

| backwoods | cousin | ” | ! |
|---|---|---|---|
| 偏远地区 | 表哥 | ” | ! |

她痛苦地回想起自己说过的话：“我要逃离一个住在偏远地区的表亲！”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃaʊtɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl][tuː; tə][ðə; ði]

| She | could | hear | it | shouted | from | one | end | of | the | great | dining | - | hall | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 听到 | 它 | 喊叫 | 从 | 一 | 结尾 | 的 | 这 | 伟大的 | 用餐 | - | 大厅 | 到 | 这 |

['ʌðər] ,

| other | , |
|---|---|
| 其他 | , |

她能听到这声喊声从大餐厅的一头传到另一头。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [bleizd] ['rɛdɚ] [ænd; ənd] ['rɛdɚ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːrst] .

| and | her | face | blazed | redder | and | redder | till | she | thought | it | would | burst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 脸 | 燃烧的 | 更红 | 和 | 更红 | 直到 | 她 | 想法 | 它 | 会 | 爆裂 | . |

她的脸越来越红，感觉都要烧起来了。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn] [ 'mɔːtifaid ] ['saɪləns] ,

| Her | mother | turned | from | her | in | mortified | silence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 转向 | 从 | 她 | 在 | 羞愧难当 | 沉默 | , |

她母亲羞愧地沉默着，转过身去。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [waɪ] [ˌluː'ɛlə] ['kudnt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [kəm'plekʃ(ə)n] .

| and | wondered | why | Luella | couldn't | have | had | a | good | complexion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想知道 | 为什么 | 卢埃拉 | 不能 | 有 | 有 | 一个 | 好的 | 肤色 | . |

于是他纳闷，为什么卢埃拉的肤色不好。

['stʌdid] [pə'laɪtnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] ['dɑːnld] [hæd; həd][set][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

| Studied | politeness | was | the | part | that | Donald | had | set | for | himself | that | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 研究 | 礼貌 | 曾是 | 这 | 部分 | 那 | 唐纳德 | 有 | 放 | 为了 | 他自己 | 那 | 晚上 | . |

那天晚上，唐纳德给自己设定的角色是彬彬有礼。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vɪktəms][wɜːr; wər] [sə'fɪʃntli] [ʌn'hæpi] .

| He | began | to | see | that | his | victims | were | sufficiently | unhappy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 看 | 那 | 他的 | 受害者 | 是 | 足够 | 不开心 | . |

他开始意识到他的受害者们都非常不快乐。

[hiː; hi] [ - ]

| He | [ | 115 | ] |
|---|---|---|---|
| 他 | [ | - | ] |

他[115]

[hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [raɪð] ['ʌndər] ['fɜːrðər] ['tɔːtʃəz] ,

| had | no | wish | to | see | them | writhe | under | further | tortures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 希望 | 到 | 看 | 他们 | 翻腾 | 在下面 | 更远 | 酷刑 | , |

不愿看到他们遭受进一步的酷刑折磨，

[ðoʊ] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn] [ænt] [kriːts] [ˈhæpi] [feɪs] ,

| though | when | he | looked | upon | Aunt | Crete's | happy | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 什么时候 | 他 | 看起来 | 之上 | 阿姨 | 克里特岛的 | 快乐的 | 脸 | , |

然而，当他看到克里特姑妈脸上洋溢的笑容时，

[ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [waɪt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [tɜːrnd] [æt; ət] [dred] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| and | thought | how | white | it | had | turned | at | dread | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 如何 | 白色的 | 它 | 有 | 转向 | 在 | 恐惧 | 的 | 他们 | , |

想到它因惧怕他们而变得多么苍白，

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst] [let] [ðə; ði] [θɔːrnz] [hiː; hi][hæd; həd] [ pleɪntɪd ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [rɪˈmeɪn] [lɔːŋ]

| he | felt | he | must | let | the | thorns | he | had | planted | in | their | hearts | remain | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 他 | 必须 | 让 | 这 | 荆棘 | 他 | 有 | 已种植 | 在 | 他们的 | 心 | 保持 | 长的 |

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [truː] [rɪˈpentəns] .

| enough | to | bring | forth | a | true | repentance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 到 | 带来 | 前进 | 一个 | 真的 | 悔改 | . |

他觉得必须让种在他们心中的刺保留足够长的时间，才能让他们真正悔改。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə] [dɪˈstres] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈwʌndər]

| But | he | said | nothing | further | to | distress | them | , | and | they | began | to | wonder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 说 | 没有什么 | 更远 | 到 | 痛苦 | 他们 | , | 和 | 他们 | 开始 | 到 | 想知道 |

['weðər] , ['æftər][ɔːl] ,

| whether | , | after | all | , |
|---|---|---|---|---|
| 无论 | , | 后 | 全部 | , |

但他没有再说任何让他们担忧的话，他们开始怀疑，或许，他真的会这么做。

[hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] [siːn] [θruː] [ðer; ðər][plæn][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

| he | really | had | seen | through | their | plan | of | running | away | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 真的 | 有 | 已见 | 通过 | 他们的 | 计划 | 的 | 跑步 | 离开 | 从 | 他 | . |

他早就看穿了他们想逃离他的计划。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ænt] [kriːts] [fɔːlt] .

| It | was | all | Aunt | Crete's | fault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 阿姨 | 克里特岛的 | 过错 | . |

这一切都是克里特阿姨的错。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə][get][ðem; ðəm]['kwaɪətli] [hoʊm] [æz; əz]

| She | ought | to | have | arranged | it | in | some | way | to | get | them | quietly | home | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 应该 | 到 | 有 | 安排 | 它 | 在 | 一些 | 方式 | 到 | 得到 | 他们 | 悄悄 | 家 | 作为 |

[suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['kʌz(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː]

| soon | as | she | found | out | what | kind | of | cousin | it | was | that | had | come | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 作为 | 她 | 成立 | 出去 | 什么 | 种类 | 的 | 表哥 | 它 | 曾是 | 那 | 有 | 来 | 到 | 看 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

她应该在得知是什么样的表亲来看望他们之后，就想办法让他们悄悄回家。

[ˌaɪ ˈtiː] ['nevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ˌluːˈɛlə] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hɜːr; hər] [pʊr] ,

| It | never | occurred | to | Luella | that | nothing | her | poor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 绝不 | 发生 | 到 | 卢埃拉 | 那 | 没有什么 | 她 | 贫穷的 | , |

卢埃拉从未想过，她可怜的.....

[əˈbjuːzd] [ænt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈvɪnst] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n]

| abused | aunt | could | have | said | would | have | convinced | her | that | her | cousin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受虐 | 阿姨 | 可以 | 有 | 说 | 会 | 有 | 确信 | 她 | 那 | 她 | 表哥 |

[wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] .

| was | worthy | of | her | home | - | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 值得 | 的 | 她 | 家 | - | 未来 | . |

受虐待的姑姑可能会说，这番话足以让她相信，她的表妹值得她回家。

[æz; əz][ðə; ði]['kɑːnsərt] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ɪts] [kloʊz] ,

| As | the | concert | drew | near | to | its | close | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 音乐会 | 画 | 靠近 | 到 | 它是 | 关闭 | , |

音乐会临近尾声时，

[ˌluː'ɛlə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] ['rekənɪŋ] [fɔːr; fər]

| Luella | and | her | mother | began | to | prepare | for | a | time | of | reckoning | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢埃拉 | 和 | 她 | 母亲 | 开始 | 到 | 准备 | 为了 | 一个 | 时间 | 的 | 清算 | 为了 |

[ænt] [kriːt] .

| Aunt | Crete | . |
|---|---|---|
| 阿姨 | 克里特岛 | . |

卢埃拉和她的母亲开始为克里特姑妈的清算时刻做准备。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪfli] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ,

| When | she | was | safely | in | her | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 曾是 | 安全 | 在 | 她 | 房间 | , |

当她安全回到房间后，

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə]['hɪndər][ðem; ðəm][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər][ə'loʊn][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

| what | was | to | hinder | them | from | going | to | her | alone | and | having | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 到 | 阻碍 | 他们 | 从 | 去 | 到 | 她 | 独自的 | 和 | 拥有 | 它 |

[aʊt] ?

| out | ? |
|---|---|
| 出去 | ? |

是什么阻止他们单独去找她，把事情说清楚呢?

[ðə; ði] ['sɪstɚz] [feɪs] ['hɑrdnd] ,

| The | sister's | face | hardened | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 姐妹 | 脸 | 硬化 | , |

姐姐的脸色变得严肃起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['niːsɪz] [aɪz] ['glitəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['stoʊnɪli] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['skɔːnf(ə)l] ['sentənsɪz]

| and | the | niece's | eyes | glittered | as | she | stonily | thought | of | the | scornful | sentences |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 侄女的 | 眼睛 | 闪闪发光 | 作为 | 她 | 冷漠地 | 想法 | 的 | 这 | 轻蔑的 | 句子 |

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɜːrl]['æftər][hɜːr; hər] [ænt] .

| she | would | hurl | after | her | aunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 投 | 后 | 她 | 阿姨 | . |

侄女面无表情地想着要如何羞辱她的姑姑，她的眼睛闪闪发光。

['dɑːnld] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['menəsɪŋ] [feɪs] , [ænd; ənd] [riːd] [ɪts] [θɔːts] .

| Donald | looked | at | her | menacing | face | , | and | read | its | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唐纳德 | 看起来 | 在 | 她 | 威胁 | 脸 | , | 和 | 读 | 它是 | 想法 | . |

唐纳德看着她那张凶神恶煞的脸，读懂了她内心的想法。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ænt] [kriːt] , [ - ]

| He | resolved | to | protect | Aunt | Crete | , | [ | 116 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已解决 | 到 | 保护 | 阿姨 | 克里特岛 | , | [ | - | ] |

他决心保护克里特姑妈[116]

[wət'evər] [keɪm] ; [soʊ][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

| whatever | came | ; | so | at | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 来了 | ; | 所以 | 在 | 这 | 门 | , |

无论发生什么；所以，在门口，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [ænt] [kriːts] [pɑːrt][tuː; tə] [pɔːz] , [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] :

| when | he | saw | a | motion | on | his | Aunt | Crete's | part | to | pause | , | he | said | gently | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 锯 | 一个 | 运动 | 在 | 他的 | 阿姨 | 克里特岛的 | 部分 | 到 | 暂停 | , | 他 | 说 | 轻轻地 | : |

当他看到克里特姑妈有停顿的迹象时，他轻声说道：

“ [ænt] [kriːt] , [aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] - [gʊd] [naɪt] - [naʊ] ;

| “ | Aunt | Crete | , | I | guess | we'll | have | to | say | ' | Good | night | ' | now | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 阿姨 | 克里特岛 | , | 我 | 猜测 | 出色地 | 有 | 到 | 说 | - | 好的 | 夜晚 | - | 现在 | ; |

“克里特阿姨，我想我们现在该说‘晚安’了；

[fɔːr; fər] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [deɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| for | you've | had | a | hard | day | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你已经 | 有 | 一个 | 难的 | 天 | 的 | 它 | , |

因为你今天过得很辛苦，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [braɪt] [ænd; ənd] [freʃ] [fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] .

| and | I | want | you | to | be | bright | and | fresh | for | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想 | 你 | 到 | 是 | 明亮的 | 和 | 新鲜的 | 为了 | 早晨 | . |

我希望你早上精神焕发，容光焕发。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɜːrli] [dɪp][ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

| We | want | to | take | an | early | dip | in | the | ocean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想 | 到 | 拿 | 一个 | 早期的 | 蘸 | 在 | 这 | 海洋 | . |

我们想早点下海游泳。

[ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - ['aʊərz] [ɑːr; ər] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [aɪ] [siː] .

| The | bathing | - | hours | are | early | to | - | morrow | , | I | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 洗澡 | - | 小时 | 是 | 早期的 | 到 | - | 明天 | , | 我 | 看 | . |

看来明天洗澡时间很早。

〞 [hiː; hi] [boʊd] [gʊd] - [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['plɛzəntɪst] ['mænər] ,

| 〞 | He | bowed | good | - | night | in | his | pleasantest | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 他 | 鞠躬 | 好的 | - | 夜晚 | 在 | 他的 | 最令人愉悦的 | 方式 | , |

他以最和蔼的方式鞠躬道晚安。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] [rɪ'lʌktəntli] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtər] ,

| and | the | ladies | from | the | fourth | floor | reluctantly | withdrew | to | the | elevator | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女士们 | 从 | 这 | 第四 | 地面 | 勉强 | 退出 | 到 | 这 | 电梯 | , |

四楼的女士们不情愿地走向电梯。

[bʌt; bət] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði] ['praɪvət] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]

| but | fifteen | minutes | later | surreptitiously | tapped | at | the | private | door | of | the | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 十五 | 分钟 | 之后 | 偷偷摸摸 | 轻敲 | 在 | 这 | 私人的 | 门 | 的 | 这 | 房间 |

[ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ænt] [kriːts] . [ - ]

| they | understood | to | be | Aunt | Crete's | . | [ | 117 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 理解 | 到 | 是 | 阿姨 | 克里特岛的 | . | [ | - | ] |

但十五分钟后，他们偷偷地敲了敲他们认为是克里特阿姨房间的私人门。[117]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

| CHAPTER | VII |
|---|---|
| 章 | 七 |

第七章

[luːləs] [hjuːˌmɪli'eɪʃn]

| LUELLA'S | HUMILIATION |
|---|---|
| 卢埃拉的 | 屈辱 |

卢埃拉的屈辱

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ['kɔːʃəsli] [baɪ][ðə; ði] [meɪd] , [huː] [wʌz; wəz] “ ['duːɪŋ] 〞 [ænt] [kriːts] [her]

| The | door | was | opened | cautiously | by | the | maid | , | who | was | “ | doing | 〞 | Aunt | Crete's | hair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 曾是 | 打开 | 谨慎地 | 经过 | 这 | 女佣 | , | WHO | 曾是 | “ | 正在做 | 〞 | 阿姨 | 克里特岛的 | 头发 |

,

,

,

女佣小心翼翼地打开了门，她正在给克里特姑妈梳头。

['hævɪŋ] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ][moʊst] [rɪ'freʃɪŋ] ['feɪʃ(ə)l] [mə'sɑːʒ] ['gɪv(ə)n][æt; ət] ['dɑːnəldz] [ɪk'spres] ['ɔːrdərz]

| having | just | finished | a | most | refreshing | facial | massage | given | at | Donald's | express | orders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 只是 | 完成的 | 一个 | 最多 | 令人耳目一新 | 面部的 | 按摩 | 给定 | 在 | 唐纳德的 | 表达 | 订单 |

.

:

.

刚刚享受了一次非常舒爽的面部按摩，这是唐纳德的紧急指令。

[ænt] [kriːt] [lʊkt] [raʊnd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrestɪd] , [ˈroʊzi] [ˈkaʊntənəns] ,

| **Aunt** | **Crete** | **looked** | **round** | **upon** | **her** | **visitors** | **with** | **a** | **rested** | **,** | **rosy** | **countenance** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 克里特岛 | 看起来 | 圆形的 | 之上 | 她 | 访客 | 和 | 一个 | 休息 | , | 红润 | 面容 | , |

克里特姑妈面色红润，神采奕奕地环顾着来访者。

[wɪtʃ] [bluːmd] [aʊt] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [flʌf] [ʌv; əv] [sɔːft] , [waɪt] [her] ,

| **which** | **bloomed** | **out** | **under** | **her** | **fluff** | **of** | **soft** | **,** | **white** | **hair** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 盛开 | 出去 | 在下面 | 她 | 起毛 | 的 | 柔软的 | , | 白色的 | 头发 | , |

那朵花在她蓬松柔软的白色头发下绽放开来，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ˈstɑːrtld] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈfreʃnəs] [ænd; ənd] [juːθ] .

| **and** | **quite** | **startled** | **her** | **sister** | **with** | **its** | **freshness** | **and** | **youth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相当 | 惊慌 | 她 | 姐姐 | 和 | 它是 | 新鲜 | 和 | 青年 | . |

它的清新和青春气息让她的妹妹大吃一惊。

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [kriːt] ;

| **Could** | **it** | **be** | **possible** | **that** | **this** | **was** | **really** | **her** | **sister** | **Crete** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 它 | 是 | 可能的 | 那 | 这 | 曾是 | 真的 | 她 | 姐姐 | 克里特岛 | ; |

会不会这是她妹妹克里特岛?

[ɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [misˈteik] , [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [rɔːŋ] [əˈpɑːrtmənt] ?

| **or** | **had** | **she** | **made** | **a** | **terrible** | **mistake** | **,** | **and** | **entered** | **the** | **wrong** | **apartment** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 有 | 她 | 制成 | 一个 | 糟糕的 | 错误 | , | 和 | 进入 | 这 | 错误的 | 公寓 | ? |

或者她犯了一个可怕的错误，走错了公寓?

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrʌdi] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] [ænt] [kriːt] [æz; əz]

| **But** | **a** | **change** | **came** | **suddenly** | **over** | **the** | **ruddy** | **countenance** | **of** | **Aunt** | **Crete** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 改变 | 来了 | 突然 | 超过 | 这 | 红润 | 面容 | 的 | 阿姨 | 克里特岛 | 作为 |

[ˈoʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [pleɪ] [siːz] [ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)l]

| **over** | **the** | **face** | **of** | **a** | **child** | **that** | **in** | **the** | **midst** | **of** | **happy** | **play** | **sees** | **a** | **trouble** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 脸 | 的 | 一个 | 孩子 | 那 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 快乐的 | 玩 | 看到 | 一个 | 麻烦 |

[dɪˈsendɪŋ] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

| **descending** | **upon** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|
| 下降 | 之上 | 它 | . |

但克里特姑妈红润的脸上突然变了色，就像一个孩子在快乐玩耍时突然发现麻烦降临一样。

[ə; eɪ] [lʊk] [ˈɔːlmoʊst][ʌv; əv] [ˈterər] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] ,

| **A** | **look** | **almost** | **of** | **terror** | **came** | **over** | **her** | **,** | **and** | **she** | **caught** | **her** | **breath** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 看 | 几乎 | 的 | 恐怖 | 来了 | 超过 | 她 | , | 和 | 她 | 捕捉 | 她 | 气息 | , |

她脸上闪过一丝惊恐，倒吸了一口气。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .

| **and** | **waited** | **to** | **see** | **what** | **was** | **coming** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 等待 | 到 | 看 | 什么 | 曾是 | 未来 | . |

然后静观其变。

“ [waɪ] , [ˈkæri] , [ˌluːˈɛlə] !

| **“** | **Why** | **,** | **Carrie** | **,** | **Luella** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 凯莉 | , | 卢埃拉 | ! |

“为什么，凯莉，卢埃拉!

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ˈwiːkli] .

| **”** | **she** | **gasped** | **weakly** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 倒吸一口气 | 弱 | . |

她虚弱地喘息着。

“ [aɪ] [θɔːt] [juːd] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] .

| **“** | **I** | **thought** | **you'd** | **gone** | **to** | **bed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想法 | 你会 | 已消失 | 到 | 床 | . |

“我以为你已经去睡觉了。”

[mɜˈiːz] [dʒʌst] ['duːɪŋ] [ʌp] [maɪ] [her] [fɔːr; fər] [naɪt] .

| Marie's | just | doing | up | my | hair | for | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽的 | 只是 | 正在做 | 向上 | 我的 | 头发 | 为了 | 夜晚 | . |

玛丽正在帮我梳头准备睡觉。

[ʃiːz] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [feɪs] - [məˈsɑːʒ] . [ - ]

| She's | been | giving | me | a | face | - | massage | . | [ | 118 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 到过 | 给予 | 我 | 一个 | 脸 | - | 按摩 | . | [ | - | ] |

她一直在给我做面部按摩。[118]

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [traɪ] [wʌn] .

| You | ought | to | try | one | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 到 | 尝试 | 一 | . |

你应该试试。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [jʌŋ] [əˈgen] . ”

| It | makes | you | feel | young | again | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制作 | 你 | 感觉 | 年轻的 | 再次 | . | ” |

它让你感觉重返青春。

“ [hm] ! ” [sed] [hɜːr; hər] [əˈfrʌntɪd] ['sɪstər] .

| “ | H'm | ! | ” | said | her | affronted | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 嗯 | ! | ” | 说 | 她 | 受辱 | 姐姐 | . |

“哼！”她受辱的妹妹说道。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] [fɔːr; fər] [wʌn] .

| “ | I | shouldn't | care | for | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不应该 | 关心 | 为了 | 一 | . |

“我不应该在意一个。”

” [məˈriː] [lʊkt] ['oʊvər] [ˌluːˈɛlə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['peɪnfəli]

| ” | Marie | looked | over | Luella | and | her | mother | , | beginning | with | the | painfully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 玛丽 | 看起来 | 超过 | 卢埃拉 | 和 | 她 | 母亲 | , | 开始 | 和 | 这 | 痛苦地 |

[ɪˈlæbərət] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv] [her] ,

| elaborate | arrangement | of | hair | , |
|---|---|---|---|---|
| 精心制作的 | 安排 | 的 | 头发 | , |

玛丽打量着卢埃拉和她的母亲，首先注意到的是她们精心梳理的发型。

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [buːts] .

| and | going | down | to | the | tips | of | their | boots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 尖端 | 的 | 他们的 | 靴子 | . |

一直到靴尖。

[luːləs] [feɪs] [ bəːnd ] [wɪð; wɪθ] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [ˌdɪsəˈpruːvl] [ɪn] [ðə; ði]

| Luella's | face | burned | with | mortification | as | she | read | the | withering | disapproval | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢埃拉的 | 脸 | 烧伤 | 和 | 屈辱 | 作为 | 她 | 读 | 这 | 枯萎 | 不赞成 | 在 | 这 |

[frentʃ] ['wʊmənz] ['kaʊntənəns] .

| French | woman's | countenance | . |
|---|---|---|---|
| 法语 | 女性的 | 面容 | . |

卢埃拉从法国女人脸上那毫不掩饰的鄙夷表情中读出了羞愧之色，脸上顿时涌起一阵羞耻。

“ [lets] [sɪt] [daʊn] [tɪl] [ʃiːz] [dʌn] , ” [sed] [ˌluːˈɛlə] ,

| “ | Let's | sit | down | till | she's | done | , | ” | said | Luella | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们来吧 | 坐 | 向下 | 直到 | 她是 | 完毕 | , | ” | 说 | 卢埃拉 | , |

“咱们坐下等她忙完了吧，”卢埃拉说。

['drɑːpɪŋ] ['prɑːmptli] [ɑːn] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ænt] [kriːts] [bed] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn] [fræŋk]

| dropping | promptly | on | the | foot | of | Aunt | Crete's | bed | and | gazing | around | in | frank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 及时 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 阿姨 | 克里特岛的 | 床 | 和 | 凝视 | 大约 | 在 | 坦率 |

[sərˈpraɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['speɪʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] .

| surprise | over | the | spaciousness | of | the | apartment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊喜 | 超过 | 这 | 宽敞 | 的 | 这 | 公寓 | . |

她径直走到克里特阿姨的床脚，环顾四周，对公寓的宽敞程度感到惊讶。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [meɪd] [ɪg'nɔːrd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ,

| Thereupon | the | maid | ignored | them | , | and | went | about | her | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 这 | 女佣 | 忽略 | 他们 | , | 和 | 去 | 关于 | 她 | 工作 | , |

于是女仆没有理会他们，继续干自己的活。

['brʌʃɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['deftli] [ [mə'nipjuleitɪŋ] ] [ðə; ðɪ] ['weɪvi] [waɪt] [her] , [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ]

| brushing | out | and | deftly | manipulating | the | wavy | white | hair | , | and | chattering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刷牙 | 出去 | 和 | 巧妙地 | 操纵 | 这 | 波浪状 | 白色的 | 头发 | , | 和 | 喋喋不休 |

['plezntli] ['miːnwaɪl] ,

| pleasantly | meanwhile | , |
|---|---|---|
| 愉快 | 同时 | , |

她一边梳理和灵巧地摆弄着波浪状的白发，一边愉快地闲聊着。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [noʊ] [wʌn] [els] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

| just | as | if | no | one | else | were | in | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 如果 | 不 | 一 | 别的 | 是 | 在 | 这 | 房间 | . |

就好像房间里只有我们两个人一样。

[ænt] [kriːt] [traɪd] [tuː; tə] [fər'get] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ɔːr] , ['ræðər] , [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] ;

| Aunt | Crete | tried | to | forget | what | was | before | her | , | or | , | rather | , | behind | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 克里特岛 | 尝试 | 到 | 忘记 | 什么 | 曾是 | 前 | 她 | , | 或者 | , | 相当 | , | 在后面 | 她 | ; |

克里特阿姨试图忘记眼前发生的一切，或者更确切地说，是忘记身后发生的一切；

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [hændz] ['trembld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [foʊldz] [ʌv; əv]

| but | her | hands | trembled | a | little | as | they | lay | in | her | lap | in | the | folds | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 双手 | 颤抖 | 一个 | 小的 | 作为 | 他们 | 躺 | 在 | 她 | 膝 | 在 | 这 | 折叠 | 的 |

[ðə; ðɪ] ['prɪti] [pɪŋk] [ænd; ənd] [greɪ] ['ʃælɪs] [kɪ'moʊnoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] ;

| the | pretty | pink | and | gray | challis | kimono | she | wore | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 漂亮的 | 粉色的 | 和 | 灰色的 | 查利斯 | 和服 | 她 | 穿着 | ; |

但她放在腿上的双手微微颤抖，它们夹在她身上那件漂亮的粉色和灰色薄纱和服的褶皱里；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [ʌn'waɪtˌwɔʃt] ['selər] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

| and | all | of | a | sudden | she | remembered | the | unwhitewashed | cellar | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | 她 | 记得 | 这 | 未粉饰的 | 地窖 | , | 和 | 这 |

[ˌʌn'koʊkt] [dʒæm] ,

| uncooked | jam | , |
|---|---|---|
| 生 | 果酱 | , |

她突然想起了那间未粉刷的地窖，还有那未煮熟的果酱。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˌʌn'meɪd] [ʃɜːrt] - [weists] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [brɪk] [haʊs] [geɪzɪŋ] [æt; ət]

| and | the | unmade | shirt | - | waists | , | and | the | little | hot | brick | house | gazing | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 未完成 | 衬衫 | - | 腰部 | , | 和 | 这 | 小的 | 热的 | 砖 | 房子 | 凝视 | 在 |

[hɜːr; hər] [rɪ'proʊtʃfəli] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['dɪstənt] [ - ]

| her | reproachfully | from | the | distant | [ | 119 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 责备地 | 从 | 这 | 遥远 | [ | - | ] |

还有未缝制的衬衫下摆，以及远处那座滚烫的小砖房，正责备地注视着她[119]

[hoʊm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [faɪn] [ə'reɪ] ,

| home | , | and | she | here | in | this | fine | array | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家 | , | 和 | 她 | 这里 | 在 | 这 | 美好的 | 大批 | , |

回家了，她穿着这身漂亮的衣服。

[ fə'getiŋ ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn] [baɪ] [ə; eɪ] [meɪd] — [ə; eɪ] ['leɪzi] ['truːənt] [frʌm; frəm]

| forgetting | it | all | and | being | waited | upon | by | a | maid | — | a | lazy | truant | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗忘 | 它 | 全部 | 和 | 存在 | 等待 | 之上 | 经过 | 一个 | 女佣 | — | 一个 | 懒惰的 | 逃学 | 从 |

[hɜːr; hər] ['duːti] .

| her | duty | . |
|---|---|---|
| 她 | 责任 | . |

忘却一切，由一个懒惰的女佣伺候——这个女佣玩忽职守。

[dɪd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪd] [dɪ'vaɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

| Did | the | heart | of | the | maid | divine | the | state | of | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 这 | 心 | 的 | 这 | 女佣 | 神圣的 | 这 | 状态 | 的 | 事物 | , |

少女的心是否预知了事情的真相?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər][tɜːrn][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]

| or | was | it | only | her | natural | instinct | that | made | her | turn | to | protect | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 曾是 | 它 | 仅有的 | 她 | 自然的 | 本能 | 那 | 制成 | 她 | 转动 | 到 | 保护 | 这 |

['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,

| pleasant | little | woman | , |
|---|---|---|---|
| 令人愉快的 | 小的 | 女士 | , |

还是仅仅是她的本能驱使她去保护这位和蔼可亲的小妇人?

[ɪn] [huːz] ['sɜːrvɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [wel] [peɪd] ,

| in | whose | service | she | had | already | been | well | paid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谁 | 服务 | 她 | 有 | 已经 | 到过 | 出色地有薪酬的 | | , |

她之前为之效力并已获得丰厚报酬，

[ə'genst] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] ['evɪdəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [wɔːks] [ʌv; əv][laɪf] ,

| against | the | two | women | that | were | so | evidently | of | the | common | walks | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 二 | 女性 | 那 | 是 | 所以 | 显然 | 的 | 这 | 常见的 | 散步 | 的 | 生活 | , |

与这两位显然来自普通阶层的女性相比，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [eɪp] [ðoʊz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪd] [wɜːr; wər][ðer; ðər]

| and | were | trying | to | ape | those | that | in | the | eyes | of | the | maid | were | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 尝试 | 到 | 猿 | 那些 | 那 | 在 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 女佣 | 是 | 他们的 |

['bɛtɚz] ?

| betters | ? |
|---|---|
| 博彩公司 | ? |

他们试图模仿那些在女仆眼中比他们优越的人?

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [mə'riː] [prə'lɔːŋd] [hɜːr; hər] ['duːtiz] [ə; eɪ] [gʊd] [hæf] - ['aʊər] , [ænd; ənd]

| However | it | was | , | Marie | prolonged | her | duties | a | good | half | - | hour | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 曾是 | , | 玛丽 | 延长 | 她 | 职责 | 一个 | 好的 | 一半 | - | 小时 | , | 和 |

[luːləs] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wækst] ['fjʊriəs] ,

| Luella's | impatience | waxed | furious | , |
|---|---|---|---|---|
| 卢埃拉的 | 不耐烦 | 打蜡 | 狂怒 | , |

然而，玛丽却把工作时间延长了整整半个小时，卢埃拉的不耐烦情绪越来越强烈。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪd] ['grædʒuəli] , [ænd; ənd] [jɔːnd] ['laʊdli] ,

| so | that | she | lost | her | fear | of | the | maid | gradually | , | and | yawned | loudly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 她 | 丢失的 | 她 | 害怕 | 的 | 这 | 女佣 | 逐步地 | , | 和 | 打哈欠 | 高声 | , |

于是她渐渐不再害怕女仆，并大声打了个哈欠。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ænt] [kriːt] [hæd; həd] ['ʃʊrli] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['fʌsɪŋ] ['oʊvər][fɔːr; fər][wʌn] ['iːvnɪŋ] .

| declaring | that | Aunt | Crete | had | surely | had | enough | fussing | over | for | one | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 那 | 阿姨 | 克里特岛 | 有 | 一定 | 有 | 足够的 | 唠叨 | 超过 | 为了 | 一 | 晚上 | . |

声明说，克里特阿姨今晚肯定已经受够了大家的照顾。

[ðeɪ] [held] [ɪn][ðer; ðər] [mɔːr] ['pɜːrsən(ə)l] [ ri'maːks ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɔːr] ['faɪnəli] [kloʊzd] [ə'pɑːn] [mə'riː] ,

| They | held | in | their | more | personal | remarks | until | the | door | finally | closed | upon | Marie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 握住 | 在 | 他们的 | 更多的 | 个人的 | 评论 | 直到 | 这 | 门 | 最后 | 关闭 | 之上 | 玛丽 | , |

他们一直忍着没说那些更私人的话，直到门最终在玛丽身后关上。

[bʌt; bət][bɜːrst] [fɔːrθ] [soʊ] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['sentənsɪz] [θruː] [ðə; ði]

| but | burst | forth | so | immediately | that | she | heard | the | opening | sentences | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 爆裂 | 前进 | 所以 | 立即地 | 那 | 她 | 听到 | 这 | 开幕 | 句子 | 通过 | 这 |

['trænsəm] ,

| transom | , |
|---|---|
| 横梁 | , |

但话音刚落，她就透过门楣听到了开场白。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪz] [tuː; tə] [step] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [dɔːr] [ænd; ənd]

| and | thought | it | wise | to | step | to | the | young | gentleman's | door | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 它 | 明智的 | 到 | 步 | 到 | 这 | 年轻的 | 绅士的 | 门 | 和 |

[wɔːrn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['eldərli] ['relətɪv] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [siːmd] [soʊ] ['kerf(ə)l] [wʌz; wəz] ['laɪkli]

| warn | him | that | his | elderly | relative | of | whom | he | seemed | so | careful | was | likely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警告 | 他 | 那 | 他的 | 老年 | 相对的 | 的 | 谁 | 他 | 似乎 | 所以 | 小心 | 曾是 | 可能 |

[tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['aʊər] [fɔːr; fər] [rɪ'taɪərɪŋ] .

| to | be | disturbed | beyond | a | reasonable | hour | for | retiring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 不安 | 超过 | 一个 | 合理的 | 小时 | 为了 | 退休 | . |

于是他觉得应该走到这位年轻先生的门口，提醒他，他那位看起来很照顾的年迈亲戚可能会在合理的就寝时间之后被打扰。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skriːtli] [wɪð'druː] ,

| Then | she | discreetly | withdrew | , |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 谨慎地 | 退出 | , |

然后她悄悄地离开了。

['hævɪŋ] [nɑːt] ['oʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['dʒenərəs] ['ɪnkʌm] [baɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ,

| having | not | only | added | to | her | generous | income | by | a | good | bit | of | silver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 不是 | 仅有的 | 额外 | 到 | 她 | 慷慨的 | 收入 | 经过 | 一个 | 好的 | 少量 | 的 | 银 | , |

不仅让她原本就丰厚的收入又增加了一大笔白银，

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] ['hævɪŋ] ['fɑːloʊd] [ - ]

| but | also | having | followed | [ | 120 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 拥有 | 随后 | [ | - | ] |

但也遵循了[120]

[aʊt] [ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

| out | the | dictates | of | her | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 这 | 规定 | 的 | 她 | 心 | , |

遵从她内心的意愿，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['teɪkən] ['kaɪndli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hænsəm] [kloʊðz] [ænd; ənd]

| which | had | taken | kindly | to | the | gentle | woman | of | the | handsome | clothes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 已采取 | 亲切地 | 到 | 这 | 温和的 | 女士 | 的 | 这 | 英俊的 | 衣服 | 和 |

[fjuː] [prɪ'tenʃənz] .

| few | pretensions | . |
|---|---|---|
| 很少 | 虚荣心 | . |

他很喜欢这位衣着漂亮、举止文雅的女子。

“ [wel] , [ə'pɑːn] [maɪ] [wɜːrd] !

| “ | Well | , | upon | my | word | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 之上 | 我的 | 单词 | ! |

“好吧，我发誓！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] , [ænt] [kriːt] ! ” [bɜːrst] [fɔːrθ] [ˌluː'ɛlə] ,

| I | should | think | you'd | be | ashamed | , | Aunt | Crete | ! | ” | burst | forth | Luella | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 思考 | 你会 | 是 | 羞愧 | , | 阿姨 | 克里特岛 | ！ | ” | 爆裂 | 前进 | 卢埃拉 | , |

“我想你会感到羞愧的，克里特阿姨！”卢埃拉突然说道。

[ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bed] [ɪn] [ə; eɪ] ['mædʒəsti] [ʌv; əv] [ræθ] .

| arising | from | the | bed | in | a | majesty | of | wrath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 产生 | 从 | 这 | 床 | 在 | 一个 | 威严 | 的 | 愤怒 | . |

他怒气冲冲地从床上起身。

“ ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , ['biːɪŋ] ['weɪtɪd] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] ,

| “ | Sitting | there | , | being | waited | on | like | a | baby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 坐着 | 那里 | , | 存在 | 等待 | 在 | 喜欢 | 一个 | 婴儿 | , |

“坐在那里，像个婴儿一样被人伺候着，

[wen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ðɪs] ['mɪnɪt] ['ɜːrnɪŋ] [jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] .

| when | you | ought | to | be | at | home | this | minute | earning | your | living | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 应该 | 到 | 是 | 在 | 家 | 这 | 分钟 | 收入 | 你的 | 活的 | . |

你本应该在家赚钱养家。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ['eniweɪ] ,

| What | do | you | think | of | yourself | , | anyway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 思考 | 的 | 你自己 | , | 反正 | , |

你到底是怎么看待自己的?

['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [wen] [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [sent] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ,

| living | in | this | kind | of | luxury | when | you | haven't | a | cent | in | the | world | of | your | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活的 | 在 | 这 | 种类 | 的 | 奢华 | 什么时候 | 你 | 还没有 | 一个 | 中心 | 在 | 这 | 世界 | 的 | 你的 | 自己的 | , |

当你身无分文时，却过着这种奢华的生活，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] ['sɪstər] , [huː] [hæz; həz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| and | your | own | sister | , | who | has | supported | you | for | years | , | up | in | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 自己的 | 姐姐 | , | WHO | 有 | 有 | 你 | 为了 | 年 | , | 向上 | 在 | 一个 | 小的 |

[dɑːrk] [fɔːrθ] - [flɔːr] [ruːm] ?

| dark | fourth | - | floor | room | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 第四 | - | 地面 | 房间 | ? |

还有你自己的妹妹，多年来一直支持你，却独自一人待在四楼阴暗的小房间里?

[sʌtʃ] ['selfɪʃnəs] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .

| Such | selfishness | I | never | saw | in | all | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 自私 | 我 | 绝不 | 锯 | 在 | 全部 | 我的 | 生活 | . |

我这辈子都没见过这么自私的事。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

| I | wouldn't | have | believed | it | of | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 有 | 相信 | 它 | 的 | 你 | , |

我根本不会相信是你做的。

[ðoʊ] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'goʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] [juː; jʊ]

| though | we | might | have | suspected | it | long | ago | from | the | foolish | things | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 可能 | 有 | 怀疑 | 它 | 长的 | 前 | 从 | 这 | 愚蠢 | 事物 | 你 |

[wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] .

| were | always | doing | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 总是 | 正在做 | . |

虽然我们可能早就从你一直以来做的那些愚蠢的事情中怀疑到这一点了。

[ænt] [kriːt] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] [haʊ] [mʌtʃ] [ɔːl] [ðɪs] [kɔːsts] ?

| Aunt | Crete | , | have | you | any | idea | how | much | all | this | costs | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 克里特岛 | , | 有 | 你 | 任何 | 主意 | 如何 | 很多 | 全部 | 这 | 成本 | ? |

克里特阿姨，你知道这一切要花多少钱吗?

" [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] ['trædʒɪkli] ['oʊvər][ðə; ði] ['hænsəm] [ruːm] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk]

| " | She | waved | her | hand | tragically | over | the | handsome | room | , | including | the | trunk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 挥手 | 她 | 手 | 悲剧的是 | 超过 | 这 | 英俊的 | 房间 | , | 包括 | 这 | 树干 |

['stændɪŋ] ['oʊpən] ,

| standing | open | , |
|---|---|---|
| 常设 | 打开 | , |

她悲伤地挥了挥手，指向那间漂亮的房间，包括敞开的箱子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] ['sɪlvər] - [greɪ] [sɪlk] [ðæt] [piːpt] [θruː] [ðə; ði] [hæf] - ['oʊpən] ['klɑːzɪt] [dɔːr]

| and | the | gleam | of | silver | - | gray | silk | that | peeped | through | the | half | - | open | closet | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 闪耀 | 的 | 银 | - | 灰色的 | 丝绸 | 那 | 偷窥 | 通过 | 这 | 一半 | - | 打开 | 壁橱 | 门 |

.

| . |
|---|

.

透过半开的衣橱门，可以看到银灰色丝绸的光泽。

[ænt] [kriːt] ['ferli] [krɪndʒd] ['ʌndər] [luːləs] ['skɔːnf(ə)l] [aɪz] .

| Aunt | Crete | fairly | cringed | under | Luella's | scornful | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 克里特岛 | 相当 | 畏缩 | 在下面 | 卢埃拉的 | 轻蔑的 | 眼睛 | . |

克里特阿姨在卢埃拉轻蔑的目光下几乎畏缩了。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət][ə; eɪ] ['begər] , [ə; eɪ] ['begər] !

| “ | And | you | , | nothing | in | the | world | but | a | beggar | , | a | beggar | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 你 | , | 没有什么 | 在 | 这 | 世界 | 但 | 一个 | 乞丐 | , | 一个 | 乞丐 | ! |

“而你，在这个世界上不过是个乞丐，一个乞丐！”

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [ə; eɪ] ['begər] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ;

| That's | what | you | are | — | a | beggar | dependent | upon | us | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 你 | 是 | — | 一个 | 乞丐 | 依赖 | 之上 | 我们 | ; |

你就是——一个依赖我们的乞丐；

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['swelɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [oʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ['derɪŋ] [tuː; tə] [wer]

| and | you | swelling | around | as | if | you | owned | the | earth | , | and | daring | to | wear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 肿胀 | 大约 | 作为 | 如果 | 你 | 拥有 | 这 | 地球 | , | 和 | 大胆 | 到 | 穿 |

[sɪlk] ['dresɪz] [ - ]

| silk | dresses | [ | 121 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 丝绸 | 连衣裙 | [ | - | ] |

你膨胀得好像拥有整个地球，还敢穿丝绸裙子[121]

[ænd; ənd]['riːəl] [leɪs] ['kɑːlərz][ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] ['dʒuːəlri] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][meɪd] ,

| and | real | lace | collars | and | expensive | jewelry | , | and | even | having | a | maid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 真实的 | 蕾丝 | 项圈 | 和 | 昂贵的 | 珠宝 | , | 和 | 甚至 | 拥有 | 一个 | 女佣 | , |

[ænd; ənd] ['ʃeɪmɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] ['relətɪvz] ,

| and | shaming | your | own | relatives | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 羞辱 | 你的 | 自己的 | 亲属 | , |

还有真正的蕾丝领子、昂贵的珠宝，甚至雇佣女佣，这简直是在羞辱自己的亲戚。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] , [huː] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

| and | getting | in | ahead | of | us | , | who | have | always | been | good | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 获得 | 在 | 前方 | 的 | 我们 | , | WHO | 有 | 总是 | 到过 | 好的 | 到 | 你 | , |

抢在我们前面，我们一直都对你很好，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'pɪr] [laɪk] [tuː] [sents] !

| and | taking | away | our | friends | , | and | making | us | appear | like | two | cents | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 离开 | 我们的 | 朋友们 | , | 和 | 制作 | 我们 | 出现 | 喜欢 | 二 | 分 | ! |

夺走我们的朋友，让我们看起来像两分钱！

[its] [dʒʌst] [fɪrs] , [ænt] [kriːt] !

| It's | just | fierce | , | Aunt | Crete | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 只是 | 凶猛的 | , | 阿姨 | 克里特岛 | ! |

太凶猛了，克里特阿姨！

[its] — [its] ['hiðənˌɪzəm] !

| It's | — | it's | heathenish | ! |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | — | 它是 | 异教徒 | ! |

这简直——这简直是异教徒的行为！

” [ˌluː'ɛlə] [pɔːzd] [ɪn][hɜːr; hər]['æŋgər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn]

| ” | Luella | paused | in | her | anger | for | a | fitting | word | , | and | then | took | the | first | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 卢埃拉 | 暂停 | 在 | 她 | 愤怒 | 为了 | 一个 | 配件 | 单词 | , | 和 | 然后 | 采取 | 这 | 第一的 | 一 |

[ðæt] [keɪm] .

| that | came | . |
|---|---|---|
| 那 | 来了 | . |

“卢埃拉愤怒地思考着什么合适的词语，然后脱口而出第一个想到的词语。”

[ænt] [kriːt] [wɪnst] .

| Aunt | Crete | winced | . |
|---|---|---|---|
| 阿姨 | 克里特岛 | 畏缩 | . |

克里特姑妈畏缩了一下。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti] ,

| She | was | devoted | to | the | Woman's | Missionary | Society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 奉献 | 到 | 这 | 女性的 | 传教士 | 社会 | , |

她全身心投入到妇女传教协会的工作中。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['laɪkənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hiːðn] .

| and | it | was | terrible | to | be | likened | to | a | heathen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 糟糕的 | 到 | 是 | 类似 | 到 | 一个 | 异教徒 | . |

被比作异教徒真是太可怕了。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌluːˈɛlə] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [wɜːrd] .

| She | wished | Luella | had | chosen | some | other | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 希望 | 卢埃拉 | 有 | 选定 | 一些 | 其他 | 单词 | . |

她希望卢埃拉当时选了别的词。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [biː; bi] [soʊ] [əˈʃeɪmd] [juː; jʊ] ['kudnt] [hoʊld] [jʊr; jər] [hed] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [jʊr; jər]

| “ | I | should | think | you'd | be | so | ashamed | you | couldn't | hold | your | head | up | before | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 应该 | 思考 | 你会 | 是 | 所以 | 羞愧 | 你 | 不能 | 抓住 | 你的 | 头 | 向上 | 前 | 你的 |

['ɑːnɪst] ['relətɪvz] ,

| honest | relatives | , |
|---|---|---|
| 诚实的 | 亲属 | , |

“我想你应该羞愧得无地自容，不敢在正直的亲戚面前抬起头来。”

” [went] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃeɪmləs] [gɜːrl] .

| ” | went | on | the | shameless | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 去 | 在 | 这 | 不要脸 | 女孩 | . |

“那个不知羞耻的女孩继续说道。”

“ ['teɪkɪŋ] ['mʌni] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] , — [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] , [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ,

| “ | Taking | money | from | a | stranger | , | — | that's | what | he | is | , | a | stranger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 采取 | 钱 | 从 | 一个 | 陌生人 | , | — | 那就是 | 什么 | 他 | 是 | , | 一个 | 陌生人 | , |

“从陌生人那里拿钱——他确实是个陌生人，

— [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['waɪnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [baɪ] [juː; jʊ] [kloʊðz]

| — | and | you | whining | round | and | lowering | yourself | to | let | him | buy | you | clothes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 你 | 抱怨 | 圆形的 | 和 | 降低 | 你自己 | 到 | 让 | 他 | 买 | 你 | 衣服 |

[ænd; ənd] [θɪŋz] ,

| and | things | , |
|---|---|---|
| 和 | 事物 | , |

——而你却哭哭啼啼，自甘堕落，让他给你买衣服和东西，

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['prɑːpər] [kloʊðz] ['suːtɪd] [tuː; tə] [jʊr; jər] [eɪdʒ] [ænd; ənd] ['steɪʃ(ə)n] .

| as | if | you | didn't | have | proper | clothes | suited | to | your | age | and | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 你 | 没有 | 有 | 恰当的 | 衣服 | 适合 | 到 | 你的 | 年龄 | 和 | 车站 | . |

就好像你没有适合自己年龄和身份的得体服装一样。

['hiːz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ʌpstɑːrt] ['kʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [juː; jʊ] ['eni] — [ænd; ənd] [sʌtʃ]

| He's | a | young | upstart | coming | along | and | daring | to | buy | you | any | — | and | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | 年轻的 | 暴发户 | 未来 | 沿着 | 和 | 大胆 | 到 | 买 | 你 | 任何 | — | 和 | 这样的 |

[kloʊðz] !

| clothes | ! |
|---|---|
| 衣服 | ! |

他是个初出茅庐的年轻人，竟然敢给你买这种衣服！

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] - [stɑːk] ?

| Do | you | know | you're | a | laughing | - | stock | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 你是 | 一个 | 笑 | - | 库存 | ? |

你知道你成了大家的笑柄吗?

[wʌt] [wʊd] ['mɪsɪz] . ['grændɑ:n] [seɪ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]

| What | would | Mrs | . | Grandon | say | if | she | knew | whom | she | was | inviting | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 太太 | . | 格兰登 | 说 | 如果 | 她 | 知道 | 谁 | 她 | 曾是 | 邀请 | 到 | 她 |

['ɔ:təməbi:l] [raɪdz] [ænd; ənd] ['dinəz] ?

| automobile | rides | and | dinners | ? |
|---|---|---|---|---|
| 汽车 | 骑行 | 和 | 晚餐 | ? |

如果格兰顿太太知道自己邀请的都是些什么人一起乘车兜风和共进晚餐，她会怎么说呢?

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊld] ['pɜ:rp(ə)l] ['kælɪkoʊ] ['wɑ:ʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd]

| Think | of | you | in | your | old | purple | calico | washing | the | dishes | at | home | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 的 | 你 | 在 | 你的 | 老的 | 紫色的 | 印花布 | 洗涤 | 这 | 菜肴 | 在 | 家 | , | 和 |

['skrʌbɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

| scrubbing | the | kitchen | , |
|---|---|---|---|
| 擦洗 | 这 | 厨房 | , |

想象一下你穿着那件旧紫色印花布衣服在家洗碗、擦洗厨房的样子，

[ænd; ənd] [æsk] [jɔ:r'self] [ - ]

| and | ask | yourself | [ | 122 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 你自己 | [ | - | ] |

问问你自己[122]

[wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['grændɑ:n] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɑ:n] [ju:; jʊ] ,

| what | you | would | say | if | Mrs | . | Grandon | should | come | to | call | on | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 你 | 会 | 说 | 如果 | 太太 | . | 格兰登 | 应该 | 来 | 到 | 称呼 | 在 | 你 | , |

如果格兰顿太太来拜访你，你会怎么说?

[ænd; ənd] [faɪnd] [ju:; jʊ] [ðæt] [weɪ] .

| and | find | you | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 你 | 那 | 方式 | . |

就这样找到你。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] , [ænt] [kri:t] , [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['hɪpəkrɪt] !

| You're | a | hypocrite | , | Aunt | Crete | , | an | awful | hypocrite | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 一个 | 伪君子 | , | 阿姨 | 克里特岛 | , | 一个 | 可怕 | 伪君子 | ! |

克里特阿姨，你真是个伪君子，一个彻头彻尾的伪君子!

" [ˌlu:'ɛlə] ['taʊərd] ['oʊvər] [ænt] [kri:t] ,

| " | Luella | towered | over | Aunt | Crete | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卢埃拉 | 高耸 | 超过 | 阿姨 | 克里特岛 | , |

“卢埃拉比克里特阿姨高出许多，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['leɪdi] [lʊkt] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɔ:rəb(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| and | the | little | old | lady | looked | into | her | eyes | with | a | horrible | fascination | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 老的 | 女士 | 看起来 | 进入 | 她 | 眼睛 | 和 | 一个 | 可怕 | 魅力 | , |

那位老太太用一种可怕的迷恋目光凝视着她的眼睛。

[waɪl] [hɜ:r; hər] [greɪt] [gri:f] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] [pɔ:d] [daʊn] [hɜ:r; hər] [swi:t] [feɪs] [ɪn] [terz] [ʌv; əv]

| while | her | great | grief | and | horror | poured | down | her | sweet | face | in | tears | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 伟大的 | 悲伤 | 和 | 恐怖 | 倾倒 | 向下 | 她 | 甜的 | 脸 | 在 | 眼泪 | 的 |

['æŋgwɪʃ] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [steɪd] .

| anguish | that | would | not | be | stayed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 痛苦 | 那 | 会 | 不是 | 是 | 入住 | . |

她极度的悲痛和恐惧如潮水般从她甜美的脸上倾泻而下，痛苦的泪水止不住地流淌。

[hɜ:r; hər] ['kaɪndli] [lɪps] [wɜ:r; wər] ['kwɪvərɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [terz] .

| Her | kindly | lips | were | quivering | , | and | her | eyes | were | wide | with | the | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 亲切地 | 嘴唇 | 是 | 颤抖 | , | 和 | 她 | 眼睛 | 是 | 宽的 | 和 | 这 | 眼泪 | . |

她温柔的嘴唇微微颤抖，双眼噙满了泪水。

[ˌluːˈɛlə] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [mɔːr] [ˈwaɪldli]

| Luella | saw | that | she | was | making | an | impression | , | and | she | went | on | more | wildly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢埃拉 | 锯 | 那 | 她 | 曾是 | 制作 | 一个 | 印象 | , | 和 | 她 | 去 | 在 | 更多的 | 疯狂地 |

[ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] ,

| than | before | , |
|---|---|---|
| 比 | 前 | , |

露埃拉意识到自己给人留下了深刻的印象，于是比之前更加肆无忌惮地胡闹起来。

[hɜːr; hər] [ˈfjʊri] [ˈgroʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [haʊ] [laʊd] [hɜːr; hər] [vɔɪs]

| her | fury | growing | with | every | word | , | and | not | realizing | how | loud | her | voice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 愤怒 | 生长 | 和 | 每一个 | 单词 | , | 和 | 不是 | 意识到 | 如何 | 大声 | 她 | 嗓音 |

[wʌz; wəz] .

| was | . |
|---|---|
| 曾是 | . |

她的怒火随着每个字的说而愈发高涨，却丝毫没有意识到自己的声音有多大。

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ɪˈnʌf] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ɔːl] [ðæt] ,

| “ | And | it | isn't | enough | that | you | should | do | all | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 它 | 不是 | 足够的 | 那 | 你 | 应该 | 做 | 全部 | 那 | , |

“仅仅做到这些还不够，

[bʌt; bət] [naʊ] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [spɔɪl] [maɪ] [ˈprɑːspekts] [wɪð; wɪθ] [ˈklærəns] [ˈgrændɑːn] .

| but | now | you're | going | to | spoil | my | prospects | with | Clarence | Grandon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 你是 | 去 | 到 | 剧透 | 我的 | 前景 | 和 | 克拉伦斯 | 格兰登 | . |

但现在你却要破坏我和克拉伦斯·格兰顿的缘分。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [kiːp] [ʌp] [ðɪs] [ˌmæskəˈreɪd] [lɔːŋ] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈriːəli]

| You | can't | keep | up | this | masquerade | long | ; | and | , | when | they | find | out | what | you | really |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 保持 | 向上 | 这 | 化装舞会 | 长的 | ; | 和 | , | 什么时候 | 他们 | 寻找 | 出去 | 什么 | 你 | 真的 |

[ɑːr; ər] ,

| are | , |
|---|---|
| 是 | , |

你不可能一直伪装下去；而且，当他们发现你的真实身份时，

[wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] ?

| what | will | they | think | of | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将要 | 他们 | 思考 | 的 | 我 | ? |

他们会怎么看我?

['itl] [biː; bi] [ɔːl] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi] [jʊr; jər] [fɔːlt] , [ænt] [kriːt] , [jʊr; jər] [fɔːlt] ,

| It'll | be | all | over | with | me | , | and | it'll | be | your | fault | , | Aunt | Crete | , | your | fault | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它将 | 是 | 全部 | 超过 | 和 | 我 | , | 和 | 它将 | 是 | 你的 | 过错 | , | 阿姨 | 克里特岛 | , | 你的 | 过错 | , |

一切都完了，这都是你的错，克里特阿姨，都是你的错。

[ænd; ənd] [juːl] [ˈnevər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈmoʊmənt] [ˈæftərwərdz] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [juː; jʊ]

| and | you'll | never | have | a | happy | moment | afterwards | , | thinking | of | how | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你会 | 绝不 | 有 | 一个 | 快乐的 | 片刻 | 然后 | , | 思维 | 的 | 如何 | 你 |

[spɔɪld] [maɪ] [laɪf] . ”

| spoiled | my | life | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 被宠坏了 | 我的 | 生活 | . | ” |

之后你永远不会有快乐的时刻，因为你一直在想你是如何毁了我的生活。

“ [naʊ] , [ˌluːˈɛlə] , ” [broʊk] [ɪn] [ænt] [kriːt] [ˈsɑːləmli] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] , “ [jʊə(r)] [mɪˈsteɪkən]

| “ | Now | , | Luella | , | ” | broke | in | Aunt | Crete | solemnly | through | her | tears | , | “ | you're | mistaken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | 卢埃拉 | , | ” | 打破 | 在 | 阿姨 | 克里特岛 | 庄严地 | 通过 | 她 | 眼泪 | , | ” | 你是 | 错误 |

[əˈbaʊt] [wʌn] [θɪŋ] .

| about | one | thing | . |
|---|---|---|---|
| 关于 | 一 | 事物 | . |

“现在，卢埃拉，”克里特阿姨含着泪郑重地插话道，“你有一件事搞错了。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][maɪ] [fɔːlt] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]

| It | won't | be | my | fault | there | , | for | it | wouldn't | have | made | a | bit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 惯于 | 是 | 我的 | 过错 | 那里 | , | 为了 | 它 | 不会 | 有 | 制成 | 一个 | 少量 | 的 |

['dɪfrəns] , [pʊr] [tʃaɪld] .

| difference | , | poor | child | . |
|---|---|---|---|---|
| 不同之处 | , | 贫穷的 | 孩子 | . |

那不是我的错，因为就算我做了也不会有任何结果，可怜的孩子。

[aɪm]['riːəl] [ - ]

| I'm | real | [ | 123 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 我是 | 真实的 | [ | - | ] |

我是真的[123]

['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][gɑːt] [hoʊm] ,

| sorry | for | you | , | and | I | meant | to | tell | you | just | as | soon | as | we | got | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对不起 | 为了 | 你 | , | 和 | 我 | 意思是 | 到 | 告诉 | 你 | 只是 | 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 得到 | 家 | , |

真为你感到难过，我本打算一到家就告诉你。

[fɔːr; fər][aɪ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [spɔɪl] [jʊr; jər] ['pleʒər] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] ;

| for | I | couldn't | bear | to | spoil | your | pleasure | while | we | were | here | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 不能 | 熊 | 到 | 剧透 | 你的 | 乐趣 | 尽管 | 我们 | 是 | 这里 | ; |

因为我不忍心破坏你们在这里的快乐；

[bʌt; bət] [ðæt] ['klærəns] ['grændɑːn] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] .

| but | that | Clarence | Grandon | belongs | to | some | one | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 克拉伦斯 | 格兰登 | 属于 | 到 | 一些 | 一 | 别的 | . |

但克拉伦斯·格兰顿是别人的。

[hiː; hi] [eint] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˌluːˈɛlə] , [ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [misˈteik]

| He | ain't | for | you | , | Luella | , | and | there | must | have | been | some | mistake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 为了 | 你 | , | 卢埃拉 | , | 和 | 那里 | 必须 | 有 | 到过 | 一些 | 错误 |

[əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| about | it | . |
|---|---|---|
| 关于 | 它 | . |

他不适合你，卢埃拉，这其中肯定有什么误会。

[pərˈhæps][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['biːɪŋ] [kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] .

| Perhaps | he | was | just | being | kind | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 曾是 | 只是 | 存在 | 种类 | 到 | 你 | . |

也许他只是对你好而已。

[fɔːr; fər] ['dɑːnld] [noʊz] [hɪm; ɪm]['riːəl] [wel] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] ['hiːz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl][aʊt] [west] ,

| For | Donald | knows | him | real | well | , | and | he | says | he's | engaged | to | a | girl | out | West | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 唐纳德 | 知道 | 他 | 真实的 | 出色地 | , | 和 | 他 | 说道 | 他是 | 已订婚的 | 到 | 一个 | 女孩 | 出去 | 西方 | , |

因为唐纳德很了解他，而且他说他已经和西部的一个姑娘订婚了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ðɪs] [fɔːl] ; [ænd; ənd] ['dɑːnld] [sez] [ʃiːz] ['riːəl] [swiːt]

| and | they're | going | to | be | married | this | fall | ; | and | Donald | says | she's | real | sweet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它们是 | 去 | 到 | 是 | 已婚 | 这 | 落下 | ; | 和 | 唐纳德 | 说道 | 她是 | 真实的 | 甜的 |

[ænd; ənd] — — ” “

| and | — | — | ” | “ |
|---|---|---|---|---|
| 和 | — | — | ” | “ |

他们今年秋天就要结婚了；唐纳德说她人真的很好，而且——””

- [its] [ə; eɪ] [laɪ] !

| ' | IT'S | A | LIE | ! |
|---|---|---|---|---|
| - | 它是 | 一个 | 说谎 | ! |

“这是谎言！”

[aɪ] [seɪ] [its] [ə; eɪ] [laɪ] ！ -
**I SAY IT'S A LIE ! '**
我 说 它是 一个 说谎 ！ -

我说这是谎言！

" [bʌt; bət] [ænt] [kriːts] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][maɪld] [ə'fraɪt] ,
**" But Aunt Crete's quavering voice stopped suddenly in mild affright ,**
" 但 阿姨 克里特岛的 颤抖 嗓音 停止 突然 在 温和的 恐惧 ,

“但克里特姑妈颤抖的声音突然戛然而止，带着一丝惊恐。”

[fɔːr; fər] [ˌluːˈɛlə] [spræŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [laɪk] [sʌm; səm][mæd] ['kriːtʃər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ɪn]
**for Luella sprang toward her like some mad creature , shaking her finger in**
为了 卢埃拉 弹簧 朝向 她 喜欢 一些 疯狂的 生物 , 摇晃 她 手指 在
[hɜːr; hər]['ænts, ˈɔnts] [feɪs] ,
**her aunt's face ,**
她 姑姑的 脸 ,

露埃拉像疯了一样扑向她，在她姑姑脸上摇晃着手指。

[ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] :
**and screaming at the top of her voice :**
和 尖叫 在 这 顶部 的 她 嗓音 :

她扯着嗓子尖叫：

“ [its] [ə; eɪ][laɪ] !
**“ It's a lie !**
" 它是 一个 说谎 !

“这是谎言！”

[aɪ] [seɪ] [its] [ə; eɪ][laɪ] !
**I say it's a lie !**
我 说 它是 一个 说谎 !

我说这是谎言！

[ænt] [kriːt] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['laɪər] ; [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][rest] .
**Aunt Crete , you're a liar ; that's what you are with all the rest .**
阿姨 克里特岛 , 你是 一个 说谎者 ; 那就是 什么 你 是 和 全部 这 休息 .

克里特阿姨，你是个骗子；你对其他人也都是骗子。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] - [strʌŋ] , [ˌʌnkən'troʊld] [gɜːrl][bɜːrst]['ɪntuː]['æŋgri]['sɒbz] .
**" And the high - strung , uncontrolled girl burst into angry sobs .**
" 和 这 高的 - 串 , 不受控制 女孩 爆裂 进入 生气的 啜泣 .

“然后，那个情绪激动、难以控制的女孩突然爆发出愤怒的哭泣。”

[noʊ][wʌn] [hɜːrd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [nɑːk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [twaɪs] [rɪ'piːtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [siːn] ,
**No one heard the gentle knock that had been twice repeated during the scene ,**
不 一 听到 这 温和的 敲 那 有 到过 两次 重复 期间 这 场景 ,

没有人听到那两次在场景中重复出现的轻微敲门声。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɔːl] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] ['dɑːnld]
**and no one saw the door open until they all suddenly became aware that Donald**
和 不 一 锯 这 门 打开 直到 他们 全部 突然 成为 意识到的 那 唐纳德
[stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
**stood in the room ,**
站立 在 这 房间 ,

直到大家突然意识到唐纳德站在房间里，才有人注意到门开了。

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [feɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn]['æŋgri] [sər'praɪz] .
**looking from one face to another in angry surprise .**
寻找 从 一 脸 到 其他 在 生气的 惊喜 .

愤怒而惊讶地环视着每张脸。

['dɑːnld] [hæd; həd][nɑːt][rɪ'taɪərd][æt; ət][wʌns]['æftər] ['bɪdɪŋ] [ænt] [kriːt] [gʊd] [naɪt] .
**Donald had not retired at once after bidding Aunt Crete good night .**
唐纳德 有 不是 退休 在 一次 后 投标 阿姨 克里特岛 好的 夜晚 .

唐纳德向克里特阿姨道晚安后并没有立刻休息。

[hiː; hi] [faʊnd] ['letərz] [ænd; ənd] [ - ]
**He found letters and [ 124 ]**
他 成立 信件 和 [ - ]

他找到了信件和[124]

['telɪgræm] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
**telegrams awaiting his attention ,**
电报 等待中 他的 注意力 ,

有几封电报等着他查看，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wen] [ðə; ði][meɪd]
**and he had been busy writing a letter of great importance when the maid**
和 他 有 到过 忙碌的 写作 一个 信 的 伟大的 重要性 什么时候 这 女佣
[geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][hɪnt][ʌv; əv] [ænt] [kriːts] [leɪt] ['kɔːləz] .
**gave him the hint of Aunt Crete's late callers .**
给予 他 这 暗示 的 阿姨 克里特岛的 晚的 来电者 .

他当时正在忙着写一封非常重要的信，这时女仆暗示他克里特姑妈晚来了客人。

['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen] ,
**Laying down his pen ,**
躺下 向下 他的 笔 ,

他放下笔，

[hiː; hi] [stept] ['kwaɪətli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['praɪvət] ['pɑːrlər] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
**he stepped quietly across the private parlor that separated his room from his**
他 步 悄悄 穿过 这 私人的 客厅 那 分开 他的 房间 从 他的
['ænts, 'ɔnts] ,
**aunt's ,**
姑姑的 ,

他静静地穿过将自己的房间与姑妈的房间隔开的私人客厅。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] .
**and stopped a moment before the door to make sure he heard voices .**
和 停止 一个 片刻 前 这 门 到 制作 当然 他 听到 声音 .

他在门口停了下来，确认自己能听到人声。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [nɑːkt] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [ə'gen] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ]
**Then he had knocked , and knocked again , unable to keep from hearing**
然后 他 有 敲门 , 和 敲门 再次 , 无法 到 保持 从 听力
[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [luːləs] ['taɪreɪd] .
**the most of Luella's tirade .**
这 最多 的 卢埃拉的 长篇大论 .

然后他敲了敲门，又敲了敲，实在无法避免听到卢埃拉的大部分咆哮。

[hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [nuː] [noʊ] [baʊndz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz][taɪm][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
**His indignation knew no bounds , and he concluded his time had come to**
他的 愤慨 知道 不 界限 , 和 他 结束 他的 时间 有 来 到
[ˌɪntər'fɪr] ;
**interfere ;**
干扰 ;

他义愤填膺，认为时机已到，必须出手干预；

[soʊ][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
**so he opened the door , and went in .**
所以 他 打开 这 门 , 和 去 在 .

于是他打开门走了进去。

“ [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ? ” [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ænt] ['kæri] ,

| “ | What | does | all | this | mean | ? | ” | he | asked | in | a | tone | that | frightened | his | Aunt | Carrie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做 | 全部 | 这 | 意思是 | ? | ” | 他 | 问 | 在 | 一个 | 语气 | 那 | 害怕 | 他的 | 阿姨 | 凯莉 | , |

“这一切到底意味着什么？”他用一种吓坏了凯莉阿姨的语气问道。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌluː'ɛlə] [stɑːp][hɜːr; hər]['æŋgri]['sɒbz][ɪn] ['sʌd(ə)n] [ɔː] .

| and | made | Luella | stop | her | angry | sobs | in | sudden | awe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 卢埃拉 | 停止 | 她 | 生气的 | 啜泣 | 在 | 突然 | 敬畏 | . |

令卢埃拉突然肃然起敬，止住了愤怒的抽泣。

[noʊ][wʌn] [spoʊk] , [ænd; ənd] [ænt] [kriːt] [lʊkt] [ə; eɪ] [mjuːt] [ə'piːl] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .

| No | one | spoke | , | and | Aunt | Crete | looked | a | mute | appeal | through | her | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 辐 | , | 和 | 阿姨 | 克里特岛 | 看起来 | 一个 | 沉默的 | 上诉 | 通过 | 她 | 眼泪 | . |

没有人说话，克里特阿姨含着泪，无声地恳求着。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] [ænt] ?

| “ | What | is | it | , | dear | aunt | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 它 | , | 亲爱的 | 阿姨 | ? |

“亲爱的姑妈，什么事？”

” [hiː; hi] [sed] , ['stepɪŋ] ['oʊvər][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [prə'tektɪŋlɪ] [raʊnd]

| ” | he | said | , | stepping | over | by | her | side | , | and | placing | his | arm | protectingly | round |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | , | 步进 | 超过 | 经过 | 她 | 边 | , | 和 | 放置 | 他的 | 手臂 | 保护性地 | 圆形的 |

[ðə; ði] [pʊr] ,

| the | poor | , |
|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | , |

“他说着，走到她身边，将手臂保护性地搂在可怜的她身边。”

['ʃrɪŋkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ,

| shrinking | little | figure | , |
|---|---|---|---|
| 收缩 | 小的 | 数字 | , |

越来越小的身影，

[huː] ['sʌmhaʊ] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['helpləsnəs] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] ['strɔːŋli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| who | somehow | in | her | sorrow | and | helplessness | reminded | him | strongly | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 不知何故 | 在 | 她 | 悲哀 | 和 | 无助 | 提醒 | 他 | 强烈 | 的 | 他的 |

[oʊn] [lɔːst] ['mʌðər] .

| own | lost | mother | . |
|---|---|---|---|
| 自己的 | 丢失的 | 母亲 | . |

她的悲伤和无助让他强烈地想起了自己已故的母亲。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] ,

| He | could | not | remember | at | that | moment | that | the | other | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 记住 | 在 | 那 | 片刻 | 那 | 这 | 其他 | 女士 | , |

他当时想不起还有另一个女人

['stændɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd]['æŋgri] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]

| standing | hard | and | cold | and | angry | across | the | room | , | was | also | his | mother's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 难的 | 和 | 寒冷的 | 和 | 生气的 | 穿过 | 这 | 房间 | , | 曾是 | 还 | 他的 | 母亲的 |

['sɪstər] .

| sister | . |
|---|---|
| 姐姐 | . |

站在房间另一边，冷酷无情、怒气冲冲的，是他母亲的妹妹。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [nɔːr][ækt][laɪk][hɜːr; hər] . [ - ]

| She | did | not | look | like | his | mother | , | nor | act | like | her | . | [ | 125 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 看 | 喜欢 | 他的 | 母亲 | , | 也不 | 行为 | 喜欢 | 她 | . | [ | - | ] |

她长得不像他的母亲，行为举止也不像她。[125]

[ænt] [kriːt] [pʊt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [kɜːrld] [waɪt] [hed] [ɪn] [ɪts] ['krɪspɪŋ] - [pɪnz] [daʊn] [ɑːn] ['dɑːnəldz] [koʊt] -
**Aunt** **Crete** **put** **her** **little** **curled** **white** **head** **in** **its** **crisping** **-** **pins** **down** **on** **Donald's** **coat** **-**
阿姨 克里特岛 放 她 小的 卷曲 白色的 头 在 它是 酥脆 - 别针 向下 在 唐纳德的 外套 -
[sliːv] ,
**sleeve** **,**
袖子 ,

克里特阿姨把她那卷曲的小白脑袋放在唐纳德的衣袖上，

[ænd; ənd] [ʃræŋk] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [pɪŋk] [ænd; ənd] [greɪ] [kɪ'moʊnoʊ] [ə'piːlɪŋli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]
**and** **shrank** **into** **her** **pink** **and** **gray** **kimono** **appealingly** **as** **she** **tried** **to**
和 缩小 进入 她 粉色的 和 灰色的 和服 吸引人的 作为 她 尝试 到
[spiːk] .
**speak** **.**
说话 .

她缩成一团，裹在粉灰色的和服里，显得格外可爱，同时努力想开口说话。

“ [its] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] , ['dɑːnld] , [juː; jʊ] [dɪr] [bɔɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [aʊt] .
**“** **It's** **just** **as** **I** **told** **you** **,** **Donald** **,** **you** **dear** **boy** **,** **”** **she** **sobbed** **out** **.**
“ 它是 只是 作为 我 讲述 你 , 唐纳德 , 你 亲爱的 男生 , ” 她 啜泣 出去 .

“就像我告诉你的那样，唐纳德，你这个好孩子，”她抽泣着说。

“ [aɪ] — ['ɔtnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] .
**“** **I** **—** **oughtn't** **to** **have** **come** **.**
“ 我 — 不应该 到 有 来 .

“我——不该来的。”

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [jʊr; jər] [fɔːlt] .
**I** **knew** **it** **,** **but** **it** **wasn't** **your** **fault** **.**
我 知道 它 , 但 它 不是 你的 过错 .

我知道，但这并不是你的错。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [maɪn] .
**It** **was** **all** **mine** **.**
它 曾是 全部 矿 .

这一切都是我的。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [nɑːt] [drest] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] [ɔːf] [hɪr] .
**I** **ought** **to** **have** **stayed** **at** **home** **,** **and** **not** **dressed** **up** **and** **come** **off** **here** **.**
我 应该 到 有 入住 在 家 , 和 不是 穿着 向上 和 来 离开 这里 .

我真应该待在家里，而不是盛装打扮出来。

[aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə]
**I've** **had** **a** **beautiful** **time** **;** **but** **it** **wasn't** **for** **me** **,** **and** **I** **oughtn't** **to**
我已经 有 一个 美丽的 时间 ; 但 它 不是 为了 我 , 和 我 不应该 到
[hæv; həv] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] .
**have** **taken** **it** **.**
有 已采取 它 .

我度过了一段美好的时光；但这并非为了我，我本不该拥有它。

[its] [dʒʌst] [spɔɪld] [luːləs] [naɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['bleɪmɪŋ] [ˌem 'iː] , [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi]
**It's** **just** **spoiled** **Luella's** **nice** **time** **,** **and** **she's** **blaming** **me** **,** **just** **as** **I** **knew** **she**
它是 只是 被宠坏了 卢埃拉的 好的 时间 , 和 她是 指责 我 , 只是 作为 我 知道 她
[wʊd] . ”
**would** **.** **”**
会 . ”

这完全破坏了卢埃拉的好心情，她果然像我预料的那样责怪我。

“ [wʌt] [dʌz] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [miːn] [baɪ] ['juːzɪŋ] [ðæt] ['terəb(ə)l] [wɜːrd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
**“** **What** **does** **my** **cousin** **mean** **by** **using** **that** **terrible** **word** **to** **you** **,**
“ 什么 做 我的 表哥 意思是 经过 使用 那 糟糕的 单词 到 你 ,

“我表弟用那个可怕的词来形容你，是什么意思？”

[wɪtʃ] [aɪ] [hɜːrd] [æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ?

| **which** | **I** | **heard** | **as** | **I** | **entered** | **the** | **room** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 听到 | 作为 | 我 | 进入 | 这 | 房间 | ? |

我进房间时听到的?

〞 ['dɑːnəldz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [kiːn] [ænd; ənd] ['skeɪðɪŋ] ,

| **〞** | **Donald's** | **voice** | **was** | **keen** | **and** | **scathing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 唐纳德的 | 嗓音 | 曾是 | 敏锐的 | 和 | 尖刻 | , |

唐纳德的声音尖锐而刻薄。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ferli] ['pɪrsɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt]

| **and** | **his** | **eyes** | **fairly** | **piercing** | **as** | **he** | **asked** | **the** | **question** | **and** | **looked** | **straight** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 眼睛 | 相当 | 冲孔 | 作为 | 他 | 问 | 这 | 问题 | 和 | 看起来 | 直的 |

[æt; ət] [ˌluː'ɛlə] ,

| **at** | **Luella** | **,** |
|---|---|---|
| 在 | 卢埃拉 | , |

他问问题时眼神锐利，直直地盯着卢埃拉。

[huː] ['ænsər] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

| **who** | **answered** | **not** | **a** | **word** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 回答 | 不是 | 一个 | 单词 | . |

他一言不发。

〝 [ðæt] ['wɔznt] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiːd] [hæv; həv] [ment] , ['dɑːnld] , 〞 [sed] [ænt] [kriːt] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

| **〝** | **That** | **wasn't** | **just** | **what** | **she'd** | **have** | **meant** | **,** | **Donald** | **,** | **〞** | **said** | **Aunt** | **Crete** | **apologetically** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〝 | 那 | 不是 | 只是 | 什么 | 棚 | 有 | 意思是 | , | 唐纳德 | , | 〞 | 说 | 阿姨 | 克里特岛 | 带着歉意地 | . |

〝唐纳德，她的意思可能并非如此，〞克里特阿姨歉意地说。

〝 [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] .

| **〝** | **She** | **was** | **most** | **out** | **of** | **her** | **mind** | **with** | **trouble** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 她 | 曾是 | 最多 | 出去 | 的 | 她 | 头脑 | 和 | 麻烦 | . |

〝她当时非常焦虑，几乎要疯了。〞

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] ['klærəns] ['grændɑːn]

| **You** | **see** | **I** | **had** | **to** | **tell** | **her** | **what** | **you** | **told** | **me** | **about** | **that** | **Clarence** | **Grandon** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 我 | 有 | 到 | 告诉 | 她 | 什么 | 你 | 讲述 | 我 | 关于 | 那 | 克拉伦斯 | 格兰登 |

['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [gɜːrl] — — 〞

| **being** | **engaged** | **to** | **another** | **girl** | **—** | **—** | **〞** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 已订婚的 | 到 | 其他 | 女孩 | — | — | 〞 |

你看，我不得不把你跟我说的克拉伦斯·格兰顿和另一个女孩订婚的事告诉她——〞

〝 [ænt] [kriːt] , [dəunt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ - ]

| **〝** | **Aunt** | **Crete** | **,** | **don't** | **say** | **another** | **word** | **about** | **[** | **126** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 阿姨 | 克里特岛 | , | 不 | 说 | 其他 | 单词 | 关于 | [ | - | ] |

〝克里特阿姨，别再说[126]了

[ðæt] ! 〞 [bɜːrst] [aʊt] [ˌluː'ɛlə] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] [feɪs] .

| **that** | **!** | **〞** | **burst** | **out** | **Luella** | **with** | **flashing** | **eyes** | **and** | **crimson** | **face** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | ! | 〞 | 爆裂 | 出去 | 卢埃拉 | 和 | 闪烁 | 眼睛 | 和 | 赤红 | 脸 | . |

〝就是！〞卢埃拉惊呼道，双眼闪闪发光，脸涨得通红。

〝 [fɔːr; fər] ['mɜːrsiz] [seɪk] , [kriːt] , [kɑːnt] [juː; jʊ][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] ? 〞 [sed] [luːləs] ['mʌðər] ['ʃɑːrpli]

| **〝** | **For** | **mercy's** | **sake** | **,** | **Crete** | **,** | **can't** | **you** | **hold** | **your** | **tongue** | **?** | **〞** | **said** | **Luella's** | **mother** | **sharply** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 为了 | 怜悯的 | 清酒 | , | 克里特岛 | , | 不能 | 你 | 抓住 | 你的 | 舌头 | ? | 〞 | 说 | 卢埃拉的 | 母亲 | 尖锐地 |

.

| **:** |
|---|
| . |

〝看在上帝的份上，克里特，你就不能闭嘴吗？〞卢埃拉的母亲厉声说道。

〝 [goʊ][ɑːn] , [ænt] [kriːt] ; [dɪd][maɪ]['kʌz(ə)n] [kɔːl][juː; jʊ][ə; eɪ]['laɪər][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt] ?

| **〝** | **Go** | **on** | **,** | **Aunt** | **Crete** | **;** | **did** | **my** | **cousin** | **call** | **you** | **a** | **liar** | **for** | **saying** | **that** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 去 | 在 | , | 阿姨 | 克里特岛 | ; | 做过 | 我的 | 表哥 | 称呼 | 你 | 一个 | 说谎者 | 为了 | 说 | 那 | ? |

〝继续说，克里特阿姨；我表弟有没有因为你这么说而说你是骗子？〞

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [truː] .

| Yet | it | was | entirely | true | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 曾是 | 完全 | 真的 | . |

然而，这完全属实。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ['iːðər] ,

| If | she | is | not | disposed | to | believe | me | either | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 是 | 不是 | 处置 | 到 | 相信 | 我 | 任何一个 | , |

如果她也不相信我，

[aɪ][kæn; kən] [kɔːl] ['mɪstər] . ['grændɑːn][ɪn][tuː; tə]['testɪfaɪ][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

| I | can | call | Mr | . | Grandon | in | to | testify | in | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 称呼 | 先生 | . | 格兰登 | 在 | 到 | 作证 | 在 | 这 | 事情 | . |

我可以传唤格兰顿先生来就此事作证。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ɪf] [aɪ] [send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| He | will | come | if | I | send | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 来 | 如果 | 我 | 发送 | 为了 | 他 | . |

如果我派人去叫他，他就会来。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] , ['æftər][ɔːl] , [ðæt] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] .

| But | I | feel | sure | , | after | all | , | that | that | will | not | be | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 感觉 | 当然 | , | 后 | 全部 | , | 那 | 那 | 将要 | 不是 | 是 | 必要的 | . |

但我确信，最终不会有那样的必要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [truː] , [æz; əz] [ænt] [kriːt] [sez] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪk'saɪtɪd] , [ˌluː'ɛlə] ,

| It | is | probably | true | , | as | Aunt | Crete | says | , | that | you | were | excited | , | Luella | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 大概 | 真的 | , | 作为 | 阿姨 | 克里特岛 | 说道 | , | 那 | 你 | 是 | 兴奋的 | , | 卢埃拉 | , |

正如克里特阿姨所说，你当时可能确实很兴奋，卢埃拉。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [miːn] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] ;

| and | did | not | mean | what | you | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 意思是 | 什么 | 你 | 说 | ; |

你说的那些话并非我的本意；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [sliːp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə] [ænt] [kriːt] ,

| and | after | a | good | night's | sleep | you | will | be | prepared | to | apologize | to | Aunt | Crete | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 好的 | 夜晚 | 睡觉 | 你 | 将要 | 是 | 准备 | 到 | 道歉 | 到 | 阿姨 | 克里特岛 | , |

睡个好觉之后，你就会准备好向克里特阿姨道歉了。

[ænd; ənd][biː; bi] ['sɑːri] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['wɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] .

| and | be | sorry | enough | for | worrying | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 对不起 | 足够的 | 为了 | 令人担忧 | 她 | . |

并为让她担心而感到抱歉。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ænt] [kriːt] [naʊ] , [ænd; ənd][let][hɜːr; hər][rest] .

| I | am | going | to | ask | you | to | leave | Aunt | Crete | now | , | and | let | her | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 问 | 你 | 到 | 离开 | 阿姨 | 克里特岛 | 现在 | , | 和 | 让 | 她 | 休息 | . |

我现在要请你离开克里特阿姨，让她好好休息。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['wiərɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][æt; ət][wʌns] .

| She | has | had | a | wearying | day | , | and | needs | to | be | quiet | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 有 | 一个 | 令人疲惫 | 天 | , | 和 | 需求 | 到 | 是 | 安静的 | 在 | 一次 | . |

她今天很累，现在需要安静下来。

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['mʌðɚz] ['sɪstər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

| She | is | my | mother's | sister | , | you | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 我的 | 母亲的 | 姐姐 | , | 你 | 知道 | , |

她是我母亲的妹妹，你知道的。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . ”

| and | I | feel | as | if | I | must | take | care | of | her | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 感觉 | 作为 | 如果 | 我 | 必须 | 拿 | 关心 | 的 | 她 | . ” |

我觉得我必须照顾她。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['mʌðɝz] ['sɪstər] , [tuː] , ” [sed] [ænt] ['kæri] ['koʊldli]

| “ You | seem | to | forget | that | I | am | your | mother's | sister | , | too | , | ” | said | Aunt | Carrie | coldly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 你 | 似乎 | 到 | 忘记 | 那 | 我 | 是 | 你的 | 母亲的 | 姐姐 | , | 也 | , | ” | 说 | 阿姨 | 凯莉 | 冷冷地 |

,

,

,

“你似乎忘了，我也是你的母亲的妹妹，”凯莉姨妈冷冷地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪf] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , ['redi] [tuː; tə] [pæs] [aʊt] .

| as | she | stood | stiff | and | disapproving | beside | the | door | , | ready | to | pass | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 站立 | 僵硬的 | 和 | 不赞同 | 旁 | 这 | 门 | , | 准备好 | 到 | 经过 | 出去 | . |

她僵硬地站在门边，一脸不赞同，几乎要晕过去了。

“ [ɪf] [aɪ][duː] , [ænt] ['kæri] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['dɑːnld] ['kɜːrtiəsli] .

| “ If | I | do | , | Aunt | Carrie | , | forgive | me | , | ” | said | Donald | courteously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 如果 | 我 | 做 | , | 阿姨 | 凯莉 | , | 原谅 | 我 | , | ” | 说 | 唐纳德 | 礼貌地 | . |

“如果我这样做了，凯莉阿姨，请原谅我，”唐纳德礼貌地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [streɪndʒ] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][fər'gɑːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['sɪstɝz]

| “ It | is | not | strange | when | you | remember | that | you | forgot | that | I | was | your | sister's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 它 | 是 | 不是 | 奇怪的 | 什么时候 | 你 | 记住 | 那 | 你 | 忘了 | 那 | 我 | 曾是 | 你的 | 姐妹 |

[tʃaɪld] , [ - ]

| child | , | [ | 127 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 孩子 | , | [ | - | ] |

“当你想起你忘记了我是你姐姐的孩子时，这并不奇怪，[127]

[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

| and | ran | away | from | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑 | 离开 | 从 | 我 | . |

然后他从我身边跑开了。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] ; [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ðæt] [ə'saɪd][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

| But | never | mind | ; | we | will | put | that | aside | and | try | to | forget | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 绝不 | 头脑 | ; | 我们 | 将要 | 放 | 那 | 旁边 | 和 | 尝试 | 到 | 忘记 | 它 | . |

不过没关系，我们会把这件事放在一边，尽量忘记它。

[gʊd] [naɪt] , [ænt] ['kæri] .

| Good | night | , | Aunt | Carrie | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 夜晚 | , | 阿姨 | 凯莉 | . |

晚安，凯莉阿姨。

[gʊd] [naɪt] , ['kʌz(ə)n] [ˌluː'ɛlə] .

| Good | night | , | Cousin | Luella | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 夜晚 | , | 表哥 | 卢埃拉 | . |

晚安，表妹卢埃拉。

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [fiːl] ['betər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

| We | will | all | feel | better | about | it | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 全部 | 感觉 | 更好的 | 关于 | 它 | 在 | 这 | 早晨 | . |

明天早上我们都会感觉好些。

” [ðeɪ] [boʊd] [ðer; ðər] [dɪ'mɪnɪʃt] ['hedz] , [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n]

| ” They | bowed | their | diminished | heads | , | and | went | with | shame | and | confusion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 他们 | 鞠躬 | 他们的 | 减少 | 头部 | , | 和 | 去 | 和 | 耻辱 | 和 | 困惑 |

[tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] [bæk] ;

| to | the | fourth | floor | back | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 第四 | 地面 | 后退 | ; |

他们低下了头，羞愧而茫然地回到了四楼；

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [bɜːrst] ['ɪntuː] ['æŋgri] [tɔːk] , [iːtʃ]

| and | , | when | the | door | was | closed | upon | them | , | they | burst | into | angry | talk | , | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 什么时候 | 这 | 门 | 曾是 | 关闭 | 之上 | 他们 | , | 他们 | 爆裂 | 进入 | 生气的 | 讲话 | , | 每个 |

['bleɪmɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

| blaming | the | other | , |
|---|---|---|---|
| 指责 | 这 | 其他 | , |

当门在他们身后关上时，他们便开始愤怒地争吵起来，互相指责。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ˌluː'ɛlə] [sæŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [hiːp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bed] ,

| until | at | last | Luella | sank | in | a | piteous | heap | upon | the | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 最后的 | 卢埃拉 | 沉没 | 在 | 一个 | 可怜的 | 堆 | 之上 | 这 | 床 | , |

最后，卢埃拉可怜兮兮地瘫倒在床上。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr'self] ['oʊvər] [tuː; tə] ['helpləs] [terz] .

| and | gave | herself | over | to | helpless | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 她自己 | 超过 | 到 | 无助 | 眼泪 | . |

她任由自己无助地哭泣。

“ [ˌluː'ɛlə] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [toʊn] , “ [juː; jʊ][stɑːp] [ðæt] [bɔːl] ,

| “ | Luella | , | ” | said | her | mother | in | a | business | - | like | tone | , | “ | you | stop | that | bawling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 卢埃拉 | , | ” | 说 | 她 | 母亲 | 在 | 一个 | 商业 | - | 喜欢 | 语气 | , | “ | 你 | 停止 | 那 | 嚎啕大哭 | , |

“卢埃拉，”她母亲用公事公办的语气说，“你别哭了。”

[ænd; ənd] [sɪt] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] ['ænsər] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] .

| and | sit | up | here | and | answer | me | some | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 坐 | 向上 | 这里 | 和 | 回答 | 我 | 一些 | 问题 | . |

请坐到这里回答我几个问题。

[dɪd] [juː; jʊ] [ɔːr] [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [goʊ] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['klærəns] ['grændɑːn] [læst] ['wɪntər] [ɪn] [hɪz; ɪz]

| Did | you | or | did | you | not | go | riding | with | Mr | . | Clarence | Grandon | last | winter | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 或者 | 做过 | 你 | 不是 | 去 | 骑术 | 和 | 先生 | . | 克拉伦斯 | 格兰登 | 最后的 | 冬天 | 在 | 他的 |

['ɔːtəməbiːl] ?

| automobile | ? |
|---|---|
| 汽车 | ? |

去年冬天，你有没有和克拉伦斯·格兰顿先生一起乘坐他的汽车？

” [ˌluː'ɛlə] [pɔːzd] [ɪn] [hɜːr; hər] [griːf] , [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] ['hoʊpləsli] .

| ” | Luella | paused | in | her | grief | , | and | nodded | assent | hopelessly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 卢埃拉 | 暂停 | 在 | 她 | 悲伤 | , | 和 | 点头 | 同意 | 绝望地 | . |

卢埃拉悲痛欲绝，停顿了一下，绝望地点了点头表示同意。

“ [wel] , ['haʊd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ə'baʊt] ?

| “ | Well | , | how'd | it | come | about | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 怎么做到的 | 它 | 来 | 关于 | ? |

“那么，这是怎么发生的呢？”

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] ['snɪfɪŋ] .

| There's | no | use | sniffing | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 使用 | 嗅闻 | . |

闻也没用。

[tel] [ˌem 'iː] [ɪg'zæktli] . ”

| Tell | me | exactly | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 确切地 | . | ” |

告诉我具体情况。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] , ” ['sɒbd] [aʊt] [ðə; ði] [gɜːrl] ,

| “ | Why | , | it | was | a | rainy | day | , | ” | sobbed | out | the | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 它 | 曾是 | 一个 | 下雨 | 天 | , | ” | 啜泣 | 出去 | 这 | 女孩 | , |

“为什么？那天是下雨天啊，”女孩抽泣着说。

“ [ænd; ənd][aɪ][met][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbreri][ðə; ði][deɪ][aɪ'd] [bɪn]
“ and I met him on the street in front of the public library the day I'd been
“ 和 我 遇见 他 在 这 街道 在 正面 的 这 民众 图书馆 这 天 ID 到过
[tuː; tə] [teɪk] [bæk] - [ðə; ði]['legəsi] [ʌv; əv] [ɜːrl]['kræftən] ,
to take back ' The Legacy of Earl Crafton ,
到 拿 后退 - 这 遗产 的 伯爵 克拉夫顿 ,

“那天我去取回《厄尔·克拉夫顿的遗产》时，在公共图书馆前的街上遇到了他。”

- [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [bʊk] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] — — ”
' and that other book by the same author — — ”
- 和 那 其他 书 经过 这 相同的 作者 — — ”

“还有同一作者的另一本书——”

“ ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [bʊks] ; [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['hæpənd] , ” [sed] [ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪd] ['mʌðər] . [
“ Never mind what books ; tell me what happened , ” said the exasperated mother . [
“ 绝不 头脑 什么 图书 ; 告诉 我 什么 发生 , ” 说 这 恼怒 母亲 . [
- ]
128 ]
- ]

“别管是什么书了；告诉我发生了什么事，”这位恼怒的母亲说道。[128]

“ [wel] , [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [krɔːs] , [aɪ] ['ʃænt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['fɪliəl]
“ Well , if you're going to be cross , I sha'n't tell you anything , ” was the filial
“ 出色地 , 如果 你是 去 到 是 叉 , 我 不会 告诉 你 任何事物 , ” 曾是 这 孝
[rɪ'plaɪ] ;
reply ;
回复 ;

“好吧，如果你生气了，我就什么也不告诉你了。”孝顺的回答；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bʌt; bət]['sɒbz] .
and for a moment nothing was heard in the room but sobs .
和 为了 一个 片刻 没有什么 曾是 听到 在 这 房间 但 啜泣 .

房间里一时之间只剩下啜泣声。

[haʊ'evər] , [ˌluː'ɛlə] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['stɔːri] ,
However , Luella recovered the thread of her story ,
然而 , 卢埃拉 恢复 这 线 的 她 故事 ,

然而，卢埃拉重新理清了她的故事线索。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [haʊ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] ['gɜːlz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and went on to relate how in company with a lot of other girls she had
和 去 在 到 涉及 如何 在 公司 和 一个 很多 的 其他 女孩们 她 有
[met] ['mɪstər] . ['grændɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [gɑːlf] - [lɪŋks] ,
met Mr . Grandon the day before at the golf - links ,
遇见 先生 . 格兰登 这 天 前 在 这 高尔夫球 - 链接 ,

然后她接着讲述了前一天她和其他许多女孩在球场上遇到格兰顿先生的经过。

[wer] [ə; eɪ] ['tʃæmpiənʃɪp] [geɪm] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pleɪd] .
where a championship game was being played .
在哪里 一个 锦标赛 游戏 曾是 存在 玩 .

当时正在进行一场冠军赛。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['veriəs] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə][biː; bi]
She did not explain the various manœuvres by which she had contrived to be
她 做过 不是 解释 这 各种各样的 机动 经过 哪个 她 有 人为的 到 是
[ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
introduced to him ,
介绍 到 他 ,

她没有解释自己是如何精心策划才得以认识他的。

[nɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst] [wen] [ʃiː; ʃi] [boʊd] [ɪn] [frʌnt]

| nor | that | he | had | not | seemed | to | know | her | at | first | when | she | bowed | in | front |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 似乎 | 到 | 知道 | 她 | 在 | 第一的 | 什么时候 | 她 | 鞠躬 | 在 | 正面 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] ['bɪldɪŋ] .

| of | the | library | building | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 图书馆 | 建筑 | . |

而且，当她在图书馆大楼前鞠躬时，他起初似乎并不认识她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [aʊt] , " [its] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [fɔːr; fər] [dʌks] , ['mɪstər] . ['grændɑːn] ;

| She | had | called | out | , | " | It's | a | fine | day | for | ducks | , | Mr | . | Grandon | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 称为 | 出去 | , | " | 它是 | 一个 | 美好的 | 天 | 为了 | 鸭子 | , | 先生 | . | 格兰登 | ; |

她喊道："格兰顿先生，今天真是鸭子的好日子；

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ?

| isn't | it | good | the | game | was | yesterday | instead | of | to | - | day | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 它 | 好的 | 这 | 游戏 | 曾是 | 昨天 | 反而 | 的 | 到 | - | 天 | ? |

比赛安排在昨天而不是今天，是不是很好?

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][raɪd] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| " | and | he | had | asked | her | to | ride | home | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 有 | 问 | 她 | 到 | 骑 | 家 | 和 | 他 | . |

他邀请她和他一起回家。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['vɜːrʒ(ə)n] .

| That | was | her | version | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 她 | 版本 | . |

那是她的版本。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['kerf(ə)l] ['kwestʃənɪŋ] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl]

| Her | mother | by | dint | of | careful | questioning | finally | arrived | at | the | fact | that | the | girl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 经过 | 凹痕 | 的 | 小心 | 提问 | 最后 | 到达的 | 在 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 女孩 |

[hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [hoʊm] ,

| had | more | than | hinted | to | be | taken | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 更多的 | 比 | 暗示 | 到 | 是 | 已采取 | 家 | , |

她的母亲经过仔细询问，最终得出结论：女孩已经不止一次暗示要被带回家。

['hævɪŋ] ['laʊdli] [ə'naʊnst] [hɜːr; hər] [læk] [ʌv; əv] ['rʌbər] [ænd; ənd] [ʌm'brelə] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['seldəm]

| having | loudly | announced | her | lack | of | rubbers | and | umbrella | , | though | she | seldom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 高声 | 宣布 | 她 | 缺少 | 的 | 橡胶 | 和 | 伞 | , | 尽管 | 她 | 很少 |

[wɔːr] ['rʌbər] ,

| wore | rubbers | , |
|---|---|---|
| 穿着 | 橡胶 | , |

她大声宣布自己没有避孕套和雨伞，尽管她很少穿避孕套。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ][reɪn] - [koʊt][ænd; ənd][æn; ən][oʊld][hæt] .

| and | had | on | a | rain | - | coat | and | an | old | hat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 在 | 一个 | 雨 | - | 外套 | 和 | 一个 | 老的 | 帽子 | . |

他穿着雨衣，戴着一顶旧帽子。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][bɪg][bɑːks][ʌv; əv] [ 'tʃɔkəlɪts ] [hiː; hi] [sent] [juː; jʊ] , [ˌluː'ɛlə] ?

| " | But | how | about | the | big | box | of | chocolates | he | sent | you | , | Luella | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | 关于 | 这 | 大的 | 盒子 | 的 | 巧克力 | 他 | 发送 | 你 | , | 卢埃拉 | ? |

"但是他送你的那一大盒巧克力呢，卢埃拉？"

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] . "

| That | was | a | very | particular | attention | to | show | you | if | he | was | engaged | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 非常 | 特别的 | 注意力 | 到 | 展示 | 你 | 如果 | 他 | 曾是 | 已订婚的 | . | " |

这是他特意表现出的，想让你知道他是否订婚了。

" [oʊ] , " [paʊtid] [ˌluː'ɛlə] , " [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] [ment] [ - ]

| " | O | , | " | pouted | Luella | , | " | I | don't | suppose | that | meant | [ | 129 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | " | 撅嘴 | 卢埃拉 | , | " | 我 | 不 | 认为 | 那 | 意思是 | [ | - | ] |

"哦，"卢埃拉嘟着嘴说，"我想那不是意味着[129]

['eniθɪŋ] ['iːðər] , [fɔːr; fər][aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [filə'piːnə] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [ðæt] [deɪ] .

| anything | either | , | for | I | caught | him | in | a | philopena | on | the | way | home | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 任何一个 | , | 为了 | 我 | 捕捉 | 他 | 在 | 一个 | 菲律宾虾 | 在 | 这 | 方式 | 家 | 那 | 天 | . |

什么都没有，因为那天回家的路上，我在一家菲律宾餐厅里遇到了他。

[wiː; wi] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] - [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [klɪr] [ɔːf] ,

| We | said | the | same | words | at | the | same | time | , | something | like | - | It's | going | to | clear | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 说 | 这 | 相同的 | 字 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 某物 | 喜欢 | - | 它是 | 去 | 到 | 清除 | 离开 | , |

我们同时说了同样的话，大概意思是“天气会好转的”，

- [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [wen] [wiː; wi]['gɜːlz][dɪd] [ðæt] ,

| - | and | I | told | him | , | when | we | girls | did | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 我 | 讲述 | 他 | , | 什么时候 | 我们 | 女孩们 | 做过 | 那 | , |

我告诉他，当我们女孩子做那种事的时候，

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [spoʊk] [fɜːrst][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [ 'tʃɔkəlits ] ;

| the | one | that | spoke | first | had | to | give | the | other | a | box | of | chocolates | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 那 | 辐 | 第一的 | 有 | 到 | 给 | 这 | 其他 | 一个 | 盒子 | 的 | 巧克力 | ; |

先开口说话的人要送给对方一盒巧克力；

[soʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] . ”

| so | the | next | day | he | sent | them | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 下一个 | 天 | 他 | 发送 | 他们 | . | ” |

所以第二天他就把他们寄了出去。

“ [ˌluː'ɛlə] , [aɪ] ['nevər] [brɔːt] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

| “ | Luella | , | I | never | brought | you | up | to | do | things | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 卢埃拉 | , | 我 | 绝不 | 带来 | 你 | 向上 | 到 | 做 | 事物 | 喜欢 | 那 | . |

“卢埃拉，我从来没教过你做那样的事。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] . ”

| I | don't | think | that | was | very | nice | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | 那 | 曾是 | 非常 | 好的 | . | ” |

我觉得那样做不太好。

“ [oʊ] , [naʊ] , [mɑː] , [dəunt][juː; jʊ] [priːtʃ] .

| “ | O | , | now | , | ma | , | don't | you | preach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 现在 | , | 玛 | , | 不 | 你 | 布道 | . |

“哦，妈，别说教了。”

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ə; eɪ] [seɪnt] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][gɜːrl] .

| I | guess | you | weren't | a | saint | when | you | were | a | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 你 | 不是 | 一个 | 圣 | 什么时候 | 你 | 是 | 一个 | 女孩 | . |

看来你小时候也不是什么圣人。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['veri] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

| Besides | , | I | don't | think | you're | very | sympathetic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 我 | 不 | 思考 | 你是 | 非常 | 交感神经 | . |

此外，我觉得你不太有同情心。

” [ʃiː; ʃi] ['mɑːpt] [hɜːr; hər]['swoʊlən] [aɪz] .

| ” | She | mopped | her | swollen | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 拖把 | 她 | 肿 | 眼睛 | . |

她擦了擦肿胀的眼睛。

“ [ˌluː'ɛlə] , ['dɪdnt] [hiː; hi]['evər] [peɪ] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] ['æftər] [ðæt] ?

| “ | Luella | , | didn't | he | ever | pay | you | any | more | attention | after | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 卢埃拉 | , | 没有 | 他 | 曾经 | 支付 | 你 | 任何 | 更多的 | 注意力 | 后 | 那 | ? |

“卢埃拉，从那以后他就再也没关注过你吗？”

[aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [θɔːt] [juː; jʊ] [θɔːt] [hiː; hi] [laɪkt] [juː; jʊ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [tɔːkt] . ”

| I | kind | of | thought | you | thought | he | liked | you | , | by | the | way | you | talked | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 种类 | 的 | 想法 | 你 | 想法 | 他 | 喜欢 | 你 | , | 经过 | 这 | 方式 | 你 | 谈话 | . | ” |

听你说话的口气，我觉得你好像觉得他喜欢你。

“ [noʊ] , [hiː; hi] ['nevər] ['iːv(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , ” ['sɒbd] [ðə; ði][gɜːrl] , [hɜːr; hər] [griːf] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ə'freʃ] .

| “ | No | , | he | never | even | looked | at | me | , | ” | sobbed | the | girl | , | her | grief | breaking | out | afresh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 他 | 绝不 | 甚至 | 看起来 | 在 | 我 | , | ” | 啜泣 | 这 | 女孩 | , | 她 | 悲伤 | 打破 | 出去 | 重新 | . |

“不，他甚至都没看我一眼，”女孩抽泣着说，悲痛再次涌上心头。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði][nekst] [taɪm] [wiː; wi] [met] ,

| “ | He | didn't | even | know | me | the | next | time | we | met | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 没有 | 甚至 | 知道 | 我 | 这 | 下一个 | 时间 | 我们 | 遇见 | , |

“下次见面时，他甚至都不认识我了。”

[bʌt; bət][ stɛərd ] [streɪt] [æt; ət][ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ] [boʊd] ,

| but | stared | straight | at | me | till | I | bowed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 凝视 | 直的 | 在 | 我 | 直到 | 我 | 鞠躬 | , |

但他一直盯着我看，直到我鞠躬为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][koʊld]['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] .

| and | then | he | gave | me | a | cold | little | touch | of | his | hat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 给予 | 我 | 一个 | 寒冷的 | 小的 | 触碰 | 的 | 他的 | 帽子 | . |

然后他用帽子轻轻碰了碰我，感觉有点冷。

[ænd; ənd] [daʊn] [hɪr] [hiː; hi] ['hæznt] ['iːv(ə)n] ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'iː] [wʌns] .

| And | down | here | he | hasn't | even | recognized | me | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向下 | 这里 | 他 | 还没有 | 甚至 | 认可 | 我 | 一次 | . |

而在这里，他甚至一次都没认出我来。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] ['leɪdi] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪdnt] [laɪk] [maɪ] [lʊks] . ”

| I | suppose | that | lady | mother | of | his | didn't | like | my | looks | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 那 | 女士 | 母亲 | 的 | 他的 | 没有 | 喜欢 | 我的 | 看起来 | . | ” |

我猜他那位母亲不喜欢我的长相。

“ [lʊk] [hɪr] , [ˌluː'ɛlə] ; [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [ækt]['sensəb(ə)l] .

| “ | Look | here | , | Luella | ; | I | wish | you'd | act | sensible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 这里 | , | 卢埃拉 | ; | 我 | 希望 | 你会 | 行为 | 明智的 | . |

“听着，卢埃拉；我希望你能表现得理智一些。”

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['prɪti] [ɪk'spensɪv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'raʊnd] ['æftər][ðə; ði][grændɑːnz] .

| This | has | been | pretty | expensive | trying | to | run | around | after | the | Grandons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有 | 到过 | 漂亮的 | 昂贵的 | 尝试 | 到 | 跑步 | 大约 | 后 | 这 | 格兰顿 | . |

追着格兰顿一家跑来跑去真是太费钱了。

[hɪəz] [ðə; ði][hoʊ'tel] [bɪlz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [dres] - ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [ - ]

| Here's | the | hotel | bills | , | and | all | that | dress | - | making | , | and | now | no | telling | how | [ | 130 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里是 | 这 | 酒店 | 账单 | , | 和 | 全部 | 那 | 裙子 | - | 制作 | , | 和 | 现在 | 不 | 讲述 | 如何 | [ | - | ] |

这是酒店账单，还有所有的服装制作费用，现在不知道该怎么办了[130]

[ænt] [kriːt] [wɪl] [ækt]['æftər][wiː; wi][get] [hoʊm] .

| Aunt | Crete | will | act | after | we | get | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 克里特岛 | 将要 | 行为 | 后 | 我们 | 得到 | 家 | . |

克里特阿姨会在我们回家后采取行动。

[laɪk] [æz; əz][nɑːt] [ʃiːl] [θɪŋk] [ʃiːz] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][meɪd] , [ænd; ənd] [dres] [ɪn] [sɪlks] [ænd; ənd]
**Like** as **not** **she'll** **think** **she's** **got** **to** **have** **a** **maid** **,** **and** **dress** **in** **silks** **and**
喜欢 作为 不是 壳 思考 她是 得到 到 有 一个 女佣 , 和 裙子 在 帛 和
['sætn] .
**satins** **.**
缎子 .

她很可能会认为自己必须有个女仆，并且穿丝绸和缎子的衣服。

[ðeəz; ðəz][wʌn] ['kʌmfərt] ;
**There's** **one** **comfort** **;**
有 一 舒适 ;

有一点令人欣慰；

['prɑːbəbli] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kloʊðz] [wɪl] [fɪks] ['oʊvər][fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [ɔːf][hɜːr; hər]
**probably** **some** **of** **her** **clothes** **will** **fix** **over** **for** **you** **when** **she** **gets** **off** **her**
大概 一些 的 她 衣服 将要 使固定 超过 为了 你 什么时候 她 获得 离开 她
[haɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə] ['evri] - [deɪ] ['lɪvɪŋ] [ə'gen] .
**high** **horse** **and** **comes** **down** **to** **every** **-** **day** **living** **again** **.**
高的 马 和 来 向下 到 每一个 - 天 活的 再次 .

等她放下架子，回归日常生活的时候，她的一些衣服或许会适合你。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juːd] [breɪs] [ʌp][ænd; ənd][fər'get] [ðiːz] [grændɑːnz] .
**But** **I** **wish** **you'd** **brace** **up** **and** **forget** **these** **Grandons** **.**
但 我 希望 你会 支撑 向上 和 忘记 这些 格兰顿 .

但我希望你能振作起来，把这些孙子们忘掉。

[its] [noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ['haɪər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] .
**It's** **no** **use** **trying** **to** **get** **up** **in** **the** **world** **higher** **than** **you** **belong** **.**
它是 不 使用 尝试 到 得到 向上 在 这 世界 更高 比 你 属于 .

试图攀升到高于自己能力范围的高度是徒劳的。

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [naɪs][dʒɑːn] [ 'piːtəz ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['riːəl] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juːd] [dʒʌst][let]
**There's** **that** **nice** **John** **Peters** **would** **have** **been** **real** **devoted** **to** **you** **if** **you'd** **just** **let**
有 那 好的 约翰 彼得斯 会 有 到过 真实的 奉献 到 你 如果 你会 只是 让
[hɪm; ɪm] ;
**him** **;**
他 ;

约翰·彼得斯本来会非常忠诚于你的，如果你肯让他这么做的话；

[ænd; ənd][hiː; hi] [oʊnz] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔːl'redi] ,
**and** **he** **owns** **a** **house** **of** **his** **own** **already** **,**
和 他 拥有 一个 房子 的 他的 自己的 已经 ,

而且他已经拥有一套自己的房子了。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ][best] ['plʌmər] [ɪn] ['mɪdˌveɪl] .
**and** **has** **the** **name** **of** **being** **the** **best** **plumber** **in** **Midvale** **.**
和 有 这 姓名 的 存在 这 最好的 水管工 在 米德维尔 .

并享有“米德维尔最好的水管工”的美誉。

” [ˌluː'ɛlə] [said] .
**”** **Luella** **sighed** **.**
” 卢埃拉 叹了口气 .

卢埃拉叹了口气。

“ ['hiːz] ['oʊnli][ə; eɪ] ['plʌmər] , [mɑː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ɑːr; ər][ɔːl] [red] [ænd; ənd] [rʌf] . ”
**“** **He's** **only** **a** **plumber** **,** **ma** **,** **and** **his** **hands** **are** **all** **red** **and** **rough** **.** **”**
“ 他是 仅有的 一个 水管工 , 玛 , 和 他的 双手 是 全部红色的 和 粗糙的 . ”

“他只是个水管工，妈，他的手又红又粗糙。”

“ [wel] , [wɒts] [ðæt] ? ” [snæpt] [hɜːr; hər]['præktɪk(ə)l] ['mʌðər] .
**“** **Well** **,** **what's** **that** **?** **”** **snapped** **her** **practical** **mother** **.**
“ 出色地 , 是什么 那 ? ” 啪啪 她 实际的 母亲 .

“那是什么？”她务实的母亲厉声问道。

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɔːtəməbiːl] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

| “ | He | may | have | his | own | automobile | before | long | , | for | all | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 他 | 可能 | 有 | 他的 | 自己的 | 汽车 | 前 | 长的 | , | 为了 | 全部 | 那 | . |

尽管如此，他可能很快就能拥有自己的汽车了。

[naʊ] [draɪ][ʌp][jʊr; jər] [aɪz] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ;

| Now | dry | up | your | eyes | , | and | go | to | sleep | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 干燥 | 向上 | 你的 | 眼睛 | , | 和 | 去 | 到 | 睡觉 | ; |

擦干眼睛，睡觉吧;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [duː][juː; jʊ][goʊ] [daʊn] ['riːəl] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə][jʊr; jər] ['sɪli]

| and | in | the | morning | do | you | go | down | real | early | , | and | apologize | to | your | silly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 早晨 | 做 | 你 | 去 | 向下 | 真实的 | 早期的 | , | 和 | 道歉 | 到 | 你的 | 愚蠢的 |

[ænt] [kriːt] ,

| Aunt | Crete | , |
|---|---|---|
| 阿姨 | 克里特岛 | , |

早上你是不是很早就下去了，向你那傻乎乎的克里特阿姨道歉?

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiːz] [nɑːt][tuː; tə] [dɪs'greɪs] [ˌjuː 'es] ['ʌndər] ['eni]

| and | make | her | understand | that | she's | not | to | disgrace | us | under | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 她 | 理解 | 那 | 她是 | 不是 | 到 | 耻辱 | 我们 | 在下面 | 任何 |

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [baɪ]['goʊɪŋ][ɪn] ['beɪðɪŋ] [waɪl] [ʃiːz] [hɪr] .

| consideration | by | going | in | bathing | while | she's | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 经过 | 去 | 在 | 洗澡 | 尽管 | 她是 | 这里 | . |

并让她明白，无论如何，她都不能在我们这里洗澡，那样会让我们蒙羞。

[maɪ][lænd] !

| My | land | ! |
|---|---|---|
| 我的 | 土地 | ! |

我的土地!

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['raɪdɪŋ] [raʊnd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sæd(ə)l] - ['pəuniz][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ]

| I | expect | to | see | her | riding | round | on | one | of | those | saddle | - | ponies | on | the | beach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 预计 | 到 | 看 | 她 | 骑术 | 圆形的 | 在 | 一 | 的 | 那些 | 鞍 | - | 小马 | 在 | 这 | 海滩 |

[nekst] ,

| next | , |
|---|---|
| 下一个 | , |

我估计接下来就会看到她骑着那种小型马在海滩上兜风了。

[ɔːr] ['meɪbi] ['draɪvɪŋ] [ðæt] [tiːm] [ʌv; əv] [goʊts] [wiː; wi] [sɔː] [tuː; tə] - [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ['rɪbən] [reɪnz] .

| or | maybe | driving | that | team | of | goats | we | saw | to | - | day | , | with | pink | ribbon | reins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 或许 | 驾驶 | 那 | 团队 | 的 | 山羊 | 我们 | 锯 | 到 | - | 天 | , | 和 | 粉色的 | 丝带 | 缰绳 | . |

或者，也许你正赶着我们今天看到的那群山羊，缰绳上系着粉红色的丝带。

[kʌm] [naʊ] , [ˌluː'ɛlə] , [ - ]

| Come | now | , | Luella | , | [ | 131 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 现在 | , | 卢埃拉 | , | [ | - | ] |

来吧，卢埃拉[131]

[dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] .

| don't | you | worry | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 担心 | . |

别担心。

[set] [aʊt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ['dɑːnld] [haʊ] [naɪs] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ,

| Set | out | to | show | your | cousin | Donald | how | nice | you | can | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 出去 | 到 | 展示 | 你的 | 表哥 | 唐纳德 | 如何 | 好的 | 你 | 能 | 是 | , |

努力向你的表弟唐纳德展现你的善良吧!

[ænd; ənd] ['meɪbi] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][sɪlk] ['dresɪz] [wɪl] [kʌm] [jʊr; jər] [wei] .

| and | maybe | some | of | the | silk | dresses | will | come | your | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 或许 | 一些 | 的 | 这 | 丝绸 | 连衣裙 | 将要 | 来 | 你的 | 方式 | . |

或许你会收到一些丝绸连衣裙。

['enihaʊ] , [ðɪs] [kɑ:nt] [læst] [fər'evər] , [ænd; ənd] [dʒɑ:n] [ 'pi:təz ] [ɪz] [æt; ət] [hoʊm] [wen] [wi:; wi] [get] [ðer; ðər]

| Anyhow | , | this | can't | last | forever | , | and | John | Peters | is | at | home | when | we | get | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | 这 | 不能 | 最后的 | 永远 | , | 和 | 约翰 | 彼得斯 | 是 | 在 | 家 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 那里 |

.

:

.

总之，这种情况不会永远持续下去，我们到家的时候，约翰·彼得斯就在家。

" [soʊ] [ˌlu:'ɛlə] , [su:ðd] [ɪn] ['spɪrɪt] , [went] [tu:; tə] [bed] , [ænd; ənd] [ə'roʊz] ['veri] ['ɜ:rli] [ðə; ði] [nekst]

| " | So | Luella | , | soothed | in | spirit | , | went | to | bed | , | and | arose | very | early | the | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 卢埃拉 | , | 舒缓 | 在 | 精神 | , | 去 | 到 | 床 | , | 和 | 出现 | 非常 | 早期的 | 这 | 下一个 |

['mɔ:rnɪŋ] ,

| morning | , |
|---|---|
| 早晨 | , |

“于是，卢埃拉心情平静下来，上床睡觉，第二天一大早就起来了。”

[dɪ'sendɪŋ] [ə'pɑ:n] [pʊr] [ænt] [kri:t] [waɪl] [jet] [ðə; ði] [dri:mz] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['dɑ:nld]

| descending | upon | poor | Aunt | Crete | while | yet | the | dreams | of | sailing | alone | with | Donald |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 之上 | 贫穷的 | 阿姨 | 克里特岛 | 尽管 | 然而 | 这 | 梦境 | 的 | 帆船 | 独自的 | 和 | 唐纳德 |

[ɑ:n] [ə; eɪ] ['mu:nlɪt] [si:] [wɜ:r; wər] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['weɪkɪŋ] [θɔ:ts] . [

| on | a | moonlit | sea | were | mingling | with | her | waking | thoughts | . | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 | 海 | 是 | 混杂 | 和 | 她 | 醒来 | 想法 | . | [ |

-

| 132 | ] |
|---|---|
| - | ] |

可怜的克里特姑妈在梦中与唐纳德在月光下的大海上航行，而醒来时却又思绪万千。[132]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | VIII |
|---|---|
| 章 | 八 |

第八章

[ænt] [kri:ts] ['pɑ:rtnərʃɪp]

| AUNT | CRETE'S | PARTNERSHIP |
|---|---|---|
| 阿姨 | 克里特岛的 | 合伙 |

克里特阿姨的合伙企业

[ˌlu:'ɛlə] [dɪd] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] ['kwaɪətli] , ['fɜ:rmli] , [ænd; ənd] ['θɜ:rəli] .

| Luella | did | her | work | quietly | , | firmly | , | and | thoroughly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢埃拉 | 做过 | 她 | 工作 | 悄悄 | , | 牢牢 | , | 和 | 彻底 | . |

卢埃拉默默地、坚定地、一丝不苟地完成了她的工作。

[ʃi:; ʃi] ['vænɪʃt] [bɪ'fɔ:r] [mə'ri:] [hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['mɔ:rnɪŋ] ['du:tiz] .

| She | vanished | before | Marie | had | thought | of | coming | to | her | morning | duties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 消失了 | 前 | 玛丽 | 有 | 想法 | 的 | 未来 | 到 | 她 | 早晨 | 职责 | . |

玛丽还没来得及想起该去上班，她就已经消失了。

[æt; ət] ['brekfəst] - [taɪm] ['dɑ:nld] [faʊnd] [ə; eɪ] [sæd] ,

| At | breakfast | - | time | Donald | found | a | sad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 早餐 | - | 时间 | 唐纳德 | 成立 | 一个 | 伤心 | , |

早餐时分，唐纳德发现了一个悲伤的，

[kaʊd] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .

| cowed | little | woman | waiting | for | him | to | go | down | to | the | dining | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胆怯 | 小的 | 女士 | 等待 | 为了 | 他 | 到 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 用餐 | - | 房间 | . |

胆怯的小女人等着他下楼去餐厅。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər] [ʌp] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] [naɪs] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə]

| He | tried | to | cheer | her | up | by | telling | her | how | nice | a | time | they | were | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 欢呼 | 她 | 向上 | 经过 | 讲述 | 她 | 如何 | 好的 | 一个 | 时间 | 他们 | 是 | 到 |

[hæv; həv] [ɪn] ['beɪðɪŋ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

| have | in | bathing | that | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 在 | 洗澡 | 那 | 早晨 | , |

他试图让她开心起来，告诉她那天早上他们一起洗澡的时光多么美好。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] ; [bʌt; bət] [ænt] [kriːt] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed]

| for | the | water | was | sure | to | be | delightful | ; | but | Aunt | Crete | shook | her | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 水 | 曾是 | 当然 | 到 | 是 | 愉快 | ; | 但 | 阿姨 | 克里特岛 | 摇晃 | 她 | 头 |

['sædli] ,

| sadly | , |
|---|---|
| 令人遗憾的是 | , |

因为那里的水肯定很美味；但是克里特姑妈悲伤地摇了摇头。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [gest] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [goʊ] [ɪn] ['beɪðɪŋ] ['eni] [mɔːr] .

| and | said | she | guessed | she | had | better | not | go | in | bathing | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 她 | 猜对了 | 她 | 有 | 更好的 | 不是 | 去 | 在 | 洗澡 | 任何 | 更多的 | . |

她说她觉得最好还是不要再去洗澡了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [said] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['wɪstfəli] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [bluː] [weɪvz] ['dænsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

| Then | she | sighed | , | and | looked | wistfully | out | on | the | blue | waves | dancing | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 叹了口气 | , | 和 | 看起来 | 怅然地 | 出去 | 在 | 这 | 蓝色的 | 波浪 | 跳舞 | 在 | 这 |

['sʌnʃaɪn] .

| sunshine | . |
|---|---|
| 阳光 | . |

然后她叹了口气，怅然地望着阳光下波光粼粼的蓝色海浪。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [fiːl] [wel] , [ænt] [kriːt] ? ” [æskt] ['dɑːnld] ['æŋkʃəsli] .

| “ | Don't | you | feel | well | , | Aunt | Crete | ? | ” | asked | Donald | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 你 | 感觉 | 出色地 | , | 阿姨 | 克里特岛 | ? | ” | 问 | 唐纳德 | 焦虑地 | . |

“克里特阿姨，您感觉不舒服吗？”唐纳德焦急地问道。

“ [oʊ] , [jes] , ['riːəl] [wel] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

| “ | O | , | yes | , | real | well | , | ” | she | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 是的 | , | 真实的 | 出色地 | , | ” | 她 | 回答 | . |

“哦，是的，很好，”她回答道。

“ [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] ['jestərdeɪ] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

| “ | Did | it | hurt | you | to | go | in | yesterday | , | do | you | think | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 它 | 伤害 | 你 | 到 | 去 | 在 | 昨天 | , | 做 | 你 | 思考 | ? | ” |

“你觉得昨天去上班让你难受吗？”

“ [noʊ] , [nɑːt] [ə; eɪ] [maɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] ['prɑːmptli] .

| “ | No | , | not | a | mite | , | ” | she | responded | promptly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 不是 | 一个 | 螨虫 | , | ” | 她 | 回应 | 及时 | . |

“不，一点儿也不是，”她立即回答道。

“ [ðen] [waɪ] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] [dəunt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [tuː; tə] - [deɪ] ?

| “ | Then | why | in | the | name | of | common | sense | don't | you | want | to | go | in | to | - | day | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 为什么 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 常见的 | 感觉 | 不 | 你 | 想 | 到 | 去 | 在 | 到 | - | 天 | ? |

“那么，凭着常识，你今天为什么不想进去呢？”

[hæz; həz] [ˌluː'ɛlə] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['nɑːnsens] ? ” [ - ]

| Has | Luella | been | trying | to | talk | some | of | her | nonsense | ? | ” | [ | 133 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 卢埃拉 | 到过 | 尝试 | 到 | 讲话 | 一些 | 的 | 她 | 废话 | ? | ” | [ | - | ] |

卢埃拉是不是在胡说八道？[133]

“ [wel] , [ˌluː'ɛlə] [θɪŋks] [maɪ] ['fɪgər] [lʊks] [soʊ] [bæd] [ɪn] [ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] - [suːt] .

| “ | Well | , | Luella | thinks | my | figger | looks | so | bad | in | a | bathing | - | suit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 卢埃拉 | 思考 | 我的 | 菲格 | 看起来 | 所以 | 坏的 | 在 | 一个 | 洗澡 | - | 套装 | . |

“嗯，卢埃拉觉得我穿泳衣的身材很丑。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| **She** | **says** | **of** | **course** | **you** | **want** | **to** | **be** | **polite** | **to** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说道 | 的 | 课程 | 你 | 想 | 到 | 是 | 有礼貌的 | 到 | 我 | , |

她说，你当然想对我有礼貌。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [noʊ] [haʊ] [foʊks] [wɪl] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

| **but** | **you** | **don't** | **really** | **know** | **how** | **folks** | **will** | **laugh** | **at** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 不 | 真的 | 知道 | 如何 | 各位 | 将要 | 笑 | 在 | 我 | , |

但你真的不知道人们会怎么嘲笑我。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

| **and** | **make** | **her** | **ashamed** | **of** | **belonging** | **to** | **me** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 她 | 羞愧 | 的 | 属于 | 到 | 我 | . | ” |

让她为属于我而感到羞耻。”

“ [wel] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] ! ” [sed] ['dɑːnld] .

| **“** | **Well** | **,** | **I** | **like** | **that** | **!** | **”** | **said** | **Donald** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我 | 喜欢 | 那 | ! | ” | 说 | 唐纳德 | . |

“嗯，我喜欢！”唐纳德说。

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [tel] [mɪs] [ˌluː'ɛlə] [wɪə(r)] [nɑːt] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [veɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər][soʊl] ['benɪfɪt] .

| **“** | **You** | **just** | **tell** | **Miss** | **Luella** | **we're** | **not** | **running** | **this** | **vacation** | **for** | **her** | **sole** | **benefit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 只是 | 告诉 | 错过 | 卢埃拉 | 是 | 不是 | 跑步 | 这 | 假期 | 为了 | 她 | 唯一 | 益处 | . |

“你只要告诉卢埃拉小姐，我们组织这次度假活动不是为了她一个人的利益。”

[naʊ] , [ænt] [kriːt] , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][ɪn] ['beɪðɪŋ] , [ɔːr] [els] [aɪ][wəʊnt][goʊ] ,

| **Now** | **,** | **Aunt** | **Crete** | **,** | **you're** | **going** | **in** | **bathing** | **,** | **or** | **else** | **I** | **won't** | **go** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 阿姨 | 克里特岛 | , | 你是 | 去 | 在 | 洗澡 | , | 或者 | 别的 | 我 | 惯于 | 去 | , |

克里特阿姨，你去洗澡，不然我就不去了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðæt] ['pleʒər] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

| **and** | **you** | **wouldn't** | **like** | **to** | **deprive** | **me** | **of** | **that** | **pleasure** | **,** | **would** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 不会 | 喜欢 | 到 | 剥夺 | 我 | 的 | 那 | 乐趣 | , | 会 | 你 | ? |

你不会想剥夺我这种快乐吧?

[wel] , [aɪ] [θɔːt] [nɑːt] .

| **Well** | **,** | **I** | **thought** | **not** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 想法 | 不是 | . |

我就知道不会。

[naʊ] [kʌm] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði][best] [deɪ] [jet] .

| **Now** | **come** | **on** | **down** | **to** | **breakfast** | **,** | **and** | **we'll** | **have** | **the** | **best** | **day** | **yet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 来 | 在 | 向下 | 到 | 早餐 | , | 和 | 出色地 | 有 | 这 | 最好的 | 天 | 然而 | . |

现在快下来吃早餐吧，我们今天一定会过得非常愉快。

[dəunt][juː; jʊ][let] [ˌluː'ɛlə] ['wɜːri] [juː; jʊ] .

| **Don't** | **you** | **let** | **Luella** | **worry** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 让 | 卢埃拉 | 担心 | 你 | . |

别让卢埃拉让你担心。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ænt] [kriːt] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] ,

| **And** | **,** | **by** | **the** | **way** | **,** | **Aunt** | **Crete** | **,** | **I'm** | **thinking** | **of** | **taking** | **a** | **run** | **up** | **to** | **Cape** | **Cod** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 经过 | 这 | 方式 | , | 阿姨 | 克里特岛 | , | 我是 | 思维 | 的 | 采取 | 一个 | 跑步 | 向上 | 到 | 岬 | 鳕鱼 | , |

对了，克里特阿姨，我正打算去科德角跑一趟。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [meɪn] [bɪ'fɔːr] [aɪ][get] [θruː] .

| **and** | **perhaps** | **getting** | **a** | **glimpse** | **of** | **the** | **coast** | **of** | **Maine** | **before** | **I** | **get** | **through** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 获得 | 一个 | 一瞥 | 的 | 这 | 海岸 | 的 | 缅因州 | 前 | 我 | 得到 | 通过 | . |

或许在到达目的地之前，还能瞥见缅因州的海岸线。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] ? ”

| How | would | you | like | to | go | with | me | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 会 | 你 | 喜欢 | 到 | 去 | 和 | 我 | ? | ” |

你愿意跟我一起去吗?

“ [oʊ] ! ” [gɑːspt] [ænt] [kriːt] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .

| “ | Oh | ! | ” | gasped | Aunt | Crete | in | a | daze | of | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | ! | ” | 倒吸一口气 | 阿姨 | 克里特岛 | 在 | 一个 | 发呆 | 的 | 喜 | . |

“哦！”克里特阿姨欣喜若狂地惊呼道。

“ [kʊd; kəd] [aɪ] ?

| “ | Could | I | ? |
|---|---|---|---|
| ” | 可以 | 我 | ? |

我可以吗?

” [ðen] , [ˈmaɪndfl] [ʌv; əv] [luːləs] [ˈmɑːkɪŋ] [wɜːrdz] [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪˈfɔːr] : “ [bʌt; bət] [aɪ] [ˈmʌzənt] [biː; bi]

| ” | Then | , | mindful | of | Luella's | mocking | words | the | night | before | : | “ | But | I | musn't | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | , | 正念 | 的 | 卢埃拉的 | 嘲讽 | 字 | 这 | 夜晚 | 前 | : | “ | 但 | 我 | 不得 | 是 |

[æn; ən] [ɪkˈspens] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

| an | expense | to | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 费用 | 到 | 你 | . |

“然后，想起卢埃拉前一天晚上的嘲讽之语：‘但我不能成为你的负担。

[aɪˈd] [dʒʌst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈbɜːrd(ə)n] .

| I'd | just | be | a | burden | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ID | 只是 | 是 | 一个 | 负担 | . |

我只会成为别人的负担。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] ;

| You | know | I | haven't | a | cent | of | my | own | in | the | world | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 我 | 还没有 | 一个 | 中心 | 的 | 我的 | 自己的 | 在 | 这 | 世界 | ; |

你知道我在这世上一分钱都没有;

[soʊ] [aɪ] [ˈkudnt] [peɪ] [maɪ] [weɪ] ,

| so | I | couldn't | pay | my | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 不能 | 支付 | 我的 | 方式 | , |

所以我付不起路费。

[ænd; ənd] [juːv] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [let] [juː; jʊ] [duː] . ”

| and | you've | done | a | great | deal | more | than | I | ought | to | have | let | you | do | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你已经 | 完毕 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 更多的 | 比 | 我 | 应该 | 到 | 有 | 让 | 你 | 做 | . | ” |

你做的远比我本不该让你做的要多得多。

“ [naʊ] , [ænt] [kriːt] , [wʌns] [fɔːr; fər] [ɔːl] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [get] [ðæt] [aɪˈdiːə] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hed] .

| “ | Now | , | Aunt | Crete | , | once | for | all | you | must | get | that | idea | out | of | your | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | , | 阿姨 | 克里特岛 | , | 一次 | 为了 | 全部 | 你 | 必须 | 得到 | 那 | 主意 | 出去 | 的 | 你的 | 头 | . |

“克里特阿姨，你现在必须彻底打消这个念头。”

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [ə; eɪ] [ - ]

| You | could | never | be | a | [ | 134 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可以 | 绝不 | 是 | 一个 | [ | - | ] |

你永远不可能成为[134]

[ˈbɜːrd(ə)n] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

| burden | to | me | . |
|---|---|---|---|
| 负担 | 到 | 我 | . |

对我来说是个负担。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] .

| I | want | you | for | a | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 你 | 为了 | 一个 | 伴侣 | . |

我希望你做我的伴侣。

[ɪf] [maɪ] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [hɪr] , ['ʃʊdənt] [aɪ][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni]

| If | my | mother | were | here | , | shouldn't | I | just | love | to | take | her | on | a | journey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我的 | 母亲 | 是 | 这里 | , | 不应该 | 我 | 只是 | 爱 | 到 | 拿 | 她 | 在 | 一个 | 旅行 |

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

| with | me | , |
|---|---|---|
| 和 | 我 | , |

如果我母亲在这里，我难道不应该带她一起去旅行吗?

[ænd; ənd] [spend] ['evri] [sent] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] ?

| and | spend | every | cent | I | had | to | make | her | happy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 花费 | 每一个 | 中心 | 我 | 有 | 到 | 制作 | 她 | 快乐的 | ? |

我是否愿意花光我所有的积蓄来让她开心?

[wel] , [aɪ] ['hævnt] ['mʌðər] [hɪr] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə] ['mʌðər] [aɪ][kæn; kən][faɪnd]

| Well | , | I | haven't | mother | here | ; | but | you | are | the | nearest | to | mother | I | can | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 还没有 | 母亲 | 这里 | ; | 但 | 你 | 是 | 这 | 最近的 | 到 | 母亲 | 我 | 能 | 寻找 |

,

,

,

我母亲不在身边，但你是我能找到的最像母亲的人。

[ænd; ənd][aɪ] ['sʌmhaʊ] [fiːl] [ʃiːd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] .

| and | I | somehow | feel | she'd | like | me | to | have | you | in | her | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不知何故 | 感觉 | 棚 | 喜欢 | 我 | 到 | 有 | 你 | 在 | 她 | 地方 | . |

我总觉得她希望你能代替她。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?

| Will | you | come | ? |
|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 来 | ? |

你会来吗?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['æskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ænt] ['kæri] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [ˌluː'ɛlə] ?

| Or | is | it | asking | too | much | to | ask | you | to | leave | Aunt | Carrie | and | Cousin | Luella | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 它 | 问 | 也 | 很多 | 到 | 问 | 你 | 到 | 离开 | 阿姨 | 凯莉 | 和 | 表哥 | 卢埃拉 | ? |

还是说，要求你离开凯莉阿姨和卢埃拉表妹太过分了?

[ðeɪv] [gɑːt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] ['riːəli] ['niːdɪd] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][duː] .

| They've | got | each | other | , | and | they | never | really | needed | you | as | I | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 得到 | 每个 | 其他 | , | 和 | 他们 | 绝不 | 真的 | 需要 | 你 | 作为 | 我 | 做 | . |

他们彼此依靠，而且他们不像我一样真正需要你。

[aɪv] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][duː][æz; əz][wiː; wi] [pliːz] ,

| I've | got | plenty | of | money | for | us | to | do | as | we | please | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 很多 | 的 | 钱 | 为了 | 我们 | 到 | 做 | 作为 | 我们 | 请 | , |

我有足够的钱，我们可以随心所欲。

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .

| and | I | mean | it | with | all | my | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 意思是 | 它 | 和 | 全部 | 我的 | 心 | . |

我是真心这么想的。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

| Will | you | come | and | stay | with | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 来 | 和 | 停留 | 和 | 我 | ? |

你愿意来和我一起住吗?

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [trɪp][tuː; tə] ['jʊrəp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌmɜ-z] ['oʊvər] ; [ænd; ənd]

| I | may | have | to | take | a | flying | trip | to | Europe | before | the | summer's | over | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 有 | 到 | 拿 | 一个 | 飞行 | 旅行 | 到 | 欧洲 | 前 | 这 | 夏季 | 超过 | ; | 和 |

,

,

,

在夏天结束之前，我可能得去欧洲飞一趟；而且，

[ɪf] [aɪ][duː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dredfəli] ['loʊnsəm] [tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] .

| if | I | do | , | it | would | be | dreadfully | lonesome | to | go | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 做 | , | 它 | 会 | 是 | 极其糟糕 | 寂寞 | 到 | 去 | 独自的 | . |

如果我那样做，独自一人去会非常孤独。

[aɪ] [θɪŋk] [juːd] [laɪk][ə; eɪ][trɪp][ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?

| I | think | you'd | like | a | trip | on | the | ocean | , | wouldn't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 你会 | 喜欢 | 一个 | 旅行 | 在 | 这 | 海洋 | , | 不会 | 你 | ? |

我想你会喜欢出海旅行的，对吧?

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] ['lʌndən] , [ænd; ənd][pər'hæps]['pærɪs][ænd; ənd] [vi'enə] [ænd; ənd][oʊld] [roʊm]

| and | a | peep | at | London | , | and | perhaps | Paris | and | Vienna | and | old | Rome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 窥视 | 在 | 伦敦 | , | 和 | 也许 | 巴黎 | 和 | 维也纳 | 和 | 老的 | 罗马 |

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ?

| for | a | few | days | ? |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 很少 | 天 | ? |

顺便去伦敦转转，或许还可以去巴黎、维也纳和古罗马待上几天?

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɔːl][aɪm] [bʊkt] [fɔːr; fər][wɜːrk][ɪn][maɪ][oʊld][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

| And | in | the | fall | I'm | booked | for | work | in | my | old | university | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 落下 | 我是 | 已预订 | 为了 | 工作 | 在 | 我的 | 老的 | 大学 | . |

秋季我将回到母校工作。

[its] ['oʊnli][æn; ən] [ə'sɪstənt] [prə'fesərʃɪp] [jet] ,

| It's | only | an | assistant | professorship | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 仅有的 | 一个 | 助手 | 教授职位 | 然而 | , |

目前只是助理教授的职位。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

| but | it | means | a | big | thing | for | a | young | fellow | like | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 方法 | 一个 | 大的 | 事物 | 为了 | 一个 | 年轻的 | 同伴 | 喜欢 | 我 | , |

但这对于像我这样的年轻人来说意义重大。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['koʊzi]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [fɔːr; fər]

| and | I | want | you | to | come | with | me | and | make | a | cozy | little | home | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想 | 你 | 到 | 来 | 和 | 我 | 和 | 制作 | 一个 | 舒适 | 小的 | 家 | 为了 |

[ˌem 'iː] [bɪ'twiːn] [waɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [maɪ] [frendz] [wen] [ðeɪ] [get]

| me | between | whiles | and | a | place | where | I | can | bring | my | friends | when | they | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 之间 | 当 | 和 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 我 | 能 | 带来 | 我的 | 朋友们 | 什么时候 | 他们 | 得到 |

['hoʊmsɪk] .

| homesick | . |
|---|---|
| 想家 | . |

我希望你能跟我一起，为我打造一个温馨的小家，让我可以暂时离开，也可以让我的朋友们在想家的时候带他们来这里。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ - ]

| " | He | paused | and | looked | down | for | an | answer | , | and | [ | 135 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 暂停 | 和 | 看起来 | 向下 | 为了 | 一个 | 回答 | , | 和 | [ | - | ] |

他停顿了一下，低头寻找答案，然后[135]

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði]['glɔːri] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn] [ænt] [kriːts] [feɪs] .

| was | almost | startled | by | the | glory | of | joy | in | Aunt | Crete's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 几乎 | 惊慌 | 经过 | 这 | 荣耀 | 的 | 喜悦 | 在 | 阿姨 | 克里特岛的 | 脸 | . |

克里特阿姨脸上洋溢着喜悦，我几乎被吓了一跳。

" [oʊ] ['dɑːnld] , [kʊd; kəd][aɪ][duː] [ðæt] ?

| " | O | Donald | , | could | I | do | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 唐纳德 | , | 可以 | 我 | 做 | 那 | ? |

"哦，唐纳德，我可以那样做吗？"

[kʊd; kəd][aɪ][biː; bi] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

| Could | I | be | that | to | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 我 | 是 | 那 | 到 | 你 | ? |

我可以成为你的那样的人吗?

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][juːz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [ɜːrn] [maɪ] ['lɪvɪŋ] ?

| Do | you | really | think | I | could | be | of | use | enough | to | you | to | earn | my | living | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 真的 | 思考 | 我 | 可以 | 是 | 的 | 使用 | 足够的 | 到 | 你 | 到 | 赚 | 我的 | 活的 | ? |

你真的认为我能为你做足够的事情来养活自己吗?

" [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ['revərəntli] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [terz] [ðæt]

| " | He | stooped | and | kissed | her | forehead | reverently | to | hide | the | tears | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 弯腰 | 和 | 亲吻 | 她 | 前额 | 虔诚地 | 到 | 隐藏 | 这 | 眼泪 | 那 |

[hæd; həd] [kʌm] [ʌn'bɪd(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| had | come | unbidden | to | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 来 | 未邀请的 | 到 | 他的 | 眼睛 | . |

他俯身，恭敬地吻了吻她的额头，掩饰自己不由自主涌出的泪水。

[ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [ðæt] [ðɪs] [swiːt] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['empti] [ʌv; əv] [lʌv]

| It | touched | him | beyond | measure | that | this | sweet | life | had | been | so | empty | of | love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 感动 | 他 | 超过 | 措施 | 那 | 这 | 甜的 | 生活 | 有 | 到过 | 所以 | 空的 | 的 | 爱 |

[ænd; ənd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['drʌdʒəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ðʌs] [ə'baʊt] [soʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ] ['mætər] .

| and | so | full | of | drudgery | that | she | should | speak | thus | about | so | simple | a | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 满的 | 的 | 苦役 | 那 | 她 | 应该 | 说话 | 因此 | 关于 | 所以 | 简单的 | 一个 | 事情 | . |

令他无比感动的是，她原本甜蜜的生活竟然如此缺乏爱情，如此充满苦役，以至于她会如此谈论如此简单的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['swiːtnəs]

| It | filled | him | with | indignation | against | those | who | had | taken | the | sweetness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 已填 | 他 | 和 | 愤慨 | 反对 | 那些 | WHO | 有 | 已采取 | 这 | 甜味 |

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪf] [ɪn'sted] .

| from | her | and | given | her | the | dregs | of | a | life | instead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 她 | 和 | 给定 | 她 | 这 | 渣 | 的 | 一个 | 生活 | 反而 | . |

他心中充满了对那些夺走她美好生活，却只给她残羹剩饭的人的愤慨。

“ [dɪr] [ænt] , " [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| “ | Dear | aunt | , | " | he | said | , | “ | you | could | be | of | great | use | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 亲爱的 | 阿姨 | , | " | 他 | 说 | , | “ | 你 | 可以 | 是 | 的 | 伟大的 | 使用 | 到 | 我 | , |

“亲爱的姑妈，"他说，“您能帮上我的大忙。”

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɜːrn] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ['meni] [taɪmz] ['oʊvər] ,

| and | more | than | earn | anything | I | could | do | for | you | many | times | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 比 | 赚 | 任何事物 | 我 | 可以 | 做 | 为了 | 你 | 许多 | 时代 | 超过 | , |

而且我赚的钱远远超过我能为你做的任何事，数倍于此。

[dʒʌst][baɪ] ['biːɪŋ] [jɔːr'self] [ænd; ənd] ['mʌðərɪŋ] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][wɜːrk] ,

| just | by | being | yourself | and | mothering | me | ; | but | as | for | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 经过 | 存在 | 你自己 | 和 | 母性 | 我 | ; | 但 | 作为 | 为了 | 工作 | , |

你只需要做你自己，像母亲一样关爱我；至于工作方面，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][wʌn] [stroʊk] [dʌn] [ɪk'sept] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː][fɔːr; fər]

| there | is | not | to | be | one | stroke | done | except | just | what | you | want | to | do | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 一 | 中风 | 完毕 | 除了 | 只是 | 什么 | 你 | 想 | 到 | 做 | 为了 |

[ə'mjuːzmənt] .

| amusement | . |
|---|---|
| 娱乐 | . |

除了你为了娱乐而想做的事情之外，不允许做任何动作。

[wiːl] [hæv; həv] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] .

| We'll | have | servants | to | do | all | the | work | , | and | you | shall | manage | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 有 | 仆人 | 到 | 做 | 全部 | 这 | 工作 | , | 和 | 你 | 将 | 管理 | 他们 | . |

我们会雇仆人做所有的工作，而你将管理他们。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːrnəmənt][ɪn][maɪ][hoʊm] ,

| I | want | you | for | an | ornament | in | my | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 你 | 为了 | 一个 | 装饰品 | 在 | 我的 | 家 | , |

我想把你当作家里的装饰品。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [rest][ænd; ənd][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl][veɪ'keɪʃ(ə)n][ðə; ði]

| and | you | are | going | to | have | a | good | rest | and | a | continual | vacation | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 是 | 去 | 到 | 有 | 一个 | 好的 | 休息 | 和 | 一个 | 持续的 | 假期 | 这 |

[rest][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ,

| rest | of | your | life | , |
|---|---|---|---|---|
| 休息 | 的 | 你的 | 生活 | , |

你余生都将享受美好的休息和持续的假期。

[ɪf] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

| if | I | know | anything | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 知道 | 任何事物 | 关于 | 它 | . |

如果我对此有所了解的话。

[naʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] , [soʊ][wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɪn] ['beɪðɪŋ] ['ɜːrli] ,

| Now | come | down | to | breakfast | , | so | we | can | go | in | bathing | early | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 来 | 向下 | 到 | 早餐 | , | 所以 | 我们 | 能 | 去 | 在 | 洗澡 | 早期的 | , |

现在下来吃早餐吧，这样我们就可以早点去洗澡了。

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'nʌðər] ['rɪŋk(ə)l] [ə'baʊt] [ˌluː'ɛlə] .

| and | don't | you | worry | another | wrinkle | about | Luella | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 你 | 担心 | 其他 | 皱纹 | 关于 | 卢埃拉 | . |

你别再为卢埃拉的事操心了。

[juː; jʊ][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ - ]

| You | don't | belong | to | her | [ | 136 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 属于 | 到 | 她 | [ | - | ] |

你不属于她[136]

['eni] [mɔːr] .

| any | more | . |
|---|---|---|
| 任何 | 更多的 | . |

不再有。

[wiːl] [send] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['pærəsɔːl][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrti] [gaʊn] [frʌm; frəm]['pærɪs] ,

| We'll | send | her | a | parasol | from | New | York | and | a | party | gown | from | Paris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 发送 | 她 | 一个 | 阳伞 | 从 | 新的 | 约克 | 和 | 一个 | 派对 | 袍 | 从 | 巴黎 | , |

我们将从纽约给她寄一把阳伞，从巴黎给她寄一件晚礼服。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 克里特姑妈的解放(Aunt Crete's Emancipation)
# 第6/6页

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəʊnt]['bɑːðər][hɜːr; hər]['pɑːmpədɔːr]['eni][mɔːr][ə'baʊt][juː; jʊ] , [juː; jʊ][meɪ][biː; bi][ʃʊr] .

| and | she | won't | bother | her | pompadour | any | more | about | you | , | you | may | be | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 惯于 | 打扰 | 她 | 蓬巴杜发型 | 任何 | 更多的 | 关于 | 你 | , | 你 | 可能 | 是 | 当然 | . |

她以后再也不会为了你而费心打理她的蓬巴杜发型了，这一点你可以肯定。

" [ɪn][ə; eɪ][meɪz][ʌv; əv][dɪ'laɪt][ænt][kriːt][went][daʊn][tuː; tə]['brekfəst] ,

| " | In | a | maze | of | delight | Aunt | Crete | went | down | to | breakfast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 迷宫 | 的 | 喜 | 阿姨 | 克里特岛 | 去 | 向下 | 到 | 早餐 | , |

“克里特阿姨沉浸在喜悦之中，下楼去吃早餐了。”

[ænd; ənd][dɔːnd][ə'pɑːn][ðə; ði][ə'stɑːnɪʃt]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər][ænd; ənd][niːs][ɪn][ɔːl][ðə; ði]

| and | dawned | upon | the | astonished | vision | of | her | sister | and | niece | in | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 黎明 | 之上 | 这 | 惊讶 | 想象 | 的 | 她 | 姐姐 | 和 | 侄女 | 在 | 全部 | 这 |

['bjuːti][ʌv; əv][hɜːr; hər]['deɪnti][waɪt]['mɔːrnɪŋ]['kɑːstuːm] .

| beauty | of | her | dainty | white | morning | costume | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽 | 的 | 她 | 纤巧 | 白色的 | 早晨 | 戏服 | . |

她突然看到妹妹和侄女惊讶地看着她，她穿着精致的白色晨礼服，美极了。

[ðeɪ][wɜːr; wər]['ferli]['stɑːrtld][æt; ət][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][waɪt] ,

| They | were | fairly | startled | at | the | vision | she | was | in | white | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 相当 | 惊慌 | 在 | 这 | 想象 | 她 | 曾是 | 在 | 白色的 | , |

他们被她身穿白衣的模样吓了一跳。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['prɪti][waɪt][her][tuː; tə][mætʃ][ˌaɪ 'tiː] .

| with | her | pretty | white | hair | to | match | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 漂亮的 | 白色的 | 头发 | 到 | 匹配 | 它 | . |

她还有一头漂亮的白发与之相配。

[ˌluː'ɛlə][gɑːspt][ænd; ənd][held][hɜːr; hər][ˌdɪsə'pruːvɪŋ][breθ] ,

| Luella | gasped | and | held | her | disapproving | breath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢埃拉 | 倒吸一口气 | 和 | 握住 | 她 | 不赞同 | 气息 | , |

卢埃拉倒吸一口凉气，屏住了呼吸，表达了她的不满。

[bʌt; bət][ænt][kriːt][wʌz; wəz][tuː][əb'zɔːrbd][ɪn][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][dʒɔɪ][ðæt][hæd; həd]['oʊpənd][bɪ'fɔːr]

| but | Aunt | Crete | was | too | absorbed | in | the | vision | of | joy | that | had | opened | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 阿姨 | 克里特岛 | 曾是 | 也 | 吸收 | 在 | 这 | 想象 | 的 | 喜悦 | 那 | 有 | 打开 | 前 |

[hɜːr; hər][tuː; tə][noʊ][ɔːr][ker][wʌt][ðeɪ][θɔːt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][waɪt][dres] .

| her | to | know | or | care | what | they | thought | of | her | in | a | white | dress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 到 | 知道 | 或者 | 关心 | 什么 | 他们 | 想法 | 的 | 她 | 在 | 一个 | 白色的 | 裙子 | . |

但克里特姑妈沉浸在眼前展现的喜悦景象中，根本不在乎别人对她身穿白裙的看法。

[noʊ][gɜːrl][ɪn][ðə; ði][nuː][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst][lʌv][wʌz; wəz]['evər][ɪn][ə; eɪ][swiːtər][driːm][ʌv; əv]

| No | girl | in | the | new | joy | of | her | first | love | was | ever | in | a | sweeter | dream | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 女孩 | 在 | 这 | 新的 | 喜悦 | 的 | 她 | 第一的 | 爱 | 曾是 | 曾经 | 在 | 一个 | 更甜 | 梦 | 的 |

[blɪs][ðæn; ðən][wʌz; wəz][ænt][kriːt][æz; əz][ʃiː; ʃi][biːmd][θruː][hɜːr; hər]['brekfəst] .

| bliss | than | was | Aunt | Crete | as | she | beamed | through | her | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 极乐 | 比 | 曾是 | 阿姨 | 克里特岛 | 作为 | 她 | 光束 | 通过 | 她 | 早餐 | . |

没有哪个女孩在初恋的喜悦中，能比得上克里特阿姨一边享用早餐一边洋溢着幸福的笑容，沉浸在甜蜜的梦境里。

[luːləs][lʊks][ʌv; əv][skɔːrn][ænd; ənd][luːləs]['mʌðɚz]['saʊər]['vɪzɪdʒ][hæd; həd][noʊ][ɪ'fekt][ə'pɑːn]

| Luella's | looks | of | scorn | and | Luella's | mother's | sour | visage | had | no | effect | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢埃拉的 | 看起来 | 的 | 轻蔑 | 和 | 卢埃拉的 | 母亲的 | 酸的 | 面容 | 有 | 不 | 影响 | 之上 |

[hɜːr; hər][wət'evər] .

| her | whatever | . |
|---|---|---|
| 她 | 任何 | . |

露埃拉轻蔑的眼神和露埃拉母亲阴沉的表情对她丝毫没有影响。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['hæpɪli] , [ænd; ənd] [eɪt] [hɜːr; hər] ['brekfəst] [ɪn] [piːs] ,

| **She** | **smiled** | **happily** | **,** | **and** | **ate** | **her** | **breakfast** | **in** | **peace** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 微笑 | 快乐地 | , | 和 | 吃 | 她 | 早餐 | 在 | 和平 | , |

她面带笑容，平静地享用着早餐。

[fɔːr; fər][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [bɪn] [set] [friː] [fər'evər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd]

| **for** | **had** | **she** | **not** | **been** | **set** | **free** | **forever** | **from** | **the** | **things** | **that** | **had** | **made** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 有 | 她 | 不是 | 到过 | 放 | 自由的 | 永远 | 从 | 这 | 事物 | 那 | 有 | 制成 |

[hɜːr; hər] [laɪf] [ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n] [ˌhɪrtu'fɔːr] ,

| **her** | **life** | **a** | **burden** | **heretofore** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 生活 | 一个 | 负担 | 此前 | , |

如果她没有永远摆脱那些曾经让她生活充满负担的事物，

[ænd; ənd] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pleɪs] [ʌv; əv] [nuː] [dʒɔɪz] [wer] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [maɪt] [faɪnd] [rest] ?

| **and** | **shown** | **into** | **a** | **large** | **place** | **of** | **new** | **joys** | **where** | **her** | **heart** | **might** | **find** | **rest** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所示 | 进入 | 一个 | 大的 | 地方 | 的 | 新的 | 喜悦 | 在哪里 | 她 | 心 | 可能 | 寻找 | 休息 | ? |

并被带到一个充满新欢乐的广阔天地，在那里她的心灵可以得到安宁?

['æftər] ['brekfəst] ['dɑːnld] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [bɔːrd] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs]

| **After** | **breakfast** | **Donald** | **made** | **them** | **all** | **walk** | **down** | **the** | **board** | **walk** | **to** | **the** | **various** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 早餐 | 唐纳德 | 制成 | 他们 | 全部 | 走 | 向下 | 这 | 木板 | 走 | 到 | 这 | 各种各样的 |

[ʃɑːps] [fɪld] [ - ]

| **shops** | **filled** | **[** | **137** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| 商店 | 已填 | [ | - | ] |

早餐后，唐纳德让大家沿着木板路走到摆满各种商店的各家店铺[137]

[wɪð; wɪθ][ 'kjuəriː,əus ] , [wer] [hiː; hi] [bɔːt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ˌluː'ɛlə] [lʊkt] [æt; ət] ,

| **with** | **curios** | **,** | **where** | **he** | **bought** | **everything** | **that** | **Luella** | **looked** | **at** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 奇珍异宝 | , | 在哪里 | 他 | 买 | 一切 | 那 | 卢埃拉 | 看起来 | 在 | , |

他买了很多古玩，凡是卢埃拉看中的东西，他都买走了。

[ænd; ənd] ['lævɪʃt] ['sevrəl] [gɪfts] ['ɔːlsoʊ][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌɔːri'ent(ə)l] [rʌg]

| **and** | **lavished** | **several** | **gifts** | **also** | **upon** | **her** | **mother** | **,** | **including** | **a** | **small** | **Oriental** | **rug** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 慷慨的 | 一些 | 礼物 | 还 | 之上 | 她 | 母亲 | , | 包括 | 一个 | 小的 | 东方 | 小地毯 |

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] .

| **that** | **she** | **admired** | **.** |
|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 钦佩 | . |

她还送给母亲几份礼物，其中包括她很喜欢的一张东方小地毯。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər] ,

| **They** | **returned** | **to** | **the** | **hotel** | **in** | **a** | **good** | **humor** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 返回 | 到 | 这 | 酒店 | 在 | 一个 | 好的 | 幽默 | , |

他们心情愉快地回到了酒店。

[ænd; ənd] [ˌluː'ɛlə] [bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [lʌg'ʒʊriəs] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .

| **and** | **Luella** | **began** | **to** | **have** | **visions** | **of** | **luxurious** | **days** | **to** | **come** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卢埃拉 | 开始 | 到 | 有 | 愿景 | 的 | 豪华 | 天 | 到 | 来 | . |

卢埃拉开始憧憬未来奢华的生活。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] [ænt] [kriːt] [daʊn] [ə'baʊt] [wer] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] ,

| **She** | **felt** | **sure** | **she** | **could** | **keep** | **Aunt** | **Crete** | **down** | **about** | **where** | **she** | **wanted** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 当然 | 她 | 可以 | 保持 | 阿姨 | 克里特岛 | 向下 | 关于 | 在哪里 | 她 | 通缉 | 她 | , |

她确信自己能把克里特姨妈控制在自己想要的位置上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [gləʊtid] ['oʊvər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [dres] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə] [kleɪm]

| and | her | eyes | gloated | over | the | beautiful | white | dress | that | she | hoped | to | claim |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 眼睛 | 沾沾自喜 | 超过 | 这 | 美丽的 | 白色的 | 裙子 | 那 | 她 | 希望 | 到 | 宣称 |

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [hoʊm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'vɪnst] [ænt] [kriːt]

| for | her | own | when | they | all | went | home | and | she | had | convinced | Aunt | Crete |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 自己的什么时候 | 他们 | 全部 | 去 | 家 | 和 | 她 | 有 | 确信 | 阿姨 | 克里特岛 | |

[haʊ] [ʌn'suːtəbl] [waɪt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][oʊld] ['leɪdiz] .

| how | unsuitable | white | was | for | old | ladies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 不合适 | 白色的 | 曾是 | 为了 | 老的 | 女士们 | . |

她贪婪地盯着那件漂亮的白色连衣裙，希望等大家都回家后，她能把这件连衣裙据为己有。她已经说服了克里特阿姨，白色对于老太太来说并不合适。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'stɑːnɪʃt] , ['æftər][hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] ,

| She | was | quite | astonished | , | after | her | morning | talk | with | her | aunt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 相当 | 惊讶 | , | 后 | 她 | 早晨 | 讲话 | 和 | 她 | 阿姨 | , |

早上和姑姑谈话后，她感到非常惊讶。

[tuː; tə] [hɪr] ['dɑːnld] [seɪ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , " [kʌm] , [ænt] [kriːt] ,

| to | hear | Donald | say | as | he | looked | at | his | watch | , | " | Come | , | Aunt | Crete | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 听到 | 唐纳德 | 说 | 作为 | 他 | 看起来 | 在 | 他的 | 手表 | , | " | 来 | , | 阿姨 | 克里特岛 | , |

听到唐纳德看着手表说："来吧，克里特阿姨，

[its] [taɪm] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [bæθ] , " [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ænt] [kriːt] [wɔːk] ['smaɪlɪŋ] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði]

| it's | time | for | our | bath | , | " | and | to | see | Aunt | Crete | walk | smiling | off | toward | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 时间 | 为了 | 我们的 | 洗澡 | , | " | 和 | 到 | 看 | 阿姨 | 克里特岛 | 走 | 微笑 | 离开 | 朝向 | 这 |

[bæθ] - ['haʊzɪz] ,

| bath | - | houses | , |
|---|---|---|---|
| 洗澡 | - | 房屋 | , |

该洗澡了，"然后看到克里特阿姨笑着走向澡堂。

['ʌtərli] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ræθfl] ['wɔːrnɪŋ] [glɑːnsiz] .

| utterly | regardless | of | her | wrathful | warning | glances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全地 | 不管 | 的 | 她 | 愤怒的 | 警告 | 眼神 | . |

完全无视她愤怒的警告眼神。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ænt] [kriːt] [bɪ'kʌm] [ʌn'mænɪdʒəbl] [raɪt] [æt; ət]

| It | was | rather | disconcerting | to | have | Aunt | Crete | become | unmanageable | right | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 令人不安 | 到 | 有 | 阿姨 | 克里特岛 | 变得 | 难以控制 | 正确的 | 在 |

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .

| the | beginning | this | way | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 开始 | 这 | 方式 | . |

克里特阿姨一开始就变得难以控制，这着实令人不安。

[bʌt; bət][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['traɪfəlz] [bɔːt]

| But | in | view | of | the | fact | that | her | hands | were | filled | with | pretty | trifles | bought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 看法 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 她 | 双手 | 是 | 已填 | 和 | 漂亮的 | 琐事 | 买 |

[baɪ][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [laɪk] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['proʊtest] [bɪ'jɑːnd] ['θretnɪŋ] [glɑːnsiz] ,

| by | her | cousin | she | did | not | feel | like | making | any | protest | beyond | threatening | glances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 她 | 表哥 | 她 | 做过 | 不是 | 感觉 | 喜欢 | 制作 | 任何 | 反对 | 超过 | 威胁 | 眼神 | , |

但是，由于她手里拿着表妹买来的漂亮小玩意儿，除了恶狠狠地瞪了一眼之外，她也没什么好抗议的。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪr] [soʊl] [huːz] [maɪnd][wʌz; wəz][ɪn] ['jʊrəp] ,

| which | the | dear | soul | whose | mind | was | in | Europe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 亲爱的 | 灵魂 | 谁 | 头脑 | 曾是 | 在 | 欧洲 | , |

那位心系欧洲的善良灵魂，

[ænd; ənd] [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['koʊzi]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] ['dɑːnəldz] ,

| and | whose | heart | was | in | a | cozy | little | home | all | her | own | and | Donald's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 心 | 曾是 | 在 | 一个 | 舒适 | 小的 | 家 | 全部 | 她 | 自己的 | 和 | 唐纳德的 | , |

她的心却系于她和唐纳德共同拥有的那间温馨的小家。

[dɪd][nɑːt] [siː] [æt; ət][ɔːl] .

| did | not | see | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 看 | 在 | 全部 | . |

完全没看到。

[ænt] [kriːt] [wʌz; wəz] ['hæpi] .

| Aunt | Crete | was | happy | . |
|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 克里特岛 | 曾是 | 快乐的 | . |

克里特阿姨很高兴。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [ - ]

| She | felt | it | in | every | [ | 138 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 它 | 在 | 每一个 | [ | - | ] |

她感觉到了[138]

[nɜːrv] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][krɪsp] [weɪvz] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [aʊt]

| nerve | of | her | body | as | she | stepped | into | the | crisp | waves | and | bounded | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神经 | 的 | 她 | 身体 | 作为 | 她 | 步 | 进入 | 这 | 脆 | 波浪 | 和 | 有界 | 出去 |

[tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌiːlæ'stɪsəti][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] .

| to | meet | them | with | the | elasticity | of | a | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 见面 | 他们 | 和 | 这 | 弹性 | 的 | 一个 | 女孩 | . |

她全身的神经都绷紧了，踏入清脆的海浪中，像女孩一样轻盈地跃出水面，迎着海浪奔跑。

[ˌluː'ɛlə] , ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ɪn][hɜːr; hər] ['flæʃi] ['beɪðɪŋ] - [suːt][ʌv; əv]['skɑːrlət][ænd; ənd]

| Luella | , | following | a | moment | later | in | her | flashy | bathing | - | suit | of | scarlet | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢埃拉 | , | 下列的 | 一个 | 片刻 | 之后 | 在 | 她 | 华丽的 | 洗澡 | - | 套装 | 的 | 猩红 | 和 |

[waɪt] ,

| white | , |
|---|---|
| 白色的 | , |

片刻之后，身着艳丽的红白相间泳衣的卢埃拉跟了进来。

[wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ænt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [felt] [ðæt] [ænt] [kriːt] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ]

| watched | her | aunt | in | amazement | , | and | somehow | felt | that | Aunt | Crete | was | drifting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 她 | 阿姨 | 在 | 惊愕 | , | 和 | 不知何故 | 毛毡 | 那 | 阿姨 | 克里特岛 | 曾是 | 漂流 |

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

| away | from | her | , |
|---|---|---|---|
| 离开 | 从 | 她 | , |

她惊奇地看着她的姑姑，却不知为何感觉克里特姑姑正在离她远去。

['sepəreɪtɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [ jaːdz ] [ʌv; əv] [bluː] [sɔːlt]['wɔːtər] .

| separated | by | something | more | than | a | few | yards | of | blue | salt | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分开 | 经过 | 某物 | 更多的 | 比 | 一个 | 很少 | 码 | 的 | 蓝色的 | 盐 | 水 | . |

中间隔着几码远的蓝色咸水。

['dɑːnld] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [floʊ] [ʌv; əv] [braɪt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nuːn] [miːl] ,

| Donald | kept | up | a | continual | flow | of | bright | conversation | during | the | noon | meal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唐纳德 | 保留 | 向上 | 一个 | 持续的 | 流动 | 的 | 明亮的 | 对话 | 期间 | 这 | 中午 | 一顿饭 | , |

午餐期间，唐纳德一直妙语连珠，谈笑风生。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ˌluː'ɛlə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [pi'ɑːzə] [ɪn]

| and | managed | to | engage | Luella | and | her | mother | on | the | long | piazza | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 管理 | 到 | 从事 | 卢埃拉 | 和 | 她 | 母亲 | 在 | 这 | 长的 | 广场 | 在 |

['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mə'riːn] - [glæs] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] [ðæt] [went] ['leɪzɪli] ['floʊtɪŋ] [baɪ] ,

| looking | through | the | marine | - | glass | at | a | great | ship | that | went | lazily | floating | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 通过 | 这 | 海洋 | - | 玻璃 | 在 | 一个 | 伟大的 | 船 | 那 | 去 | 懒洋洋 | 漂浮的 | 经过 | , |

于是，她设法让卢埃拉和她的母亲站在长长的广场上，透过玻璃窗观看一艘缓缓漂过的大船。

[waɪl] [ænt] [kriːt] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði][raɪd] ;

| while | Aunt | Crete | was | getting | ready | to | go | on | the | ride | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 阿姨 | 克里特岛 | 曾是 | 获得 | 准备好 | 到 | 去 | 在 | 这 | 骑 | ; |

克里特阿姨正准备去骑车的时候；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˌluːˈɛlə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [əˈwer] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]

| and | before | Luella | and | her | mother | were | quite | aware | of | what | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 卢埃拉 | 和 | 她 | 母亲 | 是 | 相当 | 意识到的 | 的 | 什么 | 曾是 |

[ˈhæpənɪŋ] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] [ˈwɑtʃɪŋ] [ænt] [kriːt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhænsəm] [blæk] [kɹeɪp]

| happening | they | stood | on | the | piazza | watching | Aunt | Crete | in | her | handsome | black | crêpe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发生 | 他们 | 站立 | 在 | 这 | 广场 | 观看 | 阿姨 | 克里特岛 | 在 | 她 | 英俊的 | 黑色的 | 绉 |

[diː] [tʃaɪn] ,

| de | chine | , |
|---|---|---|
| 德 | 中国 | , |

露埃拉和她母亲还没完全意识到发生了什么事，就站在广场上看着克里特姑妈穿着漂亮的黑色绉绸礼服。

[wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n] [ˈboʊstɪd] [ə; eɪ] [ˈmɑːdɪst] [treɪn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [blæk] [leɪs] [ræp] [ænd; ənd] [ˈbɑːnɪt] ,

| which | even | boasted | a | modest | train | , | and | her | black | lace | wrap | and | bonnet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 甚至 | 吹嘘 | 一个 | 谦虚的 | 火车 | , | 和 | 她 | 黑色的 | 蕾丝 | 裹 | 和 | 引擎盖 | , |

甚至还带有一小段拖尾，以及她的黑色蕾丝裹身裙和帽子，

[ˈbiːɪŋ] [ˈhændɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði]['grændɑːn][ˈmoʊtər] - [kɑːr] , [waɪl] [ˈdɑːnld] [ˈkærid] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [nuː] [greɪ]

| being | handed | into | the | Grandon | motor | - | car | , | while | Donald | carried | her | long | new | gray |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 递交 | 进入 | 这 | 格兰登 | 发动机 | - | 车 | , | 尽管 | 唐纳德 | 携带 | 她 | 长的 | 新的 | 灰色的 |

[kloʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

| cloak | on | his | arm | . |
|---|---|---|---|---|
| 披风 | 在 | 他的 | 手臂 | . |

她被交到格兰顿汽车里，而唐纳德则把她那件新的灰色长斗篷搭在胳膊上。

[ðə; ði] [greɪ] [kɑːr] [muːvd] [ˈsmuːðli] [əˈweɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

| The | gray | car | moved | smoothly | away | out | of | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灰色的 | 车 | 已搬 | 顺利 | 离开 | 出去 | 的 | 视线 | , |

那辆灰色汽车平稳地驶离了视线。

[ænd; ənd] [ˌluːˈɛlə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [left] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

| and | Luella | and | her | mother | were | left | staring | at | the | sea | with | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卢埃拉 | 和 | 她 | 母亲 | 是 | 左边 | 凝视 | 在 | 这 | 海 | 和 | 他们的 |

[oʊn] [ˈbɪtər] [rɪˈflekʃnz] .

| own | bitter | reflections | . |
|---|---|---|---|
| 自己的 | 苦的 | 反思 | . |

露埃拉和她的母亲只能望着大海，心中充满苦涩的回忆。

[ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [ˈpɑːrti] [dɪd][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [ʌnˈtɪl] [leɪt] [ - ]

| The | automobile | party | did | not | return | until | late | [ | 139 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 汽车 | 派对 | 做过 | 不是 | 返回 | 直到 | 晚的 | [ | - | ] |

汽车队直到很晚才返回[139]

[ðæt] [naɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] [faɪn] ;

| that | night | , | for | the | moon | was | full | and | the | roads | were | fine | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | , | 为了 | 这 | 月亮 | 曾是 | 满的 | 和 | 这 | 道路 | 是 | 美好的 | ; |

那天晚上，月亮又圆又亮，道路状况良好；

[ænd; ənd] [ˈdɑːnld] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ænt] [kriːt] [wʌz; wəz] [ˈgɑːrdɪd] [əˈgenst] [ˈeni] [ɪnˈtruːʒ(ə)n] .

| and | Donald | saw | to | it | that | Aunt | Crete | was | guarded | against | any | intrusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 唐纳德 | 锯 | 到 | 它 | 那 | 阿姨 | 克里特岛 | 曾是 | 守卫 | 反对 | 任何 | 入侵 | . |

唐纳德确保克里特阿姨不受任何侵扰。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈbrekfəst] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt] [ˈdɑːnld] [toʊld][ðem; ðəm] ,

| It | was | at | breakfast | next | morning | that | Donald | told | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 早餐 | 下一个 | 早晨 | 那 | 唐纳德 | 讲述 | 他们 | , |

第二天早上吃早餐时，唐纳德告诉了他们：

[ænd; ənd] [ænt] [kriːt] [sæt] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ræpt] [smaɪl] [ðæt] [ə; eɪ] [sleɪv] [maɪt] [hæv; həv]

| and | Aunt | Crete | sat | listening | with | the | rapt | smile | that | a | slave | might | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阿姨 | 克里特岛 | 卫星 | 聆听 | 和 | 这 | 欣喜若狂 | 微笑 | 那 | 一个 | 奴隶 | 可能 | 有 |

[wɔːrn][æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n] .

| worn | as | he | listened | to | the | reading | of | the | proclamation | of | emancipation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 磨损 | 作为 | 他 | 听着 | 到 | 这 | 阅读 | 的 | 这 | 公告 | 的 | 解放 | . |

克里特姑妈坐在那里，脸上带着一种全神贯注的微笑，就像一个奴隶在聆听解放宣言时脸上所露出的那种笑容一样。

“ [ænt] ['kæri] ,

| “ | Aunt | Carrie | , |
|---|---|---|---|
| ” | 阿姨 | 凯莉 | , |

“凯莉阿姨，

” [hiː; hi][bɪ'gæn][æz; əz] ['plezntli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][prə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][goʊ]

| ” | he | began | as | pleasantly | as | if | he | were | about | to | propose | that | they | all | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 开始 | 作为 | 愉快 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 关于 | 到 | 提出 | 那 | 他们 | 全部 | 去 |

['roʊɪŋ] ,

| rowing | , |
|---|---|
| 划船 | , |

“他语气愉快地开口，仿佛要提议大家一起去划船似的。”

“ [ænt] [kriːt] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][set] [ʌp][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['pɑːrtnərʃɪp] .

| “ | Aunt | Crete | and | I | have | decided | to | set | up | a | permanent | partnership | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 阿姨 | 克里特岛 | 和 | 我 | 有 | 决定 | 到 | 放 | 向上 | 一个 | 永恒的 | 合伙 | . |

“克里特阿姨和我决定建立永久的合作关系。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kən'sentid] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ˌem 'iː] .

| She | has | consented | to | come | and | mother | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 同意 | 到 | 来 | 和 | 母亲 | 我 | . |

她同意来照顾我。

[aɪ][hæv; həv] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][maɪ][oʊld][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪərd][ʌv; əv]

| I | have | accepted | a | position | in | my | old | university | , | and | I | am | very | tired | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 公认 | 一个 | 位置 | 在 | 我的 | 老的 | 大学 | , | 和 | 我 | 是 | 非常 | 疲劳的 | 的 |

['bɔːrdɪŋ] .

| boarding | . |
|---|---|
| 登机 | . |

我已经接受了母校的职位，而且我非常厌倦寄宿生活。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['koʊzi] , ['plez(ə)nt] [hoʊm] ;

| I | think | we | shall | have | a | cozy | , | pleasant | home | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我们 | 将 | 有 | 一个 | 舒适 | , | 令人愉快的 | 家 | ; |

我想我们会拥有一个温馨舒适的家；

[ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˌluːˈɛlə] [kʌm] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ˌjuː 'es]

| and | we'll | be | glad | to | have | you | and | Luella | come | and | visit | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 是 | 高兴的 | 到 | 有 | 你 | 和 | 卢埃拉 | 来 | 和 | 访问 | 我们 |

['sʌmtaɪmz] ['æftər][wiː; wi][get] ['setld] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] ['sɜːrvənt] [soʊ] [ðæt] [ænt]

| sometimes | after | we | get | settled | and | have | some | good | servants | so | that | Aunt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 后 | 我们 | 得到 | 定居 | 和 | 有 | 一些 | 好的 | 仆人 | 所以 | 那 | 阿姨 |

[kriːt] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [saɪts] .

| Crete | will | have | plenty | of | time | to | take | you | around | and | show | you | the | sights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克里特岛 | 将要 | 有 | 很多 | 的 | 时间 | 到 | 拿 | 你 | 大约 | 和 | 展示 | 你 | 这 | 景点 | . |

等我们安顿下来，有了几个好佣人之后，我们很乐意您和卢埃拉时不时来拜访我们，这样克里特阿姨就有足够的时间带您四处逛逛，向您介绍景点。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

| In | the | meantime | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | , |

同时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [briːf] [trɪp] [əˈbrɔːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| it | is | very | likely | that | I | may | have | to | take | a | brief | trip | abroad | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 可能 | 那 | 我 | 可能 | 有 | 到 | 拿 | 一个 | 简短的 | 旅行 | 国外 | 为了 | 这 |

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] .

| university | . |
|---|---|
| 大学 | . |

我很有可能需要为大学出国短期访问。

---

[ɪf] [soʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [stɑːrt][ɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ,

| If | so | , | I | shall | probably | start | in | about | a | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 所以 | , | 我 | 将 | 大概 | 开始 | 在 | 关于 | 一个 | 星期 | , |

如果真是这样，我大概一周后就开始。

---

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgləmd] [koʊst] .

| and | before | that | I | want | to | get | a | glimpse | of | the | New | England | coast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 那 | 我 | 想 | 到 | 得到 | 一个 | 一瞥 | 的 | 这 | 新的 | 英格兰 | 海岸 | . |

在此之前，我想先去看看新英格兰海岸。

---

[aɪ][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ænt] [kriːt] , [ænd; ənd] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .

| I | have | decided | to | take | Aunt | Crete | , | and | run | away | from | you | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 决定 | 到 | 拿 | 阿姨 | 克里特岛 | , | 和 | 跑步 | 离开 | 从 | 你 | 到 | - | 天 | . |

我决定今天就带着克里特阿姨离开你。

---

[wiː; wi] [liːv] [ɑːn][ðə; ði] [nuːn] [treɪn] ; [soʊ][ðer; ðər][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ - ]

| We | leave | on | the | noon | train | ; | so | there | is | time | for | a | little | [ | 140 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 离开 | 在 | 这 | 中午 | 火车 | ; | 所以 | 那里 | 是 | 时间 | 为了 | 一个 | 小的 | [ | - | ] |

我们乘坐中午的火车离开；所以还有一点时间[140]

---

['frɑːlɪk] [jet] .

| frolic | yet | . |
|---|---|---|
| 嬉戏 | 然而 | . |

尽情嬉戏吧。

---

[səˈpoʊz] [wiː; wi][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [wɔːk] , [ænd; ənd] [iːt] [æn; ən][aɪs] - [kriːm] [koʊn] .

| Suppose | we | go | down | to | the | board | walk | , | and | eat | an | ice | - | cream | cone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 我们 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 木板 | 走 | , | 和 | 吃 | 一个 | 冰 | - | 奶油 | 锥体 | . |

假设我们走到木板路上，吃一个冰淇淋甜筒。

---

[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [dɪˈlɪʃəs] [wʌnz] [læst] [naɪt] [ðæt] [meɪd] [maɪ] [maʊθ] ['wɔːtər] ,

| I | saw | some | delicious | ones | last | night | that | made | my | mouth | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 一些 | 可口的 | 一个 | 最后的 | 夜晚 | 那 | 制成 | 我的 | 嘴 | 水 | , |

昨晚我看到了一些看起来很美味的食物，看得我口水直流。

---

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] [ðæt] [ɪkˈspɪriəns] [jet] .

| and | we | haven't | had | that | experience | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 还没有 | 有 | 那 | 经验 | 然而 | . |

我们还没有过这样的经历。

---

[wiːl] [get] [sʌm; səm] ['roʊlɪŋ] [tʃerz] [soʊ] [ðæt] [ænt] [kriːt] [wəʊnt][biː; bi] [tuː] ['taɪərd][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

| We'll | get | some | rolling | chairs | so | that | Aunt | Crete | won't | be | too | tired | for | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 得到 | 一些 | 滚动 | 椅子 | 所以 | 那 | 阿姨 | 克里特岛 | 惯于 | 是 | 也 | 疲劳的 | 为了 | 她 |

['dʒɜːrni] .

| journey | . |
|---|---|
| 旅行 | . |

我们会准备一些轮椅，这样克里特阿姨在旅途中就不会太累了。

---

[kʌm] , [ænt] [kriːt] , [juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] [tuː; tə][goʊ][ʌp] - [sterz] [əˈgen] , [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] ?

| Come | , | Aunt | Crete | , | you | won't | need | to | go | up | - | stairs | again | , | shall | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 阿姨 | 克里特岛 | , | 你 | 惯于 | 需要 | 到 | 去 | 向上 | - | 楼梯 | 再次 | , | 将 | 你 | ? |

来吧，克里特阿姨，您不用再上楼了，好吗?

[aɪ][toʊld] [mə'riː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pækɪŋ] .

| I | told | Marie | about | the | packing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 玛丽 | 关于 | 这 | 包装 | . |

我把打包的事告诉了玛丽。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ʌn'tɪl] [ɪts] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]

| It | won't | be | necessary | for | you | to | go | back | until | it's | time | for | you | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 惯于 | 是 | 必要的 | 为了 | 你 | 到 | 去 | 后退 | 直到 | 它是 | 时间 | 为了 | 你 | 到 |

[tʃeɪndʒ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['trævəlɪŋ] - [gɑːrb] .

| change | to | your | travelling | - | garb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 改变 | 到 | 你的 | 旅行 | - | 外衣 | . |

直到你需要换上旅行服装的时候，你才需要回去。

〞 [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] [ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ˌluː'ɛlə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [klaɪmd] ['ɪntuː]

| 〞 | In | a | daze | of | anger | and | humiliation | Luella | and | her | mother | climbed | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 在 | 一个 | 发呆 | 的 | 愤怒 | 和 | 屈辱 | 卢埃拉 | 和 | 她 | 母亲 | 攀登 | 进入 |

[ðer; ðər] ['dʌb(ə)l] ['roʊlɪŋ] [tʃer] ,

| their | double | rolling | chair | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 双倍的 | 滚动 | 椅子 | , |

“在愤怒和羞辱的交织下，卢埃拉和她的母亲爬进了她们的双人滚轮椅里，

[ænd; ənd] [eɪt] [ðer; ðər][aɪs] - [kriːm] [koʊnz] ['sʌlənli] , [prə'peld] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['leɪzi] ['kʌlərd] [bɔɪ] ;

| and | ate | their | ice | - | cream | cones | sullenly | , | propelled | by | a | large | , | lazy | colored | boy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吃 | 他们的 | 冰 | - | 奶油 | 圆锥体 | 闷闷不乐地 | , | 推进 | 经过 | 一个 | 大的 | , | 懒惰的 | 有色 | 男生 | ; |

他们闷闷不乐地吃着冰淇淋蛋筒，被一个又高又懒的黑人男孩驱使着；

[bʌt; bət] [ænt] [kriːt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ ə'tendid ] [baɪ] ['dɑːnld] ,

| but | Aunt | Crete | had | a | chair | to | herself | , | and | was | attended | by | Donald | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 阿姨 | 克里特岛 | 有 | 一个 | 椅子 | 到 | 她自己 | , | 和 | 曾是 | 参加 | 经过 | 唐纳德 | , |

但克里特阿姨独自一人坐在椅子上，由唐纳德侍奉着她。

[huː] [kept] [ʌp][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [striːm] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtfəli] ['fʌni] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði]['piːp(ə)l]

| who | kept | up | a | constant | stream | of | delightfully | funny | conversation | about | the | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 保留 | 向上 | 一个 | 持续的 | 溪流 | 的 | 令人愉悦 | 有趣的 | 对话 | 关于 | 这 | 人们 |

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ðeɪ] [pæst] [ðæt] [meɪd] [ænt] [kriːt] [læf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

| and | things | they | passed | that | made | Aunt | Crete | laugh | until | the | tears | came | into | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 事物 | 他们 | 通过了 | 那 | 制成 | 阿姨 | 克里特岛 | 笑 | 直到 | 这 | 眼泪 | 来了 | 进入 | 她 |

['hæpi] [aɪz] .

| happy | eyes | . |
|---|---|---|
| 快乐的 | 眼睛 | . |

他们一路上谈笑风生，聊着沿途遇到的人和事，逗得克里特阿姨哈哈大笑，喜极而泣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [ˌluː'ɛlə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ænt]

| There | was | no | opportunity | for | Luella | and | her | mother | to | talk | to | Aunt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 机会 | 为了 | 卢埃拉 | 和 | 她 | 母亲 | 到 | 讲话 | 到 | 阿姨 |

[kriːt] [ə'loʊn] ,

| Crete | alone | , |
|---|---|---|
| 克里特岛 | 独自的 | , |

卢埃拉和她母亲没有机会单独和克里特阿姨谈话。

['iːv(ə)n]['æftər] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ; [fɔːr; fər] ['dɑːnld] [kept] [hɪm'self] [ɪn] ['evɪdəns]

| even | after | they | returned | to | the | hotel | ; | for | Donald | kept | himself | in | evidence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 后 | 他们 | 返回 | 到 | 这 | 酒店 | ; | 为了 | 唐纳德 | 保留 | 他自己 | 在 | 证据 |

['evriwer] ,

| everywhere | , |
|---|---|
| 到处 | , |

即使他们返回酒店后，唐纳德仍然处处露面。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ˌluː'ɛlə] [meɪd] [boʊld] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siː] [waɪ] ['dɑːnld] [θɔːt] [hiː; hi]

| until | at | last | Luella | made | bold | to | declare | that | she | didn't | see | why | Donald | thought | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 最后的 | 卢埃拉 | 制成 | 大胆的 | 到 | 宣布 | 那 | 她 | 没有 | 看 | 为什么 | 唐纳德 | 想法 | 他 |

[hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ænt] [kriːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ,

| had | a | right | to | come | and | take | Aunt | Crete | away | from | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 来 | 和 | 拿 | 阿姨 | 克里特岛 | 离开 | 从 | 他们 | , |

最后，卢埃拉大胆地宣称，她不明白唐纳德为什么认为自己有权把克里特阿姨从他们身边带走。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ - ]

| when | they | had | always | [ | 141 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 总是 | [ | - | ] |

当他们一直[141]

['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ædɪd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪndʒərd] [toʊn] :

| taken | care | of | her | ; | and | her | mother | added | in | an | injured | tone | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 关心 | 的 | 她 | ; | 和 | 她 | 母亲 | 额外 | 在 | 一个 | 受伤 | 语气 | : |

照顾她；她母亲受伤地补充道：

“ [jes] , [juː; jʊ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n] [ɪts] [bɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ,

| “ | Yes | , | you | don't | seem | to | realize | what | a | burden | it's | been | all | these | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 你 | 不 | 似乎 | 到 | 意识到 | 什么 | 一个 | 负担 | 它是 | 到过 | 全部 | 这些 | 年 | , |

“是的，你似乎没有意识到这些年来这给你带来了多大的负担。”

['hævɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [kriːt] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [soʊ] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [weɪz] ,

| having | to | support | Crete | , | and | her | so | childish | and | unreasonable | in | a | great | many | ways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到 | 支持 | 克里特岛 | , | 和 | 她 | 所以 | 幼稚 | 和 | 不合理 | 在 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 方式 | , |

不得不供养克里特岛，而她在很多方面都如此幼稚和不讲道理，

[ænd; ənd] [nɑːt] ['hævɪŋ] ['eni] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] ['mʌni] .

| and | not | having | any | idea | of | the | value | of | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 拥有 | 任何 | 主意 | 的 | 这 | 价值 | 的 | 钱 | . |

而且完全没有金钱价值的概念。

[aɪv] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɑːn] [kriːt] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

| I've | spent | a | good | deal | on | Crete | , | take | it | all | in | all | ; | and | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 花费 | 一个 | 好的 | 交易 | 在 | 克里特岛 | , | 拿 | 它 | 全部 | 在 | 全部 | ; | 和 | 现在 | , |

我在克里特岛花了不少钱，总的来说是这样；而现在，

[wen] [luːləs] ['goʊɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [tuː; tə] [hæv; həv] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,

| when | Luella's | going | out | , | and | has | to | have | clothes | and | company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 卢埃拉的 | 去 | 出去 | , | 和 | 有 | 到 | 有 | 衣服 | 和 | 公司 | , |

当卢埃拉出门时，她需要衣服和陪伴，

[its] ['ræðər] [hɑːrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [liːv] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [lɜːrtʃ] [ðɪs] [wei] ,

| it's | rather | hard | to | have | her | leave | us | in | the | lurch | this | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 相当 | 难的 | 到 | 有 | 她 | 离开 | 我们 | 在 | 这 | 困境 | 这 | 方式 | , |

她就这样抛下我们不管，实在让人难以接受。

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] . ”

| and | me | with | all | the | work | to | do | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 和 | 全部 | 这 | 工作 | 到 | 做 | . | ” |

还有我，还有一大堆工作要做。”

“ [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ænt] ['kæri] , ” [sed] ['dɑːnld] ['plezntli] ,

| “ | That | being | the | case | , | Aunt | Carrie | , | ” | said | Donald | pleasantly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 存在 | 这 | 案件 | , | 阿姨 | 凯莉 | , | ” | 说 | 唐纳德 | 愉快 | , |

“既然如此，凯莉阿姨，”唐纳德愉快地说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'poʊz] [juːd] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [rɪ'liːv] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n]

| “ | I | should | suppose | you'd | be | very | glad | to | have | me | relieve | you | of | the | burden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 应该 | 认为 | 你会 | 是 | 非常 | 高兴的 | 到 | 有 | 我 | 缓解 | 你 | 的 | 这 | 负担 |

[ʌv; əv] [ænt] [kriːts] [sə'pɔːrt] ,

| of | Aunt | Crete's | support | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 阿姨 | 克里特岛的 | 支持 | , |

“我想你会很高兴我帮你减轻克里特姑妈的赡养负担吧。”

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ðə; ði]

| for | it | will | be | nothing | but | a | pleasure | to | me | to | care | for | her | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 将要 | 是 | 没有什么 | 但 | 一个 | 乐趣 | 到 | 我 | 到 | 关心 | 为了 | 她 | 这 |

[rest] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] .

| rest | of | her | life | . |
|---|---|---|---|---|
| 休息 | 的 | 她 | 生活 | . |

因为照顾她度过余生对我来说只有一种荣幸。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [spent] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [dʒʌst] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ɪn] [jʊr; jər] [maɪnd] ,

| As | for | what | you | have | spent | for | her | , | just | run | it | over | in | your | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 什么 | 你 | 有 | 花费 | 为了 | 她 | , | 只是 | 跑步 | 它 | 超过 | 在 | 你的 | 头脑 | , |

至于你为她花了多少钱，你只要在心里仔细算算就行了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kwaɪt] [glæd] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [ɪm'bɜːrs] [juː; jʊ] .

| and | I | shall | be | quite | glad | to | re | - | imburse | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将 | 是 | 相当 | 高兴的 | 到 | 关于 | - | 报销 | 你 | . |

我非常乐意偿还你这笔费用。

[ænt] [kriːt] [ɪz] ['riːəli] [tuː] [freɪl] [ænd; ənd] [swiːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːrk] ['eni] [lɔːŋgər] .

| Aunt | Crete | is | really | too | frail | and | sweet | to | have | to | work | any | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 克里特岛 | 是 | 真的 | 也 | 脆弱 | 和 | 甜的 | 到 | 有 | 到 | 工作 | 任何 | 更长 | . |

克里特阿姨身体太虚弱，心地太善良，实在不适合再工作了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [help] [tuː; tə] [juː; jʊ] [naʊ] ,

| I | should | think | my | cousin | was | almost | old | enough | to | be | a | help | to | you | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 思考 | 我的 | 表哥 | 曾是 | 几乎 | 老的 | 足够的 | 到 | 是 | 一个 | 帮助 | 到 | 你 | 现在 | , |

我觉得我表哥现在年纪差不多可以帮你了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['pɜːrfɪktli] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːrk] .

| and | she | looks | perfectly | strong | and | able | to | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 看起来 | 完美 | 强的 | 和 | 有能力的 | 到 | 工作 | . |

她看起来身体非常强壮，完全能够工作。

” [ˌluː'ɛlə] [flæʃt] [ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] [glæns] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['hɔːtɪli] [tɔːrd]

| ” | Luella | flashed | a | vindictive | glance | at | her | cousin | , | and | turned | haughtily | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 卢埃拉 | 闪光灯 | 一个 | 报复心强的 | 瞥一眼 | 在 | 她 | 表哥 | , | 和 | 转向 | 傲慢地 | 朝向 |

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;

| the | window | ; |
|---|---|---|
| 这 | 窗户 | ; |

卢埃拉恶狠狠地瞪了表妹一眼，然后傲慢地转向窗外；

[ðen] [ðə; ði] ['potər] [keɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [trʌŋks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trævələz] [sed] [ə; eɪ] ['heɪsti] [gʊd] -

| then | the | porter | came | for | the | trunks | , | and | the | travellers | said | a | hasty | good | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 搬运工 | 来了 | 为了 | 这 | 树干 | , | 和 | 这 | 旅行者 | 说 | 一个 | 仓促 | 好的 | - |

[baɪ] , [ænd; ənd] [flitid] . [ - ]

| by | , | and | flitted | . | [ | 142 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | , | 和 | 飞掠 | . | [ | - | ] |

然后搬运工来取行李，旅客们匆匆道别，然后匆匆离去。[142]

[æz; əz] ['dɑːnld] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [ˌluːˈɛlə] [ɪn] ['pɑːrtɪŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] ['merəli] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['æŋgri]
**As** **Donald** **shook** **hands** **with** **Luella** **in** **parting** **,** **he** **looked** **merrily** **into** **her** **angry**
作为 唐纳德 摇晃 双手 和 卢埃拉 在 离别 , 他 看起来 兴高采烈地 进入 她 生气的
[aɪz] , [ænd; ənd] [sed] :
**eyes** **,** **and** **said** **:**
眼睛 , 和 说 :

唐纳德与卢埃拉握手告别时，他兴高采烈地看着她愤怒的眼神，说道：

“ [aɪ][duː][hoʊp] , [ˌluːˈɛlə] ,
**“** **I** **do** **hope** **,** **Luella** **,**
” 我 做 希望 , 卢埃拉 ,

“我真心希望，卢埃拉，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]['hæznt] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪəl][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] - ['bækwʊdz] ['kʌz(ə)n] -
**that** **it** **hasn't** **been** **too** **much** **of** **a** **trial** **to** **have** **your** **'** **backwoods** **cousin** **'**
那 它 还没有 到过 也 很多 的 一个 审判 到 有 你的 - 偏远地区 表哥 -
[spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hɪr] .
**spend** **a** **few** **days** **here** **.**
花费 一个 很少 天 这里 .

让你的“乡下表亲”在这里待上几天，并没有给你带来太大的麻烦。

[juːl] [faɪnd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['bɔnbɔnz] [ʌp][ɪn][jʊr; jər] [ruːm] , [ɪf] [ðə; ði] ['potər] [dɪd][hɪz; ɪz]['duːti] ,
**You'll** **find** **a** **box** **of** **bonbons** **up** **in** **your** **room** **,** **if** **the** **porter** **did** **his** **duty** **,**
你会 寻找 一个 盒子 的 糖果 向上 在 你的 房间 , 如果 这 搬运工 做过 他的 责任 ,

如果门房尽职尽责，你会在房间里发现一盒糖果。

[wɪtʃ] [meɪ] ['swiːtn] [jʊr; jər] ['bɪtər] [θɔːts] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ;
**which** **may** **sweeten** **your** **bitter** **thoughts** **of** **me** **;**
哪个 可能 甜味 你的 苦的 想法 的 我 ;

这或许能减轻你对我的苦涩印象；

[ænd; ənd][wiː; wi] [hoʊp] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [steɪ] [hɪr] .
**and** **we** **hope** **you'll** **have** **a** **delightful** **time** **the** **remainder** **of** **your** **stay** **here** **.**
和 我们 希望 你会 有 一个 愉快 时间 这 余 的 你的 停留 这里 .

希望您在接下来的日子里过得愉快。

[gʊd] - [baɪ] .
**Good** **-** **by** **.**
好的 - 经过 .

再见。

” [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] ['æftər] ['dɑːnld] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] [ænd; ənd] ['setld] [tuː; tə]
**”** **About** **three** **months** **after** **Donald** **had** **returned** **from** **Europe** **and** **settled** **to**
” 关于 三 几个月 后 唐纳德 有 返回 从 欧洲 和 定居 到
[hɪz; ɪz] ['westərn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][laɪf] [ænt] [kriːt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['sɪstər] .
**his** **Western** **university** **life** **Aunt** **Crete** **received** **a** **letter** **from** **her** **sister** **.**
他的 西 大学 生活 阿姨 克里特岛 已收到 一个 信 从 她 姐姐 .

“唐纳德从欧洲回来，安顿下来，开始他的西方大学生活大约三个月后，克里特阿姨收到了她姐姐的一封信。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [briːf] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ænt] [kriːt] [kʊd; kəd] [riːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
**It** **was** **brief** **and** **to** **the** **point** **,** **and** **Aunt** **Crete** **could** **read** **between** **the**
它 曾是 简短的 和 到 这 观点 , 和 阿姨 克里特岛 可以 读 之间 这
[laɪnz] .
**lines** **.**
线条 .

内容简短明了，克里特阿姨能领会言外之意。

[ˌaɪ ˈtiː] [riːd] :
**It** **read** **:**
它 读 :

上面写着：

“ [dɪr] [kriːt] , — [ɑːnt] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [sɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈnɑːnsens] , [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [kʌm]
**“ Dear Crete , — Aren't you about sick of that nonsense , and ready to come**
” 亲爱的 克里特岛 , — 不是 你 关于 生病的 的 那 废话 , 和 准备好 到 来
[hoʊm] ?
**home ?**
家 ?

“亲爱的克里特岛，——你难道不厌倦这些胡闹，想要回家吗？”

[ˌluːˈɛlə] [hæz; həz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [duː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [teɪk] [dʒɑːn] [ ˈpiːtəz ] .
**Luella has decided that she can't do better than take John Peters .**
卢埃拉 有 决定 那 她 不能 做 更好的 比 拿 约翰 彼得斯 .

卢埃拉认为，她能找到的最好的男人就是约翰·彼得斯。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [baɪ] [æn; ən] [ˈɔːtoʊ] [nekst] [jɪr] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈplʌmɪŋ] [ˈbɪznəs] [kiːps]
**He has promised to buy an auto next year , if the plumbing business keeps**
他 有 承诺 到 买 一个 汽车 下一个 年 , 如果 这 管道 商业 保持
[ʌp] .
**up .**
向上 .

他承诺，如果管道生意继续好转，明年就买辆汽车。

[aɪ] [θɪŋk] [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] [help] [get] [hɜːr; hər] [θɪŋz] [ˈredi] ;
**I think at least you might come home and help get her things ready ;**
我 思考 在 至少 你 可能 来 家 和 帮助 得到 她 事物 准备好 ;

我想你至少可以回家帮她收拾东西；

[fɔːr; fər] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈsoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ,
**for there's a great deal of sewing to do ,**
为了 有 一个 伟大的 交易 的 缝纫 到 做 ,

因为有很多缝纫工作要做，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [ˈhaɪər] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [luːləs] [aʊt] [soʊ] [mʌtʃ] , [naʊ]
**and you know I can't afford to hire it ; and Luella's out so much , now**
和 你 知道 我 不能 买得起 到 聘请 它 ; 和 卢埃拉的 出去 所以 很多 , 现在
[ʃiːz] [ɪnˈgeɪdʒd] .
**she's engaged .**
她是 已订婚的 .

你知道我请不起人；而且卢埃拉经常不在家，现在她订婚了。

[duː] [kʌm] [suːn] .
**Do come soon .**
做 来 很快 .

请尽快过来。

[jʊr; jər] [ˈsɪstər] , [ˈkæri] .
**Your sister , Carrie .**
你的 姐姐 , 凯莉 .

你的妹妹，凯莉。

” [ænt] [kriːt] [lʊkt] [ˈsoʊbər] ; [bʌt; bət] [ˈdɑːnld] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] , [riːd] ,
**” Aunt Crete looked sober ; but Donald , looking over her shoulder , read ,**
” 阿姨 克里特岛 看起来 清醒 ; 但 唐纳德 , 寻找 超过 她 肩膀 , 读 ,

克里特姨妈看起来很严肃；但唐纳德从她肩头探过头，读着：

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [desk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
**and then went to his desk for a moment .**
和 然后 去 到 他的 桌子 为了 一个 片刻 .

然后他走到办公桌前待了一会儿。

['kʌmɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [drɑːpt] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['ænts, 'ɔnts]

| Coming | back | , | he | dropped | a | check | for | five | hundred | dollars | into | his | aunt's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 后退 | , | 他 | 掉落 | 一个 | 查看 | 为了 | 五 | 百 | 美元 | 进入 | 他的 | 姑姑的 |

[læp] . [ - ]

| lap | . | [ | 143 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 膝 | . | [ | - | ] |

回来时，他把一张五百美元的支票放在他姑妈的腿上。[143]

" [ænt] [kriːt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] "

| " | AUNT | CRETE | WAS | AT | LAST | EMANCIPATED | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿姨 | 克里特岛 | 曾是 | 在 | 最后的 | 解放 | " |

“克里特阿姨终于获得解放了”

" [send] [hɜːr; hər] [ðæt] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] , [ænt] [kriːt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm] [jɔːr'self] , [ɪf]

| " | Send | her | that | from | me | , | Aunt | Crete | , | and | another | from | yourself | , | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 发送 | 她 | 那 | 从 | 我 | , | 阿姨 | 克里特岛 | , | 和 | 其他 | 从 | 你自己 | , | 如果 |

[juː; jʊ] [laɪk] ,

| you | like | , |
|---|---|---|
| 你 | 喜欢 | , |

“克里特阿姨，请你替我把那份寄给她，如果你愿意的话，你自己也寄一份给她。”

[ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] ['haɪər] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] [dʌn] .

| and | let | her | hire | the | sewing | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 她 | 聘请 | 这 | 缝纫 | 完毕 | . |

然后让她雇人去做缝纫工作。

[ðeɪ] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [duː] .

| They | don't | want | you | , | and | I | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不 | 想 | 你 | , | 和 | 我 | 做 | . |

他们不想要你，但我想要你。

" [ænt] [kriːt] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [oʊn] [bæŋk] - [ə'kaʊnt] [naʊ] , [θæŋks] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['θɔːtf(ə)l]

| " | Aunt | Crete | had | her | own | bank | - | account | now | , | thanks | to | her | thoughtful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿姨 | 克里特岛 | 有 | 她 | 自己的 | 银行 | - | 帐户 | 现在 | , | 谢谢 | 到 | 她 | 周到 |

['nefjuː] ,

| nephew | , |
|---|---|
| 侄子 | , |

“多亏了她体贴的侄子，克里特阿姨现在有了自己的银行账户。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [bæk] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] , " [aɪ] [wɪl] , " [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['letər]

| and | she | smiled | back | a | delighted | , | " | I | will | , | " | and | went | off | to | write | the | letter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 微笑 | 后退 | 一个 | 高兴极了 | , | " | 我 | 将要 | , | " | 和 | 去 | 离开 | 到 | 写 | 这 | 信 |

;

| ; |
|---|
| ; |

她高兴地笑着回应道：“我会的”，然后就去写信了；

[fɔːr; fər] [ænt] [kriːt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] .

| for | Aunt | Crete | was | at | last | emancipated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 阿姨 | 克里特岛 | 曾是 | 在 | 最后的 | 解放 | . |

因为克里特姑妈终于获得了自由。

[ðə; ði] [end] . [ - ]

| THE | END | . | [ | 144 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | . | [ | - | ] |

结束。[144]

['pɑːpjələr] ['stɔːriz]

| POPULAR | STORIES |
|---|---|
| 受欢迎的 | 故事 |

热门故事

[baɪ] [greɪs] ['lɪvɪŋstən] [hɪl] - [lʌts]
**By GRACE LIVINGSTON HILL - LUTZ**
经过 优雅 利文斯顿 爬坡道 - 卢茨

作者：格蕾丝·利文斯顿·希尔-卢茨

[iːtʃ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [lʌtsɪz] [bʊks] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [sək'ses] .
**EACH of Mrs . Lutz's books is a distinct success .**
每个 的 太太 . 卢茨的 图书 是 一个 清楚的 成功 .

卢茨夫人的每一本书都取得了显著的成功。

[ðɪs] ['gɪftɪd] ['ɔːθər] [ɪz] ['nevər] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['seɪmnəs] [ɪn][hɜːr; hər] ['stɔːriz] .
**This gifted author is never accused of sameness in her stories .**
这 天才 作者 是 绝不 被告 的 相同性 在 她 故事 .

这位才华横溢的作家从未被指责其故事千篇一律。

[wiː; wi] ['ɔːfər] [θriː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [best] [bʊks] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪn'devər]
**We offer three of her best books in connection with The Christian Endeavor**
我们 提供 三 的 她 最好的 图书 在 联系 和 这 基督教 奋进
[wɜːrld] .
**World .**
世界 .

我们与基督教世界协会合作，提供她的三本最佳著作。

[ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm][mɑːn'tænə]
**The Girl from Montana**
这 女孩 从 蒙大拿

来自蒙大拿州的女孩

[klɔːθ] - [baʊnd] , - ['peɪdʒɪz] , [eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] ['pɪktʃərz] .
**Cloth - bound , 211 pages , eight full - page pictures .**
布 - 边界 , - 页面 , 八 满的 - 页 图片 .

精装，211页，8幅全页图片。

[praɪs] , $1 . - , [ˌpoʊst'peɪd] .
**Price , $1 . 00 , postpaid .**
价格 , $1 . - , 后付费 .

价格：1.00 美元，邮费已付。

[wiː; wi] [gɪv] [ðɪs] [bʊk] [friː] [fɔːr; fər] [ si'kjuəɪŋ ] [wʌn] [nuː] ['jɪrli] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪstʃən]
**We give this book free for securing one new yearly subscription for The Christian**
我们 给 这 书 自由的 为了 确保 一 新的 每年 订阅 为了 这 基督教
[ɪn'devər] [wɜːrld] [æt; ət] $1 . - .
**Endeavor World at $1 . 50 .**
奋进 世界 在 $1 . - .

凡订阅《基督教奋进世界》杂志一年期（订阅费 1.50 美元），即可免费获赠本书。

[jʊr; jər] [oʊn] [nuː] [ɔːr] [rɪ'nuːəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [fɔːr; fər] $2 . - .
**Your own new or renewal subscription and the book for $2 . 00 .**
你的 自己的 新的 或者 续期 订阅 和 这 书 为了 $2 . - .

您新订阅或续订的书籍只需 2.00 美元。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪm]
**The Story of a Whim**
这 故事 的 一个 一时兴起

一个奇想的故事

[klɔːθ] - [baʊnd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] .
**Cloth - bound and illustrated .**
布 - 边界 和 插图 .

精装，带插图。

[praɪs] , - [sents] , [ˌpoʊst'peɪd] .
**Price , 75 cents , postpaid .**
价格 , - 分 , 后付费 .

价格：75美分，邮费已付。

[wiː; wi] [gɪv] [ðɪs] [bʊk] [friː] [fɔːr; fər] [ si'kjuəiŋ ] [wʌn] [nuː] ['jɪrli] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪstʃən]
**We give this book free for securing one new yearly subscription for The Christian**
我们 给 这 书 自由的 为了 确保 一 新的 每年 订阅 为了 这 基督教
[ɪn'devər] [wɜːrld] [æt; ət] $1 . - .
**Endeavor World at $1 . 50 .**
奋进 世界 在 $1 . - .

凡订阅《基督教奋进世界》杂志一年期（订阅费 1.50 美元），即可免费获赠本书。

[jʊr; jər] [oʊn] [nuː] [ɔːr] [rɪ'nuːəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [fɔːr; fər] $1 . - .
**Your own new or renewal subscription and the book for $1 . 90 .**
你的 自己的 新的 或者 续期 订阅 和 这 书 为了 $1 . - .

您只需支付 1.90 美元即可获得您的新订阅或续订订阅以及本书。

[ænt] [kriːts] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n]
**Aunt Crete's Emancipation**
阿姨 克里特岛的 解放

克里特姑妈的解放

[klɔːθ] - [baʊnd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] .
**Cloth - bound and illustrated .**
布 - 边界 和 插图 .

精装，带插图。

[praɪs] , - [sents] , [ˌpoʊst'peɪd] .
**Price , 75 cents , postpaid .**
价格 , - 分 , 后付费 .

价格：75美分，邮费已付。

[wiː; wi] [gɪv] [ðɪs] [bʊk] [friː] [fɔːr; fər] [ si'kjuəiŋ ] [wʌn] [nuː] ['jɪrli] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪstʃən]
**We give this book free for securing one new yearly subscription for The Christian**
我们 给 这 书 自由的 为了 确保 一 新的 每年 订阅 为了 这 基督教
[ɪn'devər] [wɜːrld] [æt; ət] $1 . - .
**Endeavor World at $1 . 50 .**
奋进 世界 在 $1 . - .

凡订阅《基督教奋进世界》杂志一年期（订阅费 1.50 美元），即可免费获赠本书。

[jʊr; jər] [oʊn] [nuː] [ɔːr] [rɪ'nuːəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [fɔːr; fər] $1 . - .
**Your own new or renewal subscription and the book for $1 . 90 .**
你的 自己的 新的 或者 续期 订阅 和 这 书 为了 $1 . - .

您只需支付 1.90 美元即可获得您的新订阅或续订订阅以及本书。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪn'devər] [wɜːrld]
**THE CHRISTIAN ENDEAVOR WORLD**
这 基督教 努力 世界

基督教努力世界

['trɛmənt] ['temp(ə)l] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
**TREMONT TEMPLE , BOSTON , MASS .**
特雷蒙特 寺庙 , 波士顿 , 大量的 .

特雷蒙特神庙，波士顿，马萨诸塞州

[-] [noʊts] :
**Transcriber's Notes :**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[peɪdʒ] - , “ [ˌem ˈiː] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [wiː; wi] ” ( [wəʊnt][wiː; wi] , [ˈmʌðər] ? )

| Page | 100 | , | “ | me | ” | changed | to | “ | we | ” | ( | won't | we | , | mother | ? | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 页 | - | , | “ | 我 | ” | 已更改 | 到 | “ | 我们 | ” | ( | 惯于 | 我们 | , | 母亲 | ? | ) |

第100页，“我”变成了“我们”（是吧，妈妈？）

[peɪdʒ] - , “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ˈbrekfəst] ” ( [hɜːr; hər] [ˈbrekfəst] [ɪn] [piːs] )

| Page | 136 | , | “ | breakfeast | ” | changed | to | “ | breakfast | ” | ( | her | breakfast | in | peace | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 页 | - | , | “ | - | ” | 已更改 | 到 | “ | 早餐 | ” | ( | 她 | 早餐 | 在 | 和平 | ) |

第 136 页，“breakfeast”改为“breakfast”（她安然地享用早餐）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神